

Le Coran

Traduction française du sens de ses versets

Rachid Maach

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

9 786038 524534



Le Coran

Traduction française du sens de ses versets

Rachid Maach

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

© The Association for Multi-lingual islamic Content, 2025

The Association for Multi-lingual Islamic content
Interpretation des sens du Saint Coran (avec le texte arabe)./
The Association for Multi-lingual Islamic
centent - 1. . - Riyadh, 2025
773 p ; .. cm

L.D.no. 1446/15592
ISBN : 978-603-8524-53-4

Première édition : 1448 de l'hégire **الطبعة الأولى ١٤٤٨ هـ**
Recherche des mises à jour **للتحقق من التحديثات**

21-06-2026 (V1.0.3)
للتواصل: info@quranenc.com

نحو توفير تفاسير وتراجم موثوقة لمعاني القرآن بلغات العالم

المحتوى الإسلامي

جمعية الربوة

مقدمة

القرآن الكريم هو كلام الله رب العالمين وخالقهم، أنزله على خاتم الأنبياء والمرسلين محمد ﷺ ليبين للبشرية الغاية من خلقهم، ولهدايتهم إلى ما فيه سعادتهم في الدنيا والآخرة، وتخليصهم من الشقاء الأبدي بعد الموت، وهو آخر الكتب الإلهية نزولاً، مصدقا لها، وناسخا لشرائعها.

والقرآن الكريم آية ومعجزة أبدية، وهو دليل على نبوة رسول الله محمد ﷺ، تحدى الله الإنس والجن على أن يأتوا بمثله بل ولو بسورة منه، فعجزوا عن ذلك.

لم تصل إليه يد التحريف والتبديل منذ نزوله قبل أكثر من ١٤٠٠ سنة، وسيبقى محفوظاً باللغة العربية التي نزل بها، حيث تكفل الله سبحانه وتعالى بحفظه الى آخر الزمان.

والقرآن الكريم هو المصدر الرئيس للإسلام، والدستور الذي ينظم حياة البشر ويحكمها في كل زمان ومكان، يدعو إلى عبادة الإله الخالق وحده، ويبين ما يحتاجه الإنسان لمعرفة ربه ودينه، وبداية خلق الكون، وأطوار خلق الإنسان، ويخبر عن غيوب ماضية ومستقبلة، وعن قصص أنبياء سابقين عليهم السلام، وكيف نصرهم الله وأهلك أعداءهم، وفيه أصول العبادات والمعاملات والدعوة إلى الأخلاق المحمودة، والتحذير من الأخلاق المذمومة، والمصير في الآخرة؛ إما الجنة دار المؤمنين وإما النار دار الظالمين والكافرين.

ولأهمية هذا الكتاب العظيم الذي أنزله الله باللغة العربية، وأمر بإبلاغه للبشرية؛ يطيب لنا -أيها القارئ الكريم- أن نقدم لك ترجمة لمعانيه بلغتك، تسهيلاً لفهمه وتحقيقاً لتبليغه، وقد بذل فريق العمل جهده في فهم معانيه وترجمتها، مع العلم اليقيني أنه مهما بلغت دقة الترجمة فستظل قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها نص القرآن الكريم المعجز الذي يفوق أي عمل بشري، ومن أراد أن يقف على مزيد من الحقائق التي جاء بها القرآن الكريم؛ فنوصيه بتعلم اللغة العربية التي نزل بها.

وسلام على المرسلين، والحمد لله رب العالمين.

موسوعة القرآن الكريم

يمكنك الإطلاع على معاني القرآن الكريم بلغتك من خلال مسح الرمز المرئي (QR Code) بكاميرا الهاتف

•يسعدنا أن نستقبل مقترحاتكم وملاحظاتكم لتطوير الترجمة من خلال نافذة الملاحظات الموجودة أمام كل آية في موقع موسوعة القرآن الكريم

(www.quranenc.com)

وعند الرغبة في التواصل معنا يمكن مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني:

info@quranenc.com

Introduction

Le Noble Coran est la parole d'Allah, Seigneur et Créateur de l'Univers. Il l'a révélé au sceau des Prophètes et Messagers, Mouḥammad (qu'Allah le couvre d'éloge et le préserve), afin qu'il expose clairement à l'Humanité l'objectif de sa création, qu'il la guide vers là où se trouve son bonheur, ici-bas et dans l'au-delà, et qu'il la délivre du malheur éternel après la mort. C'est le dernier Livre divin révélé, déclarant véridiques les Livres divins précédents et abrogeant leurs législations.

Le Noble Coran est à la fois un signe et un miracle éternels. Il est une preuve de la prophétie du Messager d'Allah, Mouḥammad (qu'Allah le couvre d'éloge et le préserve). Allah a mis au défi les hommes et les djinns d'en apporter un semblable, ou ne serait-ce qu'une seule des sourates qu'il contient, mais ils en ont été incapables.

Aucune altération, ni modification n'ont atteint le Coran depuis qu'il a été révélé, il y a maintenant 1400 ans, et il restera préservé en langue Arabe, langue de sa révélation. En effet, Allah - Gloire et Pureté à Lui et qu'Il soit Exalté - s'est chargé de sa préservation jusqu'à la fin des temps.

Le Noble Coran est la source principale de l'Islam, c'est la constitution qui organise la vie humaine et la gouverne en tout temps et en tout lieu. Le Noble Coran appelle à l'adoration de Dieu L'Unique, Le Créateur, Lui Seul, et expose clairement ce dont l'homme a besoin pour connaître son Seigneur et sa religion ; il l'informe du début de la création de l'Univers et des étapes de la création humaine, il l'informe aussi au sujet d'évènements inconnus du passé et du futur, lui narre les récits des Prophètes précédents (sur eux la paix), la manière dont Allah les a secourus et comment Il a détruit leurs ennemis. Il contient les fondements des adorations et des transactions, l'appel aux comportements louables, la mise en garde contre les comportements blâmables et informe quant au devenir dans l'au-delà : soit le Paradis, la demeure des croyants; soit l'Enfer, la demeure des injustes et des mécréants.

En raison de l'importance de ce livre considérable et majestueux, qu'Allah a révélé en langue arabe et qu'Il a ordonné de transmettre à l'humanité, nous nous réjouissons - ô noble lecteur - de te présenter une traduction de ses significations dans ta langue, afin de t'en faciliter sa compréhension et de nous acquitter de sa transmission. L'équipe de travail a certes déployé tous ses efforts quant à la compréhension et la traduction de ses sens, tout en sachant pertinemment que, quelle que soit la précision que la traduction puisse atteindre, elle resterait incapable de rendre compte exhaustivement des sens du texte miraculeux du Noble Coran, qui transcende n'importe quel travail humain. Ainsi, à quiconque souhaite s'arrêter sur davantage de réalités avec lesquelles le Noble Coran est venu, nous lui recommandons d'apprendre la langue arabe dans laquelle il a été révélé.

Que la paix soit sur les Messagers et la louange revient à Allah, Seigneur de l'Univers.

Encyclopédie du noble Coran.

Nous nous réjouissons d'accueillir vos suggestions et remarques en vue d'améliorer la traduction via la fenêtre réservée à cet effet et présente devant chaque verset sur le site de l'encyclopédie du Noble Coran

(www.quranenc.com)

Et si vous désirez nous contacter, vous pouvez nous écrire par le biais de l'adresse électronique

info@quranenc.com

(1) AL-FÂTIHAH[1] الفاتحة

Partie - 1

1. Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux[2].	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
2. Louange à Allah, Seigneur de la Création[3],	ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢
3. le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,	ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣
4. Maître souverain du Jour de la rétribution.	مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
5. C'est Toi seul que nous adorons et de Toi seul que nous implorons aide.	إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥
6. Guide-nous dans le droit chemin,	ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦
7. chemin de ceux que Tu as comblés de Tes grâces, non celui des réprouvés[4], ni celui des égarés[5].	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

(1) (L'OUVERTURE) Appelée ainsi car elle «ouvre» le texte coranique, cette sourate revêt une importance capitale en islam, au point que sa récitation conditionne la validité de la prière. Certains ont même pu la comparer au Pater des chrétiens ou au Chema Israël des juifs.

(2) Nombreux sont les exégètes qui expliquent la différence entre le nom divin «*Ar-Rahmân*» (traduit ici par «le Tout Miséricordieux») et le nom «*Ar-Rahîm*» (traduit par «le Très Miséricordieux»), tous deux tirés de l'attribut divin «*Ar-Rahmah*» (la miséricorde), de cette manière: Allah est Tout Miséricordieux dans Son Essence, Très Miséricordieux envers Ses créatures.

(3) Littéralement: des mondes, c'est-à-dire, expliquent les exégètes, le Seigneur de tout ce qui existe en dehors du Créateur, d'où notre traduction.

(4) Littéralement: ceux qui ont attiré sur eux la colère d'Allah. Et ce, pour avoir sciemment tourné le dos à la vérité.

(5) Ceux qui, par ignorance, se sont détournés du droit chemin.

(2) AL-BAQARAH(*) البقرة

Partie - 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm[1].

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

2. Voici le Livre qui n'admet aucun doute[2] et qui est un guide pour ceux qui craignent le Seigneur[3],

ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

3. qui croient aux mystères[4], accomplissent la prière[5] et offrent par charité[6] une partie de ce que Nous leur avons accordé,

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. qui croient au Livre[7] qui t'a été révélé[8] et aux Ecritures[9] révélées avant toi, et qui ont une foi inébranlable en l'au-delà.

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

5. Voilà ceux qui sont guidés par leur Seigneur, voilà les bienheureux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Quant à ceux qui ont rejeté la foi, que tu les avertisses ou non, ils ne croiront pas.

(*) (LA VACHE).

(1) Voici le commentaire d'Ibn Kathîr, le plus fameux exégète musulman, au sujet de ces lettres isolées appartenant à l'alphabet arabe et apparaissant au début de vingt-neuf des cent quatorze sourates du Coran: « Certains expliquent que ces lettres sont mentionnées au début de certains chapitres pour démontrer le caractère miraculeux du texte coranique que les hommes sont incapables d'imiter alors qu'il est composé de ces lettres dont ils font pourtant un usage quotidien.»

(2) Quant à son origine divine, précisent certains commentateurs.

(3) La notion de «*Taqwâ*» sera, selon le contexte, rendue comme ici par l'expression «craindre le Seigneur», et plus rarement par la formule «se préserver du châtiment» comme au verset 21 de cette même sourate, ou l'expression: «se préserver du péché», comme au verset 183. Seule en effet la crainte d'Allah et de Son châtiment pousse le croyant à se préserver du péché.

(4) Qui croient notamment en Allah, en Ses anges, au Jour dernier, au Paradis et à l'Enfer, pourtant inaccessibles au regard. Les «mystères» de l'islam ne sont donc pas ceux du christianisme (Trinité, Incarnation ou Rédemption) qui, pour leur part, sont inaccessibles à la raison.

(5) La «*Salât*», prière rituelle formée notamment de la lecture du Coran en position debout, d'inclinaisons et de prosternations, que les musulmans sont tenus d'effectuer cinq fois par jour.

(6) Ou: par obéissance à Allah.

(7) Employé seul et avec une majuscule, le terme «Livre» désignera généralement dans cette traduction le livre par excellence, le Coran.

(8) Littéralement: qui a été descendu sur toi. Nous traduirons, en général, cette idée de «descente de la Révélation» par le verbe «révéler» et ses dérivés, plutôt que par le verbe «descendre» et ses dérivés. Il est évident, d'ailleurs, que toute révélation est une «descente» puisqu'elle émane d'Allah qui est au Ciel.

(9) C'est le terme qui sera employé dans cette traduction pour désigner les Livres révélés aux juifs et aux chrétiens, l'Ancien et le Nouveau Testament, que ce terme désigne l'ensemble de ces livres ou une partie seulement.

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧

7. Allah, en effet, a apposé un sceau sur leurs cœurs(10) et leur ouïe(11), tandis qu'un voile leur recouvre la vue. Ils sont donc voués à d'affreux tourments.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨

8. Il est des hommes qui prétendent croire en Allah et au Jour dernier alors qu'ils ne sont nullement croyants(12).

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩

9. Ils pensent pouvoir tromper Allah et les croyants, mais ne trompent en réalité qu'eux-mêmes, sans en être conscients.

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠

10. Leurs cœurs sont atteints d'un mal qu'Allah ne fait qu'aggraver. Ils sont donc, pour prix de leurs mensonges, voués à un douloureux châtiment.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١

11. Lorsqu'il leur est demandé de cesser de répandre le mal sur terre, ils répondent qu'ils recherchent le bien uniquement.

أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢

12. Ce sont, au contraire, les êtres les plus malfaisants, sans en être conscients.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣

13. Exhortés à adhérer pleinement à la foi, à l'image des vrais croyants, ils disent: «Allons-nous croire comme ces ignorants?» Ce sont pourtant eux, sans le savoir, qui sont ignorants.

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمۡ إِنَّمَا نَحۡنُ مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤

14. Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls avec leurs démons, les chefs de l'impiété, ils leur disent: «Nous sommes à vos côtés. Nous nous moquons simplement de ces gens.»

ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥

15. Allah répondra à leurs moqueries et les laissera s'enfoncer dans l'impiété aveuglément.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦

16. Voilà ceux qui ont préféré, au droit chemin, la voie de l'égarement et qui courent à leur perte pour ce choix inconséquent.

(10) Qui sont donc fermés à la foi.

(11) Ils sont donc sourds à la vérité.

(12) Après celle des croyants, puis des impies, est décrite ici l'attitude des hypocrites.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

17. Ils sont à l'image d'un groupe d'hommes qui ont allumé un feu mais qui, à peine ont-ils profité de sa clarté, se voient privés par Allah de sa lumière et plongés dans l'obscurité, incapables de distinguer les lieux environnants[13].

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

18. Sourds, muets, aveugles à la vérité, ils ne peuvent revenir de leur égarement.

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

19. Ou à l'image d'hommes qui, sous une pluie battante accompagnée de ténèbres, de tonnerre et d'éclairs, se bouchent les oreilles, terrorisés par le fracas de la foudre et à l'idée de mourir foudroyés. Allah cerne de toutes parts les mécréants.

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. Peu s'en faut que l'éclair ne leur ravisse la vue. Chaque fois que celui-ci illumine le ciel, ils progressent à sa lumière, mais s'immobilisent dès qu'ils sont plongés dans l'obscurité. Allah, s'Il le voulait, pourrait les priver de l'ouïe et de la vue. Allah, en vérité, est Omnipotent.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. Ô hommes! Adorez votre Seigneur - qui vous a créés vous et vos devanciers - afin de vous préserver de Son châtiment.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une couche et du ciel un toit, et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes les variétés de fruits dont vous vous nourrissez. Gardez-vous donc d'associer de fausses divinités au culte d'Allah alors que vous savez[14].

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

23. Si vous avez des doutes au sujet de ce que Nous avons révélé à notre serviteur, alors produisez une sourate identique, en vous aidant des divinités que vous adorez en dehors d'Allah[15], si vous dites la vérité[16].

(13) Parabole de l'hypocrite qui, bien qu'au contact de la lumière de la foi, se retrouve dans les ténèbres de l'impiété, incapable de trouver le droit chemin.

(14) Que Lui seul mérite d'être adoré, étant Celui qui vous a créés et vous a dispensé tous ces bienfaits.

(15) Autre sens: en vous aidant de qui vous voudrez en dehors d'Allah.

(16) Lorsque vous prétendez que le Coran est une invention. Nul, jusqu'à ce jour, n'a pu relever ce défi lancé à l'humanité il y a plus de quatorze siècles dans le désert d'Arabie par le prophète illettré.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. Si vous n'y parvenez pas - et vous n'y parviendrez pas - alors préservez-vous du feu de l'Enfer, préparé pour les impies et alimenté par les hommes et les pierres.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

25. Annonce à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres que leur sont réservés au Paradis des jardins traversés de rivières[17] où, en compagnie des épouses les plus pures, ils demeureront pour l'éternité. Chaque fois qu'un fruit du Paradis leur sera servi, ils diront: «Ce fruit est semblable à celui que nous avons reçu auparavant[18].» Mais il ne lui sera semblable qu'en apparence.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Allah ne se gêne pas de proposer en parabole un moustique ou quelque chose de plus insignifiant. Les croyants savent d'ailleurs que cette parabole émane bien de leur Seigneur. Quant aux mécréants, ils disent: «Que peut bien vouloir signifier Allah par une telle parabole?» Par elle, nombreux sont ceux qu'Il égare et par elle, nombreux ceux qu'Il guide. Mais Il n'égare, par de telles paraboles, que ceux qui Lui refusent obéissance,

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. ceux qui violent les engagements qu'ils ont, envers Lui, solennellement contractés, rompent les liens[19] qu'Il a ordonné de respecter et répandent sur terre le mal et le péché. Voilà ceux qui sont perdus.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Comment pouvez-vous renier Allah alors qu'Il vous a donné la vie en vous tirant du néant, qu'Il vous fera revivre après la mort, et que c'est à Lui enfin que vous serez ramenés?

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. C'est Lui qui, dans Sa science infinie, a créé pour vous tout ce qui se trouve sur terre avant de procéder à la création du Ciel dont Il a fait sept cieux parfaitement constitués.

(17) Littéralement: sous lesquels coulent des rivières. Certains exégètes interprètent donc ce verset de cette manière: des rivières coulent au pied des arbres et des palais de ces jardins.

(18) Sur terre ou au Paradis.

(19) De parenté, notamment.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Mentionne[20] ces paroles adressées par ton Seigneur aux anges: «Je vais installer un vicaire[21] sur terre où ses descendants se succéderont de génération en génération.» Les anges s'étonnèrent: «Vas-tu y installer des êtres qui y répandront le mal et y feront couler le sang alors que, par nos louanges, nous célébrons Ta gloire et sanctifions Ton nom?» Il dit: «Je sais des choses que vous ignorez.»

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِي بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

31. Allah enseigna à Adam les noms de toutes choses avant de les présenter aux anges auxquels Il dit: «Indiquez-Moi leurs noms, si vous dites la vérité lorsque vous prétendez être supérieurs aux hommes.»

قَالُواْ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

32. Ils répondirent: «Gloire à Toi! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. C'est Toi, en vérité, l'Omniscient, l'infiniment Sage.»

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Allah dit: «Adam! Indique-leur les noms de ces choses.» Lorsque Adam eut indiqué ces noms aux anges, Allah dit: «Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les mystères des cieux et de la terre et que Je connais aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez?»

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés, excepté Satan qui refusa par orgueil de se prosterner, se comportant en impie.

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

35. Nous avons dit: «Adam! Demeure en compagnie de ton épouse au Paradis dont vous pourrez manger paisiblement et librement tous les fruits. Mais n'approchez pas de l'arbre que voici, sans quoi vous transgresseriez l'interdit.»

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُواْ بَعْضُكُمْ

36. Mais Satan provoqua leur chute en les incitant à

(20) Allah s'adresse ici au prophète Mouhammad, appelé à rapporter aux hommes les paroles qui suivent.

(21) Adam, selon nombre d'exégètes. Le vicaire est, d'après eux, celui qui, au nom d'Allah, est chargé de l'application de la loi divine. Si Adam fut le premier vicaire d'Allah sur terre, il fut suivi par d'autres, les prophètes, puis les gouverneurs musulmans, chargés de faire appliquer les lois divines. On est donc loin de la notion de «vicaire» chez les chrétiens selon lesquels le «vicaire de Dieu» est le pape, représentant de Dieu sur terre.

لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٣٦

manger des fruits de l'arbre interdit, les faisant chasser du Paradis où ils jouissaient de tous les délices. Nous avons dit: «Descendez d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres sur terre où vous pourrez séjourner et jouir quelque temps de la vie.»

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٖ فَتَابَ عَلَيۡهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٣٧

37. Adam prononça alors certaines paroles inspirées par son Seigneur qui accepta son repentir. C'est Lui, en effet, le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

قُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ مِنۡهَا جَمِيعٗاۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٨

38. Nous avons dit: «Descendez tous d'ici! Une révélation destinée à vous montrer la voie du salut vous sera transmise de Ma part. Celui qui s'y conformera sera préservé de toute crainte et de toute affliction.»

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٩

39. Quant aux impies qui renient Nos signes[22], ils sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّيَ فَٱرۡهَبُونِ ٤٠

40. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai comblés et soyez fidèles à vos engagements contractés envers Moi, j'honorerai Mon engagement pris envers vous[23]. C'est Moi seul que vous devez redouter.

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّيَ فَٱتَّقُونِ ٤١

41. Croyez au Livre que J'ai révélé et qui vient confirmer les Ecritures que vous détenez, ne soyez pas les premiers à le rejeter. Ne vendez pas Mes paroles à vil prix. C'est Moi seul que vous devez craindre.

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤٢

42 Gardez-vous de mêler le faux au vrai et de dissimuler la vérité que vous connaissez parfaitement.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

43. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône[24] et inclinez-vous humblement avec les musulmans.

(22) Le terme «signe» désignera généralement dans cette traduction toutes les preuves, scripturaires (les Livres révélés), cosmologiques (visibles dans la Création) et rationnelles, de l'existence et de l'unicité du Seigneur.

(23) Probable allusion à l'Alliance entre Yahvé et le peuple hébreu, fondement de l'Ancien Testament.

(24) La «*Zakât*» prélevée sur les richesses (fortune personnelle, produits de la terre, cheptel et marchandises), régie par des règles très précises et redevable une fois dans l'année.

44. Exhortez-vous les hommes à la vertu en oubliant vous-mêmes de la pratiquer? Vous lisez pourtant les Ecritures. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

۞أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤

45. Armez-vous de patience et aidez-vous de la prière. Celle-ci représente cependant une lourde obligation, sauf pour les êtres humbles

وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ٤٥

46. qui ont l'intime conviction qu'ils retourneront un jour à leur Seigneur et qu'ils Le rencontreront.

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَأَنَّهُمۡ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ٤٦

47. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai pourvus et rappelez-vous que J'ai fait de vous Mon peuple élu[25].

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧

48. Craignez le Jour[26] où nul ne pourra rien pour son prochain, où nulle intercession ne sera acceptée sans l'autorisation d'Allah, où nul ne pourra racheter son âme et nul ne pourra être sauvé s'il meurt dans l'impiété.

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٨

49. Souvenez-vous lorsque Nous avons délivré vos ancêtres de Pharaon et de ses sujets qui leur infligeaient les pires tourments en égorgeant leurs fils, n'épargnant que leurs filles. Ce fut là une terrible épreuve[27] de la part de votre Seigneur.

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٤٩

50. Nous avons alors fendu la mer pour vous ouvrir un passage, vous sauvant de vos ennemis et engloutissant sous vos yeux Pharaon et ses armées.

وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٠

51. Nous avons ensuite fixé à Moïse une rencontre de quarante jours et quarante nuits. Vous avez alors, en son absence, adoré le Veau d'or, faisant preuve de la plus grande iniquité.

وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٥١

(25) Le peuple hébreu fut élu par l'Eternel qui lui envoya des prophètes et lui révéla les Ecritures jusqu'au jour où il rompit son alliance avec le Seigneur. Matthieu attribue dans son évangile ces paroles à Jésus qui s'adresse à ses contemporains juifs: «C'est pourquoi, je vous le dis, le royaume de Dieu vous sera enlevé et donné à une nation qui en rendra les fruits.» (Matthieu 21, 43)

(26) Nous mettrons, dans cette traduction, une majuscule au mot «Jour» lorsqu'il sera question du Jour de la résurrection.

(27) Ou: une grâce immense, si le pronom «ce» renvoie à la délivrance des Hébreux et leur sortie d'Egypte.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Nous vous avons ensuite pardonné votre comportement afin que vous vous montriez reconnaissants.

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

53. Souvenez-vous aussi lorsque Nous avons confié à Moïse l'Ecriture permettant de discerner le vrai du faux afin que vous suiviez le droit chemin.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

54. Et lorsque Moïse dit à son peuple: «Mon peuple! Vous avez été injustes envers vous-mêmes en vouant un culte au Veau. Revenez donc à votre Créateur en tuant vous-mêmes les coupables. Voilà qui est préférable pour vous et plus à même de satisfaire votre Créateur.» Le Seigneur agréa alors votre repentir. C'est Lui le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Et lorsque vous avez dit: «Moïse! Nous ne te croirons que lorsque nous verrons Allah de nos propres yeux.» Vous avez alors été foudroyés pendant que vous regardiez.

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Nous vous avons ensuite ressuscités afin que vous vous montriez reconnaissants.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

57. Rappelez-vous lorsque, par Notre grâce, vous avez progressé à l'ombre des nuages[28]. Nous avons alors fait descendre sur vous la manne et les cailles, vous disant: «Mangez de ces nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées.» Ce n'est pas envers Nous, mais bien envers eux-mêmes qu'ils ont été injustes.

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُواْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. Nous leur avons dit: «Entrez dans cette cité où vous pourrez manger librement et paisiblement toutes les nourritures que vous désirerez. Mais franchissez la porte en toute humilité et en implorant la rémission de vos péchés. Nous vous pardonnerons vos fautes et multiplierons la récompense des hommes de bien.»

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes ont

(28) Durant l'interminable exode qui suivit votre sortie d'Egypte.

préféré d'autres paroles à celles qui leur avaient été indiquées. Pour prix de leur désobéissance, Nous avons fait fondre sur eux un terrible châtiment venant du ciel.

60. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons ordonné à Moïse, qui réclamait de l'eau pour son peuple[29], de frapper de son bâton un rocher dont jaillirent aussitôt douze sources. Chacune des tribus d'Israël sut donc à quelle source s'abreuver. «Mangez et buvez de ce qu'Allah vous a dispensé, et gardez-vous de répandre sur terre le mal et le péché.»

۞وَإِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ فَقُلۡنَا ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنفَجَرَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۖ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ مِن رِّزۡقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٦٠

61. Mais vous avez dit: «Moïse! Nous ne pouvons supporter plus longtemps de consommer tous les jours les mêmes aliments[30]. Demande donc à ton Seigneur de faire pousser pour nous des légumes, des concombres, de l'ail, des lentilles ou des oignons.» Il répondit: «Voulez-vous vraiment substituer ces nourritures grossières à des aliments de meilleure qualité? Descendez donc dans n'importe quelle cité, vous y trouverez ce que vous réclamez!» Ils furent donc couverts d'opprobre, plongés dans la misère et poursuivis par la colère d'Allah pour avoir, poussés par leur goût de la désobéissance et de la transgression, renié les signes d'Allah et tué injustement les prophètes.

وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصۡبِرَ عَلَىٰ طَعَامٖ وَٰحِدٖ فَٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُخۡرِجۡ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۢ بَقۡلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَاۖ قَالَ أَتَسۡتَبۡدِلُونَ ٱلَّذِي هُوَ أَدۡنَىٰ بِٱلَّذِي هُوَ خَيۡرٌۚ ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلۡتُمۡۗ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلۡمَسۡكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٦١

62. Les croyants[31], les juifs, les chrétiens, les sabéens[32], tous ceux qui auront cru en Allah et au Jour dernier, et accompli de bonnes actions, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction[33].

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢

(29) Toujours au cours de l'Exode.

(30) La manne et les cailles.

(31) Les musulmans, seuls véritables croyants après l'avènement de l'islam.

(32) Nombre d'exégètes présentent ces sabéens comme des hommes restés attachés à leurs croyances naturelles, sans suivre de religion particulière. D'autres les décrivent comme une secte chrétienne (le Grand Robert parle de christianisme mêlé d'astrolâtrie) ou juive. Il pourrait également s'agir des mandéens.

(33) Allah dit: «La seule religion acceptée par Allah est l'islam.» (3, 19) Par conséquent, après l'avènement de l'islam, les adeptes des autres religions ne peuvent être sauvés que s'ils croient en la mission du dernier des Messagers, Mouhammad, et en celle de tous les prophètes qui l'ont précédé.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons contracté une alliance avec vous[34]. Dressant le mont Sinaï au-dessus de vous[35], Nous avons dit: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Ecriture que Nous vous avons confiée, en appliquant chacun de ses préceptes, afin de vous préserver de Notre châtiment.»

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾

64. Mais vous vous êtes ensuite détournés, comportement qui, sans la grâce et la miséricorde d'Allah, aurait provoqué votre perte.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿٦٥﴾

65. Vous connaissez pourtant le sort subi par ceux des vôtres qui ont transgressé le shabbat[36] auxquels Nous avons dit: «Soyez transformés en singes abjects!»

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

66. Nous en avons donc fait une leçon pour leurs contemporains et les générations futures, et une exhortation pour ceux qui craignent leur Seigneur.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

67. Rappelez-vous lorsque Moïse dit à son peuple: «Allah vous ordonne de sacrifier une vache.» Ils répondirent: «Te moques-tu de nous?» Il dit: «Qu'Allah me préserve d'agir en ignorant.»

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ ۖ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ils demandèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous indiquer à quoi elle doit ressembler.» Il répondit: «Allah dit qu'elle ne doit être ni trop vieille, ni trop jeune, mais d'un âge intermédiaire. Exécutez donc l'ordre qui vous est donné.»

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ﴿٦٩﴾

69. Mais ils ajoutèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous préciser sa couleur.» Il répondit: «Allah dit qu'elle doit être d'un jaune vif et agréable à regarder.»

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا ۖ وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. Ils insistèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous la décrire précisément, car les vaches se

(34) Allah s'adresse toujours ici aux juifs contemporains du Prophète auxquels Il rappelle certains événements marquants de l'histoire du peuple hébreu et certaines de Ses faveurs qui devraient les inciter à embrasser la foi.

(35) Afin de les contraindre à accepter cette alliance, selon certains exégètes, pour les punir de l'avoir violée, selon d'autres.

(36) Voir sourate 7, verset 163 et suivants.

ressemblent à s'y méprendre. Nous pourrons alors, si Allah le veut, la trouver.»

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Il répondit: «Allah dit qu'elle ne doit être utilisée ni pour le labour, ni pour l'arrosage des champs. Ce doit être une vache exempte de tout défaut et sans la moindre tache.» Ils dirent: «Tu nous l'as enfin décrite clairement.» Ils finirent donc, après bien des hésitations, par l'égorger.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا ۖ وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

72. Rappelez-vous lorsque les uns ont rejeté sur les autres la responsabilité d'un crime commis par l'un d'entre vous. Mais Allah a dévoilé l'identité du meurtrier que vous cherchiez à dissimuler.

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

73. Nous vous avons en effet ordonné de frapper le cadavre à l'aide d'une partie de la vache égorgée[37]. C'est ainsi qu'Allah redonne vie aux morts et vous montre Ses signes afin que vous les méditiez.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

74. Mais vos cœurs se sont par la suite endurcis, devenant durs comme le roc, voire plus insensibles encore. Car certains rocs peuvent laisser jaillir des ruisseaux, d'autres se fendre pour laisser sourdre de l'eau et d'autres encore débouler du haut des montagnes par crainte d'Allah. Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. Espérez-vous que les fils d'Israël acceptent votre foi alors qu'une partie d'entre eux, après l'avoir écoutée et en avoir saisi toute la portée, ont sciemment falsifié la parole d'Allah?

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

76. Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls, les uns disent aux autres: «Allez-vous leur dévoiler ce qu'Allah vous a révélé[38] afin qu'ils en tirent argument

(37) La victime, relatent les commentateurs, se leva alors et désigna elle-même son meurtrier. Les fils d'Israël avaient auparavant consulté Moïse qui leur avait indiqué la manière, révélée par Allah, de procéder pour démasquer le meurtrier: égorger une vache, puis frapper le cadavre à l'aide d'une partie de l'animal.

(38) Au sujet de l'avènement du prophète Mouhammad, expliquent nombre d'exégètes.

contre vous auprès de votre Seigneur? Etes-vous donc dépourvus de toute raison?»

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

77. Ne savent-ils pas qu'Allah connaît aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

78. Certains parmi eux, totalement illettrés, ne connaissent de l'Ecriture que sa récitation qu'ils se contentent de répéter sans en comprendre la signification(39).

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

79. Malheur donc à ceux qui, voulant en tirer un vil profit, composent les Ecritures de leurs mains impies avant de les attribuer à Allah! Malheur à eux pour ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux pour ce qu'ils en tirent comme profit!

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

80. Ils prétendent qu'ils ne subiront le feu de l'Enfer qu'un nombre limité de jours. Dis-leur: «En avez-vous reçu l'engagement d'Allah - auquel cas Allah ne saurait manquer à Son engagement - ou bien attribuez-vous à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance?»

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾

81. Bien au contraire, quiconque, cerné par ses péchés, tombe dans l'impiété est voué au feu de l'Enfer où il demeurera pour l'éternité.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾

82. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, ils sont promis au Paradis où ils demeureront éternellement.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

83. Rappelez-vous, fils d'Israël, lorsque Nous avons pris de vous l'engagement de n'adorer qu'Allah, de bien traiter vos père et mère, vos proches parents, les orphelins et les nécessiteux, d'adresser de bonnes paroles aux gens, d'accomplir la prière et de vous acquitter de l'aumône. Mais vous avez, à l'exception d'un petit nombre d'entre vous, tourné le dos à vos engagements.

(39) Autre sens: certains parmi eux, totalement illettrés et ne connaissant pas les Ecritures, se bercent d'illusions et se contentent d'avancer de simples suppositions. Autre sens encore: certains, parmi eux, totalement illettrés, ne connaissent de l'Ecriture que des mensonges.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

84. Rappelez-vous lorsque Nous avons pris de vous l'engagement de ne pas verser le sang de vos frères et de ne pas vous chasser les uns les autres de vos demeures. Vous avez, par votre propre témoignage, accepté cet engagement.

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

85. Mais voilà que vous vous entretuez et que certains d'entre vous chassent leurs frères de leurs foyers, s'associant à d'autres pour les agresser injustement. Pourtant, si vos frères sont faits prisonniers, vous vous empressez de payer leur rançon, oubliant qu'il vous était interdit de les chasser de leurs maisons. Croyez-vous donc en une partie des Ecritures pour renier l'autre[40]? Il ne peut y avoir d'autre punition pour ceux d'entre vous qui agissent ainsi que l'humiliation ici-bas et le plus terrible des tourments le Jour de la résurrection. Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

86. Voilà ceux qui ont préféré cette vie à celle de l'au-delà. Leur châtiment ne saurait donc être allégé, et eux-mêmes ne pourront être sauvés.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

87. Nous avons, en vérité, confié les Ecritures à Moïse et suscité après lui d'autres Messagers. Nous avons permis à Jésus, fils de Marie, de réaliser des miracles prodigieux et l'avons assisté de l'Esprit Saint[41]. Faut-il que chaque fois qu'un prophète vous apporte un message ne répondant pas à vos désirs vous l'accueilliez orgueilleusement, le traitant d'imposteur ou le mettant à mort?

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Les fils d'Israël disent: «Nos cœurs sont imperméables à la foi.» C'est plutôt qu'Allah les a maudits pour prix de leur impiété, si bien qu'ils sont peu disposés à croire.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ

89. Lorsque leur fut apporté, de la part d'Allah, un livre

(40) Appliquez-vous une partie des lois de la Torah, comme celle qui vous oblige à libérer les captifs juifs, tout en transgressant d'autres lois, comme celle vous défendant de tuer vos frères ou de les expulser.

(41) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

confirmant leurs propres Ecritures, ils le rejetèrent et traitèrent le Messager d'imposteur. Ils attendaient pourtant l'avènement d'un prophète, dont ils connaissaient parfaitement la description, qui les ferait triompher des païens. Que la malédiction d'Allah poursuive donc les mécréants(42)!

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

90. Bien mauvais choix que celui de ces hommes qui ont rejeté le Livre révélé par Allah, jaloux que le Seigneur choisisse, par un effet de Sa grâce, de confier Sa révélation à d'autres qu'eux. Ils ont donc doublement mérité la colère d'Allah(43). Les mécréants sont voués à un châtiment humiliant.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

91. Exhortés à croire au Livre révélé par Allah, ils répondent: «Nous croyons uniquement en nos Ecritures», reniant le message révélé par la suite qui est pourtant la vérité et la confirmation de leurs textes sacrés. Dis: «Pourquoi donc, si vous avez réellement foi en vos Ecritures, avoir tué les prophètes d'Allah?»

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

92. Moïse avait pourtant produit devant vous des miracles éclatants. Mais vous avez, en son absence, adoré le Veau, faisant preuve de la plus grande iniquité.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُواْۖ قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

93. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons contracté une alliance avec vous. Dressant le mont Sinaï au-dessus de vous, Nous avons dit: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Ecriture que Nous vous avons confiée et obéissez.» Ils répondirent: «Nous avons entendu, mais nous refusons d'obéir.» Leurs cœurs, marqués par l'impiété, furent abreuvés de l'amour du Veau. Dis-leur: «Si vous avez réellement foi en vos Ecritures, alors comme est haïssable cette foi qui vous incite à tant d'impiété!»

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْأَخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

94. Dis-leur: «Si vous êtes sincères en prétendant que la Demeure dernière, auprès d'Allah, vous est réservée

(42) Avant l'avènement du Messager d'Allah, les juifs de Médine attendaient et annonçaient la venue de ce Prophète qui, selon eux, leur permettrait de vaincre les tribus arabes et païennes de la ville (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(43) Pour avoir, d'une part, renié Jésus et l'Evangile et d'autre part, renié le Messager d'Allah et le Coran, selon certains exégètes.

à l'exclusion des autres peuples, alors appelez la mort de vos vœux!»

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾

95. Mais, conscients du mal qu'ils ont commis, ils ne l'appelleront jamais de leurs vœux. Allah connaît parfaitement les impies.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Tu constateras, au contraire, qu'ils sont particulièrement attachés à la vie, plus encore que ceux qui pratiquent l'idolâtrie(44). Chacun d'entre eux souhaiterait même vivre mille ans. Mais une telle longévité ne saurait les mettre à l'abri du châtiment. Allah voit parfaitement leurs agissements.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

97. Dis: «Que celui qui est l'ennemi de l'ange Gabriel sache que c'est lui qui, sur ordre d'Allah, a fait descendre dans ton cœur ce Livre confirmant les Ecritures qui l'ont précédé et constituant un guide et une heureuse annonce pour les croyants.»

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

98. Que celui qui est l'ennemi d'Allah, de Ses anges, de Ses Messagers, de Gabriel et de Michaël, sache qu'Allah est l'ennemi des mécréants.

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

99. Nous t'avons, en vérité, révélé des versets parfaitement clairs, reniés uniquement par ceux qui Nous refusent obéissance.

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Faut-il qu'à chaque fois qu'ils prennent un engagement, une partie d'entre eux le viole? C'est qu'en réalité la plupart d'entre eux n'ont pas la foi.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

101. Lorsque leur est venu de la part d'Allah un Messager confirmant les textes entre leurs mains, une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures ont rejeté le Livre d'Allah comme s'ils ne connaissaient pas son origine divine.

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ

102. Ils préfèrent suivre les allégations des démons sur le règne de Salomon, qui pourtant n'a pas

(44) Littéralement: ceux qui associent d'autres divinités au culte d'Allah. Faute de mieux, ce sont donc les termes «idolâtre» (ou «païen») et «idolâtrie» qui rendront, dans cette traduction, l'arabe «*mouchrik*» et «*chirk*».

عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

renié la foi[45], contrairement aux démons qui enseignent aux hommes la sorcellerie, et ce qui a été révélé aux deux anges Hârout et Mârout à Babel[46]. Mais ceux-ci n'initiaient personne à la sorcellerie avant de le mettre en garde ainsi: «Nous n'agissons que pour tenter les hommes, prends donc garde de renier la foi en apprenant la sorcellerie!» Auprès de ces deux anges, les initiés apprenaient comment séparer l'homme de sa femme. Mais leur magie ne saurait nuire aux hommes que par la volonté d'Allah. Ce qu'ils apprennent ainsi ne leur est d'aucune utilité, leur portant seulement préjudice. Ils savent d'ailleurs pertinemment que celui qui choisit la sorcellerie sera privé de toute félicité dans l'au-delà. Bien mauvais choix que celui de ces hommes qui ont ainsi vendu leurs âmes à vil prix. Si seulement ils en étaient conscients!

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

103. S'ils croyaient et craignaient le Seigneur, la récompense qu'ils obtiendraient auprès d'Allah serait bien meilleure[47]. Si seulement ils en étaient conscients!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. Vous qui croyez! Ne dites pas: «Prête-nous l'oreille[48]», mais plutôt: «Regarde-nous.» Montrez-vous obéissants. Les mécréants sont voués à un douloureux châtiment.

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

105. Les impies, gens du Livre[49] ou idolâtres, ne souhaitent vous voir recevoir aucun bienfait de votre Seigneur. Or, Allah, dont les faveurs sont infinies, réserve Ses grâces à qui Il veut.

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ

106. Nous n'abrogeons nul verset ou ne l'effaçons des

(45) En pratiquant la sorcellerie, selon ces allégations mensongères.

(46) Le début de ce verset, objet de très diverses interprétations, peut être compris de différentes manières. La première: les juifs ont suivi les allégations des démons relatives au règne de Salomon et à ce qui a été révélé aux deux anges. Ou: les juifs ont suivi les allégations des démons sur le règne de Salomon et ont suivi ce qui a été révélé aux deux anges. Ou encore: les démons ont enseigné aux hommes la sorcellerie ainsi que ce qui a été révélé aux deux anges. D'autres interprétations encore ont été proposées.

(47) Pour les Hébreux que le profit qu'ils tirent de la sorcellerie.

(48) Comme le faisaient les Hébreux qui s'adressaient ainsi au Prophète avec l'intention de l'insulter, donnant à cette expression arabe, apparemment anodine, un sens péjoratif (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(49) Expression qui, dans le Coran, désigne généralement les juifs et les chrétiens ou, plus rarement, l'une ou l'autre de ces deux nations.

mémoires sans le remplacer par un autre meilleur ou de même valeur. Ne sais-tu pas qu'Allah a pouvoir sur toute chose?

ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦

107. Ne sais-tu pas qu'Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre? Vous n'avez d'autre soutien et d'autre protecteur qu'Allah.

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧

108. Voulez-vous harceler de questions votre Messager comme Moïse l'a été avant lui? Quiconque échange la foi contre l'impiété s'est, en vérité, écarté du droit chemin.

أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ رَسُولَكُمۡ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨

109. Poussés par leur jalousie, bien des gens du Livre aimeraient vous faire renoncer à la foi alors même qu'ils sont convaincus de l'authenticité de votre religion. Pardonnez-leur et montrez-vous indulgents jusqu'à ce qu'Allah prononce Son jugement. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٠٩

110. Observez la prière, acquittez-vous de l'aumône et sachez que, quelque bien que vous accomplissiez ici-bas en vue de votre salut, vous le retrouverez auprès d'Allah qui voit parfaitement ce que vous faites.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٠

111. «Nul, en dehors des juifs et des chrétiens, n'entrera au Paradis», affirment-ils. Vaines chimères! Réponds-leur: «Apportez-en la preuve, si vous êtes sincères.»

وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١

112. Ce sont, au contraire, ceux qui se soumettent à Allah, tout en faisant le bien, qui obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

بَلَىٰ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢

113. «La religion chrétienne n'a aucun fondement», affirment les juifs. «La religion juive ne repose sur rien», assurent les chrétiens. Pourtant, les uns et les autres lisent les Ecritures. Paroles identiques à celles prononcées par les ignorants(50). Allah tranchera donc leur différend le Jour de la résurrection.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣

(50) C'est-à-dire, selon la majorité des commentateurs, les païens arabes qui, pour leur part, rejetaient toutes les religions révélées.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. Y a-t-il plus injustes que ceux qui empêchent que le nom d'Allah soit invoqué dans Ses mosquées et qui œuvrent à leur destruction? Ceux-là ne devraient pourtant y pénétrer qu'avec appréhension. Ils sont voués ici-bas à l'humiliation et dans l'au-delà à d'affreux tourments.

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Allah est le Maître du Levant et du Couchant. De quelque côté que vous vous tourniez en prière, vous ferez face à Allah(51). Allah est Incommensurable et Omniscient.

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا سُبْحَٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

116. Ils disent: «Allah s'est donné un enfant!» Gloire à Lui! Comment, alors qu'Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre qui Lui est entièrement soumis.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

117. Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire «Sois», et celle-ci s'accomplit.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

118. Les ignorants disent: «Si seulement Allah nous adressait la parole ou si un miracle était produit sous nos yeux.» Paroles identiques à celles prononcées par leurs devanciers dont les cœurs étaient tout aussi fermés à la vérité. Nos signes sont pourtant suffisamment clairs pour des hommes qui croient avec certitude.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

119. Nous t'avons envoyé aux hommes, porteur du message de vérité, pour leur annoncer la bonne nouvelle du Paradis et les mettre en garde contre l'Enfer. Mais tu n'es en rien responsable du comportement des êtres voués au Brasier.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

120. Juifs et chrétiens ne seront satisfaits de toi que lorsque tu suivras leur religion. Dis: «Il n'y a de salut que pour ceux qui suivent la voie d'Allah.» Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, nul ne pourrait te soutenir ou te protéger contre Allah.

(51) Littéralement: là se trouve le Visage d'Allah.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٢١

121. Ne croient vraiment aux Ecritures que Nous leur avons confiées que ceux qui en suivent scrupuleusement les enseignements. Quant à ceux qui les renient, voilà ceux qui sont perdus.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

122. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai pourvus et rappelez-vous que J'ai fait de vous Mon peuple élu.

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣

123. Craignez le Jour où nul ne pourra rien pour son prochain, où nul ne pourra racheter son âme, nulle intercession ne sera acceptée sans l'autorisation d'Allah et nul ne pourra être sauvé s'il meurt dans l'impiété.

وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤

124. Mentionne ces paroles adressées par son Seigneur à Abraham qui, mis à l'épreuve par certaines prescriptions, s'en était parfaitement acquitté: «Je vais faire de toi un guide pour l'humanité.» Abraham dit: «Que cette promesse s'applique aussi à une partie de ma postérité[52].» Allah répondit: «Il en sera ainsi, mais Mon alliance ne saurait s'appliquer à ceux qui vivront dans l'impiété.»

وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗاۖ وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ١٢٥

125. Nous avons fait du Sanctuaire[53] un havre de paix où convergent inlassablement les hommes auxquels Nous avons dit: «Adoptez la station d'Abraham[54] comme lieu de prière.» Nous avons ordonné à Abraham et Ismaël de faire de Mon sanctuaire un lieu saint[55] exclusivement réservé à ceux qui viennent y accomplir les circuits rituels, y faire une retraite, s'y incliner et s'y prosterner en prière.

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنٗا وَٱرۡزُقۡ أَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُم بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلٗا

126. Abraham implora: «Veuille, Seigneur, faire de ce pays[56] un sanctuaire et accorder des produits de

(52) Accorde également à une partie de mes descendants cet honneur de pouvoir guider les hommes en faisant de certains d'entre eux des prophètes. Et de fait, tous les prophètes qui l'ont suivi descendent d'Abraham.

(53) La Maison sacrée de la Mecque, la Kaaba.

(54) C'est-à-dire, selon la majorité des exégètes, le bloc sur lequel Abraham se tenait debout au moment où, aidé de son fils Ismaël qui lui tendait les pierres, il construisait la Kaaba, construction justement évoquée au verset 127.

(55) Pur de toute forme d'idolâtrie et de toute souillure.

(56) L'emplacement de ce qui deviendra la Mecque.

ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

la terre[57] à ceux de ses habitants qui croient en Allah et au Jour dernier!» Allah dit: «Quant à ceux qui rejetteront la foi, Je les laisserai jouir quelque temps de cette vie avant de leur imposer les tourments de l'Enfer. Et quelle horrible demeure!»

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

127. Au moment où ils établissaient les fondations du Sanctuaire, Abraham et Ismaël priaient: «Veuille, Seigneur, accepter cette œuvre de notre part! Tu es, en vérité, Celui qui entends tout et sais tout.

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

128. Seigneur! Fais de nous des êtres entièrement soumis à Toi et de nos descendants une nation soumise à Ta volonté. Indique-nous les rites de notre culte[58] et accorde-nous Ton pardon. Tu es, en vérité, le Très Miséricordieux, Celui qui acceptes toujours le repentir de Ses serviteurs.

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

129. Seigneur! Suscite l'un des leurs comme Messager[59] qui leur récitera Tes versets, leur enseignera le Livre[60] et la Sagesse[61] et purifiera leurs âmes. Tu es, en vérité, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٣٠﴾

130. Qui donc peut se détourner de la voie d'Abraham sinon un être insensé, indifférent au salut de son âme? Nous l'avons, en vérité, élu ici-bas et il sera, dans l'au-delà, parmi les vertueux.

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٣١﴾

131. A son Seigneur qui lui ordonna de se soumettre à Sa volonté, Abraham répondit : «Je me soumets au Seigneur de la Création.»

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Abraham exhorta également ses fils à se soumettre à Allah - comme le fit Jacob avec les siens - disant: «Mes fils! Allah a choisi pour vous cette religion.

(57) Ce qui allait devenir la Mecque n'était en effet qu'une plaine aride et sans végétation. C'est pourquoi Abraham prononça cette autre invocation que le Seigneur rapporte dans la sourate *Abraham*: «Seigneur! J'ai établi une partie de mes descendants dans une vallée aride auprès de Ton sanctuaire.» (14, 37)

(58) Les rites du pèlerinage, précisent certains commentateurs.

(59) Le prophète Mouhammad.

(60) Le Coran.

(61) La tradition du Messager d'Allah, selon nombre d'exégètes.

Que la mort ne vous prenne donc qu'en état de totale soumission.»

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى ۖ قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

133. Etiez-vous présents lorsque Jacob, à l'agonie, interrogea ses fils: «Qu'adorerez-vous après ma disparition?» Ils répondirent: «Nous adorerons ton Dieu, celui de tes pères Abraham, Ismaël et Isaac, Dieu unique auquel nous faisons acte de soumission.»

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

134. Voilà une génération qui appartient au passé. Elle seule bénéficiera de ses actions, de même que vous seuls bénéficierez des vôtres. Nul n'aura à répondre des actes d'un autre.

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

135. Ils disent: «Soyez juifs ou chrétiens, vous suivrez le droit chemin.» Réponds-leur: «Nous professons, au contraire, la religion d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

136. Dites: «Nous croyons en Allah, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux fils d'Israël(62), mais aussi en ce qui a été confié à Moïse et à Jésus, et en ce qui a été confié aux autres prophètes par leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux et nous Lui sommes entièrement soumis.»

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

137. Si donc juifs et chrétiens professent les mêmes croyances que vous, ils suivront le droit chemin, mais s'ils s'en détournent, ils se seront opposés à vous. Allah saura alors te protéger de leur mal et les soumettre à ton pouvoir. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

صِبْغَةَ ٱللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Dites: «Nous professons la religion(63) d'Allah. Est-il

(62) Aux prophètes descendant d'Israël (Jacob), au nombre desquels son fils Joseph.

(63) Le terme arabe employé renvoie au baptême chrétien, censé purifier l'homme du péché originel et par lequel l'enfant devient chrétien. C'est donc comme si Allah signifiait que la seule manière pour l'homme de purifier son âme consistait à adhérer à Sa religion, l'islam, seule religion agréée par Lui. Ce verset signifie aussi que tout homme naît musulman, c'est-à-dire, soumis au Créateur, même si certains deviennent juifs ou chrétiens par le fait de leurs parents qui vont ainsi à l'encontre de leur nature première.

en effet meilleure religion que celle d'Allah auquel nous vouons exclusivement notre adoration?»

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

139. Dis: «Vous opposez-vous à nous au sujet d'Allah alors qu'Il est notre Seigneur et le vôtre, que chacun de nous sera jugé sur ses œuvres et que, pour notre part, nous Lui rendons un culte exclusif et sincère?»

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140. Ou bien prétendrez-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les fils d'Israël étaient juifs ou chrétiens? Dis-leur: «Qui de vous ou d'Allah sait le mieux ce qu'il en est?» Qui est plus injuste que celui qui dissimule une vérité qu'il tient d'Allah? Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. Voilà une génération qui appartient au passé. Elle seule bénéficiera de ses actions, de même que vous seuls bénéficierez des vôtres. Nul n'aura à répondre des actes d'un autre.

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

142. Les ignorants diront: «Qu'est-ce qui a bien pu les détourner de la direction dans laquelle ils s'orientaient en prière[64]?» Dis: «Allah est le Maître du Levant et du Couchant. Il guide qui Il veut vers le droit chemin.»

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

143. C'est ainsi que Nous avons fait de vous la plus noble et la plus juste des nations afin que vous portiez témoignage contre les autres peuples[65] et que le Messager témoigne lui-même contre vous[66]. Nous n'avons établi, puis modifié, la direction dans laquelle tu t'orientais que pour distinguer ceux qui resteraient attachés au Messager de ceux qui lui tourneraient le dos. Ce changement fut en effet une épreuve difficile, sauf pour les hommes guidés par Allah. Mais

(64) Jérusalem, avant que les musulmans, après l'hégire à Médine, ne reçoivent, au verset 144 de cette même sourate, l'ordre de se tourner vers la Mecque au cours de leurs prières.

(65) Que vous témoigniez, le Jour de la résurrection, que les prophètes leur ont bien transmis le message, expliquent nombre de commentateurs.

(66) Qu'il vous a bien transmis le message.

Allah ne saurait vous priver du bénéfice de vos œuvres(67). Allah, en vérité, est toute bonté et toute miséricorde envers les hommes.

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

144. Nous te voyons sans cesse tourner le visage vers le ciel(68). Nous allons par conséquent t'orienter dans une direction dont tu seras pleinement satisfait. Tourne donc, en prière, ton visage vers la Mosquée sacrée de la Mecque. Où que vous soyez, tournez-vous dans sa direction. Ceux qui ont reçu les Ecritures savent pertinemment que ceci est la vérité émanant de leur Seigneur. Allah n'est certainement pas inattentif à leurs agissements.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Quand bien même tu apporterais toutes les preuves à ceux qui ont reçu les Ecritures, ils n'adopteraient pas pour autant la direction dans laquelle tu pries, de même que tu ne suivras jamais leur direction. D'ailleurs eux-mêmes ne suivent pas une seule et même direction. Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, tu serais certainement du nombre des injustes.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

146. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures le connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants(69). Pourtant, une partie d'entre eux dissimule sciemment la vérité.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Ceci est bien la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

148. Chaque nation s'oriente en prière dans une direction particulière. Que chacun s'empresse donc d'accomplir de bonnes actions. Où que vous soyez, Allah vous ramènera tous à Lui le Jour de la résurrection. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

(67) De vos prières accomplies en direction de Jérusalem avant que la direction de la prière ne soit modifiée.

(68) Espérant une révélation prescrivant aux musulmans de s'orienter vers la Mecque.

(69) Le prophète Mouhammad, annoncé par la Bible, selon la majorité des exégètes.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

149. Où que tu sois[70], tourne ton visage en prière vers la Mosquée sacrée. Ceci est bien la vérité émanant de ton Seigneur. Allah n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Où que tu sois, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée. Où que vous soyez, tournez-vous dans sa direction. Ce commandement a pour but de laisser vos opposants sans argument - excepté ceux d'entre eux qui refusent obstinément la vérité, ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi -, de vous combler de bienfaits et de vous mettre sur le droit chemin.

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

151. C'est ainsi que Nous avons suscité l'un des vôtres comme Messager, chargé de vous réciter Nos versets, de purifier vos âmes, de vous enseigner le Livre et la Sagesse, et de vous enseigner ce que vous ignoriez.

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

152. Souvenez-vous donc de Moi, Je me souviendrai de vous[71]. Montrez-vous reconnaissants envers Moi, gardez-vous de renier Mes bienfaits.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

153. Vous qui croyez! Armez-vous de patience et aidez-vous de la prière. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Ne dites pas de ceux qui sont tués en défendant la cause d'Allah qu'ils sont morts. Ils sont bien vivants, mais vous n'en avez pas conscience.

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. Nous allons vous éprouver quelque peu par la peur, la faim, l'appauvrissement, des pertes en vies humaines et une diminution des récoltes. Fais donc heureuse annonce à ceux qui font preuve de constance,

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

156. ceux qui, frappés d'un malheur, disent: «Nous

(70) En voyage, précisent nombre d'exégètes.

(71) Le verset pourrait tout aussi bien être traduit ainsi: mentionnez-Moi, Je vous mentionnerai (auprès des anges).

appartenons à Allah et c'est à Lui que nous retournerons.»

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Voilà ceux que le Seigneur couvre de Ses bénédictions(72) et de Sa miséricorde. Voilà ceux qui suivent la bonne direction.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

158. Le rite d'As-Safâ et Al-Marwah appartient assurément au culte institué par Allah. Quiconque se rend au Sanctuaire pour accomplir le grand ou le petit pèlerinage ne commet donc aucun péché s'il effectue entre ces deux monticules le va-et-vient rituel(73). Que celui qui accomplit volontairement une bonne œuvre sache qu'Allah est Très Reconnaissant et Omniscient.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ ۙ أُوْلَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Ceux qui dissimulent les preuves éclatantes(74) et la religion que Nous avons révélées aux hommes, et clairement exposées dans les Ecritures, sont maudits d'Allah et de l'ensemble de la Création,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

160. à l'exception de ceux qui se repentent, s'amendent et finissent par révéler ce qu'ils avaient dissimulé. De ces hommes et de ces femmes, J'accepterai le repentir. Je suis en effet le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

161. Quant à ceux qui, après avoir vécu dans l'impiété, meurent en mécréants, ils sont poursuivis par la malédiction d'Allah, des anges et de toute l'humanité.

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Voués au feu éternel de l'Enfer, ils n'obtiendront ni allégement de leurs souffrances, ni répit.

(72) Le substantif «bénédiction» vient du verbe «bénir», lui-même tiré du latin «benedicere» qui signifie «louer», dire (dicere) du bien (bene). Il convient donc tout particulièrement à ce passage que nombre de commentateurs expliquent ainsi: voilà ceux dont le Seigneur fait l'éloge auprès des anges.

(73) Qui est, au contraire, l'un des rites obligatoires du pèlerinage. Certains musulmans craignaient en effet de commettre un péché en accomplissant ce rite déjà en vigueur à l'époque préislamique. Ce verset vient donc confirmer qu'il est également prescrit par l'islam au même titre que les autres rites du pèlerinage hérités d'Abraham.

(74) De l'authenticité de la mission de Mouhammad, expliquent nombre d'exégètes.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

163. Votre Dieu est un dieu unique. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Dans la création des cieux et de la terre, l'alternance du jour et de la nuit, les vaisseaux qui voguent en mer pour le bien des hommes, l'eau qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre morte, la diversité des espèces animales qu'Il a dispersées sur terre et celle des vents(75), les nuages soumis à la volonté d'Allah entre ciel et terre, en tout cela il y a des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

165. Il est pourtant des hommes qui ont décidé d'adopter en dehors d'Allah de fausses divinités qu'ils aiment à l'égal du Seigneur. Quant à ceux qui ont la foi, ils vouent à Allah un amour bien plus ardent. Si seulement les idolâtres pouvaient voir dès à présent les tourments qu'ils auront à affronter, ils sauraient qu'il n'est de puissance qu'en Allah et que Son châtiment est terrible.

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

166. Ce Jour-là, à la vue du châtiment, les chefs de l'impiété désavoueront ceux qui leur obéissaient aveuglément, avec lesquels tout lien sera rompu(76).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

167. Ces derniers diront: «Si seulement nous pouvions revenir sur terre pour les désavouer comme eux-mêmes nous ont désavoués!» C'est ainsi qu'Allah leur montrera leurs œuvres qui susciteront en eux les remords les plus cruels. Mais ils ne sortiront jamais de l'Enfer.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

168. Ô hommes! Consommez tout ce que la terre compte de nourritures pures et licites. Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan, votre ennemi déclaré(77).

(75) Certains viennent du sud, d'autres du nord, d'autres encore de l'ouest ou de l'est, il y a les vents de terre et les vents marins, certains soufflent la nuit et d'autres le jour. Certains vents sont porteurs de pluie, d'autres transportent le pollen (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(76) Autre sens: ce Jour-là, les chefs de l'impiété, à la vue du châtiment et sans espoir d'être sauvés, désavoueront ceux qui leur obéissaient aveuglément.

(77) Qui vous suggère que certaines nourritures, pourtant autorisées, sont illicites, vous incitant à les frapper d'interdit.

إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Il vous incite uniquement à commettre le mal et des actes infâmes, et à attribuer à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

170. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé, les mécréants répondent qu'ils préfèrent suivre les traditions héritées de leurs ancêtres. Et si leurs ancêtres, ignorant tout de la religion d'Allah, s'étaient détournés du droit chemin?

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗۚ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ﴿١٧١﴾

171. Les impies sont à l'image d'un troupeau que le berger dirige à grands cris, mais qui n'entend que voix confuses et sons indistincts. Sourds, muets, aveugles, ils ne comprennent rien.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

172. Vous qui croyez! Nourrissez-vous des aliments purs et sains que Nous vous avons attribués et montrez-vous reconnaissants envers Allah, si c'est Lui que vous adorez.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

173. Il vous a uniquement interdit la chair de la bête morte(78), le sang(79), la viande de porc et tout animal sacrifié aux fausses divinités. Celui, néanmoins, qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément(80) et Très Miséricordieux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

174. Ceux qui, convoitant quelques gains terrestres, dissimulent ce qu'Allah a révélé dans les Ecritures(81) ne font en réalité que se remplir les entrailles de feu. Allah ne saurait leur adresser la parole le Jour de la résurrection, ni les purifier de leurs péchés(82). Et ils sont voués à un douloureux châtiment.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡعَذَابَ بِٱلۡمَغۡفِرَةِۚ فَمَآ أَصۡبَرَهُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾

175. Voilà ceux qui ont préféré la voie de l'égarement à la bonne direction et le châtiment au pardon.

(78) Avant d'avoir pu être égorgée.
(79) Répandu au moment de l'égorgement.
(80) Littéralement: Allah pardonne sans cesse (*Ghafour*).
(81) Au sujet notamment de l'avènement du prophète Mouhammad.
(82) Ou: ni faire leur éloge.

Avec quelle persévérance ils suivent cette voie qui les mène pourtant tout droit en Enfer!

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

176. Châtiment amplement mérité par ces hommes qui ont rejeté les paroles de vérité révélées par Allah. Ceux qui s'opposent au sujet de la parole d'Allah se sont gravement éloignés de la vérité.

۞ لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. La piété ne consiste aucunement à tourner son visage en direction du Levant ou du Couchant, mais à croire en Allah, au Jour dernier, aux anges, aux Livres révélés et aux prophètes, à faire don de ses biens - malgré l'amour qu'on peut leur porter - aux proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs démunis, aux mendiants, mais aussi à affranchir les esclaves(83), à accomplir la prière, à s'acquitter de l'aumône, à honorer les engagements contractés et à endurer patiemment la misère, les souffrances et l'âpreté des combats. Seuls ceux qui agissent ainsi sont sincères dans leur foi et craignent véritablement Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

178. Vous qui croyez! La loi du talion vous est prescrite en cas de meurtre. Homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme. Si toutefois le meurtrier obtient le pardon de son frère(84), qu'une compensation lui soit réclamée selon les usages et qu'il s'en acquitte de bonne grâce. C'est là un effet de la miséricorde de votre Seigneur qui vous offre ainsi un allégement. Quiconque, cependant, transgressera la loi après cela(85) subira un douloureux châtiment.

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Sachez, vous qui êtes doués de raison, que la loi du talion est un moyen de préserver vos vies et de vous inciter à craindre Allah.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Il est également prescrit à celui qui, au seuil de la mort, laisse des richesses de faire un

(83) Et payer la rançon des captifs.

(84) C'est-à-dire, la victime, avant de succomber à ses blessures, ou ses agnats qui pardonnent au meurtrier en renonçant à son exécution, se contentant du versement du prix du sang.

(85) Après avoir accepté le prix du sang, en tuant le meurtrier, expliquent nombre d'exégètes.

testament équitable au profit de ses père et mère et de ses proches parents. C'est là un devoir pour quiconque craint Allah(86).

181. Quiconque en modifie les dispositions après en avoir eu connaissance supportera seul les conséquences de son acte. Allah, en vérité, entend tout et sait tout.

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعۡدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثۡمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١٨١

182. Quiconque toutefois, témoin d'une injustice délibérée ou involontaire de la part du testateur, décide de corriger le testament d'un commun accord avec les héritiers, ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

فَمَنۡ خَافَ مِن مُّوصٖ جَنَفًا أَوۡ إِثۡمٗا فَأَصۡلَحَ بَيۡنَهُمۡ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨٢

183. Vous qui croyez! Le jeûne vous est prescrit - de même qu'il fut prescrit aux nations qui vous ont précédés - afin de vous préserver du péché.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣

184. Il vous est prescrit de jeûner un nombre limité de jours(87). Quiconque parmi vous est malade ou en voyage est dispensé de jeûne, mais devra le compenser par un nombre équivalent de jours. Quant à ceux qui, pouvant le supporter, préfèrent s'en dispenser, ils devront en compensation nourrir un nécessiteux(88). Quiconque se montre plus généreux le sera pour son plus grand bien. Jeûner est néanmoins préférable pour vous, si vous saviez!

أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٤

185. C'est au mois de Ramadan que fut révélé le Coran(89) dont les enseignements indiquent clairement aux hommes la voie du salut en leur

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا

(86) Le testament était obligatoire avant la révélation des passages relatifs à l'héritage (voir le début de la sourate *Les femmes*) qui abrogèrent ce verset.

(87) Les 29 ou 30 jours du mois lunaire de Ramadan.

(88) Ce verset, offrant au musulman le choix entre jeûner et nourrir un pauvre en compensation de chaque jour non jeûné fut appliqué au début de l'islam avant d'être abrogé par le verset suivant qui rend le jeûne obligatoire pour quiconque en a la capacité.

(89) Autrement dit: qu'Allah a fait descendre le Coran. C'est en effet le verbe «descendre» qu'emploie le texte coranique, mais auquel, rappelons-le, nous avons généralement préféré le verbe «révéler», plus idiomatique mais, avouons-le, qui ne rend pas cette notion de «descente», importante puisqu'elle indique sans ambiguïté qu'Allah est au Ciel, croyance partagée par tous les musulmans orthodoxes. Par ailleurs, certains commentateurs interprètent ces paroles de cette manière: c'est au mois de Ramadan qu'a débuté la révélation du Coran. Rappelons en effet que la révélation du Coran s'est étalée sur une période de vingt-trois années, au gré des événements et des besoins des musulmans.

يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥

permettant de discerner le vrai du faux. Quiconque parmi vous est présent en ce mois[90] devra donc le jeûner. Quant à celui qui est malade ou en voyage, il devra jeûner un nombre équivalent de jours. Allah veut vous faciliter les choses, non les rendre malaisées, et vous permettre de jeûner le mois en entier et de célébrer, en signe de reconnaissance, Sa grandeur[91] pour vous avoir guidés.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌۖ أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِۖ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لِي وَلۡيُؤۡمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمۡ يَرۡشُدُونَ ١٨٦

186. Que ceux de Mes serviteurs qui t'interrogent sur Moi sachent que Je suis tout proche et que J'exauce quiconque M'invoque sincèrement. Qu'ils suivent donc la voie du salut en se soumettant à Mes commandements et en croyant en Moi.

أُحِلَّ لَكُمۡ لَيۡلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمۡۚ هُنَّ لِبَاسٞ لَّكُمۡ وَأَنتُمۡ لِبَاسٞ لَّهُنَّۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَخۡتَانُونَ أَنفُسَكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ وَعَفَا عَنكُمۡۖ فَٱلۡـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبۡتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡۚ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ ٱلۡفَجۡرِۖ ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقۡرَبُوهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٨٧

187. Il vous est dorénavant permis, les nuits de Ramadan, d'avoir des rapports avec vos épouses qui sont pour vous un vêtement, de même que vous êtes pour elles un vêtement[92]. Allah savait que vous trichiez parfois avec vous-mêmes[93]. Il a donc accepté votre repentir, allégé vos obligations et vous a pardonné. Vous pouvez désormais avoir des relations avec elles en espérant obtenir ce qu'Allah vous a prédestiné[94]. Mangez et buvez jusqu'au moment où se distingueront clairement les premières lueurs de l'aube dans l'obscurité de la nuit, puis jeûnez jusqu'à la tombée du jour. Mais évitez tout rapport avec elles lors de vos retraites dans les mosquées. Telles sont les limites qu'Allah vous a imposées, gardez-vous donc de vous en approcher. C'est ainsi qu'Allah expose clairement Ses enseignements aux hommes afin de les préserver du péché.

وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ وَتُدۡلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلۡحُكَّامِ لِتَأۡكُلُواْ فَرِيقٗا مِّنۡ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلۡإِثۡمِ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٨

188. Que les uns ne s'emparent pas sans droit des biens des autres, ni n'utilisent leurs propres biens pour corrompre les juges, commettant ainsi un

(90) Autrement dit: n'est pas en voyage.

(91) A la fin du jeûne, le jour de l'aïd notamment.

(92) Compte tenu de la proximité physique qui peut exister entre un homme et son épouse. En outre, chacun des deux conjoints préserve son partenaire du péché de la chair, de même que le vêtement représente une protection pour le corps qu'il met à l'abri des regards ou des rigueurs du froid.

(93) En ayant des rapports conjugaux les nuits de Ramadan alors que cela vous était interdit.

(94) La naissance d'un enfant.

péché flagrant en spoliant sciemment leurs victimes d'une partie de leurs richesses.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

189. Tes compagnons t'interrogent au sujet de la nouvelle lune. Réponds-leur que c'est un repère temporel pour les hommes qui peuvent ainsi déterminer la période du pèlerinage. Et sachez que la piété ne consiste pas à entrer dans vos maisons par derrière, mais à craindre Allah(95). Entrez donc dans vos demeures par la porte et craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

190. Combattez pour la cause d'Allah ceux qui vous combattent, sans toutefois transgresser(96). Allah, en vérité, n'aime pas ceux qui transgressent Ses interdits.

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩١﴾

191. Tuez-les où que vous les trouviez et chassez-les de là où ils vous ont chassés(97). Les persécutions que les idolâtres font subir aux croyants afin de les détourner de la foi sont plus graves que les combats qui leur sont livrés et qui s'accompagnent nécessairement de morts. Mais ne leur livrez pas combat auprès de la Mosquée sacrée(98), à moins qu'ils n'y engagent eux-mêmes les hostilités. S'ils le font, n'hésitez pas à les tuer. Telle est la punition méritée des impies.

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

192. S'ils mettent fin aux hostilités(99), qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ ۖ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩٣﴾

193. Combattez-les jusqu'à ce que nul ne soit persécuté pour sa foi et que le culte soit exclusivement voué à Allah. S'ils cessent toute hostilité, alors ne

(95) Selon certains commentateurs, avant l'islam, les pèlerins en état de sacralisation n'entraient jamais chez eux par la porte de leurs demeures, mais par l'arrière des maisons.

(96) Sans mutiler les combattants ennemis, ni tuer les femmes, les enfants et les vieillards, ni exécuter les moines et les ermites, ni vous attaquer à ceux qui ne participent pas aux combats, ni brûler les arbres ou tuer les animaux, précisent les commentateurs musulmans.

(97) De la Mecque, précisent certains commentateurs, que les musulmans avaient été contraints de quitter pour échapper aux persécutions des païens.

(98) Dans le territoire sacré de la Mecque.

(99) Et à leur impiété, ajoutent certains exégètes.

vous attaquez qu'à ceux d'entre eux qui agissent avec iniquité.

194. S'ils vous attaquent durant les mois sacrés, combattez-les vous aussi durant ces mois, conformément à la loi du talion qui s'applique également aux choses sacrées(100). Quiconque vous agresse sera donc attaqué de manière proportionnée. Craignez Allah et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Offrez vos biens pour la cause d'Allah. Ne courez pas à votre perte(101)! Faites le bien, Allah aime les hommes de bien.

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Accomplissez pour Allah le grand et le petit pèlerinage(102). Si vous en êtes empêchés(103), acquittez-vous d'un sacrifice selon vos moyens(104). Mais ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne soit parvenue au lieu de son immolation. Que celui d'entre vous qui, malade ou souffrant d'une affection de la tête, serait contraint de se raser avant le moment prescrit se rachète par un jeûne, une aumône ou le sacrifice d'une bête. Une fois en mesure d'accomplir le pèlerinage, celui qui aura joui d'une vie normale entre le petit et le grand pèlerinage(105) devra s'acquitter d'un sacrifice selon ses moyens(106). Que celui qui n'en trouve pas les moyens jeûne trois jours durant le pèlerinage et sept lorsqu'il sera de retour(107), soit dix jours entiers. Cette prescription ne s'applique toutefois qu'au

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

(100) Les Arabes s'interdisaient en effet tout combat durant quatre mois de l'année, appelés «mois sacrés»: Dhou Al-Qa'dah, Dhou Al-Hijjah, Mouharram et Rajab.

(101) En refusant notamment de combattre et d'offrir vos biens pour défendre la cause d'Allah.

(102) C'est dans le sens de «mener à son terme» que le verbe «accomplir» est ici employé.

(103) Par l'ennemi notamment, ou par la maladie, après vous être mis en état de sacralisation.

(104) Et rasez-vous la tête afin de pouvoir quitter l'état de sacralisation.

(105) En accomplissant un type de pèlerinage consistant à se mettre en état de sacralisation avec l'intention d'accomplir le petit pèlerinage puis à se désacraliser, jouissant ainsi d'une vie normale, avant de se remettre en état de sacralisation le huitième jour du mois de Dhou Al-Hijjah avec l'intention cette fois d'accomplir le grand pèlerinage.

(106) Par ce sacrifice, le pèlerin remercie son Seigneur de lui avoir permis de jouir d'une vie normale, sans les contraintes liées à l'état de sacralisation, durant la période qui sépare le petit du grand pèlerinage, mais aussi d'accomplir dans un même voyage un petit et un grand pèlerinage.

(107) A son campement, après en avoir terminé avec les rites du pèlerinage ou, selon une seconde interprétation, dans son pays.

pèlerin dont la famille ne réside pas à proximité de la Mosquée sacrée. Craignez donc Allah et sachez que le châtiment d'Allah est terrible.

197. Le pèlerinage se déroule en des mois déterminés(108). Quiconque s'impose d'accomplir le pèlerinage(109) au cours de ces mois doit s'interdire tout rapport conjugal(110), tout péché et toute vaine dispute pendant la durée du pèlerinage. Et sachez qu'il n'est de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance. Emportez des provisions de route, mais sachez que le meilleur viatique est la crainte d'Allah. Craignez-Moi donc, vous qui êtes doués de raison!

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

198. Vous ne commettrez aucun péché en recherchant quelque faveur de votre Seigneur(111). Après avoir déferlé d'Arafat(112), invoquez le nom d'Allah(113) dans le territoire sacré de Mouzdalifah(114). Invoquez le nom de Celui qui vous a guidés alors que vous étiez auparavant parmi les égarés.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

199. Déferlez donc de ce lieu, à l'image de l'ensemble des pèlerins(115), et implorez le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

200. Une fois les rites du pèlerinage achevés, glorifiez et louez Allah de la même manière que vous louez vos ancêtres, voire avec plus de ferveur. Il est des hommes qui disent: «Seigneur! Accorde-nous Tes faveurs ici-bas!» Ceux-là n'auront aucune part à la vie éternelle.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾

(108) Chawwâl, Dhou Al-Qa'dah et Dhou Al-Hijjah.

(109) En se mettant en état de sacralisation.

(110) Ainsi que toute parole ou tout acte qui pourrait en être la cause.

(111) A travers le commerce que les musulmans, à l'avènement de l'islam, répugnaient à pratiquer au cours de la saison du pèlerinage.

(112) Lieu où les pèlerins font halte le second jour du pèlerinage et où ils invoquent longuement le Seigneur.

(113) L'expression «invoquer le nom d'Allah» rendra, dans cette traduction, la notion purement islamique de «*Dhikr*» qui signifie à la fois: se souvenir d'Allah, Le louer, Le glorifier, L'invoquer et prononcer Son nom.

(114) Autre lieu bien connu où les pèlerins passent la nuit après avoir quitté Arafat et avant de se rendre à Mina le jour du sacrifice.

(115) «Ce lieu», c'est-à-dire, Arafat. En effet, avant l'islam, les membres de la tribu Qouraych, se distinguant des autres pèlerins, ne faisaient pas halte à Arafat, mais se rendaient directement à Mouzdalifah, sous prétexte qu'Arafat, contrairement à Mouzdalifah, ne se situe pas dans le territoire sacré.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي ٱلْأٓخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾

201. Et il en est qui implorent: «Seigneur! Accorde-nous bonheur ici-bas et félicité dans l'au-delà, et préserve-nous du châtiment de l'Enfer!»

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

202. Ceux-là obtiendront la récompense méritée de leurs œuvres. Allah est prompt dans Ses comptes.

۞ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. Invoquez le nom d'Allah un nombre limité de jours[116]. Quiconque s'empresse de quitter Mina après deux jours seulement ne commet aucun mal, pas plus que celui qui préfère s'attarder[117], à condition de se préserver du péché. Craignez Allah et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

204. Il est des hommes[118] dont les paroles te séduisent ici-bas et qui prennent Allah à témoin de la pureté de leurs intentions, alors qu'ils sont les disputeurs les plus acharnés.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

205. A peine ont-ils tourné le dos qu'ils s'évertuent à semer la corruption dans le pays et à ravager les récoltes et le bétail. Or, Allah n'aime pas la corruption.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

206. Exhortés à craindre Allah, ils persistent par orgueil dans le péché. La Géhenne sera pour eux un châtiment amplement suffisant. Et quelle horrible demeure[119]!

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

207. Il est aussi des hommes qui se sacrifient pour plaire à Allah. Or, Allah est infiniment Bon envers Ses dévoués serviteurs.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِي ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

208. Vous qui croyez! Adhérez pleinement à l'islam. Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan, votre ennemi déclaré.

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

209. Mais si, après avoir reçu toutes les preuves, vous déviez du droit chemin, alors sachez qu'Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

(116) Les onzième, douzième et, pour ceux qui s'attarderaient, treizième jours du mois de Dhou Al-Hijjah qui suivent immédiatement le jour du sacrifice.

(117) En demeurant trois jours à Mina où prennent fin les rites du pèlerinage.

(118) Les hypocrites.

(119) Littéralement: et quelle horrible couche!

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٢١٠

210. Qu'attendent-ils sinon qu'Allah, le Jour de la résurrection, vienne à eux à l'ombre des nuées, ainsi que les anges, et que le jugement soit prononcé? C'est à Allah que tout doit revenir(120).

سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّنۡ ءَايَةم بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١

211. Demande aux fils d'Israël combien Nous leur avons montré de signes parfaitement clairs. Que celui qui renie les grâces du Seigneur après les avoir reçues sache que le châtiment d'Allah est terrible.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَيَسۡخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢١٢

212. Cette vie fut à tel point embellie aux yeux des impies qu'ils ne cessent de se moquer de la pauvreté des croyants qui ont choisi de vivre dans le renoncement. Mais ceux-ci seront au-dessus d'eux le Jour de la résurrection. Allah dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut.

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ ٢١٣

213. Les hommes ne professaient à l'origine qu'une seule religion(121). Allah a alors suscité les prophètes pour leur annoncer la bonne nouvelle du Paradis et les mettre en garde contre l'Enfer, et a révélé à Ses Messagers la parole de vérité afin de trancher leurs différends. Or, ce sont ceux-là mêmes auxquels la vérité a été annoncée qui, poussés par la jalousie, se sont opposés après avoir pourtant reçu toutes les preuves. Allah, par Sa grâce, a alors guidé les croyants(122) vers la vérité à propos de laquelle les autres nations se sont opposées. Allah guide qui Il veut vers le droit chemin.

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَأۡتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۖ مَّسَّتۡهُمُ ٱلۡبَأۡسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلۡزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصۡرُ ٱللَّهِۗ أَلَآ إِنَّ نَصۡرَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ ٢١٤

214. Pensez-vous entrer au Paradis, vous croyants, sans avoir été éprouvés comme l'ont été vos devanciers? Ils furent touchés par la misère et les souffrances et durement ébranlés, au point que les Messagers et leurs compagnons se sont demandé: «Quand donc viendra le secours d'Allah?» Sachez que le secours d'Allah est tout proche.

(120) Cette formule, fréquente dans le Coran, signifie à la fois que la décision revient à Allah en toute chose et que les hommes reviendront à Lui le Jour dernier.

(121) La religion de l'unicité d'Allah, avant que certains ne se mettent à vénérer de fausses divinités.

(122) La nation de Mouhammad.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

215. Ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent dépenser pour les autres. Réponds-leur: «Vos dépenses devront bénéficier à vos père et mère, à vos proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis. Il n'est de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance.»

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

216. Le combat vous est prescrit, mais vous l'avez en aversion. Or, il se peut que vous ayez en aversion une chose qui pourtant est un bien pour vous. A l'inverse, il se peut que vous aimiez une chose qui est en réalité un mal pour vous. Allah sait ce qui va dans votre intérêt tandis que vous, vous l'ignorez.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

217. Ils t'interrogent au sujet des mois sacrés, s'il est permis d'y engager les combats. Dis: «Y combattre constitue un grave péché, mais plus grave encore pour Allah est de détourner les hommes de Sa voie, de ne pas croire en Lui, d'interdire l'accès à la Mosquée sacrée et d'en expulser les habitants[123].» Les persécutions que les idolâtres font subir aux croyants sont plus graves que les combats qui leur sont livrés et qui s'accompagnent nécessairement de morts. Ils ne cesseront, en effet, de vous combattre jusqu'à vous faire renier, s'ils le peuvent, votre religion. Or, quiconque parmi vous abjure la foi et meurt en mécréant perdra le bénéfice de ses œuvres ici-bas et dans l'au-delà, et est voué au feu de l'Enfer où il demeurera pour l'éternité.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

218. Quant aux croyants qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ils peuvent espérer en la miséricorde du Seigneur qui est Très Clément et Très Miséricordieux.

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

219. Ils t'interrogent au sujet du vin et du jeu de hasard. Dis: «L'un et l'autre constituent un grave péché tout en offrant certains avantages pour les hommes. Mais ces quelques avantages ne justifient en rien

(123) Le Prophète et ses compagnons, contraints à s'exiler de la Mecque à Médine.

de commettre un péché d'une telle gravité[124].» Ils t'interrogent aussi sur ce qu'ils doivent dépenser pour les autres. Dis-leur de dépenser de leurs biens ce qui excède leurs besoins. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous méditiez

فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠

220. sur ce bas monde et sur l'au-delà. Ils t'interrogent également au sujet des orphelins. Dis: «Il est préférable d'agir dans leur intérêt. Et puisque ce sont vos frères par la foi, vous pouvez mêler vos biens aux leurs[125].» Allah distingue parfaitement ceux qui agissent à leur détriment de ceux qui œuvrent dans leur intérêt. Allah pourrait, s'Il le voulait, vous mettre dans l'embarras. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١

221. N'épousez pas les païennes tant que celles-ci n'ont pas adhéré à la vraie foi. Une esclave croyante est préférable à une femme libre mais idolâtre, quand bien même cette dernière vous plairait. Et ne mariez pas vos filles aux païens tant que ceux-ci n'ont pas embrassé la vraie foi. Un esclave croyant est préférable à un homme libre mais idolâtre, quand bien même ce dernier vous plairait. Les païens vous appellent en effet à suivre une voie menant en Enfer, tandis qu'Allah, par un effet de Sa grâce, vous appelle à suivre la voie menant au Paradis et à Son pardon. Allah expose clairement Ses enseignements aux hommes afin de les inciter à les méditer.

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي ٱلۡمَحِيضِ وَلَا تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ فَأۡتُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢

222. Ils t'interrogent au sujet du sang des menstrues. Dis: «Il peut être préjudiciable[126]. Evitez donc tout rapport conjugal pendant les menstruations. N'approchez vos épouses que lorsque l'écoulement du sang s'est interrompu. Lorsqu'elles se sont

(124) Ce verset constitue un prélude à l'interdiction formelle des boissons alcoolisées qui interviendra dans la sourate 5, verset 90.

(125) Vos dépenses quotidiennes, en nourritures notamment. Autre sens : dans vos relations avec eux, traitez-les comme des frères.

(126) A l'homme et la femme qui auraient des rapports conjugaux au moment des menstrues, notamment en raison du caractère impur du sang des règles.

purifiées par un bain rituel, vous pouvez reprendre vos rapports de la manière prescrite par Allah(127).» Allah aime ceux qui se repentent sans cesse et veillent à se préserver de toute souillure.

223. Vos épouses sont pour vous un labour(128). Allez donc à votre labour comme vous l'entendez. Et œuvrez à votre salut. Craignez Allah et sachez que vous Le rencontrerez. Fais donc heureuse annonce aux croyants.

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. Que le nom d'Allah, employé dans vos serments, ne vous empêche pas de faire le bien, d'agir avec piété et d'œuvrer à la réconciliation des gens(129). Allah entend tout et sait tout.

وَلَا تَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

225. Allah ne vous tient pas rigueur de vos serments prononcés à la légère, mais uniquement de ceux prêtés délibérément. Allah est Très Clément et Longanime.

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. A ceux qui jurent de ne plus approcher leurs épouses, un délai de quatre mois est accordé. S'ils se rétractent(130), alors Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Si, au contraire, ils sont décidés à les répudier, en refusant de se rétracter, alors Allah entend tout et sait tout.

وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Les femmes répudiées doivent observer un délai de viduité de trois menstruations(131). Il ne leur est pas permis de dissimuler ce qu'Allah a créé

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓاْ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى

(127) A travers des relations vaginales uniquement, expliquent nombre d'exégètes.

(128) La matrice de la femme est le lieu de la procréation, celui où l'homme place sa semence, de même que le cultivateur place ses semences dans son labour, son champ labouré prêt à être ensemencé.

(129) Sont visés ici ceux qui jurent par Allah de ne pas aider telle personne ou de ne pas réconcilier deux personnes en conflit, qui sont donc invités à se délier de leur serment par une expiation et à réaliser la bonne action qu'ils ont juré de ne pas accomplir.

(130) S'ils reviennent sur leur serment en ayant de nouveau des relations sexuelles avec elles. Dans le cas contraire, soit la répudiation est effective, comme l'affirment certains jurisconsultes, soit la répudiation n'est pas effective, mais le mari est contraint à répudier son épouse, selon la majorité d'entre eux.

(131) Selon certains érudits musulmans, ou de trois périodes sans règles entre chaque menstruation, selon d'autres, avant de pouvoir se remarier.

عَلَيۡهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيۡهِنَّ دَرَجَةٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٨

dans leurs matrices, une éventuelle grossesse ou leurs règles, si elles croient réellement en Allah et au Jour dernier. Leurs époux, au cours de cette période, sont plus en droit de les reprendre[132] s'ils souhaitent la réconciliation. Les femmes ont sur leurs maris des droits équivalents à leurs devoirs envers eux, conformément aux usages. Les hommes ont cependant une certaine prééminence sur elles. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعۡتَدُوهَاۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩

229. L'homme a droit à deux répudiations. Après chacune d'entre elles, l'épouse peut être reprise de façon convenable[133] ou libérée avec égards[134]. Il n'est pas permis au mari de reprendre quoi que ce soit de la dot qu'il lui a remise, sauf si les deux conjoints craignent, en poursuivant leur vie commune, de ne pouvoir se conformer aux lois d'Allah régissant les droits réciproques des conjoints, auquel cas les époux ne commettent aucun péché si la femme décide de racheter sa liberté[135]. Telles sont les limites fixées par Allah que vous ne devez en aucun cas transgresser. Quiconque transgresse les limites fixées par Allah s'est montré injuste envers lui-même.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

230. Si le mari la répudie une troisième fois, celle-ci ne lui est plus licite à moins qu'elle ne contracte et consomme un mariage avec un autre homme. Si ce dernier la répudie à son tour, alors la femme et son premier époux ne commettent aucun péché en reprenant vie commune s'ils pensent pouvoir se conformer aux lois d'Allah. Telles sont les lois d'Allah qu'Il expose clairement à des gens capables de comprendre.

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ

231. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée touche à sa fin[136], vous pouvez soit la reprendre

(132) Qu'elles de se refuser.

(133) Tant que celle-ci se trouve en période de viduité.

(134) La répudiation est irrévocable dès la fin du délai de viduité.

(135) En restituant au mari tout ou partie de la dot reçue.

(136) Le délai de viduité consécutif à la répudiation est sur le point d'expirer, il est donc encore permis au mari de reprendre son épouse sans avoir besoin d'un nouveau contrat de mariage.

فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

de façon convenable, soit la libérer de façon convenable[137]. Mais ne la retenez pas dans le but de lui nuire injustement[138]. Quiconque agirait ainsi se montrerait injuste envers lui-même. Ne prenez donc pas les prescriptions d'Allah à la légère. Rappelez-vous les grâces dont Allah vous a comblés, ainsi que le Livre et la Sagesse qu'Il vous a révélés et par lesquels Il vous exhorte à la piété. Craignez Allah et sachez qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْاْ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

232. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée expire[139], ne l'empêchez pas de se remarier avec son ancien époux[140] s'ils décident, d'un commun accord et selon les règles, de reprendre vie commune. Voilà une exhortation à l'intention de celui d'entre vous qui croit en Allah et au Jour dernier. Voilà une conduite plus méritoire et plus digne de votre part. Allah sait ce qui va dans votre intérêt tandis que vous, vous l'ignorez.

۞ وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

233. La mère[141] qui désire mener l'allaitement à son terme allaitera son enfant deux années entières. Au père alors de pourvoir, selon l'usage et ses moyens, à l'entretien et à l'habillement de cette dernière, nul ne pouvant se voir imposer une charge supérieure à ce qu'il peut supporter. L'enfant ne doit pas être un moyen pour la mère de porter préjudice au père, ni pour ce dernier de nuire à la mère. La même charge incombe aux héritiers[142]. Si le père et la mère décident d'un commun accord de sevrer l'enfant avant l'âge de deux ans, ils ne commettent aucun péché. Et si vous décidez de mettre vos enfants

(137) En laissant le délai de viduité aller à son terme, ce qui rendra la répudiation irrévocable.

(138) Certains hommes répudiaient leurs femmes puis, peu avant la fin du délai de viduité, les reprenaient pour leur nuire et les empêcher de se remarier. Allah interdit ici cette pratique préislamique (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(139) La répudiation est donc irrévocable, les deux époux ne peuvent reprendre vie commune que s'ils contractent un nouveau mariage pour lequel l'accord du tuteur de la femme est indispensable.

(140) Allah s'adresse ici au tuteur de la femme répudiée, généralement son père, qui ne doit pas empêcher son ancien époux de contracter un nouveau mariage avec elle.

(141) Répudiée, précisent nombre d'exégètes.

(142) La charge, pour les héritiers, de subvenir, en cas de décès du père, aux besoins de la mère qui allaite son enfant, expliquent certains exégètes.

en nourrice, vous ne commettez là encore aucun péché, à condition de vous acquitter gracieusement du salaire convenu. Craignez Allah et sachez qu'Il voit parfaitement ce que vous faites.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

234. Les femmes devenues veuves doivent observer un délai de viduité de quatre mois et dix jours(143). Au terme de ce délai, vous(144) n'aurez pas à répondre de la manière dont elles disposeront d'elles-mêmes conformément aux usages. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۬ وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

235. Vous pouvez, sans commettre de péché, faire indirectement allusion au mariage devant ces femmes, à moins que vous ne préfériez dissimuler vos intentions(145). Allah sait parfaitement que vous songerez et ferez même allusion à elles. Ne prenez cependant aucun engagement secret, mais contentez-vous de paroles allusives. Ne vous décidez à la conclusion du mariage que lorsque le délai de viduité arrivera à son terme. Prenez garde à Allah qui, soyez-en sûrs, sait parfaitement ce que vous dissimulez en vous-mêmes. Et sachez qu'Allah est Très Clément et Longanime.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

236. Vous ne commettez aucun péché si vous répudiez les femmes avec lesquelles le mariage n'a pas été consommé et auxquelles la dot n'a pas été fixée. Accordez-leur alors - l'homme aisé selon ses moyens et le pauvre selon ses moyens - quelque bien conforme aux usages. C'est là un devoir pour les hommes de bien.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

237. Si, en revanche, vous les répudiez avant de les avoir touchées, mais après leur avoir fixé une dot, alors versez-leur la moitié de la dot convenue, à moins qu'elles n'y renoncent ou n'y renonce celui qui

(143) Au cours duquel il leur est notamment interdit de se remarier.

(144) Les tuteurs de ces veuves.

(145) Allah s'adresse ici aux hommes en général qui sont donc autorisés à faire allusion au mariage auprès des femmes - veuves ou répudiées irrévocablement - qui observent le délai de viduité, mais sans faire une demande explicite.

décide de la conclusion du mariage(146). Renoncer à ses droits est cependant plus conforme à la piété. N'oubliez pas de vous montrer bienveillants les uns envers les autres. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

238. Accomplissez assidûment vos prières, en particulier la plus méritoire des prières(147), en vous tenant humblement devant Allah.

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ٢٣٨

239. Il vous est toutefois autorisé, si vous craignez quelque danger, de prier en marchant ou sur vos montures. Lorsque vous vous retrouvez en sécurité, souvenez-vous d'Allah(148), rendant ainsi grâce au Seigneur de vous avoir enseigné ce que vous ignoriez.

فَإِنۡ خِفۡتُمۡ فَرِجَالًا أَوۡ رُكۡبَانٗاۖ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ٢٣٩

240. Ceux d'entre vous qui laissent des épouses devront, avant de mourir, ordonner par testament qu'elles soient entretenues une année entière, sans être contraintes à quitter le domicile conjugal. Si elles décident elles-mêmes de le quitter au cours de cette période, vous, les héritiers, n'aurez pas à répondre de la manière dont elles disposeront d'elles-mêmes, conformément aux usages. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage(149).

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوۡنَ مِنكُمۡ وَيَذَرُونَ أَزۡوَٰجٗا وَصِيَّةٗ لِّأَزۡوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلۡحَوۡلِ غَيۡرَ إِخۡرَاجٖۚ فَإِنۡ خَرَجۡنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِي مَا فَعَلۡنَ فِيٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعۡرُوفٖۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٤٠

241. Les femmes répudiées ont droit à quelque bien conforme aux usages que ceux qui craignent Allah ont le devoir de leur remettre.

وَلِلۡمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٤١

242. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous les compreniez.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٤٢

243. Ne connais-tu pas l'histoire étonnante de ces hommes qui, redoutant la mort, ont quitté leurs

۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَهُمۡ أُلُوفٞ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ فَقَالَ

(146) Le mari, selon nombre d'exégètes, qui renonce gracieusement à sa part en lui accordant entièrement la dot convenue, ou le tuteur de la femme, sans lequel le mariage ne peut être conclu.

(147) Ou: la prière médiane qui, selon la majorité des savants de l'islam, est la prière de l'après-midi (*'Asr*), située entre les deux premières prières de la journée, celle de l'aube et celle de midi, d'une part, et les deux dernières prières, celle du crépuscule et celle de la nuit, d'autre part. Il s'agit, pour d'autres, de la prière de l'aube, située entre les prières de la nuit et celles du jour.

(148) Dans la prière, que vous devrez à présent accomplir normalement, expliquent nombre d'exégètes.

(149) La majorité des exégètes affirme que ce verset, bien que placé après lui, fut abrogé par le verset 234 de cette même sourate.

لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحۡيَٰهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٢٤٣

foyers par milliers? Mais Allah a décrété leur mort, avant de les ressusciter. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants.

وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٤٤

244. Luttez pour la cause d'Allah et sachez qu'Allah entend tout et sait tout.

مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضۡعَافٗا كَثِيرَةٗۚ وَٱللَّهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٤٥

245. Qui est disposé à faire un prêt sincère à Allah, en offrant ses biens pour Sa cause, afin de recevoir en retour une récompense décuplée? Allah, en effet, dispense Ses faveurs à Ses serviteurs, accordant aux uns avec mesure et comblant certaines de Ses créatures(150). Et c'est à Lui que vous serez ramenés.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰٓ إِذۡ قَالُواْ لِنَبِيّٖ لَّهُمُ ٱبۡعَثۡ لَنَا مَلِكٗا نُّقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ قَالَ هَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْۖ قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدۡ أُخۡرِجۡنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبۡنَآئِنَاۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ تَوَلَّوۡاْ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٢٤٦

246. Ne connais-tu pas l'histoire de ces notables hébreux qui, après la mort de Moïse, demandèrent à l'un de leurs prophètes(151): «Désigne-nous un roi aux côtés duquel nous pourrons lutter pour la cause d'Allah.» Il répondit: «Ne risquez-vous pas, lorsque le combat vous sera prescrit, de renoncer à la lutte armée?» Ils répondirent: «Qu'aurions-nous à ne pas combattre pour la cause d'Allah alors que nous avons été chassés de nos terres et séparés de nos enfants?» Mais lorsque le combat leur fut imposé, ils firent défection à l'exception d'un petit nombre. Allah connaît parfaitement les injustes.

وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ بَعَثَ لَكُمۡ طَالُوتَ مَلِكٗاۚ قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ عَلَيۡنَا وَنَحۡنُ أَحَقُّ بِٱلۡمُلۡكِ مِنۡهُ وَلَمۡ يُؤۡتَ سَعَةٗ مِّنَ ٱلۡمَالِۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰهُ عَلَيۡكُمۡ وَزَادَهُۥ بَسۡطَةٗ فِي ٱلۡعِلۡمِ وَٱلۡجِسۡمِۖ وَٱللَّهُ يُؤۡتِي مُلۡكَهُۥ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٤٧

247. Leur prophète leur dit: «Allah vous a désigné Saül(152) comme roi.» Ils rétorquèrent: «Comment pourrait-il régner sur nous alors que nous avons plus de droits que lui au trône et qu'il n'est même pas fortuné?!» Il répondit: «Allah l'a élu et favorisé par le savoir et la constitution physique.» Allah accorde la dignité royale à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

(150) Dépensez donc vos biens pour la cause d'Allah sans vous soucier de l'avenir.

(151) Samuel.

(152) Considéré comme le premier roi d'Israël, immédiatement suivi par David qui réunira les dignités de roi et de prophète.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

248. Leur prophète ajouta: «Le signe de son élection est que vous sera restituée, portée par les anges, l'arche d'alliance[153] par laquelle votre Seigneur vous apportera sécurité et sérénité et dans laquelle se trouvent les reliques de la famille de Moïse et de la famille d'Aaron. Voilà assurément un signe pour vous, si vous êtes réellement croyants.»

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

249. Lorsque Saül et ses troupes se mirent en marche, celui-ci leur dit: «Allah va éprouver votre obéissance par une rivière. Quiconque s'y désaltérera ne fera pas partie de mes fidèles, tandis que celui qui s'en abstiendra, ou se contentera de boire l'eau qu'il aura puisée dans le creux de la main, en fera partie.» Mais, à l'exception d'une poignée d'hommes, tous s'y désaltérèrent. Lorsque Saül et les croyants qui l'accompagnaient eurent traversé la rivière, certains dirent: «Nous ne sommes pas en mesure aujourd'hui d'affronter Goliath et ses troupes.» A quoi répliquèrent ceux qui avaient la certitude de rencontrer leur Seigneur: «Que de fois, par la volonté d'Allah, une petite troupe a triomphé d'une grande armée. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.»

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

250. Lorsqu'ils firent face à Goliath et son armée, ils implorèrent: «Veuille, Seigneur, nous armer de patience, raffermir nos pas et nous faire triompher de ce peuple impie!»

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

251. Par la volonté d'Allah, ils mirent en déroute leurs ennemis. Goliath fut tué par David auquel Allah accorda royauté et sagesse[154], et auquel Il enseigna ce qu'Il voulut. Si Allah ne repoussait pas une partie des hommes par une autre, la terre serait livrée au chaos mais Allah, en vérité, est toute bonté envers Ses créatures.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

252. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons[155]

(153) Dont leurs ennemis s'étaient emparés et qui consistait en un coffre où étaient notamment conservés les restes des tables de la loi confiées à Moïse.

(154) Faisant de lui le roi d'Israël après Saül et le prophète hébreu après Samuel. David fut donc le premier roi-prophète d'Israël.

(155) Par l'intermédiaire de l'ange Gabriel.

en toute vérité. Tu es, à n'en point douter, du nombre des Messagers.

۞تِلۡكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۘ مِّنۡهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُۖ وَرَفَعَ بَعۡضَهُمۡ دَرَجَٰتٖۚ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِۗ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخۡتَلَفُواْ فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ وَمِنۡهُم مَّن كَفَرَۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلُواْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ٢٥٣

253. Nous avons favorisé certains de ces Messagers par rapport à d'autres. A certains, Nous avons parlé et d'autres ont été élevés à de hauts rangs. Nous avons permis à Jésus, fils de Marie, de réaliser des miracles éclatants et l'avons assisté de l'Esprit Saint. Si Allah l'avait voulu, les hommes venus après eux ne se seraient jamais entretués après avoir reçu tant de preuves évidentes, mais ils se sont opposés, certains restant attachés à la foi, d'autres la reniant. Si Allah l'avait voulu donc, ils ne se seraient pas entretués, mais Allah agit comme Il l'entend.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤

254. Vous qui croyez! Offrez par charité une partie de ce que Nous vous avons accordé avant l'avènement d'un jour où nul rachat ne sera accepté, nulle amitié ne sera utile et nulle intercession ne sera autorisée. Ce sont, en vérité, les mécréants qui sont injustes envers eux-mêmes.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥

255. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Dieu Vivant et Eternel(156). Il n'est gagné ni par le sommeil, ni même par la somnolence. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre Lui appartient. Qui donc pourrait intercéder auprès de Lui sans Sa permission? Il connaît leur avenir comme leur passé(157), tandis que les hommes n'embrassent de Sa science et de Ses mystères que ce qu'Il veut bien leur dévoiler. Son Koursi(158) embrasse les cieux et la terre dont Il assure la pérennité sans aucune difficulté. Il est le Très Haut, le Très Glorieux.

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

256. Nul ne doit être contraint à embrasser la foi. Le droit chemin s'est en effet clairement distingué

(156) Qui règne en Maître absolu sur la Création et dont dépendent toutes les créatures qui ont besoin de Lui pour vivre et subsister, tandis que Lui-même peut se passer d'elles.

(157) Littéralement: Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux.

(158) Son Repose-Pied, selon nombre d'exégètes, Son Trône, selon d'autres.

de la voie de l'égarement. Quiconque renie les fausses divinités[159] et croit en Allah seul aura donc saisi la corde la plus solide, celle qui ne saurait se rompre[160]. Allah entend tout et sait tout.

257. Allah se charge de guider et protéger ceux qui croient qu'Il fait sortir des ténèbres vers la lumière. Quant à ceux qui rejettent la foi, ils sont dirigés par les démons[161] qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres[162]. Ceux-là sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

258. Ne connais-tu pas l'histoire étonnante de cet homme[163] qui, parce qu'Allah l'avait fait roi, s'opposa à Abraham au sujet de son Seigneur? Abraham lui ayant dit: «Mon Seigneur est Celui qui donne la vie et la mort», il répondit: «J'ai, moi aussi, droit de vie et de mort sur les hommes.» Abraham ajouta: «Le soleil, par la volonté d'Allah, se lève à l'est, fais donc en sorte qu'il se lève à l'ouest!» Le mécréant resta alors sans voix. Allah ne saurait guider les impies.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحۡيِۦ وَأُمِيتُۖ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِي بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥٨

259. Ou l'histoire tout aussi étonnante de cet homme qui, traversant une cité en ruine[164], se demanda: «Comment Allah pourrait-Il redonner vie à cette ville morte?» Allah le fit alors mourir, puis le ressuscita après une période de cent ans et l'interrogea: «Combien de temps es-tu demeuré dans cet état?» Il répondit: «Une journée ou moins que cela.» Allah dit: «Non! Tu es resté ainsi cent ans. Remarque que ta nourriture et ta boisson sont demeurées intactes. Nous ferons ainsi de toi un signe pour les hommes. Regarde ton âne sans vie. Regarde comment Nous redressons ses os et les

أَوۡ كَٱلَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرۡيَةٖ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحۡيِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٖ ثُمَّ بَعَثَهُۥۖ قَالَ كَمۡ لَبِثۡتَۖ قَالَ لَبِثۡتُ يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖۖ قَالَ بَل لَّبِثۡتَ مِاْئَةَ عَامٖ فَٱنظُرۡ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمۡ يَتَسَنَّهۡۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجۡعَلَكَ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِۖ وَٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡعِظَامِ كَيۡفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكۡسُوهَا لَحۡمٗاۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعۡلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٥٩

(159) Ou: Satan, qui incite les hommes à vouer un culte aux fausses divinités.

(160) Il a donc sauvé son âme en s'attachant fermement à la vraie religion.

(161) Ou: les fausses divinités.

(162) Autre traduction: Allah est le Maître des croyants qu'Il fait sortir des ténèbres vers la lumière. Quant aux mécréants, ils ont pour maîtres les démons…

(163) Le roi babylonien Nemrod, selon certains exégètes.

(164) Jérusalem, selon la plupart des exégètes, que l'homme traversa après sa destruction par Nabuchodonosor.

assemblons avant de les recouvrir de chair.» Se rendant à l'évidence, l'homme dit: «Je reconnais à présent qu'Allah a pouvoir sur toute chose.»

260. Abraham implora un jour: «Seigneur! Montre-moi comment Tu redonnes vie aux morts.» Allah dit: «Ne crois-tu donc pas?» «Si, répondit Abraham, mais je veux en avoir une certitude absolue(165).» Le Seigneur dit: «Prends quatre oiseaux. Puis découpe-les en morceaux que tu disperseras ensuite sur les monts environnants. Puis appelle-les, tu les verras voler vers toi en toute hâte. Et sache qu'Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.»

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

261. Les œuvres de ceux qui offrent leurs biens par obéissance à Allah sont à l'image d'une graine qui produit sept épis portant chacun cent grains(166). Allah, dont les faveurs et la science sont infinies, multiplie la récompense de qui Il veut.

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّاْئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262. Ceux qui offrent leurs biens par obéissance à Allah, sans faire suivre leurs dons d'un rappel désobligeant ou de propos blessants, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. Des paroles convenables adressées au solliciteur et une attitude indulgente valent bien mieux qu'une aumône suivie de paroles blessantes. Allah peut parfaitement se passer des hommes envers lesquels Il est si Longanime.

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

264. Vous qui croyez! N'annulez pas vos aumônes par un rappel désobligeant ou des propos blessants, comme celui qui offre ses biens ostensiblement sans même croire en Allah et au Jour dernier. Ses œuvres sont à l'image de la terre qui recouvre un rocher qu'une averse vient balayer, le mettant

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

(165) Autre traduction: en avoir le cœur net.

(166) Le Prophète a indiqué que la bonne action pouvait être multipliée jusqu'à sept cents fois - voire plus encore - ce qui correspond précisément aux «sept épis portant chacun cent grains».

à nu, il n'en trouvera aucune trace le Jour de la résurrection. Allah ne saurait guider les mécréants.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥

265. Tandis que les œuvres de ceux qui, assurés d'en être récompensés, offrent leurs biens pour plaire à Allah sont à l'image d'un verger perché sur une colline qui, arrosé d'une averse, verra sa récolte doublée. A défaut d'une averse, une pluie fine y suffira. Allah voit parfaitement vos œuvres.

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦

266. L'un de vous aimerait-il posséder un verger traversé de rivières et planté de dattiers et de vignes donnant toutes les variétés de fruits puis, alors qu'il a atteint la vieillesse et que ses enfants sont encore en bas âge, le voir ravagé et brûlé par un ouragan de feu? C'est ainsi qu'Allah vous propose des paraboles afin que vous les méditiez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ وَلَسۡتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٢٦٧

267. Vous qui croyez! Donnez en aumône de vos biens les plus précieux acquis honnêtement et des produits de la terre que Nous avons fait pousser pour vous. Ne choisissez pas ce que vous possédez de plus vil pour en faire l'aumône, alors que vous-mêmes ne l'accepteriez qu'à contrecœur(167). Et sachez qu'Allah peut parfaitement se passer de vos aumônes et qu'Il est digne de toutes les louanges.

ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨

268. Satan vous fait craindre la pauvreté et vous incite à commettre le péché(168), tandis qu'Allah vous promet Son pardon et Ses faveurs. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩

269. Il fait don de la sagesse à qui Il veut. Or, quiconque a reçu le don de la sagesse a été pourvu d'une grande vertu. Mais seuls les hommes doués de raison tirent des leçons de Nos enseignements.

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ ٢٧٠

270. Quelque bien que vous donniez par charité, quelque vœu que vous vous engagiez à accomplir,

(167) Littéralement: qu'en fermant les yeux.

(168) De l'avarice, notamment.

Allah en a connaissance. Quant aux injustes, nul ne saurait les secourir.

إِن تُبْدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

271. Faire l'aumône publiquement est déjà une bonne chose, mais il est préférable de donner aux pauvres en toute discrétion. Allah, qui est parfaitement informé de ce que vous faites, effacera ainsi une partie de vos péchés.

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

272. Il ne t'incombe nullement de guider les hommes. C'est Allah qui guide qui Il veut. Tout don que vous ferez par charité, vous seuls en bénéficierez. Mais ne faites la charité que pour plaire à Allah. Tout don que vous ferez par charité vous sera pleinement restitué sans que vous soyez lésés.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

273. Que vos aumônes aillent aux pauvres qui, entièrement voués à la cause d'Allah, ne peuvent parcourir le monde en quête de subsistance. Celui qui ignore leurs conditions les croit au-dessus du besoin parce qu'ils s'abstiennent de quémander et d'importuner les gens. Ils sont pourtant reconnaissables à leurs traits distinctifs. Vous ne ferez aucun don par charité sans qu'Allah n'en ait connaissance.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

274. Ceux qui offrent leurs biens par charité nuit et jour, discrètement ou publiquement, obtiendront leur rétribution auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰاْ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْ ۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

275. Quant à ceux qui se nourrissent de l'usure[169], ils se lèveront de leurs tombes, le Jour de la résurrection, dans un état comparable à celui de l'homme possédé du démon. Et ce, pour avoir prétendu que le commerce et l'usure sont parfaitement identiques, alors qu'Allah a autorisé le commerce et interdit l'usure. Quiconque, exhorté par son Seigneur, renonce à l'usure, n'aura ni à répondre des profits usuraires réalisés dans le passé, ni à les restituer. Et son sort dépendra d'Allah. Quant à ceux qui osent

(169) Tout intérêt pris sur une somme d'argent.

récidiver, ils sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

276. Allah fait toujours péricliter les profits de l'usure et fructifier l'aumône. Allah n'aime pas tout mécréant endurci vivant dans le péché.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

277. Ceux qui croient, accomplissent de bonnes œuvres, observent la prière et s'acquittent de l'aumône, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

278. Vous qui croyez! Craignez Allah et renoncez, si vraiment vous avez la foi, à ce qui vous reste du produit de l'usure(170).

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

279. Dans le cas contraire, soyez certains qu'Allah et Son Messager vous feront la guerre. Si en revanche vous vous repentez, vous aurez droit à votre capital. Vous ne léserez ainsi personne, sans être vous-mêmes lésés.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. Si le débiteur n'est pas en mesure de rembourser ses dettes, accordez-lui un délai jusqu'à ce qu'il redevienne solvable. Mais il est préférable pour vous de lui consentir une remise de dette(171), si seulement vous saviez!

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

281. Craignez le Jour où vous serez tous ramenés à Allah. Chacun recevra alors la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ

282. Vous qui croyez! Lorsque vous contractez une dette(172), veillez à la mettre par écrit. Qu'un scribe en consigne pour vous fidèlement les clauses. Nul ne doit refuser de les mettre par écrit conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc

(170) Aux intérêts que vos débiteurs vous doivent encore.

(171) Totale ou partielle.

(172) A travers un achat à terme ou un emprunt non usuraire.

مِن رِّجَالِكُمْۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰۚ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسْـَٔمُوٓاْ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَاۗ وَأَشْهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌۚ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

sous la dictée du débiteur qui doit craindre Allah, son Seigneur, et ne rien omettre de sa dette. Si le débiteur est légalement incapable, en raison notamment de sa faiblesse d'esprit ou de son âge, ou dans l'incapacité de dicter lui-même, que son tuteur en dicte fidèlement les clauses. Faites pour cela appel à deux témoins parmi les musulmans ou, à défaut de deux hommes, à un homme et deux femmes - parmi ceux dont le témoignage est irrécusable - de sorte que si l'une d'elles oublie, l'autre puisse le lui rappeler. Les témoins ne sont pas autorisés à se récuser lorsqu'ils sont sollicités. Consignez inlassablement vos dettes, quel qu'en soit le montant, dont vous préciserez le terme. Voilà qui, pour Allah, est plus équitable, confère plus d'autorité au témoignage et est plus à même d'écarter les doutes. S'il s'agit d'un marché au comptant[173], il n'y a aucun mal à ne pas le transcrire. Vous pouvez cependant faire appel à des témoins lors de vos transactions. Qu'il ne soit fait de tort ni à ceux qui mettent la transaction par écrit, ni aux témoins[174]. Leur porter préjudice constituerait une grave désobéissance. Craignez donc Allah qui vous enseigne toute chose utile et auquel rien n'échappe de vos agissements.

۞وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُواْ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥۗ وَلَا تَكْتُمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. Si, en voyage, vous ne trouvez personne pour mettre la transaction par écrit, qu'un gage soit remis au créancier, à moins que celui-ci ne fasse confiance à son débiteur. Que ce dernier craigne donc Allah, son Seigneur, et ne trahisse pas la confiance placée en lui. Et que nul ne dissimule ce dont il a été témoin. Car, en agissant ainsi, il obéirait à son âme pécheresse. Allah connaît parfaitement vos agissements.

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۗ وَإِن تُبْدُواْ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ

284. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Que vous exprimiez

(173) Achat au comptant et tout autre marché conclu sur-le-champ, par opposition aux marchés à terme, comme la vente à crédit ou les prêts mentionnés au début du verset.

(174) Qui eux-mêmes ne doivent pas nuire à ceux qui font appel à eux en se récusant ou en agissant malhonnêtement.

تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

vos pensées ou que vous les dissimuliez, vous devrez en rendre compte à Allah qui pardonnera à qui Il voudra et châtiera qui Il voudra. Allah a pouvoir sur toute chose.

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

285. Le Messager a cru en ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur, de même que les croyants, tous ont cru en Allah, en Ses anges, Ses Ecritures et Ses Messagers, affirmant: «Nous ne faisons aucune différence entre Ses Messagers.» Disant encore: «Nous avons entendu Tes paroles et nous obéissons à Tes ordres. Nous implorons, Seigneur, Ton pardon. C'est à Toi que nous retournerons.»

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

286. Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter(175). Elle sera récompensée pour ses bonnes œuvres, châtiée pour ses péchés(176). «Seigneur! Ne nous tiens pas rigueur de nos oublis ou de nos erreurs! Ne nous accable pas, Seigneur, d'un fardeau semblable à celui imposé aux nations qui nous ont précédés(177). Ne nous impose pas, Seigneur, ce que nous ne pouvons supporter. Veuille effacer nos fautes, pardonner nos péchés et nous faire miséricorde. Tu es notre Maître et Protecteur, accorde-nous donc la victoire sur les mécréants.»

(175) Nul ne devra rendre compte de ses mauvaises pensées. Ce verset abroge en effet, selon nombre d'exégètes, le verset 284 de cette même sourate.

(176) L'homme devra donc répondre uniquement de ses paroles et de ses actes, non de ses pensées.

(177) Les obligations religieuses imposées notamment aux juifs, selon certains commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm.(1)

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ﴿٢﴾

2. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Dieu Vivant et Eternel.

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ﴿٣﴾

3. Il t'a révélé le Livre de vérité confirmant les Ecritures qui l'ont précédé, de même qu'Il a révélé la Torah et l'Evangile

مِن قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤﴾

4. avant cela, afin de guider l'humanité. Il a révélé le Livre permettant de discerner le vrai du faux(2). Ceux qui renient les signes d'Allah sont voués à d'affreux tourments. Allah est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾

5. Rien, sur terre ou dans le ciel, n'échappe à Allah.

هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٦﴾

6. C'est Lui qui vous forme à Son gré dans les matrices de vos mères. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٞۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمۡ زَيۡغٞ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنۡهُ ٱبۡتِغَآءَ ٱلۡفِتۡنَةِ وَٱبۡتِغَآءَ تَأۡوِيلِهِۦۖ وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ رَبِّنَاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ﴿٧﴾

7. C'est Lui qui t'a révélé le Coran dont certains versets sont parfaitement clairs - ce sont les versets de référence - tandis que d'autres sont équivoques(3). Ceux dont les cœurs inclinent vers le faux s'attachent aux versets équivoques, leur cherchant une interprétation conforme à leurs passions afin de jeter la confusion dans l'esprit des hommes. Mais seul Allah en connaît réellement l'interprétation. Quant à ceux qui sont versés dans la religion(4), ils

(*) (LA FAMILLE D'IMRÂN).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Le Coran, selon la majorité des exégètes, qui est aussi le «Livre de vérité» mentionné au verset précédent.

(3) Ceux pouvant être détournés de leur vrai sens et faussement interprétés, expliquent certains commentateurs.

(4) Certains exégètes marquent la pause à ce niveau. Le verset doit donc être traduit ainsi: mais seul Allah en connaît l'interprétation, ainsi que ceux qui sont versés dans la religion. Ils disent...

disent: «Nous croyons en ces versets comme aux autres qui, tous, émanent de notre Seigneur.» Mais seuls les hommes doués de raison savent en tirer des leçons.

8. Ils disent: «Seigneur! Ne détourne pas nos cœurs de la foi après nous avoir guidés, mais accorde-nous, par un effet de Ta miséricorde, de Tes faveurs en nous maintenant fermement attachés à la foi. C'est Toi le Grand Donateur!

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٨﴾

9. Seigneur! Tu rassembleras les hommes en un jour dont l'avènement ne fait absolument aucun doute. Allah ne manque jamais à Ses promesses.»

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٩﴾

10. Leurs richesses et leurs enfants ne pourront en rien éviter le châtiment d'Allah aux mécréants. Ce sont eux qui alimenteront le feu de l'Enfer.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ﴿١٠﴾

11. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé qui, comme eux, ont rejeté Nos signes et que Nous avons donc saisis pour prix de leur impiété. Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١١﴾

12. Dis à ceux qui ont rejeté la foi qu'ils seront vaincus avant d'être rassemblés dans la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13. Un signe vous a été donné dans l'affrontement qui opposa ces deux armées[5], l'une luttant pour la cause d'Allah, l'autre poussée par son impiété. Les uns voyaient les autres de leurs propres yeux deux fois plus nombreux[6]. Allah prête assistance à qui Il veut. Voilà bien une leçon pour des esprits clairvoyants.

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ ۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿١٣﴾

(5) Lors de la bataille de Badr, explique la majorité des commentateurs, première grande bataille de l'islam qui vit la victoire des musulmans nouvellement installés à Médine sur les païens de la Mecque qui les avaient contraints à l'exil.

(6) Qu'eux ou deux fois plus nombreux qu'ils n'étaient vraiment. Ce sont les polythéistes, selon certains commentateurs, qui voyaient les musulmans deux fois plus nombreux. Allah fit d'ailleurs de cette illusion un élément décisif de la victoire de l'armée musulmane sur celle des impies. Selon d'autres exégètes, toutefois, ce sont les musulmans qui voyaient les mécréants deux fois plus nombreux qu'eux ou qu'ils n'étaient vraiment.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾

14. Dans le cœur des hommes a été suscité l'amour des choses désirables de cette vie telles que les femmes, les enfants, les trésors d'or et d'argent, les chevaux racés, les troupeaux de bestiaux et les terres cultivées. Autant de plaisirs éphémères dont jouissent les hommes ici-bas. Mais c'est auprès d'Allah que se trouve la plus heureuse des retraites.

۞ قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿١٥﴾

15. Dis: «Vous indiquerai-je quelque chose de bien meilleur pour vous que tout cela? Des jardins traversés de rivières que ceux qui craignent Allah trouveront auprès de Lui et où, agréés par leur Seigneur, ils demeureront pour l'éternité aux côtés d'épouses purifiées.» Allah connaît parfaitement Ses serviteurs

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

16. qui disent: «Nous croyons en Toi, Seigneur! Veuille effacer nos péchés et nous préserver du châtiment de l'Enfer»,

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

17. qui font preuve de constance et de sincérité, sont pleins de dévotion envers leur Seigneur, offrent de leurs biens par charité et implorent le pardon d'Allah aux dernières heures de la nuit.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

18. Allah témoigne, de même que les anges et les hommes de science, qu'il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui et qu'Il est toute justice. Il n'est de dieu digne d'être vénéré que Lui, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُو۟تُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

19. La seule religion acceptée par Allah est l'islam. Ceux à qui les Ecritures ont été confiées ne se sont opposés[7], poussés par la jalousie, qu'après avoir reçu toutes les preuves. Que ceux qui renient les signes d'Allah sachent qu'Allah est prompt dans Ses comptes.

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُو۟تُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا

20. S'ils cherchent à te contredire, réponds-leur: «Je me suis entièrement soumis à Allah, ainsi que ceux

(7) Entre eux et à l'islam.

عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

qui me suivent.» Demande à ceux qui ont reçu les Ecritures et aux païens auxquels aucun livre n'a été révélé: «N'allez-vous pas vous soumettre?» S'ils se soumettent, ils suivront le droit chemin. Mais s'ils se détournent, alors sache que tu es uniquement chargé de leur transmettre le message. Allah connaît parfaitement Ses serviteurs.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

21. Annonce un châtiment douloureux à ceux qui rejettent les signes d'Allah, tuent injustement les prophètes et assassinent les hommes qui prêchent la justice.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾

22. Voilà ceux qui ont perdu le bénéfice de leurs œuvres ici-bas et dans l'au-delà et que nul ne pourra sauver.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. N'as-tu pas vu ces gens qui ont reçu une partie des Ecritures? Exhortés à soumettre leurs différends au jugement du Livre d'Allah, voilà qu'une partie d'entre eux s'y refuse et tourne le dos à la vérité.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Ils prétendent en effet qu'ils ne seront tourmentés en Enfer qu'un nombre limité de jours. Abusés par leurs mensonges, ils restent aveuglément attachés à leur culte.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque Nous les aurons rassemblés en un jour inéluctable où chacun recevra la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice?

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

26. Dis: «Ô Allah! Toi qui règnes en Maître absolu sur la Création! Tu accordes le pouvoir à qui Tu veux et arraches le pouvoir à qui Tu veux! Tu honores qui Tu veux et rabaisses qui Tu veux. Le bien dépend entièrement de Toi(8). Tu as pouvoir sur toute chose.

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

27. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit. Tu tires le vivant du mort et le mort du

(8) Littéralement: tout le bien est dans Ta Main.

vivant. Tu dispenses sans compter Tes bienfaits à qui Tu veux.»

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

28. Que les croyants ne prennent pas les mécréants pour alliés à la place de leurs frères croyants. Ceux qui agiraient ainsi rompraient tout lien avec Allah, à moins qu'ils ne cherchent seulement à s'en protéger. Allah vous met en garde contre Son châtiment. C'est à Allah que les hommes feront retour.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. Dis-leur: «Que vous dissimuliez vos pensées ou que vous les exprimiez, Allah les connaît parfaitement, Lui qui connaît tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre et qui a pouvoir sur toute chose.»

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

30. Le Jour de la résurrection, chacun sera confronté au bien qu'il aura accompli et au mal qu'il aura commis, dont il voudra être à jamais séparé. Infiniment Bon envers Ses serviteurs, Allah les met en garde contre Son châtiment.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

31. Dis: «Si vous aimez véritablement Allah, suivez-moi! Allah vous aimera et vous pardonnera vos péchés. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Dis: «Obéissez à Allah et au Messager.» S'ils se détournent, qu'ils sachent qu'Allah n'aime pas les impies.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

33. En vérité, Allah a élu, parmi tous les hommes, Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imrân,

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. croyants issus les uns des autres. Allah entend tout et sait tout.

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

35. La femme d'Imrân dit un jour: «Je Te voue, Seigneur, l'enfant que je porte en mon sein[9]. Veuille l'accepter de ma part, Toi qui entends tout et sais tout!»

(9) La mère de Marie fait ici le vœu de consacrer au service du Temple de Jérusalem l'enfant qu'elle porte, sans savoir encore qu'il s'agit d'une fille. Or, cette charge était exclusivement réservée aux hommes.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

36. L'ayant enfanté, elle dit: «Seigneur! J'ai mis au monde une fille.» Or, Allah savait parfaitement ce qu'elle avait enfanté, le garçon n'étant pas identique à la fille. «Je lui donne pour nom Marie, poursuivit-elle, et la place, elle et sa descendance, sous Ta protection contre Satan le maudit.»

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

37. Son Seigneur agréa Marie, lui assura une croissance heureuse et la confia à la garde de Zacharie. Chaque fois que Zacharie se présentait à elle dans le Temple, il trouvait à ses côtés de la nourriture. «Marie, s'étonnait-il, d'où cela te vient-il?» «Cela me vient d'Allah qui dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut», répondait-elle.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

38. Zacharie invoqua alors son Seigneur: «Accorde-moi Seigneur, par un effet de Ta grâce, une descendance vertueuse. Tu exauces toujours les prières[10]!»

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾

39. Les anges s'adressèrent à Zacharie qui, debout, priait dans le Sanctuaire: «Allah t'annonce la naissance de Jean[11] qui croira en la mission d'un prophète né d'un verbe d'Allah[12], se distinguera par la noblesse et la pureté de son caractère et sera du nombre des prophètes pleins de vertu.»

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

40. Zacharie dit: «Comment, Seigneur, pourrais-je avoir un fils alors que j'ai atteint la vieillesse et que mon épouse est stérile?» Il répondit: «Il en sera ainsi, car la volonté d'Allah s'accomplit toujours.»

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً ۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾

41. «Seigneur, dit Zacharie, donne-moi un signe!» Il répondit: «Ton signe est que, trois jours durant, tu ne pourras t'adresser que par gestes aux gens. Prie donc ton Seigneur avec ferveur et célèbre Sa gloire matin et soir!»

(10) La sainteté de Marie semble avoir éveillé en Zacharie, dont l'épouse était stérile, le désir d'avoir un enfant.

(11) Jean le Baptiste qui annoncera l'avènement imminent de Jésus et sera le premier à croire en sa mission.

(12) Pour les musulmans, Jésus est né d'un «verbe d'Allah» ou, plus littéralement, «d'une parole émanant d'Allah», dans la mesure où il est né sans père, de l'ordre divin «Sois» qui eut pour conséquence sa naissance miraculeuse. On est donc loin de la croyance chrétienne en l'incarnation du Verbe - Dieu lui-même - en la personne de Jésus.

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾

42. Les anges dirent: «Marie! En vérité, Allah t'a élue, purifiée et préférée à toutes les femmes de l'univers.

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

43. Marie! Dévoue-toi humblement à ton Seigneur(13), prosterne-toi et sois du nombre de ceux qui s'inclinent en prière.»

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Ce sont là des événements inconnus de toi que Nous te révélons. Tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils jetaient leurs calames afin de tirer au sort celui d'entre eux qui devait se charger de Marie. Tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils se disputaient sa garde.

إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

45. Les anges dirent: «Marie! Allah t'annonce la naissance d'un fils né d'un verbe émanant de Lui, qui aura pour nom le Messie, Jésus fils de Marie, honoré ici-bas et dans l'au-delà, et du nombre des plus proches élus du Seigneur.

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

46. Il parlera aux hommes dès le berceau, prêchera la bonne parole à l'âge mûr et sera du nombre des croyants pleins de vertu.»

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

47. Marie s'étonna: «Comment, Seigneur, pourrais-je avoir un enfant alors qu'aucun homme ne m'a touchée?» Il répondit: «Il en sera ainsi. Allah crée ce qu'Il veut. Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire "Sois", et celle-ci s'accomplit.»

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

48. Il lui enseignera l'Ecriture, la Sagesse, la Torah et l'Evangile.

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. Il sera envoyé aux fils d'Israël auxquels il dira: «Je suis venu à vous, accompagné de signes de votre Seigneur. Ainsi je forme devant vous, à partir d'argile, un corps d'oiseau dans lequel je souffle si bien que, par la volonté d'Allah, il devient un véritable oiseau. Je guéris également l'aveugle-né et le lépreux et, par la volonté d'Allah, je ressuscite

(13) Autre sens: tiens-toi longuement debout en prière.

les morts. Je vous informe aussi de la nourriture que vous consommez et de celle que vous conservez dans vos demeures. Voilà assurément un signe pour vous, si vous êtes réellement croyants.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

50. Je viens, accompagné de ces signes de votre Seigneur, confirmer les enseignements révélés avant moi dans la Torah, tout en levant une partie des interdits qui vous étaient imposés. Craignez donc Allah et obéissez-moi.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

51. Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre, auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»

۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

52. Constatant que les fils d'Israël persistaient dans leur impiété, Jésus dit: «Qui me soutiendra dans la propagation de la religion d'Allah?» Les apôtres répondirent: «Nous soutiendrons la religion d'Allah en qui nous croyons. Sois témoin que nous Lui sommes entièrement soumis.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

53. Seigneur! Nous avons foi en Ta révélation et suivons la voie de Ton Messager. Place-nous donc au nombre de ceux qui témoignent de la vérité[14].»

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

54. Les fils d'Israël ont tramé un complot contre Jésus qu'Allah a déjoué. Nul, mieux qu'Allah, n'est en mesure de déjouer les complots.

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

55. Allah dit: «Jésus! Je vais te reprendre à la terre[15], t'élever auprès de Moi, te délivrer de ceux qui t'ont renié et placer, jusqu'au Jour de la résurrection, les mécréants sous la domination de ceux qui te sont fidèles. C'est vers Moi ensuite que se fera votre retour, Je trancherai alors vos différends.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. A ceux qui auront rejeté la foi, J'infligerai ici-bas et dans l'au-delà un terrible châtiment dont nul ne pourra les sauver.

(14) De l'authenticité de la mission des Messagers, expliquent certains exégètes.

(15) Ou: te plonger dans un profond sommeil.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾

57. Quant à ceux qui auront cru et accompli le bien, Je les récompenserai pleinement. Allah n'aime pas les impies.»

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْأَيَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

58. Ce que Nous te récitons de la sage révélation fait partie des preuves de l'authenticité de ta mission.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

59. La création de Jésus est, pour Allah, tout aussi miraculeuse que celle d'Adam qu'Il fit de poussière et auquel Il dit: «Sois», si bien qu'il fut homme(16).

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

60. Ceci est assurément la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْاْ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

61. A ceux qui te contredisent au sujet de Jésus après ce qui t'a été révélé à son sujet, dis: «Venez! Faisons venir nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, réunissons-nous tous, puis appelons la malédiction d'Allah sur ceux d'entre nous qui mentent.»

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

62. Ceci est le récit authentique de la vie de Jésus. Il n'est de divinité digne d'être adorée qu'Allah qui, en vérité, est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

63. S'ils refusent(17), alors qu'ils sachent qu'Allah connaît parfaitement les êtres malfaisants.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُولُواْ ٱشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dis: «Gens du Livre! Professons tous ensemble cette foi authentique qui consiste à n'adorer qu'Allah sans rien Lui associer et à ne pas prendre certains d'entre nous pour maîtres en dehors d'Allah.» S'ils se détournent, dites-leur: «Soyez témoins que, pour notre part, nous sommes entièrement soumis au Seigneur.»

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِيٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

65. Gens du Livre! Pourquoi vous opposez-vous au sujet d'Abraham, les uns prétendant qu'il était

(16) La création d'Adam, sans père ni mère, est tout aussi miraculeuse, voire plus, que celle de Jésus, né sans père, mais d'une mère. Pourquoi donc, vous chrétiens, avez-vous élevé Jésus au rang de divinité, notamment en raison de sa naissance miraculeuse, sans en faire de même pour Adam?

(17) D'appeler la malédiction d'Allah sur celui qui ment et de te suivre.

chrétien, les autres qu'il était juif, alors que la Torah et l'Evangile ne furent révélés qu'après lui? Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ حَـٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Qu'avez-vous, après avoir discuté de ce que vous connaissez[18], à vouloir à présent discuter au sujet d'Abraham, dont vous n'avez aucune connaissance? Allah sait tandis que vous, vous ne savez pas.

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَـٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

67. Abraham ne fut ni juif, ni chrétien, mais un monothéiste pur et sincère entièrement soumis au Seigneur. Il ne fut point du nombre des païens.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَـٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

68. Les hommes les plus en droit de se réclamer d'Abraham sont ceux qui ont suivi fidèlement sa voie, ainsi que ce prophète et ceux qui ont la foi[19]. Allah est le Maître et Protecteur des croyants.

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

69. Une partie des gens du Livre aimerait vous égarer. Mais ils n'égarent en réalité qu'eux-mêmes sans en être conscients.

يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. Gens du Livre! Pourquoi reniez-vous les signes d'Allah alors que vous savez pertinemment qu'ils sont authentiques?

يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَـٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

71. Gens du Livre! Pourquoi mêlez-vous le faux au vrai[20] et dissimulez-vous la vérité que vous connaissez parfaitement[21]?

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ ءَامِنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓا۟ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

72. Une partie des gens du Livre affirme: «Feignez de croire, au début de la journée, à la révélation reçue par les musulmans, puis reniez-la le soir venu afin qu'ils reviennent sur leur adhésion à l'islam.

وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ

73. Mais ne croyez véritablement qu'en ceux qui professent votre foi. Ne croyez surtout pas que

(18) Vos religions et Ecritures respectives.

(19) Mouhammad et les musulmans.

(20) Dans vos Ecritures et votre religion.

(21) Au sujet notamment de l'avènement de Mouhammad, annoncé par vos Ecritures.

ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣

des Ecritures semblables à celles qui vous ont été confiées puissent être révélées à d'autres que vous et que ceux-ci puissent vous opposer un quelconque argument auprès de votre Seigneur.» Dis: «Allah seul est en mesure de guider les hommes. Il détient toute grâce qu'Il accorde à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont incommensurables.

يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤

74. Allah réserve Ses grâces infinies à qui Il veut.»

۞وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥

75. S'il est, parmi les gens du Livre, des hommes qui rendent sans rechigner le quintal[22] qui leur a été confié, il en est d'autres qui ne sont disposés à restituer une seule pièce d'or que s'ils sont inlassablement harcelés. Ils disent en effet, mentant sciemment sur Allah: «Nous ne commettons aucun péché en spoliant les illettrés[23].»

بَلَىٰ مَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧٦

76. Bien au contraire! Quant à celui qui craint le Seigneur en honorant son engagement, qu'il sache qu'Allah aime ceux qui Le craignent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشۡتَرُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَأَيۡمَٰنِهِمۡ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيۡهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٧

77. Ceux qui, en échange de quelques gains terrestres, violent leurs engagements envers Allah et leurs serments n'auront aucune part à la vie éternelle. Allah ne saurait leur adresser la parole et les regarder le Jour de la résurrection, ni les purifier de leurs péchés. Ils sont donc voués à un douloureux châtiment.

وَإِنَّ مِنۡهُمۡ لَفَرِيقٗا يَلۡوُۥنَ أَلۡسِنَتَهُم بِٱلۡكِتَٰبِ لِتَحۡسَبُوهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٨

78. Il en est parmi eux qui transforment certains versets en vous faisant croire qu'ils appartiennent aux Ecritures alors qu'ils n'en font pas partie, affirmant que ces paroles émanent d'Allah alors qu'il n'en est rien, mentant sciemment sur Allah.

(22) C'est-à-dire, une grande quantité d'or. Le mot arabe employé ici (quintâr) a donné le «quintal» français par l'intermédiaire du latin médiéval «quintale». Or, le quintal, qui représente un poids de cent kilogrammes, désigne également en français tout «élément d'un poids considérable» (Voir Le Grand Robert).

(23) Les Arabes, peuple alors composé majoritairement d'illettrés et ne disposant d'aucun livre révélé ou, plus généralement, les non-juifs.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

79. Il n'appartient aucunement à un être humain auquel Allah a révélé les Ecritures et la Sagesse, et qu'Il a élevé au rang de prophète, de demander aux hommes de l'adorer en dehors d'Allah. Il doit au contraire leur dire: «Soyez des érudits exclusivement voués au Seigneur puisque vous étudiez et enseignez les Ecritures.»

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا ۚ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

80. Il ne lui appartient pas non plus de vous appeler à élever les anges et les prophètes au rang de divinités. Vous appellerait-il à renier la foi alors que vous vous êtes soumis au Seigneur?

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Allah prit des prophètes cet engagement: «Si, après avoir reçu de Ma part les Ecritures et la Sagesse, un Messager vous vient, confirmant la révélation que vous détenez, vous devrez croire en lui et le soutenir. Y consentez-vous et prenez-vous solennellement cet engagement?» Ils répondirent: «Nous y consentons.» Il dit: «Soyez-en témoins. Je suis avec vous de ceux qui en témoignent.»

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

82. Quiconque tournerait après cela le dos à cet engagement s'écarterait du droit chemin.

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Désirent-ils une autre religion que celle d'Allah alors que tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre se soumettent de gré ou de force à Lui et que c'est à Lui qu'ils seront ramenés?

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

84. Dis: «Nous croyons en Allah, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux fils d'Israël, mais aussi en ce qui a été confié à Moïse, Jésus et aux autres prophètes par leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux et Lui sommes entièrement soumis.»

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

85. Que celui qui désire une autre religion que l'islam sache que son culte ne sera jamais accepté et que, dans l'au-delà, il sera du nombre de ceux qui auront perdu leurs âmes.

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

86. Comment Allah pourrait-Il guider des hommes qui, après avoir reçu toutes les preuves et témoigné que le Messager a apporté la vérité, ont renié la foi? Non, Allah ne saurait guider ceux qui ont choisi l'impiété.

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

87. Voilà ceux qui, pour prix de leur attitude, sont poursuivis par la malédiction d'Allah, des anges et de toute l'humanité.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

88. Voués au feu éternel de l'Enfer, ils n'obtiendront ni allégement de leurs souffrances, ni répit.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

89. Quant à ceux qui, après cela, se repentent et s'amendent, qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾

90. Le repentir de ceux qui, après avoir renié la foi, persistent dans l'impiété ne sera jamais accepté. Voilà ceux qui se sont égarés.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

91. De ceux qui renient la foi et meurent en mécréants, nul rachat ne sera accepté, quand bien même ils offriraient tout l'or du monde. Voilà ceux qui sont voués à un douloureux châtiment et que nul ne pourra sauver.

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

92. Vous n'atteindrez la piété que lorsque vous offrirez par charité les biens qui vous sont les plus chers. Et vous ne ferez aucune dépense sans qu'Allah n'en ait connaissance.

۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٣﴾

93. Toutes les nourritures étaient permises aux fils d'Israël avant la révélation de la Torah, à l'exception de celles qu'Israël s'était lui-même interdites. Dis: «Apportez donc la Torah et lisez-la, si vous êtes de bonne foi.»

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Ceux qui, après cela, forgent des mensonges en les attribuant à Allah, voilà ceux qui sont injustes envers eux-mêmes.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُۗ فَٱتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Dis: «Allah énonce la vérité. Suivez donc la voie d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. Le premier temple établi pour les hommes est celui de Baca[24], sanctuaire béni et sûre direction pour les hommes[25].

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًاۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًاۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. S'y trouvent des signes manifestes, au nombre desquels la station d'Abraham[26]. Quiconque y pénètre se trouve en sécurité. Se rendre en pèlerinage à ce sanctuaire est un devoir envers Allah pour quiconque en a les moyens. Quant à celui qui, par impiété, se détourne de cette obligation, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer des hommes.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Dis: «Gens du Livre! Pourquoi rejetez-vous les signes d'Allah? Allah n'est-Il pas témoin de vos agissements?»

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Dis: «Gens du Livre! Pourquoi tentez-vous de détourner les croyants de la voie d'Allah, que vous cherchez à rendre tortueuse, alors que vous savez pertinemment que l'islam est la seule véritable religion?» Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Vous qui croyez! Si vous écoutez une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures, ils vous feront retourner à l'impiété et abjurer la foi.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Mais comment pourriez-vous renier la foi alors que les versets d'Allah vous sont récités et que vous côtoyez Son Messager? Quiconque s'en remet entièrement à Allah et s'attache fermement à Sa religion ne peut être que guidé vers le droit chemin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Vous qui croyez! Craignez Allah comme Il le

(24) La Mecque, le temple en question étant la Kaaba.

(25) Qui se tournent vers lui en prière et s'y rendent en pèlerinage.

(26) Voir note verset 125, sourate 2.

mérite et demeurez-Lui entièrement soumis jusqu'à la mort.

103. Restez tous fermement attachés à la religion d'Allah sans jamais vous diviser. Souvenez-vous des faveurs d'Allah envers vous lorsque, ennemis les uns des autres avant l'islam, Il a uni vos cœurs si bien que, par Sa grâce, vous êtes devenus frères. Vous étiez alors au bord du gouffre de l'Enfer dont Il vous a sauvés. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous suiviez le droit chemin.

وَٱعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُواْ ۚ وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Qu'une partie d'entre vous exhorte les autres au bien, les incite à la vertu et condamne le vice. Bienheureux celui qui agira ainsi.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Ne soyez pas comme ceux qui, après avoir reçu toutes les preuves, se sont divisés et opposés les uns aux autres. Ceux-là sont voués à d'affreux tourments,

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. le Jour où certains visages s'éclaireront tandis que d'autres s'assombriront. A ceux dont les visages s'assombriront, il sera dit: «Avez-vous osé renier la foi? Goûtez donc ce châtiment pour prix de votre impiété!»

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Quant à ceux dont les visages s'éclaireront, ils seront admis au Paradis pour l'éternité.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Allah n'entend pas traiter injustement Ses créatures.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Et c'est à Allah que tout doit revenir.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. Vous êtes la meilleure nation suscitée aux hommes. Vous incitez les autres à la vertu et condamnez le

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ

ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾

vice, tout en croyant en Allah. Il serait préférable pour les gens du Livre d'avoir eux aussi la foi. Certains, parmi eux, sont devenus croyants, mais la plupart refusent obéissance à Allah.

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. Ils ne sauraient vous nuire, mais seulement vous blesser par leurs paroles. Et s'ils vous combattent, ils seront mis en déroute et privés à jamais de la victoire.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. Où qu'ils se trouvent, ils sont couverts d'humiliation, à moins qu'ils ne se placent sous la protection d'Allah ou sous la protection d'une autre nation(27). Ils seront à jamais poursuivis par la colère d'Allah et plongés dans la misère pour avoir, poussés par leur goût de la désobéissance et de la transgression, renié les signes d'Allah et tué injustement les prophètes.

لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

113. Toutefois, ils ne sont pas tous semblables. Il est, parmi les gens du Livre, des hommes droits qui, aux heures de la nuit, récitent en prière les versets d'Allah.

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

114. Ils croient en Allah et au Jour dernier, incitent les autres à la vertu, condamnent le vice et s'empressent d'accomplir les bonnes œuvres. Ceux-là sont au nombre des vertueux.

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115 Quelle que soit l'œuvre qu'ils accomplissent, ils ne sauraient être privés de sa récompense. Allah connaît parfaitement ceux qui Le craignent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١١٦﴾

116. Quant à ceux qui rejettent la foi, leurs richesses et leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre le châtiment d'Allah. Voilà ceux qui sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ

117. Ce qu'ils offrent ici-bas par charité est à l'image d'un champ cultivé par des gens injustes envers

(27) La nation musulmane, précisent nombre d'exégètes.

أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

eux-mêmes qu'un vent glacial vient balayer et ravager[28]. Ce n'est pas Allah qui les a lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْـَٔايَـٰتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

118. Vous qui croyez! Ne prenez pas de confidents parmi les non croyants, car ceux-ci ne manquent jamais de vous nuire et de se réjouir de vos malheurs. La haine perce à travers leurs paroles, mais pire encore est ce que dissimulent leurs cœurs. Nous vous avons adressé des avertissements suffisamment clairs, pour peu que vous puissiez comprendre.

هَـٰٓأَنتُمْ أُو۟لَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَـٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ عَضُّوا۟ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا۟ بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

119. Vous aimez ces gens qui, pour leur part, n'éprouvent aucune affection pour vous et vous croyez en tous les Livres révélés[29]. Lorsqu'ils vous rencontrent, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls, de rage contre vous, ils se mordent les doigts. Dis: «Mourez la rage au cœur[30]!» En vérité, Allah connaît le fond de vos pensées.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

120. Qu'un bonheur vous arrive, ils s'en affligent, mais si c'est un malheur qui vous atteint, ils s'en réjouissent. Si toutefois vous vous armez de patience et craignez Allah, leurs manœuvres resteront sans effet. Rien de leurs agissements n'échappe à Allah.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَـٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. Souviens-toi lorsque, un matin, tu quittais les tiens afin de disposer les croyants en ordre de bataille[31]. Allah entend tout et sait tout.

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Deux groupes d'entre vous songèrent alors à renoncer par lâcheté. Mais Allah les a assistés. C'est à Allah seul que les croyants doivent s'en remettre.

(28) Les privant de sa récolte, de même que les mécréants seront, dans l'au-delà, privés de la récompense de leurs éventuelles bonnes œuvres.

(29) Dont leurs Ecritures, tandis qu'eux rejettent le Livre auquel vous croyez.

(30) Autrement dit: gardez cette haine en vous jusqu'à la mort, explique la majorité des commentateurs. Autre sens: que votre haine vous emporte.

(31) Débute ici un long récit de la bataille d'Ouhoud qui vit s'affronter à la périphérie de Médine, au pied de la montagne Ouhoud, l'armée des païens de la Mecque, forte de trois mille hommes, venus venger leurs morts tombés à Badr et l'armée musulmane, composée de près de sept cents combattants, qui subit un revers (Voir la biographie du Prophète en annexe).

وَلَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدۡرٖ وَأَنتُمۡ أَذِلَّةٞۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢٣

123. Allah vous a en effet accordé la victoire à Badr, bien qu'en position de faiblesse. Craignez donc Allah, Lui témoignant ainsi votre reconnaissance.

إِذۡ تَقُولُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ أَلَن يَكۡفِيَكُمۡ أَن يُمِدَّكُمۡ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ١٢٤

124. Tu disais alors aux croyants: «Ne vous suffit-il pas que votre Seigneur fasse descendre sur vous trois mille anges en renfort?»

بَلَىٰٓۚ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٥

125. Bien au contraire! Ces renforts étaient amplement suffisants. Si donc, craignant Allah, vous vous montrez patients, et que vos ennemis vous attaquent sur-le-champ, votre Seigneur vous enverra cinq mille anges marqués distinctement.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١٢٦

126. Allah n'a d'ailleurs envoyé ces renforts que comme une heureuse annonce de la victoire et un réconfort à même d'apaiser vos cœurs, la victoire dépendant uniquement du Seigneur, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ١٢٧

127. Il a voulu ainsi faire périr une partie des impies et renvoyer les autres, humiliés et frustrés, dans leur patrie.

لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٢٨

128. Leur sort ne dépend aucunement de toi, mais d'Allah qui peut guider les uns vers le repentir et châtier les autres pour prix de leur impiété.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢٩

129. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٣٠

130. Vous qui croyez! Ne pratiquez pas l'usure, multipliant démesurément vos profits. Craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١

131. Préservez-vous du feu de l'Enfer préparé pour les impies.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢

132. Obéissez à Allah et au Messager afin d'être touchés par Sa grâce.

۞وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣

133. Empressez-vous vers les œuvres qui vous vaudront le pardon de votre Seigneur et un jardin aussi large que les cieux et la terre(32), préparé pour ceux qui craignent Allah,

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤

134. ceux qui, dans la gêne comme dans l'aisance, offrent leurs biens par charité, sont capables de dominer leur colère et de pardonner à leur prochain. Allah aime les hommes de bien.

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥

135. Préparé aussi pour ceux qui, s'ils commettent un acte infâme ou se lèsent eux-mêmes, se rappellent Allah dont ils implorent le pardon plutôt que de persister délibérément dans leurs agissements, conscients qu'Allah seul peut pardonner les péchés.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦

136. Voilà ceux qui, en récompense de leurs œuvres, obtiendront le pardon de leur Seigneur et des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité. Digne récompense de ceux qui n'ont eu de cesse d'œuvrer.

قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١٣٧

137. Bien des nations ont subi un sort identique(33). Parcourez donc la terre et voyez le sort des peuples qui ont traité les Messagers d'imposteurs.

هَٰذَا بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨

138. Voilà un exposé clair de la vérité, une sûre direction et une exhortation pour quiconque craint le Seigneur.

وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩

139. Ne fléchissez pas et ne vous affligez pas, car la victoire finale vous est acquise si vous restez attachés à la foi.

إِن يَمۡسَسۡكُمۡ قَرۡحٞ فَقَدۡ مَسَّ ٱلۡقَوۡمَ قَرۡحٞ مِّثۡلُهُۥۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيۡنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمۡ شُهَدَآءَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٠

140. Si vous avez essuyé des pertes, le camp adverse a essuyé des pertes tout aussi sévères. C'est ainsi que Nous faisons alterner les événements heureux et malheureux parmi les hommes afin de distinguer les vrais croyants et d'élever certains

(32) Le Paradis.

(33) Au vôtre, musulmans, qui avez subi un revers à Ouhoud. Mais la victoire finale leur fut acquise.

d'entre vous au rang de martyrs - Allah n'aime pas ceux qui sont injustes envers eux-mêmes -

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤١

141. mais aussi afin de purifier l'âme des croyants et d'anéantir les mécréants.

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٢

142. Pensez-vous donc entrer au Paradis sans qu'Allah ne distingue ceux d'entre vous qui sont prêts à lutter pour Sa cause et à endurer les épreuves?

وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ١٤٣

143. Vous désiriez tant mourir au combat avant d'affronter la mort. Vous l'avez à présent vue de vos propres yeux.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡۚ وَمَن يَنقَلِبۡ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۗ وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤

144. Mouhammad n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. Retourneriez-vous à l'impiété s'il venait à mourir(34) ou était tué? Quiconque retourne à l'impiété ne nuira en rien à Allah. Quant à ceux qui se montrent reconnaissants(35), Allah ne manquera pas de les récompenser.

وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ كِتَٰبٗا مُّؤَجَّلٗاۗ وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلۡأٓخِرَةِ نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَاۚ وَسَنَجۡزِي ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٥

145. Il n'est donné à aucun être de mourir avant que n'arrive son terme décrété par Allah. Quiconque convoite la récompense terrestre en obtiendra une part et quiconque convoite la récompense de l'au-delà en obtiendra une part. Nous saurons récompenser ceux qui font preuve de reconnaissance.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيّٖ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٞ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسۡتَكَانُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٦

146. Que de prophètes ont lutté pour la cause d'Allah, assistés d'un grand nombre de fidèles qui n'ont pas fléchi face aux revers subis, n'ont pas faibli et ne se sont pas soumis à l'ennemi. Allah aime ceux qui font preuve de constance.

وَمَا كَانَ قَوۡلَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسۡرَافَنَا فِيٓ أَمۡرِنَا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤٧

147. Ces hommes n'avaient que ces mots à la bouche: «Veuille, Seigneur, nous pardonner nos péchés et nos excès, raffermir nos pas et nous faire triompher des impies!»

(34) De mort naturelle.

(35) En restant fermement attachés à la foi.

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا وَحُسۡنَ ثَوَابِ ٱلۡأٓخِرَةِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤٨

148. Allah les a alors récompensés ici-bas avant de leur accorder la sublime récompense de l'au-delà. Allah aime les hommes de bien.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ١٤٩

149. Vous qui croyez! Si vous écoutez ceux qui ont rejeté la foi, ils vous feront retourner à l'impiété, provoquant votre perte.

بَلِ ٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ١٥٠

150. Votre seul Maître est Allah qui est votre plus sûr Protecteur.

سَنُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ بِمَآ أَشۡرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗاۖ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥١

151. Nous allons remplir d'effroi les impies qui, sans se fonder sur la moindre preuve révélée par Lui, ont associé d'autres divinités au culte d'Allah. Ils n'auront d'autre refuge que le feu de l'Enfer. Horrible demeure que celle des impies!

وَلَقَدۡ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥٓ إِذۡ تَحُسُّونَهُم بِإِذۡنِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلۡتُمۡ وَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَعَصَيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنۡيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۚ ثُمَّ صَرَفَكُمۡ عَنۡهُمۡ لِيَبۡتَلِيَكُمۡۖ وَلَقَدۡ عَفَا عَنكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٥٢

152. Allah a bel et bien tenu Sa promesse envers vous lorsqu'Il vous a permis d'écraser vos ennemis au début de la bataille, jusqu'au moment où, Allah vous ayant fait entrevoir la victoire que vous espériez, vous avez cédé après vous être opposés au sujet des consignes données que vous avez finalement transgressées[36]. Certains parmi vous convoitaient les biens de ce monde, tandis que d'autres aspiraient à la récompense de l'au-delà. Il vous fit alors reculer devant eux afin de vous éprouver. Mais Il vous a finalement accordé Son pardon, car Allah est toute bonté envers les croyants.

۞إِذۡ تُصۡعِدُونَ وَلَا تَلۡوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٖ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ فِيٓ أُخۡرَىٰكُمۡ فَأَثَٰبَكُمۡ غَمَّۢا بِغَمّٖ لِّكَيۡلَا تَحۡزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا مَآ أَصَابَكُمۡۗ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٥٣

153. Souvenez-vous lorsque vous preniez la fuite sans vous soucier les uns des autres, tandis que le Messager, à l'arrière, vous exhortait à reprendre la lutte. Allah vous plongea alors dans une profonde affliction, suivie d'autres afflictions, afin que vous ne regrettiez pas le butin qui vous avait échappé et les pertes essuyées. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنۢ بَعۡدِ ٱلۡغَمِّ أَمَنَةٗ نُّعَاسٗا يَغۡشَىٰ طَآئِفَةٗ مِّنكُمۡۖ وَطَآئِفَةٞ قَدۡ أَهَمَّتۡهُمۡ أَنفُسُهُمۡ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ ظَنَّ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِۖ

154. Après ces moments d'affliction, une somnolence apaisante s'empara, par la grâce d'Allah, d'une

(36) Une partie des musulmans quitta ses positions afin de s'emparer du butin.

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ مِن شَيۡءٖۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَمۡرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِۗ يُخۡفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبۡدُونَ لَكَۖ يَقُولُونَ لَوۡ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٞ مَّا قُتِلۡنَا هَٰهُنَاۗ قُل لَّوۡ كُنتُمۡ فِي بُيُوتِكُمۡ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَتۡلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمۡۖ وَلِيَبۡتَلِيَ ٱللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمۡ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤

partie d'entre vous, tandis que d'autres, pris d'angoisse et rongés de regrets, avaient sur Allah de mauvaises pensées dignes de l'époque préislamique[37]. Ces derniers se disaient: «Avons-nous eu part à la décision?» Dis: «La décision entière appartient à Allah.» Ils dissimulaient en eux-mêmes leurs pensées qu'ils n'osaient t'exprimer. Ils se disaient: «Si nous avions eu part à la décision, nous n'aurions pas subi toutes ces pertes ici.» Dis: «Quand bien même vous seriez restés dans vos demeures, ceux dont la mort avait été décrétée auraient finalement quitté leurs foyers pour le lieu où ils devaient tomber. Allah, qui connaît parfaitement le fond de vos pensées, voulut ainsi éprouver votre foi, distinguer le bon grain de l'ivraie et purifier vos cœurs.»

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ مِنكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ إِنَّمَا ٱسۡتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِبَعۡضِ مَا كَسَبُواْۖ وَلَقَدۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٥٥

155. Ceux d'entre vous qui ont pris la fuite le jour où les deux armées se sont affrontées ont simplement été poussés à la faute par Satan pour prix de leurs péchés. Mais Allah leur a pardonné. Allah, en vérité, est Très Clément et Longanime.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ كَانُواْ غُزّٗى لَّوۡ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجۡعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسۡرَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١٥٦

156. Vous qui croyez! Ne soyez pas à l'image des impies qui disent de leurs proches partis en voyage ou au combat: «S'ils étaient restés auprès de nous, ils ne seraient pas morts ou n'auraient pas été tués», paroles par lesquelles Allah ne fait qu'accroître leur affliction et leurs regrets. Or, c'est Allah seul qui maintient en vie ou qui donne la mort. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَلَئِن قُتِلۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوۡ مُتُّمۡ لَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحۡمَةٌ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ١٥٧

157. Que vous soyez tués en défendant la cause d'Allah ou que vous mouriez de mort naturelle, sachez qu'il est préférable de mourir en obtenant le pardon et la miséricorde d'Allah que de vivre en amassant toutes les richesses du monde.

وَلَئِن مُّتُّمۡ أَوۡ قُتِلۡتُمۡ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحۡشَرُونَ ١٥٨

158. Que vous mouriez de mort naturelle ou que vous soyez tués, sachez que c'est vers Allah que vous serez rassemblés.

(37) Caractérisée par l'ignorance, comme l'indique le terme arabe employé ici (*Jâhiliyyah*).

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

159. C'est par la grâce d'Allah que tu as été bienveillant envers eux[38]. Si tu avais été dur et sans cœur, ils se seraient éloignés de toi. Passe donc sur leur faute, implore pour eux le pardon d'Allah et consulte-les avant de prendre une décision. Mais une fois ta résolution arrêtée, passe à l'action en plaçant ta confiance en Allah qui, en vérité, aime ceux qui s'en remettent à Lui.

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Si Allah vous porte secours, nul ne pourra vous vaincre. Mais s'Il vous abandonne, qui donc après cela pourra vous secourir? C'est à Allah seul que doivent s'en remettre les croyants.

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161 Il ne convient pas à un prophète de tricher[39]. Quiconque triche se présentera le Jour de la résurrection avec ce dont il se sera emparé frauduleusement. Chacun recevra alors la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. Celui qui cherche à plaire à Allah serait-il comparable à celui qui, pour avoir attiré sur lui la colère d'Allah, n'aura d'autre refuge que la Géhenne? Et quelle horrible demeure!

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Chacun occupera un rang différent auprès d'Allah qui voit parfaitement leurs œuvres.

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Allah a certainement comblé les croyants de Ses faveurs en suscitant l'un des leurs comme Messager chargé de leur réciter Ses versets, de purifier leurs cœurs et de leur enseigner le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant manifestement égarés.

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

165. Est-ce que, lorsque vous avez subi des pertes[40] - pourtant deux fois moindres que celles infligées

(38) Notamment en leur pardonnant leur attitude au cours de la bataille d'Ouhoud.

(39) En détournant une partie du butin, précise la majorité des exégètes.

(40) Lors de la bataille d'Ouhoud, où soixante-dix musulmans tombèrent en martyrs.

à l'ennemi[41] - vous avez dit: «Comment cela a-t-il pu arriver?» Dis: «Cela s'est produit par votre faute.» Allah a pouvoir sur toute chose.

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٦٦

166. Ce que vous avez subi, le jour où les deux armées se sont affrontées, s'est produit par la volonté d'Allah, afin de distinguer les vrais croyants

وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۖ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧

167. des hypocrites auxquels il fut dit: «Venez défendre la cause d'Allah ou simplement protéger votre patrie!» Ils répondirent: «Si nous savions que les hostilités seraient engagées, nous vous suivrions.» Ils étaient, ce jour-là, plus proches de l'impiété que de la foi. Les mots qu'ils prononçaient étaient à l'opposé de leurs vraies pensées. Mais Allah connaissait mieux que quiconque leurs véritables intentions[42].

ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨

168. Ce sont les mêmes qui, restés dans leurs foyers, dirent de leurs proches: «S'ils nous avaient écoutés, ils n'auraient pas été tués.» Dis-leur: «Echappez donc vous-mêmes à la mort, si vous dites la vérité!»

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩

169. Ne crois surtout pas que ceux qui sont tombés en défendant la cause d'Allah soient morts. Ils sont bel et bien vivants, comblés auprès de leur Seigneur.

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ بِهِم مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٧٠

170. Heureux des faveurs qu'Allah leur a accordées, ils se réjouissent à l'idée que leurs frères[43] qui ne les ont pas encore rejoints seront comme eux préservés de toute crainte et de toute affliction.

يَسۡتَبۡشِرُونَ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١

171. Ils se réjouissent des grâces et des faveurs du Seigneur, heureux qu'Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des croyants.

(41) Lors de la bataille de Badr au cours de laquelle les musulmans tuèrent soixante-dix mécréants et en capturèrent autant (Voir la biographie du Prophète en annexe).

(42) Allusion à l'attitude de 'Abdoullah ibn Oubayy, le chef des hypocrites de Médine, et de ses partisans qui, en route vers Ouhoud, retournèrent à Médine, faisant défection au Prophète.

(43) Qui, comme eux, tomberont en martyrs, précisent certains commentateurs.

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْاْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

172. Ceux qui, malgré les revers et les blessures, ont répondu à l'appel d'Allah et de Son Messager. A ceux d'entre eux qui ont obéi et se sont gardés de transgresser les ordres est réservée une immense récompense(44).

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

173. Ceux qui, lorsqu'il leur fut dit: «Prenez garde! Vos ennemis ont rassemblé leurs forces contre vous», n'en furent que plus raffermis dans leur foi, affirmant: «Allah, notre plus sûr appui, nous suffit.»

فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

174. Ils regagnèrent donc leurs demeures, comblés par Allah de grâces et de faveurs, sans avoir subi le moindre préjudice, après s'être lancés à la poursuite de l'ennemi, poussés par le seul désir de satisfaire le Seigneur dont les faveurs sont infinies.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Ces rumeurs ne sont que l'œuvre de Satan qui cherche ainsi à vous effrayer par ses suppôts(45). Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes vraiment croyants.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

176. Que ceux qui s'empressent de rejeter la foi ne t'affligent pas. Ils ne nuisent en rien à Allah qui veut simplement les priver de toute part de bonheur dans l'au-delà où ils sont voués à d'affreux tourments.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. Ceux qui ont préféré l'impiété à la foi ne nuiront en rien à Allah. Ils sont voués à un douloureux châtiment.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓاْ إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Que les impies ne croient surtout pas que le sursis que Nous leur accordons soit une bonne chose pour eux. Nous ne leur accordons ce sursis que pour qu'ils s'enfoncent plus encore dans le péché. Un châtiment humiliant les attend.

(44) Après avoir infligé, à Ouhoud, les pertes que l'on sait aux musulmans, les polythéistes décidèrent de regagner la Mecque. Mais, en chemin, ils regrettèrent de ne pas en avoir fini une bonne fois pour toute avec les Médinois et de ne pas avoir fait de cette bataille une victoire décisive. Informé, le Messager d'Allah incita les musulmans à se lancer à leur poursuite afin de leur démontrer qu'ils disposaient encore de forces et de les inciter à rebrousser chemin.

(45) Autre sens: ces rumeurs ne sont que l'œuvre de Satan qui cherche ainsi à effrayer ceux qui suivent ses suggestions.

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

179. Allah ne saurait vous laisser, vous croyants, dans la confusion où se trouve votre communauté sans finalement distinguer le bon grain de l'ivraie(46). Allah ne saurait vous dévoiler le secret des cœurs, mais Il choisit qui Il veut parmi Ses Messagers auquel Il révèle certains de ces secrets. Croyez donc sincèrement en Allah et en Ses Messagers. Si vous avez réellement la foi et craignez Allah comme il se doit, vous obtiendrez une immense récompense.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

180. Que ceux qui se montrent avares des faveurs qu'Allah leur a accordées(47) ne croient surtout pas que cela leur soit profitable. Cela leur sera au contraire préjudiciable. Le Jour de la résurrection, les biens dont ils se seront montrés avares leur seront attachés autour du cou. C'est à Allah, qui est parfaitement informé de vos agissements, que reviendra alors l'héritage des cieux et de la terre.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

181. Allah a bien entendu les paroles des fils d'Israël qui ont affirmé: «Allah est pauvre et nous sommes riches.» Nous consignons leurs allégations, de même que leur meurtre injuste des prophètes, et leur dirons, le Jour de la résurrection: «Goûtez les tourments du feu de l'Enfer

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

182. pour prix du mal que vous avez commis sur terre. Car Allah ne saurait traiter injustement Ses serviteurs.»

ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

183. Ceux-là mêmes qui ont dit: «Allah nous a ordonné de ne croire en aucun homme qui se prétend Messager avant que celui-ci ne nous ait apporté une offrande que le feu du ciel vient consumer(48).» Dis-leur: «Des Messagers ont avant moi produit devant vous des miracles éclatants, y compris celui que vous avez mentionné. Pourquoi donc les avoir tués, si vous dites la vérité?»

(46) Le vrai croyant de l'hypocrite qu'Allah distingue notamment par les épreuves, à l'image de la bataille d'Ouhoud.

(47) En refusant de s'acquitter de l'aumône légale, précisent nombre d'exégètes.

(48) En signe de l'agrément divin.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

184. S'ils te traitent d'imposteur, sache que des Messagers, venus pourtant avec des preuves évidentes, les Ecritures et le Livre lumineux, ont été avant toi traités de menteurs.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

185. Chaque être est appelé à mourir. Et c'est seulement le Jour de la résurrection que chacun sera pleinement rétribué. Quiconque sera écarté de l'Enfer et admis au Paradis aura gagné son salut. Cette vie n'est que plaisirs éphémères et jouissance illusoire.

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

186. Vous serez certainement éprouvés dans vos biens et vos personnes, et ne cesserez d'entendre des paroles blessantes de la part de ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et des idolâtres. Vous armer de patience et craindre Allah est sans aucun doute la meilleure résolution à prendre.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

187. Allah a pris de ceux qui ont reçu l'Ecriture l'engagement de l'exposer clairement aux hommes, sans rien en dissimuler. Engagement qu'ils ont violé en échange de quelques gains terrestres. Bien mauvais choix que le leur!

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

188. Ne crois surtout pas que ceux qui se réjouissent de leurs œuvres et qui aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas accompli, ne crois surtout pas qu'ils échapperont au châtiment. Ils sont, au contraire, voués à de douloureux tourments.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

189. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre où Il a pouvoir sur toute chose.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

190. La création des cieux et de la terre, l'alternance du jour et de la nuit, sont autant de signes pour des hommes doués de raison

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

191. qui, debout, assis ou allongés sur le côté, invoquent le nom d'Allah et méditent la création des cieux et de la terre, disant: «Tu n'as pas, Seigneur, créé

tout ceci en vain. Gloire à Toi! Préserve-nous des tourments de l'Enfer!

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدۡخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدۡ أَخۡزَيۡتَهُۥۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ١٩٢

192. Seigneur! Celui que Tu feras entrer en Enfer sera assurément couvert d'opprobre. Nul ne saurait sauver les impies.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعۡنَا مُنَادِيٗا يُنَادِي لِلۡإِيمَٰنِ أَنۡ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمۡ فَـَٔامَنَّاۚ رَبَّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ ١٩٣

193. Nous avons, Seigneur, entendu un homme appeler à la foi et à croire en Toi, et avons répondu à son appel. Veuille, Seigneur, pardonner nos péchés, effacer nos fautes et nous faire rejoindre, à notre mort, les pieux croyants.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ١٩٤

194. Veuille, Seigneur, nous accorder ce que Tu nous as promis par la bouche de Tes Messagers et ne pas nous couvrir d'ignominie le Jour de la résurrection. Tu ne manques jamais à Ta promesse!»

فَٱسۡتَجَابَ لَهُمۡ رَبُّهُمۡ أَنِّي لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٖ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰۖ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ ثَوَابٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلثَّوَابِ ١٩٥

195. Leur Seigneur les a donc exaucés, leur faisant cette promesse: «Je ne laisserai jamais se perdre les œuvres que ceux d'entre vous, hommes ou femmes, accompliront, mais vous récompenserai sans faire de distinction entre les uns et les autres[49]. De ceux qui, contraints à l'exil, auront émigré pour Moi en fuyant les persécutions, de ceux qui auront lutté pour Ma cause, de ceux qui auront été tués au combat, J'effacerai assurément les péchés avant de les admettre dans des jardins traversés de rivières, digne récompense venant de leur Seigneur. C'est en effet auprès d'Allah que se trouve la plus belle récompense.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١٩٦

196. Que l'activité, à travers le pays, de ceux qui ont rejeté la foi ne t'abuse surtout pas.

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۚ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٩٧

197. Jouissance éphémère pour ces êtres voués à l'Enfer. Et quelle horrible demeure!

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّلۡأَبۡرَارِ ١٩٨

198. Quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils seront accueillis pour l'éternité dans des jardins

(49) Etant tous issus d'un même ancêtre.

traversés de rivières qu'Allah a préparés pour eux. Rien n'est meilleur, pour les pieux croyants, que ce qui se trouve auprès du Seigneur.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Il est, parmi les gens du Livre, des hommes qui croient en Allah, en ce qui vous a été révélé et en leurs propres Ecritures. Humblement soumis à Allah, ils ne falsifient pas Ses paroles(50) en échange de quelques gains terrestres. Voilà ceux qui trouveront leur récompense auprès de leur Seigneur. Allah, en vérité, est prompt dans Ses comptes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. Vous qui croyez! Armez-vous de patience, rivalisez avec l'ennemi d'endurance, luttez avec constance et craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

(50) Celles notamment qui annoncent l'avènement de Mouhammad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

1. Ô hommes! Craignez votre Seigneur qui vous a créés d'un seul être avant de créer de celui-ci son épouse et, de ce couple, une multitude d'hommes et de femmes qu'Il a dispersés sur terre. Craignez Allah au nom de qui les uns implorent les autres et gardez-vous de rompre les liens du sang[1]. Allah vous observe en permanence.

وَءَاتُواْ ٱلْيَتَـٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

2. Remettez aux orphelins leur patrimoine[2]. Ne les spoliez pas de leurs biens pour les ajouter aux vôtres, préférant ainsi des gains illicites aux biens honnêtement gagnés. Ce serait là un grave péché.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِى ٱلْيَتَـٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَـٰثَ وَرُبَـٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُواْ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ ﴿٣﴾

3. Si vous craignez, en épousant les orphelines sous votre tutelle, de vous montrer injustes envers elles, il vous est permis d'épouser, en dehors d'elles, deux, trois ou quatre femmes parmi celles qui vous sont autorisées[3]. Mais si vous redoutez de ne pas les traiter avec équité, alors contentez-vous d'une seule épouse ou des femmes esclaves en votre possession. Voilà le plus sûr moyen d'éviter toute injustice.

وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَـٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾

4. Remettez de bon cœur à vos femmes la dot qui leur revient de droit. Si toutefois elles vous en abandonnent une partie de bonne grâce, il vous est permis d'en disposer à votre aise.

وَلَا تُؤْتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَـٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

5. Ne remettez pas aux personnes frappées d'incapacité juridique[4] les biens placés sous votre tutelle - biens

(*) (LES FEMMES).

(1) Autre sens: craignez Allah au nom de qui les uns implorent les autres, de même que vous vous implorez les uns les autres au nom des liens du sang qui vous unissent.

(2) Restituez aux orphelins qui atteignent l'âge adulte, et qui sont visiblement capables de les gérer, leurs biens dont vous aviez jusqu'ici la gérance.

(3) Le tuteur d'une orpheline qui craint de ne pouvoir lui verser la dot que reçoivent les femmes de son rang ne doit pas chercher à l'épouser, mais peut prendre en dehors d'elle une ou plusieurs épouses (Tafsîr ibn Kathîr).

(4) C'est-à-dire, celles incapables de jouir d'un droit, comme les enfants, orphelins notamment, les aliénés ou les faibles d'esprit.

dont Allah a fait votre subsistance -, mais utilisez-les afin de pourvoir à leurs besoins en nourriture et en vêtements. Et adressez-vous à elles de manière convenable.

وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦

6 Eprouvez les orphelins[5] dès qu'ils sont en âge de se marier. Si alors vous constatez en eux une certaine maturité, vous pouvez leur remettre leurs biens. Ne vous empressez pas de les dilapider avant qu'ils n'aient atteint l'âge adulte. Que celui qui peut s'en passer s'en abstienne et que celui qui est dans le besoin en use conformément aux usages. Que des témoins assistent à la remise des biens. Allah est cependant un témoin amplement suffisant.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ٧

7. Aux hommes[6] revient une part déterminée des biens, importants ou insignifiants, laissés en héritage par leurs parents et leurs proches, de même qu'aux femmes revient une part déterminée des biens laissés par leurs parents et leurs proches[7].

وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ٨

8. Et lorsque les proches parents[8], les orphelins et les nécessiteux assistent au partage, qu'une part de l'héritage leur soit accordée et que des paroles convenables leur soient adressées.

وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ ذُرِّيَّةٗ ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡيَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدًا ٩

9. Que ceux qui appréhenderaient eux-mêmes de laisser des enfants en bas âge craignent Allah dans la manière dont ils traitent les orphelins et leur adressent des paroles justes.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠

10. Ceux qui mangent injustement les biens des orphelins ne font en réalité que s'emplir le ventre de feu. Ils brûleront, pour prix de leur forfait, dans les flammes de l'Enfer.

(5) Eprouvez, vous tuteurs, leur capacité à jouir de leurs biens.

(6) Entendons: aux héritiers de sexe masculin, hommes et enfants.

(7) Avant l'islam, seuls les hommes avaient droit à l'héritage au détriment des femmes. Ce verset annule donc cette pratique, et ce, près de treize siècles avant que la femme n'ait droit à l'héritage en France et dans la plupart des pays se disant civilisés et soucieux des droits de la femme.

(8) Parmi ceux qui n'ont pas droit à l'héritage.

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ﴿١١﴾

11. Voici ce qu'Allah vous prescrit au sujet de vos enfants: au garçon revient la part de deux filles[9]. Si le défunt ne laisse que des filles, deux ou plus, elles se partageront les deux tiers de l'héritage, tandis que la fille unique en obtiendra la moitié. Le père et la mère du défunt ont chacun droit au sixième de l'héritage si ce dernier laisse une descendance. Dans le cas contraire, et si le père et la mère sont les seuls héritiers, cette dernière en reçoit le tiers[10]. Si toutefois le défunt laisse des frères et sœurs, sa mère n'obtiendra que le sixième[11]. Le partage de l'héritage ne peut cependant avoir lieu qu'après exécution du testament et règlement des dettes du défunt. Vous ne savez pas qui, de vos ascendants ou de vos descendants, vous est le plus utile[12]. Ces règles sont imposées par Allah qui est Omniscient et infiniment Sage.

۞وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ ﴿١٢﴾

12. A vous, les hommes, revient la moitié de ce que laissent vos épouses, si celles-ci meurent sans postérité. Dans le cas contraire, vous en recevrez le quart, après exécution du testament et règlement des dettes. Et à vos femmes revient le quart de ce que vous laissez, si vous n'avez pas de progéniture. Dans le cas contraire, elles en recevront le huitième, après exécution du testament et règlement des dettes. Et si le défunt, homme ou femme, ne laisse ni ascendants, ni descendants, mais un frère ou une sœur[13], alors chacun aura droit au sixième de l'héritage[14]. S'ils sont plus de deux, ils s'en partageront le tiers, après exécution du testament -

(9) Avant l'islam, tout l'héritage revenait aux fils, les filles étant exclues du partage. Allah ordonne donc que la fille soit l'égale du fils quant au droit à l'héritage. Néanmoins, le lot revenant à chaque enfant diffère selon le sexe, le garçon recevant une part deux fois plus grande. En effet, contrairement à la femme, l'homme supporte certaines charges familiales (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(10) Le reste revenant au père.

(11) Le reste de l'héritage, selon la majorité des jurisconsultes, étant attribué au père, tandis que les frères et sœurs ne reçoivent rien.

(12) Ne privilégiez donc ni les uns ni les autres dans le partage de l'héritage.

(13) Utérin, précisent les exégètes. Le cas des frères et sœurs consanguins et germains sera, quant à lui, abordé au dernier verset de cette sourate.

(14) Ici, comme dans la plupart des cas, la femme hérite la même part que l'homme. Dans dix situations, la femme reçoit même plus que l'homme, par exemple dans le cas où une femme meurt en laissant un époux, qui reçoit le quart, et une fille, qui obtient la moitié de l'héritage. L'homme, pour sa part, ne reçoit plus que la femme que dans quatre cas de figure. Il existe même des cas où la femme hérite au détriment de l'homme qui se voit totalement privé d'héritage. Ces règles de succession sont guidées par le seul souci de justice et d'équité.

qui ne doit pas léser les héritiers - et règlement des dettes. Ces prescriptions émanent d'Allah qui est Omniscient et Longanime.

13. Telles sont les lois d'Allah. Or, quiconque obéit à Allah et Son Messager sera admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières où il demeurera pour l'éternité. Voilà le bonheur suprême.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Quant à celui qui désobéit à Allah et Son Messager, et transgresse Ses lois, il sera introduit dans un feu où, voué à un châtiment humiliant, il demeurera éternellement.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

15. Contre celles de vos femmes qui commettent l'acte infâme[15], requérez le témoignage de quatre d'entre vous. S'ils témoignent contre elles, que les femmes coupables soient enfermées jusqu'à ce qu'elles rendent l'âme, à moins qu'Allah ne leur offre un recours.

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُواْ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

16. Si deux d'entre vous s'en rendent coupables, punissez-les sévèrement. Mais s'ils se repentent et s'amendent, ne vous en prenez plus à eux. Allah, dans Son infinie miséricorde, accepte toujours le repentir de Ses serviteurs[16].

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

17. Allah, cependant, accepte uniquement le repentir de ceux qui, après avoir, dans leur ignorance, commis le mal, s'en repentent sans attendre[17]. Voilà ceux dont Allah, Omniscient et infiniment Sage, accepte le repentir.

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

18. Car il ne saurait y avoir de repentir pour celui qui persiste dans le péché jusqu'au jour où, la mort se présentant à lui, il dit: «Je me repens à présent», ni pour ceux qui meurent en mécréants. A ceux-là, Nous avons préparé un douloureux châtiment.

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

(15) L'adultère ou la fornication.

(16) Selon l'avis unanime des savants de l'islam, ces deux derniers versets ont été abrogés par le verset 2 de la sourate 24.

(17) D'être à l'agonie, précise la plupart des exégètes, en s'appuyant notamment sur le verset qui suit immédiatement.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩

19. Vous qui croyez! Il ne vous est pas permis de recevoir les femmes en héritage contre leur gré[18], ni de porter préjudice à vos épouses dans le but de récupérer une partie des biens que vous leur avez accordés[19], à moins qu'elles ne commettent une abomination prouvée[20]. Veillez, au contraire, à vous comporter convenablement envers vos épouses. Et si vous éprouvez de l'aversion pour elles, sachez que vous pouvez avoir en aversion une chose dans laquelle Allah a placé une grande bénédiction.

وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ زَوۡجٖ وَءَاتَيۡتُمۡ إِحۡدَىٰهُنَّ قِنطَارٗا فَلَا تَأۡخُذُواْ مِنۡهُ شَيۡـًٔاۚ أَتَأۡخُذُونَهُۥ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٢٠

20. Que celui qui souhaite répudier une femme pour en épouser une autre ne reprenne rien de la dot, aussi importante soit-elle, qu'il a accordée à la première. Oseriez-vous, en la reprenant, vous rendre coupable d'une injustice et d'un péché flagrant?

وَكَيۡفَ تَأۡخُذُونَهُۥ وَقَدۡ أَفۡضَىٰ بَعۡضُكُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ وَأَخَذۡنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ٢١

21. Comment d'ailleurs pourriez-vous la reprendre après avoir été si intimement liés à vos épouses qui ont reçu de vous un engagement solennel[21]?

وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةٗ وَمَقۡتٗا وَسَآءَ سَبِيلًا ٢٢

22. Gardez-vous de prendre pour femmes les anciennes épouses de vos pères, exception faite du passé[22]. Voilà un acte infâme, une attitude haïssable et une pratique odieuse!

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمۡ أُمَّهَٰتُكُمۡ وَبَنَاتُكُمۡ وَأَخَوَٰتُكُمۡ وَعَمَّٰتُكُمۡ وَخَٰلَٰتُكُمۡ وَبَنَاتُ ٱلۡأَخِ وَبَنَاتُ ٱلۡأُخۡتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِيٓ أَرۡضَعۡنَكُمۡ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمۡ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِي دَخَلۡتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمۡ تَكُونُواْ دَخَلۡتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ وَحَلَٰٓئِلُ أَبۡنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنۡ

23. Vous sont interdites[23] vos mères[24], vos filles[25], vos sœurs, vos tantes paternelles et maternelles, vos nièces, filles de vos frères ou de vos sœurs, les femmes qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos épouses, les filles, élevées dans

(18) Avant l'islam, les proches du défunt avaient tous les droits sur sa veuve dont ils héritaient littéralement puisqu'ils pouvaient l'épouser contre son gré, la marier de force à un autre ou encore lui interdire de se remarier *(Tafsîr ibn Kathîr)*.

(19) Afin que, sous la pression, elles renoncent à tout ou partie de leur dot ou à l'un de leurs droits en contrepartie de la séparation (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(20) Comme l'adultère.

(21) Allusion aux rapports conjugaux et au contrat de mariage, selon nombre d'exégètes.

(22) Quiconque a contracté un tel mariage dans le passé n'a pas commis de péché.

(23) Vont être énumérées les catégories de femmes qu'un homme ne peut épouser.

(24) Et ascendantes.

(25) Et descendantes.

أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

votre giron, des femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage - vous ne commettez donc aucun péché en les épousant si le mariage avec leurs mères n'a pas été consommé - ainsi que les anciennes épouses de vos fils biologiques[26]. Il vous est également défendu d'avoir pour épouses deux sœurs en même temps, exception faite du passé. Allah, en effet, est Très Clément et Très Miséricordieux.

۞ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ ۚ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

24. Vous sont également interdites les femmes mariées, à l'exception de celles capturées à la guerre. Voici ce qu'Allah vous prescrit. En dehors de cela, il vous est permis d'user de vos biens pour vous unir par voie légale, non en débauchés. Remettez donc obligatoirement une dot à celle avec laquelle le mariage a été consommé. Vous ne commettez cependant aucun péché si, d'un commun accord, vous décidez de modifier la dot préalablement fixée. Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Quiconque, parmi vous, n'a pas les moyens d'épouser une croyante de condition libre peut choisir une femme parmi les esclaves croyantes. Allah connaît parfaitement la réalité de la foi des unes et des autres qui, en outre, sont égales par l'humanité[27]. N'hésitez donc pas à les épouser avec le consentement de leurs maîtres en leur versant de bon gré une dot convenable. Choisissez-les parmi les femmes chastes qui ne se livrent pas à la débauche et ne prennent pas d'amants. Mais si, une fois mariées, elles commettent l'adultère, la moitié de la peine réservée aux femmes libres leur sera infligée. Une telle union[28] n'est toutefois autorisée qu'à celui d'entre vous qui craint de tomber dans le

(26) Les épouses des fils adoptifs ne sont donc pas concernées par cet interdit.

(27) Une esclave peut très bien être plus croyante qu'une femme libre. En outre, à l'image de la femme libre, l'esclave est un être humain. Ne répugnez donc pas, en cas de besoin, à les épouser.

(28) Avec une esclave remplissant les conditions mentionnées précédemment.

péché. Il est cependant préférable de supporter patiemment le célibat. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

26. Allah entend vous exposer Ses lois, vous indiquer la voie suivie par vos devanciers et accepter votre repentir. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمۡ وَيَهۡدِيَكُمۡ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَيَتُوبَ عَلَيۡكُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٦

27. Allah entend vous guider vers le repentir, tandis que ceux qui suivent aveuglément leurs passions voudraient que vous vous écartiez dangereusement du droit chemin.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ٢٧

28. Allah entend alléger vos obligations, car l'homme est par nature faible.

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ٢٨

29. Vous qui croyez! Que les uns ne s'emparent pas sans droit des biens des autres, mais que vos transactions soient le fruit d'un consentement mutuel. Ne courez pas à votre perte[29]. Allah est, envers vous, Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٢٩

30. Quiconque transgresse délibérément ces interdits sera introduit par le Seigneur dans le feu de l'Enfer, chose des plus aisées pour Allah.

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٣٠

31. Si vous évitez les péchés les plus graves qui vous sont interdits, Nous effacerons vos péchés véniels et vous réserverons un digne accueil au Paradis.

إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ٣١

32. Ne convoitez pas les faveurs qu'Allah a réservées à certains d'entre vous. Aux hommes, en effet, revient la juste récompense de leurs œuvres, de même qu'aux femmes revient la juste récompense de leurs œuvres. Mais demandez à Allah de Ses faveurs. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَۚ وَسۡـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٣٢

33. A chacun de vous, Nous avons assigné des héritiers, parmi ses ascendants, ses descendants et ses proches

وَلِكُلّٖ جَعَلۡنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ نَصِيبَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٣٣

(29) En commettant des péchés. Autre sens: n'attentez pas à vos jours ou à la vie des autres.

parents, auxquels revient une part des biens qu'il a laissés. Remettez également la part que vous vous êtes engagés à leur verser à ceux auxquels vous êtes liés par un pacte(30). Allah, en vérité, est témoin de toute chose.

34. Les hommes ont autorité sur les femmes, en raison des qualités dont Allah a doté les uns de préférence aux autres et des charges familiales que les premiers doivent supporter(31). Les femmes vertueuses se montrent donc, par la grâce d'Allah, obéissantes, fidèles et honnêtes en l'absence de leurs époux(32). Quant à celles qui montrent des signes de rébellion, vous devrez d'abord les exhorter puis, au besoin, fuir leurs couches et, en dernier recours, les corriger. Si finalement elles vous obéissent, ne vous en prenez plus à elles. Allah, en vérité, est Très Haut et Très Grand.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ ۖ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُواْ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Si vous redoutez la rupture entre les époux, faites intervenir un arbitre choisi dans chacune des deux familles. Si les deux arbitres(33) désirent réellement la réconciliation, Allah rétablira la concorde entre eux. Allah, Omniscient, connaît les réalités les mieux cachées.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُواْ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Adorez Allah sans rien Lui associer. Traitez avec bonté vos père et mère, vos proches parents, les orphelins, les nécessiteux, les voisins, proches ou éloignés(34), vos compagnons(35), les voyageurs démunis et vos esclaves. Allah n'aime pas les êtres orgueilleux et prétentieux

۞ وَٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُواْ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

(30) Allah ordonne ici que soient honorés les engagements antérieurs, consistant pour l'homme à léguer à ses alliés une part de son héritage. Mais cette pratique, encore en vigueur au début de l'islam, fut finalement abrogée.

(31) Les hommes ont des caractéristiques particulières qui leur confèrent le rôle de chef de famille, de même que les femmes ont des qualités propres qui les prédisposent à remplir certaines tâches dont l'homme aurait bien du mal à s'acquitter. Autre sens: les hommes ont la charge des femmes dont ils assurent l'entretien, en raison des qualités…

(32) En préservant leur chasteté et les biens de ces derniers.

(33) Ou: les deux époux.

(34) C'est-à-dire, selon certains, les voisins appartenant à votre famille ou votre tribu, comme ceux qui vous sont étrangers.

(35) De route, précisent certains exégètes, vos conjoints, selon d'autres.

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٣٧

37. qui, non seulement se montrent eux-mêmes avares, dissimulant les faveurs qu'Allah leur a accordées, mais qui, de surcroît, incitent les autres à l'avarice. Nous avons préparé un châtiment humiliant à ces impies

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ قَرِينٗا ٣٨

38. et à ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, sans croire ni en Allah, ni au Jour dernier. Celui dont Satan est le compagnon inséparable a là un bien mauvais compagnon.

وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمۡ عَلِيمًا ٣٩

39. Qu'ont-ils à perdre s'ils croient en Allah et au Jour dernier et offrent par charité une partie des biens qu'Allah leur a accordés? Allah connaît parfaitement leurs intentions.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةٗ يُضَٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِن لَّدُنۡهُ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٤٠

40. Allah, en vérité, ne lèse en rien Ses serviteurs, décuplant au contraire le salaire de leurs œuvres et leur accordant de surcroît, par un effet de Sa grâce, une immense récompense.

فَكَيۡفَ إِذَا جِئۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةِۭ بِشَهِيدٖ وَجِئۡنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدٗا ٤١

41. Qu'en sera-t-il des hommes lorsque, le Jour de la résurrection, Nous ferons venir le prophète de chaque nation comme témoin et que Nous te ferons venir pour témoigner contre ceux-là?

يَوۡمَئِذٖ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُاْ ٱلرَّسُولَ لَوۡ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضُ وَلَا يَكۡتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثٗا ٤٢

42. Ceux qui auront rejeté la foi et désobéi au Messager souhaiteront, ce Jour-là, que la terre se referme sur eux[36]. Mais ils ne pourront rien dissimuler à Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡرَبُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمۡ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعۡلَمُواْ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغۡتَسِلُواْۚ وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوّٗا غَفُورًا ٤٣

43. Vous qui croyez! Gardez-vous de prier et d'approcher les lieux de prière en état d'ivresse jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites, ou en état d'impureté majeure[37] - à moins d'être simplement de passage dans la mosquée - avant de prendre un bain rituel[38]. Si vous avez satisfait

(36) Ou: devenir poussière.

(37) Consécutive, notamment, à des rapports conjugaux.

(38) Les grandes ablutions (*Ghousl*).

un besoin naturel[39] ou touché une femme[40], mais que, malades, vous ne pouvez vous purifier avec de l'eau ou, en voyage, vous en êtes privés, usez de terre pure que vous vous passerez sur le visage et les mains[41]. Allah, en vérité, est Très Indulgent et Très Clément.

44. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Ecritures[42]? Préférant eux-mêmes la voie de l'égarement à la voie du salut, ils voudraient que vous vous détourniez vous aussi du droit chemin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

45. Or, Allah, qui connaît vos ennemis mieux que vous, est un soutien et un protecteur amplement suffisant.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Certains, parmi les juifs, détournent les mots de leur sens, disant au Prophète: «Nous avons entendu, mais nous désobéissons», ou: «Ecoute, puisses-tu ne jamais entendre», ou encore: «Prête-nous l'oreille[43]», tordant les mots pour mieux dénigrer la religion. Or, il serait préférable pour eux et plus juste de dire simplement: «Nous avons entendu et nous obéissons», «Ecoute» et «Regarde-nous». Mais Allah les a maudits pour prix de leur impiété. Ils sont donc bien peu disposés à croire.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Vous qui avez reçu les Ecritures! Croyez au Livre que Nous avons révélé, et qui vient confirmer les Ecritures que vous détenez, avant que Nous n'effacions les visages de certains d'entre vous[44] et ne les retournions vers l'arrière, ou que Nous ne les maudissions comme Nous avons maudit ceux

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

(39) Qui vous oblige, pour pouvoir prier, à effectuer les petites ablutions.

(40) A travers des rapports conjugaux, qui vous obligent, pour pouvoir prier, à effectuer de grandes ablutions.

(41) Est prescrite ici l'utilisation de la terre, à la place de l'eau, comme moyen de purification. Ces «ablutions sèches» sont autorisées en voyage, moment où l'eau manque généralement, d'où sa mention dans le verset, comme en dehors des voyages, pour peu que le musulman soit privé d'eau ou que son utilisation lui porte préjudice, en cas notamment de maladie ou de blessure. Ces ablutions, appelées «*Tayammoum*», consistent à poser les paumes sur de la terre pure, puis à se les passer sur le visage et les revers de la main.

(42) Les fils d'Israël, précisent les commentateurs, auxquels se rapporte tout le passage qui suit.

(43) Voir note verset 104, sourate 2.

(44) En les rendant aveugles, expliquent certains exégètes. Selon d'autres, par cette expression et celle qui suit, Allah menace de les laisser s'enfoncer plus encore dans l'égarement.

qui ont transgressé le shabbat. Les décrets d'Allah sont inexorables.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

48. Allah ne saurait pardonner que d'autres divinités Lui soient associées, mais Il peut pardonner à qui Il veut tout autre péché de moindre gravité. Quiconque associe d'autres divinités au culte d'Allah commet en effet un péché extrêmement grave.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

49. N'as-tu pas vu ceux qui se prétendent purs de tout péché? Or, c'est Allah qui purifie qui Il veut[45], sans que nul ne soit en rien lésé.

ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

50. Regarde comme ils inventent des mensonges qu'ils attribuent à Allah, ce qui constitue un péché suffisamment clair.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ﴿٥١﴾

51. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Ecritures? Ils croient à la sorcellerie et aux fausses divinités[46], et assurent aux païens qu'ils sont mieux guidés que les croyants.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَمَن يَلۡعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

52. Voilà ceux qu'Allah a maudits. Or, quiconque est maudit par Allah ne saurait trouver de sauveur.

أَمۡ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُلۡكِ فَإِذٗا لَّا يُؤۡتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

53. Seraient-ils associés au règne du Seigneur qu'ils refuseraient aux autres la plus petite faveur.

أَمۡ يَحۡسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۖ فَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ ءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَءَاتَيۡنَٰهُم مُّلۡكًا عَظِيمٗا ﴿٥٤﴾

54. Envient-ils les gens[47] pour les faveurs[48] qu'Allah leur a accordées? Nous avons pourtant attribué aux descendants d'Abraham l'Ecriture et la Sagesse, de même que Nous leur avons octroyé un immense royaume.

فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن صَدَّ عَنۡهُۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

55. Certains parmi eux ont accepté la foi, tandis que d'autres l'ont rejetée. Les flammes de la Géhenne

(45) Autre sens: n'as-tu pas vu ceux qui vantent leurs propres mérites. Or, c'est Allah qui vante les mérites de qui Il veut.

(46) Ou: à Satan, qui incite les hommes à vouer un culte aux fausses divinités et à pratiquer la magie et la sorcellerie.

(47) Le Prophète et les musulmans.

(48) La foi et la mission prophétique.

seront donc pour eux un châtiment amplement suffisant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوۡفَ نُصۡلِيهِمۡ نَارٗا كُلَّمَا نَضِجَتۡ جُلُودُهُم بَدَّلۡنَٰهُمۡ جُلُودًا غَيۡرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمٗا ٥٦

56. Nous introduirons dans le Feu tous ceux qui auront renié Nos signes. Dès que leurs peaux seront brûlées, Nous les remplacerons par de nouvelles, afin que leurs tourments soient éternels. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَنُدۡخِلُهُمۡ ظِلّٗا ظَلِيلًا ٥٧

57. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, Nous les admettrons dans des jardins traversés de rivières où, sous d'épais ombrages, ils demeureront à jamais en compagnie des épouses les plus pures.

۞إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ٥٨

58. Allah vous ordonne de restituer les dépôts à leurs ayants droit et, lorsque vous êtes appelés à prononcer un jugement, de le faire en toute équité[49]. Voilà une sage exhortation venant d'Allah qui, en vérité, entend tout et voit tout.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ٥٩

59. Vous qui croyez! Obéissez à Allah, obéissez au Messager et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité. En cas de désaccord, vous devrez vous en remettre au jugement d'Allah et du Messager, si vous croyez vraiment en Allah et au Jour dernier. Voilà la meilleure conduite à adopter, celle dont les suites seront les plus heureuses.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزۡعُمُونَ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدۡ أُمِرُوٓاْ أَن يَكۡفُرُواْ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمۡ ضَلَٰلَۢ بَعِيدٗا ٦٠

60. N'as-tu pas vu ceux qui prétendent croire au Livre qui t'a été révélé et aux Ecritures révélées avant toi? Ils veulent mettre un terme à leurs différends en se référant aux lois des hommes alors qu'ils ont reçu l'ordre de les rejeter. Satan veut ainsi les égarer très loin du droit chemin.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودٗا ٦١

61. Lorsqu'ils sont exhortés à venir se soumettre à ce qu'Allah a révélé et à s'en remettre au jugement

(49) Selon certains commentateurs, ce verset s'adresse en particulier aux dirigeants musulmans, appelés à respecter les droits de leurs administrés, à les juger en toute équité et à user en toute justice de leur autorité. Ce verset rappelle donc les devoirs du gouverneur musulman tandis que celui qui suit précise ceux de leurs administrés qui leur doivent obéissance.

du Messager, tu vois les hypocrites se détourner résolument de toi.

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

62. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque, frappés par le malheur pour prix de leur impiété, ils viendront te trouver en jurant par Allah qu'ils étaient guidés par de bonnes intentions, désirant seulement rétablir la concorde entre les parties en conflit et vivre avec les uns et les autres en parfaite harmonie?

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

63. Voilà ceux dont Allah connaît les véritables intentions et les vrais sentiments. Montre-toi indulgent envers eux et exhorte-les à la vertu en leur adressant, au sujet de leur comportement, des propos convaincants.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

64. Nous avons envoyé des Messagers uniquement pour que, par Notre volonté, ils soient obéis des leurs. Si donc, après s'être lésés eux-mêmes, ils étaient venus implorer devant toi le pardon d'Allah, et si tu avais toi-même supplié le Seigneur de leur pardonner, ils auraient trouvé Allah prêt à accueillir leur repentir et à leur faire miséricorde.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

65. Par ton Seigneur! Ils ne seront pas croyants tant qu'ils ne porteront pas devant toi leurs différends et n'accepteront pas sans rancœur ton jugement, se soumettant entièrement à ta décision.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

66. Si Nous leur avions imposé de tuer leurs frères ou de quitter leur patrie, rares sont ceux parmi eux qui auraient obtempéré. Se soumettre aux ordres aurait pourtant été préférable pour eux et plus à même de raffermir leur foi.

وَإِذًا لَّءَاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

67. Nous leur aurions alors accordé une immense récompense de Notre part

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

68. et les aurions certainement guidés vers le droit chemin.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

69. Quiconque obéit à Allah et au Messager jouira au Paradis de la compagnie de ceux qu'Allah a

comblés de Ses grâces parmi les prophètes, les croyants sincères, les martyrs et les vertueux. Quelle noble compagnie que celle-ci!

ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ٧٠

70. C'est là une faveur insigne du Seigneur qui connaît suffisamment Ses serviteurs(50).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا ٧١

71. Vous qui croyez! Prenez garde à l'ennemi et, après vous être préparés à l'affronter, marchez sur lui par détachements séparés ou en formant une seule armée.

وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن مَّعَهُمۡ شَهِيدٗا ٧٢

72. Certains, parmi vous, traîneront certainement les pieds(51). Et si vous subissez un revers, ils diront: «Grâce à Allah, nous n'avons pas participé à cette expédition à leurs côtés.»

وَلَئِنۡ أَصَٰبَكُمۡ فَضۡلٞ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمۡ تَكُۢنۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُۥ مَوَدَّةٞ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ مَعَهُمۡ فَأَفُوزَ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٧٣

73. Si, à l'inverse, vous obtenez par la grâce d'Allah une victoire, ils diront, comme s'ils n'éprouvaient aucune affection pour vous: «Si seulement nous les avions accompagnés, nous aurions obtenu un riche butin!»

۞فَلۡيُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشۡرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَن يُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقۡتَلۡ أَوۡ يَغۡلِبۡ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٧٤

74. Que ceux qui veulent sacrifier cette vie à celle de l'au-delà luttent pour la cause d'Allah. A ceux qui sont tués en combattant pour la cause d'Allah ou reviennent victorieux, Nous accorderons une immense récompense.

وَمَا لَكُمۡ لَا تُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهۡلُهَا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٥

75. Qu'avez-vous donc à ne pas défendre la cause d'Allah et ces êtres opprimés, hommes, femmes et enfants, qui implorent: «Veuille, Seigneur, nous délivrer de cette cité injuste(52) et nous accorder un allié sûr et un puissant protecteur!»

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓاْ أَوۡلِيَآءَ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّ كَيۡدَ ٱلشَّيۡطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦

76. Ceux qui croient luttent par obéissance à Allah, tandis que ceux qui rejettent la foi luttent par

(50) Pour savoir qui la mérite.

(51) Tout en dissuadant les autres de s'engager.

(52) La Mecque qui opprimait alors les musulmans.

obéissance à Satan(53). Combattez donc les suppôts de Satan et sachez que les manœuvres de Satan sont d'une extrême faiblesse.

77. N'as-tu pas vu ceux auxquels il fut dit: «Abstenez-vous pour l'instant de combattre. Veillez seulement à accomplir la prière et à vous acquitter de l'aumône.» Lorsque le combat leur fut finalement prescrit, voilà qu'une partie d'entre eux se mit à redouter les hommes comme seul Allah mérite de l'être, voire plus encore, disant: «Pourquoi, Seigneur, nous prescris-Tu de combattre? Si seulement Tu repoussais cette obligation à plus tard.» Dis-leur: «Les jouissances terrestres sont éphémères et ont bien peu de valeur. L'autre monde est bien meilleur pour celui qui craint le Seigneur. Et sachez que vous ne serez en rien lésés.»

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓاْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

78. Où que vous soyez, vous ne pourrez échapper à la mort, quand bien même vous seriez à l'intérieur de tours imprenables. Un bonheur leur arrive-t-il, ils l'attribuent à Allah. Si au contraire ils subissent un malheur, ils te l'imputent à toi. Dis-leur: «Tout arrive par la volonté d'Allah.» Mais qu'ont donc ces gens à être si peu enclins à comprendre les paroles qui leur sont adressées?

أَيْنَمَا تَكُونُواْ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79. Tout bonheur qui t'arrive est une faveur d'Allah, tandis que tout malheur qui t'atteint est la conséquence de tes œuvres. Nous t'avons envoyé aux hommes comme Messager. Allah suffit pour en témoigner.

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

80. Quiconque obéit au Messager obéit en réalité à Allah. Quant à ceux qui préfèrent se détourner, qu'ils sachent que Nous ne t'avons nullement envoyé pour surveiller ces gens dont tu n'es en rien responsable.

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81. Ils jurent obéissance en ta présence. Mais dès qu'ils t'ont tourné le dos, certains d'entre eux

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ ۖ وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ

(53) Ou: ceux qui croient luttent pour la cause d'Allah, tandis que ceux qui rejettent la foi luttent pour la cause de leurs fausses divinités.

بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

trahissent secrètement leur engagement sans savoir qu'Allah consigne leurs conciliabules. Ne te préoccupe donc pas d'eux, mais place ta confiance en Allah dont le soutien suffit amplement à celui qui s'en remet sincèrement à Lui.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

82. Ne sont-ils pas disposés à méditer le Coran? S'il venait d'un autre qu'Allah, n'y trouveraient-ils pas maintes contradictions?

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. Lorsque leur parvient une nouvelle rassurante ou, au contraire, inquiétante, ils s'empressent de la propager plutôt que de la soumettre au Messager et à ceux qui détiennent l'autorité qui seuls sont en mesure de juger de son bien-fondé et de l'opportunité de la diffuser. Sans la grâce et la miséricorde d'Allah, la plupart d'entre vous suivraient certainement les suggestions de Satan.

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

84. Lutte donc pour la cause d'Allah tout en exhortant les croyants au combat. Mais sache que tu n'auras à répondre que de tes actes(54). Allah fera ainsi cesser l'hostilité des mécréants. Allah est autrement plus puissant et Son châtiment bien plus terrifiant.

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

85. Quiconque est la cause d'une bonne action obtiendra une part de la rétribution et quiconque est la cause d'une mauvaise action se chargera d'une part du péché. Allah veille à toute chose.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

86. Lorsqu'un salut vous est adressé, adressez en retour une salutation plus chaleureuse ou contentez-vous simplement de rendre le salut. Allah tient le compte de toute chose.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

87. Allah - il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui - vous rassemblera sans l'ombre d'un doute le Jour, inéluctable, de la résurrection. Est-il parole plus véridique que celle d'Allah?

(54) Non de ceux des croyants qui refuseraient de combattre.

۞فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓاْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ٨٨

88. Qu'avez-vous donc à vous diviser en deux groupes au sujet des hypocrites alors qu'Allah les a fait retomber dans l'impiété pour prix de leurs péchés. Voudriez-vous donc guider des êtres qu'Allah a laissés s'égarer(55)? Or, il n'y a point de salut pour celui qu'Allah laisse s'égarer.

وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡۖ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩

89. Ils aimeraient vous voir renier la foi comme ils l'ont eux-mêmes rejetée, de sorte que vous soyez égaux dans l'impiété. Ne vous liez donc pas à eux tant qu'ils n'ont pas émigré pour Allah. S'ils s'y refusent, capturez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez parmi eux ni allié, ni protecteur.

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلٗا ٩٠

90. Seuls seront épargnés ceux qui se joignent à un clan avec lequel vous avez vous-mêmes conclu un pacte de non-agression ou ceux qui se présentent à vous, le cœur serré à l'idée de devoir choisir entre vous combattre et combattre les leurs. Si Allah l'avait voulu, Il aurait pu les inciter à vous attaquer. Si donc ils se tiennent à l'écart et vous offrent la paix, renonçant à vous combattre, Allah ne vous donne plus aucune raison de les inquiéter.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ٩١

91. Vous en trouverez d'autres qui cherchent à se préserver à la fois de vous et de leur clan. Chaque fois qu'ils sont appelés à l'idolâtrie, ils y retombent. Si donc ils ne se tiennent pas à l'écart et ne vous offrent pas la paix, persistant à vouloir vous combattre, capturez-les et tuez-les où que vous les trouviez. Voilà ceux qu'Allah vous donne toutes les raisons d'attaquer.

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا إِلَّا خَطَـٔٗاۚ وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ

92. Il n'appartient aucunement à un croyant de tuer intentionnellement un autre croyant. Quiconque, cependant, tuerait un croyant par erreur devrait affranchir un esclave croyant et verser le prix du sang à ses héritiers, à moins que ceux-ci n'y

(55) Autre sens: prétendriez-vous que ces êtres, qu'Allah a laissé s'égarer, sont bien guidés?

renoncent par charité. Si la victime est un croyant, mais appartient à un clan ennemi, vous vous contenterez d'affranchir un esclave croyant. Et si celle-ci appartient à un clan auquel vous êtes liés par un pacte, que le prix du sang soit versé à ses héritiers et qu'un esclave croyant soit affranchi. Celui qui n'en trouve pas[56] devra, en expiation de son geste, jeûner deux mois consécutifs. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

93. Quant à celui qui tue intentionnellement un croyant, il est voué, pour prix de son geste, à la Géhenne où il demeurera, poursuivi par la colère et la malédiction d'Allah qui lui a préparé d'affreux tourments[57].

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

94. Vous qui croyez! Lorsque vous partez combattre pour la cause d'Allah, agissez avec lucidité. Ne dites pas à celui qui, devant vous, fait acte de soumission[58] qu'il n'est pas croyant, convoitant uniquement ses biens. Allah dispose en effet d'immenses richesses. Vous vous trouviez vous-mêmes auparavant dans la même situation avant d'être touchés par la grâce d'Allah. Agissez donc avec discernement. Allah est parfaitement informé de vos agissements.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

95. Les croyants qui s'abstiennent de combattre - à l'exception de ceux qui en sont dispensés[59] - ne sauraient égaler ceux qui sacrifient leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah. Allah a élevé le rang de ceux qui luttent corps et biens par rapport à ceux qui demeurent dans leurs foyers. Mais à chacun Il a promis la plus belle récompense, privilégiant toutefois ceux qui se sacrifient par rapport à ceux qui restent dans leurs foyers, en accordant aux premiers une immense récompense:

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

(56) Ne trouve pas d'esclave ou les moyens d'en affranchir.

(57) A moins qu'il ne se repente de son geste, précisent nombre d'exégètes.

(58) Fait acte de soumission à Allah, en proclamant sa foi en Lui ou en vous adressant le salut de l'islam ou, fait acte de soumission à vous, les musulmans, en vous offrant la paix.

(59) Les infirmes et les malades notamment.

دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

96. de hautes demeures au Paradis, le pardon de leurs péchés et Sa miséricorde. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

97. Quant à ceux qui ont été injustes envers eux-mêmes[60], ils s'entendront dire par les anges chargés de reprendre leurs âmes: «Qu'en était-il de vous[61]?» «Nous étions impuissants dans notre pays», répondront-ils. Les anges diront: «La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer?» Voilà ceux qui n'auront d'autre refuge que la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

98. A l'exception des hommes, des femmes et des enfants qui, impuissants, sont incapables de trouver une issue pour s'exiler.

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

99. A ceux-là, Allah accordera certainement Son pardon. Allah est Très Indulgent et Très Clément.

۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

100. Quiconque émigre par obéissance à Allah trouvera sur terre d'innombrables refuges et d'abondantes richesses. Quant à celui qui, après avoir quitté son foyer, poussé par le désir d'émigrer vers Allah et Son Messager, trouve la mort avant d'atteindre le but qu'il s'était fixé, sa récompense incombe à Allah qui est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

101. Lorsque vous êtes en voyage, vous ne commettez aucun péché si, craignant d'être attaqués par les impies, vos ennemis déclarés, vous décidez de raccourcir la prière[62].

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ

102. Lorsque tu t'apprêtes à diriger la prière en commun[63], qu'un groupe de combattants, en armes, se place

(60) Ceux qui, alors qu'ils étaient capables d'émigrer, ont vécu parmi les mécréants sans être en mesure de pratiquer leur religion.

(61) Pour avoir renoncé à émigrer.

(62) La tradition du Prophète montre qu'il est permis aux musulmans de raccourcir la prière en voyage, que ceux-ci redoutent une attaque ennemie - ce qui était le cas dans la plupart de leurs voyages au début de l'islam - ou non.

(63) Va être décrite ici la prière dite «de la peur», prescrite lorsque les musulmans craignent une attaque ennemie. Cette prière n'est pas un simple raccourcissement de la prière, prescrit lui lors de tout type de voyage.

طَآئِفَةٌ أُخۡرَىٰ لَمۡ يُصَلُّواْ فَلۡيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلۡيَأۡخُذُواْ حِذۡرَهُمۡ وَأَسۡلِحَتَهُمۡۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذٗى مِّن مَّطَرٍ أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡۖ وَخُذُواْ حِذۡرَكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ١٠٢

derrière toi. Pendant que ces derniers prient, qu'un second groupe monte la garde derrière eux. Puis que ceux qui n'ont pas encore prié viennent, toujours sur leurs gardes et en armes, accomplir la prière. Les impies n'attendent qu'une seule chose: que vous négligiez vos armes et vos bagages pour fondre sur vous comme un seul homme. Vous ne commettez cependant aucun péché si, gênés par la pluie ou indisposés, vous déposez vos armes. Mais demeurez toujours vigilants. Allah a préparé aux mécréants un châtiment humiliant.

فَإِذَا قَضَيۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمۡۚ فَإِذَا ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتۡ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ كِتَٰبٗا مَّوۡقُوتٗا ١٠٣

103. Une fois la prière accomplie, vous pouvez invoquer le nom d'Allah, debout, assis ou allongés sur le côté. Et lorsque vous vous retrouvez en sécurité, accomplissez la prière de façon normale. La prière doit être observée par les croyants à des heures déterminées.

وَلَا تَهِنُواْ فِي ٱبۡتِغَآءِ ٱلۡقَوۡمِۖ إِن تَكُونُواْ تَأۡلَمُونَ فَإِنَّهُمۡ يَأۡلَمُونَ كَمَا تَأۡلَمُونَۖ وَتَرۡجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرۡجُونَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٠٤

104. Poursuivez sans relâche vos ennemis. Si vous souffrez, sachez qu'ils souffrent autant que vous, mais sans espérer ce que vous-mêmes pouvez espérer d'Allah[64]. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا ١٠٥

105. Nous t'avons révélé le Livre de vérité afin que tu juges entre les hommes selon ce qui t'a été enseigné par Allah. Ne t'érige donc pas en avocat des scélérats.

وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٦

106. Et implore le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمٗا ١٠٧

107. Ne prends pas la défense de ceux qui se trahissent eux-mêmes[65]. Allah n'aime pas les traîtres vivant dans le péché.

يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٨

108. Ils se dérobent aux regards des hommes sans chercher à se cacher d'Allah qui pourtant est

(64) Comme récompense et assistance.

(65) En désobéissant à Allah.

avec eux lorsqu'ils prononcent secrètement des paroles qu'Il réprouve. Mais aucune de leurs manœuvres n'échappe à Allah.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

109. Voilà que vous prenez leur défense ici-bas. Mais qui, le Jour de la résurrection, prendra leur défense devant Allah? Qui se chargera, ce Jour-là, de les protéger de Son châtiment?

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

110. Quiconque, après avoir lésé autrui ou s'être fait injustice à lui-même, implore le pardon d'Allah trouvera Allah Très Clément et Très Miséricordieux.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

111. Quiconque se rend coupable d'un péché en subira seul les conséquences. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

112. Quant à celui qui se rend coupable d'une faute ou d'un péché, puis en accuse un innocent, il s'est chargé d'une infâme calomnie et d'un péché évident.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

113. Sans la grâce et la miséricorde d'Allah envers toi, une partie d'entre eux aurait tenté de t'égarer. Mais ils n'égarent en réalité qu'eux-mêmes sans pouvoir te causer le moindre tort. Allah t'a révélé le Livre et la Sagesse, et t'a enseigné ce que tu ignorais. Le Seigneur t'a assurément comblé de Ses faveurs.

۞ لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

114. La plupart de leurs conciliabules ne comportent rien de bon, à l'exception de ceux où l'on incite autrui à faire la charité, à accomplir une bonne action ou à réconcilier des parties en conflit. A celui qui agit ainsi pour plaire à Allah, Nous accorderons une immense récompense.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

115. Que celui qui, après avoir clairement discerné la vérité, s'oppose au Messager et se détourne de la voie des croyants, sache que Nous l'abandonnerons

au sort qu'il s'est choisi et l'introduirons dans la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦

116. Allah ne saurait pardonner que d'autres divinités Lui soient associées, mais Il peut pardonner à qui Il veut tout autre péché de moindre gravité. Quiconque associe d'autres divinités au culte d'Allah s'est gravement écarté de la vérité.

إِن يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثٗا وَإِن يَدۡعُونَ إِلَّا شَيۡطَٰنٗا مَّرِيدٗا ١١٧

117. Qu'adorent-ils en dehors de Lui sinon des idoles affublées de noms féminins? Qu'adorent-ils, en réalité, sinon un démon rebelle(66)?

لَّعَنَهُ ٱللَّهُۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنۡ عِبَادِكَ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ١١٨

118. Maudit par Allah, il dit: «Je séduirai certainement une part déterminée de Tes serviteurs.

وَلَأُضِلَّنَّهُمۡ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمۡ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلۡقَ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا مُّبِينٗا ١١٩

119. Je les détournerai du droit chemin et les bercerai d'illusions. Je les inciterai à fendre les oreilles des bêtes du cheptel(67) et les pousserai à modifier la création d'Allah.» Or, quiconque prend Satan pour maître en dehors d'Allah est manifestement perdu.

يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ١٢٠

120. Satan les berce d'illusions et leur fait de vaines promesses par lesquelles il ne fait en réalité que les tromper.

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا ١٢١

121. Voilà ceux qui n'auront d'autre refuge que la Géhenne à laquelle ils ne pourront échapper.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢

122. Quant à ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres, Nous les admettrons dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Promesse d'Allah qui s'accomplira inéluctablement. Est-il parole plus véridique que celle d'Allah?

لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِۗ مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٢٣

123. Votre salut, comme celui des gens du Livre, ne saurait dépendre de vos vaines espérances ou de

(66) Satan, qu'ils adorent en lui obéissant lorsqu'il les incite à vouer un culte à ces fausses divinités.

(67) Qui seront ainsi marquées d'un tabou. Le terme arabe que nous traduisons ici par «bêtes du cheptel» désigne les bovins, les caprins, les ovins et les chameaux.

leurs faux espoirs(68). Quiconque commet le mal devra en payer le prix sans trouver, contre le châtiment d'Allah, ni soutien, ni protecteur.

124. Quant à ceux, hommes ou femmes, qui accomplissent de bonnes œuvres, tout en étant croyants, ils entreront au Paradis sans subir la moindre injustice.

وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا ١٢٤

125. Qui professe meilleure religion que celui qui se soumet à Allah tout en faisant le bien et qui suit la voie d'Abraham, monothéiste pur et sincère qu'Allah a élu et entouré de Son amour?

وَمَنۡ أَحۡسَنُ دِينٗا مِّمَّنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبۡرَٰهِيمَ خَلِيلٗا ١٢٥

126. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Sa science embrasse toute chose.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطَۢا ١٢٦

127. Ils t'interrogent au sujet des droits des femmes. Réponds-leur: «Allah vous instruit à leur sujet, ajouté à ce qui vous a déjà été récité dans le Coran(69) à propos des orphelines que vous désirez épouser sans leur remettre la dot qui leur revient de droit(70), mais aussi au sujet des mineurs sans défense que vous ne devez pas priver de leur héritage et des orphelins que vous devez traiter avec la plus grande équité.» Il n'est pas de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance.

وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧

128. Si une femme se sent dédaignée ou délaissée par son époux, l'un et l'autre ne commettent aucun péché s'ils parviennent à un arrangement(71). Il est d'ailleurs toujours préférable de trouver un compromis, bien que l'homme soit par nature égoïste. Mais si, redoutant d'être injustes, vous vous montrez bienveillants(72), sachez qu'Allah est parfaitement informé de votre comportement.

وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٢٨

(68) Mais des œuvres des uns et des autres.

(69) Au tout début de cette même sourate, selon certains exégètes.

(70) Ou: que vous répugnez à marier afin d'hériter de leurs biens.

(71) Par lequel, par exemple, la femme renonce à une partie de ses droits afin d'éviter la séparation.

(72) Envers vos épouses pour lesquelles vous n'avez plus de désirs, en les traitant convenablement.

وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩

129. Vous ne serez jamais en mesure, malgré tous vos efforts, de traiter vos épouses de manière parfaitement équitable(73). Ne penchez donc pas entièrement vers l'une, au point de délaisser complètement l'autre, la laissant en porte-à-faux(74). Si donc, redoutant d'être injustes, vous les traitez convenablement, sachez qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠

130. Si les deux conjoints finissent par se séparer, Allah par Sa grâce permettra à chacun de se passer de l'autre. Les faveurs et la sagesse d'Allah sont infinies.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيّٗا حَمِيدٗا ١٣١

131. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Nous avons ordonné à ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et à vous-mêmes de craindre Allah. Si donc vous rejetez la foi, sachez que tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre appartient à Allah qui peut donc parfaitement se passer des hommes et qui est digne de toutes les louanges.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١٣٢

132. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il n'a besoin de personne pour régner sur l'univers.

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣

133. Allah pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître, ô hommes, pour vous remplacer par d'autres que vous. Il a tout pouvoir pour le faire.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ١٣٤

134. Que celui qui convoite la récompense de ce bas monde sache que c'est Allah qui détient la récompense terrestre et celle de l'au-delà. Allah entend tout et voit tout.

۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ أَوۡ تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ

135. Vous qui croyez! Agissez en toute justice et rendez témoignage dans le seul but de plaire à Allah, même si vous devez pour cela témoigner contre

(73) Puisque l'amour que vous leur portez, ou le désir que vous éprouvez pour elles, diffère d'une épouse à une autre.

(74) N'étant ni vraiment mariée, ni répudiée.

بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ١٣٥

vous-mêmes, vos père et mère ou vos proches parents. Que celui contre lequel vous êtes appelés à témoigner soit riche ou pauvre, sachez qu'Allah sait mieux que vous ce qui va dans son intérêt. Que vos sentiments ne vous empêchent donc pas de rendre justice. Et si vous produisez un faux témoignage ou refusez simplement de témoigner, sachez qu'Allah est parfaitement informé de vos agissements.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦

136. Vous qui croyez! Ayez toujours foi en Allah, en Son Messager, au Livre qu'Il a révélé à Son Messager et aux Ecritures qu'Il a révélées avant cela. Quiconque renie Allah, Ses anges, Ses Livres, Ses Messagers et le Jour dernier, s'est gravement écarté de la vérité.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧

137. Ceux qui, après avoir cru, renient la foi, puis redeviennent croyants avant de rejeter à nouveau la foi et de persister dans l'impiété, Allah ne saurait leur pardonner et les mettre sur la bonne voie.

بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨

138. Annonce aux hypocrites qu'ils sont voués à un douloureux châtiment.

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ١٣٩

139. Eux qui prennent les mécréants pour alliés plutôt que leurs frères croyants. Cherchent-ils leur protection et, par eux, à devenir plus puissants? Qu'ils sachent donc que c'est Allah seul qui peut les protéger et les rendre puissants.

وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ إِنَّكُمۡ إِذٗا مِّثۡلُهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡكَٰفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠

140. Allah vous a déjà révélé dans le Coran[75] de fuir la compagnie des impies qui, devant vous, renient et tournent en dérision Ses versets, jusqu'à ce qu'ils changent de discussion. Sans quoi, vous seriez associés à leur blasphème. En vérité, Allah réunira ensemble les hypocrites et les mécréants dans la Géhenne.

(75) Allusion au verset 68 de la sourate 6 qui fut révélée à la Mecque, c'est-à-dire, avant la sourate *Les femmes*, révélée elle à Médine. Rappelons ici que le classement des sourates dans le Coran ne correspond pas à la chronologie de leur révélation, mais à leur longueur, de la plus longue, la sourate *La vache*, aux plus courtes.

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

141. Ces hypocrites attendent de connaître la tournure des événements. Si, par la grâce d'Allah, vous remportez un succès, ils vous disent: «N'étions-nous pas à vos côtés?» Si, à l'inverse, l'affrontement tourne momentanément à l'avantage des mécréants, ils leur disent: «Ne vous avons-nous pas assistés secrètement et protégés des croyants?» Allah jugera donc les uns et les autres le Jour de la résurrection. Jamais Allah ne placera les croyants sous la domination des mécréants(76).

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

142. Les hypocrites pensent pouvoir tromper Allah sans savoir que c'est Lui, en réalité, qui les trompe. Lorsqu'ils se lèvent pour la prière, ils l'accomplissent avec paresse et ostentation. A peine se souviennent-ils d'Allah.

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

143. Indécis, ils n'ont choisi ni le camp des croyants, ni celui des impies. Il n'y a point de salut pour celui qu'Allah laisse s'égarer.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

144. Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre les mécréants pour alliés plutôt que vos frères croyants. Voulez-vous ainsi fournir à Allah un argument décisif contre vous?

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

145. Les hypocrites se retrouveront au plus profond de l'Enfer dont nul ne pourra les sauver,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَٱعْتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

146. à l'exception de ceux qui se repentent, s'amendent, s'attachent fermement à la religion d'Allah, s'en remettent au Seigneur et Lui vouent un culte exclusif et sincère. Ceux-là seront en compagnie des croyants auxquels Allah accordera une immense récompense.

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

147. Allah n'a nul besoin de vous châtier si vous vous montrez reconnaissants et devenez croyants. Allah est Très Reconnaissant et Omniscient.

(76) Jamais Allah n'accordera une victoire totale et définitive aux mécréants sur les croyants, même si les impies peuvent, à certains moments de l'Histoire, prendre le dessus sur une partie des musulmans (*Tafsîr ibn Kathîr*).

۞لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

148. Allah n'aime pas les mauvaises paroles proférées à l'encontre d'autrui, sauf par celui qui est victime d'une injustice(77). Allah entend tout et sait tout.

إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

149. Que vous fassiez le bien publiquement ou discrètement, que vous pardonniez à celui qui vous a lésés, sachez qu'Allah est Très Indulgent et Omnipotent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

150. Ceux qui renient Allah et Ses Messagers, voulant faire une distinction entre la foi en Allah et la foi en Ses Messagers, puisqu'ils prétendent croire en une partie d'entre eux tout en reniant les autres, voulant ainsi adopter une voie intermédiaire(78),

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

151. ceux-là sont les véritables mécréants. Or, Nous avons préparé aux impies un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُوْلَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

152. Quant à ceux qui croient en Allah et Ses Messagers, sans faire de distinction entre ces derniers, ils seront récompensés par Allah qui est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

153. Les fils d'Israël te demandent de faire descendre sur eux un livre du ciel. Leurs ancêtres se sont montrés plus insolents encore en demandant à Moïse: «Fais en sorte que nous voyions Allah de nos propres yeux.» Ils furent donc foudroyés pour prix de leur iniquité. Puis, malgré tous les signes dont ils ont été témoins, ils ont adoré le Veau, ce que Nous leur avons pardonné. Et Nous avons permis à Moïse de produire des miracles éclatants.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُواْ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Dressant le Mont au-dessus des Hébreux, Nous avons contracté l'Alliance avec eux. Nous leur avons ordonné de franchir la porte en toute humilité et défendu de transgresser le shabbat, prenant d'eux un engagement solennel.

(77) Qui peut donc invoquer Allah contre son oppresseur ou simplement se plaindre de l'injustice qu'il a subie.

(78) Entre la foi et l'impiété, expliquent certains commentateurs.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. Nous les avons ensuite maudits pour avoir violé leur engagement, renié les signes d'Allah, tué injustement les prophètes et affirmé: «Nos cœurs sont imperméables à la foi.» C'est plutôt qu'Allah a apposé un sceau sur leurs cœurs pour prix de leur impiété, si bien qu'ils sont peu disposés à croire.

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. Nous les avons aussi maudits parce qu'ils ont rejeté la foi, inventé contre Marie une infâme calomnie

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾

157. et prétendu avoir tué le Messie, Jésus fils de Marie, le Messager d'Allah. Or, ils ne l'ont ni tué, ni crucifié, mais furent seulement le jouet d'une illusion(79). Tous ceux qui se sont opposés à ce sujet sont en réalité dans l'incertitude la plus totale, formulant de simples suppositions. Ils ne l'ont certainement pas tué,

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

158. mais Allah l'a élevé vers Lui. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

159. Il n'est personne, parmi les gens du Livre, qui ne croira en Jésus avant sa mort(80). Et le Jour de la résurrection, il témoignera contre eux.

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

160. Pour prix de leur iniquité, Nous avons interdit aux juifs les nourritures pures et saines qui leur étaient jusque-là autorisées, mais aussi pour n'avoir cessé de détourner les hommes de Notre voie,

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

161. avoir pratiqué l'usure, qui leur était pourtant défendue, et s'être emparés injustement des biens d'autrui. Nous avons donc préparé à ceux d'entre eux qui ont rejeté la foi un douloureux châtiment.

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

162. Quant à ceux, parmi eux, qui sont versés dans la religion et ceux qui ont la foi, ils croient au Livre qui t'a été révélé et aux Ecritures révélées

(79) Fut crucifié à sa place un homme qu'ils prirent pour Jésus, expliquent nombre d'exégètes.

(80) Chaque juif, chaque chrétien, croira en Jésus avant sa mort: la mort de Jésus qui, à la fin des temps, redescendra sur terre, selon certains exégètes, ou la mort de ce juif et de ce chrétien, selon d'autres.

avant toi, accomplissant la prière, s'acquittant de l'aumône et croyant en Allah et au Jour dernier. A ceux-là, Nous accorderons une immense récompense.

۞إِنَّآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ كَمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ نُوحٖ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيۡمَٰنَۚ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ١٦٣

163. Nous t'avons confié la Révélation comme nous l'avons confiée à Noé et aux prophètes qui lui ont succédé. Nous l'avons confiée à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob, aux fils d'Israël, à Jésus, Job, Jonas, Aaron et Salomon. Et, à David, Nous avons donné les Psaumes.

وَرُسُلٗا قَدۡ قَصَصۡنَٰهُمۡ عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُ وَرُسُلٗا لَّمۡ نَقۡصُصۡهُمۡ عَلَيۡكَۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكۡلِيمٗا ١٦٤

164. Il est des Messagers dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait mention. Allah a bel et bien parlé à Moïse.

رُّسُلٗا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٦٥

165. Des Messagers chargés d'annoncer aux hommes la bonne nouvelle et de les mettre en garde. Ces derniers n'auront ainsi aucun argument à opposer à Allah après l'envoi des Messagers. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشۡهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيۡكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلۡمِهِۦۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَشۡهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦

166. Allah témoigne de l'authenticité du Livre qu'Il t'a révélé avec le message de vérité[81]. Les anges aussi en témoignent, mais Allah est un témoin amplement suffisant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٦٧

167. Ceux qui rejettent la foi et détournent les hommes de la voie d'Allah se sont gravement écartés de la vérité.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا ١٦٨

168. Ceux qui rejettent injustement la foi, Allah ne saurait leur pardonner et les mettre sur la bonne voie.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٦٩

169. Il les placera, au contraire, sur la voie de la Géhenne où ils demeureront à jamais, chose des plus aisées pour Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ

170. Ô hommes! Le Messager vous a apporté la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez donc en

(81) Autre sens: qu'Il t'a révélé en connaissance de cause.

عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

lui pour votre plus grand bien. Si vous préférez rejeter la foi, sachez que tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre appartient à Allah qui est Omniscient et infiniment Sage.

يَـٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَـٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَـٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَـٰهٞ وَٰحِدٞۖ سُبۡحَانَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞۘ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ﴿١٧١﴾

171. Chrétiens! Ne soyez pas excessifs dans vos croyances[82]. Ne dites sur Allah que la vérité. Le Messie, Jésus fils de Marie, n'est que le Messager d'Allah, Son verbe qu'Il a projeté en Marie[83] et un esprit émanant de Lui[84]. Croyez donc en l'unicité d'Allah et en Ses Messagers. Cessez de parler de trinité, cela est bien mieux pour vous. Allah est un dieu unique. Etant le Maître des cieux et de la terre, Il est trop glorieux et trop saint pour avoir un fils. Et Il n'a besoin de personne pour diriger la Création.

لَّن يَسۡتَنكِفَ ٱلۡمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبۡدٗا لِّلَّهِ وَلَا ٱلۡمَلَـٰٓئِكَةُ ٱلۡمُقَرَّبُونَۚ وَمَن يَسۡتَنكِفۡ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيَسۡتَكۡبِرۡ فَسَيَحۡشُرُهُمۡ إِلَيۡهِ جَمِيعٗا ﴿١٧٢﴾

172. Le Messie ne trouvera jamais indigne d'être le serviteur d'Allah, pas plus que les anges rapprochés. Quant à ceux qui, par orgueil, trouvent indigne d'adorer Allah, Il les rassemblera tous vers Lui.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡتَنكَفُواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ﴿١٧٣﴾

173. A ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres, Il accordera leur entière récompense et leur ajoutera même de Ses faveurs. Quant à ceux qui auront refusé, par orgueil, de se soumettre à Lui, Il les châtiera douloureusement, sans qu'ils puissent trouver contre Son châtiment ni soutien, ni protecteur.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُم بُرۡهَٰنٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ نُورٗا مُّبِينٗا ﴿١٧٤﴾

174. Ô hommes! Des preuves certaines[85] vous ont été

(82) Relatives notamment à Jésus.

(83) Pour les musulmans, Jésus est le « verbe d'Allah » dans la mesure où il est né sans père, de l'ordre divin «Sois» qui eut pour conséquence sa naissance miraculeuse. On est donc loin de la croyance chrétienne en l'incarnation du Verbe - Dieu lui-même - en la personne de Jésus.

(84) Plusieurs explications ont été données à la formule: «esprit émanant d'Allah». Selon la première, cela signifie que Jésus est une âme créée par Allah au même titre que les autres âmes humaines. Selon une seconde interprétation, cela signifie que le Messie est né d'un souffle de vie transmis par l'ange Gabriel, lui-même envoyé par Allah. Cette seconde explication rejoint donc celle proposée par les commentateurs musulmans pour l'expression «verbe d'Allah». Jésus n'est le «verbe d'Allah» que dans la mesure où il est né de ce verbe, le Fiat divin, et il n'est un «esprit émanant d'Allah» que dans la mesure où il est créé, directement, de ce souffle de vie, à la différence des autres hommes, nés d'un père et d'une mère, à l'exception d'Adam. Allah compare d'ailleurs Adam et Jésus dans cet autre verset: «La création de Jésus est, pour Allah, tout aussi miraculeuse que celle d'Adam qu'Il fit de poussière et auquel Il dit: "Sois", si bien qu'il fut homme.» (3, 59) Et Il dit au sujet d'Adam: «Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit.» (15, 29)

(85) De l'authenticité de la mission du Messager, précisent certains commentateurs.

apportées de la part de votre Seigneur qui a fait descendre sur vous une lumière éclatante(86).

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعۡتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدۡخِلُهُمۡ فِي رَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَفَضۡلٖ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَيۡهِ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ١٧٥

175. Ceux donc qui croient en Allah, s'attachent fermement à Sa religion et s'en remettent entièrement à Lui seront admis dans Sa grâce, comblés de Ses faveurs et guidés vers le droit chemin menant au Seigneur.

يَسۡتَفۡتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِي ٱلۡكَلَٰلَةِۚ إِنِ ٱمۡرُؤٌاْ هَلَكَ لَيۡسَ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَهُۥٓ أُخۡتٞ فَلَهَا نِصۡفُ مَا تَرَكَۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهَا وَلَدٞۚ فَإِن كَانَتَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَۚ وَإِن كَانُوٓاْ إِخۡوَةٗ رِّجَالٗا وَنِسَآءٗ فَلِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ أَن تَضِلُّواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ١٧٦

176. Ils t'interrogent au sujet de la personne qui meurt sans laisser ni ascendants, ni descendants(87). Réponds-leur: «Allah vous indique les règles relatives à ce type d'héritage: si un homme meurt sans laisser ni parents, ni enfants, mais uniquement une sœur, celle-ci aura droit à la moitié de la succession. Et son frère sera son seul héritier, si celle-ci meurt sans laisser ni ascendants, ni descendants. S'il laisse deux sœurs ou plus, celles-ci se partageront les deux tiers de l'héritage. Et s'il laisse des frères et des sœurs, alors au garçon reviendra la part de deux filles.» Allah vous expose clairement les lois successorales afin que nul ne soit lésé. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

(86) Le Coran.

(87) Il s'agit du cas, déjà abordé au verset 12 de cette même sourate, où le défunt ne laisse ni père, ni mère, ni enfants, mais des héritiers collatéraux, frères et sœurs en l'occurrence.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١

1. Vous qui croyez! Honorez vos engagements[2]! Toutes les bêtes du cheptel[3] vous sont autorisées à l'exception de celles qui vous sont indiquées[4] qui, comme le gibier que vous chassez alors que vous êtes en état de sacralisation[5], vous sont défendues. Allah décrète ce qu'Il veut.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَـٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَـٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢

2. Vous qui croyez! Gardez-vous de profaner les rites établis par Allah, les lieux et les mois sacrés[6], les offrandes[7], les guirlandes[8], et de vous attaquer aux pèlerins qui, recherchant les faveurs et la satisfaction de leur Seigneur, se dirigent vers le Sanctuaire sacré. Après avoir quitté l'état de sacralisation[9], vous pourrez de nouveau chasser. Et que votre ressentiment à l'encontre de ceux qui vous ont interdit l'accès à la Mosquée sacrée[10] ne vous pousse pas à les agresser injustement. Aidez-vous plutôt les uns les autres à pratiquer la vertu et la piété, ne vous aidez pas à commettre le péché et à transgresser. Craignez Allah dont le châtiment est terrible.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَـٰمِۚ ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌۗ ٱلۡيَوۡمَ

3. Vous sont défendus la bête morte, le sang, la viande de porc, la bête sacrifiée aux fausses divinités, celle morte par étouffement ou strangulation, celle

(1) (LE REPAS) L'arabe «*Mâïdah*», traduit généralement - et, selon nous, faussement - par «table servie» désigne en réalité, soit la nourriture elle-même, soit la nappe recouverte de nourriture, d'où notre traduction. Voir le verset 112 dont est tiré le titre de cette sourate.

(2) Envers les hommes, en respectant la parole donnée, et envers le Seigneur, en respectant Ses commandements.

(3) Voir note verset 119, sourate 4.

(4) Notamment au verset 3 de cette même sourate.

(5) Au cours du petit ou du grand pèlerinage.

(6) Les quatre mois de l'année où les combats sont interdits.

(7) Les bêtes du sacrifice conduites en offrande à la Mecque.

(8) Que les polythéistes plaçaient aux cous des offrandes afin de les distinguer des autres bestiaux ou qu'ils portaient eux-mêmes en état de sacralisation.

(9) Et le territoire sacré.

(10) Les païens de la Mecque.

يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِۚ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًاۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

frappée à mort, celle qui succombe à une chute ou à un coup de corne, celle partiellement dévorée par une bête féroce - excepté celle que vous avez pu égorger alors qu'elle était vivante - mais aussi les bêtes immolées sur les autels païens. Il vous est également interdit de consulter le sort au moyen de flèches[11]. Transgresser l'un de ces interdits constitue une grave désobéissance. Les mécréants ont perdu tout espoir de vous voir renier la foi. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé votre religion, Je vous ai comblés de Mes bienfaits et J'agrée pour vous l'islam comme religion[12]. Quiconque cependant, poussé par la faim, sans intention de transgresser, serait contraint de consommer la viande de ces bêtes ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُۖ فَكُلُواْ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾

4. Ils t'interrogent au sujet des nourritures qui leur sont autorisées. Dis: «Il vous est permis de consommer toute nourriture pure et saine, ainsi que le gibier pris par les animaux de proie que vous avez préalablement dressés pour la chasse selon ce qu'Allah vous a enseigné. Vous pouvez donc consommer la viande des bêtes qu'ils capturent pour vous si, avant de lâcher ces carnassiers[13], vous prononcez le nom d'Allah. Craignez donc Allah qui est prompt dans Ses comptes.»

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْۖ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍۗ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٥﴾

5. Toute nourriture pure et saine vous est donc désormais autorisée, de même que vous sont autorisées les bêtes égorgées par les gens du Livre, qui peuvent eux-mêmes consommer les animaux que vous avez sacrifiés. Il vous est également permis, en contrepartie d'une dot, de vous lier à toute femme libre[14], qu'elle soit musulmane ou qu'elle soit juive ou chrétienne, à

(11) Avant l'islam, les Arabes avaient l'habitude d'utiliser trois flèches pour consulter le sort et prendre leurs décisions importantes: l'une portait l'inscription: « Fais », sur la seconde était écrit: «Ne fais pas», la troisième ne portant aucune mention (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(12) Ces paroles, précisent les commentateurs, ont été révélées lors du pèlerinage d'adieu du Prophète, trois mois seulement avant sa mort.

(13) Ou: avant de manger la viande de ce gibier.

(14) Ou: chaste, selon certains exégètes, ou encore: libre et chaste, selon d'autres.

travers une union légale, non en hommes se livrant ouvertement à la débauche ou prenant secrètement des maîtresses. Quiconque renie la foi perdra le bénéfice de ses œuvres et sera, dans l'au-delà, du nombre de ceux qui auront perdu leurs âmes.

6. Vous qui croyez! Lorsque vous vous levez pour prier[15], lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes, passez vos mains mouillées sur vos têtes, et lavez-vous les pieds jusqu'aux chevilles[16]. Si vous êtes en état d'impureté majeure, accomplissez un bain rituel. Si vous avez satisfait un besoin naturel ou touché une femme, mais que, malades, vous ne pouvez vous purifier avec de l'eau ou, en voyage, vous en êtes privés, usez de terre pure que vous vous passerez sur le visage et les mains[17]. Allah ne veut vous imposer aucune gêne, mais seulement vous purifier et vous combler de Ses bienfaits. Peut-être saurez-vous Lui en être reconnaissants!

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُواْ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُواْ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَـٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَـٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝٦

7. Souvenez-vous des grâces dont Allah vous a comblés et de l'engagement que vous avez contracté[18] lorsque vous avez déclaré: «Nous avons entendu et obéissons.» Craignez donc Allah qui connaît parfaitement le fond de vos pensées.

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَـٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۝٧

8. Vous qui croyez! Pratiquez la justice dans le seul but de plaire à Allah et soyez les témoins les plus impartiaux. Et que votre ressentiment à l'encontre de vos ennemis ne vous pousse pas à les traiter injustement. Soyez au contraire justes envers eux. Voilà une manière d'agir plus conforme à la piété. Craignez donc Allah qui est parfaitement informé de ce que vous faites.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْ ۚ ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٨

9. Allah a promis à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres Son pardon et une immense récompense.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٩

(15) Et que vous êtes en état d'impureté mineure.

(16) Effectuant ainsi les petites ablutions.

(17) Voir notes verset 43, sourate 4.

(18) Le jour où vous avez prêté allégeance au Messager, lui jurant obéissance, précise la majorité des exégètes.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١٠

10. Quant à ceux qui renient la foi et Nos signes, ils sont voués au brasier de l'Enfer.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١

11. Vous qui croyez! Souvenez-vous des bienfaits d'Allah qui vous a protégés d'un peuple qui avait projeté de vous attaquer. Craignez donc Allah. C'est à Allah seul que les croyants doivent s'en remettre.

۞ وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡۖ لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٢

12. Allah a contracté une alliance avec les fils d'Israël, désignant parmi eux douze chefs et leur disant: «Je suis avec vous. Si vous accomplissez la prière et acquittez l'aumône, si vous croyez en Mes Messagers et leur prêtez assistance, et si vous faites à Allah un prêt sincère, en offrant vos biens pour Sa cause, J'effacerai vos péchés et vous admettrai dans des jardins traversés de rivières. Quiconque, parmi vous, violera ensuite cette alliance s'écartera du droit chemin.»

فَبِمَا نَقۡضِهِم مِّيثَٰقَهُمۡ لَعَنَّٰهُمۡ وَجَعَلۡنَا قُلُوبَهُمۡ قَٰسِيَةٗۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٖ مِّنۡهُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۖ فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣

13. Mais ils ont ensuite rompu l'Alliance. Nous les avons donc maudits et avons endurci leurs cœurs. Ils détournent les mots de leur sens et tournent le dos à une partie des enseignements qu'ils ont reçus. Tu ne cesseras de découvrir leurs trahisons, seul un petit nombre demeurant fidèle à ses engagements. Pardonne-leur et ne leur tiens pas rigueur. Allah aime les hommes de bien.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١٤

14. Nous avons de même contracté une alliance avec ceux qui se disent chrétiens[19] qui, eux aussi, ont tourné le dos à une partie des enseignements qu'ils ont reçus. Nous avons donc suscité entre eux haine et animosité jusqu'au Jour de la résurrection[20]. Allah leur rappellera alors leurs agissements.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖۚ قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ ١٥

15. Gens du Livre! Notre Messager est venu à vous, vous exposant une grande partie des Ecritures

(19) Qui prétendent être fidèles au Christ alors qu'ils ont tourné le dos à ses enseignements, l'élevant au rang de divinité alors que lui-même s'est présenté aux hommes comme un simple Messager, disant notamment: «Nul n'est prophète en son pays.»

(20) Le christianisme s'est donc déchiré comme nulle autre religion, se scindant en des centaines d'Eglises - de sectes, en vérité - qui s'excommunient les unes les autres, sans savoir qu'aucune d'elles n'appartient à la communion des vrais croyants pour avoir élevé Jésus au rang de Seigneur, lui qui, en réponse au scribe qui l'interrogeait sur le premier de tous les commandements, répondit: «Voici le premier commandement: Ecoute, Israël, le Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur.» (Marc 12, 28-29)

que vous cachiez et se taisant sur nombre de vos dissimulations. Vous sont venus de la part d'Allah une lumière et un livre aux enseignements parfaitement clairs

16. par lequel Allah montre les voies du salut à ceux qui cherchent à Lui plaire, qu'Il fait sortir par Sa grâce des ténèbres vers la lumière et auxquels Il indique le droit chemin.

يَهْدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Ont assurément renié la foi ceux qui affirment qu'Allah s'est incarné dans la personne du Messie, fils de Marie[21]. Dis: «Qui donc pourrait s'opposer à Allah s'Il décidait d'anéantir le Messie, fils de Marie, ainsi que sa mère et tous les habitants de la terre?» Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux. Il crée ce qu'Il veut et Il a pouvoir sur toute chose.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Les juifs et les chrétiens se disent les enfants et les bien-aimés d'Allah. Dis: «Pour quelle raison alors vous punit-Il pour prix de vos péchés? Vous n'êtes en réalité que des êtres humains comme les autres.» Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux. Et c'est à Lui que tout fera retour.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Gens du Livre! Notre Messager est venu, après une période sans prophètes, vous exposer clairement Nos enseignements afin que vous ne puissiez affirmer: «Nul n'est venu nous annoncer la bonne nouvelle et nous mettre en garde.» Voici donc un homme chargé de vous annoncer la bonne nouvelle et de vous mettre en garde. Allah a pouvoir sur toute chose.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Moïse s'adressa un jour à son peuple en ces termes: «Mon peuple! Souvenez-vous des grâces dont

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Ou: que le Messie, fils de Marie, est de nature divine.

Allah vous a comblés en choisissant parmi vous des prophètes, en vous rendant votre liberté et en vous accordant ce qu'Il n'a attribué à nul autre peuple de la terre.

21. Mon peuple! Pénétrez dans cette terre sainte[22] qu'Allah vous a promise. Ne tournez pas le dos à l'ennemi, courant ainsi à votre perte.»

يَٰقَوۡمِ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ٢١

22. Ils répondirent: «Moïse! S'y trouve un peuple de colosses. Nous n'y entrerons donc pas tant que ceux-ci n'en seront pas sortis. S'ils quittent les lieux, nous pourrons y pénétrer.»

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ٢٢

23. Deux hommes remplis de crainte, que le Seigneur avait comblés de Ses faveurs, dirent: «Pénétrez dans la ville par la porte. Une fois dans les murs de la cité, la victoire vous sera acquise. Placez votre confiance en Allah, si vous croyez vraiment en Lui.»

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣

24. Ils dirent: «Moïse! Nous n'y entrerons pas tant qu'ils se trouveront à l'intérieur. Allez donc, toi et ton Seigneur, et livrez-leur bataille. Quant à nous, nous ne bougerons pas d'ici.»

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤

25. Moïse dit: «Seigneur! Je n'ai, en vérité, de pouvoir que sur moi-même et sur mon frère. Tranche donc le différend qui nous oppose à ce peuple désobéissant[23].»

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٥

26. Allah dit: «Ce pays leur sera interdit quarante années durant lesquelles ils seront condamnés à errer sur terre. Ne t'afflige donc pas pour ce peuple désobéissant.»

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۚ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۗ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦

27. Raconte-leur, en toute vérité, l'histoire des deux fils d'Adam[24] qui présentèrent chacun

۞وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِۖ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧

(22) La terre de Canaan.

(23) Ou: sépare-nous de ce peuple désobéissant.

(24) Nommés Abel et Caïn par la Bible.

une offrande. Mais l'un d'eux vit son offrande acceptée, contrairement à l'autre dont l'offrande fut rejetée. «Je vais te tuer», dit ce dernier à son frère qui lui répondit: «Allah n'accepte que les œuvres de ceux qui Le craignent.

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨

28. Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne t'imiterai sûrement pas. Je crains Allah, le Seigneur de la Création.

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

29. Je veux que le péché de mon meurtre s'ajoute aux autres péchés dont tu t'es déjà rendu coupable, de sorte que tu sois voué au feu de l'Enfer, juste rétribution des criminels.»

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣٠

30. Mais son âme l'incita à tuer son frère, geste qui provoqua sa perte.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١

31. Allah envoya alors un corbeau qui, en grattant la terre[25], lui montra comment enfouir le cadavre de son frère. Il s'exclama: «Malheur à moi! Ne suis-je donc pas capable, à l'image de ce corbeau, d'ensevelir la dépouille de mon frère?» Il fut donc en proie aux remords.

مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۚ وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ ٣٢

32. C'est la raison pour laquelle Nous avons enseigné aux fils d'Israël que tuer un seul être humain - sauf en application de la loi du talion ou parce qu'il sème la corruption sur terre - revenait à tuer l'humanité toute entière, et que préserver une seule vie humaine revenait à préserver l'humanité entière. Malgré toutes les preuves qui leur ont été apportées par Nos Messagers, nombre d'entre eux se livrent aux pires excès sur terre.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣

33. Il ne peut y avoir d'autre peine pour ceux qui, en provoquant des troubles sur terre, déclarent la guerre à Allah et Son Messager que d'être impitoyablement mis à mort ou crucifiés, ou d'avoir la main coupée, ainsi que le pied opposé,

(25) Pour enterrer un autre corbeau mort, précisent nombre de commentateurs.

ou encore d'être bannis de leur patrie. Telle est l'ignominie à laquelle ils seront exposés ici-bas, avant de subir d'affreux tourments dans l'au-delà.

34. A l'exception de ceux qui se seront repentis avant de tomber en votre pouvoir. Sachez alors qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٤

35. Vous qui croyez! Craignez Allah, cherchez à vous rapprocher de Lui et luttez pour Sa cause afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥

36. Les impies offriraient-ils tous les trésors de la terre, et autant encore, pour échapper aux tourments du Jour de la résurrection, que leur rachat ne serait pas accepté. Ils sont, au contraire, voués à un douloureux châtiment.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٣٦

37. Ils chercheront vainement à sortir de l'Enfer où ils subiront d'éternels tourments.

يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٣٧

38. Au voleur et à la voleuse, vous couperez la main, sanction prescrite par Allah en punition de leurs méfaits. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٣٨

39. Quiconque, cependant, se repent de son forfait et s'amende verra certainement son repentir accepté par Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩

40. Ne sais-tu pas qu'Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, qu'Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut, et qu'Il a pouvoir sur toute chose?

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٠

41. Messager! Ne sois pas affligé par ceux qui se précipitent vers l'impiété, tant parmi les hypocrites qui s'affirment croyants, mais dont les cœurs ignorent la foi, que parmi les juifs qui prêtent volontiers l'oreille aux mensonges proférés par des hommes(26) qui fuient ta compagnie et qui,

۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٤١

(26) Les docteurs de la loi, précisent certains exégètes.

alors qu'ils falsifient les Ecritures, affirment: «Si ses jugements[27] sont conformes à nos textes, acceptons-les. Sinon, gardons-nous-en!» Tu ne saurais préserver du dessein d'Allah ceux qu'Il entend éprouver[28]. Voilà ceux dont Allah ne veut pas purifier les cœurs et qui seront exposés à l'ignominie ici-bas, avant de connaître d'affreux tourments dans l'au-delà.

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

42. Ils prêtent volontiers l'oreille aux mensonges et sont avides de gains illicites. S'ils viennent te soumettre leur différend, tu pourras les juger ou t'en abstenir. Si tu t'en abstiens, ils ne pourront te nuire en rien. Mais si tu choisis de trancher leur différend, alors fais-le équitablement. Allah aime les hommes équitables.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

43. Comment d'ailleurs peuvent-ils soumettre leur différend à ton jugement pour ensuite le récuser, alors qu'ils disposent de la Torah où se trouve la loi d'Allah? Non, ces gens-là ne sont pas croyants.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Nous avons révélé la Torah qui renferme une bonne direction et une lumière. Ce fut d'après ce Livre que les prophètes soumis à la volonté d'Allah rendaient justice aux juifs, de même que les rabbins et les docteurs de la loi qui jugeaient conformément aux Ecritures qui leur furent confiées et dont ils furent longtemps les gardiens. Ne craignez donc pas les hommes, mais craignez-Moi. Ne vendez pas Mes paroles à vil prix. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà les vrais mécréants.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Nous leur avons prescrit dans la Torah: vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. La loi du talion s'applique également aux blessures. Quiconque, cependant, renonce par charité à demander réparation obtiendra

(27) Les jugements de Mouhammad.

(28) Tu ne pourras jamais guider ceux qu'Allah entend égarer.

la rémission d'une partie de ses péchés. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà les vrais injustes.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَـٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Nous avons, à la suite de ces prophètes, suscité Jésus fils de Marie qui confirma les enseignements de la Torah[29]. Nous lui avons confié l'Evangile, bonne direction et lumière confirmant les préceptes de la Torah, guide et exhortation pour ceux qui craignent Allah.

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَـٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

47. Que ceux qui se réclament de l'Evangile jugent donc selon les enseignements qu'Allah y a révélés. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà ceux qui Lui refusent obéissance.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَـٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَـٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

48. Et Nous t'avons révélé le Livre de vérité qui vient confirmer les Ecritures qui l'ont précédé, en établir l'authenticité et prévaloir sur elles. Juge donc entre eux selon les lois révélées par Allah. Ne te plie pas à leurs désirs en te détournant de ce qui t'est parvenu de la vérité. A chaque nation, Nous avons confié une loi et indiqué une voie à suivre. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule et unique nation professant la même religion. Mais Il a voulu vous éprouver par ce qu'Il vous a révélé. Empressez-vous donc d'accomplir de bonnes actions. Votre retour à tous se fera vers Allah qui vous éclairera alors sur ce qui vous opposait.

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَـٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Juge donc entre eux conformément aux lois révélées par Allah sans jamais te plier à leurs désirs, de crainte qu'ils ne te détournent d'une partie du message qu'Allah t'a révélé. S'ils s'opposent à ton jugement, sache qu'Allah veut seulement les sanctionner pour une partie de leurs péchés. Nombreux en effet sont les hommes qui Lui refusent obéissance.

(29) Tout en abrogeant certaines de ses lois.

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. Désirent-ils l'application des lois iniques en vigueur avant l'islam? Or, est-il loi plus juste que celle d'Allah pour des hommes qui croient avec certitude?

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Vous qui croyez! Ne prenez pas les juifs et les chrétiens pour alliés. Ils sont alliés les uns aux autres. Quiconque, parmi vous, déciderait de s'allier à eux deviendrait l'un des leurs. Allah, en vérité, ne saurait guider les impies.

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Tu verras d'ailleurs ceux dont les cœurs sont malades s'empresser de s'allier à eux, se justifiant ainsi: «Nous craignons un retournement[30].» Mais Allah ne manquera pas de faire triompher les croyants ou de prononcer un jugement à l'encontre des mécréants, si bien que ces hypocrites regretteront les alliances qu'ils ont secrètement contractées.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Les croyants diront alors: «Etaient-ce bien ceux-là qui juraient par Allah de toutes leurs forces qu'ils étaient de notre côté?» Leurs œuvres ont été réduites à néant, ils ont tout perdu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

54. Vous qui croyez! Que ceux parmi vous qui renient la foi sachent qu'Allah fera venir à leur place des hommes qu'Il aimera et qui L'aimeront. Humbles et cléments envers les croyants, fiers et implacables à l'égard des mécréants, ils lutteront pour la cause d'Allah sans craindre le moindre reproche. Telles sont les faveurs d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ﴿٥٥﴾

55. Vos seuls alliés sont Allah, Son Messager et les croyants qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et se soumettent humblement à leur Seigneur.

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾

56. Ceux qui prennent Allah, Son Messager et les

(30) La victoire des mécréants sur les musulmans.

croyants pour alliés forment le parti d'Allah auquel la victoire est acquise.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٥٧

57 Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre pour alliés ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et les païens pour lesquels votre religion, qu'ils tournent en dérision, n'est qu'un jeu. Craignez Allah, si vous êtes de vrais croyants.

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ٥٨

58. Lorsque vous lancez l'appel à la prière, c'est pour eux l'occasion de la tourner en dérision et de se moquer de vous. Ce sont en effet des êtres privés de tout entendement.

قُلۡ يَـٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩

59. Dis: «Gens du Livre! Qu'avez-vous à nous reprocher sinon de croire en Allah, au Livre qui nous a été révélé, aux Ecritures antérieures et que la plupart d'entre vous refusent obéissance au Seigneur?»

قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠

60. Dis: «Vous indiquerai-je qui connaîtra un sort plus misérable auprès d'Allah[31]? Ceux qu'Il a poursuivis de Sa malédiction et de Sa colère, dont Il a changé une partie en singes et en porcs et qui, pour certains, ont voué un culte aux fausses divinités. Voilà ceux qui occupent la position la moins enviable et qui sont les plus éloignés de la vérité.»

وَإِذَا جَآءُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلۡكُفۡرِ وَهُمۡ قَدۡ خَرَجُواْ بِهِۦۗ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكۡتُمُونَ ٦١

61. Ils se présentent à vous en prétendant avoir la foi. Ils sont pourtant tout aussi mécréants lorsqu'ils vous quittent qu'à leur arrivée. Allah connaît parfaitement leurs dissimulations.

وَتَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَأَكۡلِهِمُ ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٢

62. L'on voit nombre d'entre eux se précipiter vers le péché, l'injustice et les gains illicites. Odieuse attitude que la leur!

لَوۡلَا يَنۡهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ عَن قَوۡلِهِمُ ٱلۡإِثۡمَ وَأَكۡلِهِمُ ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ٦٣

63. Si seulement les rabbins et les docteurs de la loi, plutôt que de garder un silence coupable, leur défendaient de proférer des mensonges et de se repaître de gains illicites.

(31) Que celui qui, selon vous, attend les croyants auxquels vous faites tant de reproches.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغۡلُولَةٌۚ غُلَّتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْۘ بَلۡ يَدَاهُ مَبۡسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيۡفَ يَشَآءُۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۚ وَأَلۡقَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ كُلَّمَآ أَوۡقَدُواْ نَارٗا لِّلۡحَرۡبِ أَطۡفَأَهَا ٱللَّهُۚ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادٗاۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٦٤

64. Les juifs prétendent que la Main d'Allah est fermée[32]. Que leurs propres mains soient fermées et qu'ils soient maudits pour ce blasphème! Ses Mains, au contraire, sont largement ouvertes. Il dispense Ses faveurs comme Il le veut. La Révélation que tu reçois de la part de ton Seigneur ne fera qu'aggraver la rébellion et l'impiété de bon nombre d'entre eux. Nous avons suscité parmi eux haine et animosité jusqu'au Jour de la résurrection. Chaque fois qu'ils allument le feu de la guerre, Allah veille à l'éteindre. Ils s'emploient à répandre le mal sur terre. Or, Allah n'aime pas les êtres malfaisants.

وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَكَفَّرۡنَا عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٦٥

65. Si les gens du Livre croyaient en Allah et en Son Messager, et se gardaient de toute impiété, Nous ne manquerions pas d'effacer leurs péchés et de les admettre dans les jardins de la félicité.

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ أَقَامُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِم مِّن رَّبِّهِمۡ لَأَكَلُواْ مِن فَوۡقِهِمۡ وَمِن تَحۡتِ أَرۡجُلِهِمۡۚ مِّنۡهُمۡ أُمَّةٞ مُّقۡتَصِدَةٞۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ سَآءَ مَا يَعۡمَلُونَ ٦٦

66. S'ils se conformaient aux préceptes de la Torah, de l'Evangile et du Livre révélé par leur Seigneur, ils jouiraient de tous les bienfaits du ciel et de la terre. Certains parmi eux sont justes, mais nombre d'entre eux ont une attitude condamnable.

۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغۡ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ وَإِن لَّمۡ تَفۡعَلۡ فَمَا بَلَّغۡتَ رِسَالَتَهُۥۚ وَٱللَّهُ يَعۡصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٧

67. Messager! Transmets tout ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Si tu en omettais une partie, tu n'aurais pas véritablement transmis Son message. Allah te mettra à l'abri des hommes. Allah ne saurait guider les impies.

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَسۡتُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۖ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٨

68. Dis: «Gens du Livre! Votre religion ne repose sur rien tant que vous ne vous conformez pas à la Torah, à l'Evangile et au Livre révélé par votre Seigneur.» Or, la Révélation que tu reçois de la part de ton Seigneur ne fait qu'aggraver la rébellion et l'impiété de bon nombre d'entre eux. Cesse donc de t'affliger pour ces mécréants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٩

69. Les croyants, les juifs, les sabéens, les chrétiens, tous ceux qui auront cru en Allah et au Jour

(32) Autrement dit: Allah, gloire à Lui, serait avare de Ses faveurs envers Ses créatures.

dernier, et accompli de bonnes œuvres, seront préservés de toute crainte et de toute affliction(33).

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

70. Nous avons contracté une alliance avec les fils d'Israël auxquels Nous avons envoyé des Messagers. Mais chaque fois qu'un prophète leur apportait un message ne répondant pas à leurs désirs, ils le traitaient d'imposteur ou le mettaient à mort.

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Persuadés que leurs actes seraient sans gravité, ils sont devenus sourds et aveugles à la vérité. Puis Allah a accepté leur repentir, mais nombre d'entre eux ont de nouveau été frappés de cécité et de surdité. Allah connaît parfaitement leurs agissements.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

72. Ont assurément rejeté la foi ceux qui affirment qu'Allah s'est incarné dans la personne du Messie, fils de Marie(34). Or, le Messie lui-même a dit: «Fils d'Israël! Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre.» Quiconque associe d'autres divinités à Allah se verra privé du Paradis et n'aura d'autre refuge que l'Enfer. Nul ne saurait sauver les impies.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

73. Ont assurément rejeté la foi ceux qui affirment qu'Allah est la troisième personne d'une trinité. Or, il n'y a qu'un seul dieu en droit d'être adoré. Si ces mécréants ne cessent de proférer de tels blasphèmes, ils subiront certainement un douloureux châtiment.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Ne vont-ils pas revenir à Allah et implorer Son pardon? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۖ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

75. Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un Messager, à l'image de ceux qui l'ont précédé, et sa mère était une femme sincère dans sa foi. Tous deux consommaient de la nourriture(35). Vois comme ils

(33) Voir notes verset 62, sourate 2.

(34) Ou: que le Messie, fils de Marie, est de nature divine.

(35) Comme tous les êtres humains.

se détournent des preuves que pourtant Nous leur exposons clairement.

76. Dis: «Adorez-vous, en dehors d'Allah, des créatures qui n'ont aucun pouvoir, ne pouvant ni vous nuire, ni vous être utiles, alors que c'est Allah qui entend tout et sait tout?»

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. Dis: «Gens du Livre! Ne soyez pas excessifs dans vos croyances, tournant le dos à la vérité et imitant des hommes qui, n'écoutant que leurs passions, se sont égarés avant vous, ont égaré bien des hommes et se sont écartés du droit chemin.»

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. Pour prix de leur désobéissance et de leur transgression de la loi, ceux des fils d'Israël qui ont rejeté la foi ont été maudits par la bouche de David et de Jésus, fils de Marie.

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. Les uns, en effet, ne condamnaient pas le mal que leurs coreligionnaires commettaient sous leurs yeux. Infâme comportement que le leur!

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. Tu vois nombre d'entre eux s'allier aux mécréants. Bien mauvais choix par lequel ils se sont attirés la colère d'Allah et qui leur vaudra un châtiment éternel dans l'au-delà.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَـٰلِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. S'ils croyaient vraiment en Allah, au Prophète et au Livre qui lui a été révélé, ils ne prendraient pas ces impies pour alliés. Mais nombre d'entre eux refusent obéissance au Seigneur.

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَـٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَـٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. Tu constateras que les hommes les plus hostiles aux croyants sont les juifs et les païens, et que les plus enclins à leur montrer de la sympathie sont ceux qui se disent chrétiens. Se trouvent, en effet, parmi eux des prêtres et des moines, et ils ne refusent pas orgueilleusement la vérité.

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَـٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Tu vois les yeux de certains d'entre eux déborder de larmes en écoutant les versets révélés au

وَإِذَا سَمِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا۟ مِنَ ٱلْحَقِّ ۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّـٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

Messager où ils reconnaissent la vérité. Ils disent: «Seigneur! Nous croyons en cette révélation. Veuille nous inscrire au nombre de ceux qui témoignent de son authenticité.

84. Qu'aurions-nous à ne pas croire en Allah et en la vérité qui nous a été apportée, dans l'espoir d'être admis par notre Seigneur au nombre des vertueux?»

وَمَا لَنَا لَا نُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡحَقِّ وَنَطۡمَعُ أَن يُدۡخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٤

85. En récompense de leurs paroles, Allah les recevra dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité, digne rétribution des hommes de bien.

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٥

86. Quant à ceux qui renient la foi et Nos signes, ils sont voués au brasier de l'Enfer.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٨٦

87. Vous qui croyez! Ne vous interdisez aucune des bonnes choses qu'Allah vous a autorisées. Gardez-vous de transgresser Ses interdits. Allah n'aime pas ceux qui transgressent Ses interdits[36].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧

88. Mangez des nourritures pures et saines qu'Allah vous a dispensées. Et craignez Allah en qui vous croyez.

وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٨٨

89. Allah ne vous tient pas rigueur de vos serments prononcés à la légère, mais uniquement de ceux prêtés délibérément. Quiconque viole ce type de serment devra, en expiation, nourrir dix nécessiteux de ce dont il nourrit habituellement sa famille ou les vêtir ou encore affranchir un esclave. Que celui qui n'en trouve pas les moyens jeûne trois jours. Telle est la manière d'expier les serments non tenus. Efforcez-vous cependant de respecter vos serments[37]. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous Lui soyez reconnaissants.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡۚ وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٨٩

(36) Ou: mais évitez tout excès, Allah n'aime pas les êtres excessifs.

(37) Ou: veillez à expier vos serments non respectés, ou encore: gardez-vous de trop jurer.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠

90. Vous qui croyez! Sachez que les boissons alcoolisées, les jeux de hasard, les sacrifices païens et les flèches divinatoires(38) ne sont qu'une infamie inspirée par Satan. Fuyez-les afin de faire votre bonheur et votre salut.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِ وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١

91. Satan ne cherche, à travers les boissons alcoolisées et les jeux de hasard, qu'à semer parmi vous haine et animosité et à vous détourner d'Allah et de la prière. Allez-vous donc y renoncer?

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢

92. Obéissez à Allah, obéissez au Messager et gardez-vous de transgresser. Et sachez, si vous vous détournez, que Notre Messager n'a d'autre mission que de transmettre le message en toute clarté.

لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣

93. Ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres n'ont commis aucun péché en consommant ces boissons avant leur prohibition, s'ils s'en gardent désormais, croient en Allah et accomplissent de bonnes actions, s'attachent fermement à la piété et à la foi et font le bien, poussés par la crainte d'Allah. Allah aime les hommes de bien.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤

94. Vous qui croyez! Allah vous éprouvera certainement par quelque gibier qu'Il mettra à portée de vos mains et de vos lances afin de distinguer ceux d'entre vous qui Le craignent, loin des regards(39). Quiconque, après cela, transgressera cet interdit est voué à un douloureux châtiment.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ٩٥

95. Vous qui croyez! Ne tuez pas de gibier alors que vous êtes en état de sacralisation. Quiconque tuera de façon délibérée un gibier devra expier son geste par l'immolation d'une bête(40) équivalente - selon le jugement de deux musulmans intègres - qui sera sacrifiée dans le territoire sacré(41), ou se racheter

(38) Voir note verset 3, sourate 5.

(39) Autre sens: sans même avoir vu Son châtiment. La chasse est en effet interdite au pèlerin en état de sacralisation.

(40) Parmi les bovins, les caprins, les ovins ou les chameaux.

(41) De la Mecque et sa viande distribuée à ses pauvres.

en offrant aux pauvres sa valeur en nourriture ou en jeûnant un nombre équivalent de jours[42]. Le coupable goûtera ainsi aux conséquences de son geste. Allah vous pardonne cependant vos agissements passés. Quant à celui qui oserait récidiver, Allah se vengera de lui. Allah est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

96. Vous sont autorisés le produit de la pêche et toute nourriture rejetée par la mer[43], pour votre consommation et celle des voyageurs. En revanche, la chasse vous est interdite tant que vous êtes en état de sacralisation. Craignez donc Allah vers lequel vous serez tous rassemblés.

۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Allah a établi la Kaaba, le Sanctuaire sacré, pour le bien des hommes, de même qu'Il a institué les mois sacrés, les offrandes et les guirlandes. Vous saurez ainsi qu'Allah connaît tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Sachez qu'Allah est implacable lorsqu'Il décide de châtier, mais qu'Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Le Messager est uniquement chargé de transmettre le message qui lui a été confié. Allah seul sait ce que vous exprimez et ce que vous dissimulez.

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Dis: «Le bien et le mal ne sauraient être comparables, même si le mal, par son abondance, vous séduit et vous impressionne.» Craignez donc Allah, vous qui êtes doués de raison, afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ ۖ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا

101. Vous qui croyez! Gardez-vous de poser des questions dont les réponses, si elles vous étaient

(42) Si par exemple il tue une gazelle, il devra immoler un mouton ou une chèvre. S'il n'en a pas les moyens, il lui faudra nourrir six pauvres, et s'il ne le peut pas, jeûner trois jours. S'il tue un cerf ou un gibier similaire, il devra immoler une vache, nourrir vingt pauvres ou jeûner vingt jours (Voir *Tafsîr ibn Kathîr*).

(43) Entendons: même en état de sacralisation. Autre sens: la pêche et son produit vous sont autorisés.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

apportées, pourraient vous porter préjudice. Si vous posez ces questions au moment où le Coran est révélé, les réponses vous seront données. Allah, qui est Très Clément et Longanime, vous a cependant pardonné votre comportement passé(44).

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. D'autres, avant vous, ont posé ce genre de questions qui les ont fait tomber dans l'impiété.

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Allah n'a institué ni la Bahîrah, ni la Sâïbah, ni la Wasîlah, ni le Hâm(45). Mais les mécréants qui, pour la plupart, sont privés de tout entendement, forgent des mensonges en les attribuant à Allah.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé et à suivre la voie du Messager, ils répondent que les traditions héritées de leurs ancêtres leur suffisent amplement. Et si leurs ancêtres, ignorant tout de la religion d'Allah, s'étaient détournés du droit chemin?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Vous qui croyez! Préoccupez-vous de votre propre salut. Celui qui s'égare, si vous-mêmes suivez le droit chemin, ne saurait vous nuire(46). Vous ferez tous retour à Allah qui vous rappellera vos œuvres.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعْدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلْـَٔاثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Vous qui croyez! Le testament de celui d'entre vous qui, touché par le malheur, voit la mort(47) se présenter à lui alors qu'il se trouve en voyage sera établi par deux témoins intègres choisis parmi vous ou, à défaut, par deux non musulmans que vous retiendrez(48) après la prière

(44) Autre sens: Allah, qui est Très Clément et Longanime, a délibérément omis ces questions dans votre intérêt.

(45) Al-Boukhâri et Mouslim rapportent que la *Bahîrah* était la bête du cheptel que les païens, avant l'islam, vouaient aux fausses divinités, nul ne pouvant la traire, alors que la *Sâïbah* était laissée en liberté aux pâturages et ne pouvait être utilisée comme bête de somme. Quant à la *Wasîlah*, il s'agissait de la chamelle qui, pour ses premières parturitions, mettait bas deux femelles consécutivement, sans mâle entre elles. Cette chamelle était alors consacrée aux fausses divinités. Enfin le *Hâm* était le chameau étalon qui, après avoir effectué un nombre déterminé de montes, était voué aux fausses divinités, ne pouvant servir de bête de somme (Voir *Tafsîr ibn Kathîr*).

(46) Ces paroles ne signifient nullement qu'il faille renoncer à inciter les autres à la vertu et à condamner le vice, qui reste une obligation pour chaque musulman. Voir sourate 3, verset 110.

(47) Entendons: les signes d'une mort prochaine.

(48) A leur retour de voyage.

en commun - si vous doutez de leur honnêteté - et obligerez à prêter au nom d'Allah ce serment: «Nous ne tirerons aucun profit de ce témoignage, ni n'en ferons bénéficier l'un de nos proches et ne refuserons jamais de témoigner comme Allah l'a ordonné, car nous serions alors du nombre des pécheurs.»

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. S'il s'avère que ces deux témoins sont de mauvaise foi, il sera fait appel à deux autres hommes, parmi les proches du défunt lésés par leur faux témoignage, qui jureront au nom d'Allah: «Notre témoignage[49] est plus en droit d'être accepté que celui des deux premiers témoins que nous n'avons en rien lésés, sans quoi nous serions injustes.»

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Voilà le plus sûr moyen de les inciter à témoigner honnêtement puisqu'ils redouteront ainsi de voir leurs serments récusés. Craignez Allah et obéissez. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

109. Le Jour où Allah rassemblera les Messagers, Il leur demandera: «Comment vos peuples ont-ils répondu à votre appel?» Ils répondront: «Nous n'en avons aucune connaissance. Toi seul connais toute chose, apparente ou cachée.»

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى ۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

110. Ce Jour-là, Allah dira: «Jésus, fils de Marie! Souviens-toi de Mes grâces envers toi et envers ta mère. Je t'ai assisté de l'Esprit Saint, te permettant de t'adresser aux hommes dès le berceau et de prêcher la bonne parole à l'âge mûr. Je t'ai enseigné l'Ecriture, la Sagesse, la Torah et l'Evangile. Tu formais, à partir d'argile, un corps d'oiseau dans lequel tu soufflais, si bien que, par Ma volonté, il devenait un véritable oiseau. Par Ma volonté toujours, tu guérissais l'aveugle-né et le lépreux. Par Ma volonté encore, tu ressuscitais les morts. Souviens-toi aussi que Je t'ai mis à

(49) Par lequel nous les accusons d'être de mauvaise foi.

l'abri de la malveillance des fils d'Israël devant lesquels tu as produit des miracles éclatants que les impies parmi eux ont accueillis en disant: "Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!"

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

111. Souviens-toi encore lorsque J'ai inspiré aux apôtres de croire en Moi et en Mon Messager et qu'ils ont répondu: "Nous croyons. Sois témoin que nous Te sommes entièrement soumis".»

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Les apôtres dirent un jour: «Jésus, fils de Marie! Ton Seigneur peut-Il faire descendre sur nous un repas du ciel?» Il répondit: «Craignez Allah, si vous croyez réellement en Lui!»

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. Ils reprirent: «Nous voulons en manger et que nos cœurs se rassurent à sa vue. Nous pourrons ainsi avoir la certitude que tu nous as bien dit la vérité et témoigner de ce miracle.»

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

114. Jésus, fils de Marie, adressa cette prière: «Ô Allah! Seigneur! Fais descendre sur nous du ciel un repas qui sera une fête pour nous et pour ceux qui viendront après nous[50] et un signe venant de Toi. Veuille nous pourvoir de Tes faveurs, Toi le plus généreux des pourvoyeurs.»

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. Allah répondit: «Je le ferai descendre sur vous. Mais quiconque, parmi vous, reniera ensuite la foi, Je le châtierai comme Je ne châtierai nulle autre créature.»

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

116. Allah dira[51]: «Jésus, fils de Marie! Est-ce toi qui as demandé aux hommes de t'élever, toi et ta mère, au rang de divinités en dehors d'Allah?» Il répondra: «Gloire à Toi! Il ne m'appartient pas de m'attribuer ce rang sans droit. L'aurais-je d'ailleurs fait que Tu le saurais. Tu connais, en effet, les secrets de mon âme, tandis que Tes

(50) Nous ferons du jour de la descente de ce repas une fête que nous célébrerons, ainsi que les générations de croyants qui nous succéderont.

(51) Le Jour de la résurrection.

secrets me sont inconnus(52). Toi seul connais toute chose, apparente ou cachée.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

117. Je me suis contenté de leur transmettre le message que Tu m'as confié, leur disant: "Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre". Je fus témoin de leur comportement tant que je vécus parmi eux. Puis, lorsque Tu repris mon âme, c'est Toi qui fus l'observateur vigilant de leurs agissements, Toi qui es témoin de toute chose.

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

118. Si Tu décides de les châtier, ils sont, en tant que serviteurs, soumis à Ta volonté, et si Tu décides de leur pardonner, Tu le feras en vertu de Ta toute-puissance et de Ton infinie sagesse.»

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

119. Allah dira: «Voici venu le Jour où les croyants sincères recueilleront les fruits de leur foi.» Ils seront admis dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais, agréés par Allah et entièrement satisfaits de Lui. Voilà le bonheur suprême.

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

120. Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et tout ce qui s'y trouve. Et Il a pouvoir sur toute chose.

(52) Littéralement: Tu connais ce qu'il y a en moi, tandis que je ne connais pas ce qu'il y a en Toi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

1. Louange à Allah qui a créé les cieux et la terre, et formé les ténèbres et la lumière. Les mécréants donnent pourtant des égaux à leur Seigneur.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

2. C'est Lui qui vous a créés d'argile[1], puis a assigné un terme à chaque vie. Et Il a fixé un terme, connu de Lui seul, pour votre résurrection. Malgré cela, vous doutez encore.

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

3. Il est le seul dieu digne d'être adoré dans les cieux et sur la terre. Il connaît ce que vous gardez secret comme ce que vous laissez paraître et Il connaît chacune de vos œuvres.

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

4. Nul signe de leur Seigneur n'est produit devant eux[2] sans qu'ils ne s'en détournent,

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

5. reniant ainsi la vérité qui leur a été apportée. Ils subiront donc un jour les conséquences de leurs moqueries.

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾

6. N'ont-ils pas appris combien Nous avons anéanti avant eux de peuples que Nous avions établis sur terre plus fermement qu'eux, arrosant leurs terres de pluies abondantes et faisant couler des rivières à leurs pieds? Nous les avons pourtant exterminés pour prix de leurs péchés et remplacés par d'autres nations.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. Quand bien même nous ferions descendre sur toi un livre écrit sur des parchemins qu'ils pourraient

(*) (LES BESTIAUX).

(1) Entendons: qui a créé votre ancêtre, Adam, d'argile.

(2) Les païens de la Mecque.

toucher de leurs mains, les païens diraient encore: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie.»

8. Ils s'étonnent: «Que n'est-il accompagné d'un ange descendu du ciel qui témoigne de l'authenticité de sa mission?!» Si Nous avions fait descendre un ange, leur sort aurait déjà été scellé sans que nul sursis ne leur soit accordé.

وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ مَلَكٞۖ وَلَوۡ أَنزَلۡنَا مَلَكٗا لَّقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨

9. Si Nous avions envoyé un ange, Nous lui aurions donné forme humaine, jetant en eux la même confusion que celle qui règne aujourd'hui dans leurs esprits.

وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ مَلَكٗا لَّجَعَلۡنَٰهُ رَجُلٗا وَلَلَبَسۡنَا عَلَيۡهِم مَّا يَلۡبِسُونَ ٩

10. Des Messagers ont, avant toi, été tournés en dérision, mais ceux qui les raillaient ont finalement été cernés par le châtiment même dont ils s'étaient moqués.

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠

11. Dis-leur: «Parcourez la terre et voyez le sort réservé aux peuples qui ont traité les prophètes d'imposteurs.»

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ ٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١١

12. Demande-leur: «A qui appartient ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre?» Réponds: «A Allah qui a décrété qu'Il ne cesserait de faire miséricorde à Ses créatures et qui, sans l'ombre d'un doute, vous rassemblera le Jour inéluctable de la résurrection.» Mais, courant à leur perte, ils préfèrent rejeter la foi.

قُل لِّمَن مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قُل لِّلَّهِۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢

13. Tout ce qui vit le jour et la nuit Lui appartient. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

۞وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِي ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣

14. Dis: «Prendrais-je pour maître un autre qu'Allah, Lui le Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, Lui qui dispense Ses bienfaits à Ses serviteurs dont Il n'a, pour Sa part, nul besoin?» Dis: «Il m'a été ordonné d'être le premier à me soumettre et il m'a été interdit de rejoindre le rang des païens.»

قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيّٗا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَهُوَ يُطۡعِمُ وَلَا يُطۡعَمُۗ قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَسۡلَمَۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٤

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15. Dis: «Je redoute, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtiment d'un jour terrible.»

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

16. Quiconque, ce Jour-là, en sera préservé, le sera par la grâce d'Allah. Ce sera pour lui le triomphe le plus éclatant.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

17. Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saura t'en délivrer, et s'Il te dispense quelque bienfait, nul ne saura t'en priver, car Il a pouvoir sur toute chose.

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

18. Il règne en Maître absolu sur Ses créatures. Il est le Dieu infiniment Sage qui connaît les réalités les mieux cachées.

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

19. Demande-leur: «Quel témoignage fait le plus autorité?» Réponds: «Celui d'Allah qui témoigne contre vous de l'authenticité de ma mission. Le Coran m'a été révélé afin que, par lui, je vous avertisse vous et tous ceux auxquels il parviendra. Témoignerez-vous de l'existence d'autres divinités qu'Allah en droit d'être adorées?» Dis: «Quant à moi, je ne saurais porter un tel témoignage.» Dis-leur: «Un seul dieu est digne d'être adoré. Je désavoue donc solennellement les fausses divinités que vous Lui associez.»

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures le connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants(3). Mais, courant à leur perte, ils préfèrent le renier.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢١﴾

21. Qui donc est plus injuste que celui qui ose mentir sur Allah ou rejeter Ses signes? Il n'y a point de salut pour les impies.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Le Jour où Nous les rassemblerons tous, Nous dirons à ceux qui associaient d'autres divinités à Allah: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?»

(3) Ils connaissent Mouhammad, décrit dans leurs Ecritures, et savent qu'Allah seul mérite d'être adoré.

ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ ﴿٢٣﴾

23. Pour toute réponse, ils jureront: «Par Allah, notre Seigneur! Nous n'avons jamais été idolâtres.»

ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡۚ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Vois comment ils se mentiront à eux-mêmes, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu(4).

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَۖ وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۖ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

25. Certains d'entre eux viennent t'écouter, mais Nous recouvrons leurs cœurs de voiles qui les empêchent de saisir tes enseignements et rendons leurs oreilles sourdes à la vérité. Verraient-ils tous les signes qu'ils n'y croiraient pas. Et lorsqu'ils viennent discuter avec toi, ceux qui ont rejeté la foi affirment: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»

وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنۡـَٔوۡنَ عَنۡهُۖ وَإِن يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. Ils détournent les hommes de la voie du Prophète dont ils s'écartent eux-mêmes, courant à leur perte sans en être conscients.

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٢٧﴾

27. Si tu pouvais les voir lorsque, immobilisés devant le feu de l'Enfer, ils diront: «Si seulement nous étions rendus à la vie terrestre, nous cesserions de renier les signes de notre Seigneur pour être du nombre des croyants.»

بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

28. Non! Mais leur apparaîtra ce qu'ils dissimulaient autrefois en eux-mêmes(5). S'ils étaient rendus à la vie, ils retomberaient dans l'interdit. Ils ne font que mentir.

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ils disent: «Il n'y a rien après la mort. Nous ne serons pas ressuscités!»

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Si tu pouvais les voir lorsqu'ils comparaîtront devant leur Seigneur qui leur demandera: «Ceci(6) n'est-il pas la vérité?» «Si, par notre Seigneur»,

(4) Et avec elles tout espoir, pour les idolâtres, d'être sauvés.

(5) La réalité de la Résurrection, expliquent certains commentateurs, en laquelle ils croyaient au fond d'eux-mêmes tout en le dissimulant et qui se manifestera clairement lorsqu'ils feront face au châtiment.

(6) La Résurrection.

reconnaîtront-ils. Il dira alors: «Goûtez donc les tourments de l'Enfer pour prix de votre impiété.»

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۗ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

31. Sont perdus, en vérité, ceux qui nient la rencontre d'Allah. Lorsque l'Heure[7] les surprendra, ils s'exclameront: «Ô regrets! Nous avons vécu dans l'insouciance!» Ils porteront sur le dos tout le poids de leurs péchés. Quel terrible fardeau devront-ils porter!

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌۖ وَلَلدَّارُ ٱلْأٓخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

32. Cette vie n'est que jeu et vanité. La Demeure dernière est, en vérité, bien meilleure pour ceux qui craignent leur Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

33. Nous savons à quel point leurs paroles t'affligent. Mais, au fond, ce n'est pas ta sincérité qu'ils contestent, mais ce sont bien les signes d'Allah que les impies rejettent[8].

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَاۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

34. Des Messagers ont, avant toi, été traités d'imposteurs, mais ont patiemment supporté persécutions et calomnies jusqu'au jour où Nous les avons fait triompher de leurs ennemis, conformément aux décrets immuables d'Allah. Une partie de l'histoire des Messagers t'est d'ailleurs déjà parvenue.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

35. Si, ne supportant pas de les voir se détourner de toi, il t'est possible de creuser un tunnel sous terre ou de tendre une échelle vers le ciel pour leur apporter un signe, alors fais-le[9]! Allah, s'Il le voulait, les mettrait tous sur le droit chemin. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

۞إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَۘ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

36. Seuls répondront à ton appel ceux qui veulent entendre. Quant aux morts, les impies sourds à la vérité, ils seront ressuscités par Allah, puis tous ramenés à Lui.

(7) De la fin du monde.

(8) Par entêtement et jalousie, précisent certains exégètes.

(9) Mais sache qu'ils ne croiront pas pour autant.

37. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser un miracle?» Réponds-leur: «Allah est parfaitement capable de produire un miracle, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.»

وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةٗ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٧

38. Il n'est pas de bêtes se déplaçant sur terre ou d'oiseaux déployant leurs ailes dans les airs qui, comme vous, ne forment des espèces. Nous n'avons rien omis dans le Livre(10). C'est ensuite vers votre Seigneur que vous serez tous rassemblés.

وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا طَٰٓئِرٖ يَطِيرُ بِجَنَاحَيۡهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمۡثَالُكُمۚ مَّا فَرَّطۡنَا فِي ٱلۡكِتَٰبِ مِن شَيۡءٖۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يُحۡشَرُونَ ٣٨

39. Ceux qui renient Nos signes sont frappés de surdité et de mutisme, entièrement plongés dans les ténèbres. Allah laisse s'égarer qui Il veut et met qui Il veut sur le droit chemin.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا صُمّٞ وَبُكۡمٞ فِي ٱلظُّلُمَٰتِۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضۡلِلۡهُ وَمَن يَشَأۡ يَجۡعَلۡهُ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٩

40. Dis-leur: «Si vous étiez surpris par le châtiment d'Allah ou par l'avènement de l'Heure, invoqueriez-vous d'autres qu'Allah? Répondez, si vous dites la vérité(11)!»

قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوۡ أَتَتۡكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَدۡعُونَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٠

41. Vous invoqueriez Allah seul qui, s'Il le voulait, vous délivrerait du mal que vous redoutiez, et vous oublieriez les fausses divinités que vous associiez à Son culte.

بَلۡ إِيَّاهُ تَدۡعُونَ فَيَكۡشِفُ مَا تَدۡعُونَ إِلَيۡهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوۡنَ مَا تُشۡرِكُونَ ٤١

42. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers à d'autres peuples que Nous avons ensuite éprouvés par la misère et les souffrances pour les amener à Nous implorer humblement.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢

43. Si seulement, devant tant d'épreuves subies, ils s'étaient humblement soumis. Leurs cœurs se sont au contraire endurcis, tandis que Satan a embelli à leurs yeux leurs œuvres impies.

فَلَوۡلَآ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٤٣

44. Parce qu'ils ont négligé Nos avertissements, Nous les avons laissés jouir à l'envi de cette vie. C'est alors que, pour prix de leur insolence provoquée par

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَبۡوَٰبَ كُلِّ شَيۡءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ فَإِذَا هُم مُّبۡلِسُونَ ٤٤

(10) Archétype, où sont inscrits les décrets divins.

(11) En prétendant que vos divinités ont le pouvoir de vous protéger.

tant d'opulence, Nous les avons saisis soudainement, les livrant au désespoir.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾

45. C'est ainsi que furent anéanties les nations impies. Louange à Allah, Seigneur de la Création!

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dis-leur: «Si Allah vous privait de l'ouïe, de la vue et de tout entendement, quelle divinité, en dehors de Lui, pourrait vous les rendre?» Vois comment Nous leur exposons toutes sortes d'arguments dont ils se détournent immanquablement.

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dis: «Si le châtiment d'Allah s'abattait sur vous soudainement ou s'il vous emportait de manière prévisible, qui donc serait anéanti sinon les impies?»

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Nous n'envoyons Nos Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes. Quiconque croit en leur mission et accomplit de bonnes actions sera préservé de toute crainte et de toute affliction.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Quant à ceux qui renient Nos signes, ils subiront les pires tourments pour prix de leur désobéissance.

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dis-leur: «Je ne prétends nullement posséder les trésors d'Allah, ni connaître les mystères. Je ne prétends pas non plus être un ange. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé.» Dis: «L'aveugle est-il comparable à celui qui est clairvoyant[12]? Ne réfléchissez-vous donc pas?»

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. Avertis par le Coran ceux qui redoutent d'être rassemblés vers leur Seigneur sans que nul ne puisse les protéger du châtiment d'Allah ou intercéder en leur faveur. Ils se garderont ainsi de Lui désobéir.

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ

52. Ne repousse pas, au risque de te comporter en injuste, ceux qui, matin et soir, invoquent leur

(12) Le mécréant est-il l'égal du croyant?

فَتَطۡرُدَهُمۡ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٢

Seigneur dans le seul espoir de Lui plaire[13]. Tu n'auras pas à répondre de leur attitude, pas plus qu'ils n'auront à répondre de tes actes.

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنۢ بَيۡنِنَآۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣

53. C'est ainsi que Nous éprouvons certains de Nos serviteurs par d'autres[14], afin que les premiers disent: «Seraient-ce là ceux d'entre nous qu'Allah a comblés de Ses faveurs[15]?» Allah ne connaît-Il pas mieux que quiconque ceux qui Lui sont reconnaissants?

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ كَتَبَ رَبُّكُمۡ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَ أَنَّهُۥ مَنۡ عَمِلَ مِنكُمۡ سُوٓءَۢا بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤

54. Lorsque ceux qui croient en Nos signes se présentent à toi, dis-leur: «La paix soit avec vous! Votre Seigneur a décrété qu'Il ne cesserait de faire miséricorde à Ses serviteurs.» Par conséquent, quiconque, dans son ignorance, commet le mal puis s'en repent et s'amende doit savoir qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِتَسۡتَبِينَ سَبِيلُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٥٥

55. C'est ainsi que Nous exposons Nos enseignements afin que se distingue clairement le comportement des criminels.

قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهۡوَآءَكُمۡ قَدۡ ضَلَلۡتُ إِذٗا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦

56. Dis-leur: «Il m'a été interdit d'adorer les divinités que vous invoquez en dehors d'Allah.» Dis encore: «Je ne saurais me plier à vos désirs, car je me perdrais alors et m'écarterais du droit chemin.»

قُلۡ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبۡتُم بِهِۦۚ مَا عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦٓۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ يَقُصُّ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰصِلِينَ ٥٧

57. Dis: «Je me fonde sur des preuves certaines de mon Seigneur que pourtant vous rejetez. Je n'ai pas le pouvoir de précipiter le châtiment que vous voulez hâter. Ce dernier dépend uniquement d'Allah, le plus équitable des juges, qui énonce la vérité et saura juger Ses serviteurs en toute équité.»

قُل لَّوۡ أَنَّ عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۗ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨

58. Dis-leur: «Si j'étais en mesure de précipiter ce châtiment que vous réclamez avec tant

(13) Les païens avaient en effet exigé du Prophète, s'il désirait qu'ils lui tiennent compagnie, qu'il éloigne de lui certains de ses compagnons parmi les démunis de la Mecque.

(14) Les mécréants riches par les croyants pauvres.

(15) En les guidant vers la foi plutôt que nous. En effet, au début de sa mission, la plupart de ceux qui suivirent le Prophète étaient les pauvres et les esclaves.

d'empressement, notre différend aurait déjà été tranché.» Allah connaît mieux que quiconque les impies.

59. Il détient les clés des mystères qu'Il est le seul à connaître, de même qu'Il sait ce que renferment la terre et la mer. Il n'est de feuille qui tombe au sol, de graine dans les entrailles de la terre, de plante, verte ou desséchée, dont Il n'ait connaissance. Tout est clairement mentionné dans un livre[16].

۞وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلۡغَيۡبِ لَا يَعۡلَمُهَآ إِلَّا هُوَۚ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۚ وَمَا تَسۡقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعۡلَمُهَا وَلَا حَبَّةٖ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡأَرۡضِ وَلَا رَطۡبٖ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٥٩

60. C'est Lui qui, la nuit, reprend vos âmes[17] et qui connaît vos œuvres accomplies le jour au cours duquel Il vous ressuscite afin que s'accomplisse la durée, déjà fixée, de votre vie. Vous ferez ensuite retour à Allah qui vous rappellera vos œuvres passées.

وَهُوَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمًّىۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٦٠

61. Il règne en Maître absolu sur Ses créatures auxquelles Il envoie des anges gardiens[18]. Puis, lorsque la mort se présente à l'un d'entre eux, Nos envoyés[19] reprennent son âme sans jamais manquer à leur devoir.

وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۖ وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١

62. Ils seront ensuite rendus à Allah, leur vrai Maître, auquel revient le jugement des hommes et qui est le plus prompt des juges.

ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۚ أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ ٦٢

63. Demande-leur: «Qui est en mesure de vous sauver des périls de la terre et de la mer? N'est-ce pas Allah que vous implorez à voix haute ou discrètement, disant : "S'Il nous délivre de ce péril, nous saurons nous montrer reconnaissants[20]"?»

قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةً لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣

64. Dis: «Allah seul est capable de vous en délivrer et de vous soulager de toute autre affliction. Vous

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٖ ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٦٤

(16) Le Livre archétype.
(17) Lorsque vous vous endormez. Le sommeil est donc ici comparé à une mort et le réveil à une résurrection.
(18) Chargés de consigner leurs œuvres et de les protéger.
(19) Les anges de la mort.
(20) En Lui vouant un culte exclusif et sincère.

persistez pourtant à associer d'autres divinités à Son adoration.»

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

65. Dis: «Il est aussi capable de vous infliger un châtiment qui s'abattra sur vous ou vous saisira par-dessous, ou de semer la division entre vous en livrant les uns à la violence des autres.» Vois comment Nous leur exposons clairement Nos enseignements qu'ils finiront peut-être par comprendre.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ۚ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

66. Ton peuple traite le Coran de mensonge, alors qu'il est la vérité[21]. Dis-leur: «Je ne suis nullement en charge de votre salut.»

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

67. Chaque événement annoncé devra s'accomplir en son temps. Vous l'apprendrez d'ailleurs à vos dépens.

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

68. Lorsque tu vois des hommes renier et tourner Nos versets en dérision, détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de discussion. Et si Satan te le fait oublier, alors fuis, dès que tu t'en souviendras, la compagnie des impies.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

69. Les pieux croyants n'ont pas à répondre du comportement de ces derniers qu'ils doivent seulement exhorter à craindre le Seigneur.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Fuis la compagnie de ceux qui, séduits par cette vie, n'accordent aucun crédit à la religion qu'Allah leur a révélée, dont ils font un jeu et l'objet de leurs moqueries[22]. Exhorte les hommes par le Coran, de crainte qu'ils ne soient livrés au malheur pour prix de leurs méfaits. Nul ne pourra alors les protéger du châtiment d'Allah ou intercéder en leur faveur, et nulle rançon, quelle que soit sa valeur, ne sera acceptée d'eux. Voilà ceux qui seront livrés au châtiment pour leurs péchés, abreuvés d'une eau bouillante et voués à un douloureux châtiment pour prix de leur impiété.

(21) Autre sens: ton peuple met en doute ce châtiment, pourtant inéluctable.

(22) Autre sens: fuis la compagnie de ceux dont le culte se résume à des jeux et des divertissements.

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

71. Dis-leur: «Allons-nous invoquer, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni nous être utiles, ni nous nuire? Allons-nous revenir sur nos pas après avoir été guidés par Allah, à l'image de celui qui, séduit et égaré par les démons, erre sans savoir où aller, tandis que ses compagnons l'appellent à suivre avec eux le bon chemin?» Dis: «Il n'y a de salut que dans la voie d'Allah. Ordre nous a été donné de nous soumettre au Seigneur de la Création,

وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

72. d'accomplir la prière et de Le craindre. C'est en effet vers Lui que vous serez rassemblés.»

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

73. C'est Lui qui a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Le Jour où Il dira: «Sois», tout se produira conformément à Ses paroles de vérité. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne[23], il n'y aura d'autre autorité que la Sienne. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Dieu infiniment Sage qui connaît les réalités les mieux cachées.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

74. Abraham dit un jour à son père Âzar: «Elèves-tu de simples idoles au rang de divinités? Toi et ton peuple êtes manifestement égarés!»

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

75. C'est ainsi que Nous avons montré à Abraham l'immensité du royaume des cieux et de la terre afin de le raffermir dans sa foi.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٦﴾

76. Lorsque Abraham fut recouvert par l'obscurité de la nuit, il vit un astre. «Voici mon Seigneur», dit-il. Mais, l'étoile ayant disparu, il dit: «Je n'aime pas ce qui disparaît.»

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾

77. Voyant alors la lune se lever, il dit: «Voici mon Seigneur!» Puis, constatant que la lune avait à son tour disparu, il dit: «Si mon Seigneur ne me guide pas, je serai certainement du nombre des égarés.»

(23) Annonce de la Résurrection.

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

78. Voyant alors le soleil se lever, il dit: «Voici mon Seigneur! Celui-ci est plus grand.» Mais lorsque le soleil se fut couché, il dit: «Mon peuple! Je désavoue ce que vous associez au culte d'Allah.

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

79. Je tourne mon visage, en monothéiste pur et sincère, vers Celui qui a créé les cieux et la terre, et ne suis point du nombre des païens.»

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Devant les objections de son peuple, il dit: «Vous opposez-vous à moi au sujet d'Allah alors que c'est Lui qui m'a guidé? Je ne redoute pas les fausses divinités que vous Lui associez, mais uniquement les décrets de mon Seigneur dont la science embrasse toute chose. Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

81. Comment d'ailleurs pourrais-je redouter ces idoles que vous Lui associez, alors que vous-mêmes ne redoutez pas d'associer à Allah de fausses divinités sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui? Qui, de vous ou de moi, est plus en droit de se sentir en sécurité? Répondez, si vous le savez.»

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

82. Ceux qui croient sans entacher leur foi d'une quelconque iniquité[24], voilà ceux qui sont en sécurité et bien guidés.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

83. Tel est l'argument que Nous avons fourni à Abraham contre son peuple. Nous élevons en rang qui Nous voulons. Ton Seigneur, en vérité, est infiniment Sage et Omniscient.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

84. Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob que Nous avons tous deux guidés, de même que Nous avions guidé avant eux Noé et, parmi sa postérité[25], David, Salomon, Job, Joseph, Moïse

(24) D'une quelconque forme d'idolâtrie. Il peut s'agir ici de la réponse donnée par Abraham à sa propre question ou de celle donnée par Allah.

(25) La postérité de Noé ou celle d'Abraham.

et Aaron. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

85. Mais aussi Zacharie, Jean-Baptiste, Jésus et Elie. Tous étaient du nombre des vertueux.

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

86. Ainsi qu'Ismaël, Elisée, Jonas et Loth. Nous les avons tous favorisés par rapport aux autres hommes,

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ ۖ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

87. de même qu'une partie de leurs ancêtres, de leurs descendants et de leurs frères, que Nous avons élus et guidés vers le droit chemin.

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Ils n'ont été guidés que par la grâce d'Allah qui guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. S'ils avaient associé d'autres divinités au Seigneur, leurs œuvres auraient été réduites à néant.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. Voilà ceux auxquels Nous avons accordé les Ecritures, la Sagesse et la mission prophétique. Si ceux-ci[26] refusent d'y croire, Nous ferons en sorte que d'autres y adhèrent sans jamais les renier.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ فَبِهُدَاهُمُ اقْتَدِهْ ۗ قُل لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Voilà ceux dont Allah a guidé les pas et dont tu dois suivre la voie. Dis-leur: «Je ne vous réclame en échange[27] aucun salaire. Ce n'est là qu'un rappel adressé à l'univers.»

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۖ قُلِ اللَّهُ ۙ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

91. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah lorsqu'ils affirment qu'Il n'a jamais rien révélé à un être humain. Dis: «Qui donc a révélé le Livre apporté par Moïse pour éclairer et guider les hommes?» Vous le recopiez[28] sur des feuillets séparés dont vous exhibez un certain nombre et dissimulez une grande partie. Vous avez ainsi reçu bien des enseignements que vous et vos ancêtres ignoriez. Dis: «C'est Allah», puis laisse-les se complaire dans leur impiété.

(26) Les païens de la Mecque.

(27) De ma prédication.

(28) Vous, les Hébreux.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Et voici un livre béni que Nous avons révélé en confirmation des Ecritures antérieures afin que tu avertisses la Cité Mère[29] et tous les peuples de la terre. Ceux qui ont foi en l'au-delà croient en ce Livre et accomplissent assidûment la prière.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges en les attribuant à Allah, ou prétend avoir reçu une révélation alors que rien ne lui a été révélé, ou assure pouvoir produire un texte identique aux Ecritures révélées par Allah? Si tu pouvais voir les impies dans les affres de la mort, tandis que les anges, les mains tendues vers eux[30], leur lanceront: «Rendez vos âmes! Vous subirez aujourd'hui un supplice humiliant pour avoir menti sur Allah et vous être, par orgueil, détournés de Ses signes.»

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Vous voici venus à Nous, seuls, comme au moment de votre première création, ayant laissé derrière vous tout ce que Nous vous avions accordé. Nous ne voyons pas à vos côtés ces divinités qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Notre adoration et devaient intercéder en votre faveur. Tout lien est rompu entre vous aujourd'hui et tous les espoirs que vous placiez en eux se sont évanouis.

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

95 C'est Allah, en vérité, qui fend la graine et le noyau. Il tire ainsi le vivant de ce qui est mort, de même qu'Il tire le mort de ce qui est vivant. Tel est Allah. Comment pouvez-vous encore vous détourner?

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

96. C'est Lui qui fait poindre l'aube et fait de la nuit un moment de repos. Le soleil et la lune décrivent chacun une orbite bien déterminée permettant aux hommes de mesurer le temps. Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

(29) La Mecque.

(30) Pour arracher violemment leurs âmes, précisent certains commentateurs.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُواْ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. C'est Lui qui a fait des étoiles des repères au moyen desquels vous vous orientez sur terre comme en mer dans l'obscurité de la nuit. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de les méditer.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

98. C'est Lui qui vous a créés à partir d'un seul être avant d'assigner à chacun d'entre vous un réceptacle[31] et un dépôt[32]. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de comprendre.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓاْ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

99. C'est Lui qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes les variétés de végétation: des plantes vertes donnant des grains en épis, des dattiers dont les spathes produisent des régimes à portée de main, des champs de vignes, d'oliviers et de grenadiers, aux arbres si proches et si éloignés[33]. Voyez leurs fruits, d'abord à l'état de bourgeons, puis progressivement arriver à maturité. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes qui ont la foi.

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُواْ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Les impies associent les djinns au culte d'Allah alors que c'est Lui qui les a créés et, par ignorance, Lui attribuent des fils et des filles. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de leurs blasphèmes.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, comment pourrait-Il avoir un enfant, Lui qui n'a pas de compagne, qui a créé tout ce qui existe et qui a une parfaite connaissance de toute chose?

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

102. Tel est Allah, votre Seigneur. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Adorez donc Allah qui est le Créateur de tout ce qui existe et qui veille à toute chose.

(31) La matrice des femmes qui porte l'embryon humain, selon la majorité des exégètes.

(32) Les reins du géniteur, selon la majorité des commentateurs.

(33) Proches les uns des autres par leur feuillage et leur forme, mais éloignés quant à l'aspect et au goût de leurs fruits (Tafsîr ibn Kathîr).

لَّا تُدۡرِكُهُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَهُوَ يُدۡرِكُ ٱلۡأَبۡصَٰرَۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٠٣

103. Les hommes ne sauraient l'embrasser du regard, tandis que Lui-même embrasse les regards de Sa science. Il est Celui qui connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

قَدۡ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَنۡ أَبۡصَرَ فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ عَمِيَ فَعَلَيۡهَاۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ١٠٤

104. Des preuves éclatantes vous ont été apportées de la part de votre Seigneur. Quiconque ouvre les yeux, le fera dans son seul intérêt et quiconque s'aveugle, en subira seul les effets. Dis: «Je ne suis, quant à moi, nullement chargé de vous surveiller.»

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسۡتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١٠٥

105. C'est ainsi que Nous leur exposons Nos enseignements afin que la vérité se manifeste clairement à des hommes capables de la reconnaître, tandis que les impies t'accuseront d'avoir étudié les Ecritures.

ٱتَّبِعۡ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٦

106. Conforme-toi donc aux enseignements qui te sont révélés de la part de ton Seigneur sans te soucier des idolâtres. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui.

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكُواْۚ وَمَا جَعَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ١٠٧

107. Si Allah l'avait voulu, ils n'auraient jamais associé de faux dieux à Son culte. Nous ne t'avons nullement chargé de les surveiller, ni de veiller à leur salut.

وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٠٨

108. Gardez-vous d'insulter les fausses divinités qu'ils invoquent en dehors d'Allah de crainte que, par ignorance, ils ne blasphèment injustement le nom du Seigneur. C'est ainsi que Nous embellissons à chaque nation ses actions. Tous feront cependant retour à leur Seigneur qui leur rappellera leurs agissements.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ لَّيُؤۡمِنُنَّ بِهَاۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِۖ وَمَا يُشۡعِرُكُمۡ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٩

109. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que s'ils étaient témoins d'un miracle, ils y croiraient certainement. Dis: «Seul Allah est en mesure de produire des miracles.» Mais qu'est-ce qui vous fait pressentir qu'ils ne croiront pas si un miracle se produit sous leurs yeux?

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَـٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

110. De même qu'ils n'ont pas cru à Nos premiers signes, ils ne croiront pas à ceux-ci dont Nous détournerons leurs cœurs et leurs yeux, les laissant s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

111. Quand bien même Nous ferions descendre sur eux les anges ou parler devant eux les morts, même si Nous produisions sous leurs yeux tous les miracles, ils ne croiraient pas pour autant, à moins qu'Allah ne le veuille. Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَـٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

112. Nous avons de même suscité à chaque prophète des ennemis, des démons parmi les hommes et les djinns, les uns trompant les autres en embellissant à leurs yeux leurs méfaits. Ton Seigneur aurait pu, s'Il l'avait voulu, les en empêcher. Laisse-les donc à leurs mensonges.

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. Les cœurs de ceux qui ne croient pas en l'au-delà pencheront ainsi vers les suggestions de ces démons qu'ils se plairont à écouter et qui les inciteront à commettre leurs mauvaises actions.

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَـٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَـٰهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

114. Dis: «Pourrais-je désirer un autre arbitre qu'Allah[34], Lui qui vous a révélé ce Livre aux enseignements si clairs?» Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures savent parfaitement que le Coran, Livre de vérité, a été révélé par ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَـٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. La parole immuable de ton Seigneur s'est accomplie, toute de vérité et de justice. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. Si tu obéissais à la plus grande partie des habitants de la terre, ils te détourneraient de la voie d'Allah. Ceux-ci n'ont aucune certitude, mais se perdent simplement en conjectures et ne font que mentir.

(34) Pour trancher notre différend.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'écarte de Sa voie et qui suit le droit chemin.

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Mangez donc des bêtes sur lesquelles le nom d'Allah a été prononcé au moment de leur égorgement si vous croyez réellement en Ses signes.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. Qu'avez-vous donc à ne pas manger de ces bêtes sur lesquelles le nom d'Allah a été prononcé alors qu'Il vous a clairement indiqué ce qu'il vous est interdit - sauf en cas de nécessité impérieuse - de consommer? Nombreux sont ceux qui, n'écoutant que leurs passions, égarent leurs semblables sans se fonder sur une quelconque législation(35). Mais ton Seigneur sait parfaitement qui transgresse Ses interdits.

وَذَرُوا۟ ظَـٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Abstenez-vous donc de pécher, de manière apparente ou cachée. Ceux qui se livrent au péché seront sévèrement punis pour prix de leurs méfaits.

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَـٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَـٰدِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

121. Gardez-vous de manger des bêtes sur lesquelles le nom d'Allah n'a pas été prononcé, car vous commettriez une grave transgression. Les démons inspirent à leurs suppôts des arguments fallacieux qu'ils vous opposent(36). Si vous les écoutez, vous tomberez certainement dans l'idolâtrie.

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَـٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَـٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَـٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Celui qui était mort et que Nous avons ramené à la vie en lui accordant une lumière qui éclaire son chemin(37) est-il comparable à celui qui est prisonnier des ténèbres dont il ne peut se libérer? C'est ainsi que leurs œuvres sont embellies aux yeux des impies.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَـٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. C'est ainsi que Nous avons placé à la tête de chaque cité de grands criminels qui s'y livrent

(35) En leur interdisant les nourritures licites et en leur autorisant celles qui sont illicites.

(36) Afin de vous convaincre de consommer la viande de ces bêtes.

(37) La lumière de la foi.

aux pires manœuvres[38]. Or, ces manœuvres se retourneront tôt ou tard contre eux sans qu'ils en soient conscients.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Lorsqu'un signe est produit sous leurs yeux, ils disent: «Nous ne croirons que lorsque nous sera apporté ce qui fut accordé aux Messagers d'Allah.» Or, Allah sait parfaitement à qui confier Son message. Les criminels subiront auprès d'Allah une cruelle humiliation et un terrible châtiment pour prix de leurs manœuvres.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Allah ouvre à l'islam le cœur de celui qu'Il entend guider. Quant à celui qu'Il entend égarer, Il rend son cœur serré et oppressé[39], comme si ce dernier tentait de monter au ciel. C'est ainsi qu'Allah livre aux tourments[40] ceux qui rejettent la foi.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Telle est la voie, parfaitement droite, de ton Seigneur. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de réfléchir.

لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Ils seront admis dans la Demeure de la paix[41] auprès de leur Seigneur qui, en récompense de leurs œuvres, s'est fait leur Protecteur.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

128. Le Jour où Il les rassemblera tous, Allah leur dira: «Peuple de djinns! Vous avez égaré tant d'hommes.» Leurs suppôts, parmi les hommes, diront alors: «Seigneur! Nous avons en réalité tiré avantage les uns des autres. Nous voici parvenus au terme que Tu nous as fixé.» Il leur dira: «Le Feu sera votre demeure éternelle, à moins qu'Allah n'en décide autrement.» Ton Seigneur, en vérité, est infiniment Sage et Omniscient.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

129. C'est ainsi que, pour prix de leurs péchés, Nous mettons certains impies sous le pouvoir de leurs semblables.

(38) Afin d'égarer les hommes sous leur autorité.

(39) Fermé à la foi.

(40) Ou: à Satan.

(41) Le Paradis.

يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ شَهِدۡنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَاۖ وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ١٣٠

130. Il leur dira: «Peuple de djinns et d'hommes! Des Messagers issus de vous ne sont-ils pas venus vous transmettre Mes enseignements et vous mettre en garde contre l'avènement de ce Jour?» Ils répondront: «Si, nous le reconnaissons.» Mais ils auront été séduits par cette vie et ne pourront ce Jour-là qu'admettre qu'ils ont vécu en impies.

ذَٰلِكَ أَن لَّمۡ يَكُن رَّبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا غَٰفِلُونَ ١٣١

131. Il en est ainsi(42) car Ton Seigneur ne saurait anéantir, pour prix de son iniquité, une cité dont les habitants n'ont pas été avertis.

وَلِكُلّٖ دَرَجَٰتٞ مِّمَّا عَمِلُواْۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ ١٣٢

132. Chacun occupera un rang correspondant à ses œuvres. Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à leurs agissements.

وَرَبُّكَ ٱلۡغَنِيُّ ذُو ٱلرَّحۡمَةِۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفۡ مِنۢ بَعۡدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوۡمٍ ءَاخَرِينَ ١٣٣

133. Ton Seigneur peut parfaitement se passer des hommes envers lesquels Il est toute miséricorde. S'Il le voulait, Il vous ferait disparaître pour vous remplacer, comme Il l'entend, par d'autres qui vous succéderaient sur terre, tout comme Il vous a vous-mêmes fait succéder à d'autres hommes.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَأٓتٖۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ١٣٤

134. Le châtiment dont vous êtes menacés est inéluctable, vous ne pourrez y échapper.

قُلۡ يَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١٣٥

135. Dis: «Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors qui connaîtra une fin heureuse.» Il n'y a point de salut pour les impies.

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلۡحَرۡثِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ نَصِيبٗا فَقَالُواْ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعۡمِهِمۡ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَاۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمۡ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمۡۗ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ١٣٦

136. Ils prétendent consacrer à Allah(43) une part des récoltes et du bétail qu'Il a pourtant Lui-même créés et en réserver une autre partie à leurs fausses divinités. Or, ce qui est destiné à leurs idoles ne parvient jamais à Allah, tandis que ce qui est destiné à Allah parvient à leurs idoles. Quel infâme partage!

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ قَتۡلَ أَوۡلَٰدِهِمۡ شُرَكَآؤُهُمۡ لِيُرۡدُوهُمۡ وَلِيَلۡبِسُواْ عَلَيۡهِمۡ دِينَهُمۡۖ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١٣٧

137. De même, cherchant à les perdre et à jeter la confusion dans leur religion, les démons ont

(42) Nous avons envoyé les prophètes.

(43) En l'offrant notamment aux pauvres.

convaincu bien des idolâtres de la nécessité, s'ils veulent éviter la pauvreté, de tuer leurs enfants. Or, si Allah l'avait voulu, ils n'auraient jamais agi ainsi. Laisse-les donc à leurs inventions.

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣٨

138. Telle bête ou telle récolte, assurent-ils, est taboue, sa consommation étant interdite sans leur autorisation. Certaines de ces bêtes, selon eux, ne doivent servir ni de montures, ni de bêtes de somme, tandis que sur d'autres le nom d'Allah ne doit pas être prononcé. Autant de mensonges forgés par eux et attribués à Allah, mais pour lesquels Il saura les châtier comme il se doit.

وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩

139. Ce que porte telle ou telle femelle, prétendent-ils encore, est réservé aux hommes, défendu aux femmes. Et si cette femelle met bas un mort-né, ajoutent-ils, hommes et femmes s'en partageront la viande. Allah, infiniment Sage et Omniscient, les punira certainement pour prix de leurs inventions.

قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠

140. Sont perdus, en vérité, ces insensés qui, par ignorance, tuent leurs propres enfants et s'interdisent les nourritures qu'Allah leur a attribuées, forgeant ainsi des mensonges sur Allah. Ils se sont égarés et écartés du droit chemin.

۞وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٖ مَّعۡرُوشَٰتٖ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٖ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٤١

141. C'est pourtant Lui qui a créé des plantations munies de treilles[44] et d'autres sans treillages, mais aussi les dattiers et les champs de céréales aux productions variées, les oliviers et les grenadiers, si proches et si éloignés. Nourrissez-vous des fruits qu'ils produisent et acquittez-en les droits le jour de la récolte[45]. Mais évitez tout excès, car Allah n'aime pas les êtres excessifs.

وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢

142. Il a aussi créé les bestiaux, certains destinés au transport[46] et d'autres, plus petits, à d'autres

(44) Comme les vignobles.

(45) En faisant aumône d'une partie de cette récolte.

(46) Comme les chameaux.

usages[47]. Mangez des nourritures qu'Allah vous a attribuées, mais gardez-vous de suivre les suggestions de Satan qui est votre ennemi déclaré.

ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٤٣

143. Ces bestiaux se divisent en huit catégories réparties par couples: tout d'abord deux parmi les ovins, le mâle et la femelle, et deux parmi les caprins. Dis: «Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits ou les deux femelles? Ou encore les petits portés par celles-ci? Instruisez-moi donc en indiquant vos sources, si vous dites la vérité.»

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤

144. Ensuite deux parmi les camélidés et deux parmi les bovins. Dis: «Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits ou les deux femelles? Ou encore les petits portés par celles-ci? Etiez-vous présents au moment où Allah vous aurait imposé ces interdits?» Qui donc est plus injuste que celui qui, par ignorance, forge des mensonges qu'il attribue à Allah dans le but d'égarer les hommes? Allah ne saurait guider les impies.

قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٖ يَطۡعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيۡتَةً أَوۡ دَمٗا مَّسۡفُوحًا أَوۡ لَحۡمَ خِنزِيرٖ فَإِنَّهُۥ رِجۡسٌ أَوۡ فِسۡقًا أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٤٥

145. Dis: «Je ne trouve rien dans ce qui m'a été révélé qu'il soit interdit de consommer, excepté la chair de la bête morte, le sang répandu[48], la viande de porc - qui est impure - ou encore les bêtes sacrifiées aux fausses divinités.» Que celui néanmoins qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, sache que ton Seigneur est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٖۖ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ وَٱلۡغَنَمِ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتۡ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلۡحَوَايَآ أَوۡ مَا ٱخۡتَلَطَ بِعَظۡمٖۚ ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِبَغۡيِهِمۡۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ١٤٦

146. Aux juifs, Nous avons interdit tous les animaux à sabot unique[49]. Des bovins et des ovins, Nous leur avons interdit les graisses, excepté celles du dos, des boyaux et celles qui entourent les os. C'est ainsi que Nous les avons punis pour prix de leur rébellion. Nous disons la vérité.

(47) Comme les moutons.

(48) Au moment de l'égorgement.

(49) Ceux dont le sabot n'est pas fendu, comme le chameau, précisent les commentateurs.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

147. S'ils te traitent d'imposteur, dis-leur: «Votre Seigneur est d'une infinie miséricorde, mais Ses rigueurs ne sauraient être détournées des pécheurs.»

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

148. Les idolâtres diront: «Si Allah l'avait voulu, ni nous, ni nos ancêtres, ne Lui aurions associé de faux dieux et n'aurions rien interdit de nous-mêmes.» Argument fallacieux semblable à celui invoqué par leurs devanciers, jusqu'au jour où ces derniers durent affronter Nos rigueurs. Dis-leur: «Auriez-vous quelque preuve à nous présenter?» Vous n'avez, en réalité, aucune certitude. Vous vous perdez simplement en conjectures et ne faites que mentir.

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Dis: «C'est bien Allah qui dispose de l'argument décisif. S'Il l'avait voulu, Il vous aurait tous guidés.»

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Dis: «Produisez donc vos témoins qui attestent qu'Allah a interdit ces nourritures.» S'ils décident de témoigner, garde-toi d'accepter leur témoignage. Ne te plie jamais aux désirs de ceux qui renient Nos signes, de ceux qui ne croient pas en l'au-delà et donnent des égaux à leur Seigneur.

۞ قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

151. Dis: «Venez que je vous énonce ce que votre Seigneur vous a réellement prescrit[50]: ne Lui associez aucune divinité, traitez vos père et mère avec bonté, ne tuez pas vos enfants sous prétexte de pauvreté - c'est Nous qui pourvoyons à vos besoins et aux leurs -, fuyez le péché, commis publiquement ou dans l'intimité, n'enlevez pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée. Voici Ses commandements que peut-être vous comprendrez.

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ

152. N'usez des biens de l'orphelin que dans son intérêt jusqu'à ce qu'il ait atteint la maturité[51] et

(50) Vont suivre dix commandements que certains ont pu comparer aux dix préceptes du décalogue de la Torah.

(51) Remettez-lui alors ses biens qu'il pourra lui-même gérer.

فَأَعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

faites bonne mesure et bon poids en toute équité. Sachez toutefois que Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter. Lorsque vous devez rendre un témoignage ou un jugement, fût-ce à l'encontre d'un proche parent, faites-le en toute équité, et honorez vos engagements que vous avez, envers Allah, contractés. Voici Ses commandements dont peut-être vous vous souviendrez.

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

153. Telle est Ma voie, parfaitement droite. Suivez-la donc et évitez les chemins qui pourraient vous en détourner. Voici Ses commandements que peut-être vous vous garderez de transgresser.»

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Le comblant de Nos faveurs pour sa conduite exemplaire, Nous avons confié à Moïse les Ecritures, exposé détaillé de toute chose, guide et miséricorde pour les fils d'Israël qui pourront ainsi croire en la rencontre de leur Seigneur.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

155. Et voici un livre béni que Nous avons également révélé. Conformez-vous donc à ses enseignements et gardez-vous de transgresser ses commandements dans l'espoir d'être touchés par Notre grâce.

أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ﴿١٥٦﴾

156. Vous ne pourrez ainsi affirmer: «Seules deux nations[52] avant nous ont reçu les Ecritures dont nous ne pouvions comprendre la lecture.»

أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Ou prétendre: «Si les Ecritures nous avaient été révélées à nous, nous aurions certainement été mieux guidés.» Or, voilà que, par la grâce de votre Seigneur, vous ont été apportés des enseignements à même d'assurer votre salut. Qui donc est plus injuste que celui qui renie la Révélation d'Allah et s'en détourne obstinément? Nous infligerons, pour prix de leur comportement, les pires tourments à ceux qui se détournent de Nos enseignements.

(52) La nation juive et la nation chrétienne.

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ رَبُّكَ أَوۡ يَأۡتِيَ بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوۡمَ يَأۡتِي بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفۡسًا إِيمَٰنُهَا لَمۡ تَكُنۡ ءَامَنَتۡ مِن قَبۡلُ أَوۡ كَسَبَتۡ فِيٓ إِيمَٰنِهَا خَيۡرٗاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٥٨

158. Qu'attendent-ils sinon que les anges(53) se présentent à eux, ou que vienne ton Seigneur(54) ou encore que se produisent devant eux certains signes de ton Seigneur(55)? Or, le Jour où se manifesteront certains signes de ton Seigneur, la profession de foi du mécréant ne lui sera d'aucune utilité, de même que le croyant qui aura manqué à ses devoirs ne tirera aucun profit de son repentir. Dis: «Attendez donc! Nous aussi, nous attendons.»

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا لَّسۡتَ مِنۡهُمۡ فِي شَيۡءٍۚ إِنَّمَآ أَمۡرُهُمۡ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ١٥٩

159. Ceux qui se sont déchirés et ont transformé leur religion en sectes, tu n'es en rien des leurs. Désavoue donc ces gens dont le sort dépend uniquement d'Allah qui leur rappellera leurs agissements.

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشۡرُ أَمۡثَالِهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦٠

160. Quiconque se présentera avec une bonne action sera récompensé au décuple, tandis que celui qui se présentera avec une mauvaise action ne sera rétribué qu'à hauteur de son forfait, sans subir la moindre injustice.

قُلۡ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٦١

161. Dis: «En vérité, mon Seigneur m'a guidé vers une voie droite et une religion authentique, celle-là même que professait Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»

قُلۡ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٢

162. Dis: «Mes prières, mes actes de dévotion(56), ma vie tout entière et ma mort, sont voués à Allah, Seigneur de la Création

لَا شَرِيكَ لَهُۥۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٦٣

163. auquel je rends, comme cela m'a été ordonné, un culte exclusif et sincère et auquel je suis le premier à faire acte de soumission(57).»

قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِي رَبّٗا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيۡءٖۚ وَلَا تَكۡسِبُ كُلُّ نَفۡسٍ

164. Dis: «Pourrais-je désirer un autre Maître qu'Allah,

(53) De la mort, précisent nombre d'exégètes ou, selon d'autres, ceux chargés du châtiment des hommes.
(54) Afin de procéder au jugement des hommes.
(55) Les signes avant-coureurs de l'Heure.
(56) Comme les sacrifices, mentionnés par une grande partie des exégètes.
(57) Dans la nation musulmane, tous les prophètes s'étant soumis à Allah avant lui.

إِلَّا عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ١٦٤

Lui qui est le Seigneur de toute chose?» Quiconque commet un méfait en subira seul les effets. Nul n'aura à supporter le forfait d'un autre. Puis vous retournerez à votre Seigneur qui vous éclairera au sujet de ce qui vous opposait.

وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ ٱلۡأَرۡضِ وَرَفَعَ بَعۡضَكُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِي مَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٦٥

165. C'est Lui qui, génération après génération, vous a fait peupler la terre, élevant certains d'entre vous au-dessus des autres afin de vous éprouver par ce qu'Il vous a attribué. Si ton Seigneur est prompt à châtier, Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓصٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm-Sâd[1].

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

2. Voici un livre qui t'est révélé. Qu'il ne suscite en ton cœur nulle gêne et nul doute, mais qu'il te serve à avertir les hommes et à exhorter les croyants.

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

3. Conformez-vous aux enseignements qui vous ont été révélés de la part de votre Seigneur et ne prenez pas de maîtres en dehors de Lui[2]. Mais vous êtes si peu enclins à réfléchir.

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ ﴿٤﴾

4. Que de cités impies avons-Nous anéanties, surprises par Notre châtiment au milieu de la journée ou en pleine nuit.

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٥﴾

5. Leur seul cri, au moment où le châtiment s'abattait sur elles, fut: «Nous avons été injustes envers nous-mêmes!»

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

6. Nous interrogerons certainement les peuples auxquels furent envoyés les Messagers et Nous interrogerons ces derniers.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ﴿٧﴾

7. Nous leur rappellerons, en toute connaissance, leurs œuvres auxquelles Nous n'avons jamais été inattentif.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

8. Les œuvres seront, ce Jour-là, pesées en toute équité. Bienheureux, en vérité, ceux dont la balance penchera du bon côté[3].

(*) Muraille séparant le Paradis de l'Enfer.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Autre sens: n'obéissez pas à d'autres que Lui que vous avez pris pour maîtres.

(3) Ceux dont les bonnes œuvres l'emporteront sur les mauvaises.

9. Quant à ceux dont la balance penchera du mauvais côté, ils auront perdu leurs âmes pour avoir injustement renié Nos signes.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10. Nous vous avons établis sur terre où Nous avons placé votre subsistance. Mais vous montrez bien peu de reconnaissance.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Nous avons, avant cela, créé votre père Adam en lui donnant la forme la plus accomplie. Puis Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant lui, ce qu'ils firent à l'exception de Satan qui refusa de se joindre à eux.

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

12. Le Seigneur dit: «Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner comme Je te l'ai ordonné?» «Je suis supérieur à lui, Tu m'as créé de feu et lui d'argile», répondit Satan.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

13. Le Seigneur dit: «Descends du Paradis! Tu n'as pas à te montrer orgueilleux en ce lieu. Sors d'ici! Te voilà à jamais rabaissé.»

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

14. Satan demanda: «Accorde-moi un sursis jusqu'au Jour où les hommes seront ressuscités.»

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15. Le Seigneur répondit: «Tu fais partie de ceux auxquels ce sursis est accordé.»

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16. Satan dit: «Puisque Tu as décrété ma perdition, je me dresserai certainement devant les hommes afin de les détourner de Ta voie.

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

17. Je viendrai les tenter par tous les moyens(4). Rares sont ceux que Tu trouveras reconnaissants.»

ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Le Seigneur dit: «Sors d'ici, honni et banni! De toi et de tous ceux parmi eux qui suivront ta voie, Je remplirai certainement la Géhenne.

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

(4) Littéralement: par devant et par derrière, par la droite et par la gauche.

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩

19. Quant à toi, Adam, demeure en compagnie de ton épouse au Paradis dont vous pourrez manger librement tous les fruits. Mais n'approchez pas de l'arbre que voici, sans quoi vous transgresseriez l'interdit.»

فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ ٢٠

20. Voulant leur dévoiler leur nudité qui jusqu'ici leur était cachée, Satan leur souffla: «Votre Seigneur ne vous a interdit les fruits de cet arbre que pour vous empêcher d'être des anges et de vivre éternellement au Paradis.»

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢١

21. Il leur jura: «Je suis pour vous un fidèle conseiller.»

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٖۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٢

22. Ils furent donc séduits par Satan qui provoqua leur chute. Ayant mangé des fruits de l'arbre défendu, ils virent apparaître leur nudité qu'ils se mirent à couvrir avec les feuilles du Paradis. Leur Seigneur les interpela: «Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre et avertis que Satan était votre ennemi déclaré?»

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَتَرۡحَمۡنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣

23. Ils dirent: «Seigneur! Nous avons été injustes envers nous-mêmes. Si Tu nous refuses Ton pardon et nous prives de Ta miséricorde, nous serons à jamais perdus.»

قَالَ ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٢٤

24. Le Seigneur dit: «Descendez d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres sur terre où vous pourrez séjourner de manière temporaire et jouir quelque temps de la vie.

قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ ٢٥

25. C'est là que vous vivrez, là que vous mourrez et de là que vous serez ressuscités.»

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦

26. Fils d'Adam[5]! Nous vous avons pourvus de vêtements qui couvrent votre nudité et d'autres qui vous servent de parures. Mais rien ne vaut le vêtement de la piété. Ce sont là certains signes d'Allah qu'ils sauront peut-être méditer.

(5) Expression désignant, dans le Coran, l'ensemble des hommes qui tous descendent d'Adam.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٧

27. Fils d'Adam! Que Satan ne vous séduise surtout pas comme il a séduit vos premiers ancêtres qu'il fit chasser du Paradis et auxquels il fit perdre leurs vêtements afin de leur dévoiler leur nudité. Il vous observe, lui et ses suppôts, tandis que vous-mêmes ne pouvez les voir(6). Nous avons fait des démons les maîtres(7) des impies.

وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَاۗ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٢٨

28. Lorsqu'ils commettent un acte infâme, ils disent: «Nous avons hérité cette pratique, d'ailleurs prescrite par Allah, de nos ancêtres.» Dis: «Allah ne saurait prescrire une infamie. Attribuez-vous à Allah des prescriptions sans être certains qu'elles émanent de Lui?»

قُلۡ أَمَرَ رَبِّي بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَۚ كَمَا بَدَأَكُمۡ تَعُودُونَ ٢٩

29. Dis: «Allah, au contraire, a prescrit la vertu. Tournez-vous donc vers Lui en chaque lieu de prière et invoquez-Le en Lui vouant un culte exclusif et sincère. De même qu'Il vous a tirés du néant, Il vous ramènera à la vie.»

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُۚ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ٣٠

30. Certains ont été guidés par Lui, tandis que d'autres sont voués à la perdition. Ils ont en effet obéi à leurs démons plutôt qu'à Allah, tout en étant persuadés de suivre la bonne direction.

۞يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١

31. Fils d'Adam! Revêtez vos plus beaux habits en tout lieu de prière. Mangez et buvez(8), mais sans, toutefois, tomber dans l'excès(9). Allah n'aime pas les êtres excessifs.

قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢

32. Dis: «Qui donc a interdit les vêtements et les nourritures pures et saines qu'Allah a mis à la disposition de Ses serviteurs?» Dis: «Ils sont destinés aux croyants(10) ici-bas et leur seront exclusivement réservés dans l'au-delà.» C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos enseignements à des gens capables de les comprendre.

(6) Autre sens: de là où vous ne pouvez les voir.

(7) Ou: les alliés.

(8) Serait condamnée ici la coutume païenne consistant, avant l'islam, à effectuer les circuits rituels autour de la Kaaba en étant nus et à s'interdire certaines nourritures lors du pèlerinage.

(9) Excès consistant, pour certains exégètes, à s'interdire les nourritures pures et licites dispensées par Allah et, pour d'autres, à manger et boire sans retenue.

(10) Qui les partagent avec les mécréants.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dis: «Mon Seigneur vous interdit seulement de commettre publiquement ou secrètement des actes infâmes, de vous livrer au péché, de vous attaquer injustement à autrui, de Lui associer de fausses divinités sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui et de Lui attribuer des prescriptions sans être certains qu'elles émanent de Lui.»

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

34. A chaque peuple impie est fixé un terme[11] qu'il ne saurait, lorsque son heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

35. Fils d'Adam! Si des Messagers issus de vous viennent vous transmettre Mes enseignements, sachez que ceux d'entre vous qui se garderont de pécher et accompliront de bonnes actions seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

36. Quant à ceux qui, par orgueil, renieront Nos enseignements, ils seront voués à l'Enfer pour l'éternité.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Qui, en effet, est plus injuste que celui qui forge des mensonges qu'il attribue à Allah ou qui renie Ses signes? Ceux qui agissent ainsi obtiendront la part qui leur a été destinée[12] ici-bas avant que Nos envoyés[13] ne viennent reprendre leurs âmes en leur disant: « Où sont ces prétendues divinités que vous invoquiez en dehors d'Allah?» Ils répondront: «Celles-ci ont disparu.» Ils reconnaîtront alors qu'ils vivaient dans l'impiété.

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Allah leur dira: «Entrez rejoindre en Enfer les groupes de djinns et d'hommes qui vous ont précédés.» Chaque groupe, en entrant, maudira celui qui l'aura devancé. Lorsque tous y seront rassemblés, les derniers entrés invoqueront Allah

(11) Pour son châtiment.

(12) Leurs œuvres, leur subsistance et la durée de leur vie, selon nombre d'exégètes.

(13) Les anges.

contre les premiers[14]: «Voilà, Seigneur, ceux qui nous ont égarés. Qu'un double châtiment leur soit donc infligé dans le Feu.» Allah répondra: «Chacun sera doublement châtié, mais vous ne savez pas ce qui vous attend.»

39. Les premiers diront alors aux derniers entrés: «Vous n'avez aucun mérite sur nous. Goûtez donc les tourments de l'Enfer pour prix de vos agissements.»

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ceux qui, par orgueil, renient Nos signes ne verront s'ouvrir devant eux les portes du Ciel et ne pourront entrer au Paradis que lorsque le chameau pourra passer par le trou d'une aiguille[15]. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. La Géhenne, dont les flammes les couvriront de toutes parts, leur servira de couche. C'est ainsi que Nous rétribuons les impies.

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres - en sachant que Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter -, ils sont promis au Paradis où ils demeureront pour l'éternité.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Nous aurons retiré toute trace de haine de leurs cœurs, tandis qu'à leurs pieds couleront des rivières. Ils diront: «Louange à Allah qui nous a guidés vers les œuvres pour lesquelles nous sommes aujourd'hui récompensés. Si Allah ne nous avait pas guidés, nous n'aurions jamais suivi le droit chemin. Les promesses des Messagers de notre Seigneur étaient véridiques.» Il leur sera alors annoncé: «Voici le Paradis dont vous avez hérité en récompense de vos œuvres[16].»

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَـٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَـٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

(14) Les chefs de l'impiété, précisent nombre d'exégètes, qui seront donc les premiers à entrer en Enfer. Il peut également s'agir simplement des premières générations qui ont été la cause de l'égarement des générations suivantes en leur léguant leurs traditions et leurs pratiques païennes.

(15) Ou: lorsqu'il sera possible de faire passer une corde par le trou d'une aiguille. La ressemblance est frappante avec ces paroles attribuées à Jésus: «Il est plus aisé pour un chameau d'entrer par le trou d'une aiguille que pour un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.» Remarquons que, comme les exégètes musulmans, qui parlent de «chameau» ou de «cordage», les traducteurs de l'Evangile ont hésité entre «chameau» et « câble ».

(16) Certains commentateurs, comme Ibn Kathîr, précisent que le Paradis ne s'obtient pas par les œuvres mais par la grâce du Seigneur, les œuvres terrestres permettant uniquement de déterminer le rang de chacun au Paradis.

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤

44. Les élus du Paradis interpelleront les damnés de l'Enfer: «Nous constatons avec joie que les promesses de notre Seigneur se sont réalisées. Faites-vous le même constat s'agissant de Ses menaces?» «Oui», répondront-ils. Une voix s'élèvera alors au milieu d'eux: «Que la malédiction d'Allah poursuive les impies

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥

45. qui détournaient les hommes de la voie d'Allah, cherchant à la rendre tortueuse, et ne croyaient pas en l'au-delà.»

وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ٤٦

46. Les élus du Paradis et les damnés de l'Enfer seront séparés par une muraille sur laquelle se tiendront des hommes et des femmes, les gens d'Al-A'râf[17], qui reconnaîtront les uns et les autres à leurs signes distinctifs. Ils interpelleront les élus du Paradis ainsi: «Paix à vous!» Les gens d'Al-A'râf ne seront pas encore entrés au Paradis, malgré leur désir ardent d'y être admis.

وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧

47. Lorsque leurs regards seront dirigés vers les damnés de l'Enfer, ils diront: «Ne nous place pas, Seigneur, avec les impies.»

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٨

48. Les gens d'Al-A'râf interpelleront des hommes en Enfer qu'ils reconnaîtront à leurs signes distinctifs, auxquels ils diront: «Les richesses que vous amassiez[18] et la fierté que vous affichiez ne vous ont été d'aucune utilité.»

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٤٩

49. «Seraient-ce là les hommes dont vous juriez qu'ils ne seraient jamais touchés par la grâce d'Allah?» Sera-t-il dit aux impies. «Entrez au Paradis, préservés de toute crainte et de toute affliction[19].»

(17) Selon la majorité des commentateurs, il s'agit des croyants dont les bonnes actions seront équivalentes aux mauvaises, qui attendront en ce lieu qu'Allah décide de leur sort.

(18) Et le grand nombre de vos enfants et de vos partisans sur terre.

(19) Paroles adressées par Allah ou par les anges aux gens d'Al-A'râf, selon certains commentateurs.

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠

50. Les damnés de l'Enfer imploreront les élus du Paradis: «Répandez sur nous un peu d'eau ou de ces nourritures qu'Allah vous a imparties.» Ils répondront: «Allah les a défendues aux impies.»

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١

51. Ceux-là mêmes qui, séduits par cette vie, n'accordaient aucun crédit à la religion qu'Allah leur avait révélée dont ils faisaient un jeu et l'objet de leurs moqueries. Nous allons aujourd'hui les abandonner à leur sort comme eux-mêmes ont oublié l'avènement de ce Jour et renié obstinément Nos signes.

وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢

52. Nous leur avions pourtant révélé, en toute connaissance, un livre aux enseignements parfaitement clairs qui fut un guide et une miséricorde pour les croyants.

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٥٣

53. Qu'attendent-ils sinon la réalisation de ses menaces? Le Jour où ses menaces seront mises à exécution, ceux qui, sur terre, avaient délaissé le Coran diront: «Les Messagers de notre Seigneur avaient bien dit la vérité. Y aura-t-il quelqu'un aujourd'hui pour intercéder en notre faveur ou serons-nous rendus à la vie afin de pouvoir agir autrement?» Ils auront perdu leurs âmes et toute trace des fausses divinités qu'ils avaient inventées.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ ٱلنَّهَارَ يَطۡلُبُهُۥ حَثِيثٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتِۭ بِأَمۡرِهِۦٓۗ أَلَا لَهُ ٱلۡخَلۡقُ وَٱلۡأَمۡرُۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٥٤

54. Votre Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour, l'un succédant à l'autre sans délai. Le soleil, la lune et les étoiles sont soumis à Ses lois. Il est le Maître de la Création sur laquelle Il règne souverainement[20]. Béni soit Allah, Seigneur de l'univers.

ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةًۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٥٥

55. Implorez votre Seigneur à voix haute ou de manière discrète. Mais sachez qu'Il n'aime pas ceux qui outrepassent les limites.

(20) Autre traduction: de Lui seul procède toute création et tout ordre.

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. Gardez-vous de répandre le mal sur terre après que le bien y a été propagé. Invoquez-Le, remplis de crainte et d'espoir. La miséricorde d'Allah est toute proche des hommes de bien.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. C'est Lui qui fait souffler les vents annonciateurs de Sa grâce[21]. Ceux-ci soulèvent de lourds nuages que Nous dirigeons vers une terre morte et dont Nous déversons la pluie qui fait pousser toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous rendrons les morts à la vie. Peut-être saurez-vous y réfléchir.

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Par la volonté de son Seigneur, une terre généreuse produit toujours de bons fruits, tandis qu'une terre ingrate ne donne que péniblement de maigres cultures. C'est ainsi que Nous exposons toutes sortes de signes à des gens qui savent se montrer reconnaissants.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

59. Nous avons envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Je crains que vous ne subissiez les affres d'un jour terrible.»

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

60. «Tu es manifestement égaré», répliquèrent les notables de son peuple.

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾

61. Noé répondit: «Mon peuple! Je ne suis nullement égaré, mais simplement envoyé par le Seigneur de la Création.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

62. Je me contente de vous transmettre, en toute sincérité, le message de mon Seigneur qui m'a révélé des choses que vous ignorez.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

63. Vous étonnez-vous que, par l'intermédiaire de l'un d'entre vous, vous vienne une révélation de votre Seigneur qui vous met en garde contre Ses rigueurs et vous exhorte à Le craindre, en espérant que vous serez ainsi touchés par Sa grâce?»

(21) La pluie.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. Mais ils le traitèrent d'imposteur. Nous avons alors sauvé Noé et ses compagnons dans l'Arche et englouti sous le déluge ceux qui, dans leur aveuglement, avaient renié Nos signes.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

65. Aux 'Ad[22], Nous avons envoyé l'un des leurs, Houd, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le craindre?»

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾

66. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, répliquèrent: «Tu es manifestement un insensé. Nous sommes persuadés que tu es un imposteur.»

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

67. Il répondit: «Mon peuple! Je ne suis nullement insensé, mais simplement envoyé par le Seigneur de la Création.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

68. Je me contente de vous transmettre le message de mon Seigneur et suis, pour vous, un fidèle conseiller.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. Vous étonnez-vous que, par l'intermédiaire de l'un d'entre vous, vous vienne une révélation de votre Seigneur qui vous met en garde contre Ses rigueurs? Souvenez-vous comment, après la disparition du peuple de Noé, Il vous a fait hériter du pouvoir sur terre en vous favorisant par une imposante stature. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.»

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

70. Ils dirent: «Es-tu venu nous appeler à adorer Allah seul et à délaisser les divinités que vénéraient nos ancêtres? Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité!»

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى

71. Houd répondit: «Vous êtes désormais voués à la

(22) Peuple arabe ayant vécu au Yémen avant d'être anéanti pour prix de son impiété.

فِيٓ أَسۡمَآءٖ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧١

colère et au châtiment de votre Seigneur. Allez-vous vous opposer à moi au sujet de noms sans réalité que vous et vos ancêtres avez inventés(23) sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Allah? Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَقَطَعۡنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ وَمَا كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٧٢

72. Nous avons donc, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Houd et ses compagnons et exterminé ceux qui, dans leur impiété, avaient renié Nos signes.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٣

73. Aux Thamoud(24), Nous avons envoyé l'un des leurs, Sâlih, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Vous avez été témoins d'un miracle produit par votre Seigneur: l'apparition de cette chamelle envoyée par Allah, preuve de l'authenticité de ma mission. Laissez-la paître sur la terre d'Allah. Ne lui causez aucun mal sous peine d'être saisis par un douloureux châtiment.

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورٗا وَتَنۡحِتُونَ ٱلۡجِبَالَ بُيُوتٗاۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٧٤

74. Souvenez-vous comment, après la disparition des 'Ad, Il vous a fait hériter du pouvoir et vous a puissamment établis sur terre, vous permettant de bâtir des palais dans les plaines et de tailler des demeures dans le roc. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah et gardez-vous de répandre le mal sur terre.»

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٧٥

75. Les notables de son peuple qui, par orgueil, refusaient de croire dirent à ceux parmi les faibles qui avaient accepté la foi: «Etes-vous certains que Sâlih soit envoyé par le Seigneur?» Ils répondirent: «Nous croyons, en effet, au message dont il est porteur.»

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦

76. Ceux qui, par orgueil, avaient rejeté la foi répliquèrent: «Nous ne croyons pas, quant à nous, à ce message auquel vous adhérez.»

(23) Des idoles auxquelles vous et vos ancêtres avez donné les noms de divinités.

(24) Peuple arabe ayant vécu, après celui des 'Ad, dans le nord de l'Arabie.

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧٧

77. Transgressant fièrement les ordres de leur Seigneur, ils tuèrent la chamelle avant de dire: «Sâlih! Exécute à présent tes menaces, si tu es vraiment un Messager!»

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٧٨

78. Saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres.

فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٧٩

79. Se détournant d'eux, Sâlih dit: «Mon peuple! Je vous ai transmis le message de mon Seigneur en toute sincérité et prodigué de bons conseils, mais vous n'aimez pas les bons conseillers.»

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠

80. Nous avons également envoyé Loth à son peuple, auquel il dit: «Vous livrez-vous à cet acte infâme que nul homme n'a commis avant vous?

إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ٨١

81. Vous osez assouvir vos désirs avec les hommes plutôt qu'avec les femmes. Vous êtes, en vérité, un peuple pervers!»

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخۡرِجُوهُم مِّن قَرۡيَتِكُمۡۖ إِنَّهُمۡ أُنَاسٞ يَتَطَهَّرُونَ ٨٢

82. La seule réponse de son peuple fut: «Chassons de notre cité ces gens qui aspirent à la pureté.»

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٨٣

83. Nous avons sauvé Loth et sa famille, excepté sa femme, vouée avec les autres à être exterminée,

وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٨٤

84. et Nous avons anéanti son peuple sous une pluie de pierres. Considère donc quelle fut la fin de ce peuple criminel.

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥

85. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Les preuves de l'authenticité de ma mission vous ont été exposées par votre Seigneur. Faites bonne mesure et bon poids, ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre après que le bien y a été propagé. Voilà qui est préférable pour vous, si vous croyez en mes paroles.

وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦

86. Ne vous mettez pas en travers de tout chemin, menaçant les croyants et les détournant de la voie d'Allah que vous cherchez à rendre tortueuse. Souvenez-vous comment, alors que vous étiez peu nombreux, Allah a fait de vous une grande nation. Méditez le sort subi par ceux qui, avant vous, ont répandu le mal sur terre.

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧

87. Et si une partie d'entre vous croit au message que j'ai été chargé de transmettre, tandis qu'une autre le rejette, alors attendez patiemment qu'Allah, le plus équitable des juges, tranche notre différend.»

۞قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا كَٰرِهِينَ ٨٨

88. Les notables de son peuple qui, par orgueil, refusaient de croire dirent: «Nous allons, Chou'ayb, vous chasser de notre cité, toi et tous ceux qui ont cru en toi, à moins que vous ne reveniez à notre foi.» Il répondit: «Quoi! Y revenir alors que nous l'avons en aversion?

قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۗ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ٨٩

89. Nous prononcerions un infâme mensonge sur Allah si nous revenions à ce culte dont Il nous a délivrés. Nous ne saurions d'ailleurs revenir à cette religion que si Allah, notre Seigneur dont la science embrasse toute chose, en décide ainsi. Nous nous en remettons entièrement à Allah. Veuille, Seigneur, Toi le plus équitable des juges, trancher en toute justice ce différend qui nous oppose à notre peuple.»

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠

90. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, répliquèrent: «Si vous suivez Chou'ayb, vous êtes perdus.»

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١

91. Mais, saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢

92. comme si ces hommes qui avaient traité Chou'ayb d'imposteur n'avaient jamais vécu dans cette cité. Ce sont donc ceux qui traitèrent Chou'ayb de menteur qui furent perdus[25].

(25) Réponse aux notables de son peuple qui, au verset 90, avaient dit: «Si vous suivez Chou'ayb, vous êtes perdus.»

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. Se détournant d'eux, Chou'ayb dit: «Mon peuple! Je vous ai transmis le message de mon Seigneur en toute sincérité. Comment pourrais-je à présent m'affliger du sort subi par un peuple impie?»

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

94. Nous n'avons envoyé nul prophète dans une cité sans éprouver ses habitants par la misère et les souffrances pour les amener à Nous implorer humblement.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Nous les avons ensuite délivrés des maux qui les accablaient que Nous avons remplacés par le bien-être et la prospérité, si bien que, s'étant multipliés et enrichis, ils se dirent: «Nos ancêtres ont également connu des jours néfastes[26] et des jours heureux.» Nous les avons alors saisis soudainement sans qu'ils s'y attendent.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

96. Si les habitants de ces cités avaient cru aux Messagers et craint Allah, Nous leur aurions offert toutes les bénédictions du ciel et de la terre, mais ils ont préféré crier au mensonge. Nous les avons donc saisis pour prix de leurs agissements.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Les habitants des cités ont-ils l'assurance que Notre châtiment ne les surprendra pas de nuit, dans leur sommeil?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. Les habitants des cités ont-ils l'assurance que Notre châtiment ne les surprendra pas en plein jour, au milieu de leurs occupations?

أَفَأَمِنُواْ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. Se sentent-ils à l'abri de la vengeance d'Allah? Seuls les hommes perdus se sentent à l'abri de la vengeance divine.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. N'avons-Nous pas clairement montré à ceux qui ont succédé à ces peuples impies sur terre que, si Nous le voulions, Nous pourrions les punir eux aussi pour prix de leurs péchés? Mais

(26) Qui n'étaient donc pas un châtiment divin.

Nous avons apposé un sceau sur leurs cœurs, les rendant sourds à toute exhortation.

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

101. Telles sont les cités[27] dont nous te relatons ici certains événements. Leurs Messagers leur ont apporté toutes les preuves, mais ces gens ne pouvaient accepter la vérité qu'ils avaient, dès le début, rejetée. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur les cœurs des mécréants.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune fidélité à Nos prescriptions[28]. Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux qu'insoumission.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

103. A la suite de ces Messagers, Nous avons envoyé Moïse à Pharaon et aux grands d'Egypte qui renièrent injustement les miracles produits par lui sous leurs yeux. Considère donc quelle fut la fin de ces êtres malfaisants.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Moïse dit: «Pharaon! Je suis envoyé par le Seigneur de la Création.

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾

105. Je me dois de ne dire sur Allah que la vérité. Je vous apporte des preuves éclatantes de la part de votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les fils d'Israël.»

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Pharaon répondit: «Si tu disposes d'un signe, alors produis-le devant nous, si évidemment tu dis la vérité.»

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

107. Moïse jeta alors son bâton qui manifestement se transforma en un serpent immense.

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Et il retira sa main de sa tunique qui apparut toute blanche.

(27) Les cités des peuples de Noé, Houd, Sâlih, Loth et Chou'ayb.

(28) Ou: aucune fidélité à l'engagement, celui pris de tous les hommes par Allah, avant même qu'ils ne viennent au monde, de croire qu'Il est leur Seigneur et qu'il n'y a de divinité que Lui. Voir le verset 172 de cette même sourate.

109. Les grands d'Egypte dirent: «Voilà un habile magicien	قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
110. qui cherche à nous chasser de notre pays! Que proposez-vous?»	يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
111. Certains dirent: «Ne prends aucune décision concernant Moïse et son frère avant d'avoir dépêché à travers le pays des émissaires chargés de rassembler	قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾
112. et de convoquer devant toi tout ce que le pays compte d'habiles magiciens.»	يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾
113. S'étant présentés à Pharaon, les magiciens demandèrent: «Serons-nous récompensés, si nous sortons vainqueurs de cette confrontation?»	وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾
114. «Oui et vous serez même intégrés à ma cour», répondit Pharaon.	قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾
115. Les magiciens dirent: «Moïse! Veux-tu jeter ton sort en premier ou nous laisser commencer?»	قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾
116. Il répondit: «Soyez les premiers à jeter.» Usant d'artifices, ils fascinèrent la foule qui fut terrorisée par une si puissante magie.	قَالَ أَلْقُوا۟ ۖ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾
117. Nous avons alors inspiré à Moïse de jeter son bâton qui se mit à engloutir leurs artifices.	۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾
118. La vérité éclata et leurs manœuvres furent démasquées.	فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾
119. Ils se retirèrent donc, vaincus et humiliés.	فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾
120. Se jetant face contre terre,	وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾
121. les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons maintenant au Seigneur de la Création,	قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾
122. Seigneur de Moïse et Aaron.»	رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Pharaon dit: «Osez-vous croire en lui avant que je ne vous y ai autorisé? Voilà un complot tramé par vous dans la cité pour en chasser ses habitants. Vous saurez bientôt ce qui vous attend!

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

124. Je vais vous faire couper la main et le pied opposé, puis vous faire tous crucifier.»

قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Ils dirent: «Qu'importe, puisque nous ferons retour à notre Seigneur.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Le seul reproche que tu puisses d'ailleurs nous faire est d'avoir cru aux signes de notre Seigneur qui se sont manifestés à nous. Veuille, Seigneur, nous armer de patience et nous rappeler à Toi entièrement soumis à Ta volonté.»

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Les grands d'Egypte dirent à Pharaon: «Vas-tu laisser Moïse et son peuple corrompre le pays et délaisser ton culte et celui de tes divinités ?[29]» Il répondit: «Nous allons, au contraire, massacrer leurs fils et n'épargner que leurs filles. Ils sont en effet sous notre domination et à notre merci.»

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

128. Moïse dit à son peuple: «Supportez patiemment cette épreuve en implorant l'aide d'Allah. Et sachez que la terre appartient à Allah qui en fait hériter qui Il veut parmi Ses serviteurs. Une fin heureuse est toujours réservée à ceux qui craignent le Seigneur.»

قَالُوٓا۟ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

129. Ils dirent: «Nous étions persécutés avant ton arrivée et le sommes encore aujourd'hui.» «Il se peut, répondit Moïse, que votre Seigneur anéantisse votre ennemi et vous fasse hériter d'une terre afin de voir comment vous vous comporterez.»

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Nous avons éprouvé le peuple de Pharaon par la disette et une pénurie de récoltes afin de les amener à réfléchir.

(29) Autre sens: vas-tu laisser Moïse et son peuple corrompre tes sujets en les détournant de ton culte et de celui de tes divinités?

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

131. Lorsqu'ils connaissaient la prospérité, ils s'en attribuaient tout le mérite, mais s'ils devaient endurer la disette, ils s'empressaient d'en imputer la responsabilité à Moïse et ses compagnons. Leurs malheurs étaient simplement décrétés par Allah, mais la plupart l'ignoraient.

وَقَالُواْ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

132. Ils disaient: «Quel que soit le prodige que tu produiras devant nous pour nous détourner de notre religion, nous ne croirons pas en ta mission.»

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Nous les avons alors éprouvés par les inondations, les sauterelles, les teignes[30], les grenouilles et le sang, autant de signes parfaitement clairs que, dans leur impiété, ils ont accueillis avec orgueil et fierté.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٣٤﴾

134. Chaque fois qu'ils subissaient l'une de ces plaies, ils disaient: «Moïse! Implore ton Seigneur de nous délivrer de cette calamité en vertu de la promesse qu'Il t'a faite. Si tu mets un terme à ce fléau, nous croirons en toi et laisserons partir avec toi les fils d'Israël.»

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

135. Mais chaque fois que Nous mettions fin pour un temps à leurs souffrances, ils trahissaient leur engagement.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Nous avons alors exercé Notre vengeance sur eux en les noyant sous les eaux. Ils avaient en effet renié Nos signes qu'ils avaient accueillis avec la plus grande indifférence.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Nous avons alors attribué au peuple, jusque-là opprimé[31], les contrées orientales et occidentales de la terre que Nous avions bénie[32]. Ainsi put s'accomplir, en récompense de leur constance,

(30) Les traducteurs français du Coran, probablement influencés par les traducteurs de la Bible, parlent presque unanimement de poux, alors que les commentateurs musulmans proposent d'autres types d'insectes nuisibles, en particulier les teignes, d'où notre choix de traduction.

(31) Le peuple hébreu.

(32) La terre promise de Canaan.

la belle promesse de ton Seigneur faite aux fils d'Israël. Et Nous avons détruit tout ce que Pharaon et son peuple avaient pu bâtir et édifier.

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨

138. Nous avons fait traverser la mer aux fils d'Israël qui, se retrouvant sur les terres d'un peuple qui vouait un culte assidu à des idoles, dirent: «Moïse! Désigne-nous une idole que nous puissions vénérer comme le font ces gens.» Il répondit: «Vous êtes un peuple d'ignorants!

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩

139. Le culte de ces gens est voué à disparaître et leurs œuvres sont vaines.»

قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠

140. Il ajouta: «Chercherais-je pour vous une autre divinité qu'Allah, Lui qui vous a élus parmi les nations?»

وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١

141. Souvenez-vous lorsque Nous vous avons délivrés de Pharaon et de ses sujets qui vous infligeaient les pires supplices en massacrant vos fils, n'épargnant que vos filles. Ce fut là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

۞وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢

142. Nous avons fixé à Moïse une rencontre de trente jours et trente nuits auxquels Nous en avons ajouté dix autres, portant ainsi à quarante jours et quarante nuits la rencontre de son Seigneur. Moïse avait demandé à son frère Aaron: «Remplace-moi à la tête de notre peuple jusqu'à mon retour. Agis pour le mieux et garde-toi de suivre la voie des êtres malfaisants.»

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۖ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

143. Lorsqu'il se fut présenté au rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, Moïse dit: «Seigneur! Montre-Toi à moi que je puisse Te voir.» Le Seigneur dit: «Tu ne pourras Me voir, mais regarde le mont. S'il demeure en place, tu Me verras.» Mais lorsque son Seigneur se manifesta sur le mont, Il le réduisit en poussière. Foudroyé, Moïse s'écroula à terre. Ayant repris ses esprits, il

dit: «Gloire à Toi! Je me repens et suis le premier des croyants.»

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. Le Seigneur dit: «Moïse! Je t'ai préféré à tous les hommes en te choisissant comme Messager et en t'adressant la parole. Reçois donc ces faveurs en homme reconnaissant.»

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَا سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Nous avons gravé pour lui sur les Tables les lois les plus édifiantes et l'exposé détaillé de toute chose. «Applique-les scrupuleusement et ordonne à ton peuple d'en observer les préceptes les plus sages.» Je vous montrerai le sort réservé à ceux qui transgressent Mes commandements.

سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾

146. Je détournerai de Mes signes ceux qui, sans droit, s'élèvent orgueilleusement sur terre. Seraient-ils témoins de tous les signes qu'ils n'y croiraient pas pour autant. Verraient-ils la voie du salut qu'ils refuseraient obstinément de la suivre. Mais lorsque leur apparaît la voie de l'égarement, ils s'y engouffrent résolument. Ils ont en effet renié Nos signes qu'ils ont accueillis avec la plus grande indifférence.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

147. Ceux qui ne croient ni en Nos signes, ni en l'au-delà, ont perdu le bénéfice de leurs œuvres. Recevront-ils une autre rétribution que celle, méritée, de leurs agissements?

وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Après le départ de Moïse, les Hébreux façonnèrent, à partir de leurs bijoux, un veau, un corps sans vie faisant entendre comme un mugissement. Ne s'étaient-ils pas aperçus qu'il ne pouvait ni leur adresser la parole, ni leur indiquer la voie à suivre? Ils lui vouèrent pourtant un culte coupable.

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. En proie aux remords et conscients de leur égarement, ils dirent: «Sans la miséricorde de notre Seigneur et Son pardon, nous sommes voués à la perdition.»

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ ۖ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

150. De retour auprès de son peuple, Moïse, furieux et accablé de tristesse, dit: «Comme vous avez mal agi en mon absence! Vouliez-vous donc hâter le terme fixé par votre Seigneur(33)?» Jetant les Tables à terre, il saisit son frère par la tête et le tira vers lui. Aaron s'écria: «Fils de ma mère! Ces gens ont profité de ma faiblesse, étant même à deux doigts de me tuer. N'offre donc pas à mes ennemis l'occasion de se réjouir de mes malheurs et ne me range pas au nombre des coupables.»

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. Moïse implora: «Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mon frère, et nous recevoir en Ta miséricorde qui dépasse toute miséricorde.»

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Ceux qui ont voué un culte au Veau d'or seront inexorablement poursuivis par la colère de leur Seigneur et couverts d'humiliation ici-bas. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent de faux dieux.

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

153. Quant à ceux qui se repentent de leurs péchés, tout en restant attachés à la foi, qu'ils sachent que ton Seigneur sera toujours envers eux Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Lorsque la colère de Moïse se fut apaisée, il prit les Tables dont la copie renfermait un message plein de miséricorde et propre à assurer le salut des hommes qui craignent leur Seigneur(34).

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّىَّ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّا ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. Moïse sélectionna, pour assister à Notre rencontre, soixante-dix hommes de son peuple qui, à leur arrivée, furent foudroyés. Il dit: «Tu aurais pu Seigneur, si Tu l'avais voulu, les faire périr avant ce jour, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr jusqu'au dernier pour les agissements de certains insensés parmi nous? Ce n'est là qu'une épreuve

(33) Pour mon retour, selon nombre d'exégètes, ou: pour que s'exerce sur vous Sa colère, selon d'autres.

(34) Possible allusion à ce passage de l'Exode (34, 1): «L'Eternel dit à Moïse: Taille deux tables de pierre comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées.»

par laquelle Tu laisses s'égarer qui Tu veux et guides qui Tu veux. Tu es notre Maître. Veuille nous accorder Ton pardon et Ta miséricorde. Tu es plus à même de pardonner que quiconque.

۞ وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي وَسِعَتۡ كُلَّ شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦

156. Veuille nous réserver une heureuse vie ici-bas et le bonheur éternel dans l'au-delà. Nous revenons à Toi, pleins de repentir.» Le Seigneur dit: «J'inflige Mon châtiment à qui Je veux, tandis que Ma miséricorde s'étend à tous les hommes. Je la destine à ceux qui se préservent du péché, se purifient[35] et croient en Mes signes.

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلۡأُمِّيَّ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُۥ مَكۡتُوبًا عِندَهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ يَأۡمُرُهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَىٰهُمۡ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنۡهُمۡ إِصۡرَهُمۡ وَٱلۡأَغۡلَٰلَ ٱلَّتِي كَانَتۡ عَلَيۡهِمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٥٧

157. A ceux qui suivront le Messager, le prophète illettré[36], le prophète des nations, dont ils trouvent mention dans la Torah et l'Evangile, qui les incite à la vertu, leur défend le vice, leur autorise toute nourriture pure et leur interdit toute nourriture impure, et les soulage du fardeau et des carcans qui les accablaient[37]. Bienheureux sont ceux qui croiront en lui, l'honoreront, le soutiendront et se laisseront guider par la lumière descendue sur lui.»

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡ جَمِيعًا ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيِّ ٱلۡأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٨

158. Dis: «Ô hommes! Je suis le Messager envoyé à vous tous par Allah qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Il donne la vie et la mort. Ayez donc foi en Allah et en Son Messager, le prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles, et suivez sa voie afin d'être bien guidés.»

وَمِن قَوۡمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٥٩

159. Parmi le peuple de Moïse se trouvent des hommes qui sont fidèles à la vérité qu'ils ne cessent de prêcher, qui agissent avec justice et jugent en toute équité.

وَقَطَّعۡنَٰهُمُ ٱثۡنَتَيۡ عَشۡرَةَ أَسۡبَاطًا أُمَمٗاۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰهُ قَوۡمُهُۥٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ

160. Nous les avons répartis en douze tribus issues des douze fils d'Israël. Nous avons révélé à Moïse,

(35) Ceux qui purifient leurs âmes, selon certains exégètes, ou ceux qui purifient leurs biens en s'acquittant de l'aumône, selon d'autres.

(36) Le prophète Mouhammad qui ne savait ni lire, ni écrire.

(37) Les lois de la Torah notamment, dont la rigueur n'échappe à personne.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

auquel son peuple réclamait de l'eau, de frapper de son bâton un rocher dont jaillirent aussitôt douze sources. Chacune des tribus d'Israël sut à quelle source s'abreuver. Nous leur avons permis de progresser à l'ombre des nuages et avons fait descendre sur eux la manne et les cailles, leur disant: «Mangez de ces nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées.» Ce n'est pas envers Nous, mais bien envers eux-mêmes qu'ils ont été injustes.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

161. Il leur fut dit: «Installez-vous dans cette cité où vous pourrez manger librement toutes les nourritures que vous désirerez. Mais franchissez la porte en toute humilité et en implorant la rémission de vos péchés. Nous vous pardonnerons vos fautes et multiplierons la récompense des hommes de bien.»

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes ont préféré d'autres paroles à celles qui leur avaient été indiquées. Nous avons donc fait fondre sur eux, du ciel, un terrible châtiment pour prix de leur iniquité.

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ ۘ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Interroge-les[38] sur cette cité située au bord de la mer dont les habitants transgressèrent le shabbat. Les poissons apparaissaient en effet à la surface de l'eau le samedi, jour de repos obligatoire, mais disparaissaient les autres jours de la semaine. C'est ainsi que Nous les éprouvions pour prix de leur insoumission.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Une partie d'entre eux dit[39]: «Pourquoi exhortez-vous des gens qu'Allah va faire périr ou soumettre à d'affreux tourments?» Ils répondirent: «Afin de dégager notre responsabilité[40] et dans l'espoir qu'ils finissent par renoncer au péché.»

(38) Les juifs qui te sont contemporains.

(39) Aux Hébreux qui condamnèrent l'attitude des leurs.

(40) Et de ne pas nous retrouver sans excuses devant notre Seigneur.

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165. Mais ceux qui transgressèrent le shabbat restèrent sourds à leurs exhortations. Nous avons donc sauvé ceux qui ont condamné leur attitude et infligé un terrible châtiment aux coupables pour prix de leur insoumission.

فَلَمَّا عَتَوْاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿١٦٦﴾

166. Devant leur obstination à braver l'interdit, Nous leur avons dit: «Soyez transformés en singes abjects!»

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

167. Ton Seigneur proclama alors qu'Il susciterait contre eux[41], jusqu'au Jour de la résurrection, des peuples qui leur feraient subir les plus horribles persécutions. Ton Seigneur, en vérité, est prompt à châtier, mais Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًاۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. Nous les avons dispersés sur terre où ils forment diverses communautés. Certains parmi eux sont vertueux, d'autres bien moins pieux. Nous les avons éprouvés, tantôt en les comblant de Nos faveurs, tantôt en les accablant de malheurs, afin qu'ils reviennent de leurs erreurs.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُواْ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ ٱلْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Leur succédèrent des générations toutes plus misérables les unes que les autres qui, bien qu'ayant hérité des Ecritures, se mirent à jouir sans scrupule de tous les plaisirs terrestres qui s'offraient à eux, se disant qu'ils seraient bien pardonnés, et ne perdant aucune occasion de se livrer au péché. N'ont-ils pas pris l'engagement dans leurs Ecritures, qu'ils n'ont cessé d'étudier, de ne dire sur Allah que la vérité? L'autre monde est en réalité bien meilleur pour ceux qui craignent le Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Quant à ceux qui s'attachent fermement aux Ecritures et accomplissent assidûment la prière, qu'ils sachent que Nous ne laisserons jamais se perdre la récompense de ceux qui font le bien.

(41) Les fils d'Israël.

۞وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

171. Relate ce qu'il est advenu lorsque Nous avons soulevé au-dessus d'eux le Mont, tel un nuage les couvrant de son ombre. Ils furent alors convaincus qu'il tomberait sur eux. Nous leur avons ordonné: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Ecriture que Nous vous avons confiée en mettant en pratique chacun de ses préceptes, afin de vous préserver de Notre châtiment.»

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ شَهِدْنَآ أَن تَقُولُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Et lorsque ton Seigneur tira des reins des fils d'Adam leur descendance qu'Il fit témoigner: «Ne suis-Je pas votre Seigneur?» «Si, nous en témoignons», répondirent-ils. Vous ne pourrez donc arguer, le Jour de la résurrection, de votre ignorance,

أَوْ تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

173. ni alléguer: «Nous nous sommes contentés d'imiter les pratiques de nos ancêtres qui, avant nous, ont associé de fausses divinités au culte du Seigneur. Vas-Tu nous punir pour les agissements de ces négateurs?»

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْأَيَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

174. C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos enseignements afin qu'ils reviennent de leur égarement.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Relate-leur l'histoire de celui à qui Nous avions montré Nos signes, mais qui finit par s'en détourner et succomber à la tentation de Satan, se retrouvant parmi les égarés.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

176. Si Nous l'avions voulu, Nous l'aurions élevé[42] par ces signes mais, obéissant à ses passions, il pencha pour les plaisirs terrestres à l'image du chien qui, chassé ou laissé en paix, ne cesse de haleter[43]. Telle est l'image des hommes qui rejettent Nos signes. Relate-leur donc ce genre d'histoires afin qu'ils en tirent des leçons.

(42) Au-dessus de la souillure de ce bas monde.

(43) La langue pendante.

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Quel odieux exemple que celui offert par ces hommes qui se lèsent eux-mêmes en reniant Nos signes.

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

178. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre la voie du salut, à l'inverse de celui qu'Il laisse s'égarer, qui est perdu.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَـٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَـٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Nous avons créé pour la Géhenne un grand nombre de djinns et d'hommes. Ils ont des cœurs qui ne leur permettent pas de comprendre, des yeux qui ne leur permettent pas de voir et des oreilles qui ne leur permettent pas d'entendre. Ils sont à l'image des bestiaux, voire plus asservis à leurs instincts, et vivent dans la plus grande insouciance.

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَـٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

180. C'est Allah qui possède les noms les plus sublimes. Invoquez-Le donc par ces noms et laissez ceux qui s'emploient à les profaner. Ils recevront la rétribution méritée de leurs œuvres.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

181. Parmi les êtres que Nous avons créés se trouvent des hommes et des femmes qui sont fidèles à la vérité qu'ils ne cessent de prêcher, qui agissent avec justice et jugent en toute équité.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

182. Quant à ceux qui rejettent Nos signes, Nous allons les laisser s'enfoncer dans l'erreur, sans qu'ils s'en rendent compte.

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

183. Je leur accorde simplement un répit. Mes manœuvres sont imparables.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

184. Ne réfléchissent-ils donc pas? Leur compagnon[44] n'est nullement possédé, mais seulement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.

أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

185. N'ont-ils pas contemplé l'immensité du royaume des cieux et de la terre et tout ce qu'Allah a créé, et songé que le terme de leur vie est peut-

(44) Le prophète Mouhammad.

être imminent? Quels avertissements, après ceux-ci, prendront-ils au sérieux?

مَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥۚ وَيَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٨٦

186. Nul ne saurait guider celui qui est abandonné par Allah qui le laisse, au contraire, s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّيۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقۡتِهَآ إِلَّا هُوَۚ ثَقُلَتۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا تَأۡتِيكُمۡ إِلَّا بَغۡتَةٗۗ يَسۡـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنۡهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨٧

187. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure, voulant connaître le jour de son avènement. Réponds-leur: «Nul autre que mon Seigneur n'en a connaissance et Lui seul sera en mesure de la manifester le moment voulu. Son avènement est inconnu de ceux qui peuplent les cieux et la terre pour lesquels l'Heure sera lourde de conséquence. Elle ne surviendra d'ailleurs que soudainement.» Ils t'interrogent comme si tu en étais toi-même informé[45]. Dis: «Allah seul en a connaissance.» Mais la plupart des hommes l'ignorent.

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨

188. Dis: «Je ne peux obtenir un bien pour moi-même ou me prémunir contre un mal que si Allah le veut. Si d'ailleurs je connaissais l'avenir, je me serais procuré tout le bien que je désire et préservé de tout mal. Je ne suis qu'un homme venu avertir et faire une heureuse annonce aux croyants.»

۞هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩

189 C'est Lui qui vous a créés d'un seul être dont Il a tiré son épouse[46] afin qu'il trouve auprès d'elle la sérénité et vive dans sa familiarité. Lorsqu'il[47] cohabite avec son épouse, celle-ci en conçoit d'abord une légère grossesse qui se poursuit sans gêne. Lorsqu'elle se sent plus lourde, tous deux adressent à Allah, leur Seigneur, cette prière: «Si Tu nous accordes un enfant sain, nous saurons nous montrer reconnaissants.»

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَاۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٩٠

190. Mais lorsqu'Il leur fait don d'un enfant sain, ils vouent un culte à d'autres que Lui à travers cela

(45) Après avoir multiplié les questions à son sujet, comme le sous-entend le verbe arabe employé.

(46) Eve, créée de la côte d'Adam, selon la majorité des exégètes. Pour certains, toutefois, le verset fait référence à l'homme en général et devrait donc être traduit ainsi: c'est Lui qui vous a créés d'un seul être et vous a donné des épouses de votre espèce. Cette seconde interprétation est appuyée par la suite du verset.

(47) L'idolâtre, parmi les descendants d'Adam.

même qu'Il leur a accordé. Allah est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son adoration.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Associent-ils au culte d'Allah de faux dieux incapables de créer, étant eux-mêmes créés,

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. incapables également de prendre leur défense ou de se défendre eux-mêmes?

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Si vous les invitez à suivre le droit chemin, ils resteront sourds à vos appels. Que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence, ils ne sauraient vous suivre.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Les idoles que vous invoquez en dehors d'Allah ne sont, en vérité, que de simples créatures comme vous. Qu'elles exaucent donc vos prières si vous dites la vérité[48].

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

195. Ont-elles des pieds pour marcher? Ont-elles des mains pour saisir? Ont-elles des yeux pour voir? Ont-elles des oreilles pour entendre? Dis-leur: «Appelez donc ces divinités que vous associez à Allah, puis efforcez-vous sans attendre de me nuire.

إِنَّ وَلِيِّىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Mon Protecteur n'est autre qu'Allah qui a révélé le Livre et qui prend la défense des vertueux.»

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

197. Quant aux faux dieux que vous invoquez en dehors de Lui, ils ne peuvent ni prendre votre défense, ni se défendre eux-mêmes.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

198. Et si vous les invitiez à suivre le droit chemin, ils ne pourraient vous entendre. Ils semblent vous fixer du regard, mais sont en réalité incapables de voir.

خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

199. Montre-toi indulgent, incite les hommes à la vertu et détourne-toi des ignorants.

(48) En prétendant que ce sont des divinités dignes d'être adorées.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠

200. Et si, par ses suggestions, Satan t'incite à transgresser ces commandements, implore la protection d'Allah qui entend tout et sait tout.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ إِذَا مَسَّهُمۡ طَٰٓئِفٞ مِّنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُم مُّبۡصِرُونَ ٢٠١

201. Lorsque les pieux croyants sont tentés par Satan, ils se souviennent d'Allah et aussitôt redeviennent clairvoyants.

وَإِخۡوَٰنُهُمۡ يَمُدُّونَهُمۡ فِي ٱلۡغَيِّ ثُمَّ لَا يُقۡصِرُونَ ٢٠٢

202. A l'inverse, ceux qui obéissent à leurs démons[49] sont sans cesse poussés par ces derniers à la faute qu'ils ne manquent jamais de perpétrer.

وَإِذَا لَمۡ تَأۡتِهِم بِـَٔايَةٖ قَالُواْ لَوۡلَا ٱجۡتَبَيۡتَهَاۚ قُلۡ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٠٣

203. Si tu ne réalises pas de miracle devant eux[50], ils disent: «Pourquoi ne pas en produire de ton propre chef?» Réponds-leur: «Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé par mon Seigneur.» Voici d'ailleurs des preuves éclatantes de la part de votre Seigneur, un livre révélé par miséricorde pour les croyants et propre à assurer leur salut.

وَإِذَا قُرِئَ ٱلۡقُرۡءَانُ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٢٠٤

204. Lorsque le Coran est récité, prêtez-lui une oreille attentive et gardez le silence afin d'être touchés par Sa grâce.

وَٱذۡكُر رَّبَّكَ فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعٗا وَخِيفَةٗ وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٢٠٥

205. Invoque à mi-voix, avec humilité et crainte, le nom de ton Seigneur. Invoque-Le matin et soir, sans jamais te laisser distraire.

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَ ٢٠٦ ۩

206. Les anges qui se tiennent auprès de ton Seigneur ne refusent jamais par fierté de L'adorer. Ils ne cessent de célébrer Sa gloire et Sa sainteté et, devant Lui, de se prosterner.

(49) Littéralement: les frères (les suppôts) des démons.

(50) Ou: si tu ne leur apportes pas un verset réclamé par eux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾

1. Ils t'interrogent au sujet du butin[1]. Réponds: «Le butin revient à Allah et Son Messager.» Craignez donc Allah! Mettez un terme à vos différends. Obéissez à Allah et Son Messager, si vous êtes vraiment croyants.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

2. Les vrais croyants sont ceux dont les cœurs frémissent de peur à l'évocation d'Allah, dont la foi s'affermit à l'écoute de Ses versets et qui s'en remettent entièrement à leur Seigneur,

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

3. ceux qui accomplissent la prière et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

4. Voilà les vrais croyants qui occuperont de hauts rangs auprès de leur Seigneur et obtiendront Son pardon et des dons généreux.

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ﴿٥﴾

5. C'est ainsi que, par une révélation, ton Seigneur t'ordonnait de quitter ta maison pour une juste raison, en dépit de l'aversion d'une partie des croyants

يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٦﴾

6. qui rechignaient à engager les combats - de toute évidence inévitables[2] - comme s'ils étaient menés vers la mort qu'ils voyaient de leurs propres yeux[3].

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧﴾

7. Souvenez-vous de la promesse d'Allah de vous accorder la victoire sur l'une des deux troupes ennemies[4]. Vous espériez alors affronter le groupe désarmé, mais Allah voulait, en vertu de Ses arrêts

(*) (LE BUTIN).

(1) De la bataille de Badr, précise la plupart des exégètes. Entendons: ils t'interrogent au sujet du partage de ce butin.

(2) Ou: de toute évidence imposés par Allah. Ou : qui, clairement, se solderaient par la victoire.

(3) Débute ici le récit de la bataille de Badr auquel une grande partie de cette sourate est consacrée et que nous avons résumé en annexe.

(4) La caravane mecquoise, sans défense, ou l'armée ayant quitté la Mecque afin de la protéger des musulmans.

immuables, faire triompher la vérité[5] et anéantir les mécréants jusqu'au dernier,

لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨

8. afin de faire triompher la vraie religion et de réduire les faux cultes à néant, n'en déplaise aux mécréants.

إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩

9. Souvenez-vous encore lorsque vous imploriez le secours de votre Seigneur qui, exauçant vos prières, dit: «Je vais vous envoyer en renfort mille anges par vagues successives.»

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ وَلِتَطۡمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمۡۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠

10. Allah ne fit de ces renforts qu'une heureuse annonce destinée à vous rassurer et à apaiser vos cœurs. Car la victoire vient uniquement d'Allah, Tout-Puissant et infiniment Sage.

إِذۡ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةٗ مِّنۡهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذۡهِبَ عَنكُمۡ رِجۡزَ ٱلشَّيۡطَٰنِ وَلِيَرۡبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمۡ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلۡأَقۡدَامَ ١١

11. Et lorsque, par Sa grâce, une somnolence apaisante s'empara de vous et que, du ciel, Il fit descendre sur vous une eau pour vous purifier, éloigner de vous les suggestions de Satan, relever votre moral et raffermir vos pas.

إِذۡ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمۡ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ سَأُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ فَٱضۡرِبُواْ فَوۡقَ ٱلۡأَعۡنَاقِ وَٱضۡرِبُواْ مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٖ ١٢

12. Ce jour-là, ton Seigneur révéla aux anges: «Je suis avec vous. Raffermissez les croyants. Je vais remplir les mécréants d'effroi. Frappez-les donc au cou, frappez l'extrémité de chacun de leurs doigts.»

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٣

13. Ne se sont-ils pas opposés à Allah et Son Messager? Que celui qui s'oppose à Allah et Son Messager sache qu'Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

ذَٰلِكُمۡ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤

14. Goûtez donc ce châtiment ici-bas! Et sachez que les mécréants sont voués aux tourments de l'Enfer.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحۡفٗا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ١٥

15. Vous qui croyez! Lorsque les mécréants marchent sur vous pour vous affronter, gardez-vous de leur tourner le dos.

(5) Il voulait que vous rencontriez l'ennemi armé, et non la caravane que vous convoitiez, afin de vous accorder la victoire et de faire triompher Sa religion.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

16. Quiconque tournerait alors le dos à l'ennemi - à moins de se replier pour mieux revenir à la charge ou de rallier un autre groupe - serait poursuivi par la colère d'Allah et voué à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

17. Ce n'est pas vous en réalité qui les avez tués, mais bien Allah[6]. Et lorsque tu lançais[7], ce n'est pas toi qui lançais réellement, mais bien Allah[8] qui voulait ainsi combler les croyants de Ses faveurs. Allah entend tout et sait tout.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

18. Il en fut donc ainsi par la volonté d'Allah qui ne cessera de ruiner les desseins des mécréants.

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

19. Si vous avez réclamé le jugement d'Allah[9], Son jugement a maintenant été rendu. Et si vous mettez un terme à vos agissements, voilà qui est préférable pour vous. Si, en revanche, vous récidivez, Nous vous ferons subir un sort identique. Vos troupes, aussi nombreuses soient-elles, ne vous seront alors d'aucune utilité, car Allah est avec les croyants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

20. Vous qui croyez! Obéissez à Allah et à Son Messager. Ne vous détournez pas de lui alors que vous entendez le message qu'il est chargé de vous délivrer.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

21. N'imitez pas ceux qui affirment: «Nous avons bien entendu», alors qu'ils restent sourds aux exhortations qui leur sont adressées.

۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Il n'est pires créatures pour Allah que ceux qui sont sourds à la vérité, frappés de mutisme et incapables de raisonner.

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. Si Allah avait reconnu en eux quelque vertu, Il leur

(6) Qui vous a permis de les mettre en déroute par le soutien qu'Il vous a apporté.

(7) Une poignée de sable aux visages des mécréants, avant la bataille de Badr, expliquent les exégètes.

(8) Qui fit parvenir ce sable aux visages des polythéistes.

(9) Allusion possible à ces paroles prononcées par Abou Jahl - le chef des mécréants de la Mecque - au moment où les deux armées se firent face: «Allah! Anéantis ce matin celui des deux camps qui a le plus gravement rompu les liens du sang et qui a apporté des croyances inconnues jusqu'ici.» (*Voir Tafsîr ibn Kathîr*).

aurait permis de comprendre Ses enseignements. Mais ils auraient alors tourné le dos à la vérité.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Vous qui croyez! Répondez à Allah et au Messager lorsqu'il vous appelle à ce qui vous assurera une vie éternelle(10). Et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur(11) et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

25. Prenez garde à des épreuves qui ne toucheront pas uniquement ceux d'entre vous qui se livrent au péché(12). Et sachez qu'Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. Souvenez-vous lorsque vous étiez une poignée d'hommes et de femmes persécutés dans votre patrie(13), redoutant d'être enlevés par vos ennemis. Allah vous a alors offert un asile(14), prêté assistance et comblés de Ses bienfaits afin que vous Lui soyez reconnaissants.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَـٰنَـٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

27. Vous qui croyez! Gardez-vous de trahir Allah et le Messager, et de manquer sciemment à vos obligations religieuses(15).

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَـٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Sachez que vos richesses et vos enfants ne sont pour vous que tentation et épreuve, et qu'auprès d'Allah se trouve une immense récompense(16).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

29. Vous qui croyez! Si vous craignez Allah, Il vous accordera la faculté de discerner le vrai du faux(17), effacera vos péchés et vous accordera Son pardon. Les faveurs d'Allah sont infinies.

(10) Ou: à ce qui donne vie à vos cœurs, c'est-à-dire, la foi.

(11) Il s'interpose entre le croyant et l'impiété et entre le mécréant et la foi, si bien que nul ne peut croire ou rejeter la foi que par Sa volonté.

(12) Allah exhorte ici les croyants à ne pas fermer les yeux sur les péchés commis sous leurs yeux, faute de quoi Il châtiera aussi bien les pécheurs que ceux qui se taisent devant leurs agissements (Tafsîr ibn Kathîr).

(13) La Mecque, avant l'hégire.

(14) A Médine.

(15) Ou: et de trahir délibérément la confiance placée en vous.

(16) Dont vos richesses et vos enfants ne doivent en aucun cas vous détourner.

(17) Ou: Il vous offrira une victoire décisive, ou encore: une issue à toutes vos difficultés.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. Souviens-toi des sombres projets élaborés par les impies pour t'arrêter, t'assassiner ou t'exiler. Ils ont tramé un complot qu'Allah a déjoué. Nul mieux qu'Allah n'est en mesure de déjouer les complots.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

31. Lorsque Nos versets leur sont récités, ils disent: «Nous avons déjà entendu ce genre de récits[18]! Nous pourrions, si nous le voulions, en produire de semblables. Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»

وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

32. Et ils disent: «Ô Allah! Si ce message provient bien de Toi, alors fais-nous périr sous une pluie de pierres ou subir un douloureux châtiment.»

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

33. Or, Allah ne saurait les châtier alors que tu te trouves parmi eux, de même qu'Il ne saurait les punir s'ils implorent Son pardon.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوْلِيَآءَهُۥٓۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

34. Ne méritent-ils pas d'être châtiés par Allah, eux qui interdisent aux croyants l'accès à la Mosquée sacrée dont ils ne sont pourtant pas les gardiens? Seuls, en effet, sont dignes d'en assurer la garde ceux qui craignent Allah, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةًۚ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. D'autant que leurs prières autour du Sanctuaire sacré ne sont que sifflements et battements de mains[19]. «Goûtez donc le châtiment pour prix de votre impiété!»

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Ceux qui ont rejeté la foi dépensent leurs biens pour détourner les hommes de la voie d'Allah. Mais ils finiront par regretter toutes ces dépenses et être vaincus. Les impies seront conduits vers la Géhenne où ils seront réunis.

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِي جَهَنَّمَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Allah séparera ainsi les êtres bons des mauvais qui seront entassés les uns sur les autres dans la Géhenne. Voilà ceux qui auront perdu leurs âmes.

(18) Ou: nous t'avons bien entendu.

(19) Les païens de la Mecque effectuaient les circumambulations autour de la Kaaba en étant nus, en sifflant et en battant des mains (*Tafsîr ibn Kathîr*).

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨

38. Dis à ceux qui ont rejeté la foi que s'ils renoncent à leur impiété, leurs péchés passés leur seront pardonnés[20]. Mais s'ils s'obstinent, ils connaissent déjà le sort subi par leurs devanciers.

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِۚ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣٩

39. Combattez-les jusqu'à ce que nul ne soit persécuté pour sa foi et que le culte soit exclusivement voué à Allah. S'ils cessent leurs hostilités, alors qu'ils sachent qu'Allah voit parfaitement ce qu'ils font.

وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡۚ نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٤٠

40. Mais s'ils persistent, alors sachez qu'Allah est votre Maître. Quel bon Maître et quel excellent Protecteur!

۞وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ ٱلۡفُرۡقَانِ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤١

41. Sachez que, sur tout butin arraché à l'ennemi, le cinquième revient à Allah, au Messager, à ses proches parents[21], aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis[22], si vraiment vous croyez en Allah et en ce que Nous avons révélé à Notre serviteur le jour du discernement[23], jour où les deux troupes se sont affrontées. Allah a pouvoir sur toute chose.

إِذۡ أَنتُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلۡقُصۡوَىٰ وَٱلرَّكۡبُ أَسۡفَلَ مِنكُمۡۚ وَلَوۡ تَوَاعَدتُّمۡ لَٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡمِيعَٰدِ وَلَٰكِن لِّيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗا لِّيَهۡلِكَ مَنۡ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٖ وَيَحۡيَىٰ مَنۡ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٖۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢

42. Vous aviez alors installé votre campement sur le versant de la vallée le plus proche[24], tandis que l'ennemi campait sur le versant le plus éloigné et que la caravane se trouvait en contrebas. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous l'auriez certainement manqué, mais le décret d'Allah devait être exécuté afin que celui qui devait périr périsse sans aucune excuse et que celui qui devait survivre vive en connaissance de cause[25]. Allah entend tout et sait tout.

(20) Le Prophète a dit: «La conversion à l'islam efface les péchés commis avant elle.»

(21) La tribu des Bani Hâchim et celle des Bani Al-Mouttalib.

(22) Le Prophète avait l'habitude de partager le butin en cinq parts égales, quatre revenant aux hommes ayant participé aux combats, la cinquième étant elle-même divisée en cinq autres parts destinées au Messager - qui l'utilisait dans l'intérêt des musulmans -, à ses proches parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs sans ressources (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(23) Les versets révélés au Prophète ou les miracles produits par le Seigneur lors de la bataille de Badr qui ont conduit à la victoire musulmane. Au cours de cette bataille, Allah a discerné le vrai du faux en faisant triompher la foi.

(24) De Médine.

(25) Autre sens: afin que celui qui avait choisi l'impiété n'ait plus aucune excuse et que celui qui avait choisi la foi ait décidé en connaissance de cause.

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. Souviens-toi quand Allah te fit voir en songe l'ennemi peu nombreux. S'Il te l'avait montré plus nombreux, vous auriez renoncé par lâcheté et vous vous seriez disputés. Mais Allah, qui connaît si bien le fond de vos pensées, vous en a préservés.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

44. Lorsque les deux armées se firent face, Il fit paraître vos ennemis peu nombreux à vos yeux, de même que vous leur paraissiez peu nombreux, afin que le décret d'Allah soit exécuté. Toute décision appartient à Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. Vous qui croyez! Tenez ferme face à l'ennemi et invoquez Allah avec ferveur afin d'obtenir la victoire.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. Obéissez à Allah et à Son Messager et fuyez les divisions qui ne manqueraient pas de vous affaiblir et de tempérer votre ardeur. Armez-vous de patience. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

47. Ne soyez pas comme ces impies qui, affichant ostensiblement leur puissance, quittèrent leurs terres en paradant, décidés à détourner les hommes de la voie d'Allah[26]. Mais rien de leurs agissements n'échappait à Allah.

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

48. Satan avait embelli leur entreprise à leurs yeux, leur suggérant: «Nul ne pourra aujourd'hui vous vaincre, je me charge de votre protection.» Mais lorsque les deux troupes furent en vue l'une de l'autre, il tourna le dos en disant: «Je vous désavoue, car je vois des choses[27] que vous ne pouvez voir. Je redoute Allah dont le châtiment est terrible.»

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

49. Les hypocrites et ceux dont les cœurs étaient malades dirent alors à propos des croyants: «Ces gens sont abusés par leur religion.» Or, quiconque

(26) Les païens mecquois qui quittèrent la Mecque pour venir en aide à leur caravane en danger.

(27) Les anges, aux côtés des musulmans, précisent les exégètes.

s'en remet à Allah saura qu'Il est Tout-Puissant et infiniment Sage.

50. Si tu pouvais voir[28] les anges arracher les âmes des impies et les frapper par devant et par derrière, leur disant: «Goûtez les tourments du Feu

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

51. pour prix du mal que vous avez commis durant votre vie. Car Allah ne saurait traiter injustement Ses serviteurs.»

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé. Comme eux, ils ont rejeté les signes d'Allah qui les a donc saisis pour prix de leurs péchés. Allah est Fort et terrible lorsqu'Il décide de châtier.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. Allah ne saurait en effet modifier Ses bienfaits envers un peuple tant que ce dernier n'a pas modifié son comportement[29]. Allah entend tout et sait tout.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé qui, comme eux, ont rejeté Nos signes et que Nous avons donc anéantis pour prix de leurs méfaits, noyant sous les eaux Pharaon et ses sujets. Tous se sont comportés avec la plus grande iniquité.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Il n'est pires créatures pour Allah que ces impies qui rejettent obstinément la foi,

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

56. qui ne cessent de violer les pactes conclus avec toi, sans être arrêtés par la crainte d'Allah.

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

57. Si tu dois un jour les dominer à la guerre, inflige-leur un traitement exemplaire à même de dissuader ceux qui seraient tentés de les imiter.

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

(28) Le jour de la bataille de Badr, expliquent certains exégètes, pour qui ce verset s'inscrit donc dans le récit de la première grande bataille de l'islam, tandis que d'autres lui donnent une portée plus générale. Ce verset décrirait, selon eux, le moment où les anges de la mort viennent arracher l'âme du mécréant.

(29) Allah ne saurait en effet retirer Ses faveurs à un peuple tant que ce dernier ne s'est pas corrompu.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. Et si tu redoutes d'être trahi par un groupe, alors dénonce ouvertement le pacte qui vous lie, afin d'être sur un pied d'égalité avec lui(30). Allah n'aime pas les traîtres.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

59. Que ceux qui ont rejeté la foi ne croient surtout pas qu'ils Nous ont échappé. Non! Ils ne pourront éviter Notre châtiment.

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

60. Préparez, pour les affronter, tout ce que vous pourrez rassembler comme forces et destriers, afin d'effrayer l'ennemi d'Allah et le vôtre, et d'autres encore que vous ignorez mais qu'Allah connaît. Toute dépense que vous ferez pour la cause d'Allah vous sera pleinement restituée, sans que vous soyez lésés.

۞وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

61. Mais s'ils t'offrent la paix, accepte leur proposition, en plaçant ta confiance en Allah, Celui qui entend tout et sait tout.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Et s'ils cherchent par cela à te trahir, sache qu'Allah te suffit, Lui qui t'a déjà apporté Son soutien et celui des croyants,

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. et qui a uni leurs cœurs. Or, si tu y avais consacré toutes les richesses de la terre, tu n'aurais pu unir leurs cœurs comme Allah, dans Sa toute-puissance et Son infinie sagesse, a pu le faire.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

64. Prophète! Sache qu'Allah est un soutien bien suffisant pour toi et pour ceux des croyants qui te suivent au combat(31).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

65. Prophète! Incite sans relâche les croyants au combat. S'il se trouve parmi vous une vingtaine d'hommes endurants, ils en vaincront deux cents, et s'il s'en trouve une centaine, ils triompheront de mille mécréants. Ce sont en effet des gens privés de tout entendement.

(30) Chacun saura, en effet, que le traité de paix est caduc et pourra se préparer à la guerre.

(31) Ou: sache qu'Allah est pour toi un soutien bien suffisant, de même que ceux des croyants qui te suivent au combat.

ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٦٦

66. Connaissant votre faiblesse, Allah allège à présent ce commandement[32]. Une centaine de combattants endurants parmi vous viendront à bout de deux cents de vos ennemis et un millier auront raison de deux mille impies par la volonté d'Allah qui est toujours avec ceux qui se montrent endurants.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧

67. Il n'appartient pas à un prophète de faire des prisonniers tant qu'il n'a pas étendu son autorité sur terre. Vous convoitez les biens éphémères de ce monde[33], tandis qu'Allah veut pour vous la récompense de l'au-delà. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٦٨

68. Sans un décret préalable de ton Seigneur, un terrible châtiment vous aurait été infligé pour prix de ces rançons que vous avez acceptées.

فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمۡتُمۡ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٩

69. Disposez donc des prises de guerre qui vous sont entièrement licites et craignez Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيۡدِيكُم مِّنَ ٱلۡأَسۡرَىٰٓ إِن يَعۡلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُوبِكُمۡ خَيۡرٗا يُؤۡتِكُمۡ خَيۡرٗا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٠

70. Prophète! Dis aux captifs qui sont entre vos mains: «Si Allah sait que vos cœurs sont disposés à croire, Il vous accordera mieux encore que ce qui vous a été enlevé[34] et vous pardonnera. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدۡ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبۡلُ فَأَمۡكَنَ مِنۡهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١

71. S'ils cherchent à te trahir, sache qu'ils ont avant cela trahi Allah[35] qui les a alors mis à votre merci. Allah est Omniscient et d'une sagesse infinie.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

72. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et sacrifié leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah[36] sont unis par des liens indéfectibles à

(32) En abrogeant le verset précédent qui interdisait aux musulmans de fuir devant un ennemi dix fois plus nombreux.
(33) Des rançons contre la libération de vos prisonniers.
(34) Les rançons versées contre votre libération.
(35) Notamment en rejetant la foi.
(36) Première catégorie de musulmans décrite ici: les Mouhâjiroun, ceux qui ont émigré de la Mecque à Médine.

وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْۚ وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٧٢

ceux qui leur ont offert asile et prêté assistance[37]. Quant à ceux qui se sont convertis sans pour autant quitter leur patrie[38], vous n'avez nullement à leur reconnaître de tels liens tant qu'ils n'ont pas émigré à leur tour. Si toutefois ils réclament votre soutien au nom de votre foi commune, apportez-leur votre assistance, à moins que ce soit contre un groupe auquel vous êtes liés par un pacte. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ ٧٣

73. Les mécréants sont solidaires les uns des autres. Si donc vous n'agissez pas vous-mêmes de cette manière[39], la corruption et le désordre règneront sur terre.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٧٤

74. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont offert asile et prêté assistance, voilà les vrais croyants qui obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡۚ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٧٥

75. Les croyants qui, par la suite, émigreront et lutteront à vos côtés seront également vos frères. Allah a toutefois décrété que les liens de parenté devaient prévaloir sur les liens de fraternité et tout autre lien. Allah, en vérité, a une parfaite connaissance de toute chose.

(37) Seconde catégorie: les Ansars (les soutiens), qui les ont accueillis à Médine. Ces «liens indéfectibles» impliquaient, selon certains exégètes, que les uns devaient apporter leur soutien aux autres ou, selon d'autres, que les uns devaient hériter des autres. C'est d'ailleurs cette dernière prescription qui sera abrogée par le dernier verset de cette sourate.

(38) Troisième catégorie: ceux qui ont embrassé la foi sans franchir le pas de l'émigration en terre d'islam.

(39) Si vous ne respectez pas les liens qui doivent unir les croyants et ne rompez pas avec les mécréants.

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١

1. Proclamation solennelle par laquelle Allah et Son Messager dénoncent les pactes vous liant aux idolâtres.

فَسِيحُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِي ٱلْكَٰفِرِينَ ٢

2. Vous pourrez donc, vous idolâtres, durant quatre mois, vous déplacer en toute sécurité dans le pays, mais sachez que vous ne saurez échapper au châtiment d'Allah qui couvrira d'ignominie les impies.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣

3. Proclamation adressée aux hommes le jour du grand pèlerinage[2], de la part d'Allah et de Son Messager: Allah est délié de tout engagement envers les idolâtres, de même que Son Messager[3]. Si donc vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous. Si, au contraire, vous vous obstinez dans l'impiété, sachez que vous ne saurez éviter le châtiment d'Allah. Annonce donc un douloureux tourment à ceux qui ont rejeté la foi.

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُواْ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓاْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٤

4. S'agissant des idolâtres qui vous sont liés par un pacte dont ils ont honoré toutes les clauses et qui n'ont pas soutenu vos ennemis contre vous, le traité conclu avec eux devra être respecté jusqu'au terme convenu[4]. Allah aime ceux qui se gardent de toute trahison.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥

5. A l'expiration des mois sacrés[5], vous pourrez tuer les païens où que vous les trouviez. Capturez-les, assiégez-les et dressez-leur des embuscades sur tout chemin. Mais s'ils se repentent, accomplissent

(1) (LE REPENTIR) Egalement appelée Le désaveu (*Al-Barâ'ah*), cette sourate est la seule, des cent quatorze que compte le Coran, à ne pas débuter par les paroles: «Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux».

(2) Le jour du sacrifice, à Mina, selon la majorité des exégètes.

(3) Qui lui non plus n'est plus tenu par ses engagements à l'égard des païens.

(4) La période de quatre mois au cours de laquelle les polythéistes pourront se déplacer librement avant d'être inquiétés ne concerne donc que ceux qui sont liés aux musulmans par un traité de paix à durée indéterminée ou ceux qu'aucun pacte ne lie aux croyants. Quant à ceux qui ont conclu avec eux une trêve à durée déterminée, ils seront en sécurité jusqu'à expiration de la période convenue, fût-elle supérieure à quatre mois.

(5) Les quatre mois de sursis accordés aux polythéistes pour se déplacer librement et mentionnés au verset 2, selon certains exégètes ou, selon d'autres, les quatre mois sacrés du calendrier arabe au cours desquels les combats étaient prohibés.

la prière et s'acquittent de l'aumône, laissez-les en paix. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

6. Si, toutefois, l'un des idolâtres sollicite ta protection, réponds favorablement à sa requête de manière à ce qu'il entende la parole d'Allah. Puis assure-toi qu'il puisse regagner sa patrie sans être inquiété. Ce sont en effet des gens qui vivent dans l'ignorance.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

7. Comment les idolâtres, excepté ceux avec lesquels vous avez conclu une trêve près de la Mosquée sacrée, pourraient-ils bénéficier d'un pacte avec Allah et Son Messager? Tant que ces derniers respectent leur engagement, honorez le vôtre. Allah aime ceux qui se gardent de toute trahison.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨﴾

8. Comment, alors que s'ils se trouvaient en position de force, ils ne respecteraient ni vos liens de parenté, ni l'engagement contracté? Ils vous bercent de belles paroles pour vous satisfaire, mais sans que leurs cœurs y adhèrent. La plupart d'entre eux n'ont aucune loyauté.

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

9. Ils vendent à vil prix les paroles d'Allah, détournant les hommes de Sa voie. Comme leur comportement est détestable!

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. Ils ne respectent, à l'égard des croyants, ni liens de parenté, ni engagement contracté, ne songeant qu'à violer leur parole et à les agresser.

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. Mais s'ils se repentent, accomplissent la prière et s'acquittent de l'aumône, ils deviendront vos frères par la foi. Nous exposons clairement Nos enseignements à des gens capables de les comprendre.

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ ﴿١٢﴾

12. S'ils rompent leur pacte et s'attaquent à votre religion, combattez les chefs de l'impiété, eux qui sont si peu enclins à honorer leur parole, afin qu'ils mettent fin à leurs hostilités.

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوۡمٗا نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ وَهَمُّواْ بِإِخۡرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٍۚ أَتَخۡشَوۡنَهُمۡۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَوۡهُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣

13. N'allez-vous pas combattre des gens qui ont violé leur pacte et tenté d'expulser le Messager, et qui ont eux-mêmes engagé les hostilités? Se peut-il que vous les redoutiez? C'est plutôt Allah, si vous êtes vraiment croyants, que vous devez redouter.

قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤

14. Combattez-les! Allah, par vos mains, leur infligera le châtiment qu'ils méritent, les couvrira d'opprobre et vous accordera la victoire sur eux. Il apaisera les cœurs des croyants

وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥

15. et dissipera leur ressentiment. Puis Allah, par Sa science et Sa sagesse infinies, accueillera le repentir de qui Il voudra parmi eux.

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦

16. Pensez-vous que vous ne subirez pas d'épreuves par lesquelles Allah distinguera ceux d'entre vous qui luttent sincèrement pour Sa cause et ne recherchent pas d'autres alliés que le Seigneur, Son Messager et les croyants ? Allah est parfaitement informé de vos agissements.

مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧

17. Il n'appartient aucunement aux païens de fréquenter les mosquées d'Allah alors qu'ils affichent ouvertement leur impiété. Voilà ceux dont les œuvres sont vaines et qui entreront en Enfer pour l'éternité.

إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٨

18. Seuls sont dignes de fréquenter les mosquées ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et ne craignent qu'Allah. Voilà ceux qui suivent le droit chemin.

أَجَعَلۡتُمۡ سِقَايَةَ ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩

19. Mettrez-vous sur un pied d'égalité ceux qui ont la charge d'approvisionner les pèlerins en eau et la garde de la Mosquée sacrée[6], et ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, tout en luttant pour Sa cause? Ils ne sont pourtant pas égaux devant Allah, qui ne saurait guider les injustes.

(6) Les païens de la Mecque.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et sacrifié leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah occupent un rang bien plus élevé auprès d'Allah. Voilà ceux qui ont gagné leur salut,

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

21. ceux auxquels leur Seigneur, pleinement satisfait d'eux, annonce une miséricorde infinie et promet des jardins où ils jouiront d'une félicité éternelle

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. et où ils demeureront à jamais. Auprès d'Allah se trouve en effet une immense récompense.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمْ وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre pour alliés[7] vos pères et vos frères s'ils préfèrent l'impiété à la foi. Ceux d'entre vous qui choisiraient de s'allier à eux feraient preuve de la plus grande iniquité.

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾

24. Dis: «Si vos pères, vos fils, vos frères, vos épouses, votre clan, les richesses que vous avez amassées, les marchandises que vous craignez de ne pouvoir écouler et les demeures qui vous sont agréables, vous sont plus chers qu'Allah, Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allah prononce Son jugement. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.»

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Allah vous a permis de remporter de nombreuses batailles, comme celle de Hounayn[8] où votre nombre, dont vous tiriez fierté, ne vous fut d'aucune utilité. La terre, pourtant si vaste, vous parut ce jour-là bien étroite. Vous avez donc tourné le dos à l'ennemi et pris la fuite.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. Allah fit ensuite descendre quiétude et sérénité sur Son Messager et les croyants, ainsi que des armées invisibles d'anges, et infligea une cuisante

(7) En demeurant avec eux plutôt que d'émigrer en terre d'islam, en leur apportant votre soutien ou en leur dévoilant des secrets qu'ils pourraient utiliser contre les musulmans.

(8) Vallée entre la Mecque et Taïf où, en l'an huit de l'hégire, l'armée musulmane, forte pourtant de douze mille hommes, fut tout d'abord mise en déroute par la tribu des Hawâzin avant qu'Allah n'accorde finalement la victoire aux croyants.

défaite à ceux qui avaient rejeté la foi. Tel est le châtiment que méritent les mécréants.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٧

27. Allah, Très Clément et Très Miséricordieux, accueillera ensuite le repentir de qui Il voudra.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨

28. Vous qui croyez! Sachez que les idolâtres ne sont qu'impureté. Qu'ils n'aient donc plus accès au territoire sacré[9] après cette année[10]. Si vous craignez la pauvreté[11], Allah, s'Il le veut, pourvoira par Sa grâce à vos besoins. Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩

29. Combattez les gens du Livre, eux qui ne croient ni en Allah, ni au Jour dernier, ne s'interdisent pas ce qu'Allah et Son Messager ont prohibé et ne professent pas la religion de vérité, jusqu'à ce qu'ils viennent se rabaisser en versant de leurs propres mains le tribut qui leur est imposé.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠

30. Les juifs prétendent qu'Ouzayr[12] est le fils d'Allah, tandis que les chrétiens affirment que c'est le Messie qui est le fils d'Allah. Pures prétentions sans aucun fondement. Ils répètent simplement ce que d'autres impies affirmaient avant eux[13]. Qu'Allah les maudisse! Comment peuvent-ils à ce point se détourner de la vérité?

ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١

31. Ils ont élevé au rang de divinités en dehors d'Allah leurs docteurs de la loi et leurs moines[14], de même que le Messie, fils de Marie, alors qu'ils ont simplement reçu l'ordre de n'adorer qu'un

(9) De la Mecque.

(10) La neuvième de l'hégire.

(11) Une baisse des profits générés jusque-là par le pèlerinage des tribus païennes d'Arabie à la Mecque.

(12) Probablement le prophète juif Esdras (Ezra, en hébreu) qui, dit-on, fut élevé à ce rang pour avoir mémorisé la Torah. Rappelons que des millions de musulmans à travers le monde connaissent aujourd'hui le Coran par cœur, et qu'il en fut ainsi de tout temps.

(13) Les païens grecs, notamment, chez qui la notion de «fils de Dieu» est omniprésente. Or, l'on sait l'influence des croyances grecques sur la formation du dogme chrétien. Charles Guignebert (1919-1937), premier titulaire de la chaire du christianisme à la Sorbonne, pour qui Jésus n'était qu'un envoyé de Dieu dans la lignée des prophètes d'Israël, écrit: «Jésus ne se dit jamais Dieu: Fils de Dieu, entendu au sens précis et orthodoxe, est monstrueux et même inconcevable pour un Juif; or, la pensée de Jésus est juive, c'est indéniable. D'ailleurs, pas une fois l'accusation de s'être prétendu Dieu n'est dressée contre lui par les Juifs, ni au cours de son procès ni aux temps apostoliques. C'est là, semble-t-il, un argument décisif.» (*Manuel d'histoire ancienne du christianisme: les origines,* Charles Guignebert, Paris, 1906, p. 222)

(14) En les imitant aveuglément dans ce qu'ils leur interdisent ou leur rendent licite.

seul dieu. Il n'est de divinité digne d'être vénérée que Lui. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾

32. Ils cherchent, par leurs mensonges, à éteindre la lumière d'Allah qui entend seulement parachever Sa lumière[15], n'en déplaise aux impies.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec une révélation à même d'assurer le salut de l'humanité et la vraie religion pour la faire triompher de tout autre culte, n'en déplaise aux idolâtres.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

34. Vous qui croyez! Sachez que nombre de docteurs de la loi et de moines s'approprient injustement les biens de leurs semblables et s'emploient à les détourner de la voie d'Allah. A ceux qui amassent l'or et l'argent, sans en consacrer une partie à la cause d'Allah[16], tu peux dès à présent annoncer un douloureux châtiment.

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

35. Le Jour où ces métaux seront portés à incandescence dans le feu de la Géhenne, puis appliqués encore brûlants sur leurs fronts, leurs flancs et leurs dos, il leur sera dit: «Voici les trésors que vous avez amassés pour vous-mêmes. Goûtez donc le châtiment pour prix de ces richesses que vous n'avez cessé d'amasser!»

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

36. Allah a décrété, le jour où Il a créé les cieux et la terre, que l'année se composerait de douze mois, dont quatre sont sacrés[17]. Tel est l'ordre établi par Allah. Que nul ne se montre injuste durant ces mois[18]. Rassemblez vos forces contre les idolâtres[19], de même qu'ils font bloc contre vous, et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

(15) Faire triompher Sa religion.

(16) Sans s'acquitter de l'aumône légale sur ces richesses, selon les commentateurs.

(17) Les mois de Dhou Al-Qa'dah, Dhou Al-Hijjah, Mouharram - trois mois consécutifs - et celui de Rajab, au cours desquels les combats étaient interdits.

(18) Injuste envers lui-même, en se livrant au péché, car les péchés commis durant les mois sacrés sont plus graves que ceux perpétrés en d'autres mois, ou injuste envers les autres, en engageant les combats durant ces mois.

(19) S'ils vous attaquent au cours de ces mois, précisent certains commentateurs.

إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَـٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Le report d'un mois sacré ne fait qu'ajouter à l'impiété et à l'égarement des mécréants qui, par cette pratique, profanent l'un des mois sacrés une année sur deux, respectant le nombre total de mois sacrés, mais profanant un mois rendu sacré par Allah[20]. Leur odieux procédé est ainsi embelli à leurs yeux. Allah ne saurait guider ceux qui persistent dans l'impiété.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

38. Vous qui croyez! Qu'avez-vous à traîner les pieds lorsque vous êtes appelés à vous lancer au combat pour défendre la cause d'Allah. Etes-vous satisfaits de cette vie au point de la préférer à la vie éternelle? Les plaisirs terrestres sont pourtant insignifiants par rapport aux délices de l'au-delà.

إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Si vous refusez d'aller au combat, votre attitude ne nuira en rien à Allah qui vous infligera un châtiment douloureux et vous remplacera par un autre peuple. Allah a pouvoir sur toute chose.

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَـٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Si vous refusez votre soutien au Messager, sachez qu'Allah lui a apporté le Sien lorsque, forcé par les impies à l'exil avec son compagnon[21], il dit à celui-ci dans la grotte où les deux hommes avaient trouvé refuge: «Ne t'afflige pas, Allah est avec nous!» Allah fit alors descendre quiétude et sérénité sur Son Messager et l'assista d'armées invisibles. Puis Il renversa le culte des mécréants et éleva bien haut la religion de l'unicité. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَـٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Appesantis par l'âge ou encore jeunes[22], lancez-vous au combat et sacrifiez vos biens et vos vies pour la cause d'Allah. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

(20) Les Arabes, avant l'islam, ressentaient un tel besoin d'affronter leurs ennemis que l'interdiction de les combattre trois mois consécutifs leur paraissait bien trop longue. Aussi, peu avant l'avènement de l'islam, ils avaient décidé que le mois de Mouharram ne serait plus sacré une année sur deux, remplacé par le mois de Safar. Ils reportèrent donc un mois sacré à une date ultérieure, n'hésitant pas à profaner un mois sacré et à sacraliser un mois profane, afin que le nombre de mois sacrés demeure identique (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(21) Abou Bakr. Allusion ici à l'Hégire, l'émigration du Prophète de la Mecque à Médine, au cours de laquelle les deux hommes, pourchassés par les païens, trouvèrent refuge durant trois jours dans une grotte.

(22) Vieux ou jeune, riche ou pauvre, fort ou faible, légèrement ou lourdement équipé, nul n'est exempté de combat.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٤٢﴾

42. S'il s'était agi d'un butin à portée de main et d'une expédition sans difficultés, ils n'auraient pas hésité à t'accompagner[23]. Mais ils furent rebutés par un voyage qui s'annonçait long et pénible. Ils jureront par Allah à votre retour à Médine, causant leur propre ruine: «Si nous avions pu, nous vous aurions accompagnés.» Allah sait parfaitement qu'ils ne font que mentir.

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

43. Qu'Allah te pardonne! Pourquoi les as-tu dispensés d'aller au combat avant de distinguer ceux d'entre eux qui disaient vrai[24] de ceux qui mentaient.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

44. Ceux qui croient réellement en Allah et au Jour dernier ne viennent jamais te demander une dispense quand il s'agit de sacrifier leurs biens et leurs vies. Allah connaît parfaitement les vrais croyants.

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

45. Seuls te réclament cette dispense ceux qui ne croient ni en Allah, ni au Jour dernier, ceux qui, rongés par le doute, demeurent dans la plus grande incertitude[25].

۞ وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Si vraiment ils avaient voulu s'engager dans cette expédition, ils s'y seraient préparés. Mais, répugnant à les voir prendre le départ, Allah les a abandonnés à leur paresse et a décrété qu'ils devaient rester à l'arrière avec ceux qui sont exemptés[26].

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. D'ailleurs, s'ils vous avaient accompagnés, ils n'auraient fait que saper le moral des troupes et semer les troubles parmi vous, cherchant à jeter la confusion dans vos rangs. Or, certains d'entre vous leur prêtent volontiers l'oreille. Mais Allah connaît parfaitement les impies.

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾

48. Ils ont déjà, avant cela, cherché à semer la division et la confusion dans vos rangs et à te nuire par

(23) Par ce verset condamnant les hypocrites qui ont fait défection au Prophète, débute le récit de l'expédition de Tabouk qui s'est déroulée en l'an 9 de l'hégire.

(24) En prétendant avoir de bonnes excuses pour ne pas s'engager dans cette expédition.

(25) Les hypocrites dont l'attitude, au cours de l'expédition de Tabouk, va être longuement décrite dans le passage suivant.

(26) Comme les vieillards, les malades, les femmes, les impotents et les enfants.

leurs intrigues, jusqu'au jour où, à leur grand désarroi, la vérité s'est manifestée et la religion d'Allah a triomphé.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

49. Tel d'entre eux vient te dire: «Dispense-moi de cette expédition, ne m'expose pas à la tentation.» Ils ont pourtant succombé à la pire des tentations[27]. En vérité, la Géhenne cernera les impies de tous côtés.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

50. Obtiens-tu un succès, ils s'en affligent, mais si tu subis un revers, ils se disent: «Nous avons bien fait de prendre nos précautions[28]», avant de repartir tout heureux de la situation.

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Dis-leur: «Rien ne nous arrivera qui n'ait été décrété par Allah. Il est notre Protecteur. C'est à Allah seul que doivent s'en remettre les croyants.»

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

52. Dis: «Que pouvez-vous d'ailleurs espérer qu'il nous arrive sinon l'un des deux heureux événements, la victoire ou le martyre? Quant à nous, nous espérons qu'Allah vous châtiera Lui-même ou par notre intermédiaire. Attendez donc, nous attendons avec vous!»

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾

53. Dis: «Que vous dépensiez de gré ou de force vos biens pour la cause d'Allah, vos dons ne seront jamais acceptés, car vous avez choisi l'impiété.»

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾

54. La seule raison qui empêche leurs dons d'être acceptés est qu'ils ne croient ni en Allah, ni en Son Messager, qu'ils ne se rendent à la prière qu'avec paresse et ne dépensent leurs biens qu'à contrecœur.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Que leurs richesses et leurs enfants ne t'émerveillent surtout pas. Allah entend seulement en faire pour eux une source de tourments ici-bas, avant qu'ils ne rendent l'âme en mécréants.

(27) Celle de l'hypocrisie.

(28) En refusant d'accompagner les musulmans.

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

56. Ils jurent par Allah qu'ils sont des vôtres, alors qu'il n'en est rien. Ils cherchent seulement à se protéger.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

57. S'ils trouvaient un refuge quelconque, une grotte ou un souterrain, ils iraient à bride abattue s'y dissimuler.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

58. Certains, parmi eux, te critiquent ouvertement au sujet du partage de l'aumône. Satisfaits, s'ils en reçoivent une bonne part, ils expriment leur colère dans le cas contraire.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. Si seulement, se contentant de la part qu'Allah et Son Messager leur ont attribuée, ils disaient: «Allah nous suffit. Il nous accordera encore de Ses faveurs, de même que Son Messager. C'est en Allah que nous plaçons tous nos espoirs[29].»

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

60. L'aumône légale est réservée aux pauvres, aux nécessiteux, à ceux chargés de la collecter, à ceux dont les cœurs sont à gagner[30], à l'affranchissement des esclaves et au rachat des captifs, aux musulmans incapables de rembourser leurs dettes, à ceux qui luttent pour la cause d'Allah et aux voyageurs démunis. Voilà ce qu'Allah, Omniscient et infiniment Sage, vous impose.

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

61. Certains, parmi eux, blessent le Prophète en disant: «Il écoute et croit tout ce qu'on lui raconte[31].» Dis-leur: «Il est effectivement à l'écoute de toute bonne parole. Mais il croit uniquement en Allah et en ce que disent les croyants pour lesquels il est plein de mansuétude.» Quiconque blesse le Messager d'Allah est voué à un douloureux châtiment.

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Les hypocrites vous jurent par Allah de leur bonne foi afin de gagner vos bonnes grâces. Ce

(29) Autre sens: c'est vers Allah que se portent tous nos désirs.

(30) Ceux auxquels l'aumône est accordée afin de les amener à embrasser l'islam, à devenir de bons musulmans ou encore afin d'inciter leurs semblables à se convertir (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(31) Autrement dit, expliquent certains commentateurs: si nous jurons de notre bonne foi, il nous croira.

sont plutôt les grâces d'Allah et de Son Messager qu'ils devraient rechercher, s'ils étaient vraiment croyants.

63. Ne savent-ils pas que ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager sont voués au feu de la Géhenne où ils demeureront pour l'éternité? Voilà le dernier degré de l'humiliation.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلْخِزْيُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

64. Les hypocrites redoutent que soit révélée à leur sujet une sourate dévoilant leurs pensées secrètes. Dis: «Moquez-vous donc! Allah fera certainement apparaître les secrets dont vous redoutez la divulgation.»

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Si tu les interrogeais, ils répondraient sans aucun doute: «Nous ne faisions que discuter et plaisanter.» Dis: «Est-ce Allah, Ses versets et Son Messager que vous tourniez en dérision?

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ne vous cherchez aucune excuse. Votre impiété, que vous dissimuliez jusque-là derrière la foi, s'est clairement manifestée. Si Nous pardonnons à une partie d'entre vous[32], d'autres seront assurément châtiés pour prix de leur comportement criminel.»

لَا تَعْتَذِرُواْ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Les hypocrites, hommes et femmes, se ressemblent. Ils incitent les autres au vice, les éloignent de la vertu et sont avares de leurs biens. Ils ont oublié Allah qui les a abandonnés à leur sort. Ce sont bien les hypocrites qui se sont écartés du droit chemin.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍۘ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْۚ نَسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْۚ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. Allah a promis aux hypocrites, hommes et femmes, et aux infidèles, le feu de la Géhenne où leur supplice sera éternel. Châtiment amplement suffisant pour ces êtres maudits par Allah et voués à des tourments perpétuels.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ هِىَ حَسْبُهُمْۖ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Vous subirez le sort des peuples ayant vécu avant vous qui, bien que plus puissants que vous et

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُواْ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن

(32) Ceux qui embrasseront sincèrement la foi.

قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُم كَٱلَّذِى خَاضُوٓاْ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

pourvus de plus de richesses et d'enfants, furent exterminés après avoir obtenu leur part des jouissances terrestres, comme vous jouissez vous-mêmes de votre lot des plaisirs de ce monde. Vous avez en effet proféré les mêmes paroles impies. Voilà ceux qui ne bénéficieront aucunement de leurs œuvres ici-bas et dans l'au-delà. Voilà ceux qui ont perdu leurs âmes.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

70. N'ont-ils pas su ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant eux : le peuple de Noé, les 'Ad, les Thamoud, le peuple d'Abraham, les habitants de Madian[33] et des cités renversées[34], auxquels toutes les preuves ont été apportées par leurs Messagers? Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. Les croyants et les croyantes, quant à eux, sont solidaires les uns des autres[35]. Ils incitent les autres à la vertu, condamnent le vice, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et obéissent à Allah et Son Messager. Voilà ceux qu'Allah, Tout-Puissant et infiniment Sage, admettra dans Sa grâce.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

72. Allah a promis aux croyants et aux croyantes des jardins traversés de rivières où ils vivront pour l'éternité et des demeures agréables dans les jardins d'Eden[36]. Mais rien ne les comblera plus que d'être agréés par Allah. Voilà le bonheur suprême.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

73. Prophète! Mène une lutte sans merci contre les impies et les hypocrites qui sont tous voués à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّواْ بِمَا لَمْ يَنَالُواْ ۚ وَمَا نَقَمُوٓاْ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن

74. Ils jurent par Allah qu'ils n'ont rien dit de mal, alors qu'ils ont prononcé des mots témoignant

(33) Le peuple du prophète Chou'ayb.

(34) Les villes auxquelles fut envoyé Lot, dont la tristement célèbre Sodome, ou, plus généralement, toutes les cités exterminées pour leur impiété.

(35) Parenthèse ici sur les croyants après ce long développement montrant le vrai visage des hypocrites. La description de l'attitude des hypocrites, durant l'expédition de Tabouk notamment, reprendra d'ailleurs au verset 73 pour se poursuivre jusqu'à la fin de la sourate surnommée, à juste titre: *Al-Fâdihah* (la sourate qui dévoile le vrai visage des hypocrites).

(36) Les jardins du séjour éternel.

فَضْلِهِۦ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

de leur impiété et renié ouvertement la foi qu'ils avaient feint d'embrasser. Leurs sinistres projets ont échoué. Qu'ont-ils d'ailleurs à reprocher à Allah et Son Messager sinon d'avoir été comblés de faveurs? S'ils se repentent, ce sera bien mieux pour eux, mais s'ils s'obstinent, Allah leur infligera un châtiment douloureux ici-bas et dans l'au-delà. Nul, sur terre, ne sera en mesure de les soutenir ou de les protéger.

۞ وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

75. Certains, parmi eux, ont pris l'engagement envers Allah, s'Il leur accorde de Ses faveurs, de faire l'aumône en croyants vertueux.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

76. Mais, tournant le dos à leur engagement, ils se montrèrent avares des faveurs qui leur furent accordées par le Seigneur.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

77. Pour prix de leur trahison et de leurs mensonges, Allah a marqué leurs cœurs d'une infâme hypocrisie dont ils ne pourront se défaire jusqu'au Jour où ils Le rencontreront.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

78. Ne savent-ils pas que leurs pensées les plus intimes et leurs entretiens les plus secrets sont parfaitement connus d'Allah auquel rien ne peut être dissimulé?

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

79. Que ceux qui critiquent les croyants qui font volontairement l'aumône et se moquent de ceux qui font la charité selon leurs faibles moyens, sachent qu'Allah répondra à leurs moqueries et les soumettra à un douloureux châtiment.

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

80. Que tu implores ou non le pardon de leurs péchés, Allah ne saurait leur pardonner, quand bien même tu implorerais pardon pour eux soixante-dix fois. Ils ont en effet renié Allah et Son Messager. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ

81. Ceux qui sont restés à l'arrière se sont réjouis de ne pas accompagner le Messager. Répugnant

جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

à sacrifier leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah, les uns disaient aux autres: «Ne partez pas au combat par cette chaleur.» Dis-leur: «Le feu de la Géhenne est autrement plus intense.» Si seulement ils pouvaient le comprendre.

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

82. Qu'ils rient quelque peu, ils pleureront beaucoup pour prix de leurs agissements.

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَـٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَـٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Si, par la grâce d'Allah, tu dois revenir de cette campagne et qu'un groupe d'entre eux vienne te demander l'autorisation de participer à une nouvelle expédition, tu leur répondras: «Vous ne partirez plus jamais au combat en ma compagnie, ni ne combattrez d'ennemi à mes côtés. Il vous a plu en effet de rester chez vous la première fois. Demeurez donc dans vos foyers avec ceux qui restent à l'arrière!»

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَـٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

84. N'accomplis jamais la prière funèbre sur la dépouille de l'un d'entre eux et ne te recueille jamais sur sa tombe[37]. Ils ont en effet renié Allah et Son Messager et sont morts en impies.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَـٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَـٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Que leurs richesses et leurs enfants ne t'émerveillent surtout pas. Allah entend seulement en faire pour eux une source de tourments ici-bas avant qu'ils ne rendent l'âme en mécréants.

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَـٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَـٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Lorsqu'une sourate ordonnant de croire en Allah et de combattre aux côtés de Son Messager est révélée, les plus aisés d'entre eux te demandent de les en dispenser, disant: «Laisse-nous avec ceux qui sont exemptés.»

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

87. Ils acceptent de rester à l'arrière avec les femmes et les enfants. Un sceau a été apposé sur leurs cœurs, les privant de tout entendement.

لَـٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ جَـٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

88. Quant au Messager et ses compagnons, ils n'ont pas hésité à sacrifier leurs biens et leurs vies.

(37) Afin de prier pour le salut de son âme.

Voilà ceux qui seront comblés de faveurs. Voilà les bienheureux!

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

89. Allah leur a préparé des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité. Voilà le bonheur suprême.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

90. Certains Bédouins sont venus te demander de les dispenser du combat, s'excusant de ne pouvoir y participer, tandis que d'autres, parmi ceux qui mentent à Allah et à Son Messager, ne se sont pas même déplacés pour s'en excuser. Ceux d'entre eux qui ont rejeté la foi subiront un douloureux châtiment.

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

91. Les faibles, les malades et ceux qui n'ont pas les moyens de s'équiper ne commettent aucun péché en ne participant pas aux combats s'ils sont sincères envers Allah et Son Messager. Ceux qui ont de bonnes raisons de rester à l'arrière ne méritent donc aucune sanction. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾

92. De même, n'ont commis aucun péché ceux qui sont venus te réclamer des montures et qui, lorsque tu leur as répondu: «Je ne trouve pas de montures à vous proposer», sont repartis les yeux débordant de larmes, tristes de ne pouvoir trouver de quoi s'équiper.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

93. Seuls méritent d'être sanctionnés ceux qui, bien que riches, te demandent de les dispenser de combattre, acceptant de rester à l'arrière avec les femmes et les enfants. Allah a apposé un sceau sur leurs cœurs, si bien qu'ils ne sont pas conscients des conséquences de leurs actes.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. Ils se confondront en excuses à votre retour. Dis-leur: «Ne cherchez pas d'excuses. Nous ne vous croirons pas. Allah nous a dévoilé votre vrai visage. Allah et Son Messager verront bien quelle sera

votre attitude[38]. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître, qui vous rappellera toutes vos œuvres.»

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

95. Lorsque vous serez de retour auprès d'eux, ils jureront par Allah de leur bonne foi afin d'éviter vos reproches. Détournez-vous donc de ces êtres immondes qui, pour prix de leurs agissements, sont voués à la Géhenne.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْ عَنْهُمْ ۖ فَإِن تَرْضَوْاْ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. Ils vous font des serments afin de gagner vos bonnes grâces. Mais s'ils trouvent grâce à vos yeux, les hommes qui, comme eux, Lui refusent obéissance ne sauraient être en grâce auprès d'Allah.

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُواْ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Les Bédouins sont plus marqués par l'impiété et l'hypocrisie que les citadins et plus enclins à ignorer les enseignements qu'Allah a révélés à Son Messager. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Certains Bédouins considèrent leurs dépenses pour la cause d'Allah comme une contribution versée en pure perte et attendent impatiemment que vous subissiez un revers. Puissent-ils subir tous les revers! Allah entend tout et sait tout.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ ۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. Il se trouve aussi des Bédouins qui croient en Allah et au Jour dernier, et considèrent leurs dépenses pour la cause d'Allah comme un moyen de se rapprocher du Seigneur et de bénéficier des prières du Messager. Sûr moyen, il est vrai, de se rapprocher d'Allah qui les admettra dans Sa grâce. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

100. Les tout premiers croyants parmi ceux qui ont émigré[39] et ceux qui leur ont apporté leur soutien[40], ainsi que ceux qui ont fidèlement suivi

(38) Allez-vous vous repentir ou persister dans l'hypocrisie?

(39) Vers Médine, fuyant les persécutions des païens, et appelés «Mouhâjiroun».

(40) En les accueillant à Médine, et appelés «Ansars».

leur voie, sont entièrement satisfaits d'Allah qui Lui-même est satisfait d'eux. Il leur a préparé des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Voilà le bonheur suprême.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Parmi les Bédouins qui vivent autour de vous et parmi les habitants de Médine se trouvent des hypocrites endurcis et impénitents. Contrairement à toi, Nous les connaissons parfaitement et allons les châtier par deux fois[41] avant qu'ils ne soient livrés à d'affreux tourments[42].

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

102. D'autres ont confessé leurs péchés[43] auxquels ils ont mêlé de bonnes œuvres. Allah, Très Clément et Très Miséricordieux, acceptera certainement leur repentir.

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

103. Prélève sur leurs biens une aumône propre à les purifier de leurs péchés et à les rendre plus vertueux, et prie pour eux, car tes prières leur apporteront quiétude et sérénité. Allah entend tout et sait tout.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. Ne savent-ils pas que c'est Allah seul qui accueille le repentir de Ses serviteurs et qui reçoit leurs aumônes? Ne savent-ils pas que c'est Lui le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs?

وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Dis-leur: «Œuvrez! Allah verra vos œuvres, de même que Son Messager et les croyants. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître, qui vous rappellera toutes vos œuvres.»

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. D'autres encore[44] sont dans l'attente du jugement d'Allah qui, soit les châtiera, soit leur pardonnera. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

(41) D'abord durant leur vie terrestre, puis dans leurs tombes, précisent certains commentateurs.

(42) En Enfer.

(43) Consistant notamment à rester à l'arrière de l'armée musulmane.

(44) Parmi ceux qui sont restés à l'arrière de l'armée musulmane.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُۚ وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٠٧

107. Certains, parmi les hypocrites, poussés par la malveillance et l'impiété, ont édifié une mosquée dans le but de semer la division parmi les croyants et d'offrir un repaire à celui qui avait déclaré la guerre à Allah et Son Messager(45). Ils viennent ensuite jurer de leurs bonnes intentions. Mais Allah atteste qu'ils ne font que mentir.

لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗاۚ لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ مِنۡ أَوَّلِ يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِۚ فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ ١٠٨

108. N'y accomplis jamais la prière! Une mosquée fondée dès le premier jour sur la crainte d'Allah est plus digne que tu t'y tiennes. S'y trouvent des hommes qui aiment à se purifier. Or, Allah aime ceux qui veillent à leur pureté.

أَفَمَنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقۡوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٍ خَيۡرٌ أَم مَّنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٖ فَٱنۡهَارَ بِهِۦ فِي نَارِ جَهَنَّمَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٩

109. Celui qui a fondé son édifice sur la crainte d'Allah et le désir de plaire au Seigneur n'est-il pas meilleur que celui qui l'a établi au bord d'un précipice sur le point de s'écrouler et de l'entraîner dans le feu de la Géhenne ? Allah ne saurait guider les impies.

لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوۡاْ رِيبَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠

110. L'édifice qu'ils ont bâti ne cessera de conforter les doutes et l'hypocrisie qui rongent leurs cœurs tant qu'ils seront en vie(46). Allah est Omniscient et d'une sagesse infinie.

۞إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١

111. Allah a acheté aux croyants leurs vies et leurs biens en échange du Paradis. Ils luttent pour la cause d'Allah, tuant l'ennemi ou se faisant tuer par lui. Promesse qu'Allah, dans la Torah, l'Evangile et le Coran, s'est fait un devoir d'honorer. Or, qui est plus fidèle à Ses engagements qu'Allah? Réjouissez-vous donc du marché, ô combien fructueux, que vous avez conclu avec Lui.

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢

112. Ces croyants ont à cœur de se repentir, vouent à Allah un culte exclusif et sincère, célèbrent sans cesse Ses louanges, luttent vaillamment pour

(45) Abou 'Âmir Ar-Râhib (le moine), expliquent les commentateurs. Médinois converti au christianisme avant l'islam, il avait déclaré son animosité au Prophète avant de fuir avec l'intention de revenir et de déloger les musulmans de la ville.

(46) Littéralement : jusqu'à ce que leurs cœurs se déchirent.

Sa cause, jeûnent assidûment, s'inclinent et se prosternent en prière, incitent les autres à la vertu, condamnent le vice et observent scrupuleusement Ses commandements. Fais donc heureuse annonce aux croyants.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣

113. Il n'appartient ni au Prophète, ni aux croyants, d'implorer le pardon d'Allah en faveur des idolâtres, fussent-ils leurs proches parents, lorsqu'il leur est clairement apparu que ces derniers sont voués au brasier de l'Enfer.

وَمَا كَانَ ٱسۡتِغۡفَارُ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوۡعِدَةٖ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٞ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنۡهُۚ إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٞ ١١٤

114. Abraham n'implora le pardon d'Allah en faveur de son père que pour honorer la promesse qu'il lui fit[47]. Mais dès qu'il fut convaincu qu'il était l'ennemi d'Allah, il le désavoua. Abraham était plein d'humilité dans ses prières et de longanimité envers les hommes.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ١١٥

115. Il ne sied pas à Allah de laisser des croyants s'égarer après les avoir guidés, sans leur avoir clairement indiqué les péchés dont ils doivent se garder[48]. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ١١٦

116. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il donne la vie et la mort. Vous n'avez d'autre soutien et protecteur que le Seigneur.

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلۡعُسۡرَةِ مِنۢ بَعۡدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٖ مِّنۡهُمۡ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِهِمۡ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١١٧

117. Allah a accordé Son pardon au Prophète, aux émigrés et aux Ansars qui l'ont suivi aux heures les plus pénibles[49], lorsque les cœurs d'une partie d'entre eux furent sur le point de fléchir. Il a alors raffermi leurs cœurs. Il est, envers eux, infiniment Bon et Très Miséricordieux.

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ

118. Il a également accueilli le repentir des trois hommes dont le cas fut laissé en suspens[50] au

(47) A travers notamment ses paroles: «J'implorerai pour toi le pardon de mon Seigneur.» (19, 47).

(48) Comme le fait d'implorer Son pardon en faveur des idolâtres.

(49) Au cours de l'expédition de Tabouk.

(50) Trois compagnons qui ne participèrent pas à l'expédition de Tabouk, mais dont Allah accepta le repentir après une attente éprouvante de cinquante jours.

عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُواْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

point que la terre, pourtant si vaste, leur parut bien étroite et que, les cœurs oppressés par l'angoisse, ils comprirent qu'ils ne pouvaient échapper aux rigueurs d'Allah qu'en revenant à Lui. Allah, le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs, a donc raffermi leurs cœurs afin qu'ils reviennent à Lui.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾

119. Vous qui croyez! Craignez Allah et comportez-vous en hommes véridiques et sincères!

مَا كَانَ لِأَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ وَمَنۡ حَوۡلَهُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرۡغَبُواْ بِأَنفُسِهِمۡ عَن نَّفۡسِهِۦۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ لَا يُصِيبُهُمۡ ظَمَأٞ وَلَا نَصَبٞ وَلَا مَخۡمَصَةٞ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوۡطِئٗا يَغِيظُ ٱلۡكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنۡ عَدُوّٖ نَّيۡلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٞ صَٰلِحٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Il ne convient ni aux habitants de Médine, ni aux Bédouins qui les entourent, de faire défection au Messager d'Allah et de préférer leurs propres personnes à la sienne. Car ils n'endureront ni soif, ni fatigue, ni faim, en allant combattre pour la cause d'Allah, ne fouleront aucune terre, provoquant ainsi la fureur des impies, et n'infligeront aucun revers à l'ennemi, sans que cela ne soit porté à leur crédit. Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des hommes de bien.

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةٗ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةٗ وَلَا يَقۡطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمۡ لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿١٢١﴾

121. Ils ne feront aucune dépense, aussi insignifiante soit-elle, pour la cause d'Allah, ne traverseront aucune vallée, sans que cela ne leur soit compté afin qu'Allah les récompense de la manière la plus généreuse pour leurs bonnes œuvres.

۞وَمَا كَانَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةٗۚ فَلَوۡلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرۡقَةٖ مِّنۡهُمۡ طَآئِفَةٞ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوۡمَهُمۡ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَحۡذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Il n'est toutefois pas souhaitable que les croyants partent tous ensemble au combat. Si seulement, de chaque tribu ou de chaque pays, un groupe d'hommes se consacraient à l'étude de la religion afin de prêcher à leur retour les leurs qui pourraient ainsi se préserver du péché.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلۡكُفَّارِ وَلۡيَجِدُواْ فِيكُمۡ غِلۡظَةٗۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Vous qui croyez! Combattez d'abord les mécréants qui vous sont les plus proches géographiquement et qu'ils trouvent en vous de farouches combattants. Sachez qu'Allah est avec les pieux croyants.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ فَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمۡ زَادَتۡهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنٗاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَهُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Lorsqu'une sourate est révélée, certains parmi les hypocrites s'interrogent par moquerie: «Qui de vous a été raffermi dans sa foi par cette

sourate?» Ceux qui croient sont assurément raffermis dans leur foi à l'écoute de cette sourate qui les remplit de joie.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Quant à ceux dont les cœurs sont malades, cette sourate ne fait qu'ajouter à leur incrédulité, si bien qu'ils finissent par mourir dans l'impiété.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Ne voient-ils donc pas qu'ils sont éprouvés une ou deux fois chaque année? Ils ne sont pourtant pas disposés à se repentir et à en tirer des leçons.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Lorsqu'une sourate est révélée[51], les uns regardent les autres en se disant: «Quelqu'un nous observe-t-il?» Ils se dérobent alors discrètement. Allah, en effet, a détourné de la foi les cœurs de ces hommes si peu disposés à comprendre.

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

128. Voilà que vous est venu un Messager issu de vous, à la fois sensible à vos souffrances, désireux de vous voir embrasser la foi et plein de compassion et de miséricorde envers les croyants.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

129. S'ils persistent à se détourner, dis-leur: «Allah me suffit! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. C'est à Lui que je m'en remets entièrement. Il est le Maître du Trône glorieux.»

(51) En leur présence, une sourate qui décrit le comportement de ces hypocrites.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ١

1. Alif-Lâm-Râ[1]. Voici les versets, parfaitement clairs, du Livre plein de sagesse.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ رَجُلٖ مِّنۡهُمۡ أَنۡ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنَّ لَهُمۡ قَدَمَ صِدۡقٍ عِندَ رَبِّهِمۡۗ قَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٞ مُّبِينٌ ٢

2. Est-il si étonnant pour les hommes que Nous ayons révélé à l'un d'entre eux de les mettre en garde contre Notre châtiment et d'annoncer aux croyants que la digne récompense de leurs œuvres les attend auprès de leur Seigneur? Les mécréants disent pourtant: «Il s'agit manifestement d'un sorcier!»

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ إِذۡنِهِۦۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣

3. Votre Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône, réglant la marche de l'univers. Nul ne pourra intercéder le Jour de la résurrection sans Sa permission. Tel est Allah, votre Seigneur! Rendez-Lui donc un culte exclusif et sincère. Ne réfléchissez-vous donc pas?

إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقًّاۚ إِنَّهُۥ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ حَمِيمٖ وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٤

4. C'est à Lui que vous ferez tous retour. Promesse d'Allah qui s'accomplira inéluctablement. Il est à l'origine de la création des hommes qu'Il ressuscitera afin de récompenser en toute justice ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres. Quant aux impies, ils seront abreuvés d'une eau bouillante et voués à un douloureux châtiment pour prix de leur impiété.

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلشَّمۡسَ ضِيَآءٗ وَٱلۡقَمَرَ نُورٗا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلۡحِسَابَۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥

5. C'est Lui qui a fait du soleil une[2] lumière et de la lune - dont Il a fixé les mansions - une clarté afin que vous puissiez compter les années et calculer le temps[3]. Allah n'a pas créé tout cela en vain. Il expose clairement les signes à des hommes capables de les méditer.

(*) (JONAS).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Source de.

(3) Le soleil permet de déterminer les jours, et la lune, les mois et les années.

إِنَّ فِي ٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَّقُونَ ٦

6. Dans l'alternance du jour et de la nuit, et dans tout ce qu'Allah a créé dans les cieux et sur la terre, il est des signes suffisamment clairs pour des hommes qui craignent leur Seigneur.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧

7. Ceux qui ne croient pas en Notre rencontre et sont satisfaits de cette vie dont ils jouissent en toute quiétude, ceux qui sont indifférents à Nos signes,

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨

8. voilà ceux qui, pour prix de leurs œuvres, n'auront d'autre refuge que le feu de l'Enfer.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩

9. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur Seigneur les guidera en récompense de leur foi[4]. A leurs pieds couleront des rivières dans les jardins des délices.

دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠

10. Là, ils ne cesseront d'exalter Allah par ces paroles: «Gloire à Toi, ô Allah» et ils s'adresseront les uns aux autres ces salutations: «Paix à vous». Leurs invocations se termineront par ces mots: «Louange à Allah, Seigneur de la Création.»

۞وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١

11. Si Allah châtiait les hommes avec le même empressement qu'Il les comble de Ses bienfaits[5], ils seraient déjà parvenus au terme de leurs vies. Mais Il laisse ceux qui ne croient pas en Sa rencontre s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوۡ قَاعِدًا أَوۡ قَآئِمٗا فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمۡ يَدۡعُنَآ إِلَىٰ ضُرّٖ مَّسَّهُۥۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡمُسۡرِفِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢

12. Frappé par le malheur, l'homme Nous implore, allongé sur le côté, assis ou debout. Mais dès que Nous mettons un terme à ses souffrances, il reprend ses habitudes, comme s'il ne Nous avait pas supplié de le délivrer du mal qui l'accablait. C'est ainsi que les œuvres des impies sont embellies à leurs yeux.

(4) Il les guidera ici-bas vers l'accomplissement d'autres bonnes actions ou, le Jour de la résurrection, vers le Paradis, grâce à une lumière, précisent certains commentateurs.

(5) Autre sens: si Allah s'empressait d'exaucer les hommes qui appellent le malheur sur eux, comme Il se hâte de les exaucer lorsqu'ils implorent Ses faveurs.

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٣

13. Nous avons fait périr avant vous des peuples qui, n'étant pas disposés à croire, ont injustement réfuté les preuves apportées par leurs Messagers. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

ثُمَّ جَعَلۡنَٰكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لِنَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٤

14. Puis Nous vous avons fait succéder à ces peuples sur terre afin de voir quel serait votre comportement.

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا ٱئۡتِ بِقُرۡءَانٍ غَيۡرِ هَٰذَآ أَوۡ بَدِّلۡهُۚ قُلۡ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلۡقَآيِ نَفۡسِيٓۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّۖ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥

15. Lorsque Nos versets parfaitement clairs leur sont récités, ceux qui ne croient pas en Notre rencontre disent: «Apporte un autre livre ou modifie celui-ci!» Réponds-leur: «Il ne m'appartient pas de le modifier de mon propre chef. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé. Je redoute, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtiment d'un jour terrible.»

قُل لَّوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوۡتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَدۡرَىٰكُم بِهِۦۖ فَقَدۡ لَبِثۡتُ فِيكُمۡ عُمُرٗا مِّن قَبۡلِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦

16. Dis-leur encore: «Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité et Lui-même ne vous l'aurait pas fait connaître. J'ai pourtant vécu parmi vous de longues années avant sa révélation[6]. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?»

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٧

17. Qui est plus injuste que celui qui forge des mensonges qu'il attribue à Allah ou celui qui rejette Ses signes? Il n'y a point de salut pour les criminels.

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِۚ قُلۡ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٨

18. Ils adorent, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être utiles, prétendant que celles-ci sont leurs intercesseurs auprès d'Allah. Dis-leur: «Auriez-vous la prétention d'apprendre à Allah ce dont Il ignorerait jusqu'ici l'existence dans les cieux et sur la terre?» Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de ces divinités qu'ils Lui associent.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَٱخۡتَلَفُواْۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ فِيمَا فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٩

19. Les hommes ne professaient à l'origine qu'une seule religion avant que des divergences n'apparaissent entre eux[7]. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché.

(6) Quarante ans de ma vie durant lesquels je n'ai jamais prétendu recevoir de révélation.

(7) Les uns demeurant attachés au culte exclusif d'Allah, les autres se mettant à vénérer de faux dieux.

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

20. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait d'accomplir des miracles!» Réponds-leur: «Les miracles relèvent du mystère dont Allah seul a connaissance. Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

21. Lorsque, par un effet de Notre grâce, Nous délivrons les hommes du mal qui les accable, ils s'empressent de renier et de railler Nos signes. Dis: «Le châtiment d'Allah est plus prompt encore.» Nos envoyés[8] consignent chacun de vos agissements.

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

22. C'est Lui qui vous permet de vous déplacer sur terre[9] et en mer, à bord d'embarcations poussées par des vents favorables qui font votre joie. Qu'une tempête se déchaîne contre leurs occupants et voilà que, cernés de toutes parts par les vagues et persuadés que leur fin est proche, ils implorent Allah seul: «Si Tu nous délivres de ce péril, nous saurons nous montrer reconnaissants[10]!»

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم ۖ مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. Mais une fois sains et saufs, les voilà qui se livrent sur terre à toutes les iniquités. Ô hommes! Vous seuls subirez les conséquences de vos injustices. Vous jouirez quelque temps de cette vie, puis c'est à Nous que vous ferez retour. Nous vous rappellerons alors vos œuvres.

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Cette vie est aussi éphémère que ces plantes dont se nourrissent les hommes et les bestiaux, qui s'enchevêtrent et se gorgent d'eau dans un champ arrosé par la pluie que Nous faisons descendre du ciel. Lorsque cette terre s'est embellie, revêtant ses plus belles parures, et que ses propriétaires croient pouvoir disposer de ses fruits, Notre arrêt est prononcé de jour ou de nuit: Nous en faisons un champ entièrement fauché, comme s'il n'avait jamais été cultivé. C'est ainsi que Nous proposons des paraboles à des gens capables de les méditer.

(8) Les anges.

(9) Notamment sur les montures qu'Il met à votre disposition.

(10) En Te vouant un culte exclusif.

وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٥

25. Allah invite tous les hommes à la Demeure du salut[11], mais guide qui Il veut vers le droit chemin.

لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ ٱلۡحُسۡنَىٰ وَزِيَادَةٞۖ وَلَا يَرۡهَقُ وُجُوهَهُمۡ قَتَرٞ وَلَا ذِلَّةٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٦

26. A ceux qui auront bien agi est réservée la plus belle récompense[12] et plus encore[13]. Leurs visages ne seront ni assombris, ni couverts d'opprobre. Voilà ceux qui sont promis au Paradis où ils demeureront pour l'éternité.

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٖ بِمِثۡلِهَا وَتَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۖ كَأَنَّمَآ أُغۡشِيَتۡ وُجُوهُهُمۡ قِطَعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مُظۡلِمًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧

27. Quant à ceux qui auront mal agi, ils seront punis à hauteur du mal qu'ils auront commis. Ils seront couverts d'opprobre, sans que nul ne puisse les protéger d'Allah, et leurs visages seront assombris comme s'ils étaient recouverts des ténèbres de la nuit. Voilà ceux qui sont voués à l'Enfer où ils demeureront éternellement.

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ٢٨

28. Le Jour où Nous les rassemblerons tous, Nous dirons à ceux qui associaient de faux dieux à leur Seigneur: «Restez à votre place, vous et vos dieux.» Nous les séparerons alors les uns des autres, tandis que les fausses divinités diront à leurs adorateurs: «Ce n'est pas nous que vous adoriez réellement[14].

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ٢٩

29. Allah suffit pour en témoigner. Nous n'étions pas conscients du culte que vous nous rendiez.»

هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٣٠

30. Ce Jour-là, chacun sera informé de ses œuvres passées. Tous seront ramenés à Allah, leur vrai Maître, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١

31. Demande-leur: «Qui vous dispense les bienfaits du ciel et de la terre? Qui vous a accordé l'ouïe et la vue? Qui tire le vivant du mort et le mort du vivant? Qui règle la marche de l'univers?» «C'est Allah», répondront-ils. Dis-leur: «N'allez-vous donc pas Le craindre?»

(11) Ou: à la Demeure de la paix, c'est-à-dire, le Paradis.

(12) Le Paradis, selon nombre de commentateurs.

(13) Pouvoir contempler le Visage de leur Seigneur, selon plus d'un exégète.

(14) Mais les démons qui vous incitaient à nous vénérer, expliquent certains exégètes.

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَاذَا بَعۡدَ ٱلۡحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٣٢

32. Tel est Allah, votre véritable Seigneur. Qu'y a-t-il, en dehors de la vérité, sinon l'erreur(15)? Comment pouvez-vous vous en détourner?

كَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓاْ أَنَّهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٣

33. C'est ainsi que fut prononcé l'arrêt de ton Seigneur contre ceux qui Lui refusent obéissance: ils ne croiront pas.

قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٣٤

34. Dis-leur: «L'une de vos divinités est-elle capable de procéder à la Création puis de la recommencer?» Dis: «Allah seul est en mesure de procéder à la Création puis de la recommencer. Comment pouvez-vous vous détourner de la vérité?»

قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهۡدِي لِلۡحَقِّۗ أَفَمَن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّيٓ إِلَّآ أَن يُهۡدَىٰۖ فَمَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ٣٥

35. Demande-leur: «L'une de vos divinités est-elle en mesure de vous guider vers la vérité?» Réponds: «C'est Allah seul qui guide vers la vérité. Qui est le plus digne d'être adoré: Celui qui guide vers la vérité ou celui qui ne trouve le droit chemin que dans la mesure où il est lui-même guidé? Qu'avez-vous donc à juger de cette façon?»

وَمَا يَتَّبِعُ أَكۡثَرُهُمۡ إِلَّا ظَنًّاۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٣٦

36. La plupart d'entre eux se perdent simplement en conjectures. Or, les conjectures ne sauraient fonder une certitude. Allah, en vérité, connaît parfaitement leurs agissements.

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ أَن يُفۡتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٧

37. Le Coran ne saurait être une invention provenant d'un autre qu'Allah. Il est, à n'en point douter, un livre révélé par le Seigneur de la Création en confirmation des Ecritures qui l'ont précédé et un exposé détaillé des préceptes de la religion.

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨

38. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Dis-leur: «Produisez donc, si vous dites la vérité, une sourate identique en faisant appel à tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allah.»

بَلۡ كَذَّبُواْ بِمَا لَمۡ يُحِيطُواْ بِعِلۡمِهِۦ وَلَمَّا يَأۡتِهِمۡ تَأۡوِيلُهُۥۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٩

39. Ils se sont empressés de traiter le Coran de mensonge avant même d'en avoir saisi toute la

(15) Si Allah est le vrai Seigneur, les autres divinités ne peuvent être que vanité.

portée et d'avoir vu ses menaces se réaliser, se comportant comme les nations qui les ont précédés. Considère donc quelle fut la fin des peuples impies.

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

40. Certains parmi eux ont foi en ce Livre[16], tandis que d'autres n'y croient pas[17]. Ton Seigneur connaît parfaitement les êtres malfaisants.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

41. S'ils te traitent de menteur, réponds-leur: «Chacun devra rendre compte de ses œuvres. Vous n'aurez pas à répondre de mes actes, tout comme je n'aurai pas à répondre des vôtres.»

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

42. Certains parmi eux t'écoutent volontiers. Mais pourras-tu jamais te faire entendre d'hommes sourds à la vérité, de surcroît incapables de comprendre la réalité?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

43. D'autres t'observent attentivement[18]. Mais pourras-tu jamais guider des hommes aveugles à la vérité, de surcroît privés de toute lucidité?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Allah ne lèse en rien les hommes qui, en réalité, se lèsent eux-mêmes.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

45. Le Jour où Il les rassemblera, il leur semblera n'être restés qu'un instant sur terre[19]. Ce Jour-là, les uns reconnaîtront les autres. Ceux qui niaient la rencontre d'Allah auront perdu leurs âmes pour s'être détournés de Sa voie.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

46. Que Nous leur infligions de ton vivant une partie du châtiment dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est à Nous qu'ils feront retour. Allah sera alors témoin de leurs agissements.

(16) Au fond d'eux-mêmes, mais dissimulent leur foi, expliquent certains exégètes.

(17) Autre sens: certains, parmi eux, croiront en ce Livre dans l'avenir, tandis que d'autres n'y croiront jamais.

(18) Et voient en toi les qualités et les caractéristiques d'un prophète.

(19) Ou: dans leurs tombes.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47. A chaque peuple fut suscité un Messager en présence duquel il sera jugé dans l'au-delà en toute équité, sans que nul ne soit lésé[20].

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ils demandent: «Quand donc cette menace sera mise à exécution, si vous dites la vérité?»

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Réponds-leur: «Je ne peux repousser un mal ou obtenir un bien pour moi-même que si Allah le veut. A chaque peuple impie est fixé un terme qu'il ne saurait, lorsque son heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dis-leur: «Et si Son châtiment devait vous surprendre de nuit ou en plein jour? Qu'est-ce qui peut bien pousser les criminels à vouloir en hâter la venue?»

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Est-ce seulement au moment où le châtiment s'abattra sur vous que vous y croirez? «Est-ce maintenant que vous y croyez, alors qu'autrefois vous vouliez en hâter l'arrivée?» Leur sera-t-il lancé.

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

52. Puis il sera dit aux hommes et aux femmes qui furent injustes envers eux-mêmes: «Goûtez les tourments éternels! Recevrez-vous une autre rétribution que celle, méritée, de vos œuvres?»

۞ وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

53. Ils t'interrogent:« Est-ce bien la vérité?» Dis: «Oui! Par mon Seigneur! C'est la pure vérité. Vous ne saurez vous soustraire à la volonté d'Allah.»

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

54. Si chaque être ayant vécu dans l'impiété possédait tous les trésors de la terre, il les offrirait sans hésiter pour se racheter. A la vue du châtiment, les mécréants dissimuleront leurs regrets. Ils seront jugés en toute équité, sans être lésés.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. C'est à Allah, en vérité, qu'appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. La promesse

(20) Autre sens : à chaque peuple fut suscité un Messager. Lorsque celui-ci fut rejeté, leur différend fut tranché sans que nul ne subisse la moindre injustice.

d'Allah s'accomplira inéluctablement, mais la plupart des hommes n'en sont pas conscients.

هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ﴿٥٦﴾

56. C'est Lui qui donne la vie et la mort et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَتۡكُم مَّوۡعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمۡ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Ô hommes! Un livre vous a été apporté de la part de votre Seigneur, par lequel Il vous exhorte à renoncer au péché et guérit le mal qui ronge vos cœurs. Il est un guide et une miséricorde pour les croyants.

قُلۡ بِفَضۡلِ ٱللَّهِ وَبِرَحۡمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلۡيَفۡرَحُواْ هُوَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dis: «Qu'ils se réjouissent donc de la grâce et de la miséricorde d'Allah, don bien plus précieux que toutes les richesses qu'ils pourraient amasser.»

قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزۡقٖ فَجَعَلۡتُم مِّنۡهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا قُلۡ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمۡۖ أَمۡ عَلَى ٱللَّهِ تَفۡتَرُونَ ﴿٥٩﴾

59. Dis-leur: «Que dites-vous de ces nourritures qu'Allah a créées pour vous, mais dont vous avez frappé une partie d'interdit, tout en considérant le reste comme permis?» Dis: «Est-ce Allah qui vous a autorisés à agir ainsi? Ou bien forgez-vous des mensonges que vous attribuez à Allah?»

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَـٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ﴿٦٠﴾

60. Que pensent ceux qui mentent sur Allah qu'il sera fait d'eux le Jour de la résurrection? Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأۡنٖ وَمَا تَتۡلُواْ مِنۡهُ مِن قُرۡءَانٖ وَلَا تَعۡمَلُونَ مِنۡ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيۡكُمۡ شُهُودًا إِذۡ تُفِيضُونَ فِيهِۚ وَمَا يَعۡزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثۡقَالِ ذَرَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصۡغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

61. Tu ne vaqueras à aucune de tes occupations, tu ne réciteras aucun passage du Coran et vous n'accomplirez aucune œuvre sans que Nous n'en soyons témoin au moment même où vous l'entreprendrez. Rien sur terre ou dans le ciel n'échappe à ton Seigneur, pas même l'équivalent d'un grain de poussière, ni même quelque chose d'inférieur. Il n'est rien qui ne soit consigné dans un livre parfaitement clair[21].

أَلَآ إِنَّ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ﴿٦٢﴾

62. Les fidèles serviteurs d'Allah seront, en vérité, préservés de toute crainte et de toute affliction.

(21) Le Livre archétype.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63. Ce sont ceux qui, aujourd'hui, croient en leur Seigneur et se préservent du péché.

لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

64. Une heureuse annonce leur sera faite ici-bas et dans l'au-delà. La promesse d'Allah ne saurait être trahie. Voilà le bonheur suprême.

وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

65. Que leurs paroles ne t'affligent pas. Il n'est de puissance qu'en Allah qui entend tout et sait tout.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Allah, en vérité, est le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre. Quelle voie suivent donc ceux qui invoquent de fausses divinités en dehors d'Allah? Ils ne font que suivre la voie du mensonge et se perdre en conjectures.

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67. C'est Lui qui a établi l'obscurité de la nuit pour votre repos et la lumière du jour pour vos activités. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à entendre la vérité.

قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ils prétendent qu'Allah s'est donné un enfant. Gloire à Lui! Il peut se passer de toute la Création, Lui qui possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Vous n'avez d'ailleurs aucune preuve à l'appui de vos allégations. Attribuez-vous à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance?

قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. Dis: «Ceux qui forgent des mensonges sur Allah sont voués à la perdition.»

مَتَٰعٞ فِي ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Ils jouiront quelque temps de cette vie, puis c'est à Nous qu'ils feront retour. Nous les soumettrons alors, pour prix de leur impiété, à d'affreux tourments.

۞وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكُم مَّقَامِي وَتَذۡكِيرِي بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ غُمَّةٗ ثُمَّ ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

71. Relate-leur l'histoire de Noé qui dit un jour à son peuple: «Mon peuple! Si ma présence parmi vous et mes exhortations vous sont devenues insupportables, alors sachez que c'est à Allah seul que je m'en remets. Décidez donc de la

manière dont vous et vos divinités devez agir, sans dissimuler vos intentions. Puis passez à l'action, sans m'accorder le moindre sursis.

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

72. Si vous vous détournez, sachez que je ne vous ai réclamé aucun salaire, celui-ci incombe uniquement à Allah, et qu'il m'a été ordonné d'être de ceux qui se soumettent à Sa volonté.»

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَاۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

73. Mais ils le traitèrent d'imposteur. Nous avons alors sauvé dans l'Arche Noé et ses compagnons dont Nous avons fait les seuls survivants après avoir englouti sous le déluge tous ceux qui avaient renié Nos signes. Considère donc la fin de ceux qui, pourtant, avaient été avertis.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Nous avons, après lui, envoyé à leurs peuples respectifs d'autres Messagers qui leur ont apporté toutes les preuves de l'authenticité de leur mission. Mais ces gens ne pouvaient accepter la vérité qu'ils avaient, dès le début, rejetée. C'est ainsi que Nous apposons un sceau sur les cœurs des impies.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. A la suite de ces Messagers, Nous avons envoyé Moïse et Aaron à Pharaon et aux grands d'Egypte qui, par orgueil, renièrent les miracles qu'ils produisirent sous leurs yeux et se comportèrent en criminels.

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

76. Devant les miracles réalisés sous leurs yeux par Notre volonté, ils dirent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْۖ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾

77. Moïse répliqua: «Décrivez-vous ces miracles produits sous vos yeux comme de la magie? Comment pourrait-il s'agir de magie alors que je sais parfaitement que les magiciens courent à leur perte?»

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

78. Ils dirent: «Es-tu venu pour nous détourner du culte que nous avons hérité de nos ancêtres et

pour vous arroger, tous deux, l'autorité dans le pays? Jamais nous ne vous croirons!»

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Pharaon ordonna: «Faites venir tout ce que le pays compte d'habiles magiciens!»

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾

80. Les magiciens s'étant présentés, Moïse leur dit: «Jetez votre sort.»

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Lorsqu'ils eurent produit leurs artifices[22], Moïse dit: «Ce que vous venez de réaliser n'est que de la magie dont Allah annulera certainement les effets. Allah ne laisse jamais prospérer l'œuvre des êtres malfaisants,

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

82. mais décrète toujours le triomphe de la vérité, n'en déplaise aux criminels.»

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Seule une partie des enfants de son peuple crut en la mission de Moïse, tout en redoutant les persécutions de Pharaon et de leurs notables. Pharaon était un tyran plein d'orgueil et porté aux excès.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Moïse dit: «Mon peuple! Si vous croyez vraiment en Allah et si vous Lui êtes réellement soumis, alors placez votre confiance en Lui.»

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾

85. Ils répondirent: «Nous nous en remettons entièrement à Allah. Ne nous place pas, Seigneur, sous le pouvoir des mécréants, car ils mettraient notre foi à l'épreuve[23]!

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. Veuille, par un effet de Ta miséricorde, nous délivrer de ce peuple impie!»

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87. Nous avons révélé à Moïse et son frère: «Faites dresser en Egypte, pour votre peuple, des tentes orientées vers la direction de la prière que vous

(22) En jetant leurs cordes et leurs bâtons.

(23) En nous persécutant et seraient eux-mêmes confortés dans leur impiété.

accomplirez assidûment[24]. Et fais heureuse annonce aux croyants!»

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

88. Moïse implora: «Seigneur! Tu as entouré Pharaon et les grands d'Egypte de faste et les as comblés de richesses ici-bas. Mais voilà, Seigneur, qu'ils les emploient pour détourner les hommes de Ta voie. Veuille, Seigneur, anéantir leurs biens et endurcir leurs cœurs de sorte qu'ils ne croient qu'à la vue du douloureux châtiment qui les attend.»

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allah dit[25]: «Votre prière est exaucée. Poursuivez patiemment votre mission en vous gardant de suivre la voie des ignorants.»

۞وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Nous avons fait traverser la mer aux fils d'Israël, suivis par Pharaon et son armée qui, poussés par leur haine et leur iniquité, s'étaient lancés à leur poursuite. Sur le point d'être englouti, Pharaon dit: «Je reconnais qu'il n'est d'autre dieu que Celui auquel croient les fils d'Israël et je suis de ceux qui Lui sont soumis.»

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

91. «C'est maintenant que tu crois, toi qui, il n'y a pas si longtemps, désobéissais à Nos commandements et te comportais en être malfaisant?

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾

92. Par Notre volonté, la mer rejettera aujourd'hui ton corps sans vie afin que tu serves d'exemple aux générations futures.» Nombre d'hommes restent cependant indifférents à Nos signes.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

93. Nous avons alors établi les fils d'Israël sur une terre bénie et les avons pourvus des nourritures les plus pures. Ils ne se sont ensuite opposés qu'après

(24) Demeures temporaires, différentes de leurs maisons habituelles, en préparation à leur sortie d'Egypte, explique Ibn ʿAchour sur lequel nous nous sommes appuyé pour la traduction de ce verset. Selon l'exégète tunisien, ce verset coranique ferait référence à ce passage biblique du début du chapitre 14 de l'Exode, qui précède justement le récit de la sortie d'Egypte: L'Eternel parla à Moïse, et dit: «Parle aux enfants d'Israël. Qu'ils se détournent et qu'ils campent devant Pi Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal Tsephon. C'est en face de ce lieu que vous camperez, près de la mer.» Or, la suite de ce passage coranique, le verset 90 en particulier, semble bien situer ce verset peu avant la sortie d'Egypte. Autre interprétation retenue par de nombreux exégètes : choisissez pour votre peuple des demeures en Egypte dont vous ferez vos temples (afin d'éviter les persécutions des Egyptiens) et où vous accomplirez vos prières.

(25) A Moïse et Aaron.

avoir reçu la science. Ton Seigneur ne manquera pas, le Jour de la résurrection, de trancher leurs différends.

فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكَۚ لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٩٤

94. Si tu éprouves quelque doute au sujet de ce que Nous t'avons révélé, interroge ceux qui, avant toi, ont étudié les Ecritures. Ceci est assurément la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٥

95. Ne sois pas de ceux qui rejettent les signes d'Allah, car tu courrais ainsi à ta perte.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتۡ عَلَيۡهِمۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٩٦

96. Quant à ceux contre lesquels l'arrêt de ton Seigneur a été prononcé, ils ne croiront pas,

وَلَوۡ جَآءَتۡهُمۡ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٩٧

97. même si tous les signes étaient produits sous leurs yeux, tant qu'ils ne verront pas le châtiment douloureux.

فَلَوۡلَا كَانَتۡ قَرۡيَةٌ ءَامَنَتۡ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوۡمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُواْ كَشَفۡنَا عَنۡهُمۡ عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ٩٨

98. Si seulement une seule cité, parmi celles qui furent exterminées pour leur impiété, avait pu être sauvée par sa foi au moment où le châtiment allait l'emporter, comme le fut le peuple de Jonas auquel Nous avons épargné un châtiment humiliant lorsqu'il proclama sa foi, le laissant jouir quelque temps de la vie.

وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَأٓمَنَ مَن فِي ٱلۡأَرۡضِ كُلُّهُمۡ جَمِيعًاۚ أَفَأَنتَ تُكۡرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٩٩

99. Si ton Seigneur l'avait voulu, tous les habitants de la terre auraient embrassé la foi. Est-ce à toi de contraindre les hommes à devenir croyants?

وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تُؤۡمِنَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَيَجۡعَلُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ ١٠٠

100. En vérité, il n'est donné à personne de croire si ce n'est par la volonté d'Allah qui infligera Son châtiment à ceux qui s'obstinent à ne pas comprendre.

قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَا تُغۡنِي ٱلۡأٓيَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ١٠١

101. Dis: «Méditez les signes qui se trouvent dans les cieux et sur la terre.» Mais les signes et les avertissements restent sans effet sur des gens si peu disposés à croire.

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Qu'attendent-ils sinon de subir le sort des peuples qui ont vécu avant eux? Dis: «Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كَذَٰلِكَ ۚ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Nous sauverons alors Nos Messagers et ceux qui ont la foi. Nous nous faisons toujours un devoir de sauver les croyants.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Dis: «Ô hommes! Si vous doutez de ma religion, sachez que je n'adore pas les fausses divinités que vous vénérez en dehors d'Allah, mais bien Allah qui un jour reprendra vos âmes. J'ai, en effet, reçu l'ordre d'être du nombre des croyants

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

105. et de me tourner, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, sans jamais m'associer aux idolâtres dans leur culte des fausses divinités.»

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Garde-toi d'invoquer, en dehors d'Allah, ces divinités qui ne sauraient t'être utiles ou te nuire, car tu commettrais alors la plus grande iniquité.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

107. Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saurait t'en délivrer et s'Il te veut quelque bien, nul ne saurait te priver de Ses faveurs qu'Il accorde à qui Il veut parmi Ses serviteurs, Lui le Très Clément, le Très Miséricordieux.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

108. Dis: «Ô hommes! La vérité vous a été apportée de la part de votre Seigneur. Quiconque suit le droit chemin, le fera dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Je ne suis, pour ma part, nullement chargé de votre salut.»

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Conforme-toi donc patiemment aux enseignements qui te sont révélés en attendant qu'Allah, le plus équitable des juges, rende Son jugement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓرۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١

1. Alif-Lâm-Râ[1]. Voici, émanant de Celui qui est infiniment Sage et qui connaît les réalités les mieux cachées, un livre aux versets parfaitement structurés et aux enseignements clairement exposés[2]

أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ٢

2. qui vous exhorte à n'adorer qu'Allah - Il m'a chargé de vous avertir et de vous annoncer la bonne nouvelle -

وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ كَبِيرٍ ٣

3. et à implorer le pardon de votre Seigneur, puis à revenir à Lui, pleins de repentir. Il vous fera jouir du bonheur jusqu'au terme, déjà fixé, de votre vie et récompensera chacun selon ses mérites. Mais si vous vous détournez, je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.

إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤

4. C'est à Allah, qui a pouvoir sur toute chose, que vous ferez retour.

أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥

5. Ils croient pouvoir Lui dissimuler les secrets de leurs cœurs. Or, Il sait parfaitement, au moment même où ils se couvrent de leurs vêtements, ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils laissent paraître, Lui qui connaît si bien le fond de leurs pensées.

۞وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦

6. Il n'est pas de créature sur terre dont Allah n'assure la nourriture et dont Il ne connaisse le repaire et la dernière demeure. Tout ceci est consigné dans un livre parfaitement clair.

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧

7. C'est Lui qui, alors que Son Trône était sur l'eau, a créé les cieux et la terre en six jours afin de vous mettre à l'épreuve et de voir qui de vous

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Le Coran est parfait et inimitable dans la forme, le style coranique étant impeccable, et dans ses enseignements, d'une sagesse remarquable.

accomplira les œuvres les plus méritoires. Mais si tu leur annonces qu'ils seront ressuscités après la mort, les impies s'empresseront d'affirmer: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

8. Si Nous repoussons pour quelque temps le châtiment dont ils sont menacés, ils diront: «Qu'est-ce qui l'empêche d'arriver?» Or, le jour où le châtiment s'abattra sur eux, nul ne pourra l'écarter des impies qui seront cernés par cela même dont ils s'étaient moqués.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾

9. Si Nous retirons à l'homme une grâce que Nous lui avions accordée, le voilà en proie au désespoir et plein d'ingratitude.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

10. Si, à l'inverse, Nous le délivrons du mal qui l'accablait et le comblons de Nos bienfaits, il dit, plein d'insolence et d'arrogance: «Le malheur s'est éloigné de moi!»

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

11. Quant à ceux qui supportent patiemment les épreuves et accomplissent les bonnes œuvres, ils obtiendront le pardon de leurs péchés et seront généreusement récompensés.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

12. Il se peut que tu sois tenté de taire une partie de ce qui t'est révélé, le cœur oppressé qu'ils puissent affirmer: «Si seulement un trésor lui était envoyé du ciel ou s'il était accompagné d'un ange!» Or, tu es uniquement chargé d'avertir les hommes, tandis qu'Allah veille à toute chose.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٣﴾

13. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Produisez donc, si vous dites la vérité, dix sourates identiques, inventées par vous, en faisant appel à tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allah!»

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. S'ils ne répondent pas à votre appel[3], alors sachez que le Coran a été révélé par Allah et qu'il renferme

(3) Selon certains exégètes, Allah s'adresse ici au Prophète et aux musulmans dont les impies n'ont pu relever le défi. Selon d'autres, Il s'adresse aux païens auxquels nul n'a pu venir en aide pour produire des sourates semblables à celles du Coran.

Sa science[4], et qu'il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Serez-vous entièrement soumis à Sa volonté?

15. A ceux qui ne convoitent que la vie présente et son faste, Nous accorderons leur part des plaisirs terrestres, sans que rien n'en soit diminué.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. Voilà ceux auxquels n'est réservé dans l'au-delà que le feu de l'Enfer. Leurs œuvres ici-bas auront été vaines et tout ce qu'ils auront accompli sera sans valeur.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ceux qui se fondent sur des preuves certaines émanant de leur Seigneur, un livre dont l'authenticité est établie à la fois par un témoin envoyé par Lui[5] et les Ecritures révélées avant cela à Moïse en tant que guide et miséricorde, ceux-là sont-ils comparables à ceux dont les croyances sont sans fondement? Les premiers croient assurément au Coran. Quant à ceux, parmi les groupes impies, qui s'obstinent à le renier, ils sont voués au feu de l'Enfer. Ne doute donc pas de son authenticité, car il est bien la vérité émanant de ton Seigneur, même si la plupart des hommes n'y croient pas.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

18. Est-il plus injuste que celui qui forge des mensonges en les attribuant à Allah ? Ceux qui agissent ainsi comparaîtront devant leur Seigneur, tandis que les témoins[6] diront: «Voilà ceux qui ont menti sur leur Seigneur.» Que la malédiction d'Allah poursuive les impies

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

19. qui s'emploient à détourner les hommes de Sa voie, qu'ils cherchent à rendre tortueuse, et qui ne croient pas en l'au-delà.

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ceux-là ne sauraient échapper à Allah sur terre où nul ne pourra les protéger de Son châtiment.

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا

(4) Ou : qui l'a révélé en toute connaissance.

(5) L'ange Gabriel, l'ange de la Révélation, selon certains commentateurs, le prophète Mouhammad, selon d'autres.

(6) Les anges et les prophètes notamment.

كَانُواْ يُبۡصِرُونَ ٢٠

Et leurs tourments seront décuplés dans l'au-delà, car ils ont été incapables d'entendre et de voir la vérité.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢١

21. Voilà ceux qui auront perdu leurs âmes, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٢٢

22. Voilà assurément ceux qui, dans l'au-delà, seront les plus grands perdants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخۡبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٣

23. Quant à ceux qui croient, accomplissent de bonnes œuvres et sont humblement soumis à leur Seigneur, ils sont promis au Paradis où ils demeureront éternellement.

۞مَثَلُ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ كَٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡأَصَمِّ وَٱلۡبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

24. Les premiers[7] sont à l'image d'individus frappés de cécité et de surdité, tandis que les seconds sont à l'image d'hommes qui voient et entendent parfaitement. Les uns sont-ils comparables aux autres ? Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢٥

25. Nous avons envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Je suis chargé de vous avertir clairement

أَن لَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ٢٦

26. et de vous appeler à vouer un culte exclusif et sincère à Allah. Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour douloureux.»

فَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمۡ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأۡيِۖ وَمَا نَرَىٰ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلِۭ بَلۡ نَظُنُّكُمۡ كَٰذِبِينَ ٢٧

27 Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, dirent: «Tu n'es, de toute évidence, qu'un être humain comme nous, suivi uniquement par la lie du peuple qui a répondu sans réfléchir à ton appel. Vous n'êtes visiblement pas meilleurs que nous. Nous croyons, au contraire, que vous êtes des imposteurs.»

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨

28 Noé dit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa grâce, m'a confié cette mission,

(7) Les impies décrits du verset 18 au verset 22.

mais auxquelles vous êtes aveugles, devrons-nous vous les imposer contre votre volonté?

29. Mon peuple! Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement à Allah. Je ne repousserai certainement pas les modestes croyants qui m'entourent. Ceux-ci rencontreront un jour leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes des ignorants.

وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٩

30. Mon peuple! Qui pourrait me protéger du châtiment d'Allah, si je décidais de les chasser? Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠

31. Je ne prétends ni posséder les trésors d'Allah, ni connaître les mystères. Je ne prétends pas non plus être un ange. Et je ne dis pas, au risque de me comporter injustement, que ces hommes que vous regardez avec tant de mépris ne recevront pas les faveurs d'Allah qui connaît parfaitement la sincérité de leur foi.»

وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٞ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزۡدَرِيٓ أَعۡيُنُكُمۡ لَن يُؤۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيۡرًاۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمۡ إِنِّيٓ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١

32. Ils dirent: «Assez discuté, Noé! Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité!»

قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَٰلَنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢

33. Noé répondit: «C'est Allah, s'Il le veut, qui enverra cette calamité à laquelle vous ne pourrez échapper.

قَالَ إِنَّمَا يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٣٣

34. Si Allah entend vous égarer, les conseils que je pourrais vous prodiguer ne vous seront d'aucune utilité. Il est votre Seigneur auquel vous serez tous ramenés.»

وَلَا يَنفَعُكُمۡ نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤

35. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Si je l'ai inventé, moi seul subirai les conséquences de mon péché, mais je suis innocent du crime dont vous m'accusez[8].»

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجۡرَامِي وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُجۡرِمُونَ ٣٥

36. Il fut alors révélé à Noé: «De ton peuple, nul ne

وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤۡمِنَ مِن قَوۡمِكَ إِلَّا مَن قَدۡ ءَامَنَ فَلَا

(8) Ou: si je l'ai inventé, moi seul subirai les conséquences de mon péché, de même que je n'ai pas à répondre de vos crimes.

تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

croira en dehors de ceux qui ont déjà embrassé la foi. Ne sois donc pas affligé par leur comportement.

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

37. Construis l'Arche sous Nos yeux et selon Nos instructions, et cesse d'intervenir en faveur de ces impies qui sont condamnés à périr noyés.»

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُواْ مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Noé se mit à construire l'Arche. Chaque fois qu'un groupe de notables de son peuple passaient devant lui, ils se moquaient de lui: «Si vous vous moquez de nous aujourd'hui, répondait-il, il viendra un jour où nous rirons à notre tour de vous.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. Vous saurez bientôt qui de nous subira un châtiment humiliant ici-bas et devra endurer des tourments permanents dans l'au-delà.»

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

40. Jusqu'au jour où, sur Notre ordre, l'eau se mit à jaillir de toute la surface de la terre. Nous avons alors ordonné à Noé: «Fais monter dans l'Arche un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille, excepté ceux contre qui Notre arrêt a été prononcé. Embarque aussi ceux qui ont cru en toi.» Mais seul un petit nombre avait cru en lui.

۞ وَقَالَ ٱرْكَبُواْ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Noé dit: «Montez à bord. Qu'au nom d'Allah, l'Arche fende les flots et arrive à bon port. Mon Seigneur, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.»

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. L'Arche les emportait au milieu de vagues hautes comme des montagnes. Noé avait appelé son fils, resté à l'écart(9): «Mon fils! Monte avec nous! Ne reste pas avec les impies!»

قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

43. Son fils avait répondu: «Je vais trouver refuge sur une montagne où je pourrai échapper aux eaux.» Noé avait répliqué: «Nul, aujourd'hui, n'échappera à la noyade, excepté ceux qu'Allah, dans Sa miséricorde, aura décidé de sauver.» Les vagues

(9) Au moment de l'embarquement.

s'interposèrent alors entre le père et le fils qui fut lui aussi englouti.

وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤

44. Il fut alors dit: «Terre, absorbe tes eaux! Et toi, ciel, retiens tes trombes», si bien que lorsque Notre décret fut exécuté et que tous les mécréants furent noyés, le niveau de l'eau se mit à baisser et l'Arche termina sa course sur le mont Joudi(10). Puis il fut dit: «Que soient emportés les impies!»

وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٤٥

45. Noé implora son Seigneur: «Mon fils fait partie de ma famille, Seigneur. Or, Tu ne manques jamais à Ta promesse(11) et Tes arrêts sont toujours empreints de la plus grande justice et de la plus infinie sagesse.»

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٤٦

46. Le Seigneur répondit: «Non, Noé! Il n'est pas de ta famille, car il a eu une attitude infâme(12). Ne me demande plus jamais des choses qui te dépassent. Je t'exhorte à ne pas te comporter en ignorant.»

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧

47. Noé dit: «Préserve-moi, Seigneur, de te demander des choses qui me dépassent. Si Tu me refuses Ton pardon et me prives de Ta miséricorde, je serai perdu.»

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨

48. Il fut dit: «Noé! Débarque en paix avec Notre salut et Nos bénédictions sur toi et sur des communautés de croyants issues des hommes et des femmes qui t'accompagnent. Naîtront également d'eux des communautés de mécréants que Nous laisserons jouir quelque temps de cette vie avant de leur infliger un douloureux châtiment.»

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۛ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩

49. Ce sont là des événements jusque-là inconnus de toi et de ton peuple que Nous te révélons. Arme-toi donc de patience(13) et sache qu'une fin heureuse est réservée à ceux qui craignent le Seigneur.

(10) Une montagne de Mésopotamie, selon nombre d'exégètes.

(11) Voir verset 40.

(12) Autre sens: cette requête n'est pas digne de toi.

(13) Face aux persécutions que tu subis, toi Mouhammad, comme le fit Noé dont Nous t'avons ici conté l'histoire.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Aux ‘Ad, Nous avons envoyé l’un des leurs, Houd, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n’avez d’autre divinité que Lui. Votre culte est une pure invention.

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِى ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Mon peuple! Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement à mon Créateur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Mon peuple! Implorez le pardon de votre Seigneur et revenez à Lui repentants. Il arrosera vos terres de pluies abondantes et vous rendra plus puissants. Ne vous détournez donc pas en mécréants.»

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

53. Ils répondirent: «Houd! Tu ne nous as apporté aucune preuve convaincante. Nous ne sommes donc aucunement disposés à renoncer à nos divinités sur ta simple parole que d’ailleurs nous mettons en doute.

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ ۗ قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

54. Nous pensons seulement que l’une de nos divinités t’a troublé l’esprit.» Houd répondit: «Je prends Allah à témoin, et soyez-en vous-mêmes témoins, que je désavoue toutes les fausses divinités que vous adorez

مِن دُونِهِۦ ۖ فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ﴿٥٥﴾

55. en dehors de Lui. Employez-vous donc, tous autant que vous êtes, à me porter préjudice, sans m’accorder le moindre répit.

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُمْ ۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

56. Je m’en remets pour ma part à Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n’est pas de créature qu’Il ne tienne en Son pouvoir. Mon Seigneur est toute justice.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

57. Si vous persistez à vous détourner, sachez que je vous ai transmis le message qui m’a été confié. Mon Seigneur vous remplacera par un autre peuple, sans que vous puissiez en rien Lui nuire. Mon Seigneur veille à toute chose.»

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

58. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Houd et ses compagnons qui purent échapper à d’horribles tourments.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

59. Tels furent les ‘Ad. Ils ont rejeté les signes de leur Seigneur et désobéi à Ses Messagers[14], préférant écouter tout être fier et rebelle à la vérité.

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَـٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

60. Maudits ici-bas, ils seront également poursuivis par la malédiction d’Allah dans l’au-delà. Les ‘Ad, en vérité, ont renié leur Seigneur. Que soient donc emportés les ‘Ad, peuple de Houd!

۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَـٰلِحًا ۚ قَالَ يَـٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

61. Aux Thamoud, Nous avons envoyé l’un des leurs, Sâlih, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n’avez d’autre divinité que Lui. C’est Lui qui vous a tirés de la terre et vous a permis de peupler ses contrées. Implorez Son pardon et revenez à Lui repentants. Mon Seigneur est si proche de Ses serviteurs, si prompt à exaucer leurs prières.»

قَالُوا۟ يَـٰصَـٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَـٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

62. Ils répondirent: «Sâlih! Nous placions jusqu’ici beaucoup d’espoir en toi. Vas-tu, à présent, nous défendre d’adorer les divinités que nos ancêtres vénéraient? Nous éprouvons de sérieux doutes au sujet de ce culte que tu nous appelles à adopter.»

قَالَ يَـٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

63. Sâlih dit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa miséricorde, m’a confié cette mission? Qui donc pourrait me protéger du châtiment d’Allah si je Lui désobéissais? Vous ne feriez alors que provoquer ma ruine[15].

وَيَـٰقَوْمِ هَـٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

64. Mon peuple! Voici une chamelle envoyée par Allah, preuve de l’authenticité de ma mission. Laissez-la paître sur la terre d’Allah, ne lui causez aucun tort, sous peine d’être promptement saisis par le châtiment.»

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ ثَلَـٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

65. Mais ils tuèrent la chamelle. Sâlih leur annonça: «Jouissez trois jours encore de cette vie dans le pays. Voilà une menace qui ne saurait être démentie.»

(14) Renier un seul prophète revient en effet à renier tous les prophètes, car il est obligatoire de croire indistinctement en chacun d’entre eux (Tafsîr ibn Kathîr).

(15) Si, en vous écoutant, je Lui désobéissais.

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا صَٰلِحٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَمِنۡ خِزۡيِ يَوۡمِئِذٍۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ٦٦

66. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Sâlih et ses compagnons qui purent échapper à l'humiliation subie ce jour-là par leur peuple. C'est ton Seigneur, en vérité, qui est le Dieu Fort et Tout-Puissant.

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٦٧

67. Foudroyés, les injustes se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّثَمُودَ ٦٨

68. comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Les Thamoud, en vérité, ont renié leur Seigneur. Que soient donc emportés les Thamoud!

وَلَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجۡلٍ حَنِيذٖ ٦٩

69. Nos messagers ont apporté à Abraham l'heureuse nouvelle[16]. A leur arrivée, ils le saluèrent: «La paix soit avec toi!» «La paix soit avec vous», répondit-il. Puis il leur servit sans tarder un veau rôti.

فَلَمَّا رَءَآ أَيۡدِيَهُمۡ لَا تَصِلُ إِلَيۡهِ نَكِرَهُمۡ وَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۚ قَالُواْ لَا تَخَفۡ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ ٧٠

70. Voyant que ses invités ne touchaient pas au repas, il commença à avoir peur. «Ne crains rien, le rassurèrent-ils, nous sommes envoyés au peuple de Loth.»

وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ٧١

71. La femme d'Abraham, debout non loin de là, se mit à rire au moment où Nous lui annonçâmes la naissance d'Isaac, suivie de celle de Jacob.

قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا بَعۡلِي شَيۡخًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ ٧٢

72. Elle s'exclama: «Ô malheur! Moi, enfanter à un âge si avancé, alors que mon mari que voici est un vieillard? Voilà qui serait bien surprenant!»

قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۖ رَحۡمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ ٧٣

73. Les anges dirent: «T'étonnes-tu du décret d'Allah? Ne sais-tu pas que vous, les membres de cette famille, vous êtes bénis et pleins de grâce? Allah n'est-Il pas digne de toutes les louanges et en droit d'être glorifié?»

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ ٧٤

74. A la fois rassuré quant aux intentions de ses hôtes et comblé par cette heureuse annonce, Abraham se mit à implorer Notre clémence en faveur du peuple de Loth.

(16) Il s'agit des anges, à l'apparence humaine, envoyés par Allah à Abraham pour lui annoncer la naissance d'Isaac.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ ٧٥

75. Abraham était, en vérité, un homme magnanime qui implorait son Seigneur humblement et revenait sans cesse à Lui.

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآۖ إِنَّهُۥ قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ ٧٦

76. «Abraham! Cesse d'implorer notre clémence en leur faveur, car le décret de ton Seigneur a déjà été prononcé. Un châtiment, que rien ni personne ne pourra repousser, va les frapper.»

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَصِيبٞ ٧٧

77. Lorsque Nos messagers se présentèrent à Loth, celui-ci en fut affligé. Angoissé par leur présence, se sentant impuissant, il se dit: «Voilà une journée qui s'annonce bien pénible.»

وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓۖ أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ رَّشِيدٞ ٧٨

78. Habitués aux pratiques les plus odieuses, les hommes de son peuple se précipitèrent vers lui[17]. Il dit: «Mon peuple! Voici mes filles[18] qui sont bien plus pures pour vous. Craignez donc Allah, ne me déshonorez pas en abusant de mes hôtes. N'y a-t-il pas, parmi vous, un seul homme sensé?»

قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ ٧٩

79. Ils répondirent: «Tu sais très bien que nous n'avons que faire de tes filles. Tu sais parfaitement ce que nous voulons.»

قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ ٨٠

80. Il dit: «Si seulement j'avais la force de vous résister ou si je disposais d'un puissant soutien.»

قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَۖ فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡۚ إِنَّ مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُۚ أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ ٨١

81. Les anges dirent alors: «Loth! Nous sommes envoyés par ton Seigneur. Ils ne pourront te nuire. Quitte la cité à la faveur de la nuit avec les tiens et que nul ne se retourne en chemin. Ton épouse, néanmoins, subira le même sort que ces individus dont le châtiment est fixé à l'aube. L'aube n'est-elle pas toute proche?»

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ ٨٢

82. Lorsque notre arrêt fut prononcé, Nous avons renversé la cité[19] et envoyé contre ses habitants une pluie de pierres d'argile, s'abattant sur eux en rafales et

(17) Après avoir été informés de la présence de jeunes hommes - les anges - chez Loth. Rappelons que le peuple de Loth pratiquait l'homosexualité.

(18) C'est-à-dire, les femmes de mon peuple, expliquent nombre d'exégètes, que Loth semble les inviter ici à prendre pour épouses.

(19) Nous avons mis la cité sens dessus dessous.

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

83. marquées auprès de ton Seigneur. Peu s'en faut que les païens de ton peuple ne subissent un sort identique.

۞ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ ۚ إِنِّىٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

84. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Gardez-vous de tricher sur le poids et la mesure. Je vous vois mener une vie aisée, mais je crains que vous ne subissiez le châtiment d'un jour dont les affres vous cerneront de tous côtés.

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. Mon peuple! Faites bonne mesure et bon poids, ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre.

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

86. Les gains réalisés honnêtement, par la grâce d'Allah, sont plus bénis et bien meilleurs pour vous, si vous croyez en mes paroles. Je ne suis toutefois nullement chargé de vous surveiller.»

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

87. Ils dirent par moquerie: «Chou'ayb! Est-ce ta prière qui exige de toi de nous inciter à abandonner les divinités que nos ancêtres ont toujours adorées ou de nous empêcher de disposer de nos biens à notre gré? Tu es sans doute le seul homme raisonnable et sensé!»

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

88. Chou'ayb répondit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa miséricorde, m'a confié cette mission? Je ne cherche nullement à m'opposer à vous en vous interdisant ces pratiques[20]. Je n'aspire qu'à vous rendre plus vertueux autant qu'il m'est possible, en sachant que ma réussite dépend uniquement d'Allah à qui je m'en remets entièrement et à qui je reviens repentant.

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

89. Mon peuple! Ne laissez pas votre animosité à mon égard provoquer votre ruine, à l'image des

(20) Autre sens: je n'ai nullement l'intention de commettre moi-même les actes que je vous interdis.

peuples de Noé, de Houd, de Sâlih ou encore, non loin de vous[21], celui de Loth.

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

90. Implorez le pardon de votre Seigneur et revenez à Lui repentants. Mon Seigneur est toute miséricorde et tout amour.»

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَٰكَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

91. Ils dirent: «Chou'ayb! Nous ne comprenons pas grand-chose à ton discours. Nous constatons seulement que tu occupes un rang peu enviable parmi nous. D'ailleurs, sans ton clan, nous t'aurions déjà lapidé, car nous n'avons pour toi aucune estime.»

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ ۖ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّى بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

92. Il dit: «Mon peuple! Mon clan compte-t-il plus à vos yeux qu'Allah auquel vous accordez si peu d'importance? Rien de vos agissements n'échappe à mon Seigneur.

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

93. Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors qui de nous subira un châtiment humiliant et qui, de vous ou de moi, mentait. Attendez donc! Je suis là avec vous à attendre.»

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons sauvé Chou'ayb et ses compagnons par un effet de Notre miséricorde, tandis que les impies furent foudroyés et se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

95. comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Que soient emportés les habitants de Madian, comme furent emportés les Thamoud!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

96. Nous avons envoyé Moïse, assisté de Nos signes et de preuves éclatantes,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

97. à Pharaon et aux grands d'Egypte qui suivirent aveuglément les ordres de Pharaon. Or, les ordres de Pharaon ne pouvaient que les conduire à la perdition.

(21) A la fois géographiquement et historiquement.

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

98. Le Jour de la résurrection, il prendra la tête de son peuple qu'il fera entrer en Enfer. Horrible lieu que celui où ils pénétreront!

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

99. Maudits ici-bas, ils seront également poursuivis par la malédiction d'Allah dans l'au-delà. Quel horrible don que celui qu'ils recevront!

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

100. Nous te relatons ici une partie de l'histoire de ces cités. Les vestiges de certaines sont encore visibles, tandis que d'autres ont été entièrement rasées.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

101. Nous n'avons pas lésé ces impies, mais ils se sont lésés eux-mêmes. Lorsque le décret de ton Seigneur fut prononcé, les divinités qu'ils invoquaient en dehors d'Allah ne leur furent d'aucune utilité, ne faisant au contraire qu'ajouter à leur malheur.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

102. Tel est le châtiment que ton Seigneur inflige aux cités criminelles. Son châtiment, en vérité, est terriblement douloureux.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

103. Voilà assurément une leçon pour quiconque redoute le châtiment du Jour dernier, Jour solennel où toutes les créatures seront rassemblées sans qu'aucune ne manque à l'appel,

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

104. Jour dont Nous ne retardons l'avènement que pour une durée bien déterminée.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

105. Lorsque ce Jour arrivera, nul ne parlera sans Sa permission. Certains seront au nombre des réprouvés, les autres parmi les bienheureux.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

106. Les réprouvés pousseront d'horribles soupirs et d'affreux râles dans le feu de l'Enfer

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

107. où ils demeureront tant que dureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur n'en décide autrement. Ton Seigneur agit toujours comme Il l'entend.

108. Les bienheureux, quant à eux, demeureront au Paradis tant que dureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur n'en décide autrement. Voilà un don qui ne leur sera jamais retiré.

۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَۖ عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ ١٠٨

109. Ne doute donc pas de la vanité des divinités qu'adorent ces gens qui se contentent, en réalité, d'imiter le culte de leurs ancêtres. Nous leur infligerons donc la part de châtiment qu'ils méritent, sans rien en diminuer.

فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ ١٠٩

110. Nous avons confié à Moïse les Ecritures au sujet desquelles les Hébreux se sont opposés[22]. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché. Les impies éprouvent de même de sérieux doutes au sujet du Coran[23].

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَٱخۡتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١١٠

111. En vérité, ton Seigneur rétribuera pleinement chacun d'entre eux pour prix de ses œuvres. Il est parfaitement informé de leurs agissements.

وَإِنَّ كُلّٗا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمۡ رَبُّكَ أَعۡمَٰلَهُمۡۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١١

112. Suis donc la voie droite, conformément à Nos ordres, imité en cela par ceux qui ont embrassé la foi avec toi. Et gardez-vous de transgresser les lois d'Allah qui voit parfaitement vos œuvres.

فَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطۡغَوۡاْۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٢

113. N'ayez aucun penchant pour les mécréants que vous suivriez alors en Enfer. Ne disposant d'aucun protecteur contre les rigueurs d'Allah, vous ne pourriez être sauvés.

وَلَا تَرۡكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ١١٣

114. Accomplis la prière aux deux extrémités du jour et à certaines heures de la nuit[24]. Les bonnes actions effacent les mauvaises. Voici une exhortation pour ceux qui sont disposés à l'écouter.

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤

115. Arme-toi de patience. Allah ne laissera jamais se perdre la récompense des hommes de bien.

وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٥

(22) Certains croyant en elles, d'autres les rejetant, tout comme il en est du Coran. Autre sens : qui suscitèrent des controverses parmi les Hébreux.

(23) Ou: au sujet de ces Ecritures.

(24) Allusion ici aux cinq prières quotidiennes obligatoires.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُوْلُواْ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتْرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

116. Si seulement il s'était trouvé, parmi les peuples du passé, des hommes vertueux pour condamner la corruption sur terre et le péché, à l'image de ceux, bien rares, que Nous avons sauvés, tandis que les impies ont préféré, en criminels, jouir sans retenue des plaisirs de cette vie.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

117. Ton Seigneur ne saurait anéantir injustement des cités dont les habitants sont vertueux.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

118. Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule et unique nation, mais ils ne cesseront de s'opposer au sujet de la vraie religion,

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

119. à l'exception de ceux qu'Il aura décidé, dans Sa miséricorde, de sauver. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'Il les a créés. Ainsi s'accomplira cette parole de ton Seigneur: «Je remplirai certainement la Géhenne à la fois de djinns et d'hommes[25].»

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Tous ces récits que Nous te relatons au sujet des Messagers ont pour but de raffermir ton cœur. Ces versets te présentent des récits authentiques qui serviront d'exhortation et de rappel aux croyants.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾

121. Dis à ceux qui ont rejeté la foi: «Agissez à votre façon, nous agirons à notre manière.

وَٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Attendez donc! Nous aussi nous attendons.»

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Allah seul connaît les mystères des cieux et de la terre, et c'est à Lui que tout fera retour. Voue-Lui donc un culte exclusif et sincère, et place ta confiance en Lui. Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

(25) Voir sourate 38, verset 85.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ١

1. Alif-Lâm-Râ(1). Voici les versets du Livre parfaitement clair.

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢

2. Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation(2) en langue arabe, afin que vous puissiez en comprendre la signification.

نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ أَحۡسَنَ ٱلۡقَصَصِ بِمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٣

3. Nous te relatons, à travers cette révélation du Coran, les récits les plus sublimes et les plus édifiants dont tu n'avais jusqu'ici aucune connaissance.

إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي سَٰجِدِينَ ٤

4. Joseph dit un jour à son père(3): «Père! J'ai vu en rêve onze astres, ainsi que le soleil et la lune, tous prosternés devant moi(4).»

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًاۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٥

5. Jacob dit: «Mon fils! Garde-toi de décrire ton rêve à tes frères qui pourraient, par jalousie, chercher à te nuire. Satan est en effet l'ennemi déclaré de l'homme.

وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦

6. C'est ainsi que ton Seigneur portera son choix sur toi en t'enseignant l'interprétation des rêves et en te comblant, toi et la famille de Jacob, de Ses faveurs(5) comme Il a comblé auparavant tes pères Abraham et Isaac. Ton Seigneur est Omniscient et infiniment Sage.»

لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ ٧

7. Le récit de Joseph et de ses frères est, en vérité, plein d'enseignements pour ceux qui voudraient en être informés.

(*) (JOSEPH).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Tandis que le Livre - la parole d'Allah - fut révélé à Moïse sous forme d'écrits gravés sur des tables. Ne dit-on pas d'ailleurs, en parlant de la Bible, « les Ecritures », alors que le Livre révélé au prophète Mouhammad est appelé «Coran» («récitation» ou «lecture», en arabe).

(3) Jacob, fils d'Isaac, lui-même fils d'Abraham.

(4) Les exégètes expliquent que les onze étoiles que Joseph vit en rêve représentent ses frères, tandis que le soleil et la lune symbolisent sa mère et son père. Voir la réalisation de ce rêve au verset 100 où tous, par déférence envers lui, se prosternent devant Joseph.

(5) En faisant de toi un prophète.

إِذْ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

8. Les frères de Joseph se dirent un jour: «Joseph et son frère[6] sont plus chers à notre père que nous qui pourtant sommes plus nombreux[7]. Notre père est manifestement dans l'erreur!

ٱقْتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ﴿٩﴾

9. Tuons Joseph ou abandonnons-le en quelque terre éloignée afin que notre père n'ait d'yeux que pour nous. Nous nous comporterons ensuite en hommes vertueux[8].»

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿١٠﴾

10. Mais l'un d'entre eux dit: «Ne tuez pas Joseph! Jetez-le plutôt, si vous êtes décidés à agir, au fond d'un puits où quelque voyageur de passage pourra le recueillir.»

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ﴿١١﴾

11. Ils dirent: «Qu'as-tu, père, à ne pas vouloir nous confier Joseph auquel nous ne voulons pourtant que du bien?

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿١٢﴾

12. Laisse-le venir avec nous demain, afin qu'il puisse s'égayer et s'amuser sous notre surveillance.»

قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

13. Jacob répondit: «Je serai bien triste de vous voir l'emmener. Je redoute que, dans un moment d'inattention de votre part, un loup ne vienne le dévorer.»

قَالُواْ لَئِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. Ils rétorquèrent: «Si un loup, malgré notre nombre, venait à le dévorer, nous serions vraiment des incapables.»

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓاْ أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

15. Lorsque, déterminés à l'abandonner au fond d'un puits, ils eurent emmené Joseph avec eux, Nous lui révélâmes: «Tu leur rappelleras un jour ce forfait, sans qu'ils te reconnaissent[9].»

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

16. La nuit tombée, ils retournèrent en pleurs auprès de leur père.

(6) Benjamin.

(7) Joseph et Benjamin, selon les Ecritures, ont pour mère Rachel, l'épouse préférée de Jacob, tandis que la plus grande partie des fils de Jacob lui ont été donnés par Léa, son autre épouse et sœur de Rachel.

(8) En nous repentant de notre geste. Autre sens : nous pourrons ensuite vivre en paix.

(9) Voir verset 89 de cette même sourate.

قَالُواْ يَـٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَـٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧

17. Ils dirent: «Père! Nous sommes allés rivaliser d'adresse[10], en laissant Joseph près de nos effets. C'est alors qu'un loup est venu le dévorer. Tu ne nous croiras pas, même si nous disons la vérité[11]!»

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖۚ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرًاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٞۖ وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١٨

18. Ses fils lui présentèrent alors la tunique de Joseph, tachée d'un sang qu'ils attribuèrent faussement à leur frère. Jacob répliqua: «Voilà plutôt un forfait que vous vous êtes plu à tramer. Il ne me reste plus qu'à m'armer de patience avec la plus grande dignité. Qu'Allah me donne la force de supporter vos mensonges!»

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ١٩

19. Une caravane fit halte à proximité du puits et envoya un homme tirer de l'eau. Après avoir jeté son seau[12], l'homme dit: «Heureuse trouvaille! Un jeune garçon!» Ils dissimulèrent leur découverte, résolus à le vendre comme une vulgaire marchandise. Mais Allah savait parfaitement ce qu'ils faisaient.

وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَاهِمَ مَعۡدُودَةٖ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠

20. Ils le cédèrent donc à bon marché, quelques pièces d'argent, cherchant à tout prix à s'en débarrasser.

وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡتَرَىٰهُ مِن مِّصۡرَ لِٱمۡرَأَتِهِۦٓ أَكۡرِمِي مَثۡوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗاۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢١

21. L'Egyptien[13] qui en fit l'acquisition fit cette recommandation à son épouse: «Traite-le convenablement. Il nous sera peut-être utile ou alors pourrons-nous l'adopter.» C'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans ce pays afin de lui enseigner l'interprétation des rêves. Nul, en vérité, ne saurait contrecarrer la volonté d'Allah, ce que la plupart des hommes ignorent.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٢

22. Lorsque Joseph eut atteint la force de l'âge, Nous lui fîmes don de sagesse et de science. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣

23. La maîtresse de maison tenta de le séduire. Après avoir fermé toutes les portes, elle s'exclama:

(10) Ou : de vitesse.

(11) Autre sens : tu ne nous croirais pas, même si nous étions à tes yeux des hommes sincères.

(12) Auquel Joseph s'agrippa.

(13) Le grand Intendant d'Egypte.

«Viens! Je suis à toi!» Joseph répliqua: «Qu'Allah m'en préserve! Comment pourrais-je trahir mon maître qui m'a si généreusement accueilli? Les traîtres peuvent-ils espérer prospérer?»

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

24. Elle le désira et lui-même l'aurait désirée s'il n'avait vu un signe de son Seigneur. C'est ainsi que Nous l'avons préservé du péché et de l'infamie, lui que Nous avons élu parmi Nos serviteurs.

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Alors que tous deux se précipitaient vers la porte[14], elle déchira sa tunique par derrière. Arrivés à la porte, ils se retrouvèrent face au maître de maison auquel la femme dit: «Quelle sanction mérite celui qui a voulu abuser de ton épouse sinon d'être jeté en prison ou d'être impitoyablement châtié?»

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٦﴾

26. «C'est elle qui a tenté de me séduire», se défendit Joseph. Un parent de l'épouse dit: «Si la tunique de Joseph est déchirée par devant, elle dit la vérité et c'est lui qui ment.

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. Mais si sa tunique est déchirée par derrière, alors c'est elle qui ment et lui qui est sincère.»

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Constatant que la tunique était déchirée par derrière, le mari dit: «Voilà bien une ruse dont les femmes sont coutumières! Vos ruses sont redoutables!»

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ ﴿٢٩﴾

29. Puis, se tournant vers Joseph, il dit: «Joseph, oublie ce qui s'est produit», avant d'ajouter à l'adresse de son épouse: «Et toi, implore pardon pour le péché dont tu t'es rendue coupable.»

۞ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. Des femmes, en ville, disaient: «L'épouse du grand Intendant tente de séduire son serviteur dont elle est éperdument amoureuse. Elle est manifestement dans l'erreur.»

(14) Joseph tentant de lui échapper et elle de le rattraper.

فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ أَرۡسَلَتۡ إِلَيۡهِنَّ وَأَعۡتَدَتۡ لَهُنَّ مُتَّكَـٔٗا وَءَاتَتۡ كُلَّ وَٰحِدَةٖ مِّنۡهُنَّ سِكِّينٗا وَقَالَتِ ٱخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّۖ فَلَمَّا رَأَيۡنَهُۥٓ أَكۡبَرۡنَهُۥ وَقَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٞ كَرِيمٞ ٣١

31. Blessée par leurs propos qui étaient parvenus à ses oreilles, elle décida de les inviter à une collation. Après les avoir installées dans un salon préparé à cet effet, elle remit à chacune un couteau avant d'ordonner à Joseph de paraître. Troublées par sa vision, incapables de contrôler leurs émotions, les femmes se tailladèrent les mains en s'exclamant: «A Allah ne plaise! Il ne peut s'agir d'un simple mortel! Ce ne peut être qu'un ange merveilleux!»

قَالَتۡ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمۡتُنَّنِي فِيهِۖ وَلَقَدۡ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ فَٱسۡتَعۡصَمَۖ وَلَئِن لَّمۡ يَفۡعَلۡ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسۡجَنَنَّ وَلَيَكُونٗا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢

32. Elle leur dit: «Voilà celui que vous me faites le reproche d'aimer. J'ai effectivement tenté de le séduire, mais il a résisté à mes avances. Or, s'il ne se plie pas à ma volonté, il sera certainement jeté en prison et vivra dans l'humiliation.»

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣

33. Joseph dit: «Je préfère, Seigneur, me retrouver en prison plutôt que de céder à leurs avances. Mais si Tu ne me préserves pas de leurs intrigues, je crains de me comporter en ignorant et de succomber à la tentation.»

فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤

34. Exauçant sa prière, Son Seigneur, Celui qui entend tout et sait tout, le préserva de leur machination.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥

35. Puis, alors même que son innocence avait été clairement démontrée, ils crurent bon de le jeter un certain temps en prison.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦

36. Deux jeunes gens[15] entrèrent en même temps que lui en prison. L'un d'eux lui dit: «Je me suis vu en rêve en train de presser du raisin[16]», tandis que l'autre affirma: «Quant à moi, j'ai rêvé que je portais sur la tête du pain que des oiseaux venaient picorer. Donne-nous l'interprétation de ces rêves. Tu en as visiblement la capacité.»

قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ

37. Joseph répondit: «Je vous expliquerai vos rêves avant que votre repas ne vous soit apporté. Cela

(15) Ou : deux serviteurs.

(16) Pour en faire du vin, précisent certains.

بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿٣٧﴾

fait partie des facultés que j'ai reçues de mon Seigneur après avoir renoncé au culte d'un peuple qui ne croit ni en Allah, ni au Jour dernier,

وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ﴿٣٨﴾

38. pour suivre la religion de mes ancêtres Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous appartient pas d'associer une quelconque divinité à Allah. Cette foi pure de toute idolâtrie est une grâce d'Allah envers nous et envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

39. Mes deux compagnons de prison. Est-il préférable d'adorer une multitude de divinités ou Allah, le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création?

مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۚ أَمَرَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Vous n'adorez, en dehors d'Allah, que des noms sans aucune réalité que vous et vos ancêtres avez inventés sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui. Il n'est d'autorité que celle d'Allah qui vous a ordonné de Lui vouer un culte exclusif et sincère. Telle est la vraie religion, mais la plupart des hommes l'ignorent.

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ﴿٤١﴾

41. Mes deux compagnons de captivité! L'un de vous deux[17] recommencera à servir du vin à son maître, tandis que l'autre sera crucifié avant que les oiseaux ne viennent se nourrir de sa tête. Sachez que les rêves dont vous avez demandé l'interprétation se réaliseront.»

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

42. Se tournant vers celui dont il savait qu'il aurait la vie sauve, il dit: «Evoque mon cas devant ton maître.» Mais Satan lui fit oublier la requête de Joseph qui demeura donc plusieurs années en prison.

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَايَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Le roi dit: «J'ai vu en rêve sept vaches grasses dévorées par sept vaches décharnées[18], mais aussi sept épis verts et sept autres desséchés.

(17) L'échanson du roi, selon nombre d'exégètes.

(18) Très maigres.

Donnez-moi l'explication de cette vision vous autres, grands d'Egypte, si vous êtes en mesure d'interpréter les rêves.»

قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ٤٤

44. Ils dirent: «Ce n'est là qu'un tissu de rêves. Nous sommes d'ailleurs bien incapables d'interpréter les rêves.»

وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَا مِنۡهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعۡدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأۡوِيلِهِۦ فَأَرۡسِلُونِ ٤٥

45. Se souvenant de Joseph après plusieurs années, celui des deux hommes qui eut la vie sauve dit: «Moi, je vous en donnerai l'explication. Laissez-moi aller m'enquérir de leur signification.»

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفۡتِنَا فِي سَبۡعِ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖ لَّعَلِّيٓ أَرۡجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٤٦

46. Une fois en sa présence, l'homme dit: «Joseph ! Toi, l'homme véridique! Donne-nous l'interprétation de ce rêve où l'on voit sept vaches grasses dévorées par sept vaches décharnées, mais aussi sept épis verts et sept autres desséchés, afin qu'à mon retour, ceux qui m'ont envoyé en soient informés.»

قَالَ تَزۡرَعُونَ سَبۡعَ سِنِينَ دَأَبٗا فَمَا حَصَدتُّمۡ فَذَرُوهُ فِي سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّا تَأۡكُلُونَ ٤٧

47. Joseph répondit: «Les récoltes seront abondantes sept années consécutives[19] au cours desquelles vous laisserez en épis les céréales que vous aurez moissonnées[20], à l'exception du minimum nécessaire à votre consommation.

ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ سَبۡعٞ شِدَادٞ يَأۡكُلۡنَ مَا قَدَّمۡتُمۡ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّا تُحۡصِنُونَ ٤٨

48. Viendront ensuite sept années de disette[21] qui épuiseront ce que vous aurez mis en réserve pour les affronter, sauf une petite quantité que vous conserverez.

ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَامٞ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعۡصِرُونَ ٤٩

49. S'ensuivra alors une année pluvieuse au grand soulagement des hommes qui pourront retourner aux pressoirs.»

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرۡجِعۡ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسۡـَٔلۡهُ مَا بَالُ ٱلنِّسۡوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ عَلِيمٞ ٥٠

50. Informé, le roi ordonna: «Qu'on m'amène cet homme!» Mais lorsque l'envoyé du roi fut en sa présence, Joseph lui dit: «Retourne chez ton

(19) Correspondant aux sept vaches grasses.

(20) Afin qu'ils se gâtent moins rapidement.

(21) Symbolisées par les sept vaches maigres.

maître et interroge-le sur l'histoire de ces femmes qui se sont tailladé les mains. Mon Seigneur connaît parfaitement leurs intrigues.»

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾

51. Le roi interrogea alors ces femmes: «Que s'est-il donc passé lorsque vous avez tenté de séduire Joseph?» Elles dirent: «A Allah ne plaise! Il n'a, à notre connaissance, commis aucun mal!» La femme du grand Intendant décida de passer aux aveux: «La vérité éclate à présent. Il dit vrai, c'est moi qui ai tenté de le séduire.

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

52. J'affirme cela afin qu'il sache que je ne l'ai pas trahi en son absence[22] et parce que je sais qu'Allah n'assiste jamais les traîtres dans leur entreprise.

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ ۚ إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾

53. Je ne cherche pas pour autant à m'innocenter. L'homme est sans cesse poussé au mal par son âme, excepté celui que mon Seigneur, par miséricorde, préserve du péché. Mon Seigneur, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux. »[23]

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

54. Le roi dit: «Qu'on me l'amène ici! Je souhaite me réserver sa compagnie.» Après s'être entretenu avec lui, le roi lui dit: «Nous t'élevons aux plus hautes dignités et t'investissons de notre confiance aujourd'hui.»

قَالَ ٱجْعَلْنِى عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلْأَرْضِ ۖ إِنِّى حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

55. Joseph dit: «Confie-moi l'intendance des dépôts du pays dont je serai le gardien scrupuleux et averti.»

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. C'est ainsi que Nous avons assis l'autorité de Joseph dans ce pays où il pouvait désormais s'installer là où il le désirait. Nous touchons de Notre grâce qui Nous voulons, sans jamais laisser se perdre la récompense des hommes de bien.

(22) Que je n'ai pas trahi Joseph par mes calomnies, selon certains commentateurs ou, que je n'ai pas trahi mon mari, en commettant l'adultère, selon d'autres.

(23) Selon certains exégètes, dont Ibn Kathîr, ces deux derniers versets, comme l'indique le contexte, rapportent les paroles de la femme du grand Intendant, tandis que la majorité des commentateurs, à l'image d'At-Tabari, attribuent ces mots à Joseph lui-même qui aurait refusé de suivre l'envoyé du roi avant que la vérité n'éclate et que son maître ne sache qu'il ne l'a pas trahi.

وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

57. La récompense de l'au-delà sera toutefois bien meilleure pour ceux qui auront cru et vécu dans la crainte du Seigneur.

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Les frères de Joseph arrivèrent en Egypte(24) et se présentèrent à lui mais sans le reconnaître, tandis que lui les reconnut immédiatement.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٥٩﴾

59. Après avoir pourvu à leur ravitaillement, il leur dit: «Revenez accompagnés d'un frère que vous avez de votre père(25). Ne voyez-vous pas que je fais bonne mesure et réserve le meilleur accueil?

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

60. Si vous revenez sans lui, vous ne pourrez plus vous approvisionner ici, ni même revenir dans ce pays!»

قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ﴿٦١﴾

61. Ils dirent: «Nous ferons de notre mieux pour convaincre son père de le laisser nous accompagner.»

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

62. Joseph ordonna à ses serviteurs: «Replacez dans leurs bagages l'argent qu'ils ont déboursé(26), en espérant qu'en le découvrant, une fois de retour chez eux, ils seront incités à revenir.»

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٦٣﴾

63. De retour auprès de leur père, ils dirent: «Père! Il nous sera à l'avenir interdit de nous ravitailler si nous nous présentons sans notre frère. Laisse-le donc venir avec nous, nous saurons veiller sur lui.»

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾

64. Il répondit: «Dois-je vous le confier comme autrefois je vous ai confié la garde de son frère? Mais Allah, dont la miséricorde est sans égale, saura veiller sur lui mieux que vous.»

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى ۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ

65. Découvrant, en déballant leurs bagages, que leurs biens leur avaient été rendus, ils dirent:

(24) Poussés par la disette qui sévissait également en pays de Canaan.

(25) Benjamin, leur frère consanguin.

(26) En échange des denrées qu'ils ont achetées. Il peut également s'agir de marchandises que les fils de Jacob sont venus troquer contre de la nourriture.

كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

«Que désirer de plus, père? Nos biens nous ont été restitués. Si nous repartons avec lui, nous pourrons ravitailler notre famille, tout en veillant sur notre frère qui, par sa seule présence, nous permettra d'obtenir facilement la charge d'un âne[27] supplémentaire.»

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

66. Jacob dit: «Je ne le laisserai vous accompagner que si vous jurez par Allah de me le ramener à moins d'être totalement vaincus.» Ayant reçu cet engagement de ses fils, il leur dit: «Allah est témoin de ce que nous disons.»

وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Il leur fit cette recommandation: «Mes fils! Gardez-vous de pénétrer dans la cité où vous vous rendez par une seule et même entrée, mais plutôt par des portes séparées. Mes conseils ne vous seront toutefois d'aucune utilité contre les décrets d'Allah auquel appartient toute décision et auquel je m'en remets entièrement. C'est à Lui, en effet, que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا ۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Leur entrée dans la ville, conformément aux recommandations de leur père, ne pouvait en rien les soustraire au décret d'Allah. Il s'agissait seulement d'une précaution que Jacob ressentit le besoin de prendre. Il savait parfaitement, comme Nous le lui avons enseigné, que rien ne peut modifier Nos arrêts, ce que la plupart des hommes ignorent.

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

69. Lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, ce dernier dit en aparté à son frère Benjamin: «Je suis ton frère. Ne sois donc plus attristé par leur conduite passée.»

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ ﴿٧٠﴾

70. Après avoir fait charger leurs montures, Joseph ordonna qu'une coupe soit dissimulée dans les bagages de son frère. Puis un homme les interpella: «Caravaniers! Vous êtes des voleurs!»

(27) Le terme arabe employé désigne toute bête de somme. Certains traduisent donc par «la charge d'un chameau».

قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ ٧١

71. Se retournant vers les Egyptiens, les frères de Joseph demandèrent: «Que cherchez-vous?»

قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢

72. Ils répondirent: «Nous cherchons la coupe du roi. Celui qui la rapportera obtiendra la charge d'un âne.» «Je m'en porte garant», ajouta l'un d'eux.

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣

73. Les frères de Joseph dirent: «Par Allah! Vous savez très bien que nous ne sommes pas venus dans ce pays pour commettre le mal et que nous ne sommes pas des voleurs.»

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ ٧٤

74. Les hommes présents demandèrent: «Quelle peine devra être infligée au voleur, s'il s'avère que vous êtes des menteurs?»

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٥

75. Ils répondirent: «Celui dans les bagages duquel la coupe sera découverte devra, en punition de son geste, être livré à sa victime[28]. C'est ainsi que nous punissons les voleurs.»

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ ٧٦

76. Joseph commença par examiner leurs bagages avant ceux de son frère[29] dont il finit par extraire la coupe. C'est ainsi que Nous avons inspiré cette manœuvre à Joseph qui ne pouvait se saisir de son frère selon la loi du pays, à moins qu'Allah n'en décide ainsi. Nous élevons en rang qui Nous voulons[30]. Mais il n'est d'érudit qui ne trouve plus savant que lui.

۞قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧

77. Les frères de Joseph dirent: «S'il a volé, l'un de ses frères a dû agir de la sorte avant lui.» Joseph, qui ne montra aucune réaction, se dit en lui-même: «Votre conduite est encore plus infâme. Mais Allah sait la vilénie de vos calomnies.»

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٧٨

78. Ils dirent: «Grand Intendant! Son père est très âgé, retiens l'un de nous à sa place. Nous voyons en toi un homme de bien.»

(28) Qui en fera son esclave.

(29) Afin de ne pas éveiller leurs soupçons.

(30) Par la science que Nous lui accordons.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩

79. Joseph répondit: «Qu'Allah nous garde de retenir un autre homme que celui chez qui nous avons retrouvé notre bien. Nous serions vraiment injustes en agissant ainsi.»

فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗاۖ قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٠

80. Désespérant de le fléchir, ils se mirent à l'écart pour se concerter. L'aîné dit: «Avez-vous oublié que vous avez pris un engagement envers votre père et que déjà vous avez manqué à votre parole au sujet de Joseph? Je ne quitterai donc pas ce pays avant que mon père ne me l'ait permis ou qu'Allah, le plus équitable des juges, n'ait rendu Son jugement en ma faveur.

ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ ٨١

81. Retournez auprès de notre père et dites-lui: "Père! Ton fils a commis un vol. Nous ne rapportons que ce dont nous avons été témoins, sans savoir ce qui s'est réellement produit[31].

وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢

82. Tu peux interroger les habitants de la cité où nous avons séjourné et la caravane dans laquelle nous sommes arrivés. Nous disons la vérité".»

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣

83. Le père répliqua: «Voilà plutôt un forfait que vous vous êtes plu à tramer. Il ne me reste plus qu'à m'armer de patience avec la plus grande dignité. Allah, l'Omniscient, l'infiniment Sage, me les rendra peut-être tous un jour.»

وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ ٨٤

84. Se détournant d'eux, il ajouta: «Comme je suis triste de l'absence de Joseph!» La prunelle de ses yeux avait blanchi à cause de la douleur qui l'accablait[32] et qu'il avait de la peine à contenir.

قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥

85. Ils dirent: «Par Allah! Tu n'auras de cesse d'évoquer Joseph jusqu'à te consumer de douleur ou mourir de tristesse!»

قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٦

86 Il répondit: «Je crie ma détresse et ma tristesse à Allah seul qui m'a révélé des choses que vous ignorez.

(31) Autre sens : Nous ne pouvions savoir qu'il se rendrait coupable d'un vol.

(32) Et de ses pleurs.

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٧

87. Mes fils! Allez donc vous enquérir du sort de Joseph et de son frère, sans jamais désespérer de la miséricorde d'Allah. Seuls les impies désespèrent de la miséricorde du Seigneur.»

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ ٨٨

88. Lorsqu'ils furent en présence de Joseph[33], ils dirent: «Grand Intendant! Nous souffrons, nous et les nôtres, de la disette et n'avons apporté qu'une somme modique[34]. Fais-nous, malgré cela, bonne mesure et sois charitable. Allah récompense toujours les âmes charitables.»

قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ٨٩

89. Il dit: «Savez-vous seulement ce que vous avez fait à Joseph et son frère lorsque vous étiez ignorants?»

قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٠

90. Ils s'exclamèrent: «Serais-tu Joseph?!» Il répondit: «Je suis, en effet, Joseph et celui-ci est mon frère. Allah nous a comblés de Ses faveurs. Que celui qui craint le Seigneur et supporte patiemment les épreuves sache qu'Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des hommes de bien.»

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ٩١

91. Ses frères dirent: «Par Allah! Le Seigneur t'a préféré à nous. Nous étions vraiment dans l'erreur.»

قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٩٢

92. Il dit: «Nul reproche ne vous sera fait aujourd'hui. Qu'Allah vous pardonne, Lui dont la miséricorde est sans égale!

ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣

93. Emportez ma tunique que voici et placez-la sur le visage de mon père qui recouvrera la vue, puis revenez avec l'ensemble de votre famille.»

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ٩٤

94. A peine la caravane s'était-elle mise en marche que leur père dit: «Je sens l'odeur de Joseph, même si vous pensez que je radote.»

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ٩٥

95. Ceux qui l'entouraient dirent: «Par Allah! Tu persistes dans la même erreur.»

(33) A leur retour, pour la troisième fois, en Egypte.

(34) Ou : de maigres marchandises (à échanger contre de la nourriture).

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلۡبَشِيرُ أَلۡقَىٰهُ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ فَٱرۡتَدَّ بَصِيرٗاۖ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٩٦

96. L'homme qui lui apporta l'heureuse nouvelle plaça la tunique sur le visage de Jacob qui aussitôt recouvra la vue. Il dit: «Ne vous ai-je pas dit qu'Allah m'a révélé des choses que vous ignorez?»

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ٩٧

97. Ils dirent: «Père! Implore le Seigneur de pardonner nos péchés. Nous étions vraiment dans l'erreur.»

قَالَ سَوۡفَ أَسۡتَغۡفِرُ لَكُمۡ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٩٨

98. Il dit: «J'implorerai pour vous le pardon de mon Seigneur, le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَبَوَيۡهِ وَقَالَ ٱدۡخُلُواْ مِصۡرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ٩٩

99. Lorsque Jacob et sa famille se présentèrent à Joseph, celui-ci accueillit ses père et mère en disant: «Entrez en Egypte où, par la volonté d'Allah, vous vivrez en toute sécurité.»

وَرَفَعَ أَبَوَيۡهِ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدٗاۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأۡوِيلُ رُءۡيَايَ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَعَلَهَا رَبِّي حَقّٗاۖ وَقَدۡ أَحۡسَنَ بِيٓ إِذۡ أَخۡرَجَنِي مِنَ ٱلسِّجۡنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلۡبَدۡوِ مِنۢ بَعۡدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بَيۡنِي وَبَيۡنَ إِخۡوَتِيٓۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٞ لِّمَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ١٠٠

100. Il fit asseoir ses père et mère à ses côtés sur son trône, puis tous se prosternèrent devant lui[35]. Joseph dit: «Père! Voici que mon rêve d'autrefois se réalise par la volonté d'Allah qui m'a comblé de Ses faveurs en me faisant sortir de prison et en vous faisant venir du désert après que Satan eut semé la division entre mes frères et moi. Mon Seigneur, l'Omniscient, l'infiniment Sage, se montre bienveillant envers qui Il veut.

رَبِّ قَدۡ ءَاتَيۡتَنِي مِنَ ٱلۡمُلۡكِ وَعَلَّمۡتَنِي مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ تَوَفَّنِي مُسۡلِمٗا وَأَلۡحِقۡنِي بِٱلصَّٰلِحِينَ ١٠١

101. Seigneur! Tu m'as investi d'une part d'autorité et m'as appris à interpréter les rêves. Toi, Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon Maître ici-bas et dans l'au-delà. Fais-moi rejoindre, à ma mort, les croyants vertueux en homme entièrement soumis à Ta volonté!»

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۖ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ أَجۡمَعُوٓاْ أَمۡرَهُمۡ وَهُمۡ يَمۡكُرُونَ ١٠٢

102. Ce sont là des événements inconnus de toi que Nous te révélons. Tu n'étais pas parmi eux lorsque les frères de Joseph décidaient de commettre leur forfait.

وَمَآ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوۡ حَرَصۡتَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٠٣

103. Mais la plupart des hommes, quels que soient les efforts que tu déploieras, rejetteront la foi.

(35) Les parents de Joseph et ses onze frères. Leur religion leur permettait en effet de se prosterner devant les personnes de haut rang pour les saluer. Cette pratique fut ensuite interdite aux musulmans qui ne doivent se prosterner que devant Allah (*Tafsîr ibn Kathîr*).

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Tu ne leur réclames pourtant aucun salaire. Ce n'est là qu'un rappel adressé à l'univers.

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Que de signes visibles dans les cieux et sur la terre auxquels les hommes ne prêtent aucune attention!

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

106. La plupart d'entre eux ne croient en Allah qu'en associant de fausses divinités à Son adoration.

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Sont-ils si sûrs qu'ils ne seront pas saisis par le châtiment d'Allah ou surpris par l'avènement de l'Heure?

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِىۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Dis: «Voici ma voie: j'appelle les hommes, avec la plus grande clairvoyance, à vouer un culte exclusif et sincère à Allah, imité en cela par ceux qui me suivent. Gloire à Allah! Je ne suis point du nombre des païens.»

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓۗ أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۗ وَلَدَارُ ٱلْأَخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que des hommes[36] vivant dans les cités. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort de leurs devanciers? La Demeure dernière est bien meilleure pour ceux qui craignent le Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُواْ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

110. C'est seulement lorsque les Messagers perdaient tout espoir de voir les leurs croire en eux que Nous leur portions secours, sauvant alors ceux que Nous choisissions[37]. Notre châtiment ne saurait être écarté des criminels.

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

111. Il est certainement dans leur récit[38] des leçons pour des hommes doués de raison. Le Coran n'est pas une invention, mais la confirmation des Ecritures antérieures et l'exposé détaillé de toute chose, un guide et une miséricorde pour les croyants.

(36) Non des anges.

(37) Autre sens: c'est seulement lorsque, Notre secours tardant à venir, les prophètes perdaient espoir de voir les mécréants périr que finalement Nous décidions de les punir tout en sauvant ceux que Nous choisissions.

(38) Le récit de Joseph et de ses frères, pour certains exégètes ou, plus généralement, celui des Messagers.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓرٰۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

1. Alif-Lâm-Mîm-Râ[1]. Voici les versets du Livre. Ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est bien la vérité, mais la plupart des hommes n'y croient pas.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَاۖ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّىۚ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ يُفَصِّلُ ٱلْأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ②

2. C'est Allah qui a élevé les cieux, sans piliers que vous puissiez observer, avant de s'installer sur le Trône. Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé. Il règle la marche de l'univers et expose clairement les signes afin que vous croyiez avec certitude en la rencontre de votre Seigneur.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًاۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ③

3. C'est Lui qui a fait de la terre une vaste étendue où Il a solidement fixé des montagnes[2], où Il a fait couler des rivières et où Il fait pousser chaque fruit à partir d'un couple d'éléments[3]. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de les méditer.

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④

4. Il est sur terre des parcelles voisines, des plantations de vignes, de céréales ou de dattiers à troncs multiples[4] ou uniques. Bien que la même eau les arrose, Nous rendons les unes supérieures aux autres par la qualité de leurs fruits. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

(*) (LE TONNERRE).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Qui en assurent la stabilité.

(3) Les organes mâles et femelles. Voici, au sujet de ce verset, le commentaire du docteur Maurice Bucaille dans son fameux ouvrage intitulé : *La Bible, le Coran et la science* : «On sait que le fruit est le terme du processus de reproduction des végétaux supérieurs qui ont l'organisation la plus élaborée, la plus complexe. Le stade qui précède le fruit est celui de la fleur avec ses organes mâles (étamines) et femelles (ovules). Ces derniers, après apport du pollen, donnent des fruits qui, après maturation, libèrent les graines. Tout fruit implique donc l'existence d'organes mâles et d'organes femelles.»

(4) Provenant d'une même racine.

۞وَإِن تَعۡجَبۡ فَعَجَبٞ قَوۡلُهُمۡ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥

5. Si tu dois t'étonner, c'est bien de leurs paroles: «Serons-nous, une fois réduits en poussière, rendus à la vie?» Ceux qui prononcent de telles paroles sont, pour avoir renié leur Seigneur, voués au feu de l'Enfer où, des carcans aux cous, ils demeureront pour l'éternité.

وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِ وَقَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِمُ ٱلۡمَثُلَٰتُۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلۡمِهِمۡۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٦

6. Oubliant le supplice exemplaire infligé aux peuples du passé, ils te pressent par défi de hâter le châtiment dont ils sont menacés, alors qu'ils feraient mieux de demander à en être préservés. Car, si ton Seigneur est toute clémence envers les hommes, malgré leurs iniquités, Il est aussi terrible lorsqu'Il décide de châtier.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦٓۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٞۖ وَلِكُلِّ قَوۡمٍ هَادٖ ٧

7. Les impies disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de produire des miracles.» Or, tu ne fus envoyé aux hommes que pour les avertir, de même qu'à chaque peuple fut suscité un prophète chargé de le guider.

ٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلۡأَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُۖ وَكُلُّ شَيۡءٍ عِندَهُۥ بِمِقۡدَارٍ ٨

8. Allah sait ce que porte chaque femelle, et si la grossesse s'interrompra[5] ou se prolongera. A toute chose, Il a assigné une mesure et un terme.

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ ٱلۡمُتَعَالِ ٩

9. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Très Grand, le Transcendant.

سَوَآءٞ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ بِٱلنَّهَارِ ١٠

10. Nulle différence pour Lui entre celui parmi vous qui parle tout bas et celui qui s'exprime à haute voix, entre celui qui se dissimule à la faveur de la nuit et celui qui agit au grand jour.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٞ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٖ ١١

11. Des anges gardiens, chargés par Allah de votre protection et de consigner vos œuvres, se relayent nuit et jour devant et derrière chacun d'entre vous. En vérité, Allah ne saurait modifier Ses faveurs envers Ses serviteurs tant que ces derniers n'ont pas modifié leur comportement. Et lorsque Allah

(5) Par une fausse couche.

décide de punir certains d'entre eux, rien ni personne ne peut écarter Son châtiment. Nul n'est en mesure de les protéger de Ses rigueurs.

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ﴿١٢﴾

12. C'est Lui qui vous fait voir l'éclair, suscitant en vous crainte et espoir[6], et qui fait naître des nuages lourdement chargés de pluie.

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ ﴿١٣﴾

13. Le tonnerre, par les louanges, célèbre Sa gloire, de même que les anges qui Le glorifient par crainte. Il lance la foudre avec laquelle Il atteint qui Il veut. Ils persistent, malgré cela, à douter de l'unicité et de la toute-puissance d'Allah dont le châtiment est pourtant terrible.

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ ۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿١٤﴾

14. Lui seul est digne d'être invoqué. Car celui qui adresse ses prières à de fausses divinités incapables de les exaucer est à l'image de celui qui, en vain, tend les mains vers de l'eau pour la porter à sa bouche[7]. C'est en pure perte que les impies invoquent leurs dieux.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ﴿١٥﴾

15. A Allah seul sont soumis, bon gré mal gré, tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre, ainsi que leurs ombres, soumises à Ses lois matin et soir[8].

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

16. Demande-leur: «Qui est le Seigneur des cieux et de la terre?» Réponds: «C'est Allah.» Demande-leur alors: «Avez-vous, malgré cela, pris pour maîtres, en dehors de Lui, des dieux incapables d'obtenir un bien pour eux-mêmes ou de repousser un mal?» Demande-leur: «L'aveugle est-il comparable à celui qui voit? Les ténèbres sont-elles comparables à la lumière?» Ou bien ont-ils associé à Allah de

(6) Crainte d'être foudroyés et espoir de voir la pluie tomber.

(7) Les mains grandes ouvertes, précisent certains exégètes. Il est certain que nul n'est capable de puiser de l'eau et de la porter à sa bouche de cette manière.

(8) Littéralement: devant Allah seul se prosternent… Les anges, au ciel, et les croyants, sur terre, se prosternent volontairement. Les mécréants, pour leur part, se «prosternent», qu'ils le veuillent ou non, dans la mesure où ils sont eux aussi soumis à la volonté du Seigneur dont ils sont les créatures, la «prosternation» étant la forme la plus accomplie de soumission au Créateur. Le Très Haut dit au verset 58 de la sourate 2: «franchissez la porte en vous prosternant», autrement dit, selon les exégètes: «en toute humilité», c'est dire le lien étroit entre la notion de prosternation et celle de soumission. En outre, si les mécréants refusent de poser leur front au sol en signe de soumission à leur Seigneur - auquel ils sont de toute manière soumis - leurs ombres, elles, se prosternent immanquablement en s'inclinant matin et soir.

fausses divinités capables, comme Lui, de créer[9], au point que leur création se confondrait à leurs yeux avec celle d'Allah? Dis: «Allah est bien le Créateur de toute chose, et Il est le Dieu unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.»

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

17. Allah fait descendre du ciel une pluie à laquelle les vallées servent de lit, chacune selon sa capacité, et dont le flot charrie une écume au-dessus de l'eau, identique à celle qui flotte à la surface des métaux en fusion servant à la fabrication de vos joyaux et de vos ustensiles. Allah propose ainsi la parabole du vrai et du faux. L'écume disparaît après avoir été rejetée, tandis que ce qui est utile aux hommes[10] demeure sur terre. C'est ainsi qu'Allah propose des paraboles aux hommes.

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

18. A ceux qui répondent à l'appel de leur Seigneur est promise la plus belle récompense. Quant à ceux qui s'y refusent, s'ils disposaient de tous les trésors de la terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon pour se racheter. Mais ils seront soumis à un jugement impitoyable, puis voués à l'Enfer. Et quelle horrible demeure!

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾

19. Celui qui sait que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est la vérité est-il comparable à celui qui est aveugle? Mais seuls en tirent des leçons les hommes doués de raison.

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ﴿٢٠﴾

20. Ceux qui honorent leurs engagements pris envers Allah, se gardant de rompre les pactes qu'ils ont solennellement contractés,

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾

21. qui maintiennent les liens qu'Allah a ordonné de respecter, craignent leur Seigneur et redoutent d'être soumis à un jugement impitoyable,

(9) Ou: capables d'imiter Sa création.

(10) L'eau et les métaux.

وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٢

22. qui se plient patiemment à Ses commandements dans l'espoir de satisfaire leur Seigneur, accomplissent la prière, offrent par charité, discrètement ou publiquement, une partie de ce que Nous leur avons accordé et rendent le bien pour le mal[11], ceux-là connaîtront une fin heureuse dans l'au-delà.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَدۡخُلُونَ عَلَيۡهِم مِّن كُلِّ بَابٖ ٢٣

23. Ils seront admis, en compagnie de ceux de leurs pères et mères, de leurs épouses et de leurs descendants qui auront été vertueux, dans les jardins d'Eden où les anges s'introduiront auprès d'eux par toutes les portes

سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡۚ فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٤

24. et les accueilleront par ces mots: «La paix soit avec vous! Recevez ici le prix de votre constance. Heureux séjour que celui du Paradis!»

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٢٥

25. Quant à ceux qui violent leurs engagements solennellement contractés envers Allah, rompent les liens qu'Il a ordonné de respecter et répandent sur terre le mal et le péché, ils seront poursuivis par la malédiction et connaîtront une fin misérable dans l'au-delà.

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ وَفَرِحُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٞ ٢٦

26. Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Or, les impies jouissent avec insolence de cette vie sans savoir que les plaisirs éphémères de ce bas monde représentent bien peu de chose par rapport à ceux, éternels, de l'au-delà.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧

27. Les impies disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser des miracles.» Réponds-leur: «Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide vers Lui ceux qui se repentent,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨

28. ceux qui ont la foi et dont les cœurs s'apaisent à l'évocation d'Allah. C'est en effet dans l'évocation d'Allah que les cœurs trouvent véritablement la paix.

(11) Autre sens : effacent leurs mauvaises actions par de bonnes œuvres.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩

29. A ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres sont réservées la plus grande félicité et la plus heureuse des retraites.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠

30. C'est ainsi que Nous t'avons suscité à un peuple que d'autres ont précédé, afin de lui réciter ce que Nous t'avons révélé. Les mécréants s'obstinent pourtant à renier le Tout Miséricordieux. Dis: «Il est mon Seigneur. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. C'est à Lui que je m'en remets entièrement et à Lui que je reviens repentant.»

وَلَوۡ أَنَّ قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ أَوۡ كُلِّمَ بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًاۗ أَفَلَمۡ يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ وَعۡدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٣١

31. Si un livre pouvait déplacer les montagnes, fendre la terre ou faire parler les morts, ce serait bien celui-ci. Toute décision cependant appartient à Allah. Les croyants ne savent-ils pas que, s'Il le voulait, Allah guiderait tous les hommes ? Pour prix de leurs iniquités, les impies ne cesseront d'être frappés de malheurs, qui pourront aussi s'abattre autour d'eux, jusqu'à ce que la menace d'Allah soit mise à exécution. Allah, en vérité, exécute toujours Ses menaces.

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَمۡلَيۡتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٣٢

32. Des Messagers ont, avant toi, fait l'objet de moqueries. J'ai alors accordé un sursis aux impies dont Je me suis finalement saisi. Quel fut alors Mon châtiment!

أَفَمَنۡ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۗ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلۡ سَمُّوهُمۡۚ أَمۡ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَم بِظَٰهِرٖ مِّنَ ٱلۡقَوۡلِۗ بَلۡ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكۡرُهُمۡ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٣٣

33. Celui qui observe chaque être, tenant le compte précis de ses œuvres, est-Il comparable aux fausses divinités qu'ils associent à Allah? Dis-leur: «Indiquez-nous quelles sont ces divinités[12]»! Auriez-vous la prétention d'apprendre à Allah ce dont Il ignorerait jusqu'ici l'existence sur terre? Ou bien s'agit-il de simples noms ne correspondant à aucune réalité? En vérité, les pratiques des impies ont été embellies à leurs yeux, si bien qu'ils ont été détournés du droit chemin. Or, nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer.

(12) Autre sens: appelez-les divinités (si vous le voulez, cela ne fait pas pour autant de ces idoles de vrais dieux).

لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٤﴾

34. Ils seront durement châtiés ici-bas, mais les tourments de l'au-delà seront bien plus terribles. Nul ne pourra les protéger du châtiment d'Allah.

۞ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ ۖ وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٥﴾

35. Tel est le Paradis promis à ceux qui craignent le Seigneur: des jardins traversés de rivières aux fruits et aux ombrages éternels. Voici les délices réservés aux pieux croyants, tandis que les mécréants sont voués au feu de l'Enfer.

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ ۖ وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ ۚ قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُواْ وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ ﴿٣٦﴾

36. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures se réjouissent de ce qui t'a été révélé, tandis que certains, parmi les impies qui se sont ligués contre toi, en renient une partie. Dis: «Il m'est seulement ordonné d'adorer Allah sans rien Lui associer. C'est à Son adoration que j'appelle les hommes et à Lui que je ferai retour.»

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

37. C'est ainsi que Nous avons révélé le Coran, livre en langue arabe d'une sagesse infinie, afin que tu en appliques les préceptes. Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, nul ne pourrait te soutenir ou te protéger contre Allah.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

38. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers auxquels Nous avons fait don d'épouses et d'enfants. Il n'appartient aucunement à un Messager de produire un miracle si ce n'est par la volonté d'Allah. A toute chose un terme est fixé[13].

يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾

39. Allah infirme ou confirme Ses arrêts[14] comme Il l'entend. Auprès de Lui se trouve le Livre archétype.

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

40. Que Nous leur infligions, de ton vivant, une partie du châtiment dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, tu es uniquement chargé de transmettre Notre message et c'est à Nous de leur demander des comptes.

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا

41. Les mécréants ne voient-ils pas que Nous reculons

(13) Dans le Livre archétype, où sont inscrits les décrets divins, et qui sera justement mentionné au verset suivant.

(14) Ou: abroge ou maintient Ses lois.

مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾

inéluctablement les limites de leur territoire[15]? Allah prononce souverainement Ses arrêts, qui sont sans appel, et Il est prompt dans Ses comptes.

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

42. Les peuples du passé se sont livrés aux pires manœuvres contre leurs Messagers, qui toutes sont restées sans effet. Car seule est exécutée la volonté d'Allah qui sait ce que chaque être entreprend. Les mécréants sauront à qui est réservée une fin heureuse.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

43. Ceux qui ont rejeté la foi affirment que tu n'es pas envoyé par Allah. Réponds-leur: «Allah suffit pour témoigner de ma sincérité et de vos mensonges, de même que ceux qui ont la connaissance des Ecritures.»

(15) Par les conquêtes musulmanes, selon la majorité des exégètes musulmans.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓرۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿١﴾

1 Alif-Lâm-Râ(1). Voici un livre que Nous te révélons afin que, par la volonté de leur Seigneur, tu fasses sortir les hommes des ténèbres vers la lumière et les diriges vers la voie du Tout-Puissant, de Celui qui est digne de toutes les louanges,

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

2 Allah, à qui appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Malheur aux mécréants qui sont voués à un terrible châtiment,

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًاۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

3 eux qui préfèrent cette vie à celle de l'au-delà et qui s'emploient à détourner les hommes de la voie d'Allah, qu'ils cherchent à rendre tortueuse. Ceux-là sont en plein égarement.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤﴾

4 Nous n'avons envoyé aucun Messager qui ne se soit exprimé dans la langue des siens afin de leur exposer clairement Notre message. Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, laisse ensuite s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

5 Nous avons ainsi envoyé Moïse, assisté de Nos signes, avec ordre de faire sortir les siens des ténèbres vers la lumière et de leur rappeler les jours mémorables d'Allah(2). Voilà des signes suffisamment clairs pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

6 Moïse dit à son peuple: «Rappelez-vous les bienfaits d'Allah envers vous lorsqu'Il vous délivra de Pharaon et de ses sujets qui vous infligeaient les

(*) (ABRAHAM).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Expression que l'on retrouve dans la Bible hébraïque (Les jours de Yahvé) où elle désigne les grands événements qui ont vu la manifestation de la puissance d'Allah et de Ses grâces en faveur de Son peuple élu, les fils d'Israël. Elle semble désigner ici les jours mémorables où Allah a sauvé les Hébreux et anéanti leur ennemi, l'orgueilleux Pharaon.

pires tourments en égorgeant vos fils, n'épargnant que vos filles. Ce fut là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.»

7 Et lorsque votre Seigneur proclama: «Si vous êtes reconnaissants, Je multiplierai certainement Mes faveurs envers vous. Mais si vous vous montrez ingrats, Mon châtiment sera terrible.»

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8. Moïse dit encore: «Si vous et tous ceux qui peuplent la terre rejetez la foi[3], sachez qu'Allah peut parfaitement se passer des hommes et qu'Il est digne de toutes les louanges.»

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓاْ أَنتُمْ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9. N'avez-vous pas su ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant vous, le peuple de Noé, les 'Ad, les Thamoud, ainsi que les nations venues après eux et que seul Allah connaît? Devant les preuves évidentes présentées par leurs Messagers, ils portaient leurs mains à leurs bouches[4], disant: «Nous ne croyons pas au message que vous nous apportez et éprouvons de sérieux doutes au sujet de ce culte que vous nous appelez à adopter.»

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فِيٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

10. Leurs Messagers dirent: «Peut-on réellement douter de l'unicité d'Allah, Créateur des cieux et de la terre, qui vous exhorte à renoncer à votre impiété afin de vous pardonner une partie de vos péchés et de vous laisser jouir de cette vie jusqu'au terme qui vous est assigné?» Ils rétorquèrent: «Vous êtes, comme nous, de simples hommes dont le seul but est de nous détourner du culte de nos ancêtres. Apportez-nous donc une preuve claire de votre bonne foi.»

۞قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Leurs Messagers répondirent: «Nous ne sommes, il est vrai, que des hommes comme vous, mais Allah accorde Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

(3) Ou: vous vous montrez ingrats.

(4) D'étonnement. Toutefois, selon nombre d'exégètes, ces paroles signifient qu'ils se mordaient les doigts de rage.

serviteurs[5]. Nous ne pouvons d'ailleurs vous apporter de preuves que si Allah le veut. Que les croyants s'en remettent donc à Allah seul.

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

12. Qu'aurions-nous à ne pas nous en remettre à Allah alors qu'Il nous a montré le droit chemin? Nous supporterons patiemment vos persécutions. C'est à Allah que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٣﴾

13. Les mécréants dirent alors à leurs Messagers: «Nous allons vous chasser de notre pays, à moins que vous ne reveniez à notre culte.» Le Seigneur révéla à Ses prophètes: «Nous allons assurément anéantir les impies

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

14. et vous établir après leur disparition dans leur pays. Telle est la récompense réservée à ceux qui redoutent de comparaître devant Moi et craignent Mes menaces.»

وَٱسْتَفْتَحُوا۟ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

15. Les Messagers implorèrent alors la victoire[6], si bien que fut perdu tout être fier et rebelle à la vérité,

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

16. voué à la Géhenne où il sera abreuvé d'un pus infâme

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

17. qu'il avalera à petites gorgées avec les plus grandes difficultés. Assailli de tous côtés par les affres de la mort, il ne lui sera pas donné de mourir. L'attendront, en effet, d'autres tourments tout aussi horribles.

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

18. Les œuvres de ceux qui ont renié leur Seigneur sont à l'image de cendres balayées par le vent un jour de tempête. Les impies ne tireront aucun profit des œuvres qu'ils auront accomplies. Peut-on être plus éloigné du droit chemin?

(5) Si bien qu'Il choisit certains d'entre eux pour en faire Ses prophètes.

(6) Sur leurs ennemis. Autre sens : les nations impies en appelèrent alors au jugement d'Allah.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٍ جَدِيدٖ ١٩

19. Ne vois-tu pas qu'Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie? Il pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître et vous remplacer par de nouvelles créatures.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ٢٠

20. Voilà qui n'a rien de difficile pour Allah.

وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعٗا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا مِنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡۖ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ ٢١

21. Le Jour où les hommes quitteront leurs tombes pour comparaître devant Allah, les impies diront à leurs chefs: «Nous étions vos suiveurs sur terre. Pouvez-vous donc aujourd'hui nous soulager un tant soit peu du châtiment d'Allah?» Leurs chefs répondront: «Si Allah nous avait guidés, nous aurions pu vous indiquer le droit chemin(7). Que nous nous affligions ou que nous nous résignions(8), nous ne pourrons y échapper.»

وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٢

22. Lorsque le Jugement aura été prononcé, Satan leur dira: «Allah vous a fait une promesse qu'Il a tenue, tandis que moi j'ai trahi ma promesse. Je ne disposais pourtant d'aucune preuve et n'avais aucun pouvoir sur vous. Il m'a suffi de vous appeler pour que vous me suiviez. Ne me blâmez donc pas, ne vous en prenez qu'à vous-mêmes. Je ne vous suis aujourd'hui d'aucun secours, de même que vous ne m'êtes d'aucun secours. Je renie le culte qu'autrefois vous me rendiez en faisant de moi l'égal d'Allah. En vérité, les impies sont voués à un douloureux châtiment.»

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣

23. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, pour leur part, admis dans des jardins traversés de rivières où, par la volonté de leur Seigneur, ils demeureront pour l'éternité et où ces salutations leur seront adressées: «La paix soit avec vous!»

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا

24. Ne vois-tu pas comment Allah compare une bonne

(7) Sur terre. Autre sens : si Allah nous avait indiqué une issue (nous permettant de sortir de l'Enfer), nous vous l'aurions indiquée.

(8) Autre traduction : que nous soyons en mesure ou non de supporter le châtiment.

ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

parole[9] à un arbre béni, aux racines solidement implantées dans le sol et aux branches s'élevant vers le ciel,

تُؤْتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍۭ بِإِذْنِ رَبِّهَاۗ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

25. qui, par la grâce de son Seigneur, produit des fruits à tout instant[10]. Allah propose ainsi des paraboles aux hommes afin de les amener à réfléchir.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

26. La mauvaise parole[11], quant à elle, est à l'image d'un arbre aux fruits amers qui, dépourvu de toute stabilité, ne tarde pas à être déraciné.

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

27. Allah raffermit les croyants ici-bas et dans l'au-delà par cette bonne parole dont Il détourne les mécréants. Allah agit toujours comme Il l'entend.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

28. N'as-tu pas vu ceux qui ont répondu aux grâces d'Allah par l'ingratitude et établi leur peuple dans la demeure de la perdition,

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَاۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

29. la Géhenne où ils entreront pour y brûler à jamais? Et quel horrible séjour!

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦۗ قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾

30. Ils ont associé de fausses divinités à Allah afin de détourner les hommes de Sa voie. Dis-leur: «Jouissez quelque peu de cette vie! Vous êtes destinés au feu de l'Enfer.»

قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾

31. Dis à Mes serviteurs croyants d'accomplir la prière et d'offrir par charité, discrètement ou publiquement, une partie de ce que Nous leur avons accordé, avant l'avènement d'un jour où nul rachat ne sera autorisé et nul ne pourra profiter de ses amitiés.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ ﴿٣٢﴾

32. C'est Allah qui a créé les cieux et la terre, et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes sortes de fruits dont vous vous

(9) L'attestation de foi du croyant, précisent les commentateurs.

(10) Les bonnes œuvres accomplies par le croyant, fruits de sa foi.

(11) Les paroles impies.

nourrissez. Il vous a soumis les vaisseaux qui, par Sa volonté, voguent en mer, comme Il vous a assujetti les rivières.

33. Il a assujetti, pour vous, le soleil et la lune à un mouvement perpétuel, de même qu'Il vous a soumis le jour et la nuit.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ٣٣

34. Il vous a accordé tout ce dont vous aviez besoin au point que, si vous cherchiez à dénombrer les bienfaits d'Allah, vous ne le pourriez pas. L'homme est si injuste et si ingrat.

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلۡتُمُوهُۚ وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَظَلُومٞ كَفَّارٞ ٣٤

35. Mentionne, par ailleurs, cette invocation d'Abraham: «Veuille, Seigneur, faire de cette cité[12] un sanctuaire et me préserver, ainsi que ma postérité, du culte des idoles.

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا ٱلۡبَلَدَ ءَامِنٗا وَٱجۡنُبۡنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعۡبُدَ ٱلۡأَصۡنَامَ ٣٥

36. Celles-ci, Seigneur, ont provoqué l'égarement de bien des hommes. Quiconque suit ma voie est des miens. Quant à celui qui me désobéit, qu'il sache que Tu es Très Clément et Très Miséricordieux.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضۡلَلۡنَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُۥ مِنِّيۖ وَمَنۡ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٦

37. Seigneur! J'ai établi une partie de mes descendants[13] dans une vallée aride auprès de Ton sanctuaire afin, Seigneur, qu'ils accomplissent assidûment la prière. Dispose en leur faveur les cœurs d'une partie des hommes et dispense-leur toutes sortes de fruits, en espérant qu'ils Te seront reconnaissants.

رَّبَّنَآ إِنِّيٓ أَسۡكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيۡرِ ذِي زَرۡعٍ عِندَ بَيۡتِكَ ٱلۡمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجۡعَلۡ أَفۡـِٔدَةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهۡوِيٓ إِلَيۡهِمۡ وَٱرۡزُقۡهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡكُرُونَ ٣٧

38. Seigneur! Tu connais aussi bien ce que nous gardons secret que ce que nous laissons paraître. Rien, sur terre ou dans le ciel, ne saurait être caché à Allah.

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨

39. Louange à Allah qui, malgré mon âge avancé, m'a fait don d'Ismaël et d'Isaac. Mon Seigneur entend si bien les prières.

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩

(12) La Mecque.

(13) Ismaël, ancêtre des Arabes.

رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

40. Rends-moi, Seigneur, assidu à la prière, ainsi qu'une partie de ma descendance. Veuille, Seigneur, exaucer mon invocation.

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ﴿٤١﴾

41. Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mes père et mère et aux croyants, le Jour du jugement dernier.»

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعۡمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمۡ لِيَوۡمٖ تَشۡخَصُ فِيهِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ﴿٤٢﴾

42. Ne crois surtout pas qu'Allah soit inattentif aux agissements des impies, auxquels Il accorde simplement un sursis jusqu'au Jour où les regards des hommes resteront figés

مُهۡطِعِينَ مُقۡنِعِي رُءُوسِهِمۡ لَا يَرۡتَدُّ إِلَيۡهِمۡ طَرۡفُهُمۡۖ وَأَفۡـِٔدَتُهُمۡ هَوَآءٞ ﴿٤٣﴾

43. et où ces derniers se précipiteront vers le lieu de leur jugement, têtes dressées, yeux exorbités et cœurs désemparés.

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوۡمَ يَأۡتِيهِمُ ٱلۡعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رَبَّنَآ أَخِّرۡنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ نُّجِبۡ دَعۡوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَۗ أَوَلَمۡ تَكُونُوٓاْ أَقۡسَمۡتُم مِّن قَبۡلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٖ ﴿٤٤﴾

44. Avertis les hommes du Jour où, face au châtiment, les impies s'écrieront: «Accorde-nous, Seigneur, un bref sursis afin que nous puissions répondre à Ton appel et suivre les Messagers.» Il leur sera répondu: «Ne juriez-vous pas, au cours de votre vie terrestre, que vous ne quitteriez jamais ce monde?

وَسَكَنتُمۡ فِي مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَتَبَيَّنَ لَكُمۡ كَيۡفَ فَعَلۡنَا بِهِمۡ وَضَرَبۡنَا لَكُمُ ٱلۡأَمۡثَالَ ﴿٤٥﴾

45. Vous avez pourtant occupé les terres de ceux qui, avant vous, furent injustes envers eux-mêmes et pu constater le sort exemplaire que Nous leur avons réservé. Nous n'avons cessé de vous exhorter à bien vous comporter.»

وَقَدۡ مَكَرُواْ مَكۡرَهُمۡ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكۡرُهُمۡ وَإِن كَانَ مَكۡرُهُمۡ لِتَزُولَ مِنۡهُ ٱلۡجِبَالُ ﴿٤٦﴾

46. Ils ont tramé des complots qui ne sauraient échapper à Allah, même si leurs manœuvres étaient de taille à déplacer les montagnes[14].

فَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخۡلِفَ وَعۡدِهِۦ رُسُلَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ﴿٤٧﴾

47. Ne crois donc pas qu'Allah puisse manquer à Sa promesse faite à Ses Messagers. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger.

يَوۡمَ تُبَدَّلُ ٱلۡأَرۡضُ غَيۡرَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُۖ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. Sa promesse s'accomplira le Jour où la terre sera changée en une autre terre et les cieux en d'autres

(14) Autre sens: d'ailleurs leurs complots ne sauraient déplacer les montagnes.

cieux, et où les hommes quitteront leurs tombes pour comparaître devant le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création.

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. Tu verras, ce Jour-là, les criminels enchaînés les uns aux autres,

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾

50. revêtus de goudron, les visages recouverts du feu de l'Enfer.

لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾

51. Allah rétribuera ainsi chacun selon ses œuvres dont Il est si prompt à faire le compte.

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٢﴾

52. Voilà un message adressé aux hommes afin qu'ils soient mis en garde, qu'ils sachent qu'Allah est la seule divinité digne d'être d'adorée et que les hommes doués de raison en tirent des leçons.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓرٓۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١

1. Alif-Lâm-Râ. Voici les versets du Livre révélés sous forme d'une lecture parfaitement claire[2].

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢

2. Les mécréants regretteront un jour de ne pas avoir été musulmans.

ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣

3. Laisse-les donc se repaître, jouir de cette vie et se bercer d'espérances. Ils sauront bientôt ce qui les attend!

وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤

4. Nous n'avons détruit aucune cité avant le terme qui lui a été assigné.

مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥

5. Nul peuple n'est en mesure d'avancer ou de reculer le terme qui lui est fixé.

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦

6. Les impies disent par moquerie: «Toi à qui le Coran a été révélé! Tu n'es, en vérité, qu'un possédé!

لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧

7. Pourquoi n'es-tu pas accompagné d'anges témoignant de l'authenticité de ta mission, si tu dis la vérité!»

مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨

8. Nous ne faisons descendre les anges que pour châtier les impies auxquels nul sursis n'est alors accordé.

إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩

9. C'est Nous, en vérité, qui avons révélé le Coran et c'est Nous qui veillons à son intégrité[3].

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠

10. Nous avons déjà, avant toi, envoyé aux peuples du passé des Messagers

(1) Nom de la région du nord de l'Arabie où vivaient les Thamoud.

(2) Voir note verset 2, sourate 12.

(3) Contrairement à la Bible qui, selon tous les spécialistes, a été transformée au cours des siècles, le Coran reste un texte rigoureusement intact, inchangé depuis plus de quatorze siècles, conformément à cette promesse du Seigneur de le préserver de toute altération.

وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿١١﴾

11. qui, tous sans exception, ont été tournés en dérision et raillés.

كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿١٢﴾

12. C'est ainsi que Nous faisons pénétrer dans le cœur des criminels l'impiété.

لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. Ils n'y croiront donc pas, bien que soit connu de tous le sort réservé aux peuples du passé.

وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعۡرُجُونَ ﴿١٤﴾

14. Et si Nous avions ouvert à leur intention une porte du ciel où ils se seraient élevés,

لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ مَّسۡحُورُونَ ﴿١٥﴾

15. ils auraient affirmé: «Nous sommes la proie d'une hallucination, à moins que nous soyons tout simplement ensorcelés!»

وَلَقَدۡ جَعَلۡنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٦﴾

16. Nous avons, en vérité, placé dans le ciel des constellations zodiacales et l'avons paré d'étoiles pour ceux qui l'observent avec attention.

وَحَفِظۡنَٰهَا مِن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

17. Et Nous l'avons mis à l'abri de tout démon maudit.

إِلَّا مَنِ ٱسۡتَرَقَ ٱلسَّمۡعَ فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ مُّبِينٞ ﴿١٨﴾

18. Certains d'entre eux parviennent parfois à écouter à la dérobée les secrets du ciel, mais sont aussitôt atteints par un météore brillant parfaitement visible.

وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡزُونٖ ﴿١٩﴾

19. Quant à la terre, Nous en avons fait une vaste étendue où Nous avons solidement planté des montagnes(4) et où Nous avons fait pousser, dans une juste proportion, une végétation variée.

وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسۡتُمۡ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾

20. Nous l'avons dotée, à votre intention, de moyens de subsistance et Nous avons mis à votre disposition des créatures(5) que vous n'êtes pas en charge de nourrir.

وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٢١﴾

21. Nous détenons les trésors de toute chose que Nous ne dispensons aux créatures que dans une mesure bien déterminée(6).

(4) Qui en assurent la stabilité.

(5) Comme les bestiaux et les montures.

(6) Selon leurs besoins.

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾

22. Nous faisons souffler les vents fécondants[7] au moyen desquels Nous faisons descendre du ciel une eau que Nous mettons à votre disposition et que vous êtes incapables par vous-mêmes de conserver[8].

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾

23. C'est Nous, en vérité, qui donnons la vie et la mort, et c'est Nous qui hériterons de la Création.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. Nous connaissons, parmi vous, les générations passées et les générations futures

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. qui, toutes, seront rassemblées par Ton Seigneur, infiniment Sage et Omniscient.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

26. Nous avons, en vérité, créé l'homme[9] d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant,

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾

27. tandis que Nous avons créé, avant lui, les djinns d'un feu ardent.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

28. Ton Seigneur s'adressa ainsi aux anges: «Je vais créer un être humain à partir d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾

29. Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit[10], vous vous prosternerez devant lui.»

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. Tous les anges, sans exception, se sont prosternés.

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

31. Quant à Satan, il a refusé de les imiter.

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾

32. Le Seigneur dit: «Qu'est-ce qui t'a empêché, Satan, de te prosterner avec eux?»

(7) Les vents qui, par leur action sur les nuages, donnent naissance à la pluie et qui participent à la fécondation des arbres en transportant le pollen.

(8) C'est Nous qui la conservons sous forme notamment de sources, de puits et de rivières, afin qu'elle reste à la disposition des hommes tout au long de l'année.

(9) Adam.

(10) Ou: de Mon souffle de vie.

33. Il répondit: «Je ne saurais me prosterner devant un être humain que Tu as créé d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant.»	قَالَ لَمۡ أَكُن لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ﴿٣٣﴾
34. Le Seigneur dit: «Sors d'ici! Te voilà maudit,	قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ﴿٣٤﴾
35. poursuivi par la malédiction jusqu'au Jour de la rétribution.»	وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٣٥﴾
36. Satan dit: «Accorde-moi, Seigneur, un sursis jusqu'au Jour où les hommes seront ressuscités.»	قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ﴿٣٦﴾
37. Le Seigneur répondit: «Tu es de ceux auxquels un sursis est accordé,	قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾
38. jusqu'à l'avènement d'un jour bien connu.»	إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ﴿٣٨﴾
39. Satan jura: «Puisque Tu m'as égaré, Seigneur, je m'emploierai à égarer tous les hommes en embellissant à leurs yeux les plaisirs terrestres et le péché,	قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٣٩﴾
40. excepté ceux de Tes serviteurs que Tu as élus pour leur sincérité.»	إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ﴿٤٠﴾
41. Le Seigneur dit: «Voici une règle d'une parfaite équité que Je me suis imposée:	قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسۡتَقِيمٌ ﴿٤١﴾
42. tu n'auras aucune autorité sur Mes serviteurs, excepté ceux qui te suivront parmi les égarés,	إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ﴿٤٢﴾
43. qui tous sont voués à la Géhenne.	وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٤٣﴾
44. Celle-ci possède sept portes. Chacune sera franchie par un nombre déterminé de damnés[11].»	لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ ﴿٤٤﴾
45. Ceux qui craignent le Seigneur sont, quant à eux, promis à des jardins arrosés de sources vives,	إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾
46. où ils seront accueillis par ces mots: «Entrez-y en paix, vous y vivrez en toute sécurité.»	ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

(11) Autre sens : celle-ci dispose de sept niveaux. Chacun accueillera un nombre déterminé de damnés.

47. Nous aurons retiré de leurs cœurs toute trace de haine si bien qu'ils s'aimeront comme des frères, se faisant face sur des lits somptueux.	وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلٍّ إِخۡوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٖ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٧﴾
48. Ils n'y connaîtront aucune lassitude et ne seront jamais chassés de ce lieu.	لَا يَمَسُّهُمۡ فِيهَا نَصَبٞ وَمَا هُم مِّنۡهَا بِمُخۡرَجِينَ ﴿٤٨﴾
49. Informe Mes serviteurs que Je suis le Très Clément, le Très Miséricordieux,	۞نَبِّئۡ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾
50. mais aussi que Mon châtiment est des plus douloureux.	وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ ٱلۡعَذَابُ ٱلۡأَلِيمُ ﴿٥٠﴾
51. Relate-leur l'histoire des hôtes d'Abraham	وَنَبِّئۡهُمۡ عَن ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾
52. qui se présentèrent à lui en le saluant: «La paix soit avec toi!» Abraham dit: «Nous avons peur de vous.»	إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗا قَالَ إِنَّا مِنكُمۡ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾
53. Ils répondirent: «Ne crains rien! Nous sommes seulement venus t'annoncer la naissance d'un garçon plein de savoir.»	قَالُواْ لَا تَوۡجَلۡ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ﴿٥٣﴾
54. Abraham s'étonna: «M'annoncez-vous cela alors que j'ai atteint un âge avancé? Que m'annoncez-vous donc là?»	قَالَ أَبَشَّرۡتُمُونِي عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِيَ ٱلۡكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾
55. Ils dirent: «Nous t'avons annoncé la vérité. Ne sois donc pas de ceux qui désespèrent.»	قَالُواْ بَشَّرۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡقَٰنِطِينَ ﴿٥٥﴾
56. Il dit: «Qui peut désespérer de la miséricorde de son Seigneur sinon un égaré?»	قَالَ وَمَن يَقۡنَطُ مِن رَّحۡمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ﴿٥٦﴾
57. Il ajouta: «Quel est l'objet de votre visite, envoyés du Seigneur?»	قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ﴿٥٧﴾
58. Ils répondirent: «Nous avons pour mission d'anéantir un peuple criminel,	قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ﴿٥٨﴾
59. à l'exception de la famille de Loth dont tous les membres seront épargnés.	إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٦٠

60. Nous avons toutefois décrété que son épouse serait, avec les autres, exterminée.»

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٦١

61. Lorsque la famille de Loth reçut la visite des messagers,

قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٦٢

62. Lot leur dit: «Vous m'êtes étrangers.»

قَالُواْ بَلۡ جِئۡنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٦٣

63. Ils dirent: «Nous sommes seulement venus infliger à ton peuple le châtiment dont il n'a cessé de douter.

وَأَتَيۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٦٤

64. Nous t'apportons la vérité, nous sommes véridiques.

فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَٱتَّبِعۡ أَدۡبَرَهُمۡ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٞ وَٱمۡضُواْ حَيۡثُ تُؤۡمَرُونَ ٦٥

65. Quitte la cité en pleine nuit avec les tiens. Ferme la marche et que nul ne se retourne en chemin. Allez là où vous en recevrez l'ordre.»

وَقَضَيۡنَآ إِلَيۡهِ ذَٰلِكَ ٱلۡأَمۡرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقۡطُوعٞ مُّصۡبِحِينَ ٦٦

66. Nous avons révélé à Loth Notre décision d'exterminer son peuple au matin.

وَجَآءَ أَهۡلُ ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧

67. Les habitants de la cité arrivèrent alors tout joyeux[12].

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨

68. Loth leur lança: «Ces hommes sont mes hôtes. Gardez-vous de me déshonorer.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩

69. Craignez Allah! Epargnez-moi cette humiliation!»

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠

70. Ils dirent: «Ne t'avons-nous pas défendu d'accueillir qui que ce soit chez toi?»

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١

71. Il dit: «Voici mes filles[13], si vous voulez assouvir vos désirs!»

لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢

72. Par ta vie! Ils étaient en plein délire.

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣

73. Ils furent donc foudroyés au lever du jour.

فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤

74. Nous avons renversé la cité et envoyé contre ses habitants une pluie de pierres d'argile.

(12) Informés de la présence chez Loth de jeunes invités, les habitants de Sodome arrivèrent, ivres d'allégresse, sans savoir qu'il s'agissait d'anges à l'apparence humaine.

(13) C'est-à-dire, les femmes de mon peuple, selon nombre d'exégètes, que Loth semble les inviter ici à prendre pour épouses.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Voilà des signes suffisamment clairs pour ceux qui savent les méditer.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. Les vestiges de cette cité se trouvent d'ailleurs sur une route encore fréquentée.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. Voilà un signe parfaitement clair pour les croyants.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

78. Les adorateurs d'Al-Aykah[14] furent si injustes envers eux-mêmes

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

79. que Nous nous sommes vengé d'eux. Les ruines de ces deux cités[15] sont d'ailleurs encore visibles sur une route toujours fréquentée.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

80. Les habitants d'Al-Hijr ont également traité les Messagers d'imposteurs,

وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

81. se détournant de tous les signes que Nous avons produits sous leurs yeux.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

82. Ils taillaient dans le roc des demeures où ils se croyaient en sécurité.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

83. Ils furent pourtant, au matin, foudroyés.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

84. Leurs richesses et leurs forteresses ne leur furent d'aucune utilité.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ ۖ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

85. Nous n'avons pas créé les cieux, la terre, et ce qui se trouve entre eux, en vain mais selon une sagesse infinie. L'Heure sonnera inéluctablement. Accorde donc un généreux pardon aux impies.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

86. Ton Seigneur, en vérité, est le Créateur de toute chose, l'Omniscient.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

87. Nous t'avons donné les sept versets sans cesse répétés[16] et le sublime Coran.

(14) Nom du bosquet d'arbres touffus et entrelacés que vénérait ce peuple auquel fut envoyé le prophète Chou'ayb (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(15) Celle du peuple de Loth et celle du peuple de Chou'ayb.

(16) Les sept versets de la première sourate du Coran (*Al-Fâtihah*) que les fidèles répètent à plusieurs reprises en prière, selon la majorité des exégètes, ou les sept plus longues sourates du Coran, selon d'autres.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. Ne porte donc pas ton regard avec envie sur les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains mécréants et ne sois pas affligé par leur comportement. Montre-toi humble et bienveillant envers les croyants.

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

89. Et dis: «Je suis chargé de vous mettre clairement en garde contre le châtiment.»

كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Châtiment que Nous avons déjà fait descendre sur ceux qui ont divisé le Livre révélé[17],

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

91. acceptant une partie de la Révélation, rejetant obstinément l'autre à leur gré.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

92. Par ton Seigneur! Nous les interrogerons certainement jusqu'au dernier,

عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. les sommant de répondre de leurs agissements et de leur comportement passé.

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

94. Proclame haut et fort le message dont tu es en charge, sans prêter attention aux idolâtres.

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾

95. Nous saurons, en vérité, nous charger pour toi des moqueurs

ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

96. qui associent d'autres divinités au culte du Seigneur. Mais ils sauront bientôt!

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

97. Nous savons parfaitement que ton cœur est oppressé par leurs propos.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٩٨﴾

98. Par les louanges, célèbre donc la gloire de ton Seigneur et sois de ceux qui se prosternent humblement en prière.

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

99. Et adore ton Seigneur jusqu'à ce que te vienne la certitude[18].

(17) Selon certains commentateurs, ce verset, directement lié au verset 87 - les versets 88 et 89 n'étant qu'une incidente -, signifie en réalité : (Nous t'avons donné les sept versets sans cesse répétés et le sublime Coran) de même que Nous avons fait descendre Notre parole sur ceux qui ont divisé le Livre révélé.

(18) La mort, selon la majorité des commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

1. L'ordre d'Allah sera bientôt exécuté. Ne cherchez donc pas à le précipiter. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils peuvent Lui associer.

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾

2. Il fait descendre les anges de la Révélation sur ceux de Ses serviteurs qu'Il choisit, auxquels Il ordonne de mettre en garde les hommes et de leur rappeler que Lui seul doit être adoré et redouté.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

3. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Il est bien au-dessus de tous les faux dieux qu'ils peuvent Lui associer.

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾

4. Il a créé l'homme d'un liquide insignifiant(1) et voilà que ce dernier se transforme en disputeur acharné.

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَاۖ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

5. Il a créé pour vous les bestiaux dont vous tirez des vêtements chauds et bien d'autres avantages, et dont vous vous nourrissez.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

6. Vous en admirez la beauté quand, le soir, vous les ramenez au bercail et lorsque, le matin, vous les menez au pâturage.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُواْ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

7. Ils transportent vos fardeaux vers de lointaines contrées que, sans leur aide, vous ne pourriez atteindre qu'avec la plus grande difficulté. Votre Seigneur, en vérité, est toute miséricorde et toute bonté.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةًۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

8. Il a également créé pour vous les chevaux, les mulets et les ânes qui vous servent de montures et

(*) (LES ABEILLES).

(1) Le sperme.

pour l'apparat. Et Il crée bien d'autres choses que vous ignorez.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ۚ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ۝٩

9. Il incombe à Allah d'indiquer le droit chemin, mais bien des voies empruntées par les hommes s'en sont écartées. Or, s'Il l'avait voulu, Il vous aurait tous guidés.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ۝١٠

10. C'est Lui qui fait descendre du ciel cette eau dont vous vous abreuvez et qui fait pousser par elle une végétation qui sert de pâturage à vos bestiaux.

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَـٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝١١

11. Par elle encore, Il fait pousser pour vous céréales, oliviers, dattiers, vignes et toutes variétés d'arbres fruitiers. Voilà bien un signe pour des hommes capables de le méditer.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝١٢

12. Il vous a soumis le jour et la nuit, le soleil et la lune. Les étoiles vous sont également assujetties par Sa volonté. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ۝١٣

13. Il vous a soumis par ailleurs des créatures aux couleurs et aux formes les plus variées qu'Il a dispersées pour vous sur terre. Voilà assurément un signe pour des hommes capables de réfléchir.

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝١٤

14. C'est Lui aussi qui vous a soumis la mer dont vous tirez des poissons frais qui vous servent de nourriture et des joyaux qui vous servent de parure. On peut y voir les vaisseaux fendre les flots afin de vous permettre d'aller à la recherche des faveurs de votre Seigneur. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَـٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝١٥

15. Il a solidement planté dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous vos pieds, y a fait couler des rivières et y a tracé des voies qui vous permettent de vous déplacer et de vous diriger.

وَعَلَٰمَٰتٍۚ وَبِٱلنَّجۡمِ هُمۡ يَهۡتَدُونَ ١٦

16. Il y a placé d'autres repères encore, tandis que les étoiles permettent aux hommes de s'orienter.

أَفَمَن يَخۡلُقُ كَمَن لَّا يَخۡلُقُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٧

17. Celui qui crée est-Il comparable à celui qui est incapable de créer? Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨

18. Si vous cherchiez à dénombrer les bienfaits d'Allah, vous ne le pourriez pas. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ١٩

19. Allah connaît aussi bien ce que vous gardez secret que ce que vous laissez paraître.

وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ٢٠

20. Quant aux divinités qu'ils invoquent en dehors d'Allah, elles sont incapables de créer, n'étant elles-mêmes que des objets créés de toutes pièces,

أَمۡوَٰتٌ غَيۡرُ أَحۡيَآءٖۖ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٢١

21. inertes et sans vie, n'ayant aucune idée du Jour où ils seront ressuscités.

إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٞ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٢٢

22. Votre véritable Dieu est un dieu unique. Vérité que renient les cœurs pétris d'orgueil de ceux qui ne croient pas en l'autre vie.

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡتَكۡبِرِينَ ٢٣

23. Allah, à n'en point douter, connaît aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître. En vérité, Il n'aime pas ceux qui refusent par orgueil de L'adorer.

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤

24. Lorsqu'il est demandé aux païens: «Qu'a révélé votre Seigneur au Messager?», ils répondent: «Il ne lui a rien révélé, ce ne sont là que des légendes du passé!»

لِيَحۡمِلُوٓاْ أَوۡزَارَهُمۡ كَامِلَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَمِنۡ أَوۡزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٢٥

25. Ils porteront donc, le Jour de la résurrection, tout le poids de leurs péchés, ainsi qu'une partie du fardeau des ignorants qu'ils auront égarés. Quel terrible fardeau devront-ils porter!

قَدۡ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنۡيَٰنَهُم مِّنَ ٱلۡقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّقۡفُ مِن فَوۡقِهِمۡ وَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٦

26. Les peuples qui ont vécu avant eux se sont livrés aux pires manœuvres à l'encontre de leurs

Messagers. Mais Allah a déjoué leurs complots qui se sont retournés contre eux. Le châtiment est alors venu les emporter de l'endroit le plus inattendu.

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾

27. Puis, le Jour de la résurrection, Allah les couvrira d'humiliation et leur demandera: «Où sont ces divinités que vous M'avez associées et pour lesquelles vous vous êtes opposés aux croyants?» Ceux qui auront reçu la science diront: «Les mécréants subiront aujourd'hui la plus cruelle humiliation et les plus affreux tourments.»

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ ۚ بَلَىٰٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Ceux dont les anges reprendront l'âme en état de péché feront acte de soumission et diront: «Nous ne commettions aucun mal!» «Bien au contraire, répondront les anges, Allah connaît parfaitement vos agissements passés.

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

29. Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement.» Infâme demeure que celle des orgueilleux!

۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

30. Et lorsqu'il est demandé à ceux qui craignent Allah: «Qu'a révélé votre Seigneur?», ils répondent: «Un grand bien!(2)» Ceux qui accomplissent de bonnes œuvres obtiendront une belle récompense ici-bas. Mais la demeure de l'au-delà est bien meilleure. Sublime demeure que celle des hommes qui craignent leur Seigneur!

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

31. Ils seront admis dans les jardins d'Eden traversés de rivières où tous leurs désirs seront assouvis. C'est ainsi qu'Allah récompense les pieux croyants.

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

32. Ceux dont les anges reprendront l'âme en état de pureté(3) s'entendront dire par ces derniers: «La paix soit avec vous! Entrez au Paradis en récompense des œuvres que vous avez accomplies!»

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ

33. Qu'attendent-ils sinon que les anges se présentent

(2) Que l'on se souvienne que la même question fut posée aux mécréants (verset 24) dont la réponse fut toute différente.

(3) Par opposition aux impies dont les anges reprendront l'âme en état de péché (verset 28).

مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٣٣

à eux ou que l'ordre de ton Seigneur soit prononcé? Ils ne font, en réalité, qu'imiter leurs devanciers qu'Allah n'a aucunement lésés, mais qui se sont eux-mêmes lésés.

فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٤

34. Ils furent cernés par le châtiment même dont ils s'étaient moqués, subissant les conséquences funestes de leurs péchés.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖ نَّحۡنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٣٥

35. Les idolâtres disent: «Si Allah l'avait voulu, nous n'aurions, nous et nos ancêtres, vénéré nulle autre divinité que Lui et n'aurions rien interdit qu'Il n'ait Lui-même prohibé.» C'est ainsi que leurs devanciers justifièrent leur impiété. Qu'incombe-t-il aux Messagers sinon de transmettre le message en toute clarté?

وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُۚ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٣٦

36. Nous avons suscité à chaque peuple un Messager qui l'a exhorté à adorer Allah et à fuir les fausses divinités. Certains furent guidés par Nous, d'autres voués à l'égarement. Parcourez donc la terre et considérez la fin des peuples qui ont traité les prophètes d'imposteurs.

إِن تَحۡرِصۡ عَلَىٰ هُدَىٰهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَن يُضِلُّۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٧

37. Quels que soient les efforts que tu déploieras pour leur montrer le droit chemin, nul ne pourra les sauver. Allah ne saurait guider des hommes dont Il a décrété l'égarement.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَا يَبۡعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُۚ بَلَىٰ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٨

38. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que le Seigneur ne ressuscitera jamais les morts. Bien au contraire! Voilà une promesse qu'Allah s'est fait un devoir d'honorer, mais la plupart des hommes l'ignorent.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخۡتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰذِبِينَ ٣٩

39. Il les ressuscitera afin de leur exposer clairement la vérité au sujet de laquelle ils s'opposaient et pour que les impies sachent qu'ils mentaient(4).

(4) Notamment en jurant qu'Allah ne ressuscitera jamais les morts.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

40. Il Nous suffit, lorsque Nous voulons qu'une chose se produise[5], de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. A ceux qui, fuyant les persécutions, émigrent pour Allah, Nous accorderons ici-bas une généreuse récompense. Mais la récompense de l'au-delà sera plus immense. Si seulement ils en avaient conscience!

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

42. Ceux-ci se sont, en effet, armés de patience, plaçant leur confiance en leur Seigneur.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ ۚ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

43. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que des hommes. Interrogez donc, pour vous en convaincre, les nations auxquelles ont été confiées les Ecritures.

بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ ۗ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Ces hommes furent envoyés avec des preuves évidentes et les Ecritures. Quant à toi, Nous t'avons révélé le Coran afin que tu en exposes clairement les enseignements aux hommes qui pourront ainsi les méditer.

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Ceux qui répandent le mal sont-ils sûrs qu'Allah ne les fera pas engloutir par la terre ou que le châtiment ne viendra pas les saisir de l'endroit le plus inattendu?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

46. Ou qu'Il ne les saisira pas en pleine activité, sans qu'ils puissent lui échapper?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ ۖ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

47. Ou qu'Il ne les emportera pas au moment où ils l'attendront avec effroi? Mais votre Seigneur est infiniment Bon et Très Miséricordieux[6].

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُا۟ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَٰخِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Ne voient-ils pas les ombres de toutes choses créées par Allah s'étirer sur la droite et sur la gauche, se prosternant à leur manière, humblement soumises à leur Seigneur?

(5) Comme la Résurrection.

(6) Puisqu'Il leur accorde un sursis.

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. Devant Allah se prosterne tout être vivant dans les cieux et sur la terre, de même que les anges qui ne refusent jamais par orgueil de L'adorer,

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. poussés par la crainte de leur Seigneur qui, au-dessus d'eux, règne sur la Création et dont ils mettent tous les ordres à exécution.

۞وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَإِيَّيَ فَٱرۡهَبُونِ ﴿٥١﴾

51. Allah a décrété: «Ne vénérez pas deux divinités, il n'y a qu'un seul dieu en droit d'être adoré. C'est donc Moi seul que vous devez redouter.»

وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

52. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre appartient à Allah auquel le culte doit être exclusivement et éternellement voué. Craindrez-vous donc un autre que Lui?

وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Il n'est pas de bonheur qui ne soit un don du Seigneur. Et lorsque vous êtes touchés par le malheur, c'est Lui seul que vous implorez avec ferveur.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ﴿٥٤﴾

54. Mais lorsqu'Il vous délivre du malheur, voilà qu'une partie d'entre vous associent de fausses divinités à leur Seigneur,

لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. reniant ainsi Ses faveurs. Jouissez donc quelque temps de cette vie! Vous saurez bientôt!

وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Les païens vouent à leurs divinités, dont ils ne savent pourtant rien, une part des biens que Nous leur avons attribués. Par Allah! Vous devrez répondre de vos inventions.

وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٥٧﴾

57. Ils attribuent des filles à Allah(7) - gloire à Lui - mais préfèrent pour eux-mêmes les garçons!

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٞ ﴿٥٨﴾

58. Lorsque la naissance d'une fille est annoncée à l'un d'entre eux, son visage s'assombrit tandis qu'il peine à contenir sa rage.

(7) Prétendant que les anges sont les filles d'Allah.

يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

59. Il se dérobe aux regards, tout honteux de cette nouvelle accablante. Va-t-il la laisser vivre malgré le déshonneur ou l'enterrer vivante? Comme ils manquent singulièrement de jugement!

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

60. Ceux qui ne croient pas en l'au-delà méritent les pires qualificatifs, tandis qu'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, possède les attributs les plus parfaits.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

61. Si Allah devait punir dès à présent les hommes pour leur iniquité, Il ne laisserait aucun être vivant à la surface de la terre. Mais Il leur accorde un sursis jusqu'à un terme déjà fixé qu'ils ne sauraient, lorsque l'heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ ۖ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

62. Ils attribuent à Allah ce qu'ils détestent pour eux-mêmes et prétendent qu'ils connaîtront la fin la plus heureuse. Affirmation mensongère! Ils sont au contraire voués au feu de l'Enfer où ils seront introduits les premiers avant d'y être abandonnés.

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. Par Allah! Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers à d'autres peuples auxquels Satan a embelli leurs agissements. Il est aujourd'hui le maître des impies qui sont voués à un douloureux châtiment.

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۙ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

64. Nous t'avons révélé le Coran uniquement pour que tu exposes clairement aux hommes la vérité qui faisait l'objet de leur différend et qu'il soit un guide et une miséricorde pour les croyants.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

65. Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. Voilà bien un signe pour qui sait entendre.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٦٦﴾

66. Vous avez dans les bestiaux matière à méditer. De ce qui se trouve à l'intérieur de leur corps, Nous vous abreuvons d'un lait pur et agréable à boire

qui provient de la conjonction entre le contenu de l'intestin et le sang[8].

وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلۡأَعۡنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنۡهُ سَكَرٗا وَرِزۡقًا حَسَنًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٦٧

67. Des fruits du dattier et de la vigne, vous tirez des boissons enivrantes[9] et des nourritures excellentes. Voilà bien un signe pour des hommes capables de raisonner.

وَأَوۡحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحۡلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعۡرِشُونَ ٦٨

68. Quant aux abeilles, ton Seigneur leur a inspiré de trouver refuge dans les montagnes, les arbres et les abris que les hommes ont aménagés,

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلٗاۚ يَخۡرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٞ لِّلنَّاسِۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٦٩

69. puis de butiner toutes sortes de nectars et d'emprunter les voies que leur Seigneur leur a rendues si aisées[10]. De leurs jabots sort une liqueur aux vertus curatives et aux couleurs variées. Voilà bien un signe pour des hommes capables de le méditer.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمۡۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡ لَا يَعۡلَمَ بَعۡدَ عِلۡمٖ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٧٠

70. C'est Allah qui reprend vos âmes après vous avoir donné la vie. Certains, parmi vous, tombent avant cela dans la sénilité, finissant par oublier tout ce qu'ils avaient appris. Allah est Omniscient et Omnipotent.

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلرِّزۡقِۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ بِرَآدِّي رِزۡقِهِمۡ عَلَىٰ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَهُمۡ فِيهِ سَوَآءٌۚ أَفَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٧١

71. Allah a favorisé certains d'entre vous de Ses dons. Mais les plus favorisés sont bien peu disposés à partager leurs richesses avec leurs esclaves, de

(8) Voici le commentaire que fit le docteur Maurice Bucaille de ce verset dans son ouvrage intitulé La Bible, *le Coran et la science*: «Du point de vue scientifique, il faut faire appel à des notions de physiologie pour saisir le sens de ce verset. Les substances essentielles qui assurent la nutrition de l'organisme en général proviennent de transformations chimiques qui s'opèrent tout au long du tube digestif. Ces substances proviennent d'éléments présents dans le contenu de l'intestin. Lorsque, dans l'intestin, elles arrivent au stade voulu de transformation chimique, elles passent à travers la paroi de celui-ci vers la circulation générale. Ce passage se fait de deux façons: ou bien directement par ce qu'on appelle les vaisseaux lymphatiques, ou bien indirectement par la circulation porte qui les conduit d'abord dans le foie où elles subissent des modifications ; elles en émergent pour rejoindre enfin la circulation générale. De cette manière, tout transite finalement par la circulation sanguine. Les constituants du lait sont sécrétés par les glandes mammaires. Celles-ci se nourrissent, si l'on peut dire, des produits de la digestion des aliments qui leur sont apportés par le sang circulant. Le sang joue donc un rôle de collecteur et de transporteur de matériaux extraits des aliments pour apporter la nutrition aux glandes mammaires productrices de lait, comme à n'importe quel autre organe. Ici, tout procède au départ d'une mise en présence du contenu intestinal et du sang au niveau même de la paroi intestinale. Cette notion précise relève des acquisitions de la chimie et de la physiologie de la digestion. Elle était rigoureusement inconnue au temps du Prophète Muhammad: sa connaissance remonte à la période moderne. Quant à la découverte de la circulation du sang, elle est l'œuvre de Harvey et se situe dix siècles environ après la Révélation coranique.»

(9) Avant que celles-ci ne soient prohibées.

(10) Les voies leur permettant d'aller butiner et de retourner à la ruche sans s'égarer. De nombreuses expériences, décrites notamment par von Frisch (1958), ont démontré que les abeilles avaient des facultés d'orientation extraordinaires, facultés dont le Seigneur les a pourvues.

sorte que ces derniers y soient associés à part égale[11]. Vont-ils renier les bienfaits d'Allah?

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Allah vous offre des épouses de votre espèce[12] qui, par Sa grâce, vous donnent des enfants qui eux-mêmes vous donneront des petits-enfants. Et Il vous dispense d'excellents aliments. Vont-ils croire au faux[13] et renier les bienfaits d'Allah?

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

73. Ils adorent, en dehors d'Allah, des divinités totalement impuissantes, incapables de leur dispenser le moindre bienfait dans les cieux ou sur la terre.

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Cessez donc de comparer vos divinités à Allah. Allah sait, tandis que vous, vous ne savez pas.

۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. Allah propose en parabole un esclave totalement impuissant et un homme libre auquel Nous avons accordé des biens abondants qu'il distribue comme il l'entend. Ces deux hommes sont-ils égaux? Non! Louange à Allah! Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

76. Allah propose également en parabole deux hommes, l'un muet et totalement impuissant, vivant à la charge des autres, incapable de remplir la moindre tâche qu'il se voit confiée. Cet homme est-il comparable à celui qui prône la justice et suit lui-même le droit chemin?

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

77. Allah seul connaît les mystères des cieux et de la terre. L'Heure sonnera en un clin d'œil, voire plus rapidement encore. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

78. Allah vous a fait sortir du ventre de vos mères, dépourvus de tout savoir. Il vous a dotés de l'ouïe,

(11) Comment pouvez-vous donc associer les créatures d'Allah à son culte ?

(12) Ou : issues de vous.

(13) Les fausses divinités.

de la vue et de l'entendement[14]. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

79. Ne voient-ils pas les oiseaux voler entre ciel et terre par le pouvoir du Seigneur qui, seul, les maintient en l'air? Voilà, pour des hommes qui ont la foi, des signes suffisamment clairs.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

80. Allah a fait de vos maisons le lieu de votre séjour habituel et de votre repos, de même qu'Il a fait de vos tentes, confectionnées à partir des peaux de vos bêtes, des habitations légères à transporter et faciles à dresser. A partir de leur laine, de leur crin et de leur poil, vous confectionnez également des objets dont vous faites usage un certain temps.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. Allah vous procure de l'ombre à partir de ce qu'Il a créé[15] et vous offre dans les montagnes des abris[16]. Il vous permet de confectionner des vêtements qui vous protègent de la chaleur[17] et des armures qui vous préservent des coups de vos ennemis. C'est ainsi qu'Allah vous comble de Ses bienfaits afin que vous vous soumettiez à Sa volonté.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

82. S'ils se détournent, sache que tu es uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾

83. Ils savent parfaitement que tous ces bienfaits proviennent d'Allah, mais les renient obstinément[18], étant pour la plupart ingrats.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

84. Nous ferons un jour venir de chaque nation un témoin[19]. Il ne sera alors ni permis aux impies de présenter des excuses[20], ni même demandé à ces derniers de chercher à se faire pardonner.

(14) Littéralement : de cœurs.
(15) Comme les arbres.
(16) Les cavernes.
(17) Et du froid.
(18) En vouant un culte à d'autres que Lui.
(19) Le prophète qui lui fut envoyé.
(20) Ou : de prendre la parole, ou encore: de se défendre.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٨٥

85. Lorsque les mécréants verront le châtiment, ils n'obtiendront ni allégement, ni sursis à leurs tourments.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن دُونِكَۖ فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٨٦

86. Et lorsqu'ils verront les faux dieux qu'ils associaient à Allah, ils diront: «Voilà, Seigneur, ceux que nous avons associés à Ton adoration.» «Vous n'êtes que des menteurs», répliqueront leurs divinités.

وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٨٧

87. Tous les espoirs qu'ils avaient placés dans leurs divinités s'étant évanouis, les impies feront, ce Jour-là, acte de soumission à Allah.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدۡنَٰهُمۡ عَذَابٗا فَوۡقَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفۡسِدُونَ ٨٨

88. Mais, pour prix du mal qu'ils répandaient sur terre, Nous redoublerons le châtiment de ceux qui auront rejeté la foi et détourné les hommes de Notre voie.

وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدًا عَلَيۡهِم مِّنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَجِئۡنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ تِبۡيَٰنٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ٨٩

89. Nous susciterons un jour, du milieu de chaque nation, un homme appelé à témoigner contre les siens. Nous te ferons alors venir pour témoigner contre ceux-là[21]. Nous t'avons en effet révélé le Livre, exposé détaillé de toute chose, guide, miséricorde et heureuse annonce pour les croyants.

۞إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَٱلۡإِحۡسَٰنِ وَإِيتَآيِٕ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَيَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡبَغۡيِۚ يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٩٠

90. Allah prescrit l'équité, la bonté et la charité envers les proches, et Il proscrit tout acte infâme, tout comportement répréhensible et toute forme d'injustice. Allah vous exhorte ainsi à bien agir. Mais saurez-vous y réfléchir?

وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمۡ وَلَا تَنقُضُواْ ٱلۡأَيۡمَٰنَ بَعۡدَ تَوۡكِيدِهَا وَقَدۡ جَعَلۡتُمُ ٱللَّهَ عَلَيۡكُمۡ كَفِيلًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٩١

91. Soyez fidèles à vos engagements contractés envers Allah et les hommes. Ne violez pas les serments que vous avez solennellement prêtés en prenant Allah à témoin de votre bonne foi. Allah connaît parfaitement vos agissements.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِي نَقَضَتۡ غَزۡلَهَا مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثٗا تَتَّخِذُونَ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرۡبَىٰ مِنۡ أُمَّةٍۚ إِنَّمَا يَبۡلُوكُمُ

92. N'agissez pas comme cette femme qui défait ce qu'elle a soigneusement filé. Ne trompez pas vos

(21) Les païens de la Mecque.

ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

alliés en violant vos serments, rompant le pacte conclu avec eux pour vous lier à un clan vous paraissant plus puissant. Par cela, Allah vous met simplement à l'épreuve. Puis, le Jour de la résurrection, Il vous exposera clairement l'objet de vos différends.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule et unique nation professant la même religion. Mais Il laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Vous aurez certainement à répondre de vos agissements.

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. Ne trompez pas les gens en violant vos serments, car vous commettriez un faux pas après avoir emprunté le droit chemin et subiriez, pour vous être écartés de la voie d'Allah, le malheur ici-bas avant d'endurer dans l'au-delà les pires tourments.

وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

95. Ne trahissez pas vos engagements pris envers Allah pour obtenir les biens insignifiants de ce bas monde. La récompense qui vous attend auprès d'Allah, si vous honorez vos engagements, est bien meilleure. Si seulement vous saviez!

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Ce que vous possédez est appelé à disparaître, tandis que la récompense qu'Allah vous réserve est éternelle. Nous récompenserons certainement ceux qui font preuve de constance(22) de la manière la plus généreuse pour chacune de leurs bonnes œuvres.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

97. A ceux, hommes ou femmes, qui accomplissent de bonnes œuvres, tout en étant croyants, Nous réservons une vie heureuse et une généreuse récompense pour leurs bonnes actions.

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

98. Lorsque tu t'apprêtes à lire le Coran, implore la protection d'Allah contre Satan le maudit.

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Ce dernier n'a en effet aucun pouvoir sur les croyants qui, à leur Seigneur, s'en remettent entièrement.

(22) Notamment en respectant leurs pactes et leurs engagements.

إِنَّمَا سُلۡطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوۡنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشۡرِكُونَ ١٠٠

100. Son pouvoir s'exerce uniquement sur ceux qui, en l'associant à Allah, en font leur maître.

وَإِذَا بَدَّلۡنَآ ءَايَةٗ مَّكَانَ ءَايَةٖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفۡتَرِۭۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٠١

101. Lorsque Nous remplaçons un verset par un autre[23] - Allah sait parfaitement ce qu'Il révèle -, les mécréants affirment: «Tu n'es qu'un imposteur.» Non, mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

قُلۡ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلۡقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ١٠٢

102. Dis: «C'est l'Esprit Saint[24] qui est descendu de la part de ton Seigneur avec le Coran, message de vérité destiné à raffermir la foi et assurer le salut des croyants, et heureuse annonce pour les hommes entièrement soumis au Tout-Puissant[25].»

وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّهُمۡ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٞۗ لِّسَانُ ٱلَّذِي يُلۡحِدُونَ إِلَيۡهِ أَعۡجَمِيّٞ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيّٞ مُّبِينٌ ١٠٣

103. Nous savons parfaitement qu'ils disent: «En réalité, le Coran lui est enseigné par un homme.» Or, celui qu'ils visent parle une langue étrangère, tandis que le Coran a été révélé en langue arabe parfaitement claire.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهۡدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٤

104. Allah ne saurait guider ceux qui ne croient pas en Ses versets qui, au contraire, sont voués à un douloureux châtiment.

إِنَّمَا يَفۡتَرِي ٱلۡكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٠٥

105. Seuls forgent des mensonges ceux qui rejettent les versets du Seigneur. Voilà, en réalité, les vrais imposteurs.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٦

106. Ceux qui renient Allah après avoir cru en Lui, ouvrant délibérément leurs cœurs à l'impiété - non ceux qui abjurent sous la contrainte, alors que leurs cœurs restent fermement attachés à la foi -, ceux-là sont voués à la colère d'Allah et à d'affreux tourments

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٠٧

107. pour avoir préféré cette vie à celle de l'au-delà. Allah ne saurait guider les mécréants.

(23) Autrement dit, selon la majorité des exégètes: lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre dans le Coran (sans que le premier verset n'en soit nécessairement retiré).

(24) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

(25) Littéralement: pour les musulmans, c'est-à-dire, étymologiquement, tous ceux qui se soumettent entièrement à Allah.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٠٨﴾

108. Voilà ceux dont Allah a scellé le cœur, l'ouïe et la vue, si bien qu'ils vivent dans l'insouciance.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Voilà assurément les vrais perdants dans l'au-delà.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. Ton Seigneur traitera, en revanche, avec la plus grande clémence et la plus infinie miséricorde ceux qui ont émigré après avoir patiemment supporté les persécutions[26].

يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

111. Ce Jour-là, chacun viendra plaider sa propre cause avant de recevoir l'entière rétribution de ses œuvres, sans que nul ne soit lésé.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

112. Allah propose l'exemple d'une cité[27] qui vivait dans la paix et la sérénité, et voyait sa nourriture affluer vers elle de tous côtés, jusqu'au jour où ses habitants ont renié les bienfaits d'Allah qui, pour prix de leur impiété, les exposa aux affres de la faim et de la peur.

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١١٣﴾

113. L'un des leurs[28], un Messager du Seigneur, était bien venu les avertir, mais ils le traitèrent injustement d'imposteur, subissant alors Nos rigueurs.

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

114. Mangez donc des nourritures pures et saines qu'Allah vous a dispensées. Et rendez grâce au Seigneur, si c'est Lui que vous adorez!

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Il vous a seulement interdit la chair de la bête morte, le sang, la viande de porc et tout animal sacrifié aux fausses divinités. Que celui, néanmoins, qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, sache qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

116. Ne dites pas, proférant un odieux mensonge: «Ceci est licite et ceci est illicite», attribuant

(26) Autre sens : ceux qui, après avoir été persécutés, ont émigré et combattu courageusement pour Sa cause.

(27) Probablement la Mecque.

(28) Le prophète Mouhammad, si la cité en question est bien la Mecque.

mensongèrement à Allah ces prescriptions. Ceux qui forgent des mensonges sur Allah sont voués à la perdition.

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١٧

117. Ils jouiront quelque temps de cette vie avant de subir un douloureux châtiment.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۖ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٨

118. Aux juifs, Nous avons interdit les aliments que Nous t'avons déjà mentionnés[29]. Nous ne les avons pas lésés en leur imposant ces prescriptions, mais ils se sont eux-mêmes lésés.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١٩

119. Ton Seigneur traitera avec la plus grande clémence et la plus infinie miséricorde ceux qui, dans leur ignorance, commettent le mal, puis s'en repentent et s'amendent.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٠

120. Abraham fut un modèle de vertu et de soumission à Allah, et un monothéiste pur et sincère. Il ne fut point du nombre des païens,

شَاكِرٗا لِّأَنۡعُمِهِۚ ٱجۡتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٢١

121. mais sut, au contraire, reconnaître les bienfaits d'Allah qui en fit Son élu et le mit sur le droit chemin.

وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٢٢

122. Nous l'avons comblé ici-bas et il sera, dans l'au-delà, du nombre des saints.

ثُمَّ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٣

123. Puis Nous t'avons révélé de suivre la religion d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens[30].

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤

124. Le shabbat ne fut imposé qu'à ceux qui se sont opposés à son sujet. Mais Allah tranchera certainement leur différend le Jour de la résurrection.

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥

125. Par de sages et douces exhortations, appelle les hommes à suivre la voie de ton Seigneur et

(29) Sourate 6, verset 146.

(30) Autre sens: puis Nous t'avons révélé de suivre, en monothéiste pur et sincère, la religion d'Abraham, qui ne fut point du nombre des païens.

discute avec eux avec la plus grande aménité. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté de Sa voie et qui est bien guidé.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُواْ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Si vous devez exercer des représailles, qu'elles soient en proportion du préjudice subi, bien qu'il soit préférable d'y renoncer et de supporter patiemment l'offense ressentie.

وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Supporte donc avec patience le tort qui t'est fait, que tu ne pourras d'ailleurs endurer qu'avec l'aide d'Allah. Ne sois ni affligé par leur comportement, ni angoissé par leurs manœuvres.

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Allah, en vérité, est avec ceux qui fuient le péché et ne cessent de faire le bien.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١﴾

1. Gloire à Celui qui, de nuit, fit voyager Son serviteur[2] de la Mosquée sacrée de la Mecque à la Mosquée éloignée de Jérusalem, dont Il a béni les alentours, afin de lui montrer certains de Ses signes. Il est, en vérité, Celui qui entend tout et voit tout.

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ﴿٢﴾

2. Nous avons confié à Moïse les Ecritures dont Nous avons fait un guide pour les fils d'Israël auxquels Nous avons dit: «Ne vous en remettez à nul autre dieu que Moi,

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

3. vous les descendants de ceux que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, qui était en vérité un serviteur hautement reconnaissant.»

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾

4. Nous avons annoncé aux fils d'Israël dans les Ecritures qu'ils répandraient par deux fois le mal sur terre et afficheraient un orgueil démesuré.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

5. Lorsque s'accomplira la première de ces deux prédictions[3], Nous susciterons contre vous certains de Nos serviteurs dotés d'une force redoutable qui sèmeront le chaos dans votre cité et investiront vos demeures[4]. Le décret d'Allah devra être exécuté.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

6. Nous vous permettrons ensuite de prendre le dessus sur vos ennemis, multiplierons vos richesses et vos enfants, et augmenterons votre nombre[5].

(1) (LE VOYAGE NOCTURNE) Sourate également appelée: *Les fils d'Israël.*

(2) Le prophète Mouhammad.

(3) Lorsque vous répandrez une première fois le mal sur terre.

(4) Il pourrait s'agir de la première destruction du Temple de Jérusalem par l'armée de Nabuchodonosor, suivie de l'exil du peuple juif, déporté en Babylonie, et ce, avant l'avènement de Jésus.

(5) Référence possible au retour d'exil des israélites qui pourront même reconstruire le Temple détruit.

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْآخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

7. Si vous faites le bien, vous le ferez dans votre seul intérêt, et si vous faites le mal, vous seuls en subirez les effets. Lorsque s'accomplira la seconde de ces deux prédictions, Nous vous mettrons à la merci d'autres ennemis qui vous infligeront une humiliation qui se lira sur vos visages, profanant le Temple[6] comme il le fut une première fois et détruisant tout sur leur passage.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

8. Il se peut que votre Seigneur vous fasse miséricorde en vous mettant à l'abri de vos ennemis. Mais si vous récidivez, Nous en ferons de même. Nous avons fait de la Géhenne une infâme prison pour les impies.

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

9. Le Coran que voici guide les hommes vers la voie la plus droite. Il annonce aux croyants qui accomplissent le bien une immense récompense

وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

10. et à ceux qui ne croient pas en l'au-delà, que Nous leur avons préparé un douloureux châtiment.

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾

11. L'homme appelle le malheur sur lui avec le même empressement qu'il implore les faveurs du Seigneur. L'homme est par nature impatient.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

12. Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes, faisant de l'obscurité et de la lune, le signe de la nuit et de la lumière émise par le soleil, celui du jour, afin que vous puissiez rechercher les faveurs de votre Seigneur, compter les années et calculer le temps. Nous avons exposé toute chose de la manière la plus claire.

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

13. Chaque homme est l'otage de ses œuvres. Le Jour de la résurrection, Nous lui présenterons le registre de ses actions qui sera déployé sous ses yeux.

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

14. «Lis le registre de tes œuvres. Tu suffis amplement aujourd'hui pour faire le compte de tes actes.»

(6) De Jérusalem, dont la destruction par les Romains, à laquelle ce verset pourrait faire allusion, sera cette fois définitive, et ce, après l'avènement du Messie, Jésus, renié par les juifs.

مَّنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبۡعَثَ رَسُولٗا ١٥

15. Quiconque suit le droit chemin, le fait dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Nul n'aura à supporter le forfait d'un autre. Nous ne saurions, de même, châtier un peuple avant de lui avoir envoyé un Messager.

وَإِذَآ أَرَدۡنَآ أَن نُّهۡلِكَ قَرۡيَةً أَمَرۡنَا مُتۡرَفِيهَا فَفَسَقُواْ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيۡهَا ٱلۡقَوۡلُ فَدَمَّرۡنَٰهَا تَدۡمِيرٗا ١٦

16. Et lorsque Nous décidons d'anéantir une cité, Nous ordonnons à ses habitants les plus puissants de Nous obéir, mais ils s'y livrent au péché(7). L'arrêt divin est alors prononcé contre ses habitants qui sont exterminés jusqu'au dernier.

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِنۢ بَعۡدِ نُوحٖۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ١٧

17. Que de peuples avons-Nous anéantis depuis Noé! Ton Seigneur suffit pour connaître les péchés de Ses serviteurs qui ne sauraient Lui échapper.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعَاجِلَةَ عَجَّلۡنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلۡنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا ١٨

18. Que celui qui ne convoite que la vie immédiate sache qu'il n'obtiendra de ce bas monde que ce que Nous voudrons bien lui accorder. Nous l'introduirons ensuite dans la Géhenne où il brûlera, réprouvé et rejeté.

وَمَنۡ أَرَادَ ٱلۡأٓخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعۡيَهَا وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ كَانَ سَعۡيُهُم مَّشۡكُورٗا ١٩

19. Quant à celui, parmi les croyants, qui aspire à l'autre monde et fournit pour l'obtenir les efforts appropriés, il verra ses efforts récompensés.

كُلّٗا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنۡ عَطَآءِ رَبِّكَۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحۡظُورًا ٢٠

20. Nous accordons aux uns et aux autres de Nos faveurs(8), sans que nul ne soit privé des dons de ton Seigneur.

ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا ٢١

21. Vois comment Nous favorisons ici-bas les uns par rapport aux autres. Mais les faveurs de l'au-delà seront bien plus immenses et les degrés y seront autrement plus élevés.

لَّا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقۡعُدَ مَذۡمُومٗا مَّخۡذُولٗا ٢٢

22. Garde-toi d'associer d'autres divinités à Allah, car tu serais à jamais réprouvé et abandonné.

۞وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنًاۚ إِمَّا يَبۡلُغَنَّ عِندَكَ ٱلۡكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوۡ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفّٖ وَلَا تَنۡهَرۡهُمَا

23. Ton Seigneur a ordonné que Lui seul soit adoré et que les père et mère soient traités avec bonté. Si

(7) Autre sens : Nous plaçons à sa tête ses habitants les plus aisés qui s'y livrent au péché. Voir sourate 6, verset 123.

(8) A ceux qui agissent en vue de l'au-delà, comme à ceux qui choisissent ce bas monde.

وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

l'un d'eux, ou tous deux, doivent atteindre auprès de toi un âge avancé, garde-toi de leur montrer le moindre signe d'agacement ou de les rudoyer, mais adresse-leur des paroles délicates.

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

24. Adopte envers eux une attitude pleine d'humilité et de tendresse, et dis: «Veuille, Seigneur, te montrer clément envers eux, comme ils l'ont été envers moi lorsqu'ils m'ont élevé tout petit!»

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا۟ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

25. Votre Seigneur connaît parfaitement vos intentions. Si celles-ci sont pures, sachez qu'Il traitera avec la plus grande indulgence ceux qui ne cessent de revenir à Lui.

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

26. Donne ce qui leur revient de droit aux proches parents, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis, mais évite toute prodigalité.

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

27. Les prodigues ne font que suivre la voie des démons[9]. Or, Satan est, envers son Seigneur, d'une ingratitude sans nom.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

28. Et si tu dois te détourner d'eux[10], adresse-leur des paroles bienveillantes en attendant de recevoir quelque faveur de ton Seigneur.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

29. Ne garde pas la main fermée par avarice, et ne te montre pas non plus prodigue, donnant à pleines mains, au risque d'être blâmé pour ton attitude et de te retrouver totalement démuni.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Ton Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Il connaît parfaitement Ses serviteurs dont aucun secret ne Lui échappe.

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

31. Ne tuez pas vos enfants par crainte de la pauvreté. C'est Nous qui pourvoyons à leurs besoins et

(9) Littéralement : les prodigues sont les frères des démons.

(10) Des proches parents, des nécessiteux et des voyageurs démunis que tu n'as pas les moyens d'assister.

aux vôtres. Les tuer constituerait un crime d'une grande extrême gravité.

32. Fuyez le péché de la chair, acte infâme et pratique des plus odieuses!

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. N'enlevez pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée. Nous avons donné aux héritiers de celui qui serait injustement tué le droit de réclamer justice. Mais qu'ils n'outrepassent pas leurs droits en se vengeant du meurtrier. Car la loi est de leur côté.

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

34. N'usez des biens de l'orphelin que dans son intérêt jusqu'à ce qu'il ait atteint la maturité. Soyez fidèles à vos engagements, car vous aurez à répondre de vos engagements.

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا ﴿٣٤﴾

35. Faites bonne mesure lorsque vous êtes amenés à mesurer et bon poids lorsque vous devez peser. Voilà la meilleure conduite à adopter, celle dont les suites seront les plus heureuses.

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36. N'affirme rien dont tu ne sois certain. De l'ouïe, de la vue et du cœur, de tout cela, chacun devra répondre.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا ﴿٣٦﴾

37. Ne marche pas avec insolence, car tu ne saurais fendre la terre[11], ni te hisser à la hauteur des montagnes[12].

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

38. Tous ces péchés sont réprouvés du Seigneur.

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

39. Ce sont là certains des préceptes, pleins de sagesse, qui te sont révélés par ton Seigneur. Prends garde d'associer d'autres divinités à Allah, car tu serais précipité, honni et maudit, dans la Géhenne.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

40. Votre Seigneur vous aurait-Il réservé les garçons en se choisissant des filles parmi les anges? Vous prononcez là un infâme blasphème.

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

(11) Par ta démarche insolente.

(12) Avec ton maintien hautain.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

41. Nous avons clairement exposé Nos enseignements dans le Coran afin qu'ils puissent les méditer, mais cela ne fait qu'exacerber leur répulsion pour la vérité.

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْاْ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. Dis: «Si, comme ils le prétendent, il existait d'autres divinités avec Lui, celles-ci chercheraient elles-mêmes à se rapprocher du Maître du Trône[13].»

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

43. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de leurs blasphèmes.

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

44. Les sept cieux, la terre et tous ceux qui les peuplent célèbrent Sa gloire. Il n'est rien qui ne célèbre Sa gloire par les louanges, mais vous êtes incapables de comprendre leur manière de Le glorifier[14]. Il est Longanime et Très Clément.

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

45. Lorsque tu récites le Coran, Nous plaçons un voile invisible entre toi et ceux qui ne croient pas en l'au-delà.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْاْ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

46. Nous avons recouvert leurs cœurs de voiles qui les empêchent d'en saisir les enseignements et rendu leurs oreilles sourdes à la vérité. Et lorsque, en récitant le Coran, tu proclames l'unicité de ton Seigneur, ils tournent le dos par répulsion.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

47. Nous connaissons parfaitement l'intention des impies qui viennent t'écouter et leurs discussions secrètes lorsqu'ils affirment: «Vous ne suivez là qu'un homme ensorcelé!»

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

48. Vois à quoi ils osent te comparer, incapables dans leur égarement de trouver la vérité.

وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

49. «Est-il possible, disent-ils, que nous soyons rendus à une nouvelle vie, une fois nos os réduits en poussière?»

(13) Par les actes d'adoration. Autre sens : celles-ci chercheraient à Lui disputer Son Trône.

(14) Cette règle s'applique aux règnes animal, végétal et minéral. Tous les éléments de la Création célèbrent la gloire et la sainteté du Seigneur.

50. Dis: «Soyez pierre ou fer,

۞قُلۡ كُونُواْ حِجَارَةً أَوۡ حَدِيدًا ۝٥٠

51 ou toute autre matière impossible selon vous à recréer[15].» Ils diront alors: «Qui donc nous fera revenir à la vie?» Réponds-leur: «Celui-là même qui vous a créés une première fois.» Moqueurs, ils hocheront la tête en demandant: «Quand cela arrivera-t-il?» Réponds-leur: «Il se peut que cela soit imminent.»

أَوۡ خَلۡقٗا مِّمَّا يَكۡبُرُ فِي صُدُورِكُمۡۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَاۖ قُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖۚ فَسَيُنۡغِضُونَ إِلَيۡكَ رُءُوسَهُمۡ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَۖ قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبٗا ۝٥١

52. Ce Jour-là, vous répondrez à Son appel[16], loué soit-Il[17], persuadés de n'y être restés que peu de temps.

يَوۡمَ يَدۡعُوكُمۡ فَتَسۡتَجِيبُونَ بِحَمۡدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا ۝٥٢

53. Dis à Mes serviteurs de s'adresser aux autres de la manière la plus douce car Satan, l'ennemi déclaré des hommes, tente par tous les moyens de semer la discorde entre eux.

وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُواْ ٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ يَنزَغُ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ كَانَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٗا مُّبِينٗا ۝٥٣

54. Votre Seigneur vous connaît parfaitement. S'Il le veut, Il se montrera envers vous Miséricordieux[18] et s'Il le veut, Il vous infligera un châtiment rigoureux[19]. Quant à toi, Nous ne t'avons pas envoyé aux hommes afin de les contraindre à embrasser la foi.

رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِكُمۡۖ إِن يَشَأۡ يَرۡحَمۡكُمۡ أَوۡ إِن يَشَأۡ يُعَذِّبۡكُمۡۚ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلٗا ۝٥٤

55. Ton Seigneur connaît parfaitement ceux qui peuplent les cieux et la terre. Nous avons, en vérité, élevé certains prophètes au-dessus des autres, confiant ainsi les Psaumes à David.

وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ فَضَّلۡنَا بَعۡضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعۡضٖۖ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ۝٥٥

56. Dis: «Invoquez donc ceux qui, selon vos prétentions, sont au même titre qu'Allah dignes d'adoration et voyez s'ils ont le pouvoir de vous délivrer d'un mal ou de le détourner.»

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمۡلِكُونَ كَشۡفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمۡ وَلَا تَحۡوِيلًا ۝٥٦

57. En réalité, ceux qu'ils implorent cherchent eux-mêmes, à qui mieux mieux, à se rapprocher de leur

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ يَبۡتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلۡوَسِيلَةَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ وَيَرۡجُونَ رَحۡمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحۡذُورٗا ۝٥٧

(15) Allah ne manquera pas de vous ressusciter.

(16) A sortir de vos tombes.

(17) Ou : vous répondrez à Son appel en Le louant. Ou encore: vous répondrez à Son appel, entièrement soumis à Sa volonté.

(18) En vous guidant vers la foi, vous mécréants.

(19) En vous abandonnant à votre impiété.

Seigneur, espérant Sa miséricorde et redoutant Son châtiment. Le châtiment de ton Seigneur est en effet redoutable.

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَـٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

58. Il n'est pas de cité impie qui ne soit anéantie avant le Jour de la résurrection ou dont Nous ne châtions les habitants, conformément à ce qui est consigné dans le Livre[20].

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ ۚ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

59. La seule raison qui Nous empêche de produire les miracles qui te sont réclamés est qu'ils furent reniés par les peuples du passé. Nous avons ainsi envoyé aux Thamoud la chamelle, signe parfaitement clair qu'ils ont pourtant rejeté injustement. Nous ne produisons des miracles qu'à titre d'avertissement.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَـٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَـٰنًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

60. Souviens-toi lorsque Nous t'avons affirmé que Ton Seigneur tenait les hommes en Son pouvoir[21]. Nous ne t'avons permis de voir tant de signes[22] et n'avons mentionné l'arbre maudit dans le Coran[23] que pour éprouver les hommes. Mais Nos menaces ne font qu'ajouter à leur impiété.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

61. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés, excepté Satan qui dit: «Vais-je me prosterner devant celui que Tu as créé d'argile?

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَـٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

62. Si Tu m'accordes un sursis jusqu'au Jour de la résurrection, je ne manquerai pas de dévoyer, à l'exception d'un petit nombre, la descendance de cet être que Tu as honoré plus que moi.»

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾

63. Le Seigneur dit: «Va-t'en[24]! La Géhenne sera une rétribution amplement suffisante pour toi et tous ceux parmi eux qui te suivront.

(20) Archétype.

(21) Remplis donc ta mission sans crainte.

(22) Lors du Voyage nocturne, mentionné au premier verset de cette sourate, selon la majorité des exégètes.

(23) L'arbre Zaqqoum dont se nourriront les damnés de l'Enfer et cité à trois reprises dans le Coran, notamment au verset 52 de la sourate 56.

(24) Le délai réclamé t'est accordé.

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

64. Efforce-toi, par tes suggestions, de séduire tous ceux que tu pourras parmi eux. Lance contre eux toutes les forces à ta disposition, associe-toi à leurs biens et à leur progéniture, et fais-leur toutes sortes de promesses.» Mais Satan, par ses promesses, ne fait que bercer les hommes d'illusions.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

65. «Tu n'auras toutefois aucun pouvoir sur Mes serviteurs croyants.» Ton Seigneur est en effet, pour eux, un protecteur amplement suffisant.

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

66. C'est votre Seigneur qui, pour vous, fait voguer en mer les vaisseaux à bord desquels vous partez à la recherche de Ses faveurs. Il est, envers vous, Très Miséricordieux.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

67. Lorsque vous courez un danger en mer, vous oubliez les fausses divinités que vous invoquiez, vos prières se tournant exclusivement vers le Seigneur. Mais dès qu'Il vous a ramenés sains et saufs à terre, vous vous détournez de Lui. L'homme est par nature ingrat.

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

68. Etes-vous si sûrs qu'Allah ne vous fera pas engloutir par la terre ou sous une pluie de pierres, sans que nul ne puisse vous sauver?

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

69. Ou qu'Il ne vous ramènera pas une autre fois en mer pour soulever contre vous un vent destructeur et vous engloutir sous les eaux pour prix de votre impiété, sans que nul ne puisse ensuite vous venger?

۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

70. Nous avons honoré les fils d'Adam, mettant à leur disposition toutes sortes de moyens de transport sur terre et en mer, leur procurant les nourritures les plus pures et les favorisant largement par rapport à nombre de Nos créatures.

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ

71. Nous appellerons un jour chaque nation avec son

يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

livre[25]. Celui auquel le registre de ses œuvres sera remis dans la main droite le lira avec joie, sans être en rien lésé.

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

72. Quant à celui qui aura été aveugle ici-bas, il sera frappé de la même cécité dans l'au-delà, et encore plus égaré.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

73. Ils ont failli te détourner de ce que Nous t'avons révélé en te poussant à Nous attribuer d'autres paroles. Ils t'auraient alors déclaré leur amitié.

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

74. Si Nous ne t'avions pas raffermi, tu aurais pu pencher quelque peu vers eux.

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. Nous t'aurions alors doublement châtié dans cette vie et dans la mort, sans que nul ne puisse te protéger.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

76. Ils ont failli te pousser à quitter ta patrie. Mais ils n'y seraient pas restés bien longtemps après ton départ.

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

77. Telle fut la règle, immuable, appliquée à ceux de Nos Messagers envoyés avant toi.

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

78. Accomplis la prière du déclin du soleil[26] jusqu'à l'obscurité de la nuit, ainsi que la prière de l'aube à laquelle les anges viennent assister[27].

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

79. Interromps ton sommeil la nuit pour réciter le Coran au cours de prières surérogatoires pour toi afin que ton Seigneur t'élève, le Jour de la résurrection, à un rang d'honneur.

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِى مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِى مُخْرَجَ صِدْقٍ وَٱجْعَل لِّى

80. Dis: «Assure-moi, Seigneur, une entrée des plus

(25) Le Livre qui lui a été révélé ou encore le registre des œuvres de chaque individu. La première interprétation est retenue par At-Tabari, la seconde par Ibn Kathîr. Cette dernière interprétation est d'ailleurs appuyée par la suite du verset. D'autres, enfin, donnant au terme arabe employé ici un autre sens, expliquent que chaque nation sera appelée, le Jour de la résurrection, par le nom du prophète qui lui a été envoyé.

(26) Au moment où le soleil, à son zénith, commence à décliner, marquant le début de l'heure de la prière de midi (*Dhouhr*).

(27) Le début de ce verset ferait donc allusion à quatre prières obligatoires : celle de midi, celle de l'après-midi, celle du crépuscule et celle de la nuit, puis la suite du verset à la cinquième et dernière prière quotidienne, celle de l'aube.

dignes[28] et une sortie tout aussi digne[29]. Et accorde-moi une force et des arguments que je puisse opposer à mes adversaires.»

مِن لَّدُنكَ سُلْطَٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

81. Dis: «La vérité a éclaté, faisant disparaître le faux. Car le faux est voué à disparaître.»

وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

82. Le Coran que Nous révélons apporte guérison et miséricorde aux croyants. Mais il ne fait qu'ajouter à la perdition des mécréants.

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

83. Lorsque Nous accordons le bonheur à l'homme, il se détourne fièrement et s'éloigne de Nous. Qu'un malheur le frappe, et le voilà qui s'abandonne au désespoir.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا ﴿٨٣﴾

84. Dis: «Chacun agit à sa manière. Mais votre Seigneur sait parfaitement qui, de vous ou de nous, suit le chemin le plus droit.»

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Ils t'interrogent au sujet de la nature de l'esprit. Réponds-leur: «Seul mon Seigneur en a connaissance. Vous n'avez, quant à vous, reçu qu'une part infime de science.»

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86. Nous pourrions, si nous le voulions, faire disparaître ce que Nous t'avons révélé. Nul ne pourrait Nous en empêcher ou te le restituer.

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87. Mais ton Seigneur, par un effet de Sa miséricorde, t'en a préservé, Lui qui t'a comblé de tant de faveurs.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

88. Dis: «Si les hommes et les djinns décidaient de produire un livre identique au Coran, ils ne sauraient y parvenir, dussent-ils unir tous leurs efforts.»

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89. Nous avons, dans le Coran, proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

(28) A Médine, au moment de l'hégire, selon nombre de commentateurs. Ou : dans l'autre monde.

(29) De la Mecque. Ou : de ce monde.

Mais la plupart d'entre eux rejettent obstinément la vérité.

90. Ils disent: «Nous ne croirons en toi que lorsque, de cette terre, tu feras jaillir pour nous une source intarissable,

وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعًا ﴿٩٠﴾

91. ou que tu posséderas une palmeraie et un vignoble traversés de rivières vives,

أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا ﴿٩١﴾

92. ou que, comme tu l'as annoncé, tu feras tomber le ciel sur nous par pans entiers, ou que tu feras venir devant nous Allah et Ses anges,

أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

93. ou lorsque tu posséderas une demeure dotée de riches ornements, ou encore lorsque tu monteras au ciel. Et là aussi, nous ne croirons en ton ascension que si tu en redescends avec un livre que nous puissions lire.» Dis: «Gloire à mon Seigneur! Que suis-je sinon un homme envoyé comme Messager?»

أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥۗ قُلۡ سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا ﴿٩٣﴾

94. Seul le refus obstiné d'admettre qu'Allah puisse envoyer un simple être humain comme prophète a empêché les hommes de croire lorsque le message de vérité leur fut apporté.

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا ﴿٩٤﴾

95. Dis: «Si la terre était peuplée d'anges s'y déplaçant paisiblement comme vous, Nous leur aurions envoyé du ciel l'un des leurs comme Messager.»

قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ﴿٩٥﴾

96. Dis: «Allah suffit pour témoigner de ma sincérité et de vos mensonges, Lui qui connaît parfaitement Ses serviteurs et auquel rien n'échappe de leurs agissements.»

قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ﴿٩٦﴾

97. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre le droit chemin, à l'inverse de ceux qu'Il laisse s'égarer, que nul en dehors de Lui ne saurait guider. Nous les rassemblerons, le Jour de la résurrection, aveugles, sourds et muets. Ils seront

وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُمۡ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِهِۦۖ وَنَحۡشُرُهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ عُمۡيٗا وَبُكۡمٗا وَصُمّٗاۖ مَّأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ كُلَّمَا خَبَتۡ زِدۡنَٰهُمۡ سَعِيرٗا ﴿٩٧﴾

alors traînés sur leurs visages vers la Géhenne dont Nous raviverons les flammes dès que celles-ci perdront de leur intensité.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

98. Telle sera leur rétribution pour avoir renié Nos signes et affirmé: «Est-il possible que nous soyons, une fois nos os réduits en poussière, rendus à une nouvelle vie?»

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

99. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui a créé les cieux et la terre, est en mesure de les ressusciter? Il a, en réalité, fixé un terme inéluctable pour leur résurrection. Mais les impies s'obstinent à rejeter la vérité.

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

100. Dis: «Si les grâces infinies de mon Seigneur étaient à votre disposition, vous en seriez avares de peur de les voir s'épuiser. L'homme est porté à l'avarice.»

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

101. Nous avons permis à Moïse de produire neuf miracles éclatants(30). Interroge donc les fils d'Israël sur son histoire lorsqu'il fut envoyé à leurs ancêtres et que Pharaon lui dit: «Je crois, Moïse, que tu es ensorcelé(31).»

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

102. Moïse répondit: «Tu sais très bien que seul le Seigneur des cieux et de la terre a pu réaliser tous ces miracles qui sont autant de preuves évidentes. Mais je suis convaincu, Pharaon, que tu es irrémédiablement perdu.»

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

103. Pharaon voulut alors les faire disparaître de la terre, mais Nous l'avons englouti sous les eaux, lui et ses armées.

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُواْ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْأَخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

104. Nous avons ensuite ordonné aux fils d'Israël de s'installer en terre de Canaan. Lorsque la promesse

(30) Le bâton transformé en serpent, sa main devenue blanche, la disette, la baisse des eaux du Nil, les inondations, les sauterelles, les teignes, les grenouilles et le sang, précisent certains commentateurs.

(31) Ou: que tu es un magicien.

de l'autre vie s'accomplira, Nous vous ferons venir les uns et les autres à Nous.

وَبِٱلۡحَقِّ أَنزَلۡنَٰهُ وَبِٱلۡحَقِّ نَزَلَۗ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ١٠٥

105. Nous avons fait descendre le Coran avec la vérité, et il a été révélé avec cette même vérité[32]. Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité.

وَقُرۡءَانٗا فَرَقۡنَٰهُ لِتَقۡرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكۡثٖ وَنَزَّلۡنَٰهُ تَنزِيلٗا ١٠٦

106. Nous avons révélé le Coran progressivement, sous forme d'une lecture parfaitement claire, afin que tu le récites aux hommes selon les événements.

قُلۡ ءَامِنُواْ بِهِۦٓ أَوۡ لَا تُؤۡمِنُوٓاْۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ سُجَّدٗا ١٠٧

107. Dis: «Croyez-y ou pas! Lorsqu'on en fait lecture à ceux qui ont reçu les Ecritures avant lui, ils se prosternent face contre terre,

وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا ١٠٨

108. s'exclamant: "Gloire à notre Seigneur! La promesse[33] de notre Seigneur ne pouvait que s'accomplir".»

وَيَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ يَبۡكُونَ وَيَزِيدُهُمۡ خُشُوعٗا ١٠٩

109. Ils se jettent donc face contre terre, pleurant à l'écoute du Coran qui ne fait qu'ajouter à leur soumission.

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَۖ أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا ١١٠

110. Dis: «Que vous L'appeliez: "Allah" ou que vous L'appeliez: "le Tout Miséricordieux", quel que soit le nom par lequel vous L'invoquez, sachez que tous Ses noms sont sublimes.» N'élève pas trop la voix dans tes prières, sans pour autant la baisser exagérément, mais adopte une voie intermédiaire.

وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيٞ مِّنَ ٱلذُّلِّۖ وَكَبِّرۡهُ تَكۡبِيرٗا ١١١

111. Dis: «Louange à Allah qui ne s'est pas donné d'enfant, dont la souveraineté est absolue, nul n'étant associé à Sa royauté, et qui est trop puissant pour avoir besoin d'un protecteur.» Et célèbre hautement Sa grandeur.

(32) Il a été révélé à Mouhammad sans subir la moindre transformation.

(33) De l'avènement de Mouhammad, contenue dans les Ecritures.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَاۜ ①

1. Louange à Allah pour avoir révélé à Son serviteur le Coran qui, par Sa grâce, ne s'écarte jamais de la vérité.

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ②

2. Il est, au contraire, un livre d'une parfaite cohérence et sans aucune contradiction, destiné à avertir les hommes d'un terrible châtiment venant du Seigneur, à annoncer aux croyants qui font le bien qu'ils obtiendront une immense récompense,

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ③

3. dont ils jouiront à jamais,

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ④

4. et à mettre en garde ceux qui prétendent qu'Allah s'est donné des enfants.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِأَبَآئِهِمْۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑤

5. Ils n'en ont aucune preuve, pas plus que n'en avaient avant eux leurs ancêtres. Quel odieux blasphème et quel infâme mensonge profèrent-ils!

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ⑥

6. Tu vas peut-être te consumer de tristesse devant leur refus de croire en ce message.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑦

7. Nous avons, en vérité, fait de ce que porte la terre une parure pour cette dernière afin de mettre les hommes à l'épreuve et de voir qui d'entre eux accomplira les œuvres les plus méritoires.

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑧

8. Puis Nous ferons disparaître tout ce qui se trouve à sa surface pour en faire une terre totalement désertique(1).

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ⑨

9. Penses-tu que l'histoire des gens de la caverne et

(*) (LA CAVERNE).

(1) A la fin du monde.

d'Ar-Raqîm[2] constitue le plus prodigieux de Nos miracles?

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

10. Lorsque, s'étant réfugiés dans une caverne[3], ces jeunes gens implorèrent: «Veuille, Seigneur, par un effet de Ta miséricorde, nous assister dans notre entreprise et nous ménager une issue favorable.»

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

11. Nous les avons alors plongés dans un profond sommeil qui se prolongea de longues années.

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾

12. Nous les avons ensuite tirés de leur sommeil, afin de voir lequel des deux groupes[4] saurait le mieux évaluer la durée de leur séjour.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

13. Nous allons te raconter leur histoire en toute vérité. Ce sont des jeunes gens qui ont cru en leur Seigneur et dont Nous avons renforcé la foi.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

14. Nous avons raffermi leurs cœurs lorsqu'ils se sont levés pour proclamer: «Notre Maître est le Seigneur des cieux et de la terre. Jamais nous ne vénérerons d'autres divinités que Lui, sans quoi nous commettrions une grave injustice.

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

15. Les nôtres vouent un culte à d'autres divinités qu'Allah. Si seulement ils apportaient une preuve claire de la validité de leurs pratiques! Qui donc est plus inique que celui qui ment sur Allah?

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٦﴾

16. Puisque nous avons décidé de fuir notre peuple et les fausses divinités qu'il vénère en dehors d'Allah, cherchons refuge dans une caverne. Notre Seigneur répandra sur nous de Ses grâces et ne manquera pas de nous faciliter toute chose utile.»

۞وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ

17. On voyait le soleil, à son lever, s'écarter à droite de la caverne et, à son coucher, s'écarter vers la

(2) Nom de la stèle commémorative placée à l'entrée de la grotte, sur laquelle, expliquent nombre de commentateurs, furent gravés les noms et l'histoire de ces jeunes hommes qui pourraient être les Sept Dormants d'Ephèse. Pour d'autres, il s'agit du nom de leur cité ou de la montagne où se trouvait cette caverne.

(3) Fuyant les persécutions de leur peuple impie. Ces jeunes gens, selon nombre de commentateurs, étaient chrétiens.

(4) En opposition sur cette question.

ٱللَّهِۖ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا ١٧

gauche, tandis que les jeunes gens occupaient un large espace au centre de la grotte. C'est là un signe de la toute-puissance d'Allah. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre le droit chemin, à l'inverse de ceux qu'Il laisse s'égarer, que nul ne saurait guider.

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا ١٨

18. On les aurait cru éveillés alors qu'en réalité ils dormaient. Nous prenions soin de les retourner tantôt sur la droite, tantôt sur la gauche, tandis que leur chien, pattes étendues, se trouvait à l'entrée. Si tu les avais surpris dans cet état, tu aurais certainement pris la fuite, rempli d'effroi.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثۡنَٰهُمۡ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيۡنَهُمۡۚ قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ كَمۡ لَبِثۡتُمۡۖ قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖۚ قَالُواْ رَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثۡتُمۡ فَٱبۡعَثُوٓاْ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمۡ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ فَلۡيَنظُرۡ أَيُّهَآ أَزۡكَىٰ طَعَامٗا فَلۡيَأۡتِكُم بِرِزۡقٖ مِّنۡهُ وَلۡيَتَلَطَّفۡ وَلَا يُشۡعِرَنَّ بِكُمۡ أَحَدًا ١٩

19. Nous les avons alors tirés de leur sommeil et les uns se mirent à interroger les autres: «Combien de temps sommes-nous restés ici?» Demanda l'un d'entre eux. «Un jour, ou peut-être moins», répondirent certains, avant de reconnaître: «Notre Seigneur connaît mieux que quiconque la durée de notre séjour. Que l'un de nous aille en ville avec cet argent et nous en rapporte les nourritures les plus pures. Qu'il agisse avec discrétion, afin de ne pas attirer l'attention.

إِنَّهُمۡ إِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ يَرۡجُمُوكُمۡ أَوۡ يُعِيدُوكُمۡ فِي مِلَّتِهِمۡ وَلَن تُفۡلِحُوٓاْ إِذٗا أَبَدٗا ٢٠

20. Si ces gens venaient à nous découvrir, ils nous lapideraient ou nous ramèneraient de force à leur culte. Nous serions alors à jamais perdus.»

وَكَذَٰلِكَ أَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيهَآ إِذۡ يَتَنَٰزَعُونَ بَيۡنَهُمۡ أَمۡرَهُمۡۖ فَقَالُواْ ٱبۡنُواْ عَلَيۡهِم بُنۡيَٰنٗاۖ رَّبُّهُمۡ أَعۡلَمُ بِهِمۡۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم مَّسۡجِدٗا ٢١

21. Mais Nous avons fait en sorte qu'ils soient découverts au moment où les uns s'opposaient aux autres(5), afin qu'ils sachent que la promesse d'Allah ne peut que s'accomplir et que l'Heure sonnera inéluctablement(6). Certains suggérèrent: «Condamnons l'entrée de la caverne. Leur Seigneur est le seul à connaître leur mystère.» Mais ceux qui eurent le dernier mot affirmèrent: «Nous allons plutôt ériger à cet endroit un sanctuaire.»

(5) Sur la réalité de la résurrection des corps, expliquent nombre d'exégètes, certains des habitants de la cité y croyant, d'autres la reniant.

(6) Autre sens : mais Nous avons fait en sorte qu'ils soient découverts afin qu'ils sachent que la promesse d'Allah ne peut que s'accomplir et que l'Heure sonnera inéluctablement. Les uns s'opposèrent alors aux autres, certains…

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۬ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. Certains soutiendront qu'ils étaient au nombre de trois, leur chien étant le quatrième, tandis que d'autres affirmeront qu'ils étaient cinq, six avec leur chien. Simples suppositions avancées sans aucune conviction. D'autres, enfin, diront qu'ils étaient sept, huit avec leur chien. Dis: «Mon Seigneur connaît mieux que quiconque leur nombre dont bien peu sont informés.» Ne t'engage donc pas à leur propos dans de longues discussions, mais contente-toi de rappeler ce qui t'a été révélé sans interroger personne à ce sujet.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

23. Et ne dis jamais: «Je ferai telle chose demain»,

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

24. sans prendre soin d'ajouter: «Si Allah le veut.» Et si tu oublies, invoque le nom de ton Seigneur(7). Et dis: «J'espère que mon Seigneur me guidera vers le chemin le plus droit.»

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا ﴿٢٥﴾

25. Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans, auxquels ils ajoutent neuf années(8).

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟ ۖ لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ ۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

26. Dis: «Allah connaît mieux que quiconque la durée de leur séjour. Lui seul connaît les mystères des cieux et de la terre. Comme Il voit et entend parfaitement! Les hommes n'ont d'autre maître qu'Allah qui ne saurait associer qui que ce soit à Ses décrets.»

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ ۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

27. Récite ce qui t'a été révélé du Livre immuable de ton Seigneur en dehors de qui tu ne saurais trouver de refuge.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

28. Recherche patiemment la compagnie de ceux qui, matin et soir, invoquent leur Seigneur dans le seul espoir de Lui plaire(9). Que ton regard ne

(7) En prononçant ces paroles, même après un laps de temps, précisent nombre d'exégètes.

(8) Ils y restèrent endormis trois cents années solaires, ce qui équivaut à trois cent neuf années lunaires. En effet, la différence entre un siècle lunaire et un siècle solaire est de l'ordre de trois années. Le pronom «ils» désigneraient donc ici ceux, comme les chrétiens, qui, contrairement aux musulmans, utilisent l'année solaire. Rappelons que les gens de la caverne étaient, selon nombre de commentateurs, chrétiens, et que leur histoire - s'il s'agit bien des Sept Dormants d'Ephèse - est bien connue de ces derniers.

(9) Voir note verset 52, sourate 6.

se détache jamais d'eux pour se tourner vers les fastes éphémères de ce bas monde. N'obéis pas à celui que Nous avons rendu indifférent à Notre révélation et qui, porté aux excès, suit aveuglement ses passions.

29. Dis: «Ceci est la vérité émanant de votre Seigneur.» Y croira qui voudra et la reniera qui voudra. Nous avons préparé aux impies un feu dont les flammes les cerneront de toutes parts. S'ils implorent de l'eau, ils seront abreuvés d'une eau en ébullition, tel du métal en fusion(10), qui leur brûlera le visage. Quelle horrible boisson et quelle infâme demeure!

وَقُلِ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَن شَآءَ فَلۡيُؤۡمِن وَمَن شَآءَ فَلۡيَكۡفُرۡۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمۡ سُرَادِقُهَاۚ وَإِن يَسۡتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٖ كَٱلۡمُهۡلِ يَشۡوِي ٱلۡوُجُوهَۚ بِئۡسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتۡ مُرۡتَفَقٗا ٢٩

30. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, qu'ils sachent que Nous ne laisserons jamais se perdre la récompense de ceux qui font le bien.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ٣٠

31. Ceux-là seront admis dans les jardins d'Eden où couleront à leurs pieds des rivières et où ils seront accoudés sur des lits somptueux, parés de bracelets d'or et revêtus d'habits verts de soie fine et de brocart. Quelle sublime récompense et quelle magnifique demeure!

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَيَلۡبَسُونَ ثِيَابًا خُضۡرٗا مِّن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۚ نِعۡمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتۡ مُرۡتَفَقٗا ٣١

32. Propose-leur la parabole de deux hommes. A l'un(11), Nous avons donné deux vignobles séparés par un champ cultivé et bordés de dattiers.

۞وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢

33. Chacun des deux vignobles, entre lesquels Nous avons fait jaillir un ruisseau, donnait ses fruits sans que jamais la récolte ne faiblit.

كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣

34. Disposant de fruits à profusion, il dit à son compagnon(12) au cours d'une discussion: «Je suis plus riche que toi et plus puissant par mon clan.»

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٞ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكۡثَرُ مِنكَ مَالٗا وَأَعَزُّ نَفَرٗا ٣٤

(10) Ou : du marc d'huile.
(11) Le mécréant.
(12) Le croyant.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

35. Pénétrant dans son jardin, coupable envers lui-même, il dit: «Je ne crois pas que tout ceci puisse un jour disparaître.

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

36. Je ne crois pas non plus que sonnera l'Heure. Et à supposer que je doive être ramené à mon Seigneur, je connaîtrai certainement un sort bien meilleur.»

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37. Son compagnon répliqua: «Renies-tu Celui qui t'a créé de terre[13], puis d'un liquide insignifiant, avant de faire de toi un homme à la forme accomplie?

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

38. Pour ma part, j'ai pour Seigneur Allah auquel je n'associe aucune divinité.

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

39. Si seulement, en entrant dans ton jardin, tu disais: "Telle est la volonté d'Allah, il n'est de force que par Allah". Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants,

فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

40. il se peut que mon Seigneur m'accorde mieux que ton jardin et transforme ce dernier, par quelque calamité venant du ciel[14], en une terre glissante et inculte,

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

41. ou que l'eau qui l'arrose se perde dans les profondeurs de la terre, sans que tu puisses en retrouver trace.»

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

42. Sa récolte fut alors entièrement dévastée. Il se mit à se tordre les mains de dépit, se souvenant de tous les biens investis dans ce jardin à présent totalement détruit et s'exclamant: «Si seulement je m'étais gardé d'associer de fausses divinités à mon Seigneur!»

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. Aucun clan ne put le préserver du châtiment d'Allah dont il ne put lui-même se protéger.

(13) Entendons: qui a créé ton ancêtre, Adam, de terre.

(14) A l'image d'une pluie torrentielle.

هُنَالِكَ ٱلۡوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلۡحَقِّۚ هُوَ خَيۡرٞ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ عُقۡبٗا ٤٤

44. Car, en pareil cas, Allah seul, la véritable divinité, est en mesure d'apporter Son assistance à Ses serviteur auxquels Il accorde toujours la récompense la plus généreuse et garantit toujours l'issue la plus heureuse.

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ فَأَصۡبَحَ هَشِيمٗا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرٗا ٤٥

45. Propose-leur encore la parabole de cette vie, aussi éphémère qu'une végétation qui, arrosée par la pluie que Nous faisons descendre du ciel, se gorge d'eau et s'enchevêtre, mais finit par s'effriter avant d'être emportée par le vent. Allah a pouvoir sur toute chose.

ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ أَمَلٗا ٤٦

46. Les richesses et les enfants sont la vaine parure de cette vie, contrairement aux bonnes œuvres qui laissent espérer une récompense plus généreuse et plus durable auprès de ton Seigneur.

وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ ٱلۡجِبَالَ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ بَارِزَةٗ وَحَشَرۡنَٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ أَحَدٗا ٤٧

47. Le Jour où Nous déplacerons les montagnes et que la terre, mise à découvert[15], apparaîtra dans toute son étendue, Nous les rassemblerons tous, sans négliger un seul individu.

وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفّٗا لَّقَدۡ جِئۡتُمُونَا كَمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةِۭۚ بَلۡ زَعَمۡتُمۡ أَلَّن نَّجۡعَلَ لَكُم مَّوۡعِدٗا ٤٨

48. Les hommes, en rangs, comparaîtront devant ton Seigneur qui leur dira: «Vous voilà venus à Nous, tels que vous étiez lors de votre première création. Vous prétendiez pourtant que Nous ne mettrions jamais Nos menaces à exécution.»

وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيۡلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلۡكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحۡصَىٰهَاۚ وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرٗاۗ وَلَا يَظۡلِمُ رَبُّكَ أَحَدٗا ٤٩

49. Le registre des œuvres sera alors déposé[16]. Les criminels, visiblement terrifiés par son contenu, diront: «Malheur à nous! Qu'a donc ce livre à ne rien omettre, mais à recenser chaque péché mineur et chaque péché majeur?» Ils y trouveront en effet chacune de leurs œuvres, sans que nul ne soit lésé par ton Seigneur.

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلۡجِنِّ فَفَسَقَ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِۦٓۚ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمۡ

50. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés.

(15) Une terre où nul ne pourra se dissimuler.

(16) Dans la main droite pour les croyants et dans la gauche pour les mécréants, selon nombre d'exégètes.

لَكُمْ عَدُوٌّۢ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

Satan, quant à lui, étant du nombre des djinns, a transgressé l'ordre de son Seigneur. Choisirez-vous de le prendre, lui et sa descendance, pour maîtres en dehors de Moi, alors qu'ils sont vos ennemis? Quel détestable choix que celui des impies!

۞مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

51. Je ne les ai pas fait assister et participer à la création des cieux et de la terre, ni même à leur propre création. Il ne me sied pas d'avoir recours à l'assistance de ceux qui égarent les hommes parmi les démons.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

52. Le Jour de la résurrection, Allah dira aux païens: «Faites appel à ceux que vous prétendiez être Mes égaux.» Ils les appelleront au secours, mais en vain. Nous aurons placé entre eux une vallée de perdition.

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَٰقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

53. Voyant le feu de l'Enfer, les criminels seront persuadés d'y être précipités, sans le moindre espoir d'y échapper.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

54. Nous avons proposé aux hommes, dans le Coran, toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants. Mais l'homme est bien le plus acharné des disputeurs.

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

55. Qu'est-ce qui empêche les hommes de croire au message de vérité qui leur a été apporté et d'implorer le pardon de leur Seigneur? Attendent-ils de subir le sort de leurs devanciers ou de voir de leurs propres yeux le châtiment fondre sur eux?

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾

56. Nous n'envoyons les Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité. Mais les mécréants usent de faux arguments pour réfuter la vérité, tournant en dérision Mes enseignements et Mes avertissements.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن

57. Qui donc se charge d'une plus grande iniquité que celui qui, exhorté à méditer Nos signes, s'en

تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

détourne en oubliant les méfaits qu'il a perpétrés? Nous avons recouvert leurs cœurs de voiles qui les empêchent d'en saisir le sens et rendu leurs oreilles sourdes à la vérité. Tu auras beau les inviter à suivre le droit chemin, ils ne répondront jamais à ton appel.

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

58. Ton Seigneur est le Très Clément, le Dieu de miséricorde. Il pourrait dès à présent châtier les impies pour prix de leurs agissements, précipitant ainsi leur ruine, mais un terme est fixé pour leur châtiment auquel ils ne sauraient échapper.

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

59. Voyez ces cités que Nous avons anéanties en raison de leur iniquité. Nous avions assigné un terme pour leur destruction.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

60. Moïse adressa un jour ces paroles à son serviteur: «Je n'aurai de cesse de progresser tant que je n'aurai pas atteint le lieu où se rejoignent les deux mers, dussé-je voyager de longues années.»

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

61. Mais, parvenus à l'endroit indiqué, les deux hommes oublièrent leur poisson qui se fraya un passage dans la mer.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

62. Après avoir quitté les lieux, Moïse dit à son serviteur: «Apporte-nous notre déjeuner. Ce voyage nous a durement éprouvés.»

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

63. Il répondit: «Te souviens-tu lorsque nous nous sommes arrêtés près du rocher? Eh bien, j'ai oublié à cet endroit le poisson. Seul Satan d'ailleurs a pu me le faire oublier.» Le poisson s'est frayé de façon étonnante un passage dans la mer[17].

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِۚ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

64. Moïse dit: «Voilà justement le signe que nous attendions[18].» Les deux hommes revinrent donc sur leurs pas.

(17) Cette dernière phrase ferait donc partie des paroles d'Allah. Autre sens: «J'ai oublié à cet endroit de te parler du poisson qui, chose étonnante, s'est frayé un passage dans la mer. Seul Satan d'ailleurs a pu me le faire oublier.» Selon cette seconde interprétation, le serviteur a seulement oublié de parler à Moïse de la disparition du poisson qu'il a vu se frayer de façon étonnante un passage dans la mer.

(18) En effet, expliquent les commentateurs, Moïse fut informé par révélation que lorsqu'il perdrait le poisson qu'il avait emporté avec lui, il serait arrivé à destination, à l'endroit où devait se faire sa rencontre avec l'homme vertueux auquel la tradition musulmane donne le nom de «Khadir» et dont il sera fait mention au verset suivant.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

65. Ils finirent par trouver près du rocher l'un de Nos serviteurs que Nous avions comblé de Nos faveurs et doté d'un immense savoir.

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

66. Moïse lui fit cette demande: «Puis-je t'accompagner afin d'être initié à la sagesse qui t'a été enseignée?»

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

67. L'homme répondit: «Tu ne pourras supporter ma compagnie.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

68. Comment, en effet, pourras-tu te taire devant des actes que tu ne parviendras pas à t'expliquer?»

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

69. Moïse dit: «Tu trouveras en moi, par la volonté d'Allah, un homme patient et toujours obéissant.»

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

70. L'homme dit: «Si tu dois m'accompagner, ne m'interroge sur aucun de mes gestes, mais attends que je t'en donne moi-même l'explication.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾

71. Ils se mirent donc en route avant de monter à bord d'un bateau auquel l'homme fit une brèche. Moïse s'indigna: «Pour quelle raison l'as-tu endommagé, pour en noyer les occupants? Ton geste est inqualifiable!»

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

72. L'homme dit: «Ne t'ai-je pas averti que tu ne pourrais supporter ma compagnie?»

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾

73. Moïse s'excusa: «Ne m'en veux pas pour cet oubli. Montre-toi, au contraire, indulgent envers moi.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

74. Reprenant la route, ils rencontrèrent un garçon que l'homme tua. Moïse s'écria : «Tuer ainsi sans raison un être innocent ? Voilà un acte odieux!»

۞قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

75. L'homme dit: «Ne t'ai-je pas averti que tu perdrais rapidement patience en ma compagnie?»

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ﴿٧٦﴾

76. Moïse dit: «Si je t'interroge encore une fois, tu pourras te séparer de moi. Tu as été suffisamment patient avec moi.»

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡرٗا ٧٧

77. Poursuivant leur route, Moïse et son compagnon arrivèrent dans une cité dont les habitants, auxquels les deux hommes réclamèrent à manger, leur refusèrent l'hospitalité. Là, ils trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler que l'homme décida de redresser. Moïse lui fit remarquer: «Tu pourrais, si tu le voulais, réclamer un salaire pour ce travail.»

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيۡنِي وَبَيۡنِكَۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأۡوِيلِ مَا لَمۡ تَسۡطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرًا ٧٨

78. L'homme dit: «Voici donc venu le moment de nous séparer. Mais je vais avant cela t'expliquer les actes que tu n'as pu t'empêcher de condamner.

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتۡ لِمَسَٰكِينَ يَعۡمَلُونَ فِي ٱلۡبَحۡرِ فَأَرَدتُّ أَنۡ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٞ يَأۡخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصۡبًا ٧٩

79. S'agissant du bateau, il appartenait à de pauvres travailleurs de la mer. J'ai voulu l'endommager car ils allaient au-devant d'un roi qui s'emparait de force de toute embarcation en bon état.

وَأَمَّا ٱلۡغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤۡمِنَيۡنِ فَخَشِينَآ أَن يُرۡهِقَهُمَا طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗا ٨٠

80. Quant au garçon, nous avons eu peur qu'il ne pousse ses parents, qui étaient croyants, à transgresser la loi et à renier la foi.

فَأَرَدۡنَآ أَن يُبۡدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيۡرٗا مِّنۡهُ زَكَوٰةٗ وَأَقۡرَبَ رُحۡمٗا ٨١

81. Nous avons voulu que leur Seigneur leur donne en échange un fils plus vertueux et plus affectueux.

وَأَمَّا ٱلۡجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيۡنِ يَتِيمَيۡنِ فِي ٱلۡمَدِينَةِ وَكَانَ تَحۡتَهُۥ كَنزٞ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحٗا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبۡلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسۡتَخۡرِجَا كَنزَهُمَا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ وَمَا فَعَلۡتُهُۥ عَنۡ أَمۡرِيۚ ذَٰلِكَ تَأۡوِيلُ مَا لَمۡ تَسۡطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرٗا ٨٢

82. En ce qui concerne le mur, il appartenait à deux jeunes orphelins de la ville dont le père fut un homme vertueux. Sous le mur avait été enfoui un trésor à leur intention. Ton Seigneur, dans Sa miséricorde, a voulu que les deux orphelins déterrent eux-mêmes leur trésor une fois devenus adultes. Je n'ai à aucun moment agi de ma propre initiative[19]. Telle est l'explication des gestes que tu n'as pu t'empêcher de condamner.»

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَن ذِي ٱلۡقَرۡنَيۡنِۖ قُلۡ سَأَتۡلُواْ عَلَيۡكُم مِّنۡهُ ذِكۡرًا ٨٣

83. Ils t'interrogent au sujet de Dhou Al-Qarnayn[20].

(19) Mais sur les ordres du Seigneur.

(20) Littéralement: «l'homme aux deux cornes», roi qui domina une grande partie de la terre et qui, selon nombre de commentateurs, serait Alexandre le Grand, effectivement représenté sur les pièces de monnaie frappées à son effigie avec deux cornes de béliers. Celui qui est considéré comme le plus grand conquérant de l'Histoire atteignit les extrémités occidentale (avec l'Europe) et orientale (avec l'Inde) du monde connu à son époque en quelques années seulement, puisqu'il devint roi à seulement vingt ans et mourut à trente-trois ans. Le Coran précise toutefois, dès le début de son histoire, qu'il ne doit aucunement ce titre à son génie mais bien à l'assistance divine. Certains commentateurs doutent néanmoins que «l'homme aux deux cornes» du Coran, décrit comme un pieux croyant, puisse être Alexandre le Grand, connu pour son paganisme. Rappelons cependant qu'Alexandre le Grand est mentionné dans la Bible hébraïque.

Réponds-leur: «Je vais vous relater les faits les plus marquants de son épopée.»

84. Nous avons assis son autorité sur terre en lui indiquant toutes les voies du succès[21].

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. Il emprunta donc une voie

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. qui le conduisit jusqu'au Couchant[22] où il lui sembla que le soleil se couchait dans une source boueuse[23] et où il trouva un peuple. Nous lui dîmes: «Dhou Al-Qarnayn! Tu as le choix entre châtier ces gens ou te montrer à leur égard indulgent.»

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. Il répondit: «Quiconque, parmi eux, persistera dans l'impiété sera châtié avant d'être ramené à son Seigneur qui lui infligera d'affreux tourments.

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

88. Quant à celui qui croit et accomplit de bonnes œuvres, Nous lui accorderons la plus belle récompense et lui adresserons des mots bienveillants[24].»

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. Il suivit ensuite une autre voie

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

90. qui lui permit d'atteindre le Levant[25] où il vit le soleil se lever sur un peuple que Nous avions laissé sans protection contre sa chaleur.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

91. Il en fut ainsi. Nous connaissions parfaitement tous les moyens à sa disposition.

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

92. Il emprunta encore une autre voie,

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

93. jusqu'à atteindre un défilé situé entre deux montagnes au-delà[26] desquelles il trouva un

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

(21) Militaire, notamment. Ce qui lui permit de conquérir la terre d'est en ouest, comme le montreront les versets suivants.
(22) Jusqu'aux limites occidentales de la terre, précisent certains exégètes.
(23) Ou : bouillante.
(24) Ou : des ordres faciles à exécuter.
(25) Les limites orientales de la terre, précisent certains exégètes.
(26) Ou: en-deçà.

peuple comprenant difficilement le langage des autres nations.

94. Ces gens lui demandèrent: «Dhou Al-Qarnayn! Gog et Magog répandent le mal sur terre. Es-tu disposé à dresser entre ces gens et nous un barrage contre salaire?»

قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا ٩٤

95. Il répondit: «L'autorité et les richesses que mon Seigneur m'a conférées valent bien mieux que votre argent. Aidez-moi seulement de vos mains à dresser ce barrage entre vous et ces gens.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ٩٥

96. Apportez-moi des blocs de fer.» Lorsque l'espace compris entre les deux montagnes fut comblé, il ordonna: «Allumez un feu et attisez-le!» Quand le fer fut porté à incandescence, il dit: «Apportez-moi du cuivre fondu que je puisse verser par-dessus.»

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا ٩٦

97. Gog et Magog ne purent donc franchir le barrage, et encore moins y pratiquer une brèche.

فَمَا ٱسۡطَٰعُواْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ٩٧

98. Dhou Al-Qarnayn affirma: «Ce barrage est une grâce de mon Seigneur. Mais le jour où s'accomplira Sa promesse, il sera, par Sa volonté, entièrement rasé. La promesse de Mon Seigneur se réalisera inéluctablement.»

قَالَ هَٰذَا رَحۡمَةٞ مِّن رَّبِّيۖ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَۖ وَكَانَ وَعۡدُ رَبِّي حَقّٗا ٩٨

99. Ce jour-là, Nous les laisserons déferler les uns sur les autres. Il sera ensuite soufflé dans la Corne et tous les hommes seront, sur Notre ordre, rassemblés.

۞وَتَرَكۡنَا بَعۡضَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ يَمُوجُ فِي بَعۡضٖۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعۡنَٰهُمۡ جَمۡعٗا ٩٩

100. Ce Jour-là, Nous ferons clairement apparaître la Géhenne aux mécréants

وَعَرَضۡنَا جَهَنَّمَ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡكَٰفِرِينَ عَرۡضًا ١٠٠

101. qui étaient aveugles à Nos signes et incapables d'entendre Nos avertissements.

ٱلَّذِينَ كَانَتۡ أَعۡيُنُهُمۡ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكۡرِي وَكَانُواْ لَا يَسۡتَطِيعُونَ سَمۡعًا ١٠١

102. Ceux qui ont rejeté la foi pensent-ils pouvoir prendre Mes créatures pour maîtres en dehors

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن يَتَّخِذُواْ عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوۡلِيَآءَۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا جَهَنَّمَ لِلۡكَٰفِرِينَ نُزُلًا ١٠٢

de Moi? Nous avons, en vérité, préparé pour les impies la Géhenne qui sera leur demeure éternelle.

103. Dis: «Voulez-vous connaître les hommes dont les œuvres sont les plus vaines?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

104. Ce sont ceux qui croient bien agir ici-bas alors qu'en réalité ils œuvrent en pure perte.»

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Voilà ceux qui, pour avoir renié les signes de leur Seigneur et Sa rencontre, ont perdu le bénéfice de leurs œuvres. Nous ne leur accorderons donc aucune valeur(27) le Jour de la résurrection.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

106. Voilà ceux qui sont voués à la Géhenne pour avoir rejeté la foi et tourné Mes signes et Mes Messagers en dérision.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, quant à eux, reçus dans les plus hauts degrés du Paradis

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. où ils séjourneront pour l'éternité, sans jamais désirer le quitter.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. Dis: «Si l'eau de la mer était une encre servant à transcrire les paroles de mon Seigneur, celle-ci se viderait avant que ne s'épuisent les paroles de mon Seigneur, même si Nous devions y ajouter d'autres mers encore.»

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. Dis: «Je ne suis qu'un homme comme vous auquel il est révélé que votre Dieu est un dieu unique. Que celui donc qui espère rencontrer son Seigneur accomplisse de bonnes œuvres et n'associe nulle divinité au culte de son Seigneur.»

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾

(27) Littéralement : aucun poids. Certains commentateurs expliquent donc ce verset ainsi : leurs œuvres n'auront aucun poids dans la Balance.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

كٓهيعٓصٓ ١

1. Kâf-Hâ-Yâ-'Âyn-Sâd(1).

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢

2. Nous allons te relater comment ton Seigneur, par un effet de Sa miséricorde, a exaucé la prière que Son serviteur Zacharie

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ٣

3. Lui avait adressée secrètement.

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ٤

4. Zacharie dit: «Seigneur! Mes os sont devenus fragiles et mes cheveux tout blancs. Jamais, Seigneur, je n'ai été déçu en T'implorant.

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ٥

5. Je redoute, après ma disparition, l'attitude de mes proches parents. Or, ma femme est stérile. Accorde-moi donc, par un effet de Ta grâce, un descendant

يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ٦

6. qui hérite(2) de moi et de la famille de Jacob et qui Te soit, Seigneur, obéissant.»

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ٧

7. «Zacharie! Nous t'annonçons la naissance d'un fils qui sera appelé Jean. Nul jusqu'ici n'a porté ce nom que Nous avons choisi pour cet enfant.»

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ٨

8. Zacharie dit: «Comment, Seigneur, aurais-je un fils alors que mon épouse est stérile et que je suis moi-même un vieillard usé par les ans.»

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ٩

9. «Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit : "Cela M'est facile". Ne t'ai-Je pas toi-même auparavant tiré du néant?»

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١٠

10. Zacharie dit: «Seigneur! Donne-moi un signe.» Le Seigneur dit: «Ce signe est que tu ne pourras

(*) (MARIE).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) La mission prophétique.

t'adresser aux gens trois jours durant, tout en étant bien portant.»

11. Il quitta alors son oratoire[3] et fit signe à son peuple de célébrer la gloire du Seigneur matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

12. «Jean[4]! Conforme-toi scrupuleusement aux Ecritures.» Nous l'avons doté d'une grande sagesse dès son plus jeune âge.

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13. Et il fut, par Notre grâce, plein de tendresse et de vertu. Animé par la crainte de son Seigneur,

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14. il fut un fils pieux envers ses père et mère, obéissant envers son Seigneur, humble à l'égard des hommes.

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15. Que la paix soit avec lui le jour de sa naissance, le jour de sa mort et le Jour où il sera rendu à la vie.

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

16. Mentionne dans le Livre l'histoire de Marie qui s'éloigna un jour de sa famille en direction de l'est

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17. où elle se déroba aux regards. Nous lui envoyâmes alors Notre Esprit[5] qui se présenta à elle sous la forme d'un homme accompli.

فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18. Marie dit: «J'implore contre toi la protection du Tout Miséricordieux. Ne m'approche donc pas, si tu crains Allah.»

قَالَتْ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. Il répondit: «Je suis seulement envoyé par ton Seigneur pour te faire don d'un garçon vertueux.»

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20. Elle s'étonna: «Comment aurais-je un garçon, moi que nul homme n'a touchée et qui ne suis pas une débauchée?»

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

(3) Probablement le sanctuaire du Temple de Jérusalem .

(4) Il est sous-entendu que l'enfant promis, Jean le Baptiste, est né et a grandi.

(5) L'ange Gabriel.

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

21. Il répondit: «Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit: “Cela M’est facile”. Nous ferons de lui un signe et une bénédiction pour les hommes. L’arrêt en est déjà prononcé.»

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

22. Enceinte de l’enfant(6), elle alla se retirer loin des siens.

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾

23. Les douleurs de l’accouchement l’obligèrent à s’adosser au tronc d’un palmier. Elle s’exclama: «Que je fusse morte avant ce jour et totalement oubliée!»

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

24. Une voix(7) s’éleva alors vers elle: «Ne sois pas triste. Par la grâce de ton Seigneur, un ruisselet se trouve à tes pieds.

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

25. Tire vers toi le tronc du palmier qui laissera tomber sur toi des dattes fraîches.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ﴿٢٦﴾

26. Mange donc, bois et réjouis-toi. Et si tu dois rencontrer quelqu’un, dis-lui que tu as fait vœu de silence au Tout Miséricordieux et que tu n’adresseras donc aujourd’hui la parole à personne(8).»

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

27. Portant l’enfant, elle retourna auprès des siens qui, la voyant arriver, dirent: «Marie! Tu as commis une infamie!

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

28 Sœur d’Aaron! Ton père n’était pas un débauché, ni ta mère une femme de mauvaise vie.»

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

29. Marie leur fit alors signe de s’adresser à l’enfant. «Comment, s’étonnèrent-ils, pourrions-nous parler à un enfant au berceau?»

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

30. Mais celui-ci prit la parole: «Je suis le serviteur

(6) L’ange Gabriel, dit-on, souffla dans le col de l’habit qu’elle portait. Le souffle descendit alors à travers le vêtement jusqu’à atteindre sa matrice. Par la volonté d’Allah, elle tomba enceinte de Jésus.

(7) Celle de l’enfant Jésus, selon certains exégètes, ou de Gabriel, selon d’autres.

(8) Après cela. Autre traduction: si tu rencontres quelqu’un, fais-lui comprendre par un signe que, ayant fait vœu de silence au Tout Miséricordieux, tu n’adresseras aujourd’hui la parole à personne.

d'Allah qui m'a confié l'Ecriture et a fait de moi un prophète.

31. Il a fait de moi une bénédiction pour les hommes où que je sois et m'a prescrit la prière et la charité tant que je serai en vie.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32. Il a fait de moi un fils pieux envers sa mère, obéissant envers son Seigneur, humble à l'égard des hommes.

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33. Que la paix soit avec moi le jour de ma naissance, le jour de ma mort et le Jour où je serai rendu à la vie.»

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

34. Telle est la vérité au sujet de Jésus fils de Marie dont ils doutent pourtant.

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Il ne sied pas à Allah de se donner un fils. Gloire à Lui! Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36. Jésus ajouta: «Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Mais bientôt les sectes[9] se divisèrent à son sujet. Malheur donc aux mécréants qui auront à affronter le châtiment d'un jour terrible.

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Comme ils entendront distinctement et verront clairement le Jour où ils viendront à Nous. Mais les injustes, manifestement égarés, sont aujourd'hui sourds et aveugles à la vérité.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Avertis les hommes du Jour de tous les regrets, Jour où Notre arrêt sera prononcé mais que, dans leur insouciance, ils préfèrent aujourd'hui renier.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. C'est Nous qui hériterons de la terre et de ceux qui la peuplent, c'est à Nous qu'ils seront tous ramenés.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

(9) Chrétiennes, précisent certains exégètes.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِبۡرَٰهِيمَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

41. Mentionne dans le Livre l'histoire d'Abraham, un croyant sincère et un prophète.

إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعۡبُدُ مَا لَا يَسۡمَعُ وَلَا يُبۡصِرُ وَلَا يُغۡنِي عَنكَ شَيۡـٔٗا ﴿٤٢﴾

42. Il dit un jour à son père: «Père! Pourquoi adores-tu des idoles incapables d'entendre et de voir, et qui ne te sont d'aucune utilité?

يَٰٓأَبَتِ إِنِّي قَدۡ جَآءَنِي مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَمۡ يَأۡتِكَ فَٱتَّبِعۡنِيٓ أَهۡدِكَ صِرَٰطٗا سَوِيّٗا ﴿٤٣﴾

43. Père! Une science que tu n'as pas reçue m'a été révélée. Suis donc ma voie, je t'indiquerai le droit chemin.

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعۡبُدِ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ كَانَ لِلرَّحۡمَٰنِ عَصِيّٗا ﴿٤٤﴾

44. Père! N'adore pas les idoles par obéissance à Satan qui s'est révolté contre le Tout Miséricordieux.

يَٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٞ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيۡطَٰنِ وَلِيّٗا ﴿٤٥﴾

45. Père! Je crains fort que tu ne sois châtié par le Tout Miséricordieux et ne subisses en Enfer le sort de Satan.»

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنۡ ءَالِهَتِي يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ لَأَرۡجُمَنَّكَۖ وَٱهۡجُرۡنِي مَلِيّٗا ﴿٤٦﴾

46. Son père répliqua: «Te détournerais-tu, Abraham, de mes divinités? Si tu ne cesses pas de les dénigrer, je te ferai lapider. Eloigne-toi de moi pour longtemps.»

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكَۖ سَأَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيّٗا ﴿٤٧﴾

47. Abraham dit: «Que la paix soit avec toi! J'implorerai pour toi le pardon de mon Seigneur qui s'est toujours montré d'une grande bonté envers moi.

وَأَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدۡعُواْ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيّٗا ﴿٤٨﴾

48. Je me sépare de vous et des idoles que vous adorez en dehors d'Allah et j'implore les faveurs de mon Seigneur, en espérant ne pas être déçu en L'invoquant.»

فَلَمَّا ٱعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا نَبِيّٗا ﴿٤٩﴾

49. Lorsqu'il se fut séparé de son peuple et des idoles que ce dernier vénérait en dehors d'Allah, Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob que Nous avons tous deux élevés au rang de prophètes.

وَوَهَبۡنَا لَهُم مِّن رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ لِسَانَ صِدۡقٍ عَلِيّٗا ﴿٥٠﴾

50. Nous avons comblé de Nos faveurs chacun d'entre eux dont les vertus, par Notre grâce, sont passées à la postérité[10].

(10) Puisque juifs, chrétiens et musulmans célèbrent leurs mérites jusqu'à ce jour.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥١

51. Mentionne, dans le Livre, Moïse qui fut Notre serviteur dévoué et que Nous avons élu en faisant de lui un prophète et un Messager.

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢

52. Nous l'avons appelé du versant du mont Sinaï qui se trouvait sur sa droite, lui ordonnant de s'approcher, et lui avons adressé la parole.

وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣

53. Par un effet de Notre grâce, Nous l'avons assisté de son frère Aaron que Nous avons également élevé au rang de prophète.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤

54. Mentionne dans le Livre Ismaël qui se montrait toujours fidèle à ses engagements et fut un prophète et un Messager.

وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥

55. Il exhortait les siens à accomplir la prière et à faire la charité, et était en grâce auprès de son Seigneur.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦

56. Mentionne dans le Livre Idriss[11], un croyant sincère et un prophète

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا ٥٧

57. que Nous avons élevé à un haut rang[12].

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا ۩ ٥٨

58. Voici ceux qu'Allah a comblés de Ses faveurs parmi les prophètes de la descendance d'Adam, de la postérité des hommes que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, de la descendance d'Abraham et d'Israël, et parmi tous les prophètes que Nous avons élus et guidés. Lorsque les versets du Tout Miséricordieux leur étaient récités, ils se jetaient face contre terre et éclataient en sanglots.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيّٗا ٥٩

59. Mais leur succédèrent des générations toutes plus misérables les unes que les autres qui, préoccupées uniquement par l'assouvissement de leurs passions, négligèrent le culte du Seigneur. Elles sont donc vouées à la perdition.

(11) Qui pourrait être l'Enoch de la Bible.

(12) Les termes employés peuvent également signifier qu'il fut élevé au Ciel, comme le relate la Bible (Genèse 5, 24).

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ٦٠

60. A l'exception de ceux qui se sont repentis, ont cru en leur Seigneur et ont accompli de bonnes œuvres, qui entreront au Paradis où ils ne seront en rien lésés.

جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ٦١

61. Ils seront, au contraire, admis dans les jardins d'Eden que le Tout Miséricordieux a promis de toute éternité à Ses adorateurs. Sa promesse s'accomplira de façon inéluctable.

لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢

62. Ils n'y entendront aucune futilité, mais seulement les mots les plus agréables: «La paix soit avec vous», et y recevront matin et soir les nourritures les plus désirables.

تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ٦٣

63. Tel est le Paradis dont Nous ferons hériter ceux de Nos serviteurs qui étaient habités par Notre crainte.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ٦٤

64. «Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur qui est le Maître de notre avenir, de notre passé et de notre présent[13], et qui n'oublie jamais rien», disent les anges.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَٱعۡبُدۡهُ وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهُۥ سَمِيّٗا ٦٥

65. Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre eux. Attache-toi donc patiemment à Son culte. Connais-tu quelqu'un qui Lui soit semblable ou qui porte Son nom?

وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ حَيّٗا ٦٦

66. L'homme s'étonne: «Me fera-t-on, une fois mort, sortir de ma tombe vivant?»

أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ٦٧

67. L'homme ne se souvient-il pas que Nous l'avons, avant cela, tiré du néant?

فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيّٗا ٦٨

68. Par ton Seigneur! Nous rassemblerons ceux qui renient la Résurrection, accompagnés de leurs démons, puis les conduirons autour de la Géhenne où ils se tiendront à genoux.

(13) Ou : de l'au-delà, de ce bas monde et du monde intermédiaire.

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

69. Nous arracherons alors de chaque groupe ceux qui furent les plus rebelles au Tout Miséricordieux(14).

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

70. Nous savons parfaitement qui mérite le plus de brûler dans le feu de l'Enfer.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

71. Il n'est pas un seul d'entre vous qui ne doive l'affronter, conformément au décret irrévocable de ton Seigneur.

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

72. Nous sauverons alors ceux qui auront craint le Seigneur et y abandonnerons les impies à genoux(15).

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

73. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, les mécréants disent aux croyants: «Qui, de vous ou de nous, jouit de la situation la plus avantageuse et dispose des plus nombreux partisans?»

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾

74. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux, autrement plus opulents et d'un faste plus éclatant.

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

75. Dis: «Le Tout Miséricordieux laissera s'enfoncer dans l'impiété ceux qui sont égarés, jusqu'à ce qu'ils voient de leurs propres yeux ce dont ils sont menacés : le châtiment ou l'avènement de l'Heure. Ils sauront alors qui occupe la position la moins enviable et dispose des soutiens les plus fragiles.»

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ هُدًى ۗ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

76. A l'inverse, Allah raffermira la foi de ceux qui suivent le droit chemin, dont les bonnes œuvres trouveront à jamais auprès de ton Seigneur la récompense la plus généreuse et auront les conséquences les plus heureuses.

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

77. As-tu vu celui qui, après avoir renié Nos signes,

(14) Qui seront châtiés en premier, expliquent certains exégètes.

(15) Selon certains exégètes, le pronom «vous» au verset précédent désigne uniquement les impies qui entreront tous en Enfer, tandis que les croyants seront sauvés. Selon d'autres, ces paroles s'adressent également aux croyants qui, soit entreront en Enfer momentanément, mais sans en subir les affres, soit s'en approcheront seulement sans y entrer, soit traverseront le Pont qui enjambe l'Enfer, mais sans y tomber, contrairement aux mécréants.

prétend: «Si je devais être ressuscité, il me sera certainement accordé richesses et enfants»?

أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

78. Est-il capable de lire l'avenir ou alors en aurait-il reçu l'engagement du Tout Miséricordieux?

كَلَّاۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

79. Sûrement pas! Nous consignerons chacune de ses paroles et accroîtrons ses tourments.

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

80. C'est Nous, au contraire, qui hériterons de ses richesses et de ses enfants, si bien qu'il viendra à Nous, seul et sans le sou.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

81. Les païens vouent un culte à d'autres divinités qu'Allah dans l'espoir de bénéficier de leur soutien.

كَلَّاۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

82. Pourtant, ils renieront un jour leur adoration et leur déclareront leur animosité(16).

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

83. Ne vois-tu pas que Nous livrons les mécréants aux démons qui ne cessent de les pousser au péché et à la rébellion?

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

84. Ne cherche donc pas à précipiter leur châtiment. Nous tenons le compte précis des jours qui leur restent à vivre et de leurs agissements.

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

85. Un jour, sur Notre ordre, les pieux croyants seront rassemblés avec tous les honneurs devant le Tout Miséricordieux,

وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾

86. tandis que les mécréants, tourmentés par la soif, seront poussés vers la Géhenne.

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

87. Ces derniers ne bénéficieront d'aucune intercession(17), contrairement à ceux, qui en auront obtenu la promesse du Tout Miséricordieux parmi les croyants.

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

88. Ils prétendent que le Tout Miséricordieux s'est donné un enfant.

(16) Autre sens: il n'en sera rien. Ces divinités renieront au contraire leur adoration et leur déclareront leur animosité.

(17) Et ne pourront eux-mêmes intercéder en faveur des autres.

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا ﴿٨٩﴾

89. Vous proférez là, assurément, un odieux blasphème.

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

90. Peu s'en faut que les cieux ne s'entrouvrent à ces mots, que la terre ne se fende et que les montagnes ne s'écroulent,

أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

91. parce qu'ils ont attribué au Tout Miséricordieux un enfant.

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

92. Or, il ne sied pas au Tout Miséricordieux de se donner un enfant.

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

93. Tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre se présenteront en toute soumission devant le Tout Miséricordieux.

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

94. Il les a recensés du premier au dernier, sans qu'un seul ne manque à l'appel.

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

95. Chacun d'eux, le Jour de la résurrection, se présentera seul devant Lui.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

96. Le Tout Miséricordieux accordera Son amour et celui de Ses serviteurs aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

97. Nous en avons facilité la compréhension en le révélant dans ta langue afin que, par lui, tu annonces l'heureuse nouvelle à ceux qui Nous craignent et que tu avertisses un peuple rebelle.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

98. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux! En vois-tu un seul survivant, en perçois-tu le moindre murmure?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طه ﴿١﴾

1. Tâ-Hâ[1].

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ ﴿٢﴾

2. Nous ne t'avons pas révélé le Coran pour t'accabler,

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

3. mais pour inciter ceux qui craignent Allah à méditer.

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى ﴿٤﴾

4. Il est la révélation du Créateur de la terre et des cieux haut placés,

ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ ﴿٥﴾

5. le Tout Miséricordieux, qui s'est élevé sur le Trône en toute majesté.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ ﴿٦﴾

6. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux, sur la terre et entre eux, ainsi que ce qui se trouve sous terre.

وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

7. Que tu élèves la voix ou non, sache qu'Il connaît les secrets les mieux gardés et les pensées les plus intimes.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

8. Il est le vrai Dieu et la seule divinité digne d'être adorée. Il possède les noms les plus sublimes.

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿٩﴾

9. L'histoire de Moïse t'est-elle parvenue[2]?

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

10. Ayant vu un feu au loin, il dit aux siens: «Restez ici! J'ai aperçu un feu. En espérant que je pourrai vous en rapporter un tison pour vous réchauffer ou trouver quelqu'un en mesure de nous orienter[3].»

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ ﴿١١﴾

11. S'étant approché du feu, il fut interpelé: «Moïse!

إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۖ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

12. Je suis ton Seigneur. Retire tes sandales, car tu te trouves dans la vallée sainte de Touwâ.

---

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Moïse qui, en provenance de Madian, se dirigeait vers l'Egypte qu'il avait dû quitter dix années auparavant après avoir tué involontairement un Egyptien.

(3) Il s'était en effet égaré.

وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ١٣

13. Sache que Je t'ai élu. Ecoute donc attentivement ce qui va t'être révélé.

إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ١٤

14. Je suis Allah. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Moi. Veille à me vouer un culte exclusif et sincère et à accomplir la prière afin d'y mentionner Mon nom et de te souvenir de Moi.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا تَسۡعَىٰ ١٥

15. L'Heure, que J'ai failli dissimuler aux hommes(4), sonnera inéluctablement afin que chaque être soit rétribué selon ses œuvres.

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ١٦

16. Que ceux qui ne croient pas en son avènement, préférant suivre leurs penchants, ne t'en détournent surtout pas, car tu serais alors perdu.

وَمَا تِلۡكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ١٧

17. Que tiens-tu dans la main droite, Moïse?»

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ١٨

18. «C'est mon bâton, répondit-il, sur lequel je m'appuie et avec lequel je secoue les arbres pour en faire tomber les feuilles dont se nourrissent mes moutons. Et j'en fais d'autres usages encore.»

قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ ١٩

19. Le Seigneur ordonna: «Jette-le, Moïse.»

فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ٢٠

20. Moïse jeta donc le bâton qui se transforma aussitôt en un serpent se déplaçant rapidement.

قَالَ خُذۡهَا وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلۡأُولَىٰ ٢١

21. Le Seigneur dit: «Reprends-le sans crainte. Nous allons lui rendre sa forme initiale.

وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ ٢٢

22. Place ensuite ta main contre ton flanc(5), elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. Ce sera là un autre miracle.

لِنُرِيَكَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى ٢٣

23. Nous avons ainsi voulu te montrer certains de Nos prodiges.

ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٢٤

24. Rends-toi auprès de Pharaon dont l'impiété ne connaît plus de limites.»

(4) Mais dont Je les ai informés afin qu'ils s'y préparent, sans toutefois leur préciser le jour de son avènement que Je tiens soigneusement secret.

(5) Ta main droite sous le bras gauche.

25. Moïse dit: «Veuille, Seigneur, dissiper l'angoisse qui m'oppresse,	قَالَ رَبِّ ٱشۡرَحۡ لِي صَدۡرِي ﴿٢٥﴾
26. me faciliter l'accomplissement de ma mission,	وَيَسِّرۡ لِيٓ أَمۡرِي ﴿٢٦﴾
27. et me débarrasser de mes difficultés d'élocution,	وَٱحۡلُلۡ عُقۡدَةٗ مِّن لِّسَانِي ﴿٢٧﴾
28. afin qu'ils saisissent parfaitement mes paroles.	يَفۡقَهُواْ قَوۡلِي ﴿٢٨﴾
29. Veuille aussi m'accorder un assistant issu de ma famille	وَٱجۡعَل لِّي وَزِيرٗا مِّنۡ أَهۡلِي ﴿٢٩﴾
30. en la personne de mon frère Aaron,	هَٰرُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾
31. en faire pour moi un précieux soutien,	ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ﴿٣١﴾
32. en l'associant à ma mission.	وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي ﴿٣٢﴾
33. Nous pourrons ainsi sans cesse célébrer Ta gloire	كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا ﴿٣٣﴾
34. et invoquer assidûment Ton nom.	وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾
35. Tu nous connais si bien.»	إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا ﴿٣٥﴾
36. Le Seigneur dit: «Ta prière est exaucée, Moïse.	قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾
37. Nous t'avons déjà, avant cela, comblé de Nos faveurs,	وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ﴿٣٧﴾
38. lorsque Nous avons inspiré ce qui suit à ta mère:	إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾
39. "Place-le[6] dans un coffre que tu laisseras flotter sur les eaux du Nil. Les flots l'entraîneront alors jusqu'à la rive où il sera recueilli par Mon ennemi[7] et le sien". J'ai alors suscité dans le cœur de Mes serviteurs[8] un vif amour pour toi afin que tu sois élevé sous Mes Yeux.	أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ﴿٣٩﴾

(6) Moïse, encore nourrisson, afin de le sauver des hommes de Pharaon qui, craignant l'avènement d'un Hébreu qui causerait la chute de son royaume, avait ordonné que soit tué tout nouveau-né hébreu de sexe masculin.

(7) Pharaon.

(8) Pharaon et son entourage, notamment.

إِذْ تَمْشِيٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ ۖ فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

40. Ta sœur, qui suivit ta trace, dit[9] : "Puis-je vous indiquer une famille qui saura prendre soin de lui?" Nous t'avons donc rendu à ta mère qui put ainsi se consoler et se réjouir de ta présence. Tu as ensuite[10] tué un homme, mais Nous avons dissipé ton angoisse. Nous t'avons ainsi soumis à de terribles épreuves. Puis tu as vécu des années durant au milieu du peuple de Madian avant de venir en ce lieu au moment voulu.

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى ﴿٤١﴾

41. Je t'ai élu pour être Mon Messager.

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى ﴿٤٢﴾

42. Allez, toi et ton frère, assistés de Mes signes, sans cesser d'invoquer Mon nom.

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

43. Allez trouver Pharaon dont l'impiété ne connaît plus de limites.

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

44. Adressez-lui des paroles bienveillantes qui l'inciteront peut-être à réfléchir ou à craindre son Seigneur.»

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

45. Moïse et Aaron dirent: «Nous craignons Seigneur qu'il ne s'empresse de nous châtier ou qu'il nous traite injustement.»

قَالَ لَا تَخَافَآ ۖ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

46. Le Seigneur dit: «N'ayez aucune crainte. Je suis avec vous, Je vous entends et vous vois.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٤٧﴾

47. Présentez-vous à lui et dites-lui: "Nous sommes tous deux envoyés par ton Seigneur. Cesse d'oppresser les fils d'Israël, laisse-les partir avec nous. Nous t'apportons des signes de la part de ton Seigneur. Seul sera sauvé celui qui suivra le droit chemin.

إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

48. Il nous est révélé que le châtiment est réservé à ceux qui renient la vérité et se détournent des signes du Seigneur".»

(9) A l'entourage de Pharaon qui avait recueilli l'enfant et qui était à la recherche d'une nourrice capable de l'allaiter, puisque Moïse refusait systématiquement le sein des nourrices.

(10) Une fois devenu adulte.

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

49. Pharaon leur demanda[11]: «Qui donc est votre Seigneur, Moïse?»

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعۡطَىٰ كُلَّ شَىۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

50. Il répondit: «Notre Seigneur est Celui qui a assigné à chaque créature sa propre nature avant de la guider vers ce qu'Il lui a prédestiné[12].»

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿٥١﴾

51. Pharaon dit: «Qu'en est-il alors des générations passées[13]?»

قَالَ عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٖۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

52. Moïse dit: «Leurs œuvres sont consignées dans un livre auprès de mon Seigneur qui n'est sujet ni à l'oubli, ni à l'erreur.»

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَسَلَكَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّن نَّبَاتٖ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

53. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une vaste étendue[14] où Il a tracé des routes que vous pouvez aisément emprunter et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser une végétation diverse et variée.

كُلُواْ وَٱرۡعَوۡاْ أَنۡعَٰمَكُمۡۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

54. Consommez-en une partie et laissez-y paître votre bétail. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes doués de raison.

مِنۡهَا خَلَقۡنَٰكُمۡ وَفِيهَا نُعِيدُكُمۡ وَمِنۡهَا نُخۡرِجُكُمۡ تَارَةً أُخۡرَىٰ ﴿٥٥﴾

55. Nous vous avons créés de cette terre où Nous vous ferons retourner et dont Nous vous ferons sortir une nouvelle fois.

وَلَقَدۡ أَرَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

56. Nous avons produit tous les miracles devant Pharaon qui, refusant obstinément la vérité, a préféré les renier.

قَالَ أَجِئۡتَنَا لِتُخۡرِجَنَا مِنۡ أَرۡضِنَا بِسِحۡرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

57. Il dit: «Es-tu venu, Moïse, nous chasser de notre pays au moyen de ta magie?

فَلَنَأۡتِيَنَّكَ بِسِحۡرٖ مِّثۡلِهِۦ فَٱجۡعَلۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكَ مَوۡعِدٗا لَّا نُخۡلِفُهُۥ نَحۡنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانٗا سُوٗى ﴿٥٨﴾

58. Nous allons t'opposer une magie semblable. Fixe-nous, en un lieu qui convienne à chacun de nous,

(11) Lorsqu'ils furent en sa présence.

(12) Autre sens : qui a attribué à chaque créature ce dont elle a besoin, tout en lui indiquant comment en tirer avantage.

(13) Qui, avant nous, ont renié ton Seigneur.

(14) Parfaitement adaptée à la vie et d'une grande stabilité. Littéralement : une couche.

un rendez-vous que ni toi, ni nous, ne devrons manquer.»

59. Moïse répondit: «Le rendez-vous est fixé le jour des festivités, lorsque la population se sera rassemblée dans la matinée.»

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

60. Pharaon se retira et, après avoir réuni les magiciens de son pays, se présenta au rendez-vous.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

61. Moïse lança aux magiciens: «Malheur à vous! Prenez garde de mentir sur Allah qui pourrait alors vous anéantir. Celui qui ose mentir sur Allah est assurément perdu.»

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

62. Les magiciens se mirent alors à discuter secrètement de la stratégie à adopter.

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

63. Certains dirent: «Voilà deux magiciens qui, au moyen de leur magie, veulent nous chasser de notre pays et se réserver l'exercice de notre art[15].

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

64. Unissons donc nos forces et serrons les rangs, car celui qui prendra le dessus aujourd'hui triomphera.»

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

65. Puis ils dirent: «Moïse! Veux-tu jeter ton sort en premier ou nous laisser commencer?»

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

66. Il répondit: «Soyez les premiers à jeter.» Ils jetèrent donc leurs cordes et leurs bâtons qui, par l'effet de leur magie, lui donnèrent l'impression de ramper.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

67. Moïse en fut, au fond de lui, effrayé.

فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

68. Nous l'avons alors rassuré: «Ne crains rien. C'est toi qui vas triompher.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

69. Jette ce que tu tiens dans la main droite[16]. Il engloutira tous leurs artifices qui ne sont que des

وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا۟ كَيْدُ سَٰحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

(15) Dans lequel nous sommes passés maîtres : la magie.

(16) Ton bâton.

tours de magie. Or, l'entreprise des magiciens, où qu'ils se trouvent, est vouée à l'échec.»

فَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾

70. Se jetant face contre terre, les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons au Seigneur d'Aaron et de Moïse!»

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

71. Pharaon dit: «Osez-vous croire en lui avant que je ne vous y autorise? Voici certainement votre maître qui vous a initiés à la magie. Je vais vous faire couper la main et le pied opposé et crucifier sur des troncs de palmiers. Vous saurez alors qui[17] inflige les tourments les plus terribles et les plus durables.»

قَالُواْ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَاۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾

72. Les magiciens dirent: «Nous n'allons pas te suivre et rejeter les preuves éclatantes qui nous ont été apportées, et te préférer à Celui qui nous a créés. Agis comme bon te semble. Ton pouvoir ne s'exerce qu'en ce bas monde.

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾

73. Nous proclamons notre foi en notre Seigneur dans l'espoir qu'Il nous pardonne nos erreurs et la pratique de la magie à laquelle tu nous as contraints. La récompense d'Allah est meilleure et plus durable[18].»

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

74. Quiconque comparaîtra, chargé de crimes, devant son Seigneur est voué à la Géhenne où il n'y aura pour lui ni mort à même de le délivrer de ses souffrances, ni vie véritable.

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

75. Quant à celui qui comparaîtra devant Lui, en croyant sincère ayant accompli le bien sur terre, il sera élevé aux plus hauts degrés

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

76. et admis dans les jardins d'Eden traversés de rivières où il demeurera pour l'éternité. C'est ainsi que sera récompensé celui qui aura su se préserver du péché.

(17) De moi ou du Seigneur de Moïse.

(18) Ou : le châtiment d'Allah est plus terrible et plus durable.

وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ ٧٧

77. Nous avons révélé à Moïse: «Quitte le pays à la faveur de la nuit avec Mes serviteurs auxquels tu ouvriras un passage à sec dans la mer sans redouter d'être rejoint, ni éprouver aucune crainte.»

فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ ٧٨

78. Pharaon et ses armées, lancés à leur poursuite, furent alors submergés par les flots.

وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ٧٩

79. Pharaon égara son peuple, le détournant du droit chemin.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠

80. Fils d'Israël! Après vous avoir délivrés de votre ennemi, Nous vous avons donné rendez-vous sur le versant droit du mont Sinaï et avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١

81. Mangez des nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées sans commettre d'excès, car Ma colère pourrait s'exercer sur vous. Or, quiconque attire Ma colère sur lui est perdu.

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

82. Je suis, en vérité, infiniment Clément envers quiconque se repent, préserve sa foi et fait le bien sans jamais dévier du droit chemin.

۞وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣

83. Le Seigneur dit: «Pour quelle raison, Moïse, as-tu devancé les tiens?»

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

84. Il répondit: «Ils sont sur mes pas, Seigneur. Quant à moi, je me suis hâté pour T'être agréable.»

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥

85. Le Seigneur dit: «Nous avons, en ton absence, mis à l'épreuve ton peuple que le Samiri a détourné du droit chemin[19].»

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِي ٨٦

86. De retour auprès des siens, Moïse, furieux et affligé, dit: «Mon peuple! Votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une belle promesse? Avez-vous été incapables d'attendre qu'elle s'accomplisse? Ou vouliez-vous plutôt, en violant votre engagement envers moi, subir la colère de votre Seigneur?»

(19) En l'incitant à adorer le Veau d'or.

قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ٨٧

87. Ils dirent: «Nous n'avons pas manqué à notre parole de notre plein gré. Mais nous étions chargés de bijoux appartenant aux Egyptiens que Nous avons jetés au feu, comme le fit le Samiri.»

فَأَخۡرَجَ لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمۡ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ٨٨

88. Ce dernier avait façonné pour eux[20] un veau, un corps sans vie émettant comme un mugissement[21]. Certains Hébreux s'étaient alors exclamés: «Voici notre Dieu et le Dieu de Moïse qu'il a laissé ici!»

أَفَلَا يَرَوۡنَ أَلَّا يَرۡجِعُ إِلَيۡهِمۡ قَوۡلٗا وَلَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا ٨٩

89. Ne voyaient-ils pas que ce veau ne pouvait ni leur répondre, ni leur nuire, ni leur être utile?

وَلَقَدۡ قَالَ لَهُمۡ هَٰرُونُ مِن قَبۡلُ يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوٓاْ أَمۡرِي ٩٠

90. Aaron les avait pourtant mis en garde: «Mon peuple! Ce veau n'est qu'une tentation. Votre seul Seigneur est en vérité le Tout Miséricordieux. Suivez-moi donc et obéissez à mes ordres.»

قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ إِلَيۡنَا مُوسَىٰ ٩١

91. Mais les adorateurs du Veau avaient rétorqué: «Nous ne cesserons de le vénérer jusqu'au retour de Moïse.»

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ ٩٢

92. Moïse, à son arrivée, interpella son frère: «Aaron! Qu'est-ce qui t'a empêché, les voyant ainsi s'égarer,

أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي ٩٣

93. de me rejoindre? As-tu transgressé mes instructions?»

قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٤

94. Aaron se justifia: «Fils de ma mère! Cesse de me tirer par la barbe et par la tête. J'ai craint que tu ne me reproches d'avoir semé la division parmi les fils d'Israël et de ne pas avoir respecté tes recommandations.»

قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥

95. Se tournant vers le Samiri, Moïse dit: «Et toi Samiri, qu'est-ce qui t'a poussé à agir ainsi?»

قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٦

96. Il répondit: «J'ai vu des choses qui leur ont échappé. J'ai alors recueilli sur les traces laissées

(20) A partir des bijoux ainsi fondus.

(21) Le son était en réalité produit par le vent léger qui s'y engouffrait (*Voir Tafsîr ibn Kathîr*).

par le messager[22] une poignée de terre que j'ai jetée[23]. Voici ce que mon âme m'a suggéré.»

قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفٗا ٩٧

97. Moïse s'exclama: «Va-t'en! Ton châtiment consistera ici-bas à te déclarer intouchable, tandis que dans l'au-delà t'est fixé un rendez-vous inéluctable. Regarde à présent ton dieu[24] auquel tu as voué un culte assidu. Nous allons le brûler avant d'en disperser les restes dans la mer.»

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ٩٨

98. Vous n'avez d'autre divinité qu'Allah qui seul est en droit d'être adoré. Sa science embrasse toute chose.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ مَا قَدۡ سَبَقَۚ وَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكۡرٗا ٩٩

99. C'est ainsi que Nous te relatons certains récits du passé. Tu as reçu de Notre part un livre plein d'enseignements.

مَّنۡ أَعۡرَضَ عَنۡهُ فَإِنَّهُۥ يَحۡمِلُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وِزۡرٗا ١٠٠

100. Quiconque s'en détournera sera, le Jour de la résurrection, chargé d'un lourd fardeau

خَٰلِدِينَ فِيهِۖ وَسَآءَ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ حِمۡلٗا ١٠١

101. dont il ne pourra jamais se soulager. Quel terrible fardeau devra-t-il en ce Jour porter,

يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِۚ وَنَحۡشُرُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ زُرۡقٗا ١٠٢

102. Jour où il sera soufflé dans la Corne et où Nous rassemblerons les criminels, les visages livides[25].

يَتَخَٰفَتُونَ بَيۡنَهُمۡ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا عَشۡرٗا ١٠٣

103. Les uns murmureront alors aux autres: «Nous ne sommes restés qu'une dizaine de jours sur terre.»

نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذۡ يَقُولُ أَمۡثَلُهُمۡ طَرِيقَةً إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا يَوۡمٗا ١٠٤

104. Nous savons parfaitement ce qu'ils diront lorsque les plus sensés d'entre eux affirmeront: «Nous n'y sommes restés en réalité qu'un seul jour!»

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡجِبَالِ فَقُلۡ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسۡفٗا ١٠٥

105. Ils t'interrogent au sujet des montagnes. Réponds-leur: «Mon Seigneur les réduira en poussière,

فَيَذَرُهَا قَاعٗا صَفۡصَفٗا ١٠٦

106. laissant à leur place un sol totalement uniforme

(22) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.
(23) Sur les bijoux fondus.
(24) Le Veau d'or.
(25) Ou: aveugles. Ou encore: assoiffés.

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

107. où ni dénivellation, ni relief ne sera visible.»

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

108. Ce Jour-là, les hommes répondront sans détour à l'appel qui leur sera lancé. Les voix s'abaisseront devant le Tout Miséricordieux, seuls des murmures(26) se feront entendre.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

109. Aucune intercession ne sera acceptée ce Jour-là sans l'autorisation du Tout Miséricordieux.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

110. Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux(27), tandis qu'eux ne peuvent Le cerner de leur science.

۞وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

111. Les visages s'humilieront devant le Dieu Vivant et Eternel. Seront perdus tous ceux qui porteront le poids de leur iniquité.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

112. Quant aux croyants qui auront accompli de bonnes œuvres, ils n'auront à craindre ni injustice(28), ni frustration(29).

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

113. C'est ainsi que Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation en langue arabe et y avons multiplié les avertissements afin qu'ils soient incités à se préserver du péché et à méditer Nos enseignements.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

114. Exalté soit Allah, le seul et véritable Souverain. Ne répète pas avec empressement le Coran qui t'est révélé avant que sa récitation ne soit achevée(30). Et dis: «Veuille, Seigneur, accroître mon savoir!»

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

115. Nous avons, bien avant cela, donné un ordre(31) à Adam qu'il finit par transgresser. Nous l'avons

(26) Ou: de légers bruits de pas.

(27) Leur avenir comme leur passé, selon nombre d'exégètes.

(28) Rien ne sera ajouté à leurs mauvaises actions.

(29) Rien ne sera enlevé à leurs bonnes œuvres.

(30) Mais garde le silence jusqu'au moment où l'ange Gabriel aura fini de te le réciter, alors seulement tu pourras le répéter après lui, sans craindre de l'oublier.

(31) Celui de ne pas manger des fruits de l'arbre défendu, selon nombre d'exégètes.

trouvé bien peu résolu à se soumettre à Nos commandements.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

116. Nous avions auparavant ordonné aux anges de se prosterner devant Adam. Tous s'étaient exécutés, tandis que Satan s'y était refusé.

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

117. Nous avions alors dit: «Adam! Celui-ci est, pour toi et ton épouse, un ennemi. Prends garde qu'il ne vous fasse chasser du Paradis, car tu endurerais alors toutes les peines du monde.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

118. Tu n'auras en revanche à redouter au Paradis ni la faim, ni la nudité,

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُاْ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

119. et n'auras à souffrir ni de la soif, ni de la chaleur du soleil.»

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

120. Mais Satan le tenta, lui suggérant: «Adam! Veux-tu que je t'indique l'arbre qui, si tu manges de ses fruits, te rendra immortel et te permettra de posséder un royaume éternel?»

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

121. Adam et Eve mangèrent donc des fruits de l'arbre défendu. Leur apparut alors leur nudité qu'ils se mirent à couvrir avec les feuilles du Paradis. En désobéissant ainsi à son Seigneur, Adam s'égara.

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

122. Son Seigneur l'a ensuite élu, acceptant son repentir et le remettant sur le droit chemin.

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

123. Le Seigneur dit: «Descendez tous deux d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres. Des enseignements à même d'assurer votre salut vous seront transmis de Ma part. Celui qui les suivra ne pourra s'égarer ici-bas ou connaître un sort misérable dans l'au-delà.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

124. Quant à celui qui se détournera de Mon message, il connaîtra une existence malheureuse et sera frappé de cécité lorsque Nous le ressusciterons le Jour dernier.»

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

125. Il dira : «Pourquoi, Seigneur, m'as-Tu ressuscité aveugle alors que sur terre je voyais clairement?»

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

126. Le Seigneur dira: «De même que tu as délaissé les signes que Nous avons envoyés, de même tu seras aujourd'hui abandonné à ton sort et délaissé.»

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٢٧﴾

127. C'est ainsi que Nous rétribuons quiconque se livre au péché et renie les signes de son Seigneur. Mais le châtiment de l'au-delà sera plus terrible et plus durable.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

128. N'ont-ils pas été édifiés par le sort subi avant eux par tant de peuples impies, anéantis par Nous et dont ils foulent aujourd'hui les terres? Voilà, pour des hommes doués de raison, des signes suffisamment clairs.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

129. N'eût été un décret préalable de ton Seigneur repoussant leur châtiment à un terme déjà fixé, celui-ci les aurait inévitablement frappés.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

130. Supporte patiemment leurs attaques et célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher. Exalte également Sa gloire au cours de la nuit et aux extrémités du jour. Peut-être seras-tu satisfait[32]!

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

131. Ne porte pas ton regard avec envie sur les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains d'entre eux, éclat trompeur de ce monde par lequel Nous les mettons à l'épreuve. Les faveurs de ton Seigneur sont bien meilleures et plus durables.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

132. Ordonne aux tiens d'accomplir la prière que tu observeras toi-même avec constance. Nous ne te demandons nullement d'assurer toi-même ta subsistance[33]. C'est Nous qui pourvoyons à tes

(32) De la récompense qui te sera accordée si tu accomplis les œuvres mentionnées ici et qui, selon la majorité des exégètes, sont les cinq prières quotidiennes.

(33) Et celle des hommes et n'attendons de toi aucune offrande.

besoins. Une fin heureuse est réservée à celui qui Nous craint.

وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓۚ أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٣٣

133. Ils disent: «Si seulement il produisait sous nos yeux un miracle de la part de son Seigneur!» N'ont-ils pas reçu un livre qui vient confirmer le contenu des Ecritures antérieures(34) ?

وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤

134. Or, si Nous les avions anéantis avant son avènement(35), ils auraient certainement affirmé(36): «Si seulement, Seigneur, Tu nous avais envoyé un Messager! Nous aurions suivi Tes enseignements, évitant ainsi d'être couverts d'humiliation et d'opprobre.»

قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥

135. Dis: «Chacun de nous est dans l'attente. Attendez donc! Vous saurez alors qui de vous ou de nous est sur la bonne voie et qui suit le droit chemin.»

(34) Ou : un prophète annoncé par ces mêmes Ecritures.

(35) De Mouhammad ou la révélation du Coran.

(36) Le Jour dernier, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ ﴿١﴾

1. Le jugement des hommes approche. Mais ces derniers, insouciants, se détournent de Nos avertissements.

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

2. Aucune nouvelle révélation de leur Seigneur ne leur est transmise sans qu'ils ne l'écoutent avec amusement,

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

3. le cœur distrait. Les impies se disent en secret: «N'est-il pas un simple homme comme nous? Allons-nous croire à ce qui est manifestement de la magie?»

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

4. Le Prophète dit: «Mon Seigneur, Celui qui entend tout et sait tout, connaît parfaitement ce qui se dit au ciel et sur terre.»

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

5. Ils disent encore au sujet du Coran: «Ce n'est là qu'un tissu de rêves, à moins qu'il ne l'ait inventé ou qu'il ne s'agisse tout simplement de l'œuvre d'un poète. Qu'il produise donc sous nos yeux un miracle comme le firent les premiers prophètes.»

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Aucune cité, parmi celles que Nous avons anéanties avant eux, n'a ajouté foi aux miracles. Se peut-il que ceux-ci y croient?

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ ۖ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

7. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que de simples mortels. Interrogez donc, pour vous en convaincre, les nations auxquelles ont été confiées les Ecritures.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

8. Nous n'en avons pas fait des corps pouvant se passer de nourriture, ni des êtres immortels.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَن نَّشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

9. Nous avons ensuite tenu Notre promesse envers eux, les sauvant avec ceux que Nous avons choisis

(*) (LES PROPHÈTES).

et anéantissant ceux qui n'ont cessé de les traiter d'imposteurs.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

10. Nous vous avons, en vérité, révélé un livre édifiant qui fera votre gloire et votre renommée. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿١١﴾

11. Que de cités impies avons-Nous brisées avant de remplacer ses habitants par d'autres hommes.

فَلَمَّآ أَحَسُّوا۟ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

12. Voyant Nos rigueurs s'approcher, ils se sont précipités à l'extérieur de leur cité.

لَا تَرْكُضُوا۟ وَٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ ﴿١٣﴾

13. «Ne vous précipitez pas! Revenez à vos foyers et aux plaisirs dont vous jouissiez. Vous serez peut-être interrogés!»

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾

14. Ils dirent: «Malheur à nous! Nous avons vécu dans l'impiété!»

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ﴿١٥﴾

15. Paroles qu'ils ne cessèrent de répéter jusqu'au moment où Nous en fîmes des corps sans vie, fauchés par la mort.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾

16. Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et tout ce qui se trouve entre eux, par jeu.

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٧﴾

17. Si Nous avions voulu une distraction, Nous l'aurions trouvée auprès de Nous. Si telle avait été notre intention.

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. Mais Nous faisons éclater la vérité qui aussitôt fait disparaître le faux. Malheur donc à vous pour les blasphèmes que vous proférez!

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

19. Il est le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre. Les anges qui se trouvent auprès de Lui ne refusent jamais par orgueil de L'adorer et ne se lassent jamais de Le vénérer.

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Ils célèbrent nuit et jour, avec la même ferveur, la gloire de leur Seigneur.

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ ٢١

21. Ont-ils adopté sur terre(1) des divinités capables de ressusciter les morts?

لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢

22. S'il se trouvait au ciel ou sur terre d'autres divinités qu'Allah, tous deux seraient livrés au chaos. Gloire donc à Allah, Maître du Trône, que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre!

لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣

23. Le Seigneur n'a aucunement à répondre de Ses actes, tandis que Ses serviteurs devront rendre compte de leurs agissements.

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِيۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤

24. Ont-ils adopté des divinités en dehors de Lui? Dis-leur: «Apportez vos preuves du bien-fondé de vos pratiques! Voici le Livre de ma communauté et les Ecritures révélées aux nations qui l'ont précédée(2).» Mais la plupart ne veulent pas connaître la vérité dont ils préfèrent se détourner.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥

25. Nous n'avons envoyé avant toi nul Messager sans lui révéler qu'il n'est de divinité en droit d'être adorée qu'Allah qui, seul, doit être vénéré.

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۚ بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦

26. Les idolâtres prétendent que le Tout Miséricordieux s'est donné des filles. Gloire à Lui! Les anges sont au contraire des serviteurs honorés

لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧

27. qui se gardent de prendre la parole avant Lui et de transgresser Ses ordres.

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ ٢٨

28. Allah sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux. Ils n'intercèdent qu'avec Sa permission et sont remplis de crainte envers Lui.

۞وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

29. Quiconque parmi ces anges prétendrait être une divinité en dehors du Seigneur serait voué à la Géhenne. C'est ainsi que Nous rétribuons les impies.

أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ كُلَّ شَيۡءٍ حَيٍّۚ أَفَلَا يُؤۡمِنُونَ ٣٠

30. Les mécréants ne savent-ils pas que les cieux et la terre formaient un tout(3) avant que Nous

(1) Ou: ont-ils tiré de la terre. Les idoles païennes étaient généralement de bois ou de pierre.

(2) Il n'est nulle part écrit que d'autres divinités qu'Allah méritent d'être adorées.

(3) Les cieux étant «collés» ou «soudés» à la terre, précisent nombre d'exégètes.

procédions à leur séparation? Et que Nous avons créé à partir de l'eau toute chose vivante? Vont-ils se décider à croire?

وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

31. Nous avons solidement fixé dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous les pieds de ses habitants et y avons tracé de larges voies leur permettant de s'y déplacer et de s'y diriger aisément.

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

32. Nous avons fait du ciel un toit protégé dont les merveilles les laissent pourtant indifférents.

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

33. C'est Lui qui a créé le jour et la nuit, de même que le soleil et la lune, chacun décrivant une orbite bien déterminée.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ ۖ أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ ﴿٣٤﴾

34. Nous n'avons conféré l'immortalité à nul homme avant toi. Espèrent-ils, quant à eux, vivre éternellement après toi?

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

35. En réalité, chaque être est appelé à mourir. Nous avons fait de la vie une succession de peines et de joies afin de vous éprouver[4]. Puis c'est à Nous que vous serez tous ramenés.

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِي يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Lorsque les mécréants te voient, ils te tournent en dérision, disant: «Est-ce là celui qui ose dénigrer nos divinités?» Or, eux-mêmes n'hésitent pas à renier la révélation[5] du Tout Miséricordieux.

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُو۟رِيكُمْ ءَايَٰتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

37. L'homme est par nature impatient. Je vous ferai voir tôt ou tard la réalisation de Mes avertissements. Ne me pressez donc pas[6].

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. Les impies demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Si les mécréants pouvaient être conscients du châtiment qui les attend au moment où ils ne

(4) Eprouver votre patience face au malheur et votre gratitude face au bonheur.

(5) Ou : le nom.

(6) Vous, les impies, qui par défi et moquerie demandez à ce que le châtiment s'abatte sur vous ou vous, les croyants, qui êtes pressés de voir les mécréants être châtiés.

pourront repousser le Feu de leurs visages et de leurs dos, ni espérer le moindre secours, ils ne demanderaient pas avec autant d'empressement l'exécution de Nos menaces.

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

40. Mais celui-ci les saisira soudainement, les frappant de stupeur sans qu'ils puissent le repousser ou espérer un délai.

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾

41. Des Messagers ont été tournés en dérision avant toi, mais ceux qui les raillaient ont finalement été cernés par le châtiment même dont ils se moquaient.

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

42. Dis: «Qui donc, de jour comme de nuit, saurait vous préserver du châtiment du Tout Miséricordieux?» Ils restent pourtant indifférents à la révélation et aux exhortations de leur Seigneur.

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

43. Ou bien auraient-ils des dieux en mesure de les protéger de Notre châtiment? Ceux-ci sont pourtant incapables de se défendre eux-mêmes, ni de trouver une protection contre Nos rigueurs.

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ ۚ أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. Nous les avons en réalité laissés jouir, eux et leurs ancêtres, si longtemps de cette vie que celle-ci les a leurrés. Ne voient-ils pas que Nous repoussons progressivement les limites de leur territoire[7]? Pensent-ils sortir vainqueurs de cette confrontation?

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Dis: «Je ne fais que vous transmettre les avertissements qui me sont révélés.» Mais les sourds ne sauraient entendre les mises en garde qui leur sont adressées.

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾

46. Si le plus léger châtiment de ton Seigneur venait à les toucher, ils s'écrieraient certainement: «Malheur à nous! Nous avons vraiment été injustes!»

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾

47. Le Jour de la résurrection, Nous dresserons les balances de la justice. Nul ne sera donc lésé. Chaque action, aussi insignifiante soit-elle[8], sera pesée. Nous suffisons pour tenir le compte de leurs œuvres.

(7) Par la destruction des cités impies et par les victoires remportées par les croyants, selon nombre d'exégètes.

(8) Littéralement : fût-elle de la taille d'un grain de sénevé. Que l'on se rappelle ici la parabole du grain de sénevé, dans l'Evangile de Matthieu, où il est dit que «ce grain est la plus petite de toutes les semences».

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾	**48**. Nous avons confié à Moïse et Aaron les Ecritures permettant de discerner le vrai du faux dont Nous avons fait une lumière et une exhortation pour les pieux croyants
ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾	**49**. qui, loin des regards, craignent leur Seigneur et redoutent l'avènement de l'Heure.
وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾	**50**. Et ceci est un livre béni que Nous avons révélé à l'humanité. Allez-vous donc le renier?
۞وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾	**51**. Nous avions auparavant mis Abraham sur le droit chemin, sachant qu'il en était digne,
إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾	**52**. lui qui, un jour, dit à son père et à son peuple: «Que sont ces statues auxquelles vous vouez un culte assidu?»
قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾	**53**. «Nous avons trouvé nos ancêtres attachés à leur culte», répondirent-ils.
قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾	**54**. Abraham dit: «Vous vous êtes, vous et vos ancêtres, manifestement égarés.»
قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾	**55**. Ils dirent: «Es-tu sérieux ou en train de plaisanter?»
قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾	**56**. Il répondit: «Je suis au contraire de ceux qui témoignent en toute vérité que votre unique Seigneur est le Maître et Créateur des cieux et de la terre.»
وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾	**57**. Puis Abraham jura en secret: «Par Allah! Je m'attaquerai à vos idoles dès que vous aurez le dos tourné.»
فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾	**58**. Il mit donc les idoles en pièces, n'épargnant que la plus grande, afin qu'ils puissent se tourner vers elle(9).
قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾	**59**. A leur retour, ils dirent: «Quel est le criminel qui a osé traiter ainsi nos divinités?»
قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾	**60**. Certains répondirent: «Nous avons entendu un jeune homme appelé Abraham dire du mal d'elles.

(9) Pour l'interroger sur ce qui s'est passé, expliquent certains exégètes.

قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

61. Qu'on le fasse venir devant le peuple afin que chacun puisse témoigner.»

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَـٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾

62. Une fois en leur présence, il fut interrogé: «Est-ce toi, Abraham, qui a fait cela à nos divinités?»

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾

63. «Non! C'est la plus grande d'entre elles que voici, répondit-il. Interrogez-les si toutefois elles peuvent s'exprimer!»

فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Prenant conscience de leur égarement, ils se dirent: «Ce sont nous, en réalité, les criminels.»

ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَـٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾

65. Puis, retombant dans leurs anciens errements, ils dirent: «Tu sais très bien que ces idoles ne peuvent parler.»

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

66. «Comment pouvez-vous alors, dit Abraham, adorer en dehors d'Allah des objets incapables de vous nuire et qui ne vous sont d'aucune utilité?

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

67. Fi de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah! Etes-vous donc dépourvus de toute raison?»

قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَـٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾

68. Ils dirent: «Jetez-le au feu, si vous êtes décidés à venger vos divinités!»

قُلْنَا يَـٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَـٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

69. Nous dîmes alors au bûcher: «Sois pour Abraham d'une fraîcheur inoffensive.»

وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

70. Ils voulurent lui causer du tort, mais Nous avons ruiné tous leurs espoirs.

وَنَجَّيْنَـٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَـٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَـٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

71. Nous l'avons sauvé, ainsi que Loth, leur permettant à tous deux d'émigrer vers la terre[10] que Nous avons bénie pour toute l'humanité.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَـٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

72. Nous lui avons fait don d'Isaac[11] et lui avons également accordé Jacob[12]. Nous avons fait d'eux des hommes vertueux

(10) Le pays de Canaan.

(11) En réponse à son invocation.

(12) Ajoutant donc ce petit-fils vertueux au fils qu'Abraham avait demandé dans ses prières.

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾

73. et des guides qui, sur Notre ordre, appelaient les hommes à Notre adoration. Nous les avons exhortés, par Nos révélations, à pratiquer la vertu, à accomplir la prière et à s'acquitter de l'aumône. Ils furent Nos fervents adorateurs.

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾

74. Quant à Loth, Nous l'avons doté de sagesse et de science, et l'avons sauvé de la cité dont les habitants, pervers et corrompus, se livraient aux actes les plus odieux.

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

75. Nous l'avons admis dans Notre miséricorde. Il était du nombre des vertueux.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

76. Mentionne également Noé qui, avant eux, Nous avait imploré et que Nous avons exaucé en le délivrant, lui et les siens, de la détresse qui les submergeait.

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

77. Nous l'avons sauvé de son peuple qui avait renié Nos signes et avons englouti jusqu'au dernier ces êtres corrompus.

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ﴿٧٨﴾

78. Mentionne également David et Salomon, et le jugement prononcé par chacun d'entre eux à propos d'un champ endommagé par un troupeau de moutons venu y paître la nuit, jugement dont Nous étions témoin.

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿٧٩﴾

79. Nous avons inspiré à Salomon un jugement équitable[13] et avons doté l'un et l'autre de sagesse et de science. A David, Nous avons soumis les montagnes et les oiseaux qui Nous glorifiaient en même temps que lui. Nous avons bel et bien agi ainsi.

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Nous lui avons aussi enseigné l'art de fabriquer les cottes de mailles qui vous protègent des coups de vos ennemis. Allez-vous donc vous montrer reconnaissants?

(13) David, dit-on, jugea que les moutons devaient revenir au propriétaire du vignoble. Son fils Salomon, quant à lui, prononça le jugement que voici: le champ devait être confié aux propriétaires des moutons avec obligation de l'entretenir jusqu'à ce qu'il retrouve son état initial, tandis que les brebis devaient être confiées au propriétaire des vignes qui pouvait jouir de leur lait jusqu'à ce que le vignoble retrouve son état initial. Le champ de vignes devait alors revenir à son propriétaire et les brebis à leurs maîtres (*Tafsîr ibn Kathîr*).

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾

81. A Salomon, Nous avons soumis le vent impétueux qui, par sa volonté, soufflait vers la terre que Nous avons bénie[14]. Notre science s'étend à toute chose.

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ ﴿٨٢﴾

82. Nous lui avons aussi soumis certains démons chargés, sous Notre surveillance, d'explorer pour lui les fonds marins et d'exécuter d'autres travaux encore.

۞ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾

83. Mentionne également Job qui adressa cette prière à son Seigneur: «Je suis accablé d'épreuves. Or, Ta miséricorde est sans égale!»

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ ﴿٨٤﴾

84. Par un effet de Notre grâce, Nous l'avons exaucé, l'avons soulagé de ses maux et lui avons rendu sa famille au double afin d'en faire un modèle de patience pour Nos adorateurs.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾

85. Mentionne également Ismaël, Idriss, et Dhou Al-Kifl[15], qui tous se vouaient patiemment à Notre culte.

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾

86. Nous les avons admis dans Notre miséricorde. Ils étaient du nombre des vertueux.

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Mentionne aussi l'homme au poisson[16] qui, irrité, quitta son peuple sans connaître le sort que Nous lui réservions. Il implora alors dans les ténèbres[17]: «Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Toi. Gloire à Toi! Je me suis comporté en homme injuste!»

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ ۚ وَكَذَٰلِكَ نُنجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. Nous l'avons exaucé et délivré de son affliction. C'est ainsi que Nous sauvons les croyants.

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

89. Mentionne également Zacharie qui adressa cette prière à son Seigneur: «Ne me laisse pas, Seigneur,

(14) La Palestine.

(15) Qui, pour l'exégète tunisien Ibn 'Achour, serait le prophète juif Abdias et pour d'autres, le prophète Ezéchiel.

(16) Le prophète Jonas qui, désespérant de convertir son peuple à la foi, le quitta sans en avoir reçu l'autorisation d'Allah. Après avoir pris place à bord d'une embarcation, il fut avalé par un poisson.

(17) Les ténèbres du ventre du poisson, ajoutées aux ténèbres de la mer, auxquelles s'ajoutent les ténèbres de la nuit, selon plus d'un commentateur.

sans héritier[18], bien que Tu sois le plus parfait des héritiers[19]!»

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

90. Nous l'avons exaucé, lui faisant don de Jean après avoir rendu à son épouse sa fécondité. Tous s'empressaient d'accomplir le bien et Nous invoquaient pleins d'espoir et de crainte. Tous se soumettaient humblement à Notre volonté.

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾

91. Mentionne aussi celle qui sut préserver sa chasteté[20] que Nous avons récompensée en insufflant en elle[21] de Notre Esprit[22], faisant d'elle et de son fils un signe pour l'humanité.

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

92. Telle est votre religion[23], la seule véritable religion. Je suis votre Seigneur, vouez-Moi donc un culte exclusif et sincère.

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾

93. Mais les hommes se sont ensuite divisés en sectes. C'est à Nous cependant qu'ils feront tous retour sans exception.

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ ۖ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

94. Celui qui, mû par la foi, accomplira de bonnes actions ne sera jamais privé de la récompense de ses œuvres que Nous consignons, au contraire, avec la plus grande précision.

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

95. Il est impossible que les habitants d'une cité que Nous avons anéantie reviennent à la vie[24].

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Mais lorsque le barrage dressé devant Gog et Magog aura cédé, les laissant déferler de toute hauteur,

(18) Sans un fils qui hérite de ma mission et préserve Ta religion.

(19) Le plus à même de préserver Ta religion après ma disparition.

(20) La vierge Marie. Pour certains, l'expression «préserver sa chasteté» signifie qu'elle vécut loin du péché de la chair. Mais quel intérêt y aurait-il à attribuer à la sainte Marie une qualité partagée par la majorité des femmes, en particulier dans la société où elle vivait. D'aucuns expliquent donc que cette formule sert à innocenter la mère de Jésus des odieuses accusations portées contre elle. Mais comment expliquer alors le lien qui semble être établi entre sa vie pleine de chasteté et son élection. D'autres expliquent donc que le choix divin s'est porté sur Marie car elle avait fait vœu de chasteté ou tout au moins choisi de rester chaste, que ce soit dans le cadre du mariage, les textes chrétiens lui attribuant un époux, Joseph, ou à travers le célibat.

(21) Par l'intermédiaire de l'ange Gabriel.

(22) Ou : de Notre souffle de vie.

(23) Celle de tous les prophètes mentionnés précédemment et qui consiste à n'adorer que le Seigneur.

(24) Ou: il est impossible que les habitants d'une cité que Nous avons décidé d'anéantir reviennent de leur égarement.

وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

97. la promesse du Seigneur sera sur le point de s'accomplir[25]. Les mécréants, regards figés de terreur, s'écrieront alors: «Malheur à nous! Nous avons vécu dans l'insouciance de ce Jour. Pire, nous avons été injustes envers nous-mêmes.»

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

98. Vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah servirez de combustible à la Géhenne où vous serez tous précipités.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾

99. Si ces idoles étaient de vraies divinités, elles ne seraient pas condamnées à y entrer. Mais celles-ci et leurs adorateurs sont voués pour l'éternité à l'Enfer

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. où ces derniers pousseront d'horribles soupirs et ne pourront rien entendre[26].

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

101. Quant à ceux que Nous avons prédestinés à une éternelle félicité, ils seront tenus éloignés de l'Enfer

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾

102. dont ils n'entendront pas même le tumulte, jouissant au contraire de tout ce qu'ils désireront pour l'éternité.

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Ils ne seront pas terrorisés par les affres de ce Jour, mais accueillis au Paradis par les anges qui leur diront: «Voici le Jour qui vous était promis.»

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

104. De même que Nous avons procédé à la première Création, Nous la recommencerons le Jour où Nous plierons le ciel comme le scribe replie un parchemin. Voici une promesse que Nous nous sommes fait un devoir d'honorer et que Nous ne manquerons pas d'accomplir.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Nous avons écrit dans les Psaumes, après l'avoir mentionné dans les Ecritures[27], que la terre[28] sera héritée par Mes serviteurs vertueux.

(25) L'avènement de l'Heure sera tout proche.

(26) Compte tenu des affres qu'ils devront subir.

(27) Il s'agit, selon certains commentateurs, de ce passage des Psaumes: «Les justes posséderont le pays où ils demeureront à jamais.» (Psaumes 37, 29)

(28) Du Paradis, précisent nombre d'exégètes.

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Il est, en vérité, dans le Coran des enseignements bien suffisants pour des hommes disposés à Nous adorer.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. Nous ne t'avons suscité que par miséricorde pour l'humanité.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

108. Dis: «Il m'est seulement révélé que votre Dieu est un dieu unique. Etes-vous donc disposés à vous soumettre à Sa volonté?»

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

109. S'ils se détournent, dis-leur: «Je vous ai avertis sans que nul ne soit privilégié et sans rien vous dissimuler de ce qui m'a été révélé[29]. Mais j'ignore si le châtiment dont vous êtes menacés est proche ou éloigné.

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

110. Allah sait aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez.

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

111. Je ne sais si ce sursis qui vous est accordé est une épreuve ou simplement une jouissance de courte durée.»

قَٰلَ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

112. Le Prophète dit: «Veuille, Seigneur, trancher en toute équité le différend qui nous oppose! C'est notre Seigneur, le Tout Miséricordieux, que nous appelons à l'aide contre vos mensonges et votre impiété!»

(29) Nous sommes donc tous pareillement avertis du danger qui nous attend si nous désobéissons au Seigneur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ إِنَّ زَلۡزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيۡءٌ عَظِيمٞ ١

1. Ô hommes! Craignez votre Seigneur. Les affres et le tremblement qui accompagneront l'Heure sont terrifiants.

يَوۡمَ تَرَوۡنَهَا تَذۡهَلُ كُلُّ مُرۡضِعَةٍ عَمَّآ أَرۡضَعَتۡ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمۡلٍ حَمۡلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٞ ٢

2. Le Jour où vous devrez les affronter, toute mère en oubliera le nourrisson qu'elle sera en train d'allaiter et toute femme enceinte mettra bas l'enfant qu'elle portera en son sein. Et les hommes sembleront ivres alors qu'il n'en sera rien[1], car le châtiment d'Allah est terrible.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيۡطَٰنٖ مَّرِيدٖ ٣

3. Il est des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans aucune connaissance, suivant simplement les suggestions de tout démon rebelle.

كُتِبَ عَلَيۡهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهۡدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤

4. Or, il a été décrété que le démon égarerait quiconque le prendrait pour maître, le conduisant ainsi vers le châtiment du Brasier.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّنَ ٱلۡبَعۡثِ فَإِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ مِن مُّضۡغَةٖ مُّخَلَّقَةٖ وَغَيۡرِ مُخَلَّقَةٖ لِّنُبَيِّنَ لَكُمۡۚ وَنُقِرُّ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ نُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡلَا يَعۡلَمَ مِنۢ بَعۡدِ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗاۚ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٥

5. Ô hommes! Si vous avez des doutes au sujet de la Résurrection, alors sachez que Nous vous avons créés[2] de terre, puis[3] d'un liquide insignifiant, puis d'un corps s'accrochant à la matrice de la femme[4] qui se transforme lui-même en une masse de chair[5] qui, petit à petit, prend forme humaine. Nous vous montrons ainsi Notre toute-puissance. Nous maintenons jusqu'au terme de la grossesse tel embryon dans la matrice d'où Nous le faisons

(*) (LE PÈLERINAGE)

(1) Ils seront simplement ivres d'épouvante.

(2) Entendons: Nous avons créé votre ancêtre, Adam.

(3) Ses descendants.

(4) Il peut s'agir de l'œuf qui, comme l'a établi la médecine moderne, «s'accroche» lors de la nidation à la paroi utérine au moyen de villosités. Précisons toutefois que la plupart des exégètes musulmans parlent d'un «caillot de sang».

(5) L'embryon. Littéralement : une bouchée de chair ou de la chair mâchée. Or, à un certain stade de son développement, l'embryon a bien cet aspect de «chair mâchée» si bien décrit dans le Coran.

sortir à l'état de nourrisson afin qu'il atteigne par la suite sa pleine maturité. Certains parmi vous meurent avant cela, tandis que d'autres tombent dans la sénilité, finissant par oublier tout ce qu'ils avaient appris. On peut voir de même la terre morte et desséchée se gonfler et reprendre vie dès que Nous l'avons arrosée de pluie, se couvrant d'une végétation variée et agréable à regarder.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦

6. Il en est ainsi parce qu'Allah est la véritable divinité et qu'Il est Celui qui redonnera vie aux morts et qui a pouvoir sur toute chose,

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡعَثُ مَن فِي ٱلۡقُبُورِ ٧

7. que l'Heure sonnera inéluctablement et qu'Allah ressuscitera les morts dans leurs tombes.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٨

8. Il est des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans le moindre argument, sans la plus petite preuve et sans se référer à des Ecritures susceptibles de les éclairer.

ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٩

9. Poussés par l'orgueil, ils se détournent de la vérité et éloignent les autres de la religion d'Allah. Ils seront couverts d'humiliation en ce monde, avant que Nous leur infligions, le Jour de la résurrection, le châtiment du Feu.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٠

10. «Voilà la juste rétribution du mal que tu as commis durant ta vie», sera-t-il dit à l'un d'entre eux. Car Allah ne saurait être injuste envers Ses serviteurs.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١

11. Il est aussi des hommes dont la foi en Allah est chancelante(6). S'ils jouissent du bonheur, ils demeurent sereinement attachés à la foi, mais s'ils subissent un malheur, ils font volte-face pour retourner à l'impiété, provoquant ainsi leur ruine ici-bas et dans l'au-delà. Est-il ruine plus évidente?

يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٢

12. Ils invoquent, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être d'aucune utilité. Peut-on être plus éloigné de la vérité?

(6) Ils restent à la marge de l'islam auquel ils n'ont jamais franchement adhéré.

يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦۚ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

13. Ils invoquent des dieux qui leur nuisent bien plus sûrement qu'ils ne leur sont utiles. Quels misérables protecteurs et quels odieux compagnons!

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

14. Quant aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres, Allah les admettra dans des jardins traversés de rivières. Allah agit toujours comme Il l'entend.

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

15. Celui qui pense qu'Allah ne fera pas triompher Son prophète ici-bas et dans l'au-delà peut toujours attacher une corde au plafond de sa maison et s'y pendre. Il verra si son geste est de nature à dissiper sa rage.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. C'est ainsi que Nous avons révélé le Coran sous forme de versets parfaitement clairs par lesquels Nous guidons qui Nous voulons.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

17. Les croyants, les juifs, les sabéens, les chrétiens, les mazdéens et les païens, tous seront jugés et départagés par Allah le Jour de la résurrection. Allah est témoin de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿١٨﴾

18. Ne sais-tu pas que devant Allah se prosternent toutes les créatures qui peuplent les cieux et la terre, de même que le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux et une grande partie des hommes, tandis que beaucoup d'autres sont voués au châtiment[7]? Quiconque est humilié par Allah ne saurait être honoré. Allah agit toujours comme Il le veut.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُواْ فِى رَبِّهِمْۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

19. Ce sont là deux groupes[8] en opposition au sujet de leur Seigneur. Aux mécréants seront taillés des vêtements de feu, tandis que sur leurs têtes sera déversée une eau bouillante

يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

20. qui fera fondre leurs entrailles et leurs peaux.

(7) Tous les éléments de la Création sont soumis à la volonté et aux lois d'Allah. Par conséquent, tous se prosternent à leur manière devant le Seigneur de l'univers, y compris les impies qui néanmoins refusent de poser leur front à terre en signe de soumission à leur Créateur, ce qui leur vaudra le châtiment et l'humiliation mentionnés dans la suite du verset. Car quiconque refuse de s'humilier volontairement devant Allah en se prosternant devant Lui sera immanquablement rabaissé par Lui.

(8) Celui des croyants et celui des mécréants.

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

21. Ils seront de surcroît frappés à coups de maillets en fer.

كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

22. Chaque fois que, de détresse, ils tenteront d'en sortir, ils y seront ramenés et s'entendront dire: «Goûtez le supplice du feu de l'Enfer!»

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ﴿٢٣﴾

23. Quant aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres, Allah les admettra dans des jardins traversés de rivières où ils seront parés de bracelets en or et de perles, et vêtus de soie.

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

24. A ces croyants furent inspirées les plus belles paroles(9) et ils furent guidés vers la religion du Seigneur digne de toutes les louanges.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٢٥﴾

25. Quant à ceux qui rejettent la foi, détournent les hommes de la religion d'Allah et interdisent aux croyants l'accès à la Mosquée sacrée que Nous avons établie pour tous les hommes, ceux qui y résident comme ceux qui y sont de passage, à ceux donc qui seraient tentés d'y commettre une injustice, Nous infligerons un douloureux châtiment.

وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾

26. Nous avons, en effet, désigné à Abraham l'emplacement de la Demeure sacrée en lui ordonnant de la bâtir à Notre seule gloire et d'en faire un sanctuaire préservé de toute idolâtrie et réservé exclusivement à ceux qui viendront y accomplir les circuits rituels, s'y tenir debout, s'y incliner et s'y prosterner en prière.

وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ﴿٢٧﴾

27. Nous lui avons ordonné d'appeler les hommes à venir y accomplir le pèlerinage à pied ou sur toute monture efflanquée, en provenance des contrées les plus éloignées,

لِّيَشۡهَدُواْ مَنَٰفِعَ لَهُمۡ وَيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۖ فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡبَآئِسَ ٱلۡفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

28. afin de bénéficier des bienfaits du pèlerinage et d'invoquer, en des jours déterminés, le nom d'Allah

(9) Ici-bas, en particulier l'attestation qu'il n'y a de divinité digne d'être adorée qu'Allah. Leur seront également inspirées de belles paroles au Paradis, notamment des louanges.

au moment de sacrifier les bêtes qu'Il leur a attribuées. Mangez donc une partie de leur viande et nourrissez-en les pauvres dans le besoin.

ثُمَّ لۡيَقۡضُواْ تَفَثَهُمۡ وَلۡيُوفُواْ نُذُورَهُمۡ وَلۡيَطَّوَّفُواْ بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٢٩

29. Qu'ils accomplissent l'ensemble des rites du pèlerinage et tous leurs vœux avant d'effectuer les circuits rituels autour de l'antique Demeure.

ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمۡ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦۗ وَأُحِلَّتۡ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡۖ فَٱجۡتَنِبُواْ ٱلرِّجۡسَ مِنَ ٱلۡأَوۡثَٰنِ وَٱجۡتَنِبُواْ قَوۡلَ ٱلزُّورِ ٣٠

30. Tels sont les rites prescrits. Or, quiconque observe les rites sacrés institués par Allah en obtiendra la récompense auprès de son Seigneur. Le bétail vous est licite à l'exception de ce qui vous a déjà été mentionné. Fuyez donc la souillure des idoles et fuyez toute parole blasphématoire.

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيۡرَ مُشۡرِكِينَ بِهِۦۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخۡطَفُهُ ٱلطَّيۡرُ أَوۡ تَهۡوِي بِهِ ٱلرِّيحُ فِي مَكَانٖ سَحِيقٖ ٣١

31. Vouez, au contraire, un culte exclusif et sincère à Allah sans rien Lui associer. Quiconque, en effet, associe de fausses divinités à Allah est à l'image de celui qui, tombant du ciel, serait happé au vol et déchiqueté par des oiseaux de proie ou projeté par une violente tempête en de lointaines contrées.

ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمۡ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقۡوَى ٱلۡقُلُوبِ ٣٢

32. Voici donc ce qui vous est prescrit. Quiconque respecte les rites institués par Allah et les bêtes destinées au sacrifice témoigne ainsi que son cœur est rempli de la crainte du Seigneur.

لَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٣٣

33. Vous pouvez en disposer[10] jusqu'au moment où elles seront immolées auprès de l'antique Demeure.

وَلِكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكٗا لِّيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۗ فَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَلَهُۥٓ أَسۡلِمُواْۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُخۡبِتِينَ ٣٤

34. Nous avons assigné à chaque communauté un rite sacrificiel afin que ses membres invoquent le nom d'Allah au moment d'immoler les bêtes du cheptel qu'Il leur a attribuées. Votre Dieu est un dieu unique. Soumettez-vous donc à Ses commandements. Fais heureuse annonce à ceux qui Lui obéissent humblement,

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمۡ وَٱلۡمُقِيمِي ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣٥

35. ceux dont les cœurs frémissent de peur à la seule évocation du Seigneur, qui supportent patiemment les épreuves qu'ils subissent, accomplissent

(10) Des bêtes vouées au sacrifice qu'il est donc possible par exemple de monter ou de traire.

assidûment la prière et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Nous avons fait pour vous des chamelles des bêtes sacrificielles où vous trouvez bien des avantages. Prononcez donc sur elles le nom d'Allah lorsqu'elles sont sur le point d'être immolées. Puis, lorsqu'elles gisent sans vie sur le flanc, vous pouvez vous nourrir de leur chair sans oublier d'en distribuer une partie aux nécessiteux qui s'abstiennent de quémander comme aux mendiants. Nous vous les avons ainsi soumises afin que vous vous montriez reconnaissants.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

37. Ni leur chair, ni leur sang ne parviendront à Allah. Seules Lui parviennent les œuvres que vous accomplissez dans le but de Lui plaire. C'est ainsi qu'Allah a mis ces bêtes à votre disposition afin que vous Le glorifiiez[11] pour vous avoir guidés. Fais donc heureuse annonce aux adorateurs sincères du Seigneur.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

38. Allah protégera toujours les croyants contre leurs ennemis. Allah n'aime pas les hommes sans fidélité et sans foi.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا۟ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Ceux qui sont attaqués sont à présent autorisés à repousser par les armes l'injustice dont ils sont victimes, bien qu'Allah soit parfaitement capable de les défendre,

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

40. ceux qui ont été chassés de leurs foyers sans droit[12], simplement pour avoir proclamé que leur Seigneur est Allah. Si Allah ne repoussait pas une partie des hommes par une autre, combien de monastères auraient été détruits, combien d'églises, de synagogues et de mosquées où le nom d'Allah est souvent invoqué. Allah, qui est Fort et Tout-Puissant, fera assurément triompher ceux qui défendent Sa cause,

(11) Ou : afin que vous disiez: «Allahou akbar» au moment de sacrifier ces bêtes.

(12) Les musulmans de la Mecque contraints à s'exiler à Médine.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٤١﴾

41. ceux qui, si Nous leur accordons le pouvoir sur terre, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône, incitent les autres à la vertu et condamnent le vice. C'est Allah qui décide de l'issue de toute chose.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

42. S'ils te traitent d'imposteur, sache que le peuple de Noé, les 'Ad et les Thamoud ont avant eux crié au mensonge,

وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

43. de même que les peuples d'Abraham et de Loth,

وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ ۖ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

44. ainsi que les habitants de Madian. Moïse lui aussi fut traité de menteur. J'ai alors accordé un sursis aux impies dont Je me suis finalement saisi, manifestant ainsi Mon immense réprobation.

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

45. Que de cités impies, aujourd'hui à l'état de ruine, avons-Nous anéanties! Que de puits abandonnés! Que de hauts palais solidement bâtis, mais aujourd'hui désertés!

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

46. N'ont-ils pas, au cours de leurs voyages, prêté l'oreille au récit des peuples du passé et médité leur funeste destinée? En réalité, ce ne sont pas les yeux qui sont frappés de cécité, mais bien les cœurs qui, dans les poitrines, sont aveugles à la vérité.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

47. Ils te pressent, par défi, de hâter le châtiment dont ils sont menacés. Mais Allah mettra assurément Ses menaces à exécution. Or, un jour pour ton Seigneur équivaut à mille ans selon votre notion du temps[13].

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

48. A combien de cités impies ai-Je accordé un sursis avant de M'en saisir? C'est à Moi que les hommes feront retour.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

49. Dis: «Ô hommes! J'ai uniquement pour mission de vous avertir clairement.»

(13) Ou: votre manière de compter.

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٥٠

50. Ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux.

وَٱلَّذِينَ سَعَوۡاْ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٥١

51. Quant à ceux qui, persuadés de pouvoir Nous échapper, s'emploient à réfuter Nos signes, ils sont voués au Brasier.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٖ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلۡقَى ٱلشَّيۡطَٰنُ فِيٓ أُمۡنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ ثُمَّ يُحۡكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٢

52. Nous n'avons envoyé avant toi ni Messager, ni prophète, qui n'ait récité ce qui lui était révélé sans que Satan n'ait tenté de semer la confusion dans sa récitation. Mais Allah repousse sans cesse les suggestions de Satan et préserve Ses versets(14). Allah est Omniscient et infiniment Sage.

لِّيَجۡعَلَ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٣

53. Par ces suggestions sataniques, Allah met à l'épreuve ceux dont les cœurs sont malades et endurcis par l'impiété. Les injustes s'opposent gravement à la vérité.

وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤۡمِنُواْ بِهِۦ فَتُخۡبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٤

54. Mais Allah repousse ces suggestions afin que ceux qui ont reçu la science sachent que cette révélation est bien la vérité venant de ton Seigneur, qu'ils y adhèrent sereinement et que leurs cœurs s'y soumettent humblement. Allah guide toujours les croyants vers le droit chemin.

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً أَوۡ يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَقِيمٍ ٥٥

55. Les impies ne cesseront de douter de l'authenticité du Coran jusqu'à ce qu'ils soient surpris par l'Heure ou saisis par le châtiment d'un jour funeste.

ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٥٦

56. Allah disposera, ce Jour-là, de l'autorité suprême en vertu de laquelle Il jugera les hommes. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront admis dans les jardins des délices,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥٧

57. tandis que les mécréants qui auront rejeté Nos signes subiront un châtiment humiliant.

(14) Autre sens: Nous n'avons envoyé avant toi ni Messager, ni prophète, sans que Satan n'ait tenté, par ses suggestions, de briser ses espoirs de voir son peuple croire en lui. Mais Allah repousse les suggestions de Satan et expose clairement Ses signes.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوۡ مَاتُواْ لَيَرۡزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزۡقًا حَسَنًا وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾

58. Ceux qui sont tués ou meurent après avoir émigré pour Allah seront comblés de faveurs par le Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs,

لَيُدۡخِلَنَّهُم مُّدۡخَلٗا يَرۡضَوۡنَهُۥۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٞ ﴿٥٩﴾

59. qui les admettra en un lieu qui les enchantera. Allah, en vérité, est Omniscient et Longanime.

ذَٰلِكَۖ وَمَنۡ عَاقَبَ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيۡهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ﴿٦٠﴾

60. Il en sera ainsi. Quiconque, injustement agressé, se fait justice à lui-même de manière proportionnée, puis subit une nouvelle agression, sera assisté par Allah(15). Allah, en vérité, est Très Indulgent et Très Clément.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ﴿٦١﴾

61. Allah, en effet, fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et Il entend tout et voit tout(16).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

62. Il en est ainsi car Allah est la seule véritable divinité, tandis que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que vanité, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَتُصۡبِحُ ٱلۡأَرۡضُ مُخۡضَرَّةًۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ﴿٦٣﴾

63. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle la terre se couvre d'une végétation verdoyante? Allah, en vérité, connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

64. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Allah, en vérité, est Celui qui peut parfaitement se passer des hommes et qui est digne de toutes les louanges.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦۚ وَيُمۡسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ﴿٦٥﴾

65. Ne vois-tu pas qu'Allah vous a soumis tout ce qui se trouve sur terre, de même que les vaisseaux qui, par Sa volonté, voguent en mer? Il retient le ciel qui, s'Il le permettait, s'effondrerait sur terre. Allah est, envers les hommes, infiniment Bon et Très Miséricordieux.

(15) Allusion possible aux attaques lancées par les musulmans à partir de Médine contre les Mecquois qui, par leurs persécutions, les avaient poussés à l'exil.

(16) Celui qui soumet ainsi toute la Création à Sa volonté est en mesure de faire triompher les croyants injustement agressés.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحۡيَاكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ ٦٦

66. C'est Lui qui vous donne la vie, puis vous fait mourir et qui un jour vous fera revivre. L'homme, en vérité, est plein d'ingratitude.

لِّكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكًا هُمۡ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدٗى مُّسۡتَقِيمٖ ٦٧

67. Nous avons assigné à chaque nation un culte particulier qu'elle se doit d'observer. Qu'ils ne s'opposent donc pas à toi au sujet des lois qui t'ont été révélées. Appelle les hommes à se conformer à la religion de ton Seigneur, car tu suis assurément le droit chemin.

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٦٨

68. S'ils persistent à te contredire, dis-leur: «Allah, qui connaît parfaitement vos agissements,

ٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٦٩

69. tranchera vos différends le Jour de la résurrection.»

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧٠

70. Ne sais-tu pas qu'Allah a une parfaite connaissance de ce qui se trouve dans le ciel et sur la terre, tout étant consigné dans un livre(17)? Voilà qui, pour Allah, est aisé.

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١

71. Ils adorent, en dehors d'Allah, de fausses divinités sans se fonder sur la moindre preuve révélée par Lui et sans que rien ne vienne établir le bien-fondé de leurs pratiques. Nul ne saurait sauver les injustes.

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُۚ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٢

72. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, l'horreur est lisible sur les visages des négateurs. Peu s'en faut qu'ils ne se jettent sur ceux qui leur récitent Nos paroles. Dis-leur: «Vous indiquerais-je ce qui est plus en droit de susciter votre horreur? Le Feu promis par Allah à ceux qui ont rejeté la foi. Et quelle infâme demeure!»

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٞ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخۡلُقُواْ ذُبَابٗا وَلَوِ ٱجۡتَمَعُواْ لَهُۥۖ وَإِن يَسۡلُبۡهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيۡـٔٗا لَّا يَسۡتَنقِذُوهُ مِنۡهُۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلۡمَطۡلُوبُ ٧٣

73. Ô hommes! Une parabole vous est proposée, écoutez-la avec attention: les fausses divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ne sauraient créer une simple mouche même si, pour cela, ils devaient unir leurs forces. Pire! Si une mouche

(17) Le Livre archétype.

venait à leur enlever quelque chose, ils ne pourraient le lui reprendre. Celui qui est sollicité est aussi faible que celui qui le sollicite(18).

مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٞ ٧٤

74. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah qui, en vérité, est Fort et Tout-Puissant.

ٱللَّهُ يَصۡطَفِي مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلٗا وَمِنَ ٱلنَّاسِۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٧٥

75. Allah choisit des messagers parmi les anges et les hommes. Allah entend tout et voit tout.

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٧٦

76. Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux. C'est à Allah que tout doit revenir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْ وَٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٧٧

77. Vous qui croyez! Inclinez-vous et prosternez-vous en prière. Vouez à votre Seigneur un culte exclusif et sincère et faites le bien dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦۚ هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِۚ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٧٨

78. Luttez de toutes vos forces pour la cause d'Allah. C'est Lui qui vous a choisis, ne vous imposant aucune gêne dans l'exercice de votre religion, celle de votre ancêtre Abraham. C'est Lui qui, dans les Ecritures précédentes, vous a désignés comme les «soumis», ainsi que dans ce Livre, afin que le Messager témoigne contre vous(19) et que vous portiez vous-mêmes témoignage contre les nations(20). Accomplissez donc la prière, acquittez-vous de l'aumône et attachez-vous exclusivement à Allah en cherchant refuge auprès de Lui. Il est votre seul Maître. Quel bon Maître et quel puissant Protecteur!

(18) Autrement dit : le faux dieu est aussi faible que l'idolâtre qui l'invoque. Ou: l'idole est aussi faible que la mouche, puisqu'elle est incapable de lui reprendre quoi que ce soit.

(19) Qu'il vous a bien transmis le message.

(20) Que vous témoigniez, le Jour de la résurrection, que les prophètes leur ont bien transmis le message.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Bienheureux sont les croyants, en vérité,	قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١
2. qui prient avec recueillement et humilité,	ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ ۝٢
3. se détournent dignement de toute futilité,	وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝٣
4. s'acquittent de l'aumône légale par charité,	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ۝٤
5. et préservent vertueusement leur chasteté	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ۝٥
6. - n'ayant de rapports qu'avec leurs épouses ou leurs esclaves(1), auquel cas ils ne sauraient être blâmés,	إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٦
7. contrairement à ceux qui recherchent d'autres relations, qui seuls sont coupables de transgression -,	فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ۝٧
8. qui ne trompent jamais la confiance placée en eux, honorent fidèlement leurs engagements	وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ۝٨
9. et accomplissent leurs prières assidûment.	وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝٩
10. Ce sont eux les héritiers	أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ۝١٠
11. qui hériteront les hauts lieux du Paradis où ils demeureront pour l'éternité.	ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ۝١١
12. Nous avons, en vérité, créé l'homme à partir d'une essence d'argile,	وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ۝١٢
13. puis sa descendance d'un liquide insignifiant placé dans un réceptacle sûr(2).	ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝١٣

(*) (LES CROYANTS).

(1) Parmi les femmes.

(2) La matrice de la femme.

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٤﴾

14. Nous faisons ensuite de ce liquide un corps s'accrochant à la matrice[3], puis de ce dernier une masse de chair au sein de laquelle se forme le squelette que Nous revêtons finalement d'une masse musculaire avant d'en faire une créature différente[4]. Béni soit Allah, le Créateur par excellence!

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

15. Vous serez ensuite appelés à mourir,

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

16. avant d'être rendus à la vie le Jour de la résurrection.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ ﴿١٧﴾

17. Nous avons créé au-dessus de vous sept cieux superposés. Nous ne sommes jamais inattentif à la Création.

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ﴿١٨﴾

18. Nous faisons descendre du ciel, dans une juste proportion, une eau que Nous maintenons sous terre, mais que Nous pourrions très bien faire disparaître.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

19. Par cette eau, Nous faisons surgir de terre, pour vous, des palmeraies et des vignobles produisant toutes sortes de fruits dont vous vous nourrissez,

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

20. ainsi qu'un arbre qui pousse sur le mont Sinaï[5] et qui donne une huile dont vous vous enduisez le corps et dans laquelle vous trempez votre pain.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

21. Vous avez, en vérité, dans les bestiaux matière à méditer. Nous vous abreuvons de ce qui se trouve à l'intérieur de leur corps[6]. Vous en tirez bien d'autres avantages encore et vous vous nourrissez de leur chair.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Ils vous servent également de montures sur terre, de même que les vaisseaux vous transportent en mer.

(3) Voir notes verset 5, sourate 22.

(4) En y insufflant la vie, expliquent nombre d'exégètes.

(5) Ou: né sur le mont Sinaï. Il s'agit de l'olivier.

(6) Voir note verset 66, sourate 16.

23. Nous avons, en vérité, envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le redouter?»

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٢٣

24. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, dirent: «Ce n'est qu'un homme comme vous qui veut seulement s'élever au-dessus de vous. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait descendre des anges. Nous n'avons rien entendu de tel[7] chez nos ancêtres les plus éloignés.

فَقَالَ ٱلۡمَلَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيۡكُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗۖ مَّا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤

25. Ce n'est, en vérité, qu'un possédé. Supportons-le quelque temps encore.»

إِنۡ هُوَ إِلَّا رَجُلُۢ بِهِۦ جِنَّةٞ فَتَرَبَّصُواْ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٖ ٢٥

26. Noé dit: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple qui me traite d'imposteur!»

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٢٦

27. Nous lui avons révélé: «Construis l'Arche sous Nos yeux et selon Nos instructions. Puis le jour où, sur Notre ordre, l'eau se mettra à jaillir de toute la surface de la terre, tu embarqueras dans l'Arche un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille - excepté ceux contre qui Notre arrêt a déjà été prononcé[8]. Et cesse d'intervenir en faveur de ces impies qui sont condamnés à périr engloutis.

فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ أَنِ ٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا وَوَحۡيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسۡلُكۡ فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ مِنۡهُمۡۖ وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٢٧

28. Lorsque tu auras pris place dans l'Arche avec ceux qui t'accompagnent, tu diras: «Louange à Allah qui nous a sauvés de ce peuple impie!»

فَإِذَا ٱسۡتَوَيۡتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلۡفُلۡكِ فَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٨

29. Tu diras aussi: «Seigneur! Fais-nous débarquer en une terre bénie. Car Toi seul peux nous faire arriver à bon port!»

وَقُل رَّبِّ أَنزِلۡنِي مُنزَلٗا مُّبَارَكٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٢٩

30. Voilà assurément des signes. C'est ainsi que Nous mettons les hommes à l'épreuve.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ وَإِن كُنَّا لَمُبۡتَلِينَ ٣٠

31. Nous avons, à leur suite, suscité un autre peuple[9]

ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ ٣١

(7) Qu'un homme ait été envoyé comme Messager ou que seul Allah doive être adoré.

(8) La femme de Noé et l'un de ses fils, selon certains commentateurs.

(9) Le peuple des 'Ad, selon certains, puisqu'il vécut immédiatement après le peuple de Noé, ou celui des Thamoud, selon d'autres, puisque ce sont les Thamoud qui furent « foudroyés» comme le décrit la fin de ce récit (verset 41).

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

32. auquel Nous avons envoyé l'un des leurs comme Messager qui leur dit: «Adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le redouter?»

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

33. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi et renié la rencontre d'Allah dans l'au-delà, et que Nous avions fait vivre dans le faste ici-bas, dirent: «Ce n'est là qu'un homme comme vous qui mange ce que vous mangez et boit ce que vous buvez.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٣٤﴾

34. Si vous obéissez à un homme comme vous, vous serez certainement perdus.

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

35. Vous annonce-t-il que, une fois morts et vos os réduits en poussière, vous serez rendus à la vie?

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

36. Impensable! Impensable qu'une telle menace puisse se réaliser!

إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

37. Il n'y a rien après la mort. Une génération disparaît, une autre naît. Nous ne serons jamais ressuscités.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

38. Ce n'est qu'un homme qui forge des mensonges en les attribuant à Allah. Jamais nous ne le croirons.»

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

39. Le Messager implora: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple qui me traite d'imposteur!»

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. Allah répondit: «Ils ne vont pas tarder à le regretter.»

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Ils furent donc foudroyés, châtiment amplement mérité. Nous les avons réduits à l'état de débris charriés par les torrents. Que les impies soient donc emportés!

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

42. Nous avons, à leur suite, suscité d'autres communautés.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Nul peuple n'est en mesure d'avancer ou de reculer le terme qui lui est assigné[10].

(10) Pour son anéantissement.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُۖ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

44. Nous avons ensuite envoyé Nos Messagers les uns à la suite des autres. Chaque fois qu'un Messager était suscité à son peuple, ce dernier le traitait d'imposteur. Nous avons donc anéanti les peuples impies les uns après les autres, ne laissant d'eux que le récit de leur destruction. Que les mécréants soient donc emportés!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

45. Puis Nous avons envoyé Moïse et son frère Aaron, assistés de Nos signes et de preuves d'une grande clarté,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

46. à Pharaon et aux grands d'Egypte qui, poussés par l'orgueil, les ont rejetés avec fierté.

فَقَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

47. Ils dirent: «Allons-nous croire en deux hommes comme nous dont le peuple nous est asservi?»

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

48. Pour les avoir traités l'un et l'autre de menteurs, ils furent anéantis.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. Nous avons confié à Moïse les Ecritures afin que son peuple soit guidé.

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

50. Nous avons, par ailleurs, fait du fils de Marie et de sa mère un signe, et leur avons tous deux donné refuge sur une colline accueillante et baignée d'eau vive.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

51. «Messagers! Choisissez les nourritures les plus pures et accomplissez les œuvres les plus vertueuses. Je sais parfaitement ce que vous faites.

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

52. Telle est votre religion, la seule véritable religion. Et Je suis votre Seigneur, craignez-Moi donc.»

فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًاۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

53. Mais leurs adeptes[11] se sont ensuite divisés en sectes, chacune satisfaite de la voie qu'elle a adoptée, persuadée de détenir la vérité.

(11) Ceux qui ensuite se sont réclamés de ces prophètes tout en se détournant de leur voie.

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾	**54**. Laisse-les donc quelque temps à leur égarement.
أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾	**55**. Croient-ils que les richesses et les enfants que Nous leur accordons ici-bas
نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾	**56**. soient un avant-goût des bienfaits qu'ils recevront dans l'au-delà? Non, mais ils ne savent pas qu'il s'agit simplement d'une épreuve.
إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾	**57**. Quant à ceux qui sont remplis de crainte envers leur Seigneur
وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾	**58**. et croient fermement en Ses signes et aux versets qu'Il a révélés,
وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾	**59**. ceux qui se gardent de Lui associer de fausses divinités
وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦٠﴾	**60**. et accomplissent de bonnes œuvres tout en appréhendant de comparaître devant leur Seigneur sans avoir suffisamment œuvré pour être sauvés,
أُو۟لَـٰٓئِكَ يُسَـٰرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَـٰبِقُونَ ﴿٦١﴾	**61**. voilà ceux qui s'empressent vers les bonnes actions qu'ils sont les premiers à réaliser.
وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَـٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾	**62**. Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter. Auprès de Nous se trouve un livre qui énonce la vérité, sans que nul ne soit lésé(12).
بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَـٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَـٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَـٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾	**63**. Or, les mécréants accueillent cette vérité avec insouciance et indifférence, ajouté à d'autres péchés qu'ils ne manqueront pas de perpétrer.
حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾	**64**. Mais lorsque Nous châtierons ceux d'entre eux qui vivaient dans le faste et l'opulence, ils crieront au secours.
لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾	**65**. «Inutile, aujourd'hui, de crier au secours. Nul ne pourra vous mettre à l'abri de Notre châtiment.

(12) Le registre des œuvres où tous les actes et toutes les paroles sont consignés, sans que rien n'en soit retranché ou n'y soit ajouté, expliquent nombre d'exégètes. Selon d'autres, il s'agirait du Livre archétype se trouvant auprès d'Allah.

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Lorsque Mes versets vous étaient récités, vous préfériez vous en détourner,

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

67. tirant fierté d'être les gardiens du Sanctuaire sacré autour duquel vous passiez pourtant vos soirées à prononcer des paroles impies et à renier la vérité[13].»

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

68. N'ont-ils pas médité la parole d'Allah? Ou bien leur est-il venu une religion différente de celle reçue par leurs ancêtres les plus éloignés?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ﴿٦٩﴾

69. Ou bien connaissent-ils si peu le Messager qui leur a été envoyé pour le renier?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

70. Ou alors prétendent-ils qu'il est possédé? Non, il leur a seulement apporté la vérité. Mais la plupart d'entre eux ont en horreur la vérité.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

71. Si la vérité devait se plier à leurs désirs, les cieux, la terre et tous ceux qui les peuplent seraient livrés au chaos. Nous leur avons, en réalité, apporté un message édifiant qui fera leur gloire et leur renommée, mais dont ils préfèrent se détourner.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾

72. Ou bien leur réclames-tu une récompense? Mais la récompense de ton Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs, est bien meilleure.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

73. Tu ne fais, en vérité, qu'appeler les hommes à suivre le droit chemin,

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ﴿٧٤﴾

74. chemin dont s'écartent ceux qui ne croient pas en l'au-delà.

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

75. Si, par miséricorde envers eux, Nous les avions délivrés de leurs souffrances, ils auraient persisté aveuglément dans l'impiété.

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

76. Le châtiment que Nous leur avons infligé ne les a pas pour autant incités à se soumettre à la volonté de leur Seigneur, ni à L'implorer avec humilité.

(13) Autre sens: lorsque Mes versets vous étaient récités, vous vous en détourniez fièrement, les reniant lors de vos veillées.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا ذَا عَذَابٖ شَدِيدٍ إِذَا هُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٧

77. Mais lorsque Nous les soumettrons à un terrible châtiment, ils seront totalement désespérés.

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ٧٨

78. C'est Lui qui vous a dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes si peu reconnaissants.

وَهُوَ ٱلَّذِي ذَرَأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٧٩

79. C'est Lui aussi qui vous a créés et dispersés sur terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَهُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخۡتِلَٰفُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٨٠

80. C'est Lui qui donne la vie et la mort, et qui fait alterner le jour et la nuit. Etes-vous donc incapables de raisonner?

بَلۡ قَالُواْ مِثۡلَ مَا قَالَ ٱلۡأَوَّلُونَ ٨١

81. Ils se contentent, en vérité, de répéter les arguments avancés par leurs devanciers,

قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ٨٢

82. disant: «Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités?

لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨٣

83. Voici une menace que nous avons déjà entendue, ainsi que nos ancêtres avant nous. Ce ne sont là que légendes du passé!»

قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٤

84. Demande-leur: «A qui appartiennent la terre et tous ceux qui la peuplent, si vous le savez?»

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٥

85. «A Allah», répondront-ils. Dis-leur: «Ne réfléchissez-vous donc pas?»

قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ٨٦

86. Demande-leur: «Qui est le Seigneur des sept cieux et le Maître du Trône glorieux?»

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٧

87. «C'est Allah», reconnaîtront-ils. Dis-leur: «N'allez-vous donc pas Le redouter?»

قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٨

88. Demande-leur encore: «Qui règne en Maître absolu sur la Création? Qui accorde Sa protection à qui Il veut, mais dont nul ne peut être protégé, si vous le savez?»

سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ ٨٩

89. «C'est Allah», admettront-ils. Dis-leur: «Comment avez-vous pu ainsi perdre toute raison[14]?»

(14) Pour associer d'autres divinités à Allah, alors que vous reconnaissez qu'Il est le Maître absolu de l'univers.

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾

90. Nous avons bel et bien apporté la vérité à ces impies qui, pour leur part, ne font que mentir.

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

91. Allah ne s'est pas donné d'enfant et il n'y a pas d'autres dieux avec Lui. Sans quoi, chaque divinité exercerait sa souveraineté sur sa création et chercherait à soumettre les autres à sa domination. Gloire donc à Allah que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre!

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

92. Lui qui connaît le monde visible comme le monde invisible est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son culte.

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dis: «Si Tu dois, Seigneur, me montrer le châtiment dont ils sont menacés,

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. veuille, Seigneur, ne pas m'associer au sort de ces impies!»

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Nous sommes, en vérité, parfaitement capable de te montrer ce dont Nous les menaçons.

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

96. Rends le bien pour le mal. Nous connaissons parfaitement leurs allégations.

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾

97. Et dis: «J'implore, Seigneur, Ta protection contre les tentations des démons,

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

98. et me mets sous Ta protection, Seigneur, contre leurs infâmes suggestions!»

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

99. Lorsque la mort se présente à l'un d'entre eux, il dit: «Seigneur! Rends-moi à la vie,

لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

100. afin que je puisse accomplir les bonnes actions que j'ai délaissées.» Sûrement pas! Ce ne sont là que des mots. Ils en seront empêchés jusqu'au Jour où ils seront ressuscités.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿١٠١﴾

101. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne, nul ne pourra se prévaloir de ses liens de parenté et nul ne sera sollicité[15].

(15) Par un autre pour lui venir en aide. Ou : nul ne sera interrogé par un autre.

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Bienheureux, en vérité, ceux dont la balance penchera du bon côté.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Quant à ceux dont la balance penchera du mauvais côté, ils auront perdu leurs âmes et seront voués à la Géhenne pour l'éternité.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Les flammes de l'Enfer leur lécheront les visages qui seront totalement crispés.

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. «N'avez-vous pas renié Mes versets qui vous étaient récités?» Leur sera-t-il lancé.

قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾

106. Ils diront: «Seigneur! Notre funeste destin a été plus fort que nous. Nous étions totalement égarés.

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Fais-nous sortir, Seigneur, de l'Enfer. Si nous revenons à nos errements, nous ferons preuve de la plus grande iniquité.»

قَالَ ٱخْسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

108. Il dira: «Demeurez-y dans l'humiliation, sans plus jamais me parler.

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Une partie de Mes serviteurs disait: "Seigneur! Nous avons la foi! Veuille nous accorder Ton pardon et Ta miséricorde qui est sans égale".

فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

110. Mais vous les avez tournés en dérision au point d'en oublier Ma révélation, occupés que vous étiez par vos moqueries.

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

111. Je les récompense aujourd'hui pour leur constance en leur accordant la félicité éternelle au Paradis.»

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Il leur demandera: «Combien d'années êtes-vous demeurés sur terre?»

قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾

113. Ils répondront: «Nous y sommes restés un jour ou moins d'une journée. Interroge donc ceux qui tiennent les comptes(16).»

(16) Les anges, selon certains commentateurs.

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

114. Il dira: «Vous n'y êtes demeurés, en vérité, que peu de temps, si seulement vous saviez[17].

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

115. Pensiez-vous que Nous vous avions créés en vain et que vous ne seriez jamais ramenés à Nous?»

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

116. Exalté soit Allah, le seul et véritable Souverain! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, Maître du Trône sublime.

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

117. Quiconque, sans se fonder sur la moindre preuve, invoque une autre divinité avec Allah devra en payer le prix auprès de son Seigneur. Il n'y a point de salut pour les impies.

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾

118. Dis: «Veuille, Seigneur, m'accorder Ton pardon et Ta miséricorde qui dépasse toute miséricorde!»

(17) Autre sens : si seulement vous aviez su (le caractère éphémère de cette vie, vous ne l'auriez pas préférée à la vie éternelle).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سُورَةٌ أَنزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝١

1. Voici une sourate que Nous révélons et dont Nous imposons les prescriptions, une sourate aux versets parfaitement clairs afin de vous amener à réfléchir.

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۝٢

2. Infligez cent coups de fouet à quiconque, homme ou femme, se livre à la fornication. Ne renoncez pas, par pitié pour les coupables, à appliquer la loi divine, si vous croyez en Allah et au Jour dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à l'exécution de la peine.

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ۝٣

3. Le fornicateur ne peut s'adonner au péché de la chair qu'avec une fornicatrice ou une païenne, de même que la fornicatrice ne peut se livrer au péché de la chair qu'avec un fornicateur ou un païen. De telles relations sont interdites aux croyants(1).

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ۝٤

4. Ceux qui portent des accusations(2) contre des femmes chastes, sans produire quatre témoins confirmant leurs dires, se verront infliger quatre-vingts coups de fouet, tandis que leur témoignage ne sera plus jamais admis. Voilà ceux qui ont désobéi à Allah.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٥

5. Quant à ceux qui se repentent et s'amendent par la suite, qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux(3).

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ ۙ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ۝٦

6. L'homme qui accuse son épouse d'adultère, sans avoir d'autres témoins que lui-même, devra attester quatre fois par Allah qu'il dit la vérité(4).

(*) (LA LUMIÈRE).

(1) Autre sens : le fornicateur ne peut épouser qu'une fornicatrice ou une païenne, de même que la fornicatrice ne peut devenir la femme que d'un fornicateur ou d'un païen. De telles unions sont interdites aux croyants.

(2) De fornication ou d'adultère.

(3) Après son repentir, affirme la majorité des savants de l'islam, il ne doit plus être considéré comme un pécheur qui a désobéi à Allah (*Fâsiq*). Son témoignage peut de nouveau être accepté.

(4) Pour échapper à la peine décrite au verset 4.

وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧

7. Il devra ensuite, par une cinquième formule, appeler la malédiction d'Allah sur lui s'il ment.

وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨

8. La femme accusée ne pourra alors échapper à la peine légale que si elle jure quatre fois par Allah que son mari a menti.

وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩

9. Elle devra ensuite, par une cinquième formule, appeler la colère d'Allah sur elle si celui-ci dit la vérité.

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠

10. Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, vous auriez subi Ses rigueurs. Mais votre Seigneur, d'une sagesse infinie, accueille sans cesse le repentir de Ses serviteurs.

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلۡإِفۡكِ عُصۡبَةٞ مِّنكُمۡۚ لَا تَحۡسَبُوهُ شَرّٗا لَّكُمۖ بَلۡ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُم مَّا ٱكۡتَسَبَ مِنَ ٱلۡإِثۡمِۚ وَٱلَّذِي تَوَلَّىٰ كِبۡرَهُۥ مِنۡهُمۡ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١

11. A l'origine de cette calomnie se trouve un groupe d'entre vous[5]. Ne pensez pas que ces événements puissent vous nuire. Ils auront au contraire, pour vous, d'heureux effets. Chacun des coupables devra assumer sa part du forfait. Quant au principal responsable[6], il sera sévèrement châtié.

لَّوۡلَآ إِذۡ سَمِعۡتُمُوهُ ظَنَّ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمۡ خَيۡرٗا وَقَالُواْ هَٰذَآ إِفۡكٞ مُّبِينٞ ١٢

12. Si seulement, lorsqu'ils ont entendu ces rumeurs, les croyants et les croyantes avaient eu une meilleure opinion de leurs coreligionnaires et avaient dit: «Il s'agit de toute évidence d'une calomnie.»

لَّوۡلَا جَآءُو عَلَيۡهِ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَۚ فَإِذۡ لَمۡ يَأۡتُواْ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُوْلَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٣

13. Que n'ont-ils produit quatre témoins à l'appui de leurs accusations? Puisqu'ils n'ont pas présenté de témoins, alors ce sont, selon le jugement d'Allah, des menteurs.

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ لَمَسَّكُمۡ فِي مَآ أَفَضۡتُمۡ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٤

14. Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous ici-bas et dans l'au-delà, un terrible châtiment vous aurait été infligé pour avoir propagé ces rumeurs.

إِذۡ تَلَقَّوۡنَهُۥ بِأَلۡسِنَتِكُمۡ وَتَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِكُم مَّا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ وَتَحۡسَبُونَهُۥ هَيِّنٗا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٞ ١٥

15. Vous colportiez cette nouvelle sans vous être assurés de sa véracité, pensant que cela était sans

(5) Les dix versets qui suivent furent révélés au sujet de la calomnie lancée par les hypocrites contre 'Aïchah, l'épouse du Prophète.

(6) Celui qui a lancé la rumeur ou qui a le plus activement participé à sa propagation, 'Abdoullah ibn Oubayy ibn Saloul, chef des hypocrites de Médine, selon la majorité des exégètes.

gravité alors que, pour Allah, une telle conduite est une infamie.

16. Si seulement, en l'entendant, vous aviez dit: «Nous n'avons pas à en parler. Gloire à Allah! Il s'agit là d'une odieuse calomnie!»

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Allah vous exhorte, si vous êtes croyants, à ne plus jamais vous comporter ainsi.

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُواْ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Allah vous expose clairement Ses enseignements. Il est Omniscient et d'une sagesse infinie.

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui aiment voir se propager le vice parmi les croyants subiront un douloureux châtiment ici-bas et dans l'au-delà. Allah sait, tandis que vous, vous ne savez pas.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. N'eût été la grâce d'Allah envers vous, Il vous aurait châtiés. Mais Il est toute bonté et toute miséricorde.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21. Vous qui croyez! Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan. Que celui qui serait tenté de suivre les suggestions de Satan sache que ce dernier incite les hommes à commettre des actes abominables et condamnables. Sans la grâce d'Allah, nul d'entre vous ne serait pur. Mais Allah, par un effet de Sa miséricorde, rend pur qui Il veut. Allah entend tout et sait tout.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Que ceux d'entre vous qui vivent dans l'abondance et l'aisance ne jurent pas de ne plus pourvoir aux besoins de leurs proches démunis qui ont émigré pour Allah. Qu'ils pardonnent au contraire et se montrent indulgents. Ne désirez-vous pas vous-mêmes qu'Allah vous accorde Son pardon? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux(7).

وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُواْ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓاْ أُوْلِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُواْ وَلْيَصْفَحُوٓاْ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

(7) Ce verset, expliquent les exégètes, fut révélé au sujet d'Abou Bakr, le père de 'Aïchah, qui jura de cesser de pourvoir aux besoins de l'un de ses proches parents auquel il reprochait d'avoir répandu la calomnie.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٢٣

23. Ceux qui portent des accusations contre les croyantes chastes et innocentes sont maudits ici-bas et dans l'au-delà, où un terrible châtiment les attend,

يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤

24. le Jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de leurs agissements.

يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ ٢٥

25. Ce Jour-là, Allah leur donnera leur pleine et juste rétribution. Ils sauront alors qu'Allah est la véritable divinité et qu'Il est toute justice.

ٱلۡخَبِيثَٰتُ لِلۡخَبِيثِينَ وَٱلۡخَبِيثُونَ لِلۡخَبِيثَٰتِۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَۖ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٢٦

26. Les femmes mauvaises conviennent aux hommes mauvais et les hommes mauvais aux femmes mauvaises. A l'inverse, les femmes vertueuses conviennent aux hommes vertueux et les hommes vertueux aux femmes vertueuses[8]. Ces derniers sont innocents des accusations calomnieuses portées contre eux. Ils obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧

27. Vous qui croyez! Gardez-vous de pénétrer dans des maisons qui ne sont pas les vôtres avant d'en avoir demandé la permission et d'en avoir salué les occupants. Voilà qui est préférable pour vous. Peut-être saurez-vous vous en souvenir!

فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدٗا فَلَا تَدۡخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤۡذَنَ لَكُمۡۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرۡجِعُواْ فَٱرۡجِعُواْۖ هُوَ أَزۡكَىٰ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٢٨

28. Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas tant que vous n'y êtes pas autorisés. Et s'il vous est demandé de vous retirer, alors exécutez-vous. Voilà une attitude plus digne. Allah sait parfaitement ce que vous faites.

لَّيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ مَسۡكُونَةٖ فِيهَا مَتَٰعٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٢٩

29. Vous ne commettez toutefois aucun péché si, parce que vous en ressentez l'utilité, vous pénétrez dans des lieux inhabités. Allah sait ce que vous dissimulez comme ce que vous exprimez.

(8) Allah n'aurait pu donc accorder à Son Messager 'Aïchah comme épouse si celle-ci n'avait pas été vertueuse. Autre sens possible : les mauvaises paroles conviennent aux hommes mauvais qui sont enclins à prononcer de telles paroles, alors que les bonnes paroles conviennent aux hommes vertueux qui sont enclins à prononcer de telles paroles. Autrement dit: les hypocrites étaient plus enclins que quiconque à accuser 'Aïchah.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُواْ فُرُوجَهُمْۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dis aux croyants de baisser leur regard[9], de préserver leur chasteté et de dissimuler leurs parties intimes. Voilà qui rendra leurs cœurs plus purs. Allah est parfaitement informé de ce qu'ils font.

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَاۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِيٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُوْلِي ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُواْ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّۚ وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

31. Dis de même aux croyantes de baisser leur regard, de préserver leur chasteté et de ne montrer de leurs charmes que ce qui en paraît[10]. Qu'elles rabattent leur voile sur leur poitrine et qu'elles veillent à ne dévoiler leurs charmes[11] qu'à leurs époux, leurs pères, les pères de leurs époux, leurs fils, les fils de leurs époux, leurs frères, leurs neveux, les autres femmes[12], leurs esclaves[13], leurs serviteurs sans désirs pour les femmes et les enfants qui ignorent encore tout de l'intimité des femmes. Et qu'elles se gardent de frapper le sol de leurs pieds[14], voulant ainsi dévoiler leurs parures cachées[15]. Revenez tous à Allah, ô croyants, dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

32. Mariez ceux d'entre vous[16] qui sont sans conjoints ainsi que vos esclaves, hommes ou femmes, qui sont vertueux[17]. S'ils sont pauvres, Allah pourvoira par Sa grâce à leurs besoins. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦۗ وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًاۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمْۚ وَلَا تُكْرِهُواْ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُواْ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَاۚ

33. Que ceux qui ne trouvent pas les moyens de se marier vivent dans l'abstinence jusqu'à ce qu'Allah, par Sa grâce, pourvoie à leurs besoins. Etablissez avec ceux de vos esclaves qui le

(9) En présence de ce qu'il leur est interdit de regarder, comme les femmes.

(10) Le visage et les mains, selon certains exégètes, ou simplement leurs vêtements, selon d'autres pour qui ces paroles signifient donc: «que ce qui ne peut être tenu caché», c'est-à-dire, le grand voile qui recouvre l'ensemble du corps. Ces derniers considèrent donc que la femme doit couvrir son corps entièrement et ne laisser paraître que ses vêtements.

(11) Selon certains exégètes, cette expression, où le mot «charme» prend un sens plus large, signifie qu'elles ne peuvent retirer le voile (*Khimâr*) et le grand voile (*Jilbâb*), laissant donc paraître leurs cheveux et leurs bras par exemple, que devant les hommes qui vont être mentionnés tout en demeurant pudiques devant ces derniers, exception faite de leurs maris devant lesquels elles peuvent entièrement se dénuder.

(12) Musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(13) De sexe féminin, précisent certains commentateurs.

(14) En marchant.

(15) Comme les chaînettes que les femmes portaient alors aux pieds et dont elles voulaient ainsi faire entendre le son.

(16) Parmi les hommes et les femmes libres.

(17) Ou : aptes au mariage.

وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٣

réclament un contrat d'affranchissement[18], si vous les en jugez dignes[19]. Et accordez-leur une partie des biens qu'Allah vous a dispensés[20]. Ne contraignez pas, par appât du gain, vos esclaves à faire commerce de leurs charmes alors qu'elles désirent demeurer chastes. Que celles qui le font sous la contrainte sachent qu'Allah leur accordera pardon et miséricorde.

وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٣٤

34. Nous vous avons, en vérité, révélé des versets d'une grande clarté, renfermant les récits édifiants des nations du passé et une exhortation pour les croyants remplis de piété.

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌۖ ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖۚ يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٣٥

35. Allah est la lumière des cieux et de la terre[21]. Sa lumière[22] est à l'image de la lumière émise par une chandelle placée dans une niche[23]. La chandelle, à l'intérieur d'un cristal ayant l'éclat d'un astre lumineux, est alimentée par une huile tirée d'un arbre béni, un olivier exposé au soleil matin et soir[24], une huile qui éclaire sans même entrer en contact avec le feu[25]. La lumière produite par la chandelle est ainsi démultipliée[26]. Allah guide qui Il veut vers Sa lumière. Allah, dont la science est infinie, propose ainsi des paraboles aux hommes.

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ٣٦

36. Dans des temples[27] qu'Allah a permis d'élever afin que Son nom y soit invoqué, Lui rendent gloire matin et soir

رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ ٣٧

37. des hommes que ni négoce, ni transaction ne saurait détourner de l'invocation d'Allah, de

(18) Par lequel l'esclave s'engage à payer le prix de sa liberté contre une somme convenue qu'il versera à son maître sur une période déterminée.

(19) Si vous les jugez dignes de confiance ou capables de réunir la somme convenue.

(20) Afin de les aider à acquitter la somme convenue et à racheter leur liberté.

(21) C'est-à-dire, selon certains exégètes, Celui qui guide les habitants des cieux et de la terre.

(22) La foi ou le Coran dans le cœur du croyant, selon certains exégètes.

(23) Enfoncement pratiqué dans un mur.

(24) Littéralement : ni oriental, ni occidental.

(25) Tant elle est limpide et éclatante.

(26) Par la niche, le cristal et l'huile d'une parfaite pureté.

(27) Les mosquées, selon la majorité des exégètes.

l'accomplissement de la prière et du versement de l'aumône, et qui redoutent le Jour où les cœurs et les regards seront bouleversés de terreur,

38. des hommes qu'Allah récompensera de la manière la plus généreuse pour leurs bonnes œuvres, tout en leur ajoutant de Ses faveurs. Allah dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut.

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Quant aux œuvres des impies, elles sont à l'image d'un mirage dans une plaine qu'un assoiffé prend pour de l'eau. Mais quand il y parvient, il ne trouve absolument rien[28]. C'est Allah, au contraire, qu'il trouvera[29] et qui le rétribuera pleinement pour ses œuvres. Allah est prompt dans Ses comptes.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

40. Les ténèbres dans lesquelles vivent les impies sont comparables aux ténèbres qui règnent dans les profondeurs d'une mer agitée de vagues se chevauchant sous un ciel obscurci par les nuages. Ces ténèbres, accumulées les unes au-dessus des autres, sont si profondes que celui qui y tendrait la main aurait toutes les peines du monde à la distinguer. Quiconque est privé de lumière par Allah ne saurait trouver la lumière.

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌۚ ظُلُمَٰتُۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَاۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

41. Ne vois-tu pas que tous les êtres peuplant les cieux et la terre célèbrent la gloire d'Allah, de même que les oiseaux déployant leurs ailes dans les airs? Chacun sait Le prier et Le glorifier à sa manière[30]. Allah connaît parfaitement leur façon d'agir.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et c'est à Lui que tout fera retour.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

43. Ne vois-tu pas qu'Allah pousse les nuages, puis les amoncelle petit à petit pour en faire d'immenses

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ

(28) De même, le mécréant est persuadé que ses œuvres sont valables. Mais quand, le Jour de la résurrection, il comparaîtra devant Allah qui fera le compte de ses œuvres, il s'apercevra que ses bonnes actions n'auront pas été acceptées, soit qu'elles n'étaient pas vouées exclusivement à Allah, soit qu'elles n'étaient pas conformes à Sa loi (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(29) Auprès de ses œuvres, le Jour du jugement.

(30) Autre sens: Allah sait la manière dont chacun Le prie et Le glorifie.

فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُۖ يَكَادُ سَنَا بَرۡقِهِۦ يَذۡهَبُ بِٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٣﴾

amas[31] ? Tu peux alors voir la pluie sortir de leur sein. De nuages à l'image de montagnes[32], Il fait descendre la grêle dont Il atteint qui Il veut et dont Il préserve qui Il veut. La lueur éblouissante de l'éclair manque alors d'emporter la vue de ceux qui le suivent du regard.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٤﴾

44. Allah fait alterner le jour et la nuit. Voilà bien une preuve de Sa toute-puissance pour des esprits pleins de clairvoyance.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٖ مِّن مَّآءٖۖ فَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ بَطۡنِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ رِجۡلَيۡنِ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰٓ أَرۡبَعٖۚ يَخۡلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿٤٥﴾

45. Allah a créé tous les animaux à partir de l'eau. Il en est qui rampent, d'autres qui marchent sur deux pieds et d'autres enfin qui se déplacent sur quatre pattes[33]. Allah, qui a pouvoir sur toute chose, crée ce qu'Il veut.

لَّقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖۚ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٦﴾

46. Nous avons, en vérité, révélé des versets d'une grande clarté. Allah met cependant qui Il veut sur le droit chemin.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعۡنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Les hypocrites prétendent croire en Allah et au Messager et jurent obéissance. Mais une partie d'entre eux se détourne ensuite. Non, ces gens-là ne sont pas croyants.

وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم مُّعۡرِضُونَ ﴿٤٨﴾

48. Exhortés à soumettre leurs différends à la loi d'Allah et au jugement de Son Messager, voilà qu'une partie d'entre eux s'y refuse.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلۡحَقُّ يَأۡتُوٓاْ إِلَيۡهِ مُذۡعِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. Si, en revanche, ils ont le droit pour eux, ils s'empressent vers lui, prêts à se soumettre à sa décision.

أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرۡتَابُوٓاْ أَمۡ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَرَسُولُهُۥۚ بَلۡ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Leurs cœurs sont-ils malades? Ou bien ont-ils des doutes? Ou alors appréhendent-ils d'être lésés par Allah et Son Messager? Non, ce sont eux, en réalité, qui sont injustes.

(31) On pense immédiatement aux altocumulus, cirrocumulus, cumulonimbus et autres cumulostratus, noms de différents types de nuages formés sur la racine «cumulus», mot latin signifiant «amas».

(32) Par leur taille et leur forme.

(33) A l'image, respectivement, des reptiles, des hommes et des bestiaux.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

51. A l'inverse, lorsque les croyants sont invités à soumettre leurs différends à la loi d'Allah et au jugement de Son Messager, ils se contentent de dire: «Nous avons entendu et obéissons.» Voilà les bienheureux.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

52. Ceux qui obéissent à Allah et à Son Messager, qui redoutent le Seigneur et Le craignent, voilà ceux qui ont gagné leur salut.

۞وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّۖ قُل لَّا تُقْسِمُواْۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

53. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que si tu leur en donnais l'ordre, ils partiraient au combat. Dis: «Cessez de jurer! Chacun sait ce que vaut votre obéissance(34). Allah est parfaitement informé de vos agissements.»

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

54. Dis-leur: «Obéissez à Allah et obéissez au Messager.» Mais sachez, si vous vous détournez, que le Messager doit seulement remplir la mission qui lui a été confiée et vous, vous plier aux obligations qui vous ont été imposées. Si, en revanche, vous lui obéissez, vous suivrez le chemin de la vérité. Le Messager est uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًاۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْـًٔاۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

55. Allah promet à ceux d'entre vous qui croient et accomplissent de bonnes œuvres de leur faire hériter de l'autorité sur terre comme Il le fit avec leurs devanciers, de faire triompher la religion qu'Il a choisie pour eux et de remplacer leurs craintes par la sécurité. Et ce, tant qu'ils L'adoreront sans rien Lui associer. Quant à ceux qui renient la foi après cela, voilà ceux qui désobéissent à Allah.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

56. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et obéissez au Messager, dans l'espoir d'être touchés par la grâce d'Allah.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

57. Ne crois surtout pas que ceux qui ont rejeté la foi puissent échapper au châtiment d'Allah sur

(34) Il est de notoriété publique que votre obéissance se limite à des paroles jamais suivies d'actes.

terre. Leur refuge sera l'Enfer. Et quelle infâme demeure!

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ أَيۡمَـٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَـٰثَ مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ ثَلَـٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٨

58. Vous qui croyez! Que vos esclaves et vos enfants qui n'ont pas encore atteint la puberté demandent la permission d'entrer[35] à trois moments de la journée: avant la prière de l'aube, à midi, lorsque vous retirez vos habits[36], et après la prière de la nuit. Ce sont là trois moments d'intimité[37] en dehors desquels ils ne peuvent être blâmés, pas plus que vous, s'ils entrent sans votre autorisation, puisque, vivant sous le même toit, les uns sont amenés à aller et venir chez les autres. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement ces enseignements. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَـٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَـٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩

59. Lorsque vos enfants atteignent l'âge de la puberté, ils doivent, à l'image de leurs aînés, solliciter la permission d'entrer à tout moment de la journée. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَٱلۡقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا يَرۡجُونَ نِكَاحٗا فَلَيۡسَ عَلَيۡهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعۡنَ ثِيَابَهُنَّ غَيۡرَ مُتَبَرِّجَٰتِۭ بِزِينَةٖۖ وَأَن يَسۡتَعۡفِفۡنَ خَيۡرٞ لَّهُنَّۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٦٠

60. Les femmes en retour d'âge qui n'espèrent plus se marier peuvent, sans commettre de péché, retirer certains de leurs vêtements[38] sans pour autant exposer leurs charmes. Il est néanmoins préférable pour elles de conserver ces vêtements. Allah entend tout et sait tout.

لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَن تَأۡكُلُواْ مِنۢ بُيُوتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ إِخۡوَٰنِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَعۡمَـٰمِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخۡوَٰلِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمۡ أَوۡ مَا مَلَكۡتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوۡ صَدِيقِكُمۡۚ

61. L'aveugle, le boiteux et le malade ne sauraient être blâmés[39], de même que vous ne sauriez être blâmés si vous mangez dans vos demeures[40], celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos sœurs, de vos oncles et tantes paternels, de

(35) Dans vos chambres.
(36) Pour la sieste.
(37) Où vous êtes amenés à vous déshabiller.
(38) Leur grand voile, précisent certains exégètes.
(39) Pour les obligations religieuses dont ils ne peuvent s'acquitter, précisent certains commentateurs.
(40) C'est-à-dire, celles de vos enfants, expliquent certains exégètes.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

vos oncles et tantes maternels, ainsi que dans les habitations dont les clefs vous ont été confiées ou celles de vos amis. Il ne vous sera pas non plus reproché de manger ensemble ou de manière séparée. Et lorsque vous pénétrez dans une maison, adressez-vous mutuellement les salutations bénies et aimables qu'Allah vous a enseignées. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement ces préceptes afin que vous les compreniez.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

62. Les vrais croyants sont ceux qui ont foi en Allah et en Son Messager et qui, lorsqu'une affaire d'intérêt général les a réunis autour de lui, ne se retirent jamais sans son autorisation. Ce sont ceux qui sollicitent ta permission qui croient vraiment en Allah et en Son Messager. Si donc ils prennent congé pour quelque affaire personnelle, tu pourras donner congé à qui tu voudras parmi eux, tout en implorant le pardon d'Allah en leur faveur. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. Ne considérez pas l'appel du Messager[41] comme un appel émanant de n'importe lequel d'entre vous[42]. Allah connaît parfaitement ceux d'entre vous qui se dérobent en se dissimulant les uns derrière les autres. Que ceux qui transgressent Ses ordres prennent garde, car ils pourraient subir une terrible épreuve ou un douloureux châtiment.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

64. C'est à Allah, en vérité, qu'appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Rien de ce qui concerne les hommes n'échappe au Seigneur qui, le Jour où ils seront ramenés à Lui, leur rappellera leurs œuvres. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

(41) A vous présenter à lui ou à vous rassembler autour de lui.

(42) Autre sens: n'interpellez pas le Messager comme les uns peuvent interpeller les autres (mais avec le respect dû à son rang).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ۝١

1. Béni soit Celui qui a révélé à Son serviteur le Livre permettant de discerner le vrai du faux afin qu'il avertisse l'humanité,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ۝٢

2. Lui qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, qui ne s'est pas donné d'enfant et qui a créé toute chose à la perfection et selon une sagesse infinie.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ۝٣

3. Ils ont pourtant adopté en dehors de Lui des divinités incapables de créer - n'étant elles-mêmes que des objets créés de toutes pièces -, d'obtenir un bien pour elles-mêmes ou de repousser un mal, et qui ne détiennent ni le pouvoir de donner la mort ou la vie, ni celui de ressusciter.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ۝٤

4. Les mécréants disent: «Ce n'est là qu'un tissu de mensonges qu'il a forgés avec l'aide d'autres que lui.» Ils prononcent là des paroles mensongères et impies.

وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٥

5. Ils disent encore: «Ce ne sont là que des légendes du passé qui, matin et soir, lui sont dictées et qu'il se contente de recopier.»

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝٦

6. Réponds-leur: «En vérité, le Coran a été révélé par Celui qui connaît tous les secrets des cieux et de la terre. Il est Très Clément et Très Miséricordieux.»

وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ۝٧

7. Ils disent: «Qu'a donc ce prétendu Messager à s'alimenter et à fréquenter les marchés? Si seulement un ange lui était envoyé du ciel pour prêcher à ses côtés!

(*) (LE DISCERNEMENT).

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

8. Ou s'il recevait un trésor du ciel ou s'il possédait un verger dont il puisse manger les fruits!» Les impies disent: «Vous ne suivez là qu'un homme ensorcelé qui a perdu l'esprit!»

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

9. Vois à quoi ils osent te comparer, incapables dans leur égarement de trouver la vérité.

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ﴿١٠﴾

10. Béni soit Celui qui, s'Il le voulait, pourrait t'accorder bien mieux que cela, des jardins traversés de rivières et des palais somptueux.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

11. Mais c'est en réalité l'avènement de l'Heure que renient ces impies. Or, Nous avons préparé un brasier ardent à ceux qui osent renier l'avènement de l'Heure.

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

12. Lorsqu'ils seront en vue du Brasier, ils entendront de loin le son terrifiant de sa fureur.

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

13. Et lorsque, solidement enchaînés, ils seront précipités dans un réduit de l'Enfer, ils réclameront leur propre destruction.

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

14. «Vous pouvez, aujourd'hui, réclamer autant de fois que vous le voulez votre destruction!»[1]

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

15. Demande-leur: «Est-il préférable de se retrouver dans les flammes de l'Enfer ou dans le Paradis éternel promis, en récompense de leurs œuvres, à ceux qui craignent le Seigneur et qui sera leur ultime demeure?»

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ﴿١٦﴾

16. Tous leurs désirs y seront à jamais satisfaits. Voilà une promesse que ton Seigneur ne manquera pas d'accomplir, conformément aux souhaits de Ses serviteurs.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿١٧﴾

17. Le Jour où Allah rassemblera les impies avec les fausses divinités qu'ils adoraient en dehors de

(1) Leur sera-t-il dit. Autrement dit : rien ne mettra fin à vos tourments.

Lui, Il demandera à ces dernières: «Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici ou bien se sont-ils eux-mêmes écartés du droit chemin?»

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِي لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعۡتَهُمۡ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ نَسُواْ ٱلذِّكۡرَ وَكَانُواْ قَوۡمَۢا بُورَۢا ١٨

18. Les faux dieux répondront: «Gloire à Toi! Il n'appartenait ni aux uns ni aux autres de prendre d'autres que Toi pour maîtres(2). Mais Tu les as laissés, ainsi que leurs ancêtres, jouir à tel point de cette vie qu'ils en ont oublié Ton message, vouant ainsi leurs âmes à la perdition.»

فَقَدۡ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسۡتَطِيعُونَ صَرۡفٗا وَلَا نَصۡرٗاۚ وَمَن يَظۡلِم مِّنكُمۡ نُذِقۡهُ عَذَابٗا كَبِيرٗا ١٩

19. «Vous voilà désavoués(3), incapables de repousser le châtiment et de vous sauver. A celui d'entre vous qui s'est rendu coupable d'impiété, Nous infligerons d'affreux tourments.»

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۗ وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا ٢٠

20. Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui se nourrissaient et fréquentaient les marchés. Nous vous éprouvons ainsi les uns par les autres. Serez-vous à la hauteur de cette épreuve? Ton Seigneur est si clairvoyant.

۞وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١

21. Ceux qui ne croient pas en Notre rencontre disent: «Si seulement des anges nous étaient envoyés du ciel ou si nous pouvions voir notre Seigneur!» Ils se sont, en vérité, enflés d'orgueil et ont dépassé toutes les limites de l'impiété.

يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢

22. Le Jour où ils verront les anges(4), ce ne sera pas une bonne nouvelle pour les criminels auxquels les anges lanceront: «Défense absolue(5)!»

وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ فَجَعَلۡنَٰهُ هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣

23. Nous nous tournerons vers les œuvres qu'ils auront accomplies et les réduirons en poussière.

أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ يَوۡمَئِذٍ خَيۡرٞ مُّسۡتَقَرّٗا وَأَحۡسَنُ مَقِيلٗا ٢٤

24. Les élus du Paradis jouiront, ce Jour-là, d'un séjour plus agréable et d'une plus douce retraite.

(2) Ou : il ne nous appartenait pas d'en faire nos adorateurs alors que Toi seul mérites d'être adoré.

(3) Sera-t-il dit aux impies.

(4) Le Jour de la résurrection ou au moment de l'agonie.

(5) D'entrer au Paradis. Néanmoins, selon certains commentateurs, ces dernières paroles seront prononcées, non par les anges, mais par les mécréants qui, à la vue des anges du châtiment (ou de la mort), s'écrieront: «Défense (de nous toucher).»

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

25. Ce Jour-là, le ciel se déchirera pour laisser apparaître les nuages et les anges seront envoyés des cieux.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

26. Le Tout Miséricordieux disposera seul, ce Jour-là, de l'autorité suprême. Ce sera, pour les mécréants, un jour affreux.

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

27. Ce Jour-là, l'impie se mordra les doigts et dira: «Si seulement j'avais suivi la voie du Messager!

يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

28. Malheur à moi! Si seulement je n'avais pas pris untel pour compagnon!

لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى ۗ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

29. Il m'a détourné de la révélation qui m'est parvenue.» Satan abandonne toujours l'homme à son sort après l'avoir bercé d'illusions.

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

30. Le Messager a dit: «Seigneur! Mon peuple s'est détourné avec fierté du Coran.»

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

31. Nous avons, de même, suscité contre chaque prophète des ennemis parmi les impies. Mais ton Seigneur est un guide et un protecteur amplement suffisant.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

32. Les mécréants affirment: «Si seulement le Coran lui avait été révélé en une seule fois?» Nous l'avons révélé ainsi, de manière fragmentée(6), afin de raffermir ton cœur et d'en faciliter la compréhension et la mémorisation.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

33. Ils ne t'adresseront aucune objection sans que Nous ne l'écartions par les arguments les plus convaincants et les réponses les plus éloquentes(7).

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

34. Ces impies, qui seront traînés sur le visage vers la Géhenne où ils connaîtront le sort le plus affreux,

(6) Selon les événements et les circonstances, sur une période de vingt-trois années.

(7) Comme au verset précédent où sont mentionnées à la fois l'objection des mécréants et la réponse d'Allah. De même, en réponse à cet argument: «Qu'a donc ce prétendu Messager à s'alimenter et à fréquenter les marchés?» (verset 7), Allah dit: «Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui se nourrissaient et fréquentaient les marchés» (verset 20).

sont aujourd'hui rabaissés au rang le plus abject et sont les plus éloignés de la vérité.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Nous avons, en vérité, confié les Ecritures à Moïse et choisi son frère Aaron pour l'assister.

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

36. Nous leur avons ordonné de se rendre auprès du peuple qui avait renié Nos signes que Nous avons, pour prix de son impiété, anéanti.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

37. Nous avons également exterminé le peuple de Noé, englouti par le Déluge pour avoir traité les Messagers d'imposteurs, et avons fait de lui un exemple pour l'humanité. Nous avons, par ailleurs, préparé un douloureux châtiment aux impies.

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

38. Il en fut de même des 'Ad, des Thamoud, des habitants d'Ar-Rass[8] et de nombreux peuples intermédiaires

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

39. que Nous avons avertis, en leur proposant des exemples édifiants, avant qu'ils ne soient entièrement détruits.

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

40. Les tiens ont d'ailleurs traversé les vestiges de la cité frappée par une pluie de pierres[9]. N'en ont-ils pas vu les traces et n'ont-ils pas tiré les leçons de leur funeste destinée? Mais, en réalité, ils ne croient pas en la Résurrection.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

41. Lorsque les mécréants te voient, ils ne font que se moquer de toi, disant: «Est-ce là celui qu'Allah a envoyé comme Messager?

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. Il aurait bien pu nous détourner de nos divinités si nous ne leur étions pas restés patiemment attachés.» Ils sauront, lorsqu'ils verront le châtiment, qui s'est le plus éloigné de la vérité.

(8) Littéralement: les hommes du puits.

(9) Sodome, où vivait le peuple de Loth, anéantie elle aussi pour son impiété.

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

43. N'as-tu pas vu celui qui s'est entièrement soumis à ses passions[10]? Est-ce toi qui pourras l'en empêcher?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

44. Penses-tu que la plupart d'entre eux puissent entendre ou comprendre? Ils sont plutôt à l'image de bestiaux, voire plus asservis à leurs instincts.

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

45. Ne vois-tu pas comment ton Seigneur, par le mouvement du soleil, étend l'ombre qu'Il pourrait tout aussi bien immobiliser,

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

46. puis comment, petit à petit, par le déplacement de ce même soleil, Il en réduit la portée[11]?

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

47. C'est Nous qui vous couvrons de l'obscurité de la nuit[12], qui vous offrons dans le sommeil un instant de repos et dans la journée l'occasion de vous disperser sur terre pour vos activités[13].

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

48. C'est Nous qui envoyons les vents annonciateurs de Notre grâce[14], puis faisons descendre du ciel une eau purifiante

لِّنُحْيِۦَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

49. par laquelle Nous redonnons vie à la terre morte et abreuvons nombre de Nos créatures parmi les bestiaux et les hommes.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

50. Nous la répartissons parmi les hommes afin qu'ils en tirent des leçons. Mais la plupart d'entre eux persistent dans l'ingratitude.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾

51. Si Nous l'avions voulu, Nous aurions suscité dans chaque cité un Messager chargé d'avertir ses habitants.

(10) Littéralement : celui qui a fait de ses passions son dieu.
(11) A mesure que le soleil s'élève dans le ciel, l'ombre diminue.
(12) Comme d'un vêtement.
(13) Autre sens: qui faisons de votre sommeil une mort et de votre réveil un retour à la vie.
(14) La pluie.

52. Garde-toi donc de céder aux mécréants, mais appelle-les sans relâche à la foi par le Coran.

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. C'est par Sa volonté que les deux types d'eau, l'eau douce et l'eau salée, se côtoient sans jamais se mélanger, étant séparés par une barrière infranchissable.

۞وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

54. Et c'est Lui qui, à partir de l'eau, a créé les hommes avant d'établir entre eux des liens de parenté et d'alliance[15]. Ton Seigneur est Omnipotent.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. Ils adorent pourtant en dehors d'Allah des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être d'aucune utilité. L'impie se fait toujours l'allié de l'ennemi de son Seigneur[16].

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Dis: «Je ne vous demande aucun salaire en échange, mais seulement, si vous le voulez, de suivre la voie de votre Seigneur.»

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Place ta confiance dans le Dieu Vivant et Eternel et, par les louanges, célèbre Sa gloire. Il n'a besoin de personne pour connaître les péchés de Ses serviteurs.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

59. C'est Lui qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, puis s'est élevé sur le Trône. Il est le Tout Miséricordieux. Interroge donc à Son sujet qui en est bien informé[17].

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۛ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Lorsqu'il leur est demandé de se prosterner devant le Tout Miséricordieux, ils répondent: «Qui est donc le Tout Miséricordieux? Allons-nous nous prosterner simplement parce que tu nous l'as

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

(15) Les liens existant entre une personne et la famille de son conjoint.

(16) Satan, selon nombre de commentateurs.

(17) Allah Lui-même, selon nombre d'exégètes, qui se connaît mieux que quiconque.

ordonné?» Cela ne fait donc que les éloigner de la vérité.

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿٦١﴾

61. Béni soit Celui qui, dans le ciel, a placé des constellations zodiacales, un flambeau(18) et une lune qui, la nuit, vous éclaire(19)!

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

62. C'est Lui qui fait alterner le jour et la nuit pour qui veut méditer et se montrer reconnaissant.

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾

63. Les serviteurs du Tout Miséricordieux sont ceux qui marchent humblement et dignement sur terre et qui, lorsque les ignorants leur adressent des mots blessants, leur répondent par des propos bienveillants,

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾

64. ceux qui, pour plaire au Seigneur, passent la nuit prosternés et debout en prière,

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

65. ceux qui disent: «Epargne-nous, Seigneur, les tourments de la Géhenne, car son châtiment est sans fin.»

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

66. La Géhenne est assurément la plus horrible des demeures et le plus affreux des séjours.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

67. Ce sont également ceux qui, dans leurs dépenses, ne se montrent ni prodigues, ni avares, mais savent garder le juste milieu,

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

68. ceux qui n'invoquent pas d'autre divinité qu'Allah, n'enlèvent pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée et ne se livrent pas à la fornication. Ceux qui commettent de telles actions devront en subir la sanction.

يُضَٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

69. Leurs tourments seront redoublés le Jour de la résurrection. Voués à les subir éternellement, ils seront couverts d'humiliation.

(18) Le soleil qui, effectivement, produit à la fois une chaleur intense et de la lumière.

(19) La lune, en effet, ne fait que réfléchir la lumière qu'elle reçoit du soleil, sans produire de chaleur.

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَٰلِحًا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَٰتٍ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾

70. A l'exception de ceux qui se repentent, retournent à la foi et accomplissent de bonnes œuvres, dont Allah remplacera les péchés par de bonnes actions. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

71. Quiconque se repent et accomplit de bonnes œuvres reviendra ainsi à Allah qui acceptera son repentir.

وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِٱللَّغْوِ مَرُّوا۟ كِرَامًا ﴿٧٢﴾

72. Les serviteurs du Tout Miséricordieux sont aussi ceux qui ne sont jamais les témoins complices du péché[20] et qui, lorsqu'ils entendent des futilités, passent leur chemin avec dignité,

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا۟ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

73. ceux qui ne sont ni sourds à Nos versets qui leur sont récités, ni aveugles à Nos signes qui leur sont montrés,

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

74. ceux qui disent: «Veuille, Seigneur, faire de nos épouses et de nos enfants une source de joie pour nous et faire de nous des modèles de piété.»

أُوْلَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ﴿٧٥﴾

75. Voilà ceux qui, en récompense de leur constance, seront admis dans les plus hauts degrés du Paradis où ils seront accueillis par des saluts et jouiront d'une entière sécurité.

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

76. Ils vivront à jamais dans cette sublime demeure où ils jouiront du séjour le plus agréable.

قُلْ مَا يَعْبَؤُا۟ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

77. Dis: «Mon Seigneur vous a adressé ce message dans le seul souci de vous appeler à la foi que vous avez pourtant rejetée. Votre châtiment est donc inéluctable.»

(20) Et ne portent jamais de faux témoignages.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. Tâ-Sîn-Mîm[1].

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. Voici les versets du Livre parfaitement clair.

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

3. Tu vas peut-être te consumer de tristesse devant leur refus obstiné d'embrasser la foi.

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾

4. Or, si Nous le voulions, Nous ferions descendre du ciel un signe qui leur ferait courber l'échine.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

5. Aucune nouvelle révélation du Tout Miséricordieux ne leur est transmise sans qu'ils ne s'en détournent

فَقَدْ كَذَّبُواْ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

6. en criant au mensonge. Ils subiront donc un jour les conséquences de leurs moqueries.

أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

7. N'observent-ils pas la terre et la grande variété de plantes, d'une grande utilité et agréables à regarder, que Nous y faisons pousser?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

8. Voilà assurément un signe, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾

9. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

10. Ton Seigneur appela un jour Moïse: «Va trouver le peuple impie,

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

11. le peuple de Pharaon. Ces gens ne vont-ils pas Me redouter?»

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

12. Moïse dit: «J'ai peur, Seigneur, d'être traité d'imposteur,

(*) (LES POÈTES)

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾

13. d'être affligé par leur réaction et que ma langue soit embarrassée. Veuille donc associer Aaron à ma mission.

وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

14. Je crains aussi qu'ils ne cherchent à me tuer pour une faute qu'ils ont à me reprocher.»

قَالَ كَلَّاۖ فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

15. Le Seigneur dit: «Il n'en sera rien. Allez tous deux, assistés de Nos signes. Nous sommes avec vous et Nous écoutons.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

16. Allez trouver Pharaon et dites-lui que vous êtes envoyés par le Seigneur de la Création,

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٧﴾

17. et qu'il doit laisser partir avec vous les fils d'Israël.»

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

18. Pharaon dit alors à Moïse: «Ne t'avons-nous pas élevé chez nous tout petit? N'as-tu pas vécu parmi nous plusieurs années de ta vie?

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

19. Mais, en ingrat que tu es, tu as commis le méfait que tu sais.»

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٢٠﴾

20. Moïse se justifia: «Au moment où je l'ai commis, j'étais encore ignorant.

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

21. Craignant vos représailles, j'ai pris la fuite. Mon Seigneur m'a alors fait don de la sagesse et m'a choisi pour être l'un de Ses Messagers.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٢﴾

22. Comment peux-tu me rappeler cette faveur(2), alors que tu as réduit en esclavage les fils d'Israël?»

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

23. «Qui est donc, dit Pharaon, ce Seigneur de la Création?»

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

24. «Le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, si vous avez quelque certitude», répondit Moïse.

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

25. S'adressant à son entourage, Pharaon dit: «Avez-vous bien entendu?»

(2) M'avoir élevé chez toi.

26. Moïse poursuivit: «Il est votre Seigneur et celui de vos ancêtres les plus éloignés.»	قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾
27. Pharaon dit: «Ce Messager qui vous est envoyé a perdu toute raison.»	قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾
28. Moïse reprit: «Il est le Seigneur du Levant, du Couchant et de ce qui se trouve entre eux, si vous êtes en mesure de comprendre.»	قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾
29. Pharaon dit: «Si tu adoptes une autre divinité que moi, je te ferai jeter en prison.»	قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾
30. Moïse dit: «Même si je t'apportais une preuve irréfutable?»	قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾
31. «Apporte-la donc, si ce que tu dis est vrai», répondit Pharaon.	قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾
32. Moïse jeta alors son bâton qui se transforma manifestement en un serpent immense.	فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾
33. Et il retira sa main[3] qui apparut toute blanche à l'assistance.	وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾
34. Pharaon dit alors aux grands d'Egypte qui l'entouraient: «Voilà un habile magicien	قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾
35. qui cherche, par ses artifices, à vous chasser de votre pays. Que proposez-vous donc?»	يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ils répondirent: «Ne prends aucune décision concernant Moïse et son frère avant d'avoir dépêché à travers le pays des hommes chargés de rassembler	قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٣٦﴾
37. et de convoquer devant toi tout ce que le pays compte d'habiles magiciens.»	يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
38. Les magiciens furent donc rassemblés au jour et à l'heure fixés,	فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

(3) De sa tunique.

39. et l'on fit cette proclamation à la population: «Voulez-vous vous rassembler	وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾
40. afin que nous restions attachés à la religion des magiciens, s'ils sortent vainqueurs de cette confrontation.»	لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾
41. A leur arrivée, les magiciens demandèrent à Pharaon: «Serons-nous récompensés si nous sortons vainqueurs de cette confrontation?»	فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾
42. «Oui et vous serez même intégrés à ma cour», répondit Pharaon.	قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾
43. Moïse leur lança: «Jetez ce que vous avez à jeter!»	قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٣﴾
44. Les magiciens jetèrent leurs cordes et leurs bâtons en s'exclamant: «Par la puissance de Pharaon! C'est nous qui sortirons vainqueurs de cette confrontation!»	فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾
45. Mais Moïse jeta à son tour son bâton qui se mit à engloutir leurs artifices.	فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾
46. Se jetant face contre terre,	فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾
47. les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons maintenant au Seigneur de la Création,	قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾
48. Seigneur de Moïse et Aaron.»	رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾
49. Pharaon s'exclama: «Osez-vous croire en lui sans mon autorisation? Voici certainement votre maître qui vous a initiés à la magie. Vous allez voir! Je vais vous faire couper la main et le pied opposé, puis tous vous faire crucifier.»	قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾
50. Ils dirent :«Qu'importe puisque nous ferons retour à notre Seigneur	قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾
51. qui, nous l'espérons, nous pardonnera nos péchés pour avoir été les premiers à embrasser la foi.»	إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

۞وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِيٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

52. Nous avons révélé à Moïse de quitter le pays à la faveur de la nuit avec Mes serviteurs et qu'ils seraient poursuivis.

فَأَرۡسَلَ فِرۡعَوۡنُ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Pharaon dépêcha en effet à travers le pays des hommes chargés de lever une armée.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

54. Il dit: «Ces individus ne constituent qu'un groupe insignifiant

وَإِنَّهُمۡ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾

55. qui ne cesse pourtant de nous irriter par ses agissements.

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Mais nous restons, à son égard, particulièrement vigilants.»

فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ﴿٥٧﴾

57. Nous avons arraché Pharaon et les siens à leurs jardins et leurs sources,

وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ﴿٥٨﴾

58. à leurs immenses trésors et à leurs demeures somptueuses.

كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

59. Il en fut ainsi. Nous en avons fait hériter les fils d'Israël[4].

فَأَتۡبَعُوهُم مُّشۡرِقِينَ ﴿٦٠﴾

60. Au lever du jour, Pharaon et son armée les avaient rattrapés.

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدۡرَكُونَ ﴿٦١﴾

61. Lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse s'écrièrent: «Nous sommes rejoints!»

قَالَ كَلَّآۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ﴿٦٢﴾

62. «Certainement pas, répliqua Moïse, Mon Seigneur est avec moi, Il me sauvera.»

فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٖ كَٱلطَّوۡدِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

63. Nous avons alors révélé à Moïse de frapper de son bâton la mer qui se fendit en deux, formant de part et d'autre[5] comme deux immenses montagnes.

وَأَزۡلَفۡنَا ثَمَّ ٱلۡأٓخَرِينَ ﴿٦٤﴾

64. Nous avons laissé leurs ennemis s'approcher[6]

(4) Auxquels Nous avons accordé jardins, sources, richesses et demeures en Palestine après l'Exode.

(5) Du passage à sec emprunté par les Hébreux.

(6) Et s'engager dans le passage encore à sec.

65. et sauvé Moïse et l'ensemble de ses compagnons,	وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
66. puis englouti sous les eaux leurs poursuivants.	ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿٦٦﴾
67. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.	إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
68. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾
69. Relate-leur également l'histoire d'Abraham	وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾
70. qui dit un jour à son père et à son peuple: «Qu'adorez-vous donc?»	إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾
71. «Nous adorons, dirent-ils, des idoles auxquelles nous vouons un culte assidu.»	قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ﴿٧١﴾
72. Abraham leur demanda: «Vous entendent-elles lorsque vous les invoquez?	قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾
73. Vous sont-elles d'une quelconque utilité ou sont-elles en mesure de vous nuire?»	أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾
74. «Non, reconnurent-ils, mais nous avons hérité ces pratiques de nos ancêtres.»	قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾
75. Abraham répliqua: «Voyez-vous ces idoles que vous adorez,	قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾
76. imitant en cela vos ancêtres les plus éloignés,	أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾
77. sachez que je les désavoue, adorant uniquement le Seigneur de la Création,	فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. qui m'a créé et me guide aujourd'hui,	ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. qui apaise ma faim et étanche ma soif,	وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. qui, lorsque je tombe malade, me guérit,	وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
81. qui me fera mourir avant de me rendre à la vie,	وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82. et qui, je l'espère, me pardonnera mes fautes le Jour du jugement.	وَٱلَّذِىٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. Veuille, Seigneur, me faire don de la sagesse et rejoindre les pieux croyants,	رَبِّ هَبۡ لِى حُكۡمًا وَأَلۡحِقۡنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. faire que mes vertus et mes mérites passent à la postérité[7],	وَٱجۡعَل لِّى لِسَانَ صِدۡقٍ فِى ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. faire de moi l'un des héritiers des jardins de la félicité,	وَٱجۡعَلۡنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨٥﴾
86. et pardonner à mon père qui est du nombre des égarés.	وَٱغۡفِرۡ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٨٦﴾
87. Ne me couvre pas de honte[8] le Jour où les hommes seront ressuscités,	وَلَا تُخۡزِنِى يَوۡمَ يُبۡعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. Jour où les richesses et les enfants ne seront d'aucune utilité	يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. et où seul celui qui viendra à Allah avec un cœur pur sera sauvé.»	إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. Le Paradis sera alors rapproché de ceux qui furent pleins de piété	وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
91. et le Brasier exposé à ceux qui s'étaient écartés de la vérité,	وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِلۡغَاوِينَ ﴿٩١﴾
92. auxquels il sera lancé: «Où sont ces fausses divinités que vous adoriez	وَقِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ﴿٩٢﴾
93. en dehors d'Allah? Peuvent-elles vous secourir ou elles-mêmes se sauver?»	مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلۡ يَنصُرُونَكُمۡ أَوۡ يَنتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
94. Ils y seront alors précipités avec ceux qui les auront égarés[9],	فَكُبۡكِبُواْ فِيهَا هُمۡ وَٱلۡغَاوُۥنَ ﴿٩٤﴾
95. ainsi que les armées de Satan, sans que nul ne puisse y échapper.	وَجُنُودُ إِبۡلِيسَ أَجۡمَعُونَ ﴿٩٥﴾

(7) Et, de fait, juifs, chrétiens et musulmans célèbrent ses mérites et ses vertus jusqu'à ce jour.

(8) Par le sort que Tu feras subir à mon père, précisent certains commentateurs, qui s'appuient notamment sur le verset qui suit immédiatement.

(9) Autre sens : les fausses divinités y seront alors précipitées avec leurs adorateurs dévoyés.

96. Les mécréants jureront, se disputant dans le Brasier:	قَالُواْ وَهُمۡ فِيهَا يَخۡتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
97. «Par Allah! Nous étions de toute évidence égarés	تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾
98. en vous mettant vous et le Seigneur de la Création sur un pied d'égalité.	إِذۡ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾
99. Ce sont les criminels, en réalité, qui nous ont détournés de la vérité.	وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٩٩﴾
100. Nous n'avons ni intercesseur en mesure de nous sauver,	فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ﴿١٠٠﴾
101. ni ami sincère et dévoué.	وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٖ ﴿١٠١﴾
102. Si seulement il nous était donné de retourner sur terre, nous serions du nombre des croyants!»	فَلَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
103. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
104. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
105. Le peuple de Noé a aussi traité les Messagers d'imposteurs,	كَذَّبَتۡ قَوۡمُ نُوحٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. lorsque l'un des leurs, Noé, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur?	إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾
107. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi.	إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ﴿١٠٧﴾
108. Craignez donc Allah et obéissez-moi!	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾
109. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers.	وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. Craignez donc Allah et obéissez-moi!»	فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
111. Ils répondirent: «Allons-nous croire en toi alors que tu n'es suivi que par la lie du peuple?»	۞قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلۡأَرۡذَلُونَ ﴿١١١﴾
112. Noé répliqua: «Suis-je chargé de savoir ce qu'ils font?	قَالَ وَمَا عِلۡمِي بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿١١٢﴾

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Seul mon Seigneur peut les juger. Si seulement vous saviez!

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

114. Je ne chasserai certainement pas les croyants.

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

115. Je suis simplement chargé de vous avertir clairement.»

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

116. Ils dirent: «Si tu ne mets pas un terme à tes agissements, Noé, tu seras certainement lapidé.»

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

117. Noé implora: «Seigneur! Mon peuple me traite de menteur.

فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Tranche donc notre différend de manière définitive. Sauve-moi, ainsi que les croyants qui me suivent.»

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

119. Nous l'avons donc sauvé, ainsi que ses compagnons, dans l'Arche chargée d'hommes et d'animaux,

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

120. puis Nous avons englouti tous les autres sous les eaux.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

122. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Les 'Ad ont également traité les Messagers d'imposteurs,

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. lorsque l'un des leurs, Houd, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur?

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

125. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾

126. Craignez donc Allah et obéissez-moi!

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾

127. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers.

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Construisez-vous sur chaque hauteur[10] un monument par simple divertissement?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

129. Bâtissez-vous d'imposants palais comme si vous deviez y vivre éternellement?

وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

130. Et lorsque vous êtes amenés à sévir, devez-vous le faire si cruellement?

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾

131. Craignez donc Allah et obéissez-moi!

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Craignez Celui qui vous a dispensé ces bienfaits que vous connaissez parfaitement,

أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

133. qui vous a attribué tant de troupeaux et d'enfants,

وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

134. et accordé tant de vergers, de rivières et de sources.

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

135. Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.»

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Ils répondirent: «Il nous est parfaitement égal que tu nous avertisses ou non.

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

137. Nous nous contentons de suivre les traditions de nos ancêtres

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

138. pour lesquelles nous ne saurions être sanctionnés.»

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. En punition de leurs réfutations, Nous les avons anéantis. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

140. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

141. Les Thamoud ont également traité les Messagers d'imposteurs,

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

142. lorsque l'un des leurs, Sâlih, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur?

(10) Le long des routes, précisent certains commentateurs.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾	**143**. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi.
فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾	**144**. Craignez donc Allah et obéissez-moi!
وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾	**145**. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers.
أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾	**146**. Vous sera-t-il permis indéfiniment de jouir de cette sécurité
فِي جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾	**147**. au milieu de vergers, de rivières et de sources,
وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾	**148**. de champs cultivés et de dattiers aux fruits délicats,
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾	**149**. et de tailler habilement des demeures dans le roc?
فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾	**150**. Craignez donc Allah et obéissez-moi!
وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾	**151**. N'écoutez pas ceux qui se livrent à tous les excès,
ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾	**152**. qui répandent le mal sur terre sans accomplir aucun bien.»
قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾	**153**. Ils répondirent: «Tu as simplement perdu l'esprit, victime d'un sorcier.
مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾	**154**. Tu n'es qu'un être humain comme nous. Produis donc un miracle, si tu dis la vérité.»
قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾	**155**. Il dit: «Voici une chamelle. L'eau du puits lui sera réservée certains jours et à vous les autres jours.
وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾	**156**. Gardez-vous de lui causer du tort sous peine d'être saisis par le châtiment d'un jour terrible.»
فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُواْ نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾	**157**. Mais ils tuèrent la chamelle, crime qu'ils ne tardèrent pas à regretter.
فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةًۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾	**158**. Ils furent saisis par le châtiment. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾	**159**. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

160. Le peuple de Loth a également traité les Messagers d'imposteurs,

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

161. lorsque l'un des leurs, Loth, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

162. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾

163. Craignez donc Allah et obéissez-moi!

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾

164. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers.

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾

165. Avez-vous des relations charnelles avec les hommes,

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

166. délaissant les femmes créées pour vous par votre Seigneur ? Vous êtes, en vérité, un peuple transgresseur!»

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

167. Ils dirent: «Si tu ne cesses pas, Loth, tu seras certainement banni de notre terre.»

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Il répondit: «J'ai vos mœurs perverses en horreur»,

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. avant d'implorer: «Veuille, Seigneur, me préserver, ainsi que les miens, du châtiment qui les attend pour prix de leurs agissements!»

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Nous l'avons donc sauvé, ainsi que l'ensemble de sa famille,

إِلَّا عَجُوزًا فِي ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾

171. excepté une vieille femme[11], vouée avec les autres à être exterminée.

ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Nous avons ensuite anéanti les impies,

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

173. foudroyés par une pluie de pierres. Pluie fatale à un peuple qui avait pourtant été averti!

(11) Son épouse.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

174. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

175. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

176. Les adorateurs d'Al-Aykah[12] ont également traité les Messagers d'imposteurs,

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. lorsque Chou'ayb leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur?

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾

179. Craignez donc Allah et obéissez-moi!

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers.

۞أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

181. Faites bonne mesure, gardez-vous de tricher,

وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

182. et faites bon poids lorsque vous devez peser.

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

183. Ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre.

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

184. Craignez Celui qui vous a créés, vous et les générations passées.»

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

185. Ils répondirent: «Tu as simplement perdu l'esprit, victime d'un sorcier.

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

186. Tu n'es qu'un être humain comme nous. Nous ne voyons en toi qu'un imposteur.

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

187. Fais donc tomber le ciel sur nous par pans entiers, si tu dis la vérité!»

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

188. Il dit :«Mon Seigneur connaît parfaitement vos agissements.»

(12) Voir note verset 78, sourate 15.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

189. Pour l'avoir traité d'imposteur, ils furent saisis par le châtiment du jour de la Nuée[13], châtiment d'un jour terrifiant.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَةًۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

190. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

191. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾

192. Le Coran est une révélation du Seigneur de la Création

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

193. que l'Esprit fidèle[14] a fait descendre

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

194. dans ton cœur afin que tu sois de ceux qui avertissent l'humanité.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

195. Révélé en langue arabe d'une parfaite clarté,

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

196. il a été annoncé par les Ecritures qui l'ont précédé.

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٩٧﴾

197. N'est-ce pas pour eux une preuve suffisante que les docteurs de la loi en soient informés?

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

198. Si Nous l'avions révélé à un homme ne parlant pas l'arabe

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

199. et que celui-ci l'eût récité devant eux[15], ils auraient mis en doute son authenticité.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

200. C'est ainsi que Nous avons fait pénétrer dans le cœur des criminels l'impiété.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

201. Ils ne croiront pas au Coran tant qu'ils ne verront pas le douloureux châtiment

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

202. les saisir soudainement sans qu'ils ne s'y attendent.

(13) Un nuage qui éclata en mille éclairs, provoquant leur anéantissement, selon certains exégètes.

(14) L'ange Gabriel.

(15) Dans sa propre langue.

203. Ils s'écriront alors: «Un sursis peut-il nous être accordé?»

فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣

204. Est-ce Notre châtiment qu'ils cherchent aujourd'hui à hâter?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ٢٠٤

205. Si Nous les laissons jouir de la vie encore quelques années,

أَفَرَءَيۡتَ إِن مَّتَّعۡنَٰهُمۡ سِنِينَ ٢٠٥

206. avant que ne les emporte le châtiment dont ils sont menacés,

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ يُوعَدُونَ ٢٠٦

207. à quoi leur auront bien servi toutes ces jouissances passées?

مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧

208. Nous n'avons détruit aucune cité avant qu'un prophète ne lui soit envoyé

وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨

209. afin de mettre en garde ses habitants. Nous n'avons jamais sévi avec iniquité.

ذِكۡرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩

210. Non, cette révélation n'a pas été transmise par les démons,

وَمَا تَنَزَّلَتۡ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠

211. auxquels ne saurait être confiée une telle mission et qui ne pourraient d'ailleurs s'en acquitter,

وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ٢١١

212. étant empêchés de l'écouter[16].

إِنَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ٢١٢

213. Garde-toi donc d'invoquer avec Allah d'autres divinités, car tu subirais le même sort que ceux qui seront châtiés.

فَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُعَذَّبِينَ ٢١٣

214. Avertis tout d'abord les membres de ton clan qui te sont les plus proches

وَأَنذِرۡ عَشِيرَتَكَ ٱلۡأَقۡرَبِينَ ٢١٤

215. en te montrant humble et bienveillant envers les croyants qui te suivent.

وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢١٥

216. Quant à ceux parmi eux qui te désobéissent, désavoue ouvertement leurs agissements.

فَإِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢١٦

(16) Au ciel.

217. Confie-toi au Tout-Puissant, au Très Miséricordieux,	وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾
218. qui te voit quand tu te lèves pour prier[17],	ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾
219. et tes mouvements au milieu des fidèles en prière.	وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾
220. Il est Celui qui entend tout et sait tout.	إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
221. Vous indiquerai-je sur qui en réalité descendent les démons?	هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢٢١﴾
222. Ils descendent sur tous les menteurs et pécheurs endurcis[18]	تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
223. qui prêtent l'oreille aux démons, mais qui bien souvent ne font que mentir[19].	يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
224. Quant aux poètes, seuls les suivent des esprits totalement égarés[20].	وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ﴿٢٢٤﴾
225. Ne vois-tu pas qu'ils se livrent à tous les excès dans leurs poésies	أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
226. et qu'ils s'attribuent des exploits qu'ils n'ont jamais accomplis[21]?	وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
227. A l'exception de ceux qui croient, font le bien, invoquent souvent le nom d'Allah et se contentent de répondre aux attaques injustement subies[22]. Les impies connaîtront bientôt le sort qui leur est réservé.	إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

(17) Seul, précisent certains exégètes, la nuit, ajoutent d'autres.

(18) Les devins, selon nombre d'exégètes.

(19) Les démons, expliquent nombre de commentateurs, révèlent les secrets du ciel aux devins qui en informent les hommes au milieu d'une multitude de mensonges.

(20) Ce verset et ceux qui précèdent semblent être une réponse aux païens de la Mecque qui traitaient le Prophète tantôt de devin, tantôt de poète. Voir sourate 69, versets 41-42. Car si les poètes sont suivis par les égarés, le Prophète fut, quant à lui, suivi par les hommes les plus sensés.

(21) Et exhortent les autres à la vertu sans mettre eux-mêmes en pratique leurs bonnes paroles.

(22) Les satires composées contre les croyants par les poètes mécréants.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طسٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

1. Tâ-Sîn. Voici les versets du Coran, livre parfaitement clair,

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

2. sûre direction et heureuse annonce pour les croyants

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

3. qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et, en l'au-delà, croient fermement.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

4. Quant à ceux qui ne croient pas en la vie future, Nous leur embellissons leurs agissements qu'ils commettent aveuglément.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

5. Voilà ceux qui subiront les pires tourments et qui, dans l'autre monde, seront les plus grands perdants.

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

6. Tu reçois, en vérité, le Coran de la part d'un dieu Sage et Omniscient.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

7. Moïse dit un jour aux siens: «J'ai aperçu un feu. Je m'en vais vous en rapporter quelque information ou un tison ardent pour vous réchauffer.»

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨﴾

8. S'étant approché du feu, il fut interpelé: «Béni soit celui qui est dans le feu et celui qui se trouve autour! Gloire à Allah, Seigneur de la Création!

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

9. Moïse! Je suis Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

10. Jette ton bâton!» Lorsque, s'étant exécuté, il le vit s'agiter comme un serpent(1), il prit la fuite sans même se retourner. Le Seigneur dit: «N'aie aucune

(*) (LES FOURMIS).

(1) Le texte mentionne un type de serpent aux mouvements très rapides.

crainte, Moïse. Les Messagers ne sauraient avoir peur auprès de Moi,

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

11. excepté celui qui s'est montré injuste envers lui-même qui doit néanmoins savoir que J'accueille avec la plus grande clémence et une infinie miséricorde le repentir de celui qui s'amende.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَـٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿١٢﴾

12. Introduis ta main dans le col de ta tunique, elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. C'est là l'un des neuf miracles destinés à Pharaon et à son peuple qui Me refusent obéissance.»

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَـٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

13. Mais lorsque Nos miracles, pourtant prodigieux, furent produits sous leurs yeux, ils dirent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

14. Bien que convaincus au fond d'eux-mêmes de leur authenticité, ils rejetèrent injustement ces miracles, poussés par leur fierté. Considère donc la fin de ceux qui répandent le mal sur terre.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

15. Nous avons, en vérité, fait don de la science à David et Salomon qui dirent: «Louange à Allah qui nous a favorisés par rapport à nombre de Ses serviteurs croyants.»

وَوَرِثَ سُلَيْمَـٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

16. Digne héritier de David, Salomon dit: «Ô hommes! Nous avons été initié au langage des oiseaux et comblé de tous les dons. C'est là, en vérité, une faveur insigne!»

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَـٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

17. Les armées de Salomon, formées de djinns, d'hommes et d'oiseaux, furent rassemblées devant lui et maintenues en rangs serrés.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَـٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَـٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

18. Lorsqu'ils s'engagèrent dans la vallée des fourmis, l'une d'elles dit: «Fourmis! Regagnez votre nid, car Salomon et ses armées risquent par inadvertance de vous écraser.»

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩﴾

19. Ces mots firent sourire Salomon qui dit: «Fais, Seigneur, que je Te rende grâce des bienfaits dont Tu m'as comblé, ainsi que mes père et mère, et que j'accomplisse les œuvres qui Te sont agréables. Et veuille m'admettre, par un effet de Ta miséricorde, parmi Tes vertueux serviteurs!»

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَالِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾

20. Passant en revue les oiseaux, Salomon dit: «Pour quelle raison ne vois-je pas la huppe. Serait-elle absente?

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

21. Je vais certainement la châtier sévèrement ou même l'égorger, à moins qu'elle ne me fournisse une excuse valable.»

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

22. De retour après une courte absence, l'oiseau dit: «J'ai découvert des choses que tu ignores. Je t'apporte, du royaume de Saba[2], des informations sûres.

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

23. J'ai découvert à la tête de ce peuple une femme comblée de toutes choses et dotée d'un magnifique trône.

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

24. J'ai découvert que cette reine et son peuple, que Satan a détournés du droit chemin en embellissant à leurs yeux leurs agissements, vouent un culte au soleil plutôt qu'à Allah. Ils ne suivent donc pas la voie droite.»

أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

25. Si seulement ils vénéraient Allah, Lui qui connaît les secrets des cieux et de la terre et qui sait aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

26. Allah qui seul est digne d'être adoré et qui est le Maître du Trône glorieux[3].

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

27. Salomon dit: «Nous allons voir si tu dis vrai ou si tu es une menteuse.

(2) Au Yémen.

(3) Sans commune mesure avec le «magnifique trône» de la reine de Saba.

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Emporte avec toi le message que voici que tu laisseras tomber sur eux, puis tiens-toi à l'écart. Observe alors leur réaction et quelle sera leur réponse.»

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. La reine dit: «Dignitaires! Je viens de recevoir un message précieux

إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. envoyé par Salomon et dont voici le contenu: Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Ne vous opposez pas à moi avec orgueil, mais venez me faire acte de soumission.»

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

32. La reine poursuivit: «Dignitaires! Donnez-moi votre avis sur cette question. Je ne prendrai aucune décision avant de connaître votre opinion.»

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Ils répondirent: «Nous avons les moyens de nous défendre et nous sommes de redoutables guerriers, mais la décision t'appartient. A toi de voir ce que tu dois ordonner.»

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً ۖ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

34. Elle dit: «Les rois ont pour habitude, lorsqu'ils investissent une cité, d'y semer la ruine et d'humilier ses hauts personnages. Telle est leur manière d'agir.

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

35. Je vais leur envoyer des présents et attendre la réponse que rapporteront nos émissaires.»

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم ۖ بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

36. Lorsque ces derniers furent en présence de Salomon, celui-ci leur dit: «Me proposez-vous des richesses?! Ce qu'Allah m'a accordé a bien plus de valeur que ce qu'Il vous a attribué. Contrairement à vous, je ne me réjouis guère de pareils présents.

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Retournez auprès des vôtres. Nous allons marcher sur eux à la tête d'une armée à laquelle ils ne pourront résister et les chasser de leur cité, humiliés et rabaissés.»

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

38. Puis, s'adressant à son entourage, Salomon dit: «Qui de vous est en mesure de m'apporter le trône

de cette reine avant qu'ils ne viennent se soumettre à mon autorité?»

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

39. Un djinn redoutable répondit: «Je te l'apporterai séance tenante. Voilà une tâche dont je saurai m'acquitter en toute honnêteté.»

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Un homme initié aux Ecritures dit: «Quant à moi, je te l'apporterai en un clin d'œil.» Découvrant soudainement le trône à ses pieds, Salomon dit: «Voilà une faveur de mon Seigneur destinée à éprouver ma gratitude. Quiconque est reconnaissant l'est dans son seul intérêt et quiconque se montre ingrat doit savoir qu'Allah peut parfaitement se passer de sa reconnaissance et qu'Il est immensément Généreux.»

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

41. Salomon ordonna: «Que l'on modifie l'aspect de son trône. Nous allons voir si elle saura le reconnaître ou non.»

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. A son arrivée, il fut demandé à la reine si son trône ressemblait à celui qui se trouvait devant elle. Elle répondit: «Il semble bien que c'est lui.» Salomon[4] dit: «La science nous a été donnée avant elle par le Seigneur auquel nous sommes déjà soumis.»

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

43. Seul le culte qu'elle vouait à d'autres qu'Allah la détournait de la vraie foi. Elle appartenait, en effet, à un peuple impie.

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾

44. La reine fut alors invitée à faire son entrée dans la cour du palais. Persuadée de pénétrer dans de l'eau profonde, elle releva son habit et découvrit ses jambes. Salomon dit: «Il s'agit, en réalité, d'une cour pavée de cristal[5].» La reine dit: «Seigneur! J'ai été injuste envers moi-même. Je me soumets donc, avec Salomon, à Allah, Seigneur de la Création.»

(4) Ou: son entourage.

(5) Sous lequel se trouvait de l'eau. Celui qui n'en était pas informé pensait donc qu'il allait marcher dans l'eau, alors qu'en réalité un plancher de cristal l'en séparait.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمۡ فَرِيقَانِ يَخۡتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Nous avons, en vérité, envoyé aux Thamoud l'un des leurs, Sâlih, qui les appela à vouer un culte exclusif à Allah. Mais les voici se divisant en deux clans ennemis(6).

قَالَ يَٰقَوۡمِ لِمَ تَسۡتَعۡجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِۖ لَوۡلَا تَسۡتَغۡفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ﴿٤٦﴾

46. «Mon peuple, dit Sâlih, pourquoi vous hâtez-vous vers le mal plutôt que le bien(7)? Si seulement vous imploriez le pardon d'Allah dans l'espoir d'être touchés par Sa miséricorde.»

قَالُواْ ٱطَّيَّرۡنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمۡ عِندَ ٱللَّهِۖ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تُفۡتَنُونَ ﴿٤٧﴾

47. Ils répondirent: «Nous voyons en toi et tes compagnons un mauvais présage.» Sâlih répliqua: «Seul Allah est maître de votre destin. Vous êtes simplement des gens qu'Allah a décidé d'éprouver.»

وَكَانَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ تِسۡعَةُ رَهۡطٖ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ ﴿٤٨﴾

48. Or, vivaient dans la cité neuf bons à rien dont la seule occupation était d'y semer la corruption et le péché.

قَالُواْ تَقَٰسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدۡنَا مَهۡلِكَ أَهۡلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Ils dirent: «Jurons-nous devant Allah de tuer Sâlih et les siens la nuit tombée. Nous dirons ensuite à ses proches que nous n'avons ni participé, ni assisté, à ce meurtre en jurant de notre sincérité.»

وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ils ont tramé un complot que Nous avons déjoué sans qu'ils en soient conscients.

فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٥١﴾

51. Vois donc à quoi a abouti leur complot. Nous les avons anéantis, eux et leur peuple, jusqu'au dernier.

فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ﴿٥٢﴾

52. Voici leurs demeures à jamais désertées pour prix de leur iniquité. Il y a là un signe suffisamment clair pour qui est capable de le méditer.

وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

53. Nous avons toutefois sauvé ceux qui avaient foi en Nous et craignaient Notre châtiment.

وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Nous avons également envoyé Loth à son peuple auquel il dit: «Vous livrez-vous à cette abomination en public(8)?

(6) Celui des croyants et celui des mécréants.

(7) L'impiété plutôt que la foi. Autre sens: pourquoi vous hâtez-vous d'appeler le châtiment d'Allah sur vous plutôt que Sa miséricorde?

(8) Ou: alors que vous en connaissez la gravité.

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Osez-vous assouvir vos désirs avec les hommes plutôt qu'avec les femmes? Vous êtes, en vérité, un peuple d'ignorants!»

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوٓاْ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

56. La seule réponse de son peuple fut: «Chassons la famille de Loth de notre cité, ce sont des gens qui aspirent à la pureté.»

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٥٧﴾

57. Nous l'avons donc sauvé, lui et les siens, excepté son épouse. Nous avons en effet décrété qu'elle serait, avec les autres, exterminée.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

58. Nous avons envoyé contre eux une pluie de pierres. Pluie fatale à un peuple qui avait pourtant été averti!

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. Dis: «Louange à Allah! Et que la paix soit avec ceux de Ses serviteurs qu'Il a élus!» Allah n'est-Il pas meilleur que les fausses divinités qu'ils Lui associent?

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

60. Qui donc a créé les cieux et la terre, et qui fait descendre pour vous du ciel une eau par laquelle Il fait surgir des vergers éclatants de beauté dont vous ne pourriez vous-mêmes faire pousser les arbres? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais ces gens, en Lui donnant des égaux, s'écartent du droit chemin.

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

61. Qui a fait de la terre une demeure parfaitement stable et habitable, traversée de rivières et solidement plantée de montagnes, et qui a établi une barrière entre l'eau douce et l'eau salée? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. Qui répond aux prières du malheureux, vous délivre de vos souffrances et vous fait succéder les uns aux autres sur terre? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais vous êtes si peu disposés à réfléchir.

أَمَّن يَهۡدِيكُمۡ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ وَمَن يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٣

63. Qui, sur terre et en mer, vous guide dans les ténèbres et qui fait souffler les vents annonciateurs de Sa grâce? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Allah est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son culte.

أَمَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦٤

64. Qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera un jour et qui vous accorde les dons du ciel et de la terre? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Dis: «Apportez-en la preuve, si vous dites la vérité!»

قُل لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٦٥

65. Dis encore: «Nul parmi ceux qui peuplent les cieux et la terre ne connaît les mystères dont seul Allah a connaissance.» Ils n'ont pas même la plus petite idée du Jour où ils seront ressuscités.

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّنۡهَاۖ بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ ٦٦

66. Ils n'ont d'ailleurs aucune certitude à propos de l'au-delà, étant au contraire à son sujet dans la plus grande perplexité, voire frappés de cécité(9).

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبٗا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧

67. Les impies demandent: «Serons-nous, nous et nos ancêtres, rendus à la vie une fois devenus poussière?

لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨

68. Voici une menace que nous avons déjà entendue, ainsi que nos ancêtres avant nous. Ce ne sont là que légendes du passé!»

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٦٩

69. Dis: «Parcourez la terre et considérez quelle a été la fin des criminels.»

وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ٧٠

70. Ne sois ni affligé par leur comportement, ni angoissé par leurs manœuvres.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٧١

71. Ils demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»

قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي تَسۡتَعۡجِلُونَ ٧٢

72. Réponds-leur: «Il se peut qu'une partie du châtiment dont vous voulez hâter l'arrivée soit imminente.»

(9) Autre sens : mais ils en seront pleinement informés dans l'au-delà, tandis qu'aujourd'hui ils doutent de sa réalité, aveugles aux preuves qui leur sont apportées.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

74. Ton Seigneur sait aussi bien ce qu'ils dissimulent au fond d'eux-mêmes que ce qu'ils expriment ouvertement.

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

75. Il n'y a rien de caché aux hommes dans le ciel et sur la terre qui ne soit clairement consigné dans un livre(10).

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

76. Le Coran que voici expose aux fils d'Israël la plupart des sujets qui les opposent.

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. Il est aussi, pour les croyants, un guide et une miséricorde.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

78. En vérité, Ton Seigneur, le Tout-Puissant, l'Omniscient, tranchera leurs différends en toute équité.

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

79. Place donc ta confiance en Allah. La vérité est manifestement de ton côté.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

80. Tu ne saurais te faire entendre des morts, ni faire entendre ton appel à ceux qui te tournent le dos, sourds à la vérité,

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. pas plus que tu ne saurais tirer les aveugles de leur égarement. Tu peux seulement te faire entendre de ceux qui croient en Nos versets et se soumettent à Notre volonté.

۞ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

82. Lorsque Notre arrêt sera exécuté(11), Nous ferons sortir de terre une bête qui se mettra à leur parler en raison de l'incrédulité des hommes qui ne croiront plus avec certitude en Nos versets.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Puis, le Jour où Nous rassemblerons de chaque nation un groupe de ceux qui reniaient Nos versets, tous seront emmenés vers le lieu de leur Jugement.

(10) Le Livre archétype.

(11) A la fin des temps, lorsque l'Heure sera sur le point de sonner.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ تُحِيطُواْ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

84. A leur arrivée, Allah leur dira: «Avez-vous rejeté Mes versets sans les avoir médités et vous être assurés de leur fausseté? Ou bien que s'est-il passé?»

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُواْ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

85. Le châtiment s'abattra alors sur eux pour prix de leur impiété, sans qu'ils puissent s'exprimer.

أَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

86. Ne voient-ils pas que Nous avons établi l'obscurité de la nuit pour leur repos et la lumière du jour pour leurs activités. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes de foi.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

87. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne, tous ceux qui peuplent les cieux et la terre seront saisis d'effroi, à l'exception de ceux qu'Allah voudra épargner. Tous viendront à Lui en toute soumission.

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Voyant les montagnes, tu les croirais immobiles alors qu'elles se déplacent à l'image des nuages(12). Telle est l'œuvre d'Allah qui a tout créé à la perfection et qui est bien informé de vos actions.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

89. Ceux qui se présenteront avec de bonnes œuvres recevront une récompense bien supérieure et seront, ce Jour-là, préservés de toute frayeur.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

90. Quant à ceux qui se présenteront chargés d'impiété, ils seront précipités sur leurs visages dans le Feu où il leur sera lancé: «Recevrez-vous une autre rétribution que celle, méritée, de vos actions?»

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَـٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

91. Dis: «Il m'a seulement été ordonné d'adorer le Seigneur de cette cité(13) qu'Allah, le Maître de toute chose, a sanctifiée, d'être du nombre des croyants qui se soumettent à Sa volonté

(12) Possible allusion à la rotation de la terre, comme semble l'indiquer la suite du verset. L'immense majorité des exégètes situe néanmoins ce verset dans le contexte de l'au-delà et des bouleversements qui accompagneront le Jour de la résurrection.

(13) La Mecque.

وَأَنْ أَتْلُوَاْ ٱلْقُرْءَانَۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. et de réciter aux hommes le Coran.» Quiconque suivra le droit chemin, le fera dans son seul intérêt. Quant à celui qui s'en écartera, dis-lui: «Je suis simplement chargé d'avertir l'humanité.»

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَاۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Et dis: «Louange à Allah. Il vous montrera Ses signes que vous saurez reconnaître.» Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. Tâ-Sîn-Mîm[1].

تِلْكَ ءَايَـٰتُ ٱلْكِتَـٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. Voici les versets d'un livre d'une grande clarté.

نَتْلُواْ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

3. Nous allons te relater, en toute vérité, une partie de l'histoire de Moïse et de Pharaon destinée à des hommes qui croient avec sincérité.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

4. Se comportant en tyran arrogant et en être malfaisant dans son pays, Pharaon avait réparti ses sujets en castes, opprimant le groupe le plus faible[2] dont il avait ordonné que les fils soient égorgés, seules les filles devant être épargnées.

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

5. Or, Nous voulions favoriser le peuple qui était ainsi persécuté, lui rendre sa liberté, en faire un modèle pour les nations et lui faire hériter de l'autorité.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُواْ يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

6. Nous voulions asseoir son pouvoir dans le pays et montrer à Pharaon, Haman et leurs armées ce qu'ils avaient tant redouté[3].

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

7. Nous avons inspiré à la mère de Moïse: «Allaite ton nouveau-né. Si tu crains pour sa vie, dépose-le[4] à la surface du Nil, sans avoir peur et sans t'affliger, car Nous allons te le rendre et en faire l'un de Nos Messagers.»

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُواْ خَـٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾

8. La famille de Pharaon découvrit alors et recueillit celui qui allait devenir son ennemi et provoquer son

---

(*) (LE RÉCIT).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Les fils d'Israël.

(3) La chute de leur royaume, provoquée par l'un de ces Hébreux : Moïse.

(4) Dans une caisse que tu placeras.

affliction. Pharaon, Haman et leurs armées vivaient dans le péché.

وَقَالَتِ ٱمۡرَأَتُ فِرۡعَوۡنَ قُرَّتُ عَيۡنٖ لِّي وَلَكَۖ لَا تَقۡتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩

9. La femme de Pharaon dit à ce dernier: «Cet enfant fera notre joie. Ne le tuez pas. Il nous sera peut-être utile ou alors pourrons-nous l'adopter.» Ils ne se doutaient encore de rien.

وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠

10. L'esprit de la mère de Moïse fut à tel point préoccupé par son enfant qu'elle faillit dévoiler la vérité[5], mais Nous avons raffermi son cœur afin qu'elle croie en Notre promesse.

وَقَالَتۡ لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١١

11. Elle dit à la sœur de Moïse: «Suis sa trace.» Sa sœur l'observa alors de loin[6], sans éveiller les soupçons.

۞وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢

12. Or, Nous avions décrété qu'il refuserait le sein des nourrices. Sa sœur proposa donc: «Puis-je vous indiquer une famille qui saura prendre soin de ce nourrisson et l'entourer d'attention?»

فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ وَلِتَعۡلَمَ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣

13. Nous l'avons ainsi rendu à sa mère afin qu'elle puisse se consoler et se réjouir de sa présence, et qu'elle sache que la promesse d'Allah s'accomplit toujours, bien que la plupart des hommes n'en soient pas conscients.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسۡتَوَىٰٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤

14. Lorsque Moïse eut atteint la force de l'âge et sa pleine maturité, Nous lui fîmes don de sagesse et de science[7]. C'est ainsi que Nous rétribuons les hommes de bien.

وَدَخَلَ ٱلۡمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفۡلَةٖ مِّنۡ أَهۡلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيۡنِ يَقۡتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنۡ عَدُوِّهِۦۖ فَٱسۡتَغَٰثَهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِي مِنۡ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيۡهِۖ قَالَ هَٰذَا مِنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّهُۥ عَدُوّٞ مُّضِلّٞ مُّبِينٞ ١٥

15. Moïse pénétra dans la cité à une heure où les rues étaient désertées par ses habitants. Là, il trouva deux hommes en train de s'empoigner, l'un appartenant à sa nation[8], l'autre au clan

(5) Que Moïse était son fils.
(6) Autre sens: «Pars à sa recherche». L'ayant trouvé, elle l'observa de loin.
(7) L'élevant au rang de prophète.
(8) Les Hébreux.

ennemi[9]. Le premier l'appela au secours contre son adversaire auquel Moïse assena un coup de poing mortel. «Ceci, se dit Moïse, est l'œuvre de Satan, l'ennemi déclaré des hommes qu'il ne cesse d'égarer»,

16. avant d'ajouter: «Veuille, Seigneur, me pardonner, car j'ai été injuste envers moi-même.» Allah, le Très Clément, le Très Miséricordieux, lui accorda donc Son pardon.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُۥٓ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. Moïse dit: «Seigneur! En reconnaissance de Tes bienfaits, jamais plus je n'apporterai mon soutien aux criminels.»

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. Il se retrouva, le lendemain, dans la ville, inquiet et aux aguets. Et voici que celui qui la veille l'avait appelé au secours réclamait de nouveau son aide à grands cris. Moïse lui dit: «Tu es manifestement un dévoyé!»

فَأَصْبَحَ فِي ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Au moment où Moïse voulut s'attaquer à leur ennemi commun, il s'écria: «Veux-tu, Moïse, me tuer comme tu as provoqué hier la mort d'un homme? Tu veux décidément te comporter comme un être brutal sur terre, non comme un homme enclin à faire le bien.»

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Accourant du bout de la ville, un homme vint l'avertir: «Moïse! Les grands d'Egypte sont en train de délibérer à ton sujet, déterminés à t'exécuter. Je te conseille donc sincèrement de quitter la cité!»

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Avec la même appréhension et toujours sur ses gardes, Moïse quitta la ville en implorant: «Sauve-moi, Seigneur, de ce peuple injuste.»

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

22. Se dirigeant vers Madian, il dit: «J'espère que mon Seigneur me mettra sur la bonne voie.»

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

(9) Les Egyptiens.

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا شَيۡخٞ كَبِيرٞ ٢٣

23. Parvenu au puits de Madian, il trouva un groupe d'hommes abreuvant leurs troupeaux, tandis que deux femmes, en retrait, retenaient leurs bêtes. Moïse leur demanda: «Pourquoi restez-vous à l'écart?» «Nous n'abreuverons nos bêtes qu'après le départ des bergers. Notre père est bien trop âgé[10]», répondirent les deux femmes.

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلۡتَ إِلَيَّ مِنۡ خَيۡرٖ فَقِيرٞ ٢٤

24. Moïse abreuva donc leurs bêtes, puis alla se mettre à l'ombre en implorant: «J'ai grand besoin, Seigneur, de tout bienfait que Tu voudras bien répandre sur moi.»

فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥

25. Quelque temps après, l'une des deux femmes s'approcha pudiquement et lui dit: «Mon père te convie afin de te récompenser pour avoir abreuvé nos bêtes.» Lorsque Moïse se fut présenté au vieil homme et lui eut relaté son histoire, celui-ci le rassura: «Tu n'as plus rien à craindre. Tu es sauvé de ce peuple injuste[11].»

قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ ٢٦

26. L'une des deux filles dit: «Père! Loue ses services. Tu ne trouveras pas meilleur que cet homme qui réunit à la fois force et loyauté.»

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ أَتۡمَمۡتَ عَشۡرٗا فَمِنۡ عِندِكَۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أَشُقَّ عَلَيۡكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

27. Le vieillard dit à Moïse: «Je voudrais te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à condition de rester huit ans à mon service, à moins que tu ne décides par toi-même de demeurer dix années. Je ne veux rien t'imposer d'excessif. Tu trouveras en moi, par la volonté d'Allah, un homme bienfaisant.»

قَالَ ذَٰلِكَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَۖ أَيَّمَا ٱلۡأَجَلَيۡنِ قَضَيۡتُ فَلَا عُدۡوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٢٨

28. Moïse dit: «Voilà qui est convenu entre nous. J'accomplirai l'une ou l'autre de ces deux périodes sans que rien d'autre ne puisse être exigé de moi. Allah est garant de notre engagement.»

(10) Pour abreuver lui-même son troupeau.

(11) Ces paroles du vieil homme sont clairement la réponse à l'invocation de Moïse: «Sauve-moi, Seigneur, de ce peuple injuste» (verset 21). De même, les érudits musulmans font remarquer que la venue de la femme qui annonce une récompense à Moïse (verset 25) suit immédiatement la prière de Moïse: «J'ai grand besoin, Seigneur, de tout bienfait que Tu voudras bien répandre sur moi.» (verset 24). Rien d'étonnant d'ailleurs à ce qu'un prophète soit si rapidement exaucé.

۞فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا ۖ قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Après avoir accompli la période convenue, Moïse se mit en route avec sa famille[12]. Apercevant un feu sur le versant du mont Sinaï, il dit aux siens: «Restez ici! J'ai aperçu un feu. En espérant que je pourrai vous en rapporter quelque information ou un tison ardent pour vous réchauffer.»

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَـٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَـٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَـٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٣٠﴾

30. S'étant approché du feu, il fut interpelé en ce lieu béni, à partir du buisson ardent situé sur le flanc droit[13] de la vallée: «Moïse! Je suis Allah, Seigneur de la Création.

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَـٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ ٱلْـَٔامِنِينَ ﴿٣١﴾

31. Jette ton bâton!» Lorsque, s'étant exécuté, il vit son bâton s'agiter tel un serpent, il prit la fuite sans même se retourner. Le Seigneur dit: «Reviens, Moïse! N'aie aucune crainte, tu es en sécurité.

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ ۖ فَذَانِكَ بُرْهَـٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَـٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾

32. Introduis ta main dans le col de ta tunique, elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. Place ta main contre ton flanc afin de dissiper ta frayeur. Voici deux miracles de ton Seigneur, destinés à Pharaon et aux grands d'Egypte qui Me refusent obéissance.»

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

33. Moïse dit: «Je crains, Seigneur, qu'ils ne me mettent à mort pour avoir tué l'un des leurs.

وَأَخِى هَـٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

34. En outre, mon frère Aaron s'exprime plus clairement que moi. Associe-le donc à ma mission, afin qu'il puisse m'assister et confirmer mes dires. J'ai peur, en effet, d'être traité d'imposteur.»

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَـٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَـٰتِنَآ ۚ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَـٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

35. Le Seigneur dit: «Nous allons t'accorder le soutien de ton frère et vous doter d'un tel pouvoir qu'ils ne pourront vous causer de tort. Assistés de Nos miracles, vous serez tous deux, et ceux qui vous suivront, les vainqueurs.»

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

36. Mais, rejetant les miracles éclatants produits par Moïse sous leurs yeux, Pharaon et les siens dirent:

(12) Avec pour destination l'Egypte.

(13) Par rapport à Moïse, précisent nombre de commentateurs.

«Ce ne sont là que des tours de magie. Nous n'avons rien entendu de tel chez nos ancêtres les plus éloignés.»

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧

37. «Mon Seigneur, dit Moïse, sait parfaitement qui est venu de Sa part avec la vérité et qui connaîtra une fin heureuse. Il n'y a point de salut pour les impies.»

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحًا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨

38. S'adressant aux grands d'Egypte, Pharaon dit: «Je ne vous connais pas d'autre dieu que moi. Haman! Fais cuire des briques d'argile au moyen desquelles tu feras bâtir une tour qui me permettra de monter voir le dieu de Moïse que je tiens néanmoins pour un menteur.»

وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ ٣٩

39. Pharaon et ses armées affichèrent une fierté démesurée dans le pays, refusant injustement la vérité, persuadés qu'ils ne seraient jamais ramenés à Nous.

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

40. Nous l'avons alors saisi, lui et ses armées, et les avons engloutis sous les eaux. Considère donc quelle fut la fin des impies.

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

41. Nous avons fait d'eux des chefs menant les leurs en Enfer et qui, le Jour de la résurrection, ne pourront être sauvés.

وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ ٤٢

42. Poursuivis ici-bas de Nos malédictions, ils seront dans l'au-delà parmi les reprouvés.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ ٱلۡأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

43. Après avoir anéanti les peuples impies qui l'ont précédé, Nous avons confié à Moïse les Ecritures en tant que lumière, sûre direction et miséricorde pour les hommes invités à en méditer les enseignements.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلۡغَرۡبِيِّ إِذۡ قَضَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلۡأَمۡرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤

44. Tu n'étais pas sur le flanc occidental du mont Sinaï[14] lorsque Nous avons confié sa mission à Moïse. Tu n'étais pas témoin de cet événement.

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأۡنَا قُرُونٗا فَتَطَاوَلَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيٗا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٤٥

45. Mais Nous avons suscité après la disparition de Moïse des générations qui, avec le temps, ont perdu

(14) Ou: de la vallée. Voir verset 30 de cette même sourate.

la mémoire. Tu ne vivais pas non plus au milieu du peuple de Madian pour être aujourd'hui en mesure de relater son histoire(15). Mais Nous t'avons envoyé comme Messager et révélé ces récits.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Tu n'étais pas non plus sur le versant du Sinaï lorsque Nous avons appelé Moïse. Mais tous ces événements te sont révélés pour que, par la grâce de ton Seigneur, tu prêches un peuple que nul n'est venu avant toi avertir, qui saura peut-être y réfléchir.

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. De sorte qu'ils ne puissent affirmer, au moment où ils seront châtiés pour prix de leur impiété: «Si seulement, Seigneur, Tu nous avais envoyé un Messager! Nous aurions suivi Tes enseignements et rejoint le rang des croyants.»

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُوا۟ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓا۟ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Mais lorsque la vérité leur fut apportée de Notre part par ce même Messager, ils dirent: «Si seulement il avait été doté des mêmes pouvoirs que Moïse!» Les miracles réalisés par Moïse ne furent-ils pas eux-mêmes reniés? Ils disent: «Voilà deux magies(16) qui se renforcent mutuellement», ajoutant: «Nous ne croyons ni en l'une, ni en l'autre.»

قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

49. Dis: «Apportez donc, si vous dites la vérité, un livre émanant d'Allah qui, mieux que ces deux-là, puisse guider l'humanité et je m'y conformerai volontiers.»

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

50. S'ils sont incapables de relever ce défi, sache qu'ils suivent simplement leurs passions. Or, qui est plus égaré que celui qui obéit à ses passions sans suivre une sûre direction venant d'Allah? Allah, en vérité, ne saurait guider les impies.

۞وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

51. Nous leur avons progressivement et clairement transmis Notre parole afin qu'ils en méditent les enseignements.

(15) Autre sens: tu ne séjournais pas non plus au milieu du peuple de Madian, leur récitant Nos versets.

(16) La Torah et le Coran, selon nombre d'exégètes.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ٥٢

52. Ceux à qui Nous avons confié les Ecritures avant sa révélation ont d'ailleurs foi en ce message.

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ ٥٣

53. Lorsque ses versets leur sont récités, ils disent: «Nous croyons en ce Livre qui est la vérité émanant de notre Seigneur. Avant même sa révélation, nous Lui étions entièrement soumis.»

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٥٤

54. Voilà ceux qui, pour leur constance, seront doublement récompensés[17], eux qui effacent leurs mauvaises actions par de bonnes œuvres[18] et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ ٥٥

55. Lorsqu'ils entendent des propos blessants, ils s'en détournent en disant: «Chacun de nous devra répondre de ses actes. Allez en paix. Nous n'avons que faire des ignorants.»

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦

56. Tu ne saurais guider qui tu veux[19]. C'est Allah, en effet, qui guide qui Il veut. Il sait parfaitement qui mérite d'être guidé[20].

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآۚ أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧

57. Les impies disent: «Si nous suivons ta voie, nous serons arrachés à notre terre.» Ne les avons-Nous pas établis dans un sanctuaire où ils vivent en toute sécurité et où, par un effet de Notre grâce, sont acheminés divers fruits en provenance de tous les pays? La plupart d'entre eux, cependant, n'en sont pas conscients.

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ مَعِيشَتَهَاۖ فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥٨

58. Que de cités vivant dans l'opulence avons-Nous anéanties pour prix de leur ingratitude et de leur insolence! Leurs demeures, dont Nous avons hérité, furent après leur disparition presque entièrement désertées.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبۡعَثَ فِيٓ أُمِّهَا رَسُولٗا يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ

59. Ton Seigneur ne saurait anéantir les cités avant

(17) Les juifs et les chrétiens qui sont devenus musulmans seront doublement récompensés pour avoir cru à la fois en la Bible et au Coran.

(18) Ou: eux qui rendent le bien pour le mal.

(19) Ou: qui tu aimes. Ce verset vise en effet, selon les commentateurs, Abou Tâlib, l'oncle du Prophète, que celui-ci tenta par tous les moyens de convertir à la foi, mais en vain.

(20) Ou: Il connaît parfaitement ceux dont le salut a été décrété de toute éternité.

ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهۡلِكِي ٱلۡقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهۡلُهَا ظَٰلِمُونَ ٥٩

de susciter dans la principale[21] un Messager qui récite Nos versets à ses habitants. Nous détruisons uniquement les cités qui ont choisi l'impiété.

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٠

60. Tout ce qui vous est attribué ici-bas n'est que jouissance éphémère et éclat trompeur de la vie, tandis que ce qui se trouve auprès d'Allah est bien meilleur et plus durable. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

أَفَمَن وَعَدۡنَٰهُ وَعۡدًا حَسَنٗا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعۡنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ هُوَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ٦١

61. Celui à qui Nous avons fait une belle promesse[22] qu'il verra s'accomplir est-il comparable à celui que Nous avons laissé jouir quelque temps de cette vie, mais qui sera livré au châtiment le Jour de la résurrection?

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٦٢

62. Ce Jour-là, Il les appellera et leur dira: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?»

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغۡوَيۡنَآ أَغۡوَيۡنَٰهُمۡ كَمَا غَوَيۡنَآ ۖ تَبَرَّأۡنَآ إِلَيۡكَ ۖ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعۡبُدُونَ ٦٣

63. Ceux contre qui le décret divin aura été prononcé[23] diront: «Voilà, Seigneur, ceux que nous avons dévoyés. Nous les avons égarés comme nous l'avons nous-mêmes été. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient.»

وَقِيلَ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ۚ لَوۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ يَهۡتَدُونَ ٦٤

64. Il leur sera dit: «Appelez donc Mes prétendus associés.» Ils les appelleront au secours, mais en vain. Voyant le châtiment, ils regretteront de ne pas avoir suivi le droit chemin.

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبۡتُمُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦٥

65. Ce Jour-là, Il les appellera et leur dira: «Qu'avez-vous répondu aux Messagers?»

فَعَمِيَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَنۢبَآءُ يَوۡمَئِذٖ فَهُمۡ لَا يَتَسَآءَلُونَ ٦٦

66. Sans arguments à invoquer et sans excuses à alléguer, ils ne pourront pas non plus s'interroger mutuellement[24].

(21) La Mecque, selon nombre d'exégètes, à moins que ce verset n'ait une portée générale.

(22) Celle de l'admettre au Paradis.

(23) Les chefs de l'impiété, précisent nombre d'exégètes.

(24) Pour savoir quoi répondre ou implorer l'aide des autres.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

67. Quant à ceux qui se seront repentis, auront fait acte de foi et œuvre pie, ils rejoindront assurément le rang des bienheureux.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ton Seigneur crée et décide ce qu'Il veut. Ils n'ont, quant à eux, aucun pouvoir de décision. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son adoration.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

69. Ton Seigneur sait aussi bien ce qu'ils dissimulent en eux-mêmes que ce qu'ils expriment ouvertement.

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

70. Il est le vrai Dieu. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. A Lui toute louange ici-bas et dans l'au-delà. Il dispose seul de l'autorité et du pouvoir de juger, et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

71. Dis: «Et si Allah étendait sur vous l'obscurité de la nuit jusqu'au Jour de la résurrection, quelle autre divinité que Lui pourrait vous redonner la lumière? N'entendez-vous donc pas?»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

72. Dis: «Et si Allah étendait sur vous la lumière du jour jusqu'au Jour de la résurrection, quelle autre divinité que Lui pourrait faire revenir la nuit pour votre repos? Ne voyez-vous donc pas?»

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. Mais Allah, dans Sa miséricorde, a établi la nuit et le jour, l'une vous permettant de trouver le repos et l'autre de rechercher Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Le Jour où Allah les appellera, Il leur dira: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?»

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. Nous ferons alors venir du sein de chaque nation un témoin(25) et dirons: «Apportez vos preuves(26)!» Ils sauront alors que les prophètes disaient la vérité et qu'Allah seul est digne d'être adoré, tandis

(25) Le prophète qui lui fut envoyé.

(26) De la validité du culte que vous rendiez à vos divinités.

que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

76. Coré, qui appartenait au peuple de Moïse, afficha devant eux une fierté démesurée. Nous lui avions accordé tant de trésors que les seules clés en étaient lourdes à porter pour un groupe d'hommes vigoureux. Certains, parmi son peuple, lui dirent: «Ne te montre pas si arrogant, Allah n'aime pas les êtres insolents.

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

77. Cherche au contraire, par les richesses qu'Allah t'a accordées, à obtenir l'ultime demeure, sans pour autant renoncer à ta part des jouissances terrestres. Sois bon envers ton prochain, comme Allah l'a été envers toi. Ne cherche pas à commettre le mal sur terre, car Allah n'aime pas les êtres malfaisants.»

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

78. Coré rétorqua: «Je ne dois cette fortune qu'à mon savoir!» Ne savait-il pas qu'Allah avait anéanti avant lui des peuples plus puissants et plus nantis que lui? Mais, en réalité, il ne sera pas nécessaire d'interroger les impies sur leurs agissements(27).

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Coré se présenta un jour devant son peuple entouré de tout son faste. Ceux qui convoitaient les plaisirs terrestres s'exclamèrent: «Puissions-nous posséder les mêmes richesses que Coré qui, incontestablement, a été comblé!»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Ceux qui avaient reçu la science répliquèrent: «Malheur à vous! La récompense promise par Allah à ceux qui ont la foi et font le bien est meilleure que toutes ces richesses. Celle-ci n'est réservée qu'à ceux qui ont patiemment renoncé à ce monde.»

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

81. Sur Notre ordre, Coré et sa demeure furent engloutis par la terre. Aucun clan ne put le préserver des rigueurs d'Allah dont il ne put lui-même se protéger.

(27) Qu'Allah connaît parfaitement.

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْاْ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Pris de remords, ceux qui auparavant lui enviaient sa situation, dirent: «Ne savez-vous pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant les uns, accordant aux autres avec mesure. Si Allah n'avait pas été bon envers nous, Il nous aurait certainement fait engloutir. Ne savez-vous pas qu'il n'y a point de salut pour les impies.»

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

83. Nous destinons cette demeure dernière à ceux qui ne cherchent ni à s'élever sur terre, ni à commettre le péché. Ce sont en effet ceux qui craignent le Seigneur qui connaîtront une fin heureuse.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

84. Ceux qui se présenteront avec de bonnes actions recevront une récompense bien supérieure. Quant à ceux qui viendront chargés d'impiété, ils ne recevront que la rétribution méritée de leurs œuvres.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

85. Celui qui t'a révélé le Coran[28] te fera certainement retourner dans ta patrie[29]. Dis: «Mon Seigneur sait parfaitement qui est porteur du message de vérité et qui est manifestement égaré.»

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓاْ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. Tu n'espérais nullement que le Livre te serait révélé. Il en fut ainsi par la seule grâce de ton Seigneur. N'apporte donc jamais ton soutien aux impies.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Et que ces derniers ne te détournent pas des versets d'Allah qui te sont révélés. Appelle les hommes à la religion de ton Seigneur, sans jamais te joindre aux idolâtres.

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

88. Garde-toi donc d'invoquer d'autres divinités avec Allah. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Tout est appelé à disparaître, excepté Son Visage. Il dispose seul de l'autorité et du pouvoir de juger et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

(28) En t'imposant de le transmettre et d'en appliquer les préceptes.

(29) La Mecque, selon nombre d'exégètes, pour lesquels ce verset serait donc une annonce de la conquête par les musulmans de la ville natale du Prophète. Selon d'autres, toutefois, le verset ferait référence au Paradis promis au Messager.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm[1].

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

2. Les hommes pensent-ils que Nous les laisserons affirmer qu'ils croient sans éprouver leur foi?

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٣﴾

3. Nous avons, en vérité, éprouvé leurs devanciers. Allah distinguera de cette manière ceux qui sont sincères des menteurs.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

4. Ceux qui se livrent au péché pensent-ils pouvoir Nous échapper? Jugement bien erroné que le leur!

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٥﴾

5. Que celui qui espère rencontrer Allah sache que le terme fixé par Allah arrivera inéluctablement. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

6. Quiconque lutte pour la cause d'Allah ne le fait que dans son seul intérêt. Allah, en effet, peut parfaitement se passer de Sa Création.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

7. De ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres Nous effacerons les péchés, tout en les récompensant généreusement pour chacune de leurs bonnes actions.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٞ فَلَا تُطِعْهُمَآۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

8. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Mais s'ils te poussent à M'associer des divinités dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas. C'est à Moi que vous ferez tous retour. Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٩﴾

9. Que ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres sachent que Nous les admettrons parmi les croyants vertueux.

(*) (L'ARAIGNÉE).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ ۖ وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠﴾

10. Il est des hommes qui prétendent croire en Allah mais qui, s'ils sont persécutés en raison de leur foi, placent cette persécution au même rang que le châtiment d'Allah(2). Lorsque ton Seigneur accorde ensuite la victoire aux croyants, ils affirment: «Nous étions avec vous!» Allah ne connaît-Il pas ce que renferment les cœurs?

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ ﴿١١﴾

11. Allah saura certainement distinguer les vrais croyants des hypocrites.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

12. Ceux qui ont rejeté la foi disent aux croyants: «Suivez notre voie et nous assumerons le poids de vos péchés.» Ils ne font, en réalité, que mentir, ils n'assumeront aucun de leurs péchés.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

13. Ils supporteront, en vérité, le poids de leurs propres péchés, ajoutés à d'autres péchés lourds à porter(3). Ils devront répondre, le Jour de la résurrection, des mensonges qu'ils ont inventés.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. Nous avons envoyé Noé à son peuple au milieu duquel il vécut neuf cent cinquante ans, avant que son peuple ne soit finalement emporté par le Déluge pour prix de son impiété.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

15. Nous avons alors sauvé Noé et ceux qui avaient embarqué avec lui dans l'Arche dont Nous avons fait un signe pour l'humanité.

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

16. Nous avons également envoyé Abraham à son peuple, auquel il dit: «Adorez Allah et craignez-Le. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ

17. Vous n'adorez, en dehors d'Allah, que des idoles dont vous avez inventé les noms et que vous avez

(2) Incapables de supporter les tourments que les mécréants leur font endurer, ils renient la foi en oubliant un supplice bien plus terrible celui-là, celui de l'au-delà.

(3) Ceux des hommes qu'ils auront égarés.

وَٱعۡبُدُوهُ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥٓۖ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١٧

mensongèrement élevées au rang de divinités alors qu'elles ne sauraient vous procurer votre subsistance. Recherchez donc votre subsistance auprès d'Allah. Vouez-Lui un culte exclusif et rendez-Lui grâce. C'est à Lui que vous serez ramenés.»

وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدۡ كَذَّبَ أُمَمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٨

18. Si vous criez au mensonge, d'autres nations l'ont fait avant vous. La mission du Messager consiste uniquement à transmettre le message en toute clarté.

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ كَيۡفَ يُبۡدِئُ ٱللَّهُ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١٩

19. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui est à l'origine de la Création, est capable de la recommencer? Voilà qui, pour Allah, est si aisé.

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأٓخِرَةَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠

20. Dis: «Parcourez la terre et voyez comment Allah a procédé à la Création une première fois. Puis Il procédera à une nouvelle et dernière création. Allah a pouvoir sur toute chose.»

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُۖ وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ ٢١

21. Il inflige Son châtiment à qui Il veut et, par miséricorde, pardonne à qui Il veut. C'est à Lui que vous serez ramenés.

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٢٢

22. Vous ne sauriez, en vérité, vous opposer à la volonté du Seigneur, ni sur terre, ni dans le ciel. Vous n'avez contre Ses rigueurs ni soutien, ni protecteur.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٣

23. Ceux qui renient les signes d'Allah et Sa rencontre n'ont aucun espoir de bénéficier de Ma miséricorde. Ils sont, au contraire, voués à un douloureux châtiment.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقۡتُلُوهُ أَوۡ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٤

24. La seule réponse de son peuple(4) fut: «Tuons-le ou jetons-le au bûcher!» Mais Allah le sauva du feu. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à croire.

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا مَّوَدَّةَ بَيۡنِكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُ بَعۡضُكُم بِبَعۡضٖ وَيَلۡعَنُ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا

25. Abraham dit:«Vous n'avez adopté des idoles en dehors d'Allah que pour resserrer vos liens

(4) Le peuple d'Abraham dont le récit reprend ici.

وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾

ici-bas. Mais le Jour de la résurrection, les uns désavoueront et maudiront les autres. Vous n'aurez alors d'autre refuge que le feu de l'Enfer dont nul ne pourra vous sauver.»

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

26. Loth crut en Abraham. Il[5] dit: «Je quitte cette terre par obéissance à mon Seigneur. C'est Lui le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾

27. Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob, et avons confié à sa descendance la mission prophétique et les Ecritures. Nous lui avons accordé sa récompense ici-bas, et il sera, dans l'au-delà, parmi les vertueux.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. Nous avons également envoyé Loth à son peuple auquel il dit: «Vous vous livrez à cette abomination que nul homme n'a commise avant vous!

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. Avez-vous des relations charnelles avec les hommes? Osez-vous exercer le brigandage et commettre des actes infâmes dans vos réunions?» Son peuple se contenta de répondre: «Fais venir sur nous le châtiment d'Allah, si tu dis la vérité!»

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

30. Loth implora: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple livré au péché.»

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Lorsque Nos messagers[6] apportèrent à Abraham l'heureuse nouvelle[7], ils lui dirent: «Nous allons, pour prix de leur impiété, anéantir les habitants de cette cité.»

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Abraham s'exclama: «Mais Loth se trouve parmi eux!» Les messagers répondirent: «Nous savons très bien qui s'y trouve. Nous allons le sauver, lui et les siens, excepté sa femme, vouée avec les autres à être exterminée.»

(5) Abraham, selon la majorité des exégètes.
(6) Des anges à l'apparence humaine.
(7) De la naissance d'Isaac.

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُواْ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Lorsque Nos messagers se présentèrent à Loth, il fut affligé par leur arrivée et angoissé par leur présence. Ils le rassurèrent: «Ne crains rien et ne t'afflige pas. Nous allons te sauver, toi et ta famille, excepté ta femme, vouée avec les autres à être exterminée.

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

34. Nous allons faire descendre du ciel, sur les habitants de cette cité, un terrible châtiment pour prix de leur perversité.»

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

35. Nous avons laissé de cette cité des vestiges propres à dissuader des hommes capables de raisonner.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱرْجُواْ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

36. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple! Vouez un culte exclusif et sincère à Allah, en espérant par cela la récompense du Jour dernier[8], et gardez-vous de répandre le mal sur terre.»

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٣٧﴾

37. Mais ils le traitèrent d'imposteur si bien que, saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres.

وَعَادًا وَثَمُودَاْ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ ۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

38. Nous avons également châtié les 'Ad et les Thamoud, comme vous pouvez le constater aux ruines de leurs cités. Embellissant leurs œuvres impies à leurs yeux, Satan les avait détournés de la voie du salut qu'ils auraient dû discerner, eux qui étaient si clairvoyants.

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُواْ سَٰبِقِينَ ﴿٣٩﴾

39. Nous avons également châtié Coré, Pharaon et Haman auxquels Moïse avait pourtant apporté des preuves éclatantes. Mais, pour les avoir rejetées avec fierté, ils ne purent échapper à Nos rigueurs.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Nous avons donc saisi chaque peuple pour prix de son crime. Certains furent emportés par une tempête de pierres[9], tandis que d'autres furent

(8) Autre sens: et craignez le Jour dernier.

(9) Comme les 'Ad.

foudroyés(10). Nous avons englouti une partie d'entre eux sous la terre(11) et une autre sous les eaux(12). Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ ۘ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Ceux qui prennent des protecteurs en dehors d'Allah sont à l'image de l'araignée qui prend pour demeure une simple toile. Or, il n'est demeure plus fragile que celle de l'araignée. S'ils pouvaient en être conscients!

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

42. Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, sait la vanité de ce qu'ils invoquent en dehors de Lui(13).

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. Telles sont les paraboles que nous proposons aux hommes, mais dont seuls ceux qui ont reçu la science peuvent saisir le sens.

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

44. Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Voilà assurément un signe pour les croyants.

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ ۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

45. Récite ce qui t'est révélé du Livre et veille à l'accomplissement de la prière. La prière détourne, en effet, des actes abominables et condamnables. Rien n'est plus méritoire que l'invocation du nom d'Allah. Le Seigneur connaît parfaitement vos œuvres.

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ ۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. Ne discutez avec les gens du Livre qu'avec la plus grande aménité, sauf avec ceux d'entre eux qui s'opposent obstinément à la vérité. Dites-leur: «Nous croyons en ce qui nous a été révélé comme en ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre est un seul et même dieu auquel nous sommes entièrement soumis.»

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَمِنْ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٤٧﴾

47. C'est ainsi que Nous t'avons révélé ce Livre auquel croient une partie des juifs et des chrétiens,

(10) Comme les Thamoud.

(11) Comme Coré.

(12) Comme le peuple de Noé et Pharaon.

(13) Autre sens: Allah connaît parfaitement ce qu'ils invoquent en dehors de Lui.

de même qu'une partie de ces païens[14]. Nos versets ne sont en réalité rejetés que par ceux qui refusent obstinément la vérité.

48. Tu ne savais ni lire, ni écrire avant que le Coran ne te soit révélé. Sans quoi, les négateurs auraient pu douter de ta sincérité[15].

وَمَا كُنتَ تَتْلُواْ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Le Coran est, au contraire, composé de versets parfaitement clairs, mémorisés par ceux qui ont reçu la science. Nos versets ne sont en réalité rejetés que par ceux qui refusent obstinément la vérité.

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser des miracles!» Réponds-leur: «Les miracles ne se produisent que par Sa volonté. Quant à moi, je suis uniquement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.»

وَقَالُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ne leur suffit-il pas que, par un effet de Notre miséricorde, Nous t'ayons révélé le Livre qui leur est récité et qui exhorte les croyants à la piété?

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Dis-leur: «Allah, auquel rien n'échappe dans les cieux et sur la terre, suffit pour témoigner de son authenticité. Sont perdus ceux qui renient Allah, préférant croire aux fausses divinités.»

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ils te pressent par défi de hâter le châtiment dont ils sont menacés. Or, si son terme n'en était pas fixé de toute éternité, le châtiment, qui d'ailleurs les saisira soudainement, les aurait déjà frappés.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ils te pressent de hâter le châtiment sans savoir que la Géhenne cernera les mécréants de tous côtés.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Le Jour où le châtiment les enveloppera de la tête aux pieds, il leur sera lancé: «Goûtez donc les conséquences de vos péchés!»

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُواْ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

(14) Contemporains du Prophète.

(15) Ou: sans quoi, les négateurs auraient été confortés dans leurs doutes.

يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرۡضِي وَٰسِعَةٞ فَإِيَّٰيَ فَٱعۡبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. Vous, Mes serviteurs qui avez la foi, sachez que Ma terre est suffisamment vaste. C'est donc Moi seul que vous devez adorer(16).

كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. Et sachez que chaque être est appelé à mourir et que c'est à Nous ensuite que vous serez ramenés(17).

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ﴿٥٨﴾

58. Ceux qui auront cru et fait œuvre pie seront admis pour l'éternité dans les hautes demeures du Paradis sous lesquelles coulent des rivières, digne récompense réservée à ceux qui n'ont eu de cesse d'œuvrer,

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

59. à ceux qui auront fait preuve d'une belle constance et, en leur Seigneur, auront placé leur confiance.

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

60. Que de créatures sur terre ne se soucient guère de leur nourriture. C'est Allah, Celui qui entend tout et sait tout, qui assure leur subsistance comme la vôtre(18).

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ﴿٦١﴾

61. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, et soumis le soleil et la lune à Sa volonté, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Comment peuvent-ils ensuite se détourner de la vérité?

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ﴿٦٢﴾

62. Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Allah, en vérité, a une parfaite connaissance de toute chose.

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِ مَوۡتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ﴿٦٣﴾

63. Si tu leur demandes qui fait descendre du ciel une eau par laquelle la terre morte reprend vie, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis: «Louange à Allah!» Mais la plupart d'entre eux sont privés de tout entendement.

(16) Allah ordonne ici à Ses serviteurs croyants d'émigrer des pays dans lesquels ils ne sont pas en mesure de pratiquer leur religion vers d'autres régions de la terre d'Allah, suffisamment vaste, où ils peuvent librement pratiquer leur religion (Tafsîr ibn Kathîr). C'est sur ce verset notamment que les savants de l'islam se fondent pour affirmer que le musulman n'est pas autorisé à vivre dans un pays non musulman où il ne peut pas pratiquer sa religion.

(17) Ne renoncez donc pas à émigrer par crainte pour votre vie.

(18) Emigrez donc sans craindre la pauvreté!

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Cette vie n'est que jeu et vanité. La vraie vie, la vie éternelle, est assurément celle de l'au-delà. S'ils pouvaient en être conscients!

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

65. Lorsqu'ils sont en mer, à bord de leurs vaisseaux, c'est Allah seul qu'ils implorent. Mais une fois qu'Il les a ramenés sains et saufs à bon port, voilà que de nouveau ils Lui associent d'autres divinités,

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. reniant ainsi Ses bienfaits. Qu'ils jouissent donc quelque temps de cette vie, ils sauront bientôt!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

67. Ne voient-ils pas que Nous avons établi un sanctuaire où ils vivent en toute sécurité, tandis qu'autour d'eux les gens sont enlevés? Vont-ils donc croire aux fausses divinités et renier les grâces d'Allah?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges contre Allah et rejette la vérité qui lui a été apportée? N'est-il pas en la Géhenne une demeure pour les mécréants?

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

69. Ceux qui luttent pour Notre cause seront certainement guidés vers le droit chemin. Allah, en vérité, soutient toujours les hommes de bien.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm(1).

غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ﴿٢﴾

2. Les Byzantins ont été vaincus(2)

فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ﴿٣﴾

3. dans le pays voisin. Mais après leur défaite, ils vaincront,

فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿٤﴾

4. dans quelques années(3). La décision, avant comme après, appartient à Allah. Ce jour-là, les croyants se réjouiront

بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

5. du secours d'Allah(4) qui accorde la victoire à qui Il veut, Lui le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٦﴾

6. C'est là une promesse d'Allah qui ne manque jamais à Ses promesses, ce que la plupart des hommes ignorent,

يَعۡلَمُونَ ظَٰهِرٗا مِّنَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ عَنِ ٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ غَٰفِلُونَ ﴿٧﴾

7. eux qui ne connaissent que les charmes apparents de cette vie et ne se soucient nullement de l'au-delà.

أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآيِٕ رَبِّهِمۡ لَكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

8. N'ont-ils pas réfléchi? Allah n'a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, que pour une juste raison et un terme déjà fixé. Nombreux pourtant sont ceux qui ne croient pas en la rencontre de leur Seigneur.

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا

9. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples ayant vécu avant eux? Plus puissants

(*) (LES BYZANTINS)

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Ces versets furent révélés après la victoire de l'empereur perse qui s'empara de la Grande Syrie, de la proche Mésopotamie et des limites orientales de l'empire romain d'Orient. Héraclius, l'empereur de Byzance, fut alors contraint de se réfugier à Constantinople où il fut longtemps assiégé avant de repartir à la conquête de son empire (Voir Tafsîr ibn Kathîr).

(3) Le terme arabe indique une période entre trois et dix années. Il y a là une preuve de l'authenticité du Coran qui annonce la victoire byzantine sur les Perses, impensable alors, plusieurs années avant les événements.

(4) Offert aux Byzantins qui faisaient partie des gens du Livre, plus proches donc des musulmans que les Perses, idolâtres et adorateurs du feu.

وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩

qu'eux, ceux-ci ont exploité et peuplé la terre bien mieux qu'ils n'ont pu le faire. Leurs Messagers leur avaient eux aussi apporté des preuves parfaitement claires. Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠

10. Pour avoir traité de mensonges les signes d'Allah et les avoir tournés en dérision, ces êtres malfaisants connurent la fin la plus misérable.

ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١

11. Allah est à l'origine de la Création qu'Il recommencera. C'est à Lui alors que vous serez ramenés.

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢

12. Lorsque l'Heure sonnera, les criminels, en proie au désespoir, resteront sans voix.

وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ ١٣

13. Ils ne pourront bénéficier de l'intercession des fausses divinités qu'ils associaient à Allah qui, au contraire, les désavoueront[5].

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ ١٤

14. Lorsque l'Heure sonnera, les uns seront séparés des autres.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥

15. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront comblés de joie au Paradis,

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ١٦

16. tandis que les impies qui auront renié Nos signes et la vie future seront livrés au châtiment.

فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ ١٧

17. Qu'Allah soit donc glorifié à la fin et au lever du jour.

وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيّٗا وَحِينَ تُظۡهِرُونَ ١٨

18. Tous ceux qui peuplent les cieux et la terre ne célèbrent-ils pas Sa louange? Et qu'Il soit glorifié au déclin et au milieu du jour[6].

يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَيُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١٩

19. Il tire le vivant du mort et le mort du vivant, de même qu'Il redonne vie à la terre morte. C'est ainsi d'ailleurs que vous serez vous-mêmes ressuscités.

(5) Et eux-mêmes renieront ces fausses divinités et les chefs de l'impiété.

(6) Selon nombre d'exégètes, Allah est glorifié à la fin du jour par l'accomplissement des prières du crépuscule et de la nuit, au lever du jour par la prière de l'aube, au déclin du jour par la prière de l'après-midi et au milieu du jour par la prière de midi. Seraient donc réunies dans ces deux versets les cinq prières quotidiennes obligatoires.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. L'un des signes de Sa toute-puissance est de vous avoir créés de terre, et voilà que vous êtes des hommes dispersés de par le monde où vous vaquez à vos activités.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

21. Un autre signe de Sa toute-puissance est d'avoir créé pour vous des épouses de votre espèce auprès desquelles vous goûtez au repos et d'avoir fait naître entre vous affection et tendresse. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. Autre signe de Sa toute-puissance, la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos idiomes et de vos couleurs. Voilà bien un signe pour des hommes dotés de savoir et de lucidité.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. Autre signe, votre sommeil, le jour et la nuit, et vos activités en quête de Ses faveurs. Voilà bien des signes pour des hommes disposés à entendre la vérité.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Autre signe encore, l'éclair qu'Il vous fait voir et qui suscite en vous à la fois crainte et espoir. Il fait alors descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. Voilà bien des signes pour des hommes capables de raisonner.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

25. Autre signe, Ses lois immuables qui régissent le ciel et la terre, et ce, jusqu'au Jour où, répondant à Son appel, vous sortirez de terre.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

26. Il est le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre, qui tous Lui sont entièrement soumis.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

27. C'est Lui qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera, ce qui est plus aisé encore. Il possède les attributs les plus parfaits dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ

28. Allah vous propose une parabole tirée de vous-mêmes. Accepteriez-vous que certains de vos

أَنفُسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٢٨

esclaves soient associés, à part égale, aux biens que Nous vous avons attribués au point que vous les redouteriez de la même manière que vous craignez les hommes libres(7)? C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos arguments à des gens capables de raisonner.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ فَمَن يَهۡدِي مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٩

29. Mais les impies suivent aveuglément leurs passions. Qui donc saurait guider ceux qu'Allah laisse s'égarer? Nul, en vérité, ne pourra les sauver.

فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗاۚ فِطۡرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيۡهَاۚ لَا تَبۡدِيلَ لِخَلۡقِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٠

30. Tourne-toi donc, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, la religion naturelle à laquelle Dieu a prédisposé les hommes. Nul ne saurait modifier la religion d'Allah, religion authentique que la plupart des hommes ignorent.

مُنِيبِينَ إِلَيۡهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٣١

31. Retournez donc à Allah, redoutez Sa colère et observez la prière. Ne soyez pas de ces idolâtres

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٣٢

32. qui ont transformé leur religion en sectes, chacune satisfaite de la voie qu'elle a adoptée, persuadée de détenir la vérité.

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرّٞ دَعَوۡاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنۡهُ رَحۡمَةً إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٣٣

33. Frappés par le malheur, les hommes implorent humblement leur Seigneur. Mais lorsque, dans Sa miséricorde, Il les délivre du mal, voilà qu'une partie d'entre eux associent à nouveau de fausses divinités à leur Seigneur,

لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣٤

34. reniant ainsi Ses faveurs. Jouissez donc quelque temps de cette vie, vous saurez bientôt!

أَمۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشۡرِكُونَ ٣٥

35. Leur avons-Nous révélé un livre justifiant le culte qu'ils vouent à leurs divinités?

وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ فَرِحُواْ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ إِذَا هُمۡ يَقۡنَطُونَ ٣٦

36. Lorsque, par un effet de Notre miséricorde, Nous accordons aux hommes quelque bienfait, ils s'en réjouissent avec insolence. Mais qu'un malheur

(7) Comment pouvez-vous donc associer de fausses divinités, simples créatures, au Créateur ?

les frappe pour prix de leurs propres méfaits, et les voilà en proie au désespoir.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

37. Ne voient-ils pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure? Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à croire.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

38. Donne aux proches parents, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis ce qui leur revient de droit. Voilà la meilleure chose à faire pour ceux qui désirent plaire à Allah. Voici les œuvres qui feront votre bonheur.

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

39. Tout prêt usuraire que vous consentirez pour vous enrichir aux dépens de votre prochain ne saurait être béni par Allah(8). Seuls les biens que vous donnerez en aumône, désirant par cela plaire à Allah, vous seront bénis et démultipliés.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

40. C'est Allah qui, après vous avoir créés, vous comble de bienfaits et assure votre subsistance. C'est Lui aussi qui vous fera mourir avant de vous faire revivre. Est-il une seule de vos divinités qui soit en mesure d'accomplir la moindre de ces œuvres? Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des faux dieux qu'ils Lui associent.

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

41. Les calamités apparaissent sur terre et en mer en raison des péchés commis par les hommes. Allah les punit ainsi pour une partie de leurs méfaits afin de les amener à se repentir.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dis-leur: «Parcourez donc la terre et considérez quelle fut la fin des peuples ayant vécu avant vous qui, pour la plupart, vouèrent un culte aux idoles.»

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

43. Tourne-toi vers la vraie religion avant l'avènement d'un jour décrété par Allah que rien ni personne

(8) Autre sens: tout présent que vous offrirez (ou tout service que vous rendrez) dans un but intéressé ne saurait être récompensé par Allah.

ne pourra repousser, Jour où les hommes seront séparés[9].

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

44. Les mécréants porteront seuls le poids de leur impiété. Quant à ceux qui font le bien, ils n'œuvrent en réalité que pour leur salut.

لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾

45. C'est ainsi qu'Allah récompensera généreusement ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres. En vérité, Il n'aime pas les impies.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Un autre signe de Sa toute-puissance est qu'Il fait souffler les vents annonciateurs de Sa grâce et qui, sur Son ordre, font voguer les vaisseaux à bord desquels vous partez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Nous avons envoyé avant toi des Messagers qui, en vain, ont présenté à leurs peuples toutes les preuves de leur sincérité. Nous nous sommes donc vengé des criminels. Nous nous faisons toujours un devoir de faire triompher les croyants.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِي ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. C'est Allah qui fait souffler les vents au moyen desquels Il forme les nuages dont Il fait, comme Il l'entend, des amoncellements dans le ciel. On peut alors voir sortir de leur sein la pluie qu'Il fait tomber sur ceux de Ses serviteurs qu'Il choisit, provoquant leur joie,

وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

49. eux qui, avant qu'elle ne tombe sur eux, étaient en proie au désespoir.

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْيِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

50. Voyez donc l'effet de la pluie sur la terre morte qui, par la grâce d'Allah, renaît. C'est ainsi qu'Allah, qui a pouvoir sur toute chose, redonnera vie aux morts.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّواْ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

51. Si toutefois Nous envoyons un vent[10] qui, sous leurs yeux, fait jaunir leurs champs, ils se mettent à renier Nos bienfaits d'antan.

(9) En deux groupes, l'un au Paradis, l'autre en Enfer.

(10) Brûlant ou glacial.

فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ﴿٥٢﴾

52. Tu ne saurais te faire entendre des morts, ni faire entendre ton appel à ceux qui se détournent de toi, sourds à la vérité,

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ﴿٥٣﴾

53. pas plus que tu ne saurais tirer les aveugles de leur égarement. Tu peux seulement te faire entendre de ceux qui croient en Nos versets et se soumettent à Notre volonté.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ ضَعۡفٖ قُوَّةٗ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٖ ضَعۡفٗا وَشَيۡبَةٗۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

54. C'est Allah qui vous a créés, faisant de vous, dès votre conception[11], des êtres particulièrement faibles. Puis, à cette faiblesse, Il fait succéder la vigueur qu'Il diminue progressivement, faisant finalement de vous des vieillards sans force. Il crée ce qu'Il veut, Lui l'Omniscient, l'Omnipotent.

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُواْ غَيۡرَ سَاعَةٖۚ كَذَٰلِكَ كَانُواْ يُؤۡفَكُونَ ﴿٥٥﴾

55. Lorsque l'Heure sonnera, les criminels jureront n'être restés sur terre qu'un court instant. C'est ainsi que, durant leur vie terrestre, ils avaient l'habitude de déformer la vérité.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٥٦﴾

56. Ceux qui auront reçu la science et la foi leur répondront: «Vous y êtes restés le temps décrété par Allah jusqu'au Jour de la résurrection. Voici donc venu le Jour de la résurrection, mais vous ne saviez pas[12]!»

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ﴿٥٧﴾

57. Ce Jour-là, leurs excuses ne seront d'aucune utilité aux impies auxquels il ne sera pas même demandé de se racheter.

وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَلَئِن جِئۡتَهُم بِـَٔايَةٖ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُبۡطِلُونَ ﴿٥٨﴾

58. Nous avons, dans le Coran, proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants. Or, même si tu leur apportais toutes les preuves de l'authenticité de ta mission, les mécréants diraient très certainement: «Vous n'êtes[13] que des imposteurs[14]!»

(11) Ou: à votre naissance.
(12) Que ce Jour arriverait.
(13) Toi et tes compagnons.
(14) Ou : vous êtes assurément dans l'erreur.

كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٦٠

59. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur le cœur de ceux qui ne veulent pas connaître la vérité.

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ وَلَا يَسۡتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

60. Supporte patiemment leurs réfutations, car la promesse d'Allah s'accomplira. Ne te laisse pas détourner de ta mission par ceux qui ne croient pas avec certitude en la Résurrection!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ﴿١﴾

1. Alif-Lâm-Mîm[1].

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. Voici les versets, parfaitement clairs, du Livre plein de sagesse,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

3. sûre direction et miséricorde pour les hommes de bien

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et ont une foi inébranlable en l'au-delà.

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

5. Voilà ceux qui sont guidés par leur Seigneur, voilà les bienheureux.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

6. Il est pourtant des hommes qui, par ignorance, lui préfèrent des paroles futiles[2], s'égarant eux-mêmes et détournant les autres de la religion d'Allah qu'ils tournent en dérision. Ceux-là sont voués à un châtiment humiliant.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

7. Lorsque Nos versets leur sont récités, ils se détournent avec dédain, comme s'ils ne les avaient pas entendus, comme s'ils étaient frappés de surdité. Annonce-leur un douloureux supplice.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

8. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, quant à eux, admis dans les Jardin des délices

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

9. où ils demeureront éternellement. Promesse d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, qui s'accomplira inéluctablement.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Ils préfèrent ces paroles futiles aux paroles d'Allah, le Coran, livre pourtant plein de sagesse, sûre direction et miséricorde pour les hommes. Selon nombre de commentateurs, ce verset fait référence à la musique qui serait ici condamnée.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٖ ١٠

10. Il a créé les cieux sans piliers que vous puissiez observer, a solidement planté dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous vos pieds et y a dispersé des animaux divers et variés. Du ciel, Il fait descendre une eau par laquelle Il fait pousser toutes sortes de plantes utiles et agréables à regarder.

هَٰذَا خَلۡقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ١١

11. Telle est la création d'Allah. Montrez-Moi donc ce que ces divinités que vous adorez en dehors de Lui ont bien pu créer! Mais les impies sont manifestement égarés.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا لُقۡمَٰنَ ٱلۡحِكۡمَةَ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِلَّهِۚ وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ١٢

12. Nous avons, en vérité, accordé la sagesse à Louqman(3), lui inspirant de rendre grâce au Seigneur. Quiconque est reconnaissant l'est en effet dans son seul intérêt. Quant à celui qui se montre ingrat, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer de sa reconnaissance et qu'Il est digne de toutes les louanges.

وَإِذۡ قَالَ لُقۡمَٰنُ لِٱبۡنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشۡرِكۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّ ٱلشِّرۡكَ لَظُلۡمٌ عَظِيمٞ ١٣

13. Louqman exhorta un jour son fils: «Mon fils! Garde-toi d'associer de fausses divinités à Allah, car tu commettrais une grave injustice.»

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ وَهۡنًا عَلَىٰ وَهۡنٖ وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيۡنِ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيۡكَ إِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ ١٤

14. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Il est porté par sa mère qui endure pour lui une succession de peines et son sevrage n'a lieu qu'au terme de deux années(4). Sois donc reconnaissant envers Moi, ainsi qu'envers tes parents. C'est à Moi que vous ferez retour.

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَاۖ وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٥

15. Si toutefois ils te poussent à M'associer des divinités dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas, mais conduis-toi avec eux de manière convenable ici-bas. Suis la voie de ceux qui reviennent sans cesse à Moi. C'est à Moi que vous ferez retour. Je vous rappellerai alors vos œuvres.

(3) Qui, pour la majorité des commentateurs, n'était pas un prophète, mais un croyant vertueux et sage.

(4) Au cours desquelles il est allaité par cette dernière.

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦

16. «Mon fils, poursuivit Louqman, l'œuvre la plus insignifiante qui puisse être imaginée, aussi minime qu'un grain de sénevé au cœur d'un rocher ou en quelque lieu des cieux et de la terre, sera exposée par Allah qui, en vérité, connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧

17. Mon fils! Accomplis la prière, incite les autres à la vertu et condamne le vice. Et supporte patiemment les épreuves que tu ne manqueras pas d'endurer. Voilà certains commandements que chacun se doit d'observer.

وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٖ ١٨

18. Garde-toi d'afficher de l'arrogance ou de marcher avec insolence. Allah n'aime pas tout être orgueilleux et prétentieux.

وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ ٱلۡحَمِيرِ ١٩

19. Que ta démarche soit au contraire empreinte d'humilité et de dignité. Et n'élève pas la voix, car rien n'est plus détestable que le braiment de l'âne!»

أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٢٠

20. Ne voyez-vous pas qu'Allah vous a soumis tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il vous a comblés de Ses bienfaits apparents et cachés? Il est pourtant des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans le moindre argument, sans la plus petite preuve et sans se référer à des Ecritures susceptibles de les éclairer.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١

21. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé, les mécréants répondent qu'ils préfèrent suivre les traditions que leurs ancêtres leur ont léguées. Et si c'était Satan, en réalité, qui les poussait ainsi vers le châtiment du Brasier?

۞وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٢٢

22. Quiconque se soumet à Allah, tout en faisant le bien, aura saisi la corde la plus solide, celle qui ne saurait se rompre. C'est Allah qui décide de l'issue de toute chose.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥۚ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٣

23. Que l'impiété de ceux qui ont rejeté la foi ne t'afflige pas, c'est à Nous qu'ils feront retour. Nous leur rappellerons alors leurs agissements. Allah connaît si bien le fond de leurs pensées.

نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٢٤

24. Nous les laissons jouir quelque temps de cette vie avant de leur imposer d'affreux tourments.

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٥

25. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis: «Louange à Allah!» Mais la plupart d'entre eux manquent de discernement.

لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٦

26. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Allah, en vérité, peut se passer de toute chose et Il est digne de toute louange.

وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٧

27. Si tous les arbres de la terre étaient des roseaux servant à consigner les paroles d'Allah et l'eau de la mer, augmentée de sept autres océans, en était l'encre, les paroles d'Allah ne s'épuiseraient pas pour autant. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

مَّا خَلۡقُكُمۡ وَلَا بَعۡثُكُمۡ إِلَّا كَنَفۡسٖ وَٰحِدَةٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٢٨

28. Votre création et votre résurrection à tous ne Lui sont pas plus difficiles que celles d'un seul être. Allah entend tout et voit tout.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ كُلّٞ يَجۡرِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٩

29. Ne vois-tu pas qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et qu'Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé? Ne sais-tu pas qu'Allah est parfaitement informé de ce que vous faites?

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٣٠

30. Il en est ainsi car Allah est la seule véritable divinité, tandis que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que vanité, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِنِعۡمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنۡ ءَايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ٣١

31. Ne vois-tu pas les vaisseaux voguer en mer par la grâce d'Allah qui vous montre ainsi certaines

de Ses merveilles. Voilà des signes suffisamment clairs pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

32. Lorsqu'ils sont submergés par des vagues hautes comme des montagnes altières, ils implorent Allah de la manière la plus sincère. Mais une fois qu'Il les a ramenés sains et saufs à terre, certains sont peu enclins à rendre grâce au Seigneur. Seul un être perfide et ingrat peut renier Nos signes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْاْ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔاۚ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

33. Ô hommes! Craignez votre Seigneur et redoutez un jour où le père ne sera d'aucune utilité à son enfant qui ne pourra rien non plus pour son géniteur. La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Ne vous laissez donc pas abuser par cette vie et ne vous laissez pas tromper, au sujet du Seigneur, par l'infâme séducteur[5].

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًاۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

34. Allah seul a connaissance de l'avènement de l'Heure et Lui seul sait quand Il fera descendre la pluie et ce que portent les matrices. Nul être ne sait ce qu'il accomplira dans l'avenir et en quel lieu il est appelé à mourir. Seul Allah, dans Sa science infinie, en a connaissance.

(5) Satan, selon nombre d'exégètes, qui suggère au pécheur qu'Allah lui pardonnera ses fautes ou que d'autres divinités méritent de Lui être associées.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الٓمٓ ١

1. Alif-Lâm-Mîm(1).

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢

2. Ce Livre est, sans l'ombre d'un doute, une révélation du Seigneur de la Création.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُۚ بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣

3. Diront-ils qu'il l'a inventé! Il est, au contraire, la vérité même révélée par ton Seigneur afin que tu avertisses un peuple que nul avant toi n'est venu mettre en garde, qui peut-être trouvera ainsi la bonne direction.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤

4. Allah est Celui qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, puis s'est élevé sur le Trône. Nul ne pourra vous protéger de Ses rigueurs, ni intercéder auprès de Lui en votre faveur. Ne réfléchissez-vous donc pas?

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٥

5. Ses commandements(2) descendent du ciel jusqu'à la terre avant de remonter vers Lui en un jour équivalant à mille ans selon votre manière de compter(3).

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦

6. Tel est bien Celui qui connaît le monde visible comme le monde invisible, le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux,

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥۖ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ٧

7. Celui qui a créé toute chose à la perfection et qui a créé le premier homme à partir d'argile,

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ٨

8. avant de tirer sa descendance d'un vulgaire liquide.

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَۚ

9. Il a ensuite donné à l'homme une forme accomplie

(*) (LA PROSTERNATION).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Ses décrets et Sa révélation.

(3) Ou : votre notion du temps.

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝٩

et a insufflé en lui de Son Esprit. Il vous a dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes bien peu reconnaissants.

وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍۢ بَلْ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ ۝١٠

10. Ils disent: «Serons-nous rendus à la vie lorsque nos corps, devenus poussière, se seront mêlés à la terre?» C'est qu'en réalité ils ne croient nullement en la rencontre de leur Seigneur.

۞قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝١١

11. Réponds-leur: «L'ange de la mort, qui est chargé de vous, reprendra vos âmes. Puis vous serez ramenés à votre Seigneur.»

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُواْ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ۝١٢

12. Si tu pouvais voir les réprouvés, tête courbée de honte devant leur Seigneur, disant: «Seigneur! Nous avons vu et entendu. Rends-nous à la vie terrestre, nous ferons le bien. Nous sommes à présent convaincus.»

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝١٣

13. Nous aurions pu, si Nous l'avions voulu, guider chaque créature vers la foi. Mais Mon décret a été prononcé: Je remplirai certainement la Géhenne de djinns et d'hommes à la fois.

فَذُوقُواْ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ ۖ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝١٤

14. «Goûtez donc le châtiment pour avoir renoncé à œuvrer en vue de l'avènement de ce Jour! Nous renonçons à vous sauver et vous abandonnons à votre sort. Goûtez les tourments éternels pour prix de vos péchés!»

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْ سُجَّدًا وَسَبَّحُواْ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۝١٥ ۩

15. Seuls croient vraiment en Nos versets ceux qui, lorsqu'ils leur sont rappelés, tombent à terre prosternés et célèbrent, par les louanges, la gloire de leur Seigneur en toute humilité,

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝١٦

16. ceux qui, après s'être arrachés à leurs lits, prient leur Seigneur, remplis de crainte et d'espoir, et qui offrent une partie de ce que Nous leur avons accordé par charité.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ۝١٧

17. Nul ne sait ce qui leur est réservé, en récompense de leurs œuvres, comme félicité.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾

18. Le croyant est-il comparable au mécréant ? Non, ils ne sauraient être à égalité.

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront accueillis, en récompense de leurs œuvres, dans les jardins du Paradis où ils trouveront refuge pour l'éternité.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخْرُجُواْ مِنْهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

20. Quant aux impies, ils n'auront pour refuge que le feu de l'Enfer. Chaque fois qu'ils tenteront d'en sortir, ils y seront ramenés et s'entendront dire: «Goûtez le châtiment du Feu dont vous avez nié la réalité!»

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

21. Nous les éprouverons ici-bas afin qu'ils reviennent à Allah, avant d'infliger à ceux qui persistent dans l'impiété le châtiment, plus terrible celui-là, de l'au-delà.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Qui donc se charge d'une plus grande iniquité que celui qui, exhorté à méditer Nos signes, préfère s'en détourner et rejeter la vérité? Nous ne manquerons pas de nous venger des criminels.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾

23. Nous avons confié les Ecritures à Moïse - ne doute donc pas de ta rencontre avec lui[4] - et Nous en avons fait un guide pour les fils d'Israël.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُواْ ۖ وَكَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

24. Nous avons suscité parmi eux des chefs spirituels qui, conformément à Nos commandements, appelèrent leurs fidèles à Notre culte tant qu'ils firent preuve de constance et crurent fermement en Nos signes.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

25. Ton Seigneur tranchera assurément leurs différends le Jour de la résurrection.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

26. N'ont-ils pas été édifiés par le sort subi avant eux par tant de peuples impies, anéantis par Nous et dont ils foulent les terres aujourd'hui? Voilà assurément des leçons à méditer. N'entendent-ils donc pas?

(4) Durant ta vie terrestre, lors de l'Ascension (Al-Mi'râj), selon la majorité des exégètes, ou le Jour de la résurrection.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. Ne voient-ils pas que Nous dirigeons vers une terre aride l'eau de pluie par laquelle Nous faisons pousser des cultures dont ils se nourrissent, eux et leur bétail? Ne voient-ils donc pas?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾

28. Ils demandent: «Quand donc sera prononcé ce jugement que vous nous promettez[5], si vous dites la vérité?»

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Réponds-leur: «Le jour du jugement, il sera inutile aux impies de faire acte de foi et aucun sursis ne leur sera consenti.»

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Détourne-toi donc d'eux et attends la suite des événements! Eux aussi attendent.

(5) Le Jour de la résurrection. Autre sens : quand donc viendra cette victoire que vous nous annoncez (celle des musulmans sur les mécréants ici-bas).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَٱلْمُنَـٰفِقِينَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

1. Prophète! Crains Allah! N'obéis ni aux mécréants, ni aux hypocrites! Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

2. Conforme-toi, au contraire, à ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

3. Place ta confiance en Allah qui est un protecteur amplement suffisant.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ ۖ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّـٰٓـِٔى تُظَـٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَـٰتِكُمْ ۖ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿٤﴾

4. De même qu'Allah n'a pas placé deux cœurs dans la poitrine d'un seul homme, de même Il n'a pas fait de vos épouses des mères pour vous, épouses que vous répudiez pourtant en affirmant qu'elles vous sont interdites comme le sont vos propres mères. Et Il n'a pas fait des enfants que vous adoptez vos véritables enfants(1). Simples allégations qui ne reposent sur rien. Allah, quant à Lui, énonce la vérité et indique le droit chemin.

ٱدْعُوهُمْ لِـَٔابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَـٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

5. Rattachez ces enfants à leurs vrais pères(2). Voilà qui est plus juste pour Allah. Si vous ignorez leurs véritables pères, alors considérez-les comme vos frères par la foi ou vos alliés. Vous n'aurez pas à répondre des mots qui vous auront échappés, mais seulement de ceux que vous aurez prononcés délibérément. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَـٰتُهُمْ ۗ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ

6. Le Prophète a plus de droits sur les croyants que

(*) (LES COALISÉS).

(1) Allusion, selon les commentateurs, à un compagnon appelé Zayd que le Prophète avait adopté avant l'islam si bien qu'il était surnommé Zayd, fils de Mouhammad. Ce verset met donc fin à cette pratique répandue chez les Arabes.

(2) En les appelant par le nom de leurs vrais pères.

بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ۝٦

ceux-ci n'en ont les uns sur les autres[3] et ses épouses sont comme leurs mères[4]. Selon la loi d'Allah, consignée de toute éternité dans le Livre[5], les liens de consanguinité ont la priorité, en cas de succession, sur les liens de fraternité unissant les croyants de Médine aux émigrés[6]. Rien ne vous empêche néanmoins de faire un acte de charité envers vos frères croyants.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ۝٧

7. Nous avons pris un engagement des prophètes, de toi-même, de Noé, d'Abraham, de Moïse et de Jésus, fils de Marie. Nous avons pris d'eux un engagement solennel[7]

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٨

8. afin d'interroger ceux qui croiront en eux et ceux qui les renieront, auxquels Nous avons préparé un douloureux châtiment.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝٩

9. Vous qui croyez! Souvenez-vous de Nos bienfaits envers vous lorsque Nous avons suscité une tempête et des légions invisibles[8] contre les armées ennemies qui vous assiégeaient. Allah voyait parfaitement ce que vous faisiez.

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا ۝١٠

10. Lorsque, assiégés du haut et du fond de la vallée, yeux effarés et gorges serrées, vous vous livriez au sujet d'Allah à toutes sortes de suppositions[9].

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُواْ زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝١١

11. Les croyants furent alors soumis à rude épreuve et violemment ébranlés.

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ۝١٢

12. Les hypocrites et les hommes aux cœurs malades disaient: «Allah et Son Messager nous ont seulement bercés de vaines promesses.»

---

(3) Droit notamment à être obéi. Le croyant doit donc obéir au Prophète avant d'obéir aux autres et à ses propres passions. Autre traduction: le prophète est plus proche des croyants qu'ils ne le sont les uns des autres.

(4) C'est-à-dire, qu'il ne leur est pas permis de les épouser après sa mort et qu'elles méritent le même respect que les mères des croyants.

(5) Archétype ou dans le Coran.

(6) A leur arrivée à Médine, les émigrés de la Mecque pouvaient hériter des musulmans de Médine qui les avaient accueillis (Ansars) au détriment des proches de ces derniers, en raison des liens de fraternité que le Messager d'Allah avait établis entre émigrés et Ansars (Tafsîr ibn Kathîr).

(7) Celui notamment de transmettre le message qui leur fut confié sans écouter ceux, parmi les mécréants et les hypocrites, qui seraient tentés de les détourner de leur mission (voir versets 1 et 2).

(8) D'anges. Et ce, lors de la bataille dite «de la tranchée» ou «des coalisés» qui firent le siège de Médine un mois entier avant de lever le siège (Voir en annexe).

(9) Certains musulmans pensèrent que la confrontation tournerait à l'avantage des coalisés.

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَـٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

13. Un groupe d'entre eux dit: «Habitants de Yathrib[10]! Vous n'avez rien à faire ici! Regagnez vos foyers!» Tandis qu'un autre groupe de combattants demandaient au Prophète la permission de se retirer, prétextant que leurs maisons étaient exposées au danger. Or, celles-ci n'étaient nullement menacées, ils voulaient seulement déserter.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

14. Si l'ennemi avait assailli la cité de tous côtés et les avait contraints à apostasier, ils se seraient exécutés sans tarder.

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَـٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾

15. Ils s'étaient pourtant engagés envers Allah à ne jamais tourner le dos à l'ennemi. Ils auront donc à répondre de l'engagement pris.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

16. Dis: «Rien ne sert de fuir la mort ou des combats qui s'annoncent meurtriers. Car vous ne jouirez ensuite que peu de temps de cette vie.»

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

17. Dis: «Qui peut empêcher Allah de vous accabler d'un malheur ou de vous accorder un bonheur?» Ils ne trouveront contre Ses rigueurs ni soutien, ni protecteur.

۞ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

18. Allah connaît parfaitement ceux d'entre vous[11] qui détournent leurs frères du combat, leur disant: «Joignez-vous à nous.» Eux-mêmes ne participent guère à la lutte armée,

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَـٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

19. avares de leur soutien aux croyants. Et lorsqu'une attaque ennemie est à craindre, tu les vois te regarder avec terreur et tourner de l'œil comme s'ils étaient à l'agonie. Mais une fois en sécurité, ils vous blessent de leurs langues acérées, avides de butin et peu enclins à faire le bien. Ceux-là n'ont jamais été de vrais croyants. C'est pourquoi Allah a réduit leurs œuvres à néant, chose des plus aisées pour Allah.

(10) Ancien nom de Médine.

(11) Les hypocrites.

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَـٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

20. Ils s'imaginent que les coalisés n'ont pas réellement levé le siège. Et si ces derniers revenaient, ils souhaiteraient se trouver dans le désert parmi les Bédouins, se contentant de prendre de vos nouvelles de loin. Si d'ailleurs ils se trouvaient parmi vous, ils ne participeraient guère aux combats.

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

21. Vous avez un bel exemple à suivre dans le Messager d'Allah, exemple édifiant pour quiconque espère la récompense d'Allah ici-bas et dans l'au-delà, et invoque fréquemment Son nom.

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَـٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَـٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

22. A la vue des coalisés, les croyants ont dit: «Voici que s'accomplit la promesse d'Allah et de Son Messager. Allah et Son Messager disaient donc la vérité.» Leur foi et leur soumission en furent donc raffermies.

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont honoré leur engagement envers Allah. Certains, fidèles à leur promesse, sont tombés en martyrs, tandis que d'autres attendent toujours sans jamais se dédire.

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّـٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

24. Allah récompensera donc ceux qui ont été fidèles à leur engagement et châtiera, s'Il le veut, les hypocrites ou les guidera vers le repentir. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

25. Allah a repoussé les mécréants qui sont repartis la rage au cœur sans avoir pu atteindre leur objectif. Allah, Fort et Tout-Puissant, a donc épargné le combat aux croyants.

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَـٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

26. Et, après avoir rempli d'effroi ceux parmi les gens du Livre[12] qui ont apporté leur soutien aux coalisés, il les a forcés à descendre de leurs forteresses. Vous avez donc tué une partie d'entre eux et réduit une autre en captivité.

(12) La tribu juive des Bani Qouraydhah qui, explique Ibn Kathîr, s'était installée de longue date à Médine dans l'attente de l'avènement du prophète illettré mentionné dans la Torah.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

27. Il vous a alors fait hériter de leurs terres, de leurs demeures et de leurs richesses, de même qu'Il vous permettra de conquérir un autre territoire que vous n'avez jusque-là jamais foulé[13]. Allah a pouvoir sur toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

28. Prophète! Dis à tes épouses: «Si c'est cette vie et son faste que vous convoitez, alors venez, je vous accorderai une indemnité[14] et vous rendrai votre liberté en toute dignité.

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

29. Mais si c'est Allah, Son Messager et la Demeure dernière que vous choisissez, alors sachez qu'Allah a réservé à celles d'entre vous qui sont vertueuses une immense récompense[15].»

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Femmes du Prophète! Celle d'entre vous qui commettrait un péché flagrant se verrait infliger un double châtiment, chose des plus aisées pour Allah.

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. En revanche, à celle d'entre vous qui obéira à Allah et à Son Messager, et qui fera le bien, Nous accorderons une double récompense et réserverons un don généreux.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ ۚ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

32. Femmes du Prophète! Vous n'êtes en rien comparables aux autres femmes, pour peu que vous craigniez Allah. Gardez-vous donc de vous adresser aux hommes de manière impudique, de peur d'éveiller dans des cœurs malades des désirs coupables, et évitez toute parole équivoque.

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

33. Demeurez dans vos foyers, ne vous exhibez pas à la manière des femmes de l'époque préislamique. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et obéissez à Allah et Son Messager. Allah veut seulement vous préserver de toute souillure,

(13) La palmeraie de Khaybar, selon nombre de commentateurs.

(14) Voir sourate 2, verset 241.

(15) Allah ordonne ici à Son Messager d'accorder à ses épouses le choix entre la séparation, afin qu'elles puissent trouver auprès d'un autre les jouissances terrestres qu'elles lui ont réclamées, ou supporter patiemment les difficultés de la vie à ses côtés.

membres de la famille du Prophète, et vous purifier entièrement du péché.

34. Souvenez-vous des versets d'Allah qui sont récités dans vos foyers et des paroles, pleines de sagesse, qui y sont prononcées[16]. Allah, en vérité, est toute bonté et parfaitement informé.

وَٱذۡكُرۡنَ مَا يُتۡلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلۡحِكۡمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٤

35. Aux musulmans et aux musulmanes, aux croyants et aux croyantes, à ceux, hommes et femmes, qui sont sincères dans leur foi, pleins d'obéissance et de constance, à ceux et celles qui sont remplis de crainte et d'humilité, qui font la charité et ne cessent de jeûner, aux hommes et aux femmes qui préservent leur chasteté, à ceux et celles qui invoquent souvent Son nom, à tous ceux-là Allah réserve Son pardon et une immense récompense.

إِنَّ ٱلۡمُسۡلِمِينَ وَٱلۡمُسۡلِمَٰتِ وَٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلۡخَٰشِعِينَ وَٱلۡخَٰشِعَٰتِ وَٱلۡمُتَصَدِّقِينَ وَٱلۡمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّآئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلۡحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمۡ وَٱلۡحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمٗا ٣٥

36. Il n'appartient aucunement à un croyant ou à une croyante de s'opposer à une décision prise par Allah et Son Messager. Quiconque désobéit à Allah et Son Messager s'est manifestement égaré.

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٖ وَلَا مُؤۡمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمۡرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُ مِنۡ أَمۡرِهِمۡۗ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلٗا مُّبِينٗا ٣٦

37. Souviens-toi lorsque tu disais à celui[17] qu'Allah a comblé de Ses bienfaits et que tu avais toi-même comblé: «Garde ton épouse et crains Allah!» Craignant les reproches des gens, tu dissimulais en toi-même ce qu'Allah allait dévoiler[18], alors qu'Allah est plus en droit d'être redouté. Lorsque Zayd eut mis fin à leur union[19], Nous en avons fait ton épouse afin que les croyants puissent, sans que cela soit considéré comme un péché, épouser les anciennes femmes de leurs fils adoptifs. L'arrêt d'Allah devait être exécuté.

وَإِذۡ تَقُولُ لِلَّذِيٓ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَأَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِ أَمۡسِكۡ عَلَيۡكَ زَوۡجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخۡفِي فِي نَفۡسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبۡدِيهِ وَتَخۡشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَىٰهُۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيۡدٞ مِّنۡهَا وَطَرٗا زَوَّجۡنَٰكَهَا لِكَيۡ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ حَرَجٞ فِيٓ أَزۡوَٰجِ أَدۡعِيَآئِهِمۡ إِذَا قَضَوۡاْ مِنۡهُنَّ وَطَرٗاۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولٗا ٣٧

38. Le Prophète n'a commis aucune faute en contractant ce mariage qu'Allah lui a permis, conformément

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنۡ حَرَجٖ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قَدَرٗا مَّقۡدُورًا ٣٨

(16) Autrement dit: mettez-les en pratique, rappelez-les aux autres et reconnaissez cette grâce immense qui vous est faite.

(17) Zayd, l'un des compagnons du Prophète qu'il avait affranchi et adopté, et dont il est déjà question au verset 4 de cette sourate.

(18) Ton mariage avec cette femme, après sa répudiation, dont tu avais été informé par Révélation.

(19) Littéralement : ne ressentit plus aucun désir pour elle (et donc la répudia).

aux règles immuables établies pour les prophètes qui l'ont précédé

39. qui, pénétrés de la crainte d'Allah, transmettaient Son message sans redouter les reproches de personne. Allah suffit pour tenir le compte de vos œuvres.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Mouhammad n'est le père d'aucun homme parmi vous[20], mais le Messager d'Allah et le sceau des prophètes. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Vous qui croyez! Invoquez fréquemment le nom d'Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Célébrez Sa sainteté et Sa gloire matin et soir.

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. C'est Lui qui répand Ses bénédictions sur vous[21], ainsi que Ses anges qui ne cessent de prier pour vous afin de vous tirer des ténèbres vers la lumière. Il est Très Miséricordieux envers les croyants

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. qui, le Jour où ils Le rencontreront, seront accueillis par ces mots: «La paix soit avec vous», et auxquels Il a préparé une généreuse récompense.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Prophète! Nous t'avons envoyé aux hommes comme témoin, pour leur annoncer la bonne nouvelle et les mettre en garde,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. mais aussi pour les appeler, selon Notre ordre, à adorer Allah seul et pour éclairer leur chemin.

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Annonce aux croyants que leur est réservée de la part d'Allah une immense faveur.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. N'obéis ni aux mécréants, ni aux hypocrites. Ne

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ

(20) Tous les fils du Prophète sont morts en bas-âge. Les commentateurs y voient une nouvelle interdiction d'appeler Zayd: «Zayd, fils de Mouhammad».

(21) Voir note verset 157, sourate 2.

بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

réponds pas à leurs attaques(22). Place ta confiance en Allah qui est un protecteur amplement suffisant.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

49. Vous qui croyez! Si vous répudiez vos épouses croyantes avant d'avoir consommé le mariage, vous ne pouvez leur imposer de délai de viduité. Accordez-leur une indemnité et rendez-leur leur liberté en toute dignité(23).

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّـٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّـٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَـٰلَـٰتِكَ ٱلَّـٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

50. Prophète! Nous te rendons licite toute femme que tu épouserais en lui remettant une dot, ainsi que les femmes parmi les esclaves qu'Allah t'a accordées, mais aussi les filles de tes oncles paternel et maternel, celles de tes tantes paternelles et maternelles, parmi celles qui ont émigré avec toi, de même que toute femme croyante qui s'offrirait en mariage(24) et que tu désirerais prendre pour épouse, privilège que nul croyant ne partage avec toi. Nous te révélons cela afin que tu ne ressentes aucun embarras. Nous connaissons, en effet, les règles que Nous avons imposées aux hommes au sujet des femmes libres et des esclaves. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

تُرْجِى مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

51. Libre à toi d'éloigner celles de tes épouses que tu voudras et de cohabiter avec celles que tu choisiras. Tu pourras également, sans commettre de péché, reprendre l'une de celles que tu auras écartées(25). Voilà qui sera plus à même de les réjouir et de les inciter à accepter sans tristesse ce que tu accorderas à chacune d'entre elles(26). Allah, Omniscient et Longanime, connaît parfaitement vos sentiments.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ رَّقِيبًا ﴿٥٢﴾

52. Il ne t'est plus permis de prendre d'autres femmes, quand bien même celles-ci te plairaient - sauf

(22) Mais supporte patiemment leur tort. Autre sens: ne te préoccupe pas de leurs attaques.

(23) Voir sourate 2, versets 236-237.

(24) Sans réclamer de dot.

(25) Selon la majorité des exégètes, ce verset autorise le Prophète à partager ses nuits comme il l'entend entre ses différentes épouses. Malgré cette liberté qui lui est ici donnée, on sait qu'il partageait ses nuits entre elles avec la plus grande équité.

(26) Puisqu'elles sauront que cette autorisation vient du Seigneur.

parmi tes esclaves -, ni de remplacer celle que tu serais amené à répudier. Allah est le témoin vigilant de toute chose.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣

53. Vous qui croyez! N'entrez dans les demeures du Prophète où vous avez été conviés à un repas qu'avec son autorisation. Et évitez de vous présenter avant l'heure. Si donc vous êtes invités, vous pouvez entrer, mais une fois le repas terminé, vous devez vous retirer sans vous engager dans d'interminables discussions. Un tel comportement gêne le Prophète qui, par pudeur, n'ose vous l'avouer. Allah, quant à Lui, ne s'embarrasse nullement de la vérité. Et lorsque vous demandez quelque chose aux épouses du prophète, qu'un voile vous sépare d'elles. Vos cœurs et les leurs n'en demeureront que plus purs. Il ne vous est pas permis d'offenser le Messager d'Allah, ni de prendre ses épouses pour femmes après sa mort. Ce serait, pour Allah, un grave péché.

إِن تُبۡدُواْ شَيۡـٔٗا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمًا ٥٤

54. Que vous révéliez vos intentions ou que vous les dissimuliez, Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

لَّا جُنَاحَ عَلَيۡهِنَّ فِيٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّۖ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٥٥

55. Les croyantes ne commettent aucun péché si elles paraissent non voilées devant leurs pères, leurs fils, leurs frères, leurs neveux, les autres femmes(27) et leurs esclaves(28). Que les femmes craignent donc Allah qui est témoin de toute chose.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا ٥٦

56. Allah et Ses anges bénissent le Prophète. Vous qui croyez! Bénissez-le et saluez-le vous aussi!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٥٧

57. Ceux qui offensent Allah et Son Messager sont maudits ici-bas et dans l'au-delà par Allah qui leur a préparé un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٥٨

58. Ceux qui accusent injustement les croyants et les croyantes, en leur imputant ce dont ils sont

(27) Musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(28) De sexe féminin, précisent certains commentateurs.

innocents, se chargent d'une infâme calomnie et d'un péché flagrant.

59. Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles et aux croyantes de rabattre sur elles une partie de leur grand voile[29]. Voilà le plus sûr moyen de se différencier des autres femmes et d'éviter d'être offensées. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٩

60. Si les hypocrites, ceux dont les cœurs sont malades et ceux qui propagent des nouvelles alarmantes à Médine, ne mettent pas un terme à leurs agissements, Nous te pousserons à les attaquer, si bien que leur présence à tes côtés sera de courte durée.

لَّئِن لَّمۡ يَنتَهِ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡمُرۡجِفُونَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لَنُغۡرِيَنَّكَ بِهِمۡ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٠

61. Maudits à jamais, ils seront capturés où qu'ils se trouvent et exécutés jusqu'au dernier.

مَّلۡعُونِينَۖ أَيۡنَمَا ثُقِفُوٓاْ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقۡتِيلٗا ٦١

62. Telle est la règle immuable appliquée par Allah à leurs devanciers.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ٦٢

63. A ceux qui t'interrogent au sujet de l'avènement de l'Heure, réponds: «Allah seul en a connaissance.» Qu'en sais-tu d'ailleurs? L'avènement de l'Heure est peut-être imminent!

يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣

64. Allah a maudit les mécréants auxquels Il a préparé un brasier ardent

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمۡ سَعِيرًا ٦٤

65. où ils demeureront à jamais sans trouver ni soutien, ni protecteur.

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ٦٥

66. Le Jour où leurs visages seront tournés et retournés dans le Feu, ils s'écrieront de dépit: «Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager!»

يَوۡمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيۡتَنَآ أَطَعۡنَا ٱللَّهَ وَأَطَعۡنَا ٱلرَّسُولَا۠ ٦٦

67. Ils diront encore: «Nous avons, Seigneur, obéi à nos chefs et à nos notables qui nous ont détournés du droit chemin.

وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ٦٧

(29) Sur leurs visages et leurs poitrines, précisent certains exégètes.

رَبَّنَآ ءَاتِهِمۡ ضِعۡفَيۡنِ مِنَ ٱلۡعَذَابِ وَٱلۡعَنۡهُمۡ لَعۡنٗا كَبِيرٗا ٦٨

68. Veuille, Seigneur, leur infliger un double châtiment et les priver totalement de Ta miséricorde!»

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا ٦٩

69. Vous qui croyez! Ne vous comportez pas avec votre Messager comme ceux qui ont offensé Moïse qu'Allah a d'ailleurs lavé de leurs calomnies. Il jouissait en effet d'une grande considération auprès d'Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا ٧٠

70. Vous qui croyez! Craignez Allah! Tenez des propos justes!

يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا ٧١

71. Il vous rendra vertueux et vous pardonnera vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager jouira d'une immense félicité.

إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا ٧٢

72. Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes d'assumer la grande responsabilité[30] qu'ils ont déclinée par crainte de ne pouvoir l'assumer, contrairement à l'homme qui, par ignorance, l'a acceptée, se montrant injuste envers lui-même.

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٧٣

73. Allah châtiera ainsi les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes, et pardonnera aux croyants et aux croyantes. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

(30) Celle d'obéir à leur Seigneur, selon nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾

1. Louange à Allah à qui appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre et qui, dans l'au-delà, sera seul digne d'être loué par Ses serviteurs. Il est l'infiniment Sage, Celui qui connaît les réalités les mieux cachées.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ﴿٢﴾

2. Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est le Très Miséricordieux, le Très Clément.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

3. Ceux qui ont rejeté la foi affirment: «L'Heure ne sonnera pas!» Réponds-leur: «Au contraire, elle sonnera! J'en jure par mon Seigneur.» Il connaît les mystères de l'univers et rien ne Lui échappe dans les cieux et sur la terre, pas même l'équivalent d'un grain de poussière, ni même quelque chose d'inférieur. Il n'est rien qui ne soit consigné dans un livre parfaitement clair[1].

لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

4. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront ainsi récompensés et obtiendront Son pardon et un don généreux,

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

5. tandis que ceux qui s'emploient à réfuter Nos versets, persuadés de pouvoir Nous échapper, subiront le châtiment le plus affreux et le plus douloureux.

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٦﴾

6. Ceux qui ont reçu la science sauront ainsi que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est un message de vérité qui indique aux hommes la voie du Tout-Puissant, de Celui qui est digne de toutes les louanges.

(1) Le Livre archétype.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ٧

7. Les impies disent par moquerie: «Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous annonce que, une fois vos corps entièrement décomposés, vous serez rendus à la vie?

أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ٨

8. Forge-t-il des mensonges en les attribuant à Allah ou est-il simplement possédé?» Non, mais ceux qui ne croient pas en l'au-delà sont voués au châtiment pour s'être éloignés de la vérité.

أَفَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِن نَّشَأۡ نَخۡسِفۡ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ نُسۡقِطۡ عَلَيۡهِمۡ كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٩

9. Ne voient-ils pas le ciel et la terre s'étendre devant et derrière eux? Si Nous le voulions, Nous les ferions engloutir par la terre ou ferions tomber le ciel sur eux par pans entiers. Voilà assurément un signe pour tout serviteur enclin au repentir et disposé à réfléchir.

۞وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضۡلٗاۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُۥ وَٱلطَّيۡرَۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلۡحَدِيدَ ١٠

10. Nous avons comblé David de Nos faveurs. Nous avons dicté aux montagnes et aux oiseaux de faire écho à ses cantiques et avons rendu le fer malléable entre ses mains,

أَنِ ٱعۡمَلۡ سَٰبِغَٰتٖ وَقَدِّرۡ فِي ٱلسَّرۡدِۖ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١

11. lui inspirant d'en faire de larges cottes de mailles aux anneaux bien ajustés. «Accomplissez de bonnes œuvres[2]. Je vois parfaitement ce que vous faites!»

وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهۡرٞۖ وَرَوَاحُهَا شَهۡرٞۖ وَأَسَلۡنَا لَهُۥ عَيۡنَ ٱلۡقِطۡرِۖ وَمِنَ ٱلۡجِنِّ مَن يَعۡمَلُ بَيۡنَ يَدَيۡهِ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦۖ وَمَن يَزِغۡ مِنۡهُمۡ عَنۡ أَمۡرِنَا نُذِقۡهُ مِنۡ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢

12. A Salomon, Nous avons soumis le vent qui parcourait le matin la distance d'un mois de marche et une distance équivalente le soir, et Nous avons fait couler pour lui le cuivre fondu. Certains djinns étaient, sur Notre ordre, à son service. Quant à ceux, parmi eux, qui enfreignaient Nos commandements, ils sont voués au châtiment du Brasier.

يَعۡمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٖ كَٱلۡجَوَابِ وَقُدُورٖ رَّاسِيَٰتٍۚ ٱعۡمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكۡرٗاۚ وَقَلِيلٞ مِّنۡ عِبَادِيَ ٱلشَّكُورُ ١٣

13. Ils exécutaient, sur ses ordres, toutes sortes d'ouvrages: hautes constructions[3], diverses statues, plateaux larges comme des bassins et chaudrons trop grands pour être déplacés. «Accomplissez

(2) Allah, expliquent les exégètes, s'adresse ici à David et sa famille.

(3) Palais ou temples.

de bonnes œuvres en signe de gratitude, famille de David!» Mais bien peu de Mes serviteurs se montrent réellement reconnaissants.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿١٤﴾

14. Lorsque Nous eûmes décrété sa mort, les djinns ne s'en aperçurent que lorsque des termites eurent rongé le sceptre sur lequel il était appuyé. Le voyant s'écrouler à terre, les djinns surent que s'ils avaient réellement eu connaissance des mystères, ils n'auraient pas continué à exécuter des travaux si humiliants.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

15. Il y avait assurément dans le pays de Saba[4], où s'étendaient deux champs, l'un sur la droite, l'autre sur la gauche, un signe pour ses habitants. «Nourrissez-vous de ce que votre Seigneur vous a dispensé en vous montrant reconnaissants. Votre terre est si généreuse et votre Seigneur si clément!»

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

16. Mais pour prix de leur ingratitude, Nous avons laissé se déverser sur eux les flots de la digue rompue, transformant leurs champs en deux terres n'offrant plus que des arbres aux fruits amers, des tamaris et de rares jujubiers.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟ ۖ وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ﴿١٧﴾

17. C'est ainsi que Nous les avons rétribués pour leur impiété. Qui d'autre que les impies saurions-Nous ainsi rétribuer?

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ ۖ سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

18. Entre leur pays et les cités que Nous avons bénies[5], Nous avions établi des villes d'étapes[6] proches les unes des autres, disant: «Voyagez entre ces villes, de jour comme de nuit, en toute sécurité.»

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

19. Mais, injustes envers eux-mêmes, ils dirent: «Fais, Seigneur, que nos étapes soient plus longues.» Nous les avons donc dispersés aux quatre vents, ne laissant d'eux que le récit de leur sinistre fin.

(4) L'actuel Ma'rib au Yémen, précisent certains commentateurs.

(5) Les villes de la Grande Syrie (Cham), selon la majorité des exégètes.

(6) Utiles au peuple de Saba lors de ses nombreux voyages commerciaux vers la Grande Syrie.

Voilà une leçon pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. Satan a très certainement réalisé son dessein à leur sujet[7], tous l'ont suivi aveuglément à l'exception d'un groupe de croyants.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

21. Il n'avait pourtant aucun pouvoir sur eux, mais Nous voulions distinguer ceux qui avaient foi en l'au-delà de ceux que la vie après la mort laissait sceptiques. Ton Seigneur veille à toute chose[8].

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

22. Dis: «Invoquez donc ces faux dieux qui, selon vos prétentions, sont dignes d'adoration au même titre qu'Allah. Mais sachez qu'ils ne détiennent absolument aucun pouvoir dans les cieux et sur la terre, à la création et à la direction desquels ils n'ont pas même été associés et pour lesquelles Il n'a nullement besoin de leur soutien[9].»

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

23. En outre, leur intercession ne saurait être acceptée sans Sa permission. Aussi, lorsque leur frayeur se sera dissipée[10], ils demanderont: «Qu'a dit votre Seigneur?» Il leur sera répondu: «Il a dit la vérité, Lui le Très Haut, le Très Grand!»[11]

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۙ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

24. Demande-leur: «Qui vous dispense les bienfaits des cieux et de la terre?» Réponds: «C'est Allah.» Dis-leur alors: «L'un des deux groupes, le vôtre ou le nôtre, suit donc forcément le droit chemin, tandis que l'autre est manifestement égaré.»

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

25. Dis-leur: «Vous n'aurez pas à répondre de nos œuvres, tout comme nous n'aurons pas à répondre de vos agissements.»

(7) Au sujet des hommes - au nombre desquels les mécréants du peuple de Saba - qu'il s'est juré d'égarer.

(8) Autre sens : ton Seigneur est le témoin vigilant de toute chose.

(9) Ces divinités sont donc impuissantes à tous les niveaux : elles ne disposent d'aucun pouvoir propre, ni ne sont associées à la direction du monde, ni même n'apportent leur soutien à Allah. Pire, le verset suivant dénie à ces divinités le simple pouvoir d'intercéder en faveur de leurs adorateurs, ce qui correspond au dernier niveau de l'impuissance.

(10) La frayeur de ceux qui attendront cette permission, selon nombre de commentateurs.

(11) Ce sont, selon nombre d'exégètes, les anges qui prononceront ces paroles, leur annonçant qu'Allah a accepté leur intercession.

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

26. Dis-leur encore: «Notre Seigneur nous rassemblera, puis tranchera en toute équité nos différends, Lui le Juge Suprême, l'Omniscient.»

قُلْ أَرُونِيَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّاۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

27. Dis: «Montrez-moi ces fausses divinités que vous associez à Son culte. Non, Allah seul est en droit d'être adoré, Lui le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. Nous ne t'avons envoyé à l'ensemble de l'humanité que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes, mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ils demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Réponds: «Vous est fixé un rendez-vous que vous ne saurez ni reculer un seul instant, ni avancer.»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

31. Les mécréants affirment: «Nous ne croirons jamais au Coran, ni aux Ecritures qui l'ont précédé.» Si tu pouvais voir les impies comparaître devant leur Seigneur, les uns accablant les autres de reproches. Ceux qui vécurent sous la domination de leurs chefs diront à ces derniers: «Sans vous, nous aurions été croyants!»

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. Leurs chefs répliqueront: «Est-ce nous qui vous avons empêchés de suivre la bonne direction qui vous avait été indiquée? Non, vous avez vous-mêmes agi en criminels!»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَۚ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

33. Ceux qui ont vécu sous leur domination rétorqueront: «Ce sont, au contraire, vos manœuvres incessantes qui nous ont perdus, lorsque vous nous poussiez à ne pas croire en Allah et à Lui associer de fausses divinités.» A la vue du châtiment, les uns et les autres tenteront de dissimuler leurs regrets. Nous mettrons des carcans aux cous des mécréants. Recevront-ils une autre rétribution que celle, méritée, de leurs œuvres?

34. Nous n'avons envoyé nul Messager avertir une cité sans que ses habitants les plus puissants n'aient affirmé: «Nous ne croyons pas en votre message.»

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤

35. Ils disent: «Nous avons davantage de richesses et d'enfants. Nous ne saurions être châtiés.»

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥

36. Dis-leur: «Mon Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certains de Ses serviteurs, accordant aux autres avec mesure, mais la plupart des hommes n'en sont pas conscients.»

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦

37. Ce ne sont ni vos richesses, ni vos enfants, qui pourront vous rapprocher de Nous. Seuls ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres verront leur récompense décuplée et vivront en toute sécurité dans les hauts lieux du Paradis.

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧

38. Quant à ceux qui, persuadés de pouvoir Nous échapper, s'emploient à réfuter Nos versets, ils seront livrés au châtiment.

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨

39. Dis: «Mon Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Tout don que vous ferez par charité vous sera remplacé par votre Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs.»

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

40. Le Jour où Il les aura tous rassemblés, Allah dira aux anges: «Est-ce vous que ces gens adoraient?»

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ يَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٤٠

41. Les anges répondront: «Gloire à Toi! Nous les désavouons devant Toi, Tu es notre seul Maître. Ils adoraient en réalité les démons(12) en qui la plupart d'entre eux croyaient.»

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ ٤١

42. Ce Jour-là, les uns ne pourront être utiles aux autres, ni leur nuire(13). Nous dirons aux impies: «Goûtez le châtiment du Feu que vous traitiez de mensonge!»

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ٤٢

(12) Puisque ce sont eux qui les ont incités à nous adorer.

(13) Les faux dieux ne pourront être utiles à leurs adorateurs, expliquent les exégètes.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا۟ مَا هَـٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

43. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, ils disent: «Ce n'est qu'un homme qui cherche à nous détourner du culte de nos pères.» Et ils disent: «Ce n'est là qu'un tissu de mensonges forgés par lui.» De la vérité qui leur a été apportée, les impies disent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie.»

وَمَآ ءَاتَيْنَـٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

44. Nous ne leur avons pourtant donné aucun livre qu'ils auraient pu lire et ne leur avons envoyé avant toi nul prophète pour les avertir(14).

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَـٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

45. Les peuples qui les ont précédés avaient déjà traité Mes Messagers d'imposteurs. Je les ai alors saisis, manifestant ainsi Mon immense réprobation. Or, ces païens(15) n'ont pas même atteint le dixième de la puissance dont Nous avons doté leurs devanciers.

۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

46. Dis: «Je vous exhorte simplement à agir ainsi: levez-vous pour Allah en toute sincérité, à deux ou séparément, et réfléchissez(16). Vous saurez alors que votre compagnon n'est nullement possédé, mais qu'il est simplement chargé de vous mettre en garde contre le terrible châtiment qui vous attend.»

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

47. Dis: «Je n'ai que faire du salaire que je pourrais vous réclamer, je vous le laisse. Mon salaire n'incombe qu'à Allah qui est témoin de toute chose.»

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّـٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

48. Dis: «Mon Seigneur, qui connaît parfaitement tous les mystères, expose clairement la vérité(17).»

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَـٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

49. Dis encore: «La vérité a donc éclaté, faisant totalement disparaître le faux.»

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

50. Dis: «Si je suis dans l'erreur, j'en subirai seul les conséquences. Et si je prends le droit chemin,

(14) Comment peuvent-ils donc te traiter d'imposteur et le Coran de mensonge?
(15) Ceux de la Mecque.
(16) Au cas de Mouhammad.
(17) Autre sens : fait descendre le message de vérité sur Ses Messagers.

c'est uniquement grâce à ce qui m'est révélé par mon Seigneur qui entend tout et qui est proche.»

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٥١

51. Si tu pouvais voir les impies, terrorisés[18] et saisis de très près sans pouvoir s'échapper.

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٢

52. Ils diront alors: «Nous avons la foi!» Mais comment pourraient-ils atteindre la foi d'un lieu si éloigné[19],

وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۖ وَيَقۡذِفُونَ بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٣

53. alors qu'ils l'avaient auparavant reniée, avançant les plus extravagantes suppositions.

وَحِيلَ بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ مَا يَشۡتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشۡيَاعِهِم مِّن قَبۡلُۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ فِي شَكّٖ مُّرِيبٖ ٥٤

54. Ils seront alors séparés de l'objet de leur désir[20], à l'image de leurs semblables avant eux qui, sur terre, furent remplis de doutes au sujet de la Résurrection.

(18) A la vue du châtiment.

(19) Dans l'autre monde, après l'avoir délaissée sur terre.

(20) La foi ou le salut de leurs âmes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Louange à Allah, Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, qui a fait des anges des messagers dotés de deux, trois ou quatre ailes. Il ajoute ce qu'Il veut à Sa création. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Nul n'est en mesure de priver les hommes de ce qu'Allah, dans Sa miséricorde, a décidé de leur accorder, de même que nul ne saurait leur accorder ce dont Il veut les priver. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Ô hommes! Souvenez-vous des bienfaits d'Allah envers vous. Y a-t-il un autre créateur qu'Allah, Lui qui vous dispense les dons du ciel et de la terre? Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Comment pouvez-vous vous détourner(1)?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

4. S'ils te traitent d'imposteur, d'autres Messagers ont été, avant toi, traités de menteurs. C'est à Allah que tout doit revenir.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤﴾

5. Ô hommes! La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Ne vous laissez donc pas abuser par cette vie et ne vous laissez pas tromper, au sujet du Seigneur, par l'infâme séducteur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿٥﴾

6. En vérité, Satan est votre ennemi juré. Traitez-le donc comme tel! Il ne poursuit qu'un seul dessein: tromper ses partisans afin de les faire entrer dans les flammes de l'Enfer.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. Ceux qui ont rejeté la foi sont voués à d'horribles tourments, tandis que les croyants qui accomplissent

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

(*) (LE CRÉATEUR).

(1) De Son adoration pour vouer un culte aux fausses divinités.

de bonnes œuvres obtiendront le pardon de leurs péchés et une immense rétribution.

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

8. Celui à qui ses mauvaises actions ont été embellies au point qu'elles lui paraissent louables est-il comparable à celui qui est guidé par Allah? Non, mais Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Ne te consume donc pas de tristesse pour eux. Allah connaît parfaitement leurs agissements.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾

9. C'est Allah qui envoie les vents au moyen desquels Il forme des nuages qu'Il dirige vers une terre morte. Arrosée par la pluie, celle-ci revit. C'est ainsi que s'accomplira la Résurrection.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

10. Que celui qui aspire à la puissance sache qu'Allah seul peut le rendre puissant, Lui vers qui montent les bonnes paroles[2] et qui élève bien haut les bonnes œuvres. Quant à ceux qui commettent de mauvaises actions, ils sont condamnés à un terrible châtiment et leurs manœuvres vouées à l'échec.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

11. Allah vous a créés de terre, puis d'un liquide insignifiant et vous a répartis en couples. Nulle femme ne porte un enfant ou ne le met au monde[3] sans qu'Il ne le sache, de même qu'Il sait qui aura une longue vie et qui vivra peu de temps. Tout est consigné dans un livre. Voilà qui est aisé pour Allah.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. Les deux types d'eau ne sont pas identiques: l'une est agréable et douce et l'autre salée et saumâtre. Pourtant, de l'une et de l'autre vous tirez des poissons frais qui vous servent de nourriture et des joyaux qui vous servent de parure. On peut y voir les vaisseaux fendre les flots afin de vous permettre d'aller à la recherche des faveurs de votre Seigneur. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

13. Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit. Il a soumis le soleil et la lune à des lois,

(2) Comme les invocations, les glorifications et les louanges.

(3) Ou : nulle femelle de porte ou ne met bas.

l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé. Tel est Allah, votre Seigneur, qui règne en Maître absolu sur la Création, tandis que ceux que vous invoquez en dehors de Lui n'ont absolument aucun pouvoir.

إِن تَدۡعُوهُمۡ لَا يَسۡمَعُواْ دُعَآءَكُمۡ وَلَوۡ سَمِعُواْ مَا ٱسۡتَجَابُواْ لَكُمۡۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُونَ بِشِرۡكِكُمۡۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثۡلُ خَبِيرٖ ١٤

14. Si vous les invoquez, ils n'entendent pas vos prières. Les entendraient-ils qu'ils ne sauraient vous exaucer. Et le Jour de la résurrection, ils renieront le culte que vous leur rendiez. Nul ne saurait t'éclairer comme Celui qui, de toute chose, est parfaitement informé.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ١٥

15. Ô hommes! C'est vous qui avez besoin d'Allah qui, pour Sa part, peut parfaitement se passer de vous et qui est digne de toute louange.

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٦

16. Il pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître et vous remplacer par de nouvelles créatures.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ١٧

17. Voilà qui n'a rien de difficile pour Allah.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ وَإِن تَدۡعُ مُثۡقَلَةٌ إِلَىٰ حِمۡلِهَا لَا يُحۡمَلۡ مِنۡهُ شَيۡءٞ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰٓۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفۡسِهِۦٓۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٨

18. Nul n'aura à supporter la faute d'un autre. Et si un être chargé de péchés demande à être soulagé d'une partie de ses méfaits, il ne trouvera personne, pas même un proche parent, pour alléger son fardeau. Seuls entendent tes avertissements ceux qui, loin des regards, craignent leur Seigneur et accomplissent la prière. Quiconque se préserve du péché le fait dans son seul intérêt. C'est ensuite à Allah que les hommes feront retour.

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ ١٩

19. L'aveugle ne saurait être comparé au clairvoyant,

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٢٠

20. pas plus que les ténèbres ne sont comparables à la lumière,

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلۡحَرُورُ ٢١

21. ou la fraîcheur de l'ombre à la chaleur d'un vent brûlant.

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَحۡيَآءُ وَلَا ٱلۡأَمۡوَٰتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسۡمِعُ مَن يَشَآءُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسۡمِعٖ مَّن فِي ٱلۡقُبُورِ ٢٢

22. De même, les vivants ne sauraient être comparés aux morts(4). Allah fait entendre qui Il veut. Tu ne

(4) Le clairvoyant et le vivant représentent ici le croyant, tandis que l'aveugle et le mort symbolisent le mécréant. La lumière désigne la foi et la vérité, tandis que les ténèbres désignent le faux et l'impiété. Enfin, l'ombre représenterait ici le Paradis et le vent brûlant, l'Enfer.

peux, quant à toi, te faire entendre des morts dans leurs tombes.

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

23. Tu n'as d'autre mission que d'avertir les hommes.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. Nous t'avons envoyé avec le message de vérité pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité. De même, il n'est pas de peuple qu'un prophète ne soit venu avertir.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

25. S'ils te traitent d'imposteur, les peuples ayant vécu avant eux ont également traité de menteurs leurs Messagers, venus pourtant avec toutes les preuves, les Ecritures et le Livre lumineux.

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

26. Je me suis donc saisi des impies, manifestant ainsi Mon immense réprobation.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

27. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser des fruits de couleurs variées? De même, les montagnes sont formées de stries de diverses couleurs : blanches, rouges ou d'un noir profond.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

28. Il en va de même des hommes, des animaux et des bestiaux, qui présentent des couleurs tout aussi variées. De Ses serviteurs, seuls craignent Allah ceux qui Le connaissent vraiment. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et Très Clément.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

29. Ceux qui récitent le Livre d'Allah, qui accomplissent la prière et qui, discrètement ou publiquement, offrent par charité une partie de ce qu'Il leur a accordé, peuvent espérer des gains impérissables

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

30. par lesquels Allah les récompensera pleinement pour leurs œuvres tout en leur ajoutant de Ses faveurs. Il est Très Clément et Très Reconnaissant.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

31. Ce que Nous t'avons révélé du Livre est la vérité même confirmant les Ecritures antérieures. Allah, en vérité, connaît et voit parfaitement Ses serviteurs.

ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢

32. C'est ainsi que Nous avons confié le Livre à ceux de Nos serviteurs que Nous avons élus[5]. Certains, parmi eux, sont injustes envers eux-mêmes, d'autres choisissent une voie médiane, tandis qu'un groupe, par la grâce d'Allah, devance tous les autres par ses bonnes œuvres. C'est là, en vérité, une faveur insigne.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣

33. Admis dans les jardins d'Eden où ils seront parés de bracelets en or et de perles, et vêtus de soie,

وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤

34. ils s'exclameront: «Louange à Allah qui a dissipé notre tristesse et notre angoisse. Notre Seigneur est Très Clément et Très Reconnaissant,

ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥

35. Lui qui, par un effet de Sa grâce, nous a établis dans la Demeure éternelle où nous sommes à l'abri de toute lassitude et de toute peine.»

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦

36. Quant aux impies, ils sont voués au feu de la Géhenne où la mort ne viendra pas les délivrer de leurs souffrances qui ne leur seront jamais allégées. C'est ainsi que Nous rétribuons tout mécréant endurci.

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُمۡ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧

37. Là, ils hurleront: «Seigneur! Fais-nous sortir, nous agirons différemment, nous ferons le bien.» Ils s'entendront alors dire: «Ne vous avons-Nous pas laissés vivre suffisamment longtemps pour réfléchir, si vous en aviez eu le désir? D'autant que le Messager est venu vous avertir. Goûtez donc le châtiment! Nul ne saurait secourir les impies.»

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨

38. Allah connaît aussi bien les mystères des cieux et de la terre que les secrets des cœurs.

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۗ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩

39. C'est Lui qui a fait de vous des générations d'hommes se succédant sur terre. Ceux qui rejettent la foi porteront seuls le poids de leur impiété qui ne les rend que plus haïssables pour leur Seigneur et qui ne fait qu'ajouter à leur perdition.

(5) La nation musulmane.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

40. Dis: «Indiquez-moi ce que ces fausses divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ont créé de la terre. Ou bien ont-elles été associées à la création des cieux?» Leur avons-Nous donné un livre qui confirme leurs allégations? Non, mais les impies ne font que se bercer les uns les autres d'illusions.

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

41. Allah veille à la pérennité des cieux et de la terre. Et s'ils devaient disparaître, nul autre que Lui ne saurait l'empêcher. Il est, en vérité, Longanime et Très Clément.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

42. Ils ont juré par Allah, de toutes leurs forces, que si un prophète venait les avertir, ils seraient mieux guidés qu'aucune autre nation. Mais lorsqu'un prophète est venu les avertir, ses exhortations n'ont fait que les éloigner de la vérité,

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

43. poussés par l'orgueil, décidés à égarer les hommes par les plus sombres manœuvres. Or, les sombres manœuvres se retournent toujours contre leurs auteurs. S'attendent-ils donc à un sort différent de celui subi par leurs devanciers? Tu ne trouveras pourtant aucun changement au sort réservé par Allah aux impies, que nul ne pourra leur éviter.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

44. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité la fin des peuples ayant vécu avant eux qui étaient bien plus puissants qu'eux? Car rien dans les cieux et sur la terre ne saurait s'opposer à la volonté d'Allah qui est Omniscient et Omnipotent.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Si Allah devait punir dès à présent les hommes pour leurs agissements, Il ne laisserait aucun être vivant à la surface de la terre. Mais Il leur accorde un sursis jusqu'à un terme déjà fixé. Lorsque leur terme viendra, Il jugera Ses serviteurs avec la plus grande clairvoyance.

(36) YÂ-SÎN(*) يس

Partie - 22

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يسٓ ﴿١﴾	**1**. Yâ-Sîn(1).
وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾	**2**. Par le Coran aux enseignements pleins de sagesse!
إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾	**3**. Tu es assurément du nombre des Messagers,
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾	**4**. engagé sur une voie parfaitement droite,
تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾	**5**. qui t'est révélée par le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux,
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾	**6**. afin que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis, si bien qu'ils vivent dans l'insouciance.
لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾	**7**. Ma sentence a déjà été prononcée contre la plupart d'entre eux: ils ne croiront pas.
إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾	**8**. C'est comme si Nous avions enserré leurs cous dans des carcans leur arrivant jusqu'aux mentons et les obligeant à marcher têtes dressées,
وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾	**9** ou comme si Nous avions placé une barrière devant eux et une autre derrière eux, les rendant aveugles à la vérité.
وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾	**10**. Que tu les mettes en garde ou non, ils ne croiront pas.
إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾	**11**. Seul entend tes avertissements celui qui suit les enseignements du Coran et qui, loin des regards, craint le Tout Miséricordieux. A celui-là, tu peux annoncer le pardon de ses péchés et une généreuse rétribution.

(*) Deux lettres de l'alphabet arabe.
(1) Voir note verset 1, sourate 2.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

12. C'est Nous qui allons ressusciter les morts dont Nous avons consigné les œuvres et les traces laissées par eux sur terre(2). Tout a été minutieusement recensé dans un livre d'une grande clarté.

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

13. Propose-leur l'exemple des habitants de la cité à laquelle les messagers se sont présentés(3).

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Nous leur avons tout d'abord envoyé deux messagers qui furent traités d'imposteurs et que Nous avons donc assistés d'un troisième messager. Ils leur dirent: «Nous avons été envoyés à votre cité.»

قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

15. Les habitants répliquèrent: «Vous n'êtes que des hommes comme nous qui ne faites que mentir. Le Tout Miséricordieux n'a absolument rien révélé!»

قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Les messagers répondirent: «Notre Seigneur sait parfaitement que nous sommes envoyés à votre cité.

وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾

17. Notre mission consiste uniquement à vous transmettre le message en toute clarté.»

قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

18. Les habitants dirent: «Nous voyons en vous des oiseaux de malheur. Si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons. Un douloureux châtiment vous sera infligé.»

قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

19. Les messagers répondirent: «Vous êtes les seuls responsables de votre malheur. Réagissez-vous ainsi simplement parce que vous êtes exhortés à suivre la vérité? Vous avez, en réalité, dépassé toutes les limites de l'impiété!»

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

20. Accourant du bout de la ville, un homme vint leur dire: «Mon peuple! Suivez les messagers!

ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

21. Suivez ces hommes qui ne vous réclament aucun salaire et qui sont bien guidés.

(2) Les conséquences, bonnes ou mauvaises, de leurs actes accomplis de leur vivant sont enregistrées même après leur mort.

(3) Antioche à laquelle se sont présentés les apôtres envoyés par Jésus, selon la majorité des exégètes.

وَمَالِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٢

22. Qu'aurais-je à ne pas adorer Celui qui m'a créé et à qui vous serez tous ramenés?

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣

23. Adopterais-je, en dehors de Lui, des divinités qui, si le Tout Miséricordieux me destinait un malheur, ne sauraient en rien le repousser, ni m'en délivrer?

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤

24. Je serais alors manifestement égaré.

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥

25. Je crois en votre Seigneur, alors écoutez.»

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦

26. Il lui fut dit[4]: «Entre au Paradis!» Il dit: «Si seulement mon peuple pouvait savoir

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧

27. que mon Seigneur m'a pardonné et placé au nombre des hôtes honorés du Paradis!»

۞وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨

28. Après sa mort, Nous n'avons pas eu besoin de faire descendre sur son peuple une armée venant du ciel.

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ ٢٩

29. Il a suffi d'un seul Cri qui en fit des corps sans vie.

يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِۚ مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠

30. Malheur aux hommes[5]! Nul messager ne leur est envoyé sans qu'ils ne l'accablent de moqueries.

أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١

31. N'ont-ils pas appris combien Nous avons anéanti avant eux de nations qu'ils ne verront plus jamais réapparaître

وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ٣٢

32. et qui, toutes sans exception, seront devant Nous appelées à comparaître?

وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ ٣٣

33. Il est un signe pour les hommes dans la terre morte que Nous faisons revivre et de laquelle Nous tirons des céréales dont ils se nourrissent,

وَجَعَلۡنَا فِيهَا جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ وَفَجَّرۡنَا فِيهَا مِنَ ٱلۡعُيُونِ ٣٤

34. dans laquelle Nous disposons des palmeraies et des vignes, et faisons jaillir des sources,

(4) Après sa mort, tué par son peuple.

(5) Autre sens : quelle tristesse pour les hommes!

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. afin qu'ils consomment de leurs fruits qui ne sont point l'œuvre de leurs mains. Ne vont-ils pas faire preuve de reconnaissance?

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

36. Gloire à Celui qui a créé les différentes variétés d'arbres et de plantes, les hommes et les femmes, et diverses espèces de créatures dont ils ignorent jusqu'à l'existence!

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

37. Il est un autre signe pour les hommes dans l'obscurité de la nuit par laquelle Nous dépouillons le jour de sa lumière, si bien qu'ils se retrouvent plongés dans le noir.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

38. Il est un signe également dans le soleil qui, soumis à la loi du Seigneur Tout-Puissant et Omniscient, poursuit sa course jusqu'à un terme[6] déjà fixé,

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

39. et dans la lune à laquelle Nous avons assigné des mansions, si bien qu'elle finit par ressembler à la tige desséchée et courbée de la branche d'un palmier.

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

40. Le soleil ne saurait rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour. Chaque astre décrit une orbite bien déterminée.

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

41. Il est un autre signe pour eux dans l'Arche bondée, à bord de laquelle Nous avons transporté ceux qui devaient assurer la pérennité de l'humanité.

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

42. Et Nous avons créé pour eux des vaisseaux identiques dans lesquels ils peuvent embarquer.

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾

43. Si Nous le voulions, Nous les engloutirions sous les eaux. Nul ne saurait alors les secourir et ils ne pourraient être sauvés.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

44. A moins que, par miséricorde pour eux, Nous les laissions jouir quelque temps de cette vie.

(6) Ou: un lieu.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيكُمۡ وَمَا خَلۡفَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Lorsqu'il leur est dit: «Redoutez, afin d'être touchés par la miséricorde d'Allah, le châtiment qui pourrait vous frapper ici-bas et dans l'au-delà», ils tournent le dos.

وَمَا تَأۡتِيهِم مِّنۡ ءَايَةٖ مِّنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِمۡ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ﴿٤٦﴾

46. Nul signe ne leur parvient de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en détournent.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنُطۡعِمُ مَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطۡعَمَهُۥٓ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٧﴾

47. Et lorsqu'il leur est dit: «Offrez par charité une partie de ce qu'Allah vous a accordé», les mécréants lancent aux croyants: «Allons-nous nourrir ceux qu'Allah, s'Il le voulait, pourrait Lui-même nourrir? Vous êtes manifestement dans l'erreur!»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Ils disent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ تَأۡخُذُهُمۡ وَهُمۡ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Ils n'attendront pour cela qu'un seul Cri qui les surprendra en pleine dispute[7],

فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ تَوۡصِيَةٗ وَلَآ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٥٠﴾

50. leur ôtant toute possibilité de laisser des recommandations ou de regagner leurs foyers.

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Il sera alors soufflé[8] dans la Corne, et voilà que, de leurs tombes, ils se précipiteront vers leur Seigneur,

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرۡقَدِنَاۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ﴿٥٢﴾

52. s'exclamant: «Malheur à nous! Qui nous a arrachés à notre sommeil? Voici que s'accomplit la menace du Tout Miséricordieux, les Messagers disaient donc la vérité.»[9]

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Il suffira d'un seul Cri, et voilà que tous sans exception comparaîtront devant Nous.

فَٱلۡيَوۡمَ لَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗا وَلَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٥٤﴾

54. Ce Jour-là, nul ne sera lésé en rien. Vous ne recevrez que la rétribution méritée de vos œuvres.

(7) Le soufflement dans la Corne, annonçant la Résurrection, qui surprendra et foudroiera tous les vivants.

(8) Une seconde fois.

(9) Cette dernière phrase sera, selon certains commentateurs, prononcée par les croyants ou les anges.

إِنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ ٱلۡيَوۡمَ فِي شُغُلٖ فَٰكِهُونَ ٥٥

55. Les élus du Paradis seront, ce Jour-là, entièrement absorbés par les délices dont ils jouiront

هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ٥٦

56. eux et leurs épouses, accoudés à l'ombre sur des lits somptueux.

لَهُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ٥٧

57. Là, ils verront tous leurs désirs exaucés et se délecteront des fruits les plus délicieux.

سَلَٰمٞ قَوۡلٗا مِّن رَّبّٖ رَّحِيمٖ ٥٨

58. «Que la paix soit avec vous!» Tels sont les mots qui leur seront adressés par le Seigneur, Très Miséricordieux.

وَٱمۡتَٰزُواْ ٱلۡيَوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٩

59. «Quant à vous criminels! Tenez-vous aujourd'hui à l'écart.

۞أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٠

60. Ne vous ai-Je pas ordonné, descendants d'Adam, de ne pas adorer Satan, votre ennemi déclaré,

وَأَنِ ٱعۡبُدُونِيۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١

61. et de Me vouer un culte exclusif et sincère, la seule voie du salut?

وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ٦٢

62. Il a, en vérité, égaré un grand nombre d'entre vous. Etiez-vous donc dépourvus de toute raison?

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٦٣

63. Voici la Géhenne dont vous étiez menacés.

ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤

64. Entrez-y aujourd'hui pour prix de votre impiété.»

ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٦٥

65. Ce Jour-là, Nous scellerons leurs bouches, donnant la parole à leurs mains et leurs pieds qui dénonceront tous les péchés qu'ils auront perpétrés.

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ٦٦

66. Si Nous le voulions, Nous pourrions les frapper de cécité. Ils se précipiteraient alors à la recherche de leur chemin. Mais comment pourraient-ils le retrouver?

وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧

67. Si Nous le voulions, Nous pourrions les pétrifier, les empêchant d'avancer ou de reculer.

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

68. A celui dont Nous prolongeons la vie, Nous retirons peu à peu ses facultés[10]. Sont-ils donc dépourvus de toute raison?

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

69. Nous ne lui avons nullement enseigné la poésie[11] qui ne saurait d'ailleurs lui convenir. Le Coran n'est qu'une sage exhortation et une récitation parfaitement claire,

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

70. afin que soit averti par lui tout être dont le cœur est encore vivant et que Notre sentence soit prononcée à l'encontre des mécréants.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

71. Ne voient-ils pas que Nous avons créé pour eux, parmi tout ce que Nous avons créé à leur intention, des bestiaux dont ils sont les maîtres,

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

72. que Nous leur avons soumis si bien que des uns ils font leurs montures et des autres ils tirent nourritures,

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. breuvages et bien d'autres avantages. Ne feront-ils pas preuve de reconnaissance?

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

74. Ils ont adopté, en dehors d'Allah, des divinités dans l'espoir d'obtenir leur assistance.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. Mais celles-ci ne pourront secourir leurs adorateurs qui pourtant prenaient sur terre leur défense[12].

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

76. Que leurs paroles ne t'affligent pas. Nous savons aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître.

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

77. L'homme ne sait-il pas que Nous l'avons créé d'un liquide insignifiant? Le voilà pourtant qui se transforme en disputeur acharné.

(10) Si bien qu'il retrouve l'état de faiblesse qui était le sien à sa naissance.

(11) Réponse évidente aux païens de la Mecque qui prétendaient que le Prophète était un poète.

(12) Autre sens : mais celles-ci ne pourront secourir leurs adorateurs, alors même qu'elles assisteront à leur jugement (ou : à leur supplice).

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْيِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

78. Oubliant sa propre création, il dit: «Qui redonnera vie aux os devenus poussière?»

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

79. Réponds: «Celui qui les a créés la première fois et qui connaît parfaitement tous les éléments de Sa création[13],

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Celui qui, pour vous, fait jaillir du bois vert une étincelle qui vous sert à allumer vos feux.»

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

81. Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer d'autres hommes comme eux? Si, car Il est le Créateur de toute chose, l'Omniscient!

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

82. Il Lui suffit, lorsqu'Il veut une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Gloire à Celui qui règne en Maître absolu sur toute la Création et à qui vous serez tous ramenés!

(13) Autre sens : et dont le pouvoir de création est sans limite.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ﴿١﴾

1. Par les anges parfaitement alignés[1]!

فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

2. Par les anges chargés de pousser[2]!

فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

3. Par les anges qui ne cessent de réciter[3]!

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ﴿٤﴾

4. Votre Dieu est unique, à n'en point douter,

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ ﴿٥﴾

5. Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, et Seigneur des orients[4].

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

6. Nous avons, en vérité, paré le ciel le plus proche d'étoiles,

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ﴿٧﴾

7. par lesquelles Nous le protégeons des démons rebelles

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

8. qui sont, par des projectiles lancés contre eux de tous côtés, empêchés d'écouter les anges dans le ciel,

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

9. éloignés, puis voués à un châtiment éternel.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

10. Certains parviennent néanmoins à saisir furtivement quelques mots, mais sont aussitôt atteints par un météore perçant.

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

11. Demande-leur s'il est plus difficile de les créer eux, que Nous avons créés d'argile visqueuse, ou tout ce que Nous avons créé en dehors d'eux[5]?

(*) (LES ANGES PARFAITEMENT ALIGNÉS).

(1) En adoration devant leur Seigneur, comme le sont les fidèles en prière.

(2) Les nuages, selon la majorité des exégètes.

(3) Les paroles d'Allah qu'ils transmettent aux Messagers, selon la majorité des commentateurs.

(4) Et des occidents, précisent certains exégètes. Le soleil se lève en effet, et se couche, en des lieux différents selon les saisons.

(5) Comme les cieux, la terre, les étoiles, les anges et les démons qui viennent d'être mentionnés.

12. Tu t'étonnes[6], tandis qu'eux te tournent en dérision,	بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾
13. totalement indifférents à tes exhortations,	وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾
14. se moquant des miracles produits sous leurs yeux.	وَإِذَا رَأَوْاْ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾
15. Ils disent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!	وَقَالُوٓاْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾
16. Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités,	أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾
17. ainsi que nos ancêtres les plus éloignés?»	أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾
18. Réponds: «Oui, et vous connaîtrez alors la plus cruelle des humiliations.»	قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ ﴿١٨﴾
19. Il suffira d'un seul Cri, et voilà qu'ils se mettront à regarder avec attention.	فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾
20. Ils diront: «Malheur à nous, voici le Jour de la rétribution!»	وَقَالُواْ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿٢٠﴾
21. Il leur sera dit: «Voici, en effet, le Jour du jugement que vous traitiez de mensonge.»	هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Il sera ordonné: «Que les impies et leurs semblables[7] soient rassemblés, ainsi que tout ce qu'ils adoraient	۞ٱحْشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُواْ يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾
23. en dehors d'Allah. Qu'ils soient dirigés vers le Brasier!	مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾
24. Mais arrêtez-les, car ils doivent tout d'abord être interrogés.»	وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾
25. Il leur sera alors demandé: «Qu'avez-vous à ne pas vous entraider?»	مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾
26. Mais ce Jour-là, ils se soumettront avec résignation.	بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

(6) De leur incrédulité.

(7) Ou : et leurs épouses (païennes).

27. Les uns se tourneront vers les autres et les blâmeront.	وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾
28. Les faibles diront aux puissants: «Vous nous avez détournés de la bonne voie.»	قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٨﴾
29. Les puissants rétorqueront: «C'est vous, au contraire, qui avez rejeté la foi.	قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
30. Nous n'avions d'ailleurs sur vous aucune autorité. Vous étiez vous-mêmes dévoyés.	وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾
31. L'arrêt de notre Seigneur a été prononcé contre nous: nous allons tous goûter le châtiment.	فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾
32. Oui, nous vous avons égarés, car nous étions nous-mêmes dans l'égarement.»	فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾
33. Ce Jour-là, ils seront tous associés dans les tourments.	فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾
34. C'est bien de cette manière que Nous traiterons les mécréants.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
35. Lorsqu'il leur était dit qu'Allah seul est en droit d'être adoré, ils affichaient une fierté démesurée,	إِنَّهُمْ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾
36. disant: «Allons-nous renoncer à nos divinités sur la parole d'un poète possédé?»	وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾
37. Il est au contraire venu apporter la vérité et confirmer la mission des Messagers.	بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾
38. Vous allez assurément goûter un douloureux châtiment,	إِنَّكُمْ لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾
39. mais ne serez rétribués que pour prix de vos agissements.	وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾
40. Quant aux fidèles serviteurs d'Allah qu'Il a élus,	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾
41. ils obtiendront une récompense bien connue,	أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾
42. des fruits variés, et jouiront de tous les honneurs	فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. au milieu des jardins des délices,	فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾
44. se faisant face sur des lits somptueux.	عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾
45. On fera circuler parmi eux des coupes remplies à une source intarissable	يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
46. de vin blanc au goût exquis et agréable	بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ﴿٤٦﴾
47. qui ne provoquera ni maux de tête, ni ivresse.	لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾
48. Ils jouiront de la compagnie de femmes au regard chaste et aux yeux de toute beauté,	وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾
49. dont la peau sera d'une blancheur immaculée.	كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾
50. Se tournant les uns vers les autres, ils s'interrogeront.	فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾
51. L'un d'eux dira: «J'avais un compagnon	قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾
52. qui me demandait: "Es-tu vraiment de ceux qui croient que,	يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾
53. une fois morts et nos os réduits en poussière, nous serons ressuscités pour être jugés?"»	أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾
54. Il ajoutera[8]: «Voulez-vous regarder?»	قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾
55. Regardant lui-même, il apercevra au milieu du Brasier son compagnon	فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
56. qu'il blâmera en ces termes: «Par Allah! Tu as bien failli me perdre!	قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾
57. Sans la grâce de mon Seigneur, j'aurais moi aussi été livré au châtiment.»[9]	وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾
58. «Est-il vrai que nous ne connaîtrons pas d'autre mort	أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

(8) A l'adresse de ses compagnons du Paradis.

(9) Selon nombre d'exégètes, ici prennent fin les reproches adressés à son ancien compagnon par le croyant. Puis ce dernier s'adresse à ses frères au Paradis (versets 58 à 60) auxquels il rappelle les grâces d'Allah. Selon d'autres, néanmoins, les versets 58 et 59 sont la suite des reproches adressés à l'impie par son ancien compagnon.

59. que notre première mort et que nous ne serons pas châtiés?	إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
60. Voilà assurément le bonheur suprême.»	إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
61. Que ceux qui aspirent à une telle félicité se mettent à l'œuvre.	لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾
62. Est-il préférable d'être accueilli par ces délices ou par l'arbre Zaqqoum(10)	أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
63. dont Nous avons fait une épreuve pour les impies(11)?	إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
64. C'est un arbre qui prend racine au fond de la Fournaise	إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
65. et dont les fruits ont l'apparence hideuse de têtes de démons.	طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Ils en mangeront, en vérité, à s'en remplir la panse,	فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. puis boiront par-dessus une eau portée à ébullition,	ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. avant de retrouver les tourments du Brasier.	ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Ils ont en effet trouvé leurs ancêtres égarés	إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾
70. et se sont alors empressés de les imiter.	فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
71. La plupart des peuples se sont avant eux égarés.	وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. Pourtant Nous leur avions envoyé des Messagers.	وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Médite donc le sort de ces peuples qui avaient en vain été avertis,	فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
74. auquel ont échappé les serviteurs d'Allah élus pour leur sincérité.	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Noé Nous a ainsi imploré et Nous l'avons si bien exaucé,	وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

(10) Qui se trouve en Enfer.

(11) Qui s'étonnèrent qu'un arbre puisse pousser en Enfer sans savoir que les réalités de l'au-delà ne sont en rien comparables à celles d'ici-bas.

76. le délivrant, lui et les siens, de la détresse qui les submergeait[12].	وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
77. Nous avons fait de ses descendants les seuls survivants	وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
78. et fait en sorte que ses vertus passent à la postérité.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾
79. Les mérites de Noé seront donc, dans les nations, à jamais salués.	سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾
80. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾
81. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs.	إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Nous avons ensuite englouti les impies.	ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Abraham fut de ceux qui suivirent la même voie que Noé,	۞وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾
84. lorsque, s'étant tourné vers son Seigneur le cœur pur de toute impiété,	إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. il dit à son père et à son peuple: «Qu'est-ce que vous adorez?	إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾
86. Avez-vous choisi de vénérer, en dehors d'Allah, de fausses divinités?	أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. Quel sort, selon vous, le Seigneur de la Création peut-Il vous réserver[13]?»	فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Puis, regardant les étoiles[14],	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. il dit: «Je suis malade[15].»	فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

(12) Débute donc ici le récit détaillé de ces peuples mentionnés peu avant et qui furent anéantis pour avoir renié leurs Messagers.

(13) Autre sens : quelle est donc cette opinion (erronée) que vous vous faites du Seigneur de la Création?

(14) Réfléchissant au prétexte qu'il pourrait inventer pour ne pas participer à la fête païenne que son peuple s'apprête à célébrer, expliquent nombre d'exégètes.

(15) Ces mots ne sont pas en soi mensongers puisqu'il était bel et bien «malade» de leurs pratiques idolâtres.

فَتَوَلَّوْاْ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

90. Lorsqu'ils eurent tourné le dos à Abraham,

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

91. celui-ci se dirigea discrètement vers leurs divinités auxquelles il lança: «Ne mangez-vous pas[16]?

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

92. Qu'avez-vous donc à ne pas répondre?»

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

93. Il se mit alors à les frapper de la main droite,

فَأَقْبَلُوٓاْ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾

94. tandis que les idolâtres revenaient vers lui en toute hâte.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

95. Il leur dit: «Adorez-vous des idoles que vous-mêmes avez sculptées,

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. alors que c'est Allah qui vous a créés, vous et ce que vous façonnez?»

قَالُواْ ٱبْنُواْ لَهُۥ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

97. Ils dirent: «Qu'un bûcher soit dressé et qu'il soit jeté dans le brasier!»

فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

98. Ils voulurent lui nuire, mais ce sont eux que Nous avons humiliés.

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

99. Il dit: «Je quitte cette terre par obéissance à mon Seigneur qui guidera mes pas.

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Seigneur! Fais-moi don d'un enfant vertueux.»

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Nous lui avons alors annoncé la naissance d'un garçon magnanime[17].

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Lorsque l'enfant fut en âge de l'accompagner, il lui dit: «Mon fils! Je me suis vu en rêve en train de t'immoler. Qu'en penses-tu?» L'enfant répondit: «Père! Exécute l'ordre qui t'est donné, tu me trouveras, par la volonté d'Allah, patient dans l'épreuve.»

(16) Cette nourriture qui vous est présentée en offrande par vos adorateurs.

(17) Isaac, selon certains, ou Ismaël, selon d'autres exégètes dont l'avis s'appuie notamment sur le verset 112 de cette même sourate où Allah annonce la naissance d'Isaac.

فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ ١٠٣

103. Lorsque tous deux se furent pliés à la volonté d'Allah et qu'Abraham eut allongé son fils, plaçant sa tempe contre le sol,

وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ١٠٤

104. Nous l'appelâmes: «Abraham!

قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٠٥

105. Tu as accompli ta vision en laquelle tu as cru(18).» C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ ١٠٦

106. Ce fut là une épreuve probante.

وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ ١٠٧

107. Nous avons racheté son enfant par une sublime offrande(19)

وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٠٨

108. et fait en sorte que ses vertus passent à la postérité.

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ١٠٩

109. Les mérites d'Abraham seront donc à jamais salués.

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠

110. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١

111. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs.

وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢

112. Nous lui avons également annoncé la naissance d'Isaac, prophète et serviteur vertueux,

وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣

113. et l'avons béni, ainsi qu'Isaac. Certains de leurs descendants sont obéissants, tandis que d'autres s'opposent manifestement à Nos commandements.

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١١٤

114. Nous avons, de la même manière, comblé de Nos faveurs Moïse et Aaron

وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ ١١٥

115. que Nous avons délivrés, ainsi que leur peuple, de la détresse qui les accablait.

وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٦

116. Nous les avons assistés et fait triompher de leurs ennemis

(18) En étant déterminé à sacrifier ton fils.

(19) Un bélier qu'Abraham sacrifia à la place de son fils.

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾	**117**. et leur avons confié les Ecritures aux lois parfaitement claires.
وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾	**118**. Nous leur avons indiqué le droit chemin et la voie du salut
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾	**119**. et avons fait en sorte que leurs vertus passent à la postérité.
سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾	**120**. Les mérites de Moïse et Aaron seront donc à jamais salués.
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾	**121**. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.
إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾	**122**. Tous deux furent du nombre de Nos fidèles serviteurs.
وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾	**123**. Elie fut également du nombre des Messagers.
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾	**124**. Il dit à son peuple: «Ne craignez-vous pas Allah?
أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾	**125**. Adorez-vous Baal[20] plutôt que le Créateur par excellence,
ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾	**126**. Allah, votre Seigneur et Celui de vos ancêtres les plus éloignés?»
فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾	**127**. Pour l'avoir traité d'imposteur, ils seront livrés au châtiment
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾	**128**. auquel échapperont les serviteurs d'Allah élus pour leur sincérité.
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾	**129**. Nous avons fait en sorte que ses vertus passent à la postérité.
سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾	**130**. Les mérites d'Elie seront donc à jamais salués.
إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾	**131**. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

(20) Idole à laquelle les Hébreux vouaient un culte à cette époque.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾	**132**. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs.
وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾	**133**. Loth fut également l'un de Nos Messagers.
إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾	**134**. Nous l'avons sauvé, lui et l'ensemble de sa famille,
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾	**135**. excepté une vieille femme, vouée avec les autres à être exterminée.
ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾	**136**. Nous avons ensuite anéanti les impies.
وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾	**137**. Vous passez d'ailleurs(21) à proximité de leurs vestiges de jour
وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾	**138**. comme de nuit. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?
وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾	**139**. Jonas fut également du nombre des Messagers.
إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾	**140**. Ayant fui(22), il embarqua dans un vaisseau surchargé.
فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾	**141**. Mais le tirage au sort le désigna pour être sacrifié(23).
فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾	**142** Le poisson l'avala pour son attitude en droit d'être blâmée(24).
فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾	**143**. S'il n'avait pas été de ceux qui célèbrent la gloire d'Allah et Sa sainteté(25),
لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾	**144**. il serait certainement resté dans le ventre du poisson jusqu'au Jour où les hommes seront ressuscités.
۞فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾	**145**. Mais il fut, par Notre ordre, rejeté sans forces sur une terre vierge.
وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾	**146**. Nous avons alors fait pousser au-dessus de lui un plant de courge,

(21) Vous, les païens de la Mecque, au cours de vos voyages vers la Grande Syrie.
(22) Son peuple qui avait rejeté son message.
(23) Pour être jeté à la mer afin d'alléger l'embarcation qui menaçait de sombrer.
(24) Avoir quitté son peuple sans l'autorisation d'Allah.
(25) Voir sourate 21, verset 87.

147. et l'avons envoyé en Messager à cent mille âmes, voire davantage[26],	وَأَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلۡفٍ أَوۡ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
148. qui tous crurent en lui, si bien que Nous les avons laissés jouir quelque temps de cette vie.	فَـَٔامَنُواْ فَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ﴿١٤٨﴾
149. Demande-leur comment ils peuvent attribuer des filles à ton Seigneur[27], tout en désirant eux-mêmes des garçons?	فَٱسۡتَفۡتِهِمۡ أَلِرَبِّكَ ٱلۡبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلۡبَنُونَ ﴿١٤٩﴾
150. Aurions-Nous créé les anges en leur présence pour qu'ils puissent affirmer qu'ils sont de sexe féminin?	أَمۡ خَلَقۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثٗا وَهُمۡ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾
151. Voilà un mensonge de leur part que d'affirmer	أَلَآ إِنَّهُم مِّنۡ إِفۡكِهِمۡ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾
152. qu'Allah a engendré, voilà une pure invention.	وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾
153. Aurait-Il choisi des filles plutôt que des garçons?	أَصۡطَفَى ٱلۡبَنَاتِ عَلَى ٱلۡبَنِينَ ﴿١٥٣﴾
154. Qu'avez-vous donc à juger de cette façon?	مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ﴿١٥٤﴾
155. Etes-vous dépourvus de toute raison?	أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾
156. A moins que vous ne déteniez des preuves irréfutables de ce que vous avancez?	أَمۡ لَكُمۡ سُلۡطَٰنٞ مُّبِينٞ ﴿١٥٦﴾
157. Apportez donc le livre qui vous aurait été révélé à ce sujet, si vous dites la vérité.	فَأۡتُواْ بِكِتَٰبِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾
158. Ils ont établi entre Lui et les djinns des liens[28]. Or, les djinns savent bien qu'ils seront amenés à comparaître devant Lui.	وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ﴿١٥٨﴾
159. Gloire donc à Allah que leurs blasphèmes ne peuvent atteindre.	سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

(26) Le peuple qu'il avait fui, selon certains exégètes.

(27) Les païens affirmaient que les anges étaient les «filles d'Allah».

(28) De parenté, précisent certains commentateurs. Selon d'autres, les païens ont établi un lien entre le Seigneur et les djinns en associant ces derniers à Son culte. Précisons néanmoins que, selon la majorité des exégètes, le terme «djinns» désigne ici - la seule fois dans le Coran - les anges présentés par les païens comme les «filles d'Allah».

160. Blasphèmes que les croyants sincères ne sauraient prononcer.	إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾
161. Car vous et ce que vous adorez	فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
162. ne sauriez, en vérité, dévoyer	مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾
163. que celui qui est voué au Brasier.	إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾
164. «Il n'est pas un seul d'entre nous qui n'occupe une place déterminée[29].	وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾
165. Nous sommes ceux qui, étant parfaitement alignés,	وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾
166. célébrons sans cesse la gloire d'Allah et Sa sainteté.»	وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾
167. Les mécréants[30] ne cessaient d'affirmer:	وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾
168. «Si seulement nous possédions des Ecritures comme nos devanciers,	لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾
169. nous serions les serviteurs d'Allah les plus dévoués!»	لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾
170. Mais voici qu'ils renient le Coran. Ils connaîtront un jour la vérité!	فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾
171. Notre arrêt a déjà été prononcé en faveur de Nos serviteurs, les Messagers:	وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾
172. ce sont eux, sans aucun doute, qui devront triompher,	إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
173. et la victoire est assurément acquise à Nos armées.	وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾
174. Détourne-toi donc de ces gens quelque temps.	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
175. Observe-les, ils verront bientôt ce qui les attend!	وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

(29) Au ciel. Ou : qui ne se voit confier une tâche déterminée. Ces paroles sont prononcées par les anges.

(30) De la Mecque.

176. Veulent-ils à ce point hâter Notre châtiment?	أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
177. Lorsque celui-ci s'abattra sur eux, ceux qui ont été vainement avertis passeront pourtant un bien mauvais moment.	فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
178. Détourne-toi donc de ces gens quelque temps.	وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
179. Et observe, ils verront bientôt ce qui les attend!	وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
180. Gloire à ton Seigneur Tout-Puissant que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre!	سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
181. Que les mérites des Messagers soient à jamais salués!	وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
182. Et qu'Allah, Seigneur de la Création, soit à jamais loué!	وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

صٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ ۝١

1. Sâd[1]. Par le Coran aux enseignements édifiants

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ۝٢

2. auxquels les mécréants s'opposent fièrement!

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ۝٣

3. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux qui crièrent au secours au moment où il n'était plus temps d'échapper au châtiment.

وَعَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ۝٤

4. S'étonnant que l'un des leurs soit venu les avertir, les impies disent: «C'est un sorcier habitué au mensonge!

أَجَعَلَ ٱلْـَٔالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ ۝٥

5. Réduira-t-il les divinités à un seul dieu? Voilà chose bien étrange!»

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟ وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ ۝٦

6. Leurs chefs se retirèrent en disant: «Allez! Et restez fidèles à vos divinités. Tout ceci est accompli dans un but bien précis[2].

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْـَٔاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ ۝٧

7. Nous n'avons rien entendu de tel dans la dernière religion. Ce n'est là que pure invention!

أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى ۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ ۝٨

8. A-t-il été choisi parmi nous pour recevoir la Révélation?» N'ayant pas encore goûté Mon châtiment, ils doutent de l'authenticité du Coran.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ۝٩

9. Disposent-ils des faveurs de ton Seigneur, le Tout-Puissant, le Grand Donateur[3]?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَابِ ۝١٠

10. A moins qu'ils ne soient les maîtres des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux. Qu'ils suivent donc les voies menant au ciel.

(*) L'une des lettres de l'alphabet arabe.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Obtenir le pouvoir et les honneurs, expliquent certains exégètes.

(3) Pour décider qui doit être choisi comme prophète. Ce verset est donc une réponse au verset précédent.

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ﴿١١﴾

11. A l'image des armées qui, avant eux, se sont liguées contre leurs Messagers, ils sont voués à être écrasés.

كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ ﴿١٢﴾

12. Avant eux, en effet, le peuple de Noé, les 'Ad et Pharaon, au pouvoir fermement établi, avaient crié au mensonge,

وَثَمُودُ وَقَوۡمُ لُوطٖ وَأَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِۖ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَحۡزَابُ ﴿١٣﴾

13. ainsi que les Thamoud, le peuple de Loth et les adorateurs d'Al-Aykah[4], tous unis par la même impiété.

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

14. Tous sans exception ont traité les Messagers d'imposteurs, méritant donc Mon châtiment.

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ مَّا لَهَا مِن فَوَاقٖ ﴿١٥﴾

15. Ceux-là n'attendent à leur tour qu'un seul Cri qui ne pourra être interrompu[5].

وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ﴿١٦﴾

16. Ils disent par moquerie: «Inflige-nous, Seigneur, notre part de châtiment[6], avant même le Jour du jugement!»

ٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلۡأَيۡدِۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ﴿١٧﴾

17. Supporte patiemment leurs paroles en te souvenant de Notre serviteur David, plein de force, de ferveur et de repentir.

إِنَّا سَخَّرۡنَا ٱلۡجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحۡنَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِشۡرَاقِ ﴿١٨﴾

18. Nous lui avons soumis les montagnes qui, matin et soir, célébraient avec lui Notre gloire et Notre sainteté,

وَٱلطَّيۡرَ مَحۡشُورَةٗۖ كُلّٞ لَّهُۥٓ أَوَّابٞ ﴿١٩﴾

19. de même que les oiseaux rassemblés autour de lui, tous soumis à sa volonté.

وَشَدَدۡنَا مُلۡكَهُۥ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحِكۡمَةَ وَفَصۡلَ ٱلۡخِطَابِ ﴿٢٠﴾

20. Nous l'avons fait maître d'un puissant royaume et l'avons doté de sagesse, d'éloquence et de discernement dans ses jugements.

۞وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ﴿٢١﴾

21. L'histoire des plaideurs qui s'étaient hissés jusqu'à son oratoire t'est-elle parvenue?

(4) Voir note verset 78, sourate 15.

(5) Ou: différé, ou encore: qui n'aura pas besoin d'être répété.

(6) Ou: montre-nous dès maintenant le registre de nos œuvres.

إِذْ دَخَلُواْ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُواْ لَا تَخَفْ ۖ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾

22. Les voyant entrer, David fut effrayé, mais bientôt rassuré par les deux hommes qui dirent: «Ne crains rien! Nous sommes simplement deux plaideurs. L'un de nous s'est montré injuste envers l'autre. Tranche donc, en toute équité et sans aucune partialité, le différend qui nous oppose. Indique-nous la meilleure voie à suivre.»

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

23. L'un d'eux dit: «Mon frère que voici possède quatre-vingt-dix-neuf brebis alors que je n'en ai moi-même qu'une seule qu'il me réclame avec insistance.»

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

24. David répondit: «Ton frère t'a lésé en te réclamant ta brebis pour l'ajouter aux siennes.» Les gens[7] sont souvent injustes les uns envers les autres dans leurs relations, à l'exception de ceux, bien rares, qui croient et accomplissent de bonnes œuvres. Comprenant que Nous l'avions mis à l'épreuve, David se jeta face contre terre, implorant le pardon de son Seigneur et se repentant de son erreur[8].

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

25. Nous lui avons donc accordé Notre pardon et lui réservons, tout près de Nous, la plus heureuse des retraites.

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُواْ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

26. «David! Nous avons fait de toi Notre vicaire sur terre. Rends donc justice en toute équité, sans jamais écouter tes passions qui pourraient te détourner de la voie d'Allah. Quiconque, en vérité, s'écarte de la voie du Seigneur est voué à un terrible châtiment pour avoir oublié le Jour du jugement dernier.»

(7) Les associés, selon la majorité des commentateurs.

(8) De nombreux exégètes mentionnent au niveau de ce récit tout ou partie d'une histoire tirée de l'Ancien Testament - dont le croyant est en droit de douter - selon laquelle David, qui disposait déjà d'un grand nombre de femmes, aurait convoité l'épouse de l'un de ses lieutenants qu'il aurait même envoyé se faire tuer au combat afin de pouvoir l'épouser. L'irruption des deux plaideurs dans son oratoire aurait donc eu pour seul objectif de lui faire prendre conscience de son erreur, la brebis symbolisant ici la femme. Toutefois, si ce récit fait bien allusion à cet épisode, les termes du Coran indiquent seulement que David a été blâmé pour avoir demandé à cet homme de répudier sa femme afin de pouvoir l'épouser ou de se désister en sa faveur, si le mariage n'avait pas encore été célébré. On est donc loin des péchés que la Bible attribue à David et à d'autres prophètes qui, selon le Coran, sont les êtres les plus vertueux, si bien que, s'il leur arrive de commettre une faute vénielle, ils s'empressent de s'en repentir. C'est le cas notamment d'Adam qui, selon le Coran, s'est repenti de sa faute, tandis que les chrétiens - et non la Bible - font du péché originel, justifiant la Rédemption par la crucifixion du Christ, le fondement de leur religion.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

27. Ce n'est pas en vain, comme le pensent les païens, que Nous avons créé le ciel, la terre et ce qui se trouve entre eux. Malheur donc à ceux qui rejettent la foi! Ils sont voués au feu de l'Enfer.

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

28. Allons-Nous réserver à ceux qui croient et accomplissent le bien le même sort qu'à ceux qui répandent le mal sur terre? Traiterons-Nous de la même manière ceux qui craignent le Seigneur et les pécheurs?

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

29. Voici un livre béni que Nous t'avons révélé afin que les hommes en méditent les enseignements et que ceux qui sont doués de raison en tirent des leçons.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

30. A David, Nous avons fait don d'un fils, Salomon, serviteur plein de dévotion et enclin au repentir.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾

31. Un soir, l'on fit défiler de magnifiques chevaux de race[9] devant Salomon,

فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى ۖ حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

32. qui dit: «L'amour de ces chevaux m'a détourné du souvenir de mon Seigneur[10] jusqu'à ce que le soleil disparaisse à l'horizon.

رُدُّوهَا عَلَىَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

33. Qu'on me les ramène.» Il se mit alors à leur trancher[11] les jarrets et les encolures.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

34. Nous avons éprouvé Salomon en plaçant sur son trône un corps[12], avant qu'il ne revienne à Nous, plein de repentir.

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

35. Il dit: «Veuille, Seigneur, m'accorder Ton pardon et un royaume à nul autre pareil! C'est Toi le Grand Donateur!»

(9) Il s'agit, selon les commentateurs, de chevaux qui se tiennent sur trois pattes et le bout du sabot de la quatrième, signe d'élégance et de légèreté.

(10) De la prière, précisent nombre de commentateurs.

(11) Ou : leur caresser.

(12) La nature de ce corps a donné lieu à diverses interprétations. L'on retient de ce verset, et c'est l'essentiel, que Salomon, comme son père David, fut éprouvé par son Seigneur qui accepta finalement son repentir.

فَسَخَّرۡنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦ رُخَآءً حَيۡثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

36. Nous lui avons alors soumis le vent qui, par son ordre, soufflait légèrement là où il le désirait,

وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٖ وَغَوَّاصٖ ﴿٣٧﴾

37. ainsi que des démons, bâtisseurs ou plongeurs,

وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ﴿٣٨﴾

38. et d'autres encore retenus par des chaînes.

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمۡنُنۡ أَوۡ أَمۡسِكۡ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ﴿٣٩﴾

39. «Telles sont Nos faveurs envers toi dont tu pourras faire bénéficier ou priver qui tu voudras, sans avoir à en rendre compte.»

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ﴿٤٠﴾

40. Nous lui réservons, tout près de Nous, la plus heureuse des retraites.

وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

41. Mentionne également cette prière que Notre serviteur Job adressa à son Seigneur: «Satan m'a accablé de souffrances et de tourments[13].»

ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ﴿٤٢﴾

42. «Frappe le sol du pied! Voici une source fraîche à laquelle tu pourras te laver et t'abreuver[14].»

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ﴿٤٣﴾

43. Et par un effet de Notre miséricorde, Nous avons rendu sa famille deux fois plus nombreuse, afin que les hommes doués de raison en tirent des leçons.

وَخُذۡ بِيَدِكَ ضِغۡثٗا فَٱضۡرِب بِّهِۦ وَلَا تَحۡنَثۡۗ إِنَّا وَجَدۡنَٰهُ صَابِرٗاۚ نِّعۡمَ ٱلۡعَبۡدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ﴿٤٤﴾

44. «Prends un faisceau de brindilles et frappes-en ton épouse, évitant ainsi de parjurer[15].» Nous l'avons trouvé d'une patience exemplaire. Il fut un serviteur plein de dévotion et de repentir.

وَٱذۡكُرۡ عِبَٰدَنَآ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ أُوْلِي ٱلۡأَيۡدِي وَٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٥﴾

45. Mentionne également Nos serviteurs Abraham, Isaac et Jacob, adorateurs fervents du Seigneur et si clairvoyants.

إِنَّآ أَخۡلَصۡنَٰهُم بِخَالِصَةٖ ذِكۡرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾

46. Nous les avions pourvus d'une rare vertu: un attachement sincère à la Demeure dernière.

وَإِنَّهُمۡ عِندَنَا لَمِنَ ٱلۡمُصۡطَفَيۡنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٧﴾

47. Ils sont, auprès de Nous, parmi Nos élus les plus vertueux.

(13) Les souffrances de la maladie et les tourments causés par la disparition de ses richesses et de ses enfants.

(14) Ce qui mettra fin à tes souffrances corporelles.

(15) S'étant un jour emporté contre celle-ci lors de sa maladie, Job aurait juré de lui infliger cent coups de fouet s'il guérissait (*Tafsîr ibn Kathîr*).

وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٨﴾

48. Mentionne également Ismaël, Elisée et Dhou Al-Kifl qui tous étaient du nombre de Nos serviteurs les plus vertueux.

هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ﴿٤٩﴾

49. Ceci est un rappel. A ceux qui craignent leur Seigneur est réservée la plus heureuse retraite,

جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ﴿٥٠﴾

50. les jardins d'Eden dont les portes seront, devant eux, grandes ouvertes

مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ﴿٥١﴾

51. et où, accoudés, ils demanderont des fruits et des boissons de toutes sortes.

۞وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ﴿٥٢﴾

52. Ils jouiront de la compagnie de femmes d'égale jeunesse au regard chaste.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ﴿٥٣﴾

53. Voilà donc ce qui vous est promis pour le Jour des comptes.

إِنَّ هَٰذَا لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

54. Ce sont là Nos grâces envers vous, inépuisables et si parfaites.

هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ ﴿٥٥﴾

55. Il en sera ainsi, tandis qu'aux impies est réservée la plus infâme retraite,

جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ﴿٥٦﴾

56. la Géhenne où ils entreront pour y brûler. Et quel séjour abject!

هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ وَغَسَّاقٞ ﴿٥٧﴾

57. Qu'ils goûtent donc cette eau bouillante et cette boisson purulente

وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ﴿٥٨﴾

58. et beaucoup d'autres supplices et tourments de cette sorte.

هَٰذَا فَوۡجٞ مُّقۡتَحِمٞ مَّعَكُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِهِمۡۚ إِنَّهُمۡ صَالُواْ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾

59. «Voici[16] un groupe prêt à nous rejoindre. Qu'il ne soit pas le bienvenu. Il va entrer en Enfer.»

قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ﴿٦٠﴾

60. Ce groupe répondra: «Vous-mêmes ne soyez pas les bienvenus, car vous êtes la cause de notre présence en Enfer. Et quel horrible séjour!»

(16) Diront les chefs de l'impiété en Enfer, selon nombre d'exégètes.

قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

61. Ils ajouteront: «Inflige, Seigneur, un double châtiment dans le Feu à ceux qui sont la cause de notre présence ici.»

وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

62. Les damnés se demanderont: «Pourquoi ne voyons-nous pas ces hommes qui, à nos yeux, étaient si misérables?

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾

63. Les avons-nous tournés en dérision à tort ou bien échappent-ils simplement à nos regards?»

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾

64. C'est réellement de cette manière que se disputeront les damnés de l'Enfer.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

65. Dis: «J'ai pour seule mission de vous avertir. Il n'est de divinité digne d'adoration qu'Allah, le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création,

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

66. le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, le Tout-Puissant, le Tout-Clément.»

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

67. Dis: «Voilà une nouvelle d'importance

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

68. que vous accueillez pourtant avec indifférence.

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

69. Des divergences qui opposèrent les êtres célestes[17], je n'avais aucune connaissance[18].

إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

70. Il m'est seulement révélé que je ne suis qu'un prophète chargé d'avertir les hommes en toute clarté.»

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

71. Mentionne ces paroles adressées par ton Seigneur aux anges: «Je vais créer un être humain à partir d'argile.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾

72. Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit, vous vous prosternerez devant lui.»

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

73. Tous les anges, sans exception, se sont soumis.

(17) Les anges et Satan qui s'opposèrent au sujet d'Adam, comme le montrera la fin de la sourate.

(18) Avant de recevoir la Révélation.

إِلَّآ إِبۡلِيسَ ٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤

74. Satan seul refusa par orgueil de se prosterner, se comportant en impie.

قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسۡجُدَ لِمَا خَلَقۡتُ بِيَدَيَّۖ أَسۡتَكۡبَرۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ ٱلۡعَالِينَ ٧٥

75. Allah dit: «Satan! Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner devant cet être que J'ai créé de Mes Mains? Serait-ce par orgueil ou te crois-tu supérieur à lui?»

قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ٧٦

76. Il répondit: «Tu m'as créé de feu et lui d'argile, je suis donc meilleur que lui.»

قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٧٧

77. Le Seigneur dit: «Sors d'ici! Te voilà à jamais maudit,

وَإِنَّ عَلَيۡكَ لَعۡنَتِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٧٨

78. poursuivi par Ma malédiction jusqu'au Jour de la rétribution.»

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٧٩

79. Il dit: «Accorde-moi, Seigneur, un sursis jusqu'au Jour de la résurrection.»

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ٨٠

80. Le Seigneur répondit: «Tu es de ceux auxquels est accordé un sursis

إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٨١

81. jusqu'à l'avènement d'un jour bien connu.»

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٨٢

82. Satan jura: «Par Ta toute-puissance, je m'emploierai à tous les égarer,

إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٨٣

83. à l'exception de Tes fidèles serviteurs que Tu auras préservés.»

قَالَ فَٱلۡحَقُّ وَٱلۡحَقَّ أَقُولُ ٨٤

84. Le Seigneur dit: «En vérité - et Je ne dis que la vérité -,

لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٨٥

85. Je remplirai certainement la Géhenne de toi et de tous ceux parmi les hommes qui auront suivi ta voie.»

قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُتَكَلِّفِينَ ٨٦

86. Dis-leur: «Je ne vous réclame aucun salaire en échange et n'ai rien inventé de ce que je vous ai transmis de la Révélation

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٨٧

87. qui n'est qu'un rappel adressé à la Création

وَلَتَعۡلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعۡدَ حِينِۭ ٨٨

88. dont vous aurez dans quelque temps confirmation.»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿٢﴾

2. Nous t'avons révélé le Livre de vérité. Adore donc Allah en Lui vouant un culte sans partage.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

3. Allah seul, en effet, est digne d'être adoré. Quant à ceux qui prennent des maîtres en dehors de Lui, prétendant qu'ils ne vénèrent ces fausses divinités que pour se rapprocher du Seigneur par leur intermédiaire, qu'ils sachent qu'Allah tranchera leurs différends(1). Allah ne saurait guider les mécréants qui mentent obstinément.

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾

4. Si Allah avait voulu se donner un enfant, Il l'aurait choisi parmi Ses créatures comme Il l'entend. Gloire à Lui! Il est le Dieu unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ ﴿٥﴾

5. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour, dans une ronde incessante(2). Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme préétabli. Il est, en vérité, le Tout-Puissant, le Tout-Clément.

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ

6. Il vous a créés d'un seul être dont Il a tiré son épouse, et Il a créé pour vous huit catégories de

(*) (LES GROUPES).

(1) Qui les opposent aux croyants.

(2) Littéralement : Il enroule la nuit sur le jour et le jour sur la nuit. Maurice Bucaille décrit parfaitement ce phénomène dans son livre intitulé *La Bible, le Coran et la science*: «Le Soleil éclaire en permanence (*éclipses exceptées*) la demi-sphère terrestre placée en regard de lui tandis que l'autre demi-sphère reste dans l'obscurité. La Terre tournant sur elle-même alors que l'éclairage reste fixe, une zone éclairée en forme de demi-sphère fait en vingt-quatre heures sa rotation autour de la Terre, tandis que la demi-sphère restée dans l'obscurité accomplit durant le même temps le même périple. Cette ronde incessante du jour et de la nuit est parfaitement décrite par le Coran. Elle est aisément accessible de nos jours à la compréhension humaine puisque nous avons la notion de la fixité (relative) du Soleil et de la rotation de la Terre. Ce processus d'enroulement permanent avec pénétration continuelle d'un secteur par l'autre est exprimé dans le Coran, comme si l'on avait conçu à l'époque la rotondité de la Terre, ce qui n'est évidemment pas le cas.»

خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٦

bestiaux réparties en couples[3]. Il vous forme, étape après étape, dans le ventre de vos mères, dans trois ténèbres[4]. Tel est Allah, votre Seigneur, qui règne en Maître absolu sur la Création. Il n'est de divinité digne d'adoration que Lui. Comment pouvez-vous vous détourner?

إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

7. Si vous refusez de croire, sachez qu'Allah peut parfaitement se passer de votre foi et qu'Il ne saurait accepter l'impiété de Ses serviteurs. Si, au contraire, vous vous montrez reconnaissants, Il vous en saura gré. Mais nul n'aura à supporter le péché d'un autre. Votre retour se fera ensuite vers votre Seigneur qui vous rappellera vos œuvres, Lui qui connaît si bien le fond de vos pensées.

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦۚ قُلۡ تَمَتَّعۡ بِكُفۡرِكَ قَلِيلًاۖ إِنَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ ٨

8. Dans le malheur, l'homme se tourne uniquement vers son Seigneur qu'il implore avec humilité. Mais dès qu'Allah le délivre du mal qui l'accablait ou le comble d'un bienfait, il oublie ses prières et Lui associe de fausses divinités, se détournant ainsi de Sa voie. Dis: «Jouis quelque temps de ton impiété, car tu es voué au feu de l'Enfer.»

أَمَّنۡ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ سَاجِدٗا وَقَآئِمٗا يَحۡذَرُ ٱلۡأٓخِرَةَ وَيَرۡجُواْ رَحۡمَةَ رَبِّهِۦۗ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٩

9. Celui qui agit ainsi est-il comparable à celui qui, aux heures de la nuit, se voue pieusement à son Seigneur, prosterné ou debout, animé par la crainte du châtiment de l'au-delà et l'espoir d'obtenir Sa miséricorde? Dis: «Ceux qui savent sont-ils comparables à ceux qui ne savent pas?» Non, mais seuls les hommes doués de raison en sont conscients.

قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۗ وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ ١٠

10 Dis: «Mes serviteurs qui avez la foi, craignez votre Seigneur!» A ceux qui font le bien ici-bas est réservée une généreuse récompense. La terre d'Allah est assez vaste[5]. En vérité, ceux qui font preuve de constance seront rétribués sans mesure.

قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ١١

11. Dis: «Il m'a été ordonné de vouer à Allah un culte exclusif et sincère

(3) Voir sourate 6, versets 143-144.

(4) La paroi de l'abdomen, l'utérus et les enveloppes du fœtus, dont le placenta, selon nombre d'exégètes.

(5) Emigrez donc si vous êtes empêchés d'adorer Allah. Voir note verset 56, sourate 29.

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

12. et j'ai reçu l'ordre d'être le premier à me soumettre au Seigneur.»

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

13. Dis: «Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtiment d'un jour terrible.»

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِي ﴿١٤﴾

14. Dis-leur: «C'est Allah que j'adore en Lui vouant un culte exclusif et sincère.

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾

15. Adorez, quant à vous, ce que vous voudrez en dehors de Lui!» Dis: «Les plus grands perdants, le Jour de la résurrection, sont ceux qui auront provoqué leur ruine et celle des leurs. Est-il ruine plus évidente?»

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾

16. Ils auront, au-dessus d'eux, des couches de feu et d'autres au-dessous d'eux. Voilà le châtiment contre lequel Allah met en garde Ses serviteurs. «Mes serviteurs! Craignez-Moi!»

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

17. Quant à ceux qui fuient le culte des fausses divinités pour se tourner exclusivement vers Allah, ils recevront une heureuse nouvelle. Faites-en l'annonce à Mes serviteurs

ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾

18. qui, de toutes les paroles qu'ils écoutent, suivent les plus sages. Voilà ceux qu'Allah a guidés et voilà ceux qui sont doués de raison.

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِي ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾

19. Pourras-tu sauver de l'Enfer celui qui, par un décret irrévocable, est déjà voué au châtiment?

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

20. Quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils seront admis dans des demeures surélevées et superposées sous lesquelles coulent des rivières. Telle est la promesse d'Allah qui ne manque jamais à Ses promesses.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِي ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢١﴾

21. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau qu'Il fait pénétrer dans la terre pour la faire jaillir en sources et faire pousser une végétation

aux couleurs variées qui finit par se dessécher et que l'on voit jaunir et s'effriter? Voilà assurément une leçon pour des hommes doués de raison.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٖ مِّن رَّبِّهِۦۚ فَوَيۡلٞ لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٢

22. Celui dont Allah a ouvert le cœur à l'islam et qui est guidé par une lumière venant de son Seigneur est-il comparable à celui dont Il a endurci le cœur? Malheur donc aux hommes dont les cœurs sont insensibles aux paroles d'Allah. Ceux-là sont manifestement égarés.

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٢٣

23. Allah a révélé le plus sublime des messages, un livre dont les versets se ressemblent et les préceptes se répètent. Ceux qui craignent leur Seigneur en sont saisis de frissons avant que leurs peaux et leurs cœurs ne s'apaisent à l'évocation de Sa miséricorde. Voilà une grâce qu'Allah accorde à celui qu'Il veut guider. Quant à celui qu'Allah laisse s'égarer, nul ne saurait le guider.

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجۡهِهِۦ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٢٤

24. Celui qui, le Jour de la résurrection, sera précipité sur son visage dans le feu de l'Enfer est-il comparable à celui qui entrera au Paradis. Il sera alors dit aux impies: «Goûtez donc les fruits de votre infamie!»

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٥

25. Les peuples qui ont vécu avant eux ont également crié au mensonge. Le châtiment est alors venu les emporter de l'endroit le plus inattendu.

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلۡخِزۡيَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٢٦

26. Allah les a couverts d'opprobre ici-bas, mais le châtiment de l'au-delà sera bien plus terrible. S'ils pouvaient en être conscients!

وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٧

27. Nous avons proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants dans le Coran afin de les amener à réfléchir,

قُرۡءَانًا عَرَبِيًّا غَيۡرَ ذِي عِوَجٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٢٨

28. Coran révélé en langue arabe parfaitement claire, sans la moindre ambiguïté, afin de les inciter à craindre le Seigneur.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٩

29. Allah propose en parabole un esclave appartenant à plusieurs maîtres qui se disputent sans cesse ses services et un autre, propriété exclusive de son maître: les deux esclaves sont-ils comparables(6)? Non! Louange à Allah! Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

إِنَّكَ مَيِّتٞ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ٣٠

30. Tu es appelé à mourir, de même qu'ils ne pourront échapper à la mort.

ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمۡ تَخۡتَصِمُونَ ٣١

31. Puis le Jour de la résurrection, c'est devant votre Seigneur que vous porterez vos différends.

۞فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدۡقِ إِذۡ جَآءَهُۥٓۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ ٣٢

32. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges contre Allah et rejette la vérité qui lui a été apportée? N'est-il pas, dans la Géhenne, une demeure pour les mécréants?

وَٱلَّذِي جَآءَ بِٱلصِّدۡقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُتَّقُونَ ٣٣

33. Quant à celui qui a apporté la vérité et ceux qui l'ont acceptée, voilà ceux qui se préservent de l'impiété.

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٤

34. Ils trouveront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. Telle est la rétribution des hommes de bien.

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٣٥

35. Allah effacera ainsi leurs péchés et les récompensera de la manière la plus généreuse pour chacune de leurs bonnes œuvres.

أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبۡدَهُۥۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٣٦

36. Allah ne suffit-Il pas pour protéger Son serviteur? Ils cherchent pourtant à t'effrayer au moyen des divinités qu'ils adorent en dehors de Lui. Nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer,

وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٖ ذِي ٱنتِقَامٖ ٣٧

37. ni égarer celui qu'Il entend guider. Allah n'est-Il pas Tout-Puissant et en mesure de se venger?

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَرَءَيۡتُم مَّا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَنِيَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلۡ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوۡ أَرَادَنِي بِرَحۡمَةٍ هَلۡ هُنَّ مُمۡسِكَٰتُ رَحۡمَتِهِۦۚ قُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُۖ

38. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis-leur: «Si Allah me destinait un malheur, ces

(6) Parabole évidente du polythéiste qui sert plusieurs divinités et du monothéiste, soumis à un seul dieu.

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

fausses divinités que vous invoquez en dehors de Lui pourraient-elles l'écarter? Et s'Il me destinait un bonheur, pourraient-elles m'en priver?» Dis: «Allah me suffit! C'est à Lui que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

39. Dis: «Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors

مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. qui de nous subira un châtiment humiliant ici-bas avant d'être soumis à des tourments permanents dans l'au-delà.»

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

41. Nous t'avons révélé le Livre de vérité pour le transmettre à toute l'humanité. Quiconque suit le droit chemin, le fera dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Tu n'es pas, quant à toi, en charge de leur salut.

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

42. C'est Allah qui reprend l'âme de celui qui est à l'agonie, de même qu'Il recueille celle des hommes au cours de leur sommeil[7]. Mais Il retient l'âme dont Il a décrété la mort, tandis qu'Il renvoie les autres jusqu'au terme déjà fixé de leur vie. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Ils ont pourtant adopté en dehors de Lui des divinités dont ils espèrent l'intercession. Dis-leur: «Alors même que ces idoles, qui ne sont que des objets inanimés, ne détiennent aucun pouvoir?»

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

44. Dis: «Nul ne peut intercéder sans l'autorisation d'Allah qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et à qui vous serez tous ramenés.»

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Lorsque Allah est mentionné seul[8], ceux qui ne croient pas en la vie future sont saisis d'horreur. Mais lorsque sont évoquées les idoles qu'ils

(7) Qui est donc pour eux comme une «petite mort».

(8) Autre sens : lorsque l'unicité d'Allah est proclamée.

adorent en dehors de Lui, les voilà au comble du bonheur.

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dis: «Ô Allah! Toi le Créateur des cieux et de la terre qui connais le monde visible comme le monde invisible, c'est Toi qui jugeras Tes serviteurs et trancheras leurs différends.»

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

47. Si les mécréants disposaient de tous les trésors de la terre, et autant encore, ils les offriraient volontiers le Jour de la résurrection pour échapper à Nos rigueurs. Mais ils découvriront, venant d'Allah, une réalité qu'ils n'avaient jamais soupçonnée(9).

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

48. Ils découvriront alors les conséquences funestes de leurs péchés et seront cernés par le châtiment même dont ils s'étaient moqués.

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dans le malheur, l'homme implore volontiers Notre secours. Mais si Nous l'en délivrons et lui accordons quelque faveur, il affirme: «Je ne l'ai obtenue que parce qu'Allah connaît ma valeur(10)!» Ce n'est, au contraire, qu'une épreuve, mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. Des paroles identiques furent prononcées par leurs devanciers, mais les richesses qu'ils ont pu amasser ne leur furent d'aucune utilité.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

51. Ils ont subi les conséquences funestes de leurs péchés, comme les subiront ceux parmi ces païens(11) qui, pour avoir choisi l'impiété, ne pourront Nous échapper.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Ne savent-ils pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure? Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes qui ont la foi.

(9) L'ampleur du châtiment qui leur sera infligé, expliquent nombre d'exégètes.

(10) Autre sens : je le dois uniquement à mon savoir.

(11) Les contemporains du Prophète.

۞ قُلْ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

53. Dis: «Vous, mes serviteurs qui avez péché contre vous-mêmes. Ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah qui, en vérité, pardonne tous les péchés. C'est Lui en effet le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Revenez à votre Seigneur et soumettez-vous entièrement à Lui avant qu'un châtiment, dont nul ne pourra vous sauver, ne vienne vous emporter.

وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Suivez la plus sage des révélations qui vous soient parvenues de la part de votre Seigneur avant d'être soudainement saisis par le châtiment sans que vous ne vous y attendiez.

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. Afin de ne pas être de ceux qui, le Jour de la résurrection, diront: «Quel regret d'avoir ainsi manqué à mes devoirs envers Allah et de m'être sans cesse moqué de Sa religion»,

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

57. ou de ceux qui diront: «Si Allah m'avait guidé, j'aurais certainement été du nombre de ceux qui se préservent du péché»,

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. ou encore de ceux qui, à la vue du châtiment, diront: «Si seulement il m'était donné de retourner sur terre, j'agirais certainement en homme vertueux!»

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾

59. «Non! Car, poussé par l'orgueil et agissant en impie, tu as rejeté Mes signes qui t'étaient parvenus.»

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

60. Le Jour de la résurrection, ceux qui auront forgé des mensonges contre Allah apparaîtront le visage assombri. N'est-il pas dans la Géhenne une demeure pour les orgueilleux?

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

61. A l'inverse, Allah sauvera les pieux croyants en les introduisant au Paradis où ils seront préservés de tout mal et de toute affliction.

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

62. Allah est le Créateur de tout ce qui existe. Il veille à toute chose

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾

63. et détient les clefs[12] des cieux et de la terre. Quant à ceux qui renient les signes d'Allah, voilà ceux qui ont tout perdu.

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dis: «M'ordonnerez-vous, ignorants que vous êtes, d'adorer d'autres divinités qu'Allah?»

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾

65. Or, il t'a été révélé, comme aux prophètes qui t'ont précédé: «Si jamais tu associais d'autres divinités à Allah, tes œuvres seraient certainement réduites à néant et tu serais parmi les perdants.

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾

66. C'est, au contraire, Allah seul que tu dois adorer. Sois donc de ceux qui se montrent reconnaissants.»

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

67. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah[13]. Pourtant, la terre tout entière tiendra dans Sa Main le Jour de la résurrection, tandis que les cieux seront pliés dans Sa Dextre. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils Lui associent.

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾

68. Lorsqu'il sera soufflé dans la Corne, tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre seront foudroyés, à l'exception de ceux qu'Allah voudra épargner. Au second soufflement, les morts se lèveront, regardant et attendant de connaître leur sort.

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِا۟ىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

69. La terre brillera de la lumière de son Seigneur[14] et les registres des œuvres seront déployés. On fera alors venir les prophètes et les témoins[15], si bien que chacun sera jugé en toute équité, sans que nul ne soit lésé.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

70. Chacun, au contraire, recevra la pleine rétribution de ses œuvres qu'Allah connaît parfaitement.

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ

71. Ceux qui auront rejeté la foi seront alors poussés par groupes vers la Géhenne dont les portes s'ouvriront

(12) Des trésors, précisent nombre de commentateurs.

(13) Qu'ils ne vénèrent pas comme il se doit, puisqu'ils associent d'autres que Lui au culte qui Lui est dû.

(14) Lorsque Celui-ci apparaîtra à Ses créatures pour le Jugement dernier, expliquent nombre d'exégètes.

(15) Les anges, selon nombre de commentateurs.

رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧١﴾

à leur arrivée et dont les gardiens leur diront: «Des Messagers issus de vous ne sont-ils pas venus vous réciter les versets de votre Seigneur et vous avertir de l'avènement de ce Jour?» Ils répondront: «Si! Mais l'arrêt condamnant les mécréants au châtiment avait déjà été prononcé.»

قِيلَ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

72. Il leur sera alors dit: «Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement.» Infâme demeure que celle des orgueilleux!

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٣﴾

73. Ceux qui auront craint leur Seigneur seront, quant à eux, conduits par groupes au Paradis dont les portes seront ouvertes à leur arrivée et dont les gardiens leur diront: «Que la paix soit avec vous! Vous étiez pleins de vertu, entrez au Paradis pour l'éternité!»

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾

74. Ils diront: «Louange à Allah qui a rempli Sa promesse envers nous, nous faisant hériter de la terre du Paradis où nous pouvons nous installer à notre gré.» Digne récompense que celle de ces hommes qui n'ont cessé d'œuvrer!

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۚ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Tu verras les anges tout autour du Trône, célébrant par les louanges la gloire et la sainteté de leur Seigneur. Les hommes ayant été jugés en toute équité, il sera proclamé: «Louange à Allah, Seigneur de l'univers!»

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm(1).

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٢﴾

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omniscient,

غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

3. Celui qui pardonne les péchés de Ses serviteurs et accepte leur repentir, Celui dont le châtiment est terrible et les dons incommensurables. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui et c'est à Lui que tout fera retour.

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٤﴾

4. Seuls mettent en doute les versets d'Allah ceux qui ont rejeté la foi. Que leur activité à travers le pays ne t'abuse surtout pas.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

5. Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge, suivi par d'autres peuples impies. Chaque nation a projeté d'assassiner son Messager et usé de faux arguments pour réfuter la vérité. Je me suis donc saisi d'eux. Quel fut alors Mon châtiment!

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾

6. C'est ainsi que fut prononcé l'arrêt de ton Seigneur contre ceux qui ont rejeté la foi: ils sont voués au feu de l'Enfer.

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۖ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾

7. Ceux qui portent le Trône et ceux qui se tiennent autour, parmi les anges, célèbrent par les louanges la gloire de leur Seigneur en qui ils proclament leur foi et implorent Son pardon pour les croyants, disant: «Seigneur! Toi dont la miséricorde s'étend à toutes les créatures et la science embrasse toute chose, veuille pardonner à ceux qui se repentent

(*) (CELUI QUI PARDONNE) Appelée également sourate Le croyant, en référence au verset 28.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

et suivent Ta voie, les préserver du châtiment du Brasier

8. et les admettre, Seigneur, dans les jardins d'Eden que Tu leur as promis, avec ceux de leurs ancêtres, de leurs épouses et de leurs descendants qui auront été vertueux. C'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٨

9. Veuille les préserver de tout mal[2]. C'est seulement celui que Tu préserveras ce Jour-là de tout mal qui bénéficiera de Ta miséricorde. Voilà le bonheur suprême.»

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

10. Quant aux impies, ils seront interpellés en ces termes: «La haine que vous inspiriez à Allah lorsque, appelés à croire sur terre, vous rejetiez la foi, est plus vive encore que la haine que vous éprouvez aujourd'hui pour vous-mêmes.»

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ١٠

11. Ils diront : «Seigneur! Tu nous as donné par deux fois la mort et par deux fois la vie[3]. Nous reconnaissons nos péchés. Y a-t-il un moyen de sortir d'ici?»

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ١١

12. «Il en est ainsi car, lorsque l'unicité d'Allah était proclamée, vous refusiez de croire, mais lorsque de fausses divinités Lui étaient associées, vous vous soumettiez. Allah, le Très Haut, le Très Grand, détient seul le pouvoir de décision.»

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْۚ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ ١٢

13. C'est Lui qui vous montre Ses signes et qui, du ciel, fait descendre pour vous une pluie bienfaisante. Mais seul en tire des leçons celui qui revient sans cesse au Seigneur.

هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزۡقٗاۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ١٣

14. Invoquez donc Allah en Lui vouant un culte exclusif et sincère, n'en déplaise aux mécréants!

فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١٤

(2) Ou : des conséquences funestes de leurs mauvaises actions.

(3) La première mort, expliquent nombre d'exégètes, représente le néant qui précède la vie, la seconde mort étant la mort terrestre. La première vie, poursuivent-ils, est la vie terrestre et la seconde, la vie de l'au-delà.

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ ١٥

15. Il possède, dans Sa transcendance, les attributs les plus sublimes et le Trône immense(4). Il fait descendre, par Son ordre, la Révélation sur celui de Ses serviteurs qu'Il choisit afin de mettre en garde les hommes contre le Jour de la Grande rencontre,

يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ١٦

16. Jour où les hommes, qui ne pourront se dérober aux regards, comparaîtront devant Allah auquel aucune de leurs œuvres n'échappera. «Qui dispose aujourd'hui de l'autorité suprême?»(5) «Allah, l'Unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.

ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧

17. Aujourd'hui, chaque être sera rétribué selon ses œuvres. Il n'y aura, aujourd'hui, aucune injustice. Allah est prompt dans Ses comptes.»

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ يُطَاعُ ١٨

18. Avertis les hommes du Jour imminent où les cœurs et les gorges seront serrés par l'angoisse(6). Les impies ne pourront alors bénéficier ni de l'aide d'un proche compagnon, ni d'une quelconque intercession.

يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي ٱلصُّدُورُ ١٩

19. Allah connaît aussi bien les regards furtifs que le secret des cœurs.

وَٱللَّهُ يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ بِشَيۡءٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠

20. Il juge les hommes en toute équité, tandis que les fausses divinités que les impies invoquent en dehors de Lui n'ont aucunement le pouvoir de juger. Allah est Celui qui entend tout et voit tout.

۞أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُواْ هُمۡ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٢١

21. N'ont-ils pas parcouru le monde et vu ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant eux? Supérieurs à eux en puissance, ceux-ci ont laissé sur terre bien plus de vestiges témoignant de leur magnificence. Pour prix de leur impiété, Allah leur a pourtant infligé un châtiment dont nul ne put les protéger.

(4) Autre sens: Il est élevé aux plus hauts degrés et possède le Trône sublime, ou : Il est le Dieu de transcendance qui possède le Trône immense.

(5) Cette question, expliquent certains commentateurs, émanera d'Allah, ainsi que la réponse qui suit.

(6) Littéralement : où les cœurs remonteront jusqu'aux gorges.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۖ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

22. Il en fut ainsi parce qu'ils ont rejeté toutes les preuves apportées par leurs Messagers, méritant ainsi d'être châtiés par Allah qui est si Fort et dont le châtiment est si terrible.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

23. Nous avons envoyé Moïse, assisté de Nos signes et de preuves éclatantes,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

24. à Pharaon, Haman et Coré qui le traitèrent de magicien et d'imposteur.

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

25. Malgré les miracles produits de Notre part sous leurs yeux, ils dirent: «Que soient tués les fils de ses coreligionnaires et que leurs filles soient épargnées!» Mais les manœuvres des impies sont toujours vouées à l'échec.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

26. Pharaon dit: «Laissez-moi tuer Moïse! Qu'il invoque donc son Seigneur(7). J'ai bien peur en effet qu'il ne corrompe votre religion ou ne répande le mal dans le pays.»

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

27. Moïse dit: «J'implore la protection de mon Seigneur, qui est aussi le vôtre, contre tout être orgueilleux qui renie le Jour du jugement.»

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

28. Un croyant de la famille(8) de Pharaon, qui dissimulait sa foi, intervint alors: «Allez-vous tuer un homme simplement parce qu'il affirme que son Seigneur est Allah, alors qu'il vous a apporté de la part de votre Seigneur toutes les preuves de sa sincérité? S'il ment, il subira lui-même les conséquences de son mensonge. Mais s'il dit la vérité, alors vous subirez une partie du châtiment dont il vous a menacés. Allah ne saurait d'ailleurs guider un imposteur qui transgresse Ses lois.

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

29. Mon peuple! Nous détenons aujourd'hui le pouvoir dans ce pays qui nous est totalement soumis. Mais

(7) S'il pense qu'Il peut le sauver.

(8) Ou : de l'entourage.

qui pourrait nous protéger du châtiment d'Allah s'il devait s'abattre sur nous?» Pharaon dit: «Je ne vous recommande que ce que j'estime bénéfique pour vous et vous indique seulement la meilleure décision à prendre(9).»

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ﴿٣٠﴾

30. Le croyant reprit: «Mon peuple! Je crains pour vous un sort identique à celui subi par les peuples impies,

مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ﴿٣١﴾

31. à l'image du peuple de Noé, des 'Ad, des Thamoud et des nations qui vécurent après eux. Allah n'entend pas traiter injustement Ses serviteurs.

وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾

32. Mon peuple! Je crains pour vous les tourments du Jour où les hommes s'interpelleront les uns les autres,

يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ﴿٣٣﴾

33. Jour où vous tenterez de fuir, mais sans que nul ne puisse vous protéger des rigueurs d'Allah. Nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer.

وَلَقَدۡ جَآءَكُمۡ يُوسُفُ مِن قَبۡلُ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلۡتُمۡ فِي شَكّٖ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلۡتُمۡ لَن يَبۡعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِهِۦ رَسُولٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ مُّرۡتَابٌ ﴿٣٤﴾

34. Déjà, avant Moïse, Joseph vous avait apporté des preuves parfaitement claires dont vous n'avez cessé de douter. Puis, à sa mort, vous avez prétendu qu'Allah n'enverrait plus jamais de Messager.» C'est ainsi qu'Allah laisse s'égarer ceux qui se montrent rebelles à la vérité et qui ne cessent de douter,

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡۖ كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلۡبِ مُتَكَبِّرٖ جَبَّارٖ ﴿٣٥﴾

35. ceux qui, sans preuves, contestent les signes du Seigneur, attitude qu'Allah et les croyants ont en horreur. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur le cœur de tout tyran pétri d'orgueil.

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبۡنِ لِي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَبۡلُغُ ٱلۡأَسۡبَٰبَ ﴿٣٦﴾

36. Pharaon ordonna: «Haman! Fais-moi construire une tour afin que je puisse atteindre les portes,

أَسۡبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبٗاۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِۚ وَمَا كَيۡدُ فِرۡعَوۡنَ إِلَّا فِي تَبَابٖ ﴿٣٧﴾

37. les portes(10) des cieux, et voir le dieu de Moïse que je tiens néanmoins pour un menteur.» C'est ainsi

(9) Tuer Moïse.

(10) Ou : les voies (dans ce verset et le précédent).

que ses œuvres impies furent embellies aux yeux de Pharaon qui fut ainsi détourné de la vérité. Les manœuvres de Pharaon étaient inévitablement vouées à l'échec.

38. Le croyant reprit: «Mon peuple! Suivez-moi, je vous indiquerai le droit chemin.

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُونِ أَهۡدِكُمۡ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39. Mon peuple! Cette vie n'est que jouissance éphémère. Seule la demeure de l'au-delà est éternelle.

يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا مَتَٰعٞ وَإِنَّ ٱلۡأٓخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلۡقَرَارِ ﴿٣٩﴾

40. Quiconque commettra un péché ne sera rétribué qu'à hauteur de son méfait. Quant à celui, homme ou femme, qui accomplira de bonnes œuvres, tout en étant croyant, il entrera au Paradis où il sera comblé de bienfaits.

مَنۡ عَمِلَ سَيِّئَةٗ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَاۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ يُرۡزَقُونَ فِيهَا بِغَيۡرِ حِسَابٖ ﴿٤٠﴾

41. Mon peuple! Pourquoi, alors que je vous invite à suivre la voie du salut, vous m'appelez à suivre une voie qui me conduira tout droit en Enfer?

۞وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٤١﴾

42. Vous m'appelez à renier Allah en Lui associant des divinités dont je n'ai aucune connaissance, alors que moi-même je vous invite à vous tourner vers le Tout-Puissant, le Tout-Clément.

تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ﴿٤٢﴾

43. Nul doute que ces divinités que vous m'invitez à adorer ne pourront jamais, ici-bas comme dans l'au-delà, exaucer vos prières, que c'est à Allah que nous devons tous retourner et que ce sont les impies qui, pour leurs excès, sont voués au feu de l'Enfer.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Vous vous souviendrez un jour de mes paroles. Je m'en remets entièrement à Allah qui connaît parfaitement Ses serviteurs.»

فَسَتَذۡكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمۡۚ وَأُفَوِّضُ أَمۡرِيٓ إِلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ﴿٤٤﴾

45. Allah mit ce croyant à l'abri de leurs intentions criminelles, tandis que Pharaon et ses sujets furent cernés par le plus affreux des châtiments[11].

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٥﴾

(11) La noyade, précisent nombre de commentateurs.

46. Ils sont exposés au feu matin et soir[12] et lorsque l'Heure sonnera, il sera ordonné: «Introduisez Pharaon et les siens dans le plus terrible des tourments[13].»

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓاْ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. Les impies se disputeront en Enfer avec ceux qui furent leurs chefs sur terre: «Nous étions vos suiveurs, leur diront-ils. Pouvez-vous donc aujourd'hui nous soulager d'une partie des tourments de l'Enfer?»

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾

48. Leurs chefs répondront: «Nous subissons tous le même sort! Allah a déjà prononcé Son jugement à l'encontre de Ses serviteurs.»

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49. Les damnés supplieront les gardiens de la Géhenne: «Priez votre Seigneur d'alléger ne serait-ce qu'un jour notre supplice!»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. Les gardiens répliqueront: «Vos Messagers ne sont-ils pas venus vous apporter des preuves évidentes?» «Si», avoueront-ils. Les gardiens ajouteront: «Adressez donc vous-mêmes vos prières. Mais sachez que les prières des impies ne sauraient être exaucées.»

قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ ۚ قَالُواْ فَٱدْعُواْ ۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾

51. Nous ferons, en vérité, triompher Nos Messagers et les croyants ici-bas et le Jour où se dresseront les témoins[14],

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾

52. Jour où leurs justifications ne seront d'aucune utilité aux impies qui seront poursuivis par la malédiction et connaîtront le sort le plus misérable.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. Nous avons indiqué à Moïse la voie du salut et confié aux fils d'Israël les Ecritures,

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

54. sûre direction et message édifiant pour les hommes doués de raison.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُوْلِي ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾

(12) Dans leurs tombes, expliquent nombre d'exégètes pour qui ce verset est une preuve de l'existence du châtiment de la tombe.

(13) En Enfer.

(14) Anges, prophètes et croyants qui témoigneront contre les mécréants.

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ٥٥

55. Supporte donc patiemment leurs attaques, car la promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Implore le pardon de tes péchés et célèbre matin et soir, par les louanges, la gloire de ton Seigneur.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِۚ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٥٦

56. Ceux qui, sans preuves, mettent en doute les signes d'Allah sont poussés par une ambition qu'ils ne sauraient assouvir[15]. Implore donc la protection d'Allah, Celui qui entend tout et voit tout.

لَخَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَكۡبَرُ مِنۡ خَلۡقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧

57. La création des cieux et de la terre est bien plus extraordinaire que la création des hommes[16]. Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلۡمُسِيٓءُۚ قَلِيلٗا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٨

58. De même que l'aveugle n'est pas comparable au voyant, le croyant qui accomplit le bien n'est en rien comparable à celui qui commet le mal. Mais vous êtes si peu enclins à réfléchir.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٩

59. L'Heure sonnera inéluctablement, mais la plupart des hommes ne croient pas en son avènement.

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدۡعُونِيٓ أَسۡتَجِبۡ لَكُمۡۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِي سَيَدۡخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦٠

60. Votre Seigneur a dit: «Invoquez-Moi, Je vous exaucerai. Quant à ceux qui, par orgueil, refusent de M'adorer, ils entreront couverts d'opprobre dans la Géhenne.»

ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٦١

61. C'est Allah qui a établi l'obscurité de la nuit pour votre repos et la lumière du jour pour vos activités. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٦٢

62. Tel est Allah, votre Seigneur, Créateur de toute chose. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Comment pouvez-vous encore vous détourner?

كَذَٰلِكَ يُؤۡفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٦٣

63. C'est ainsi que ceux qui ont renié Nos signes se sont détournés de la vérité.

(15) Ils veulent, poussés par l'orgueil, vaincre la vérité, mais en vain, selon de nombreux exégètes.

(16) Que leur résurrection, le Jour dernier, expliquent nombre de commentateurs.

64. C'est Allah qui, pour vous, a fait de la terre une demeure parfaitement stable et du ciel un toit, qui vous a donné la forme la plus accomplie et vous dispense d'excellentes nourritures. Tel est Allah, votre Seigneur! Béni soit Allah, Seigneur de la Création!

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Il est le Vivant. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Invoquez-Le donc en Lui vouant un culte exclusif et sincère. Louange à Allah, Seigneur de l'univers!

هُوَ ٱلْحَىُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Dis: «Il m'a été interdit, à travers les versets que j'ai reçus de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah et il m'a été ordonné de me soumettre entièrement au Seigneur des mondes.»

۞ قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'un liquide insignifiant, puis d'un corps s'accrochant à la matrice[17] qui donnera naissance à un enfant destiné à atteindre sa pleine maturité, puis la vieillesse. Certains d'entre vous meurent cependant avant cela. C'est ainsi que vous parvenez au terme déjà fixé de votre vie. Peut-être saurez-vous le méditer!

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui qui donne la vie et la mort. Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

69. Ne vois-tu pas comment ceux qui mettent en doute les versets d'Allah se détournent de la vérité,

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

70. ceux qui renient le Coran et le message que Nous avons révélé à Nos Messagers? Mais ils sauront bientôt ce qui les attend

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. lorsque, des carcans au cou et solidement enchaînés, ils seront traînés

إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

(17) Voir note verset 5, sourate 22.

فِي ٱلۡحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسۡجَرُونَ ٧٢

72. dans une eau portée à ébullition, puis dans le Feu où ils sont voués à brûler.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٧٣

73. Il leur sera alors demandé: «Où sont donc ces divinités que vous adoriez

مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَل لَّمۡ نَكُن نَّدۡعُواْ مِن قَبۡلُ شَيۡـٔٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤

74. en dehors d'Allah?» Ils répondront: «Elles ont disparu. Le culte que nous leur rendions n'était, en réalité, que pure vanité[18].» C'est ainsi qu'Allah laisse les impies s'égarer.

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمۡ تَفۡرَحُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا كُنتُمۡ تَمۡرَحُونَ ٧٥

75. «Il en est ainsi parce que vous affichiez sur terre, sans aucune justification, une joie pleine d'insolence.

ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٦

76. Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement. Infâme demeure que celle des orgueilleux!»

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٧٧

77. Supporte donc patiemment leurs attaques, car la promesse d'Allah s'accomplira certainement. Que Nous leur infligions de ton vivant une partie du châtiment dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est à Nous qu'ils seront ramenés.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ مِنۡهُم مَّن قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّن لَّمۡ نَقۡصُصۡ عَلَيۡكَۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٧٨

78. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers, certains dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait mention. Il ne fut donné à aucun Messager de produire un miracle sans Notre permission. Puis, lorsque l'arrêt d'Allah sera prononcé, il sera jugé en toute équité entre les Messagers et ceux qui les auront reniés, voués à la perdition.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمَ لِتَرۡكَبُواْ مِنۡهَا وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٩

79. C'est Allah qui a créé les bestiaux qui, pour certains, vous servent de montures[19], et dont vous tirez votre nourriture

(18) Nous n'adorions et n'invoquions que des objets inertes sans aucun pouvoir.

(19) Le terme arabe rendu par « bestiaux » dans cette traduction inclut les chameaux, les bovins, les ovins et les caprins. Les bestiaux servant de montures désignent donc clairement ici les chameaux.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبْلُغُواْ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

80. et bien d'autres avantages. Sur le dos de certains de ces animaux, vous pouvez atteindre de lointaines destinations, de même qu'à bord des vaisseaux qui vous transportent en mer.

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾

81. Il vous expose clairement Ses signes. Lequel des signes d'Allah allez-vous donc rejeter?

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓاْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

82. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples du passé? Supérieurs à eux en nombre et en puissance, ceux-ci ont laissé sur terre bien plus de vestiges, témoins de leur magnificence. Mais les richesses qu'ils ont pu amasser ne leur furent d'aucune utilité.

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُواْ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

83. Lorsque leurs Messagers leur apportèrent des preuves évidentes, ils restèrent fièrement attachés à leurs croyances et furent donc cernés par le châtiment dont ils s'étaient moqués.

فَلَمَّا رَأَوْاْ بَأْسَنَا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

84. A la vue de Nos rigueurs, ils dirent: «Nous croyons en Allah seul et renions les fausses divinités que nous Lui avons associées.»

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْاْ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Mais proclamer leur foi à la vue de Notre châtiment ne pouvait leur être d'aucune utilité, conformément à la loi immuable appliquée par Allah à Ses créatures. Les impies furent donc à jamais perdus.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm(1).

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾

2. Le Coran est une révélation du Tout Miséricordieux, du Très Miséricordieux,

كِتَٰبٌ فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ﴿٣﴾

3. un livre aux versets clairement exposés à travers une récitation en langue arabe et destiné à des hommes capables de le méditer,

بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا فَأَعۡرَضَ أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ﴿٤﴾

4. un livre annonçant aux hommes une heureuse nouvelle, tout en les mettant en garde contre le châtiment. Mais la plupart d'entre eux, ne voulant rien entendre, préfèrent s'en détourner.

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ﴿٥﴾

5. Ils disent: «Nos cœurs sont fermés à tes enseignements, nos oreilles frappées de surdité et une barrière nous sépare de toi. Agis donc comme tu l'entends, nous agirons à notre manière.»

قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَٱسۡتَقِيمُوٓاْ إِلَيۡهِ وَٱسۡتَغۡفِرُوهُۗ وَوَيۡلٞ لِّلۡمُشۡرِكِينَ ﴿٦﴾

6. Dis: «Je ne suis qu'un homme comme vous auquel il est révélé que votre Dieu est un dieu unique. Tournez-vous donc vers Lui et implorez Son pardon.» Malheur aux idolâtres

ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ﴿٧﴾

7. qui refusent de s'acquitter de l'aumône et de croire en l'au-delà.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ﴿٨﴾

8. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur est réservée une récompense dont ils ne seront jamais privés.

۞قُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ فِي يَوۡمَيۡنِ وَتَجۡعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٩﴾

9. Dis: «Allez-vous renier, en Lui associant de fausses divinités, le Seigneur de l'univers qui en deux jours a créé la terre,

(*) (LES VERSETS CLAIREMENT EXPOSÉS).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِيٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١٠﴾

10. puis a placé à sa surface des montagnes, l'a bénie et y a réparti la subsistance nécessaire à ses habitants, le tout exactement en quatre jours(2)», en réponse à ceux qui t'interrogeraient à ce sujet(3)?

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

11. Puis Il a procédé à la création du ciel, qui n'était alors que fumée(4), en lui disant, ainsi qu'à la terre: «Soumettez-vous de gré ou de force.» Ils dirent: «Nous nous soumettons de notre plein gré.»

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

12. Il en fit sept cieux en deux jours(5), soumettant chaque ciel à des lois particulières(6). Nous avons paré le ciel le plus proche d'astres lumineux par lesquels Nous le protégeons(7). Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

13. S'ils s'obstinent à rejeter la foi, dis-leur: «Je vous mets en garde contre un châtiment semblable à celui qui a foudroyé les 'Ad et les Thamoud.»

إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾

14. Aux Messagers venus, les uns après les autres, leur ordonner de n'adorer qu'Allah, ils avaient répondu: «Si notre Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait descendre des anges(8). Nous ne croyons pas en votre message.»

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

15. Les 'Ad se sont élevés sans raison sur terre, disant: «Quel peuple est plus puissant que le nôtre!» Ne savent-ils pas qu'Allah, qui les a créés, est infiniment plus puissant qu'eux? Mais ils ont préféré rejeter Nos signes.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

16. Nous avons alors suscité contre eux, durant des jours funestes, un vent violent et glacial, leur

(2) En deux jours, fut créée la terre et en deux autres jours, furent créées les montagnes et la subsistance des hommes et des animaux.

(3) Autre sens : en réponse aux besoins des hommes.

(4) C'est précisément le terme coranique employé ici, tandis que nombre de commentateurs parlent d'une «vapeur d'eau».

(5) La création des cieux et de la terre, avec tout ce qui se trouve à sa surface, s'est donc étalée sur une période de six jours dont Allah seul connaît la durée.

(6) Autre sens : assignant à chaque ciel une fonction bien déterminée, ou encore : dotant chaque ciel d'éléments particuliers.

(7) Voir sourate 37, versets 6-10.

(8) Comme Messagers, plutôt que des hommes comme nous.

faisant goûter un châtiment humiliant ici-bas, avant de leur infliger dans l'au-delà des tourments bien plus avilissants dont nul ne pourra les sauver.

17. Quant aux Thamoud, Nous leur avons indiqué la voie du salut, mais ils ont préféré s'aveugler plutôt que suivre le droit chemin. Ils furent donc, pour prix de leurs agissements, foudroyés par un châtiment humiliant.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّواْ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

18. Nous avons toutefois épargné ceux qui étaient croyants et craignaient Notre châtiment.

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

19. Les ennemis d'Allah seront un jour rassemblés et emmenés vers le feu de l'Enfer.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

20. A leur arrivée, leurs oreilles, leurs yeux et leur peau témoigneront contre eux de leurs œuvres passées.

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ils diront à leur peau: «Pourquoi témoignez-vous contre nous?» Celle-ci répondra: «C'est Allah qui nous a fait parler, Lui qui fait parler toute chose.» C'est Lui qui vous a créés une première fois et c'est à Lui que vous avez été ramenés.

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Vous n'avez d'ailleurs jamais cherché à vous cacher pour empêcher vos oreilles, vos yeux et votre peau de témoigner contre vous[9]. Vous pensiez, en effet, qu'Allah ignorait bon nombre de vos agissements.

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. C'est d'ailleurs cette pensée au sujet de votre Seigneur qui a provoqué votre ruine et vous a perdus.

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. S'ils sont en mesure de le supporter[10], l'Enfer sera leur demeure éternelle. Et s'ils cherchent à se faire pardonner, ils n'obtiendront aucun pardon.

فَإِن يَصْبِرُواْ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُواْ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Nous leur avions en effet assigné des compagnons inséparables qui leur embellissaient leurs actions

۞وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ

(9) Autre sens : vous n'avez d'ailleurs jamais cherché à vous cacher pour reprocher aujourd'hui à vos oreilles, vos yeux et votre peau de témoigner contre vous.

(10) Traduction littérale de ce passage qui pourrait signifier, comme l'indique Ibn Kathîr : qu'ils puissent ou non le supporter.

كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

et les trompaient au sujet de la Résurrection. Notre arrêt fut donc prononcé contre eux, tout comme il le fut contre les nations de djinns et d'hommes ayant vécu avant eux, qui tous furent voués à la perdition.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ﴿٢٦﴾

26. Les impies se disent entre eux: «N'écoutez pas le Coran! Perturbez au contraire sa lecture afin de prendre le dessus!»

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابٗا شَدِيدٗا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. Nous infligerons aux mécréants un terrible châtiment et les rétribuerons sévèrement pour leurs infâmes agissements.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ﴿٢٨﴾

28. Telle sera la rétribution des ennemis d'Allah: le Feu, qui sera leur demeure éternelle pour avoir rejeté Nos signes.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ﴿٢٩﴾

29. Là, ils diront: «Montre-nous, Seigneur, ceux parmi les djinns et les hommes qui nous ont égarés, afin de leur infliger la plus cruelle des humiliations en les plaçant sous nos pieds!»

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَبۡشِرُواْ بِٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Ceux qui disent: «Notre Seigneur est Allah» et suivent le droit chemin, s'entendent dire par les anges qui descendent sur eux(11): «Soyez sans crainte! Ne vous affligez pas! Réjouissez-vous, au contraire, de l'heureuse annonce du Paradis qui vous était promis.

نَحۡنُ أَوۡلِيَآؤُكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَشۡتَهِيٓ أَنفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

31. Nous étions vos gardiens ici-bas et serons vos compagnons dans l'au-delà où tous vos désirs seront exaucés et tous vos vœux comblés,

نُزُلٗا مِّنۡ غَفُورٖ رَّحِيمٖ ﴿٣٢﴾

32. et où vous serez accueillis avec tous les honneurs par un dieu Très Clément et Très Miséricordieux.»

وَمَنۡ أَحۡسَنُ قَوۡلٗا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Qui donc pourrait tenir meilleur discours que celui qui appelle les hommes au culte exclusif d'Allah, accomplit de bonnes œuvres et proclame sa soumission au Seigneur?

(11) Au moment de l'agonie, selon la majorité des commentateurs.

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. La bonne action et la mauvaise ne sauraient être égales. Rends le bien pour le mal, tu verras alors celui qui te traitait en ennemi devenir l'être le plus amical.

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

35. Mais une telle attitude n'est donnée qu'à celui qui sait se montrer magnanime et qui est doté de grandes vertus.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

36. Et si Satan t'incite à la vengeance, alors implore la protection d'Allah, Lui qui entend tout et sait tout.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

37. Au nombre des signes de Sa toute-puissance figurent le jour et la nuit, et le soleil et la lune. Ne vous prosternez ni devant le soleil, ni devant la lune, mais devant Allah qui les a créés, si c'est vraiment Lui que vous adorez!

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ﴿٣٨﴾

38. S'ils s'y refusent par orgueil, qu'ils sachent que les anges, auprès d'Allah, célèbrent jour et nuit Sa gloire, sans jamais se lasser.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Autre signe de Sa toute-puissance: la terre que l'on voit accablée par la sécheresse, mais qui s'épanouit et reprend vie dès que Nous l'arrosons de pluie. Celui qui la fait revivre est également en mesure de redonner vie aux morts. Il a pouvoir sur toute chose.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. Ceux qui se détournent de Nos signes ne sauraient se dérober à Nous. Qui connaîtra le sort le plus enviable? Celui qui sera jeté dans le feu de l'Enfer ou celui qui, le Jour de la résurrection, sera à l'abri du châtiment? Agissez donc comme vous l'entendez! Il voit parfaitement vos œuvres.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

41. Ceux-là ont renié le Coran qui leur a été apporté alors qu'il est un livre inaltérable,

لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

42. inaccessible au faux, d'où qu'il vienne, étant une révélation du Seigneur infiniment Sage et digne de toutes les louanges.

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

43. Aucune objection ne t'est faite qui ne l'ait été aux Messagers qui t'ont précédé. Si ton Seigneur est un dieu de pardon, Il est aussi un dieu de vengeance dont la punition est bien douloureuse.

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

44. Si le Coran avait été révélé en une autre langue que l'arabe, ils auraient dit: «Si seulement ses versets étaient intelligibles. Comment un livre peut-il être révélé à un Arabe dans une langue qui lui est étrangère?» Dis-leur: «Le Coran est un guide pour les croyants qu'il guérit de tous les maux. Quant à ceux qui ont rejeté la foi, ils sont aveugles et sourds à ce message, comme s'ils étaient appelés d'un lieu éloigné.»

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

45. Nous avons, de même, confié à Moïse les Ecritures qui furent elles aussi diversement accueillies. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché. Les impies sont remplis de doutes à son sujet[12].

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

46. Quiconque fait le bien, le fera dans son seul intérêt et quiconque commet le mal, en subira seul les effets. Car Allah n'est jamais injuste envers Ses serviteurs.

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

47. Allah seul a connaissance de l'avènement de l'Heure. Nul fruit ne quitte son enveloppe, nulle femelle ne porte ou ne met bas, sans qu'Il ne le sache. Un jour, Il interpellera les impies: «Où sont ces divinités que vous M'avez associées?» Ils répondront: «Nous proclamons devant Toi que nul d'entre nous ne pourra aujourd'hui témoigner que Tu as des associés.»

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

48. Les fausses divinités qu'ils invoquaient ayant disparu, ils seront convaincus de ne pouvoir trouver d'issue.

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

49. L'homme ne se lasse jamais de réclamer des biens terrestres. Mais qu'un malheur l'afflige et le voilà qui se laisse aller au désespoir et à la détresse.

(12) Au sujet du Coran, selon nombre d'exégètes.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

50. Si ensuite, par un effet de Notre grâce, Nous le délivrons du mal qui l'accablait, il dit: «Cela m'est dû! Je ne crois pas d'ailleurs que l'Heure sonnera. Et à supposer que je doive être rendu à mon Seigneur, la plus belle des récompenses m'attend auprès de Lui.» Nous rappellerons assurément leurs agissements aux mécréants et leur infligerons un terrible châtiment.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

51. Comblé de Nos faveurs, l'homme se montre ingrat et s'éloigne de Nous. Un malheur l'accable-t-il qu'il se met à nous implorer avec ardeur.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

52. Dis-leur: «Et si le Coran que vous rejetez émanait bien d'Allah? Qui donc est plus égaré que celui qui s'oppose gravement à la vérité?»

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْـَٔافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

53. Nous allons leur montrer Nos signes de par le monde[13] et en eux-mêmes[14], jusqu'à ce qu'ils soient convaincus que le Coran est bien la vérité. Ne suffit-il pas d'ailleurs que ton Seigneur soit témoin de toute chose[15]?

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾

54. Ils doutent pourtant de la rencontre de leur Seigneur, alors que Sa science embrasse toute chose et que Son pouvoir est sans limite.

(13) A travers les conquêtes musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(14) Il est possible que l'expression «en eux-mêmes» fasse référence à l'étonnante constitution physique de l'homme et aux éléments dont il est composé et que les sciences de l'anatomie ont révélés en détail (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(15) De l'authenticité du Coran, notamment.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm.

عٓسٓقٓ ﴿٢﴾

2. ‘Âyn-Sîn-Qâf[1].

كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. C'est ainsi qu'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, fait descendre sur toi Sa révélation comme sur les prophètes qui t'ont précédé.

لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٤﴾

4. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il est le Très Haut, le Très Glorieux.

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

5. Peu s'en faut que les cieux ne s'entrouvrent depuis leur faîte[2], tandis que les anges, par les louanges, célèbrent Sa gloire et implorent Son pardon pour les habitants de la terre. Allah, en vérité, est le Très Clément, le Très Miséricordieux.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ﴿٦﴾

6. Quant à ceux qui prennent des maîtres en dehors de Lui, Allah consigne leurs agissements dont tu n'auras pas, pour ta part, à répondre.

وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ﴿٧﴾

7. C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Coran, récitation en langue arabe, afin que tu avertisses la Cité Mère[3] et tous les peuples de la terre, et que tu mettes en garde les hommes contre le Jour inéluctable où ils seront tous rassemblés, une partie au Paradis et l'autre dans les flammes de l'Enfer.

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

8. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule nation de croyants, mais Il admet qui Il veut dans Sa grâce, tandis que les impies n'auront ni soutien, ni protecteur.

(*) (LA CONCERTATION).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Les uns au-dessus des autres, expliquent certains exégètes. Et ce, devant la grandeur du Seigneur, selon certains ou en raison du blasphème proféré par les polythéistes qui osent Lui attribuer un enfant (Voir sourate 19, versets 88-90).

(3) La Mecque.

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩

9. Ont-ils adopté des maîtres en dehors de Lui? C'est pourtant Allah qui est leur seul Maître, Lui qui redonne vie aux morts et qui a pouvoir sur toute chose.

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠

10. Chacun de vos différends devra être soumis au jugement d'Allah. Tel est Allah, mon Seigneur auquel je m'en remets entièrement, auquel je reviens repentant et me réfère en toute chose.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١١

11. Créateur des cieux et de la terre, Il vous a donné des épouses de votre espèce et a mis à votre disposition des bestiaux, mâles et femelles. C'est ainsi qu'Il vous multiplie. Rien ne Lui est comparable, et Il entend tout et voit tout.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٢

12. Détenteur des clefs[4] des cieux et de la terre, Il dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Il a une parfaite connaissance de toute chose.

۞شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِۚ كَبُرَ عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِۚ ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ ١٣

13. Il vous a prescrit, dans cette religion qui t'est révélée, ce qu'Il avait prescrit à Noé, Abraham, Moïse et Jésus, d'observer le culte du Seigneur sans jamais vous diviser à son sujet. La foi à laquelle tu appelles les idolâtres leur est tout simplement insupportable. Allah choisit qui Il veut parmi Ses serviteurs pour en faire Ses fidèles adorateurs et guide vers Sa religion quiconque se tourne sincèrement vers Lui.

وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١٤

14. Or, ils ne se sont divisés, poussés par la jalousie, qu'après avoir reçu toutes les preuves. Sans un décret préalable de ton Seigneur renvoyant leur châtiment à un terme fixé, leur différend aurait déjà été tranché. Ceux qui, après eux, ont hérité des Ecritures[5] sont remplis de doutes au sujet de la foi à laquelle tu les appelles.

فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ

15. Prêche donc la vraie foi et suis toi-même la voie droite comme tu en as reçu l'ordre, sans jamais

(4) Des trésors, précisent nombre de commentateurs.

(5) Les juifs et les chrétiens contemporains du Prophète, selon nombre d'exégètes.

أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥

te plier à leurs désirs. Et dis: «Je crois en toutes les Ecritures révélées par Allah et ordre m'a été donné de vous juger en toute équité. Allah est notre Seigneur et le vôtre. Chacun de nous sera jugé sur ses actes. Nul besoin de nous disputer. Allah, auquel nous ferons tous retour, nous rassemblera un jour.»

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ١٦

16. Que ceux qui s'opposent, au sujet d'Allah, aux croyants qui ont répondu à Son appel sachent que leurs arguments sont sans valeur pour leur Seigneur. Ils sont voués à la colère d'Allah et à d'affreux tourments.

ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ ١٧

17. C'est Allah qui a révélé les Ecritures avec la vérité et qui a établi la justice(6). Qu'en sais-tu? L'avènement de l'Heure est peut-être imminent!

يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ١٨

18. Ceux qui n'y croient pas te pressent par défi d'en hâter la venue, tandis que ceux qui y croient, ceux qui savent qu'elle est inéluctable, en redoutent l'avènement. En vérité, ceux qui doutent de l'Heure sont en plein égarement.

ٱللَّهُ لَطِيفُۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ١٩

19. Bienveillant envers Ses serviteurs, Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut. Il est le Fort, le Tout-Puissant.

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ٢٠

20. Que celui qui, par ses œuvres, désire la récompense de l'au-delà sache que Nous multiplierons sa récompense. Quant à celui qui aspire uniquement aux plaisirs terrestres(7), Nous le laisserons en jouir, mais il n'aura aucune part aux délices de l'au-delà.

أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢١

21. Auraient-ils des divinités(8) qui leur auraient prescrit un culte qu'Allah n'a pas établi? Sans un décret de ton Seigneur, leur sort aurait déjà été réglé. En vérité, les impies sont voués à de douloureux tourments.

(6) Littéralement : la balance.

(7) Ou : qui ne convoite, par ses œuvres, que des gains terrestres.

(8) Ou : des démons, ou encore : des compagnons partageant leur impiété.

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٢٢

22. Tu verras les impies, terrifiés par le châtiment qui les attend pour prix de leurs agissements, mais qui s'abattra sur eux inexorablement. Quant aux croyants qui auront accompli de bonnes œuvres, ils seront admis dans les jardins du Paradis où tous leurs désirs seront assouvis auprès de leur Seigneur. Telle est bien la faveur suprême

ذَٰلِكَ ٱلَّذِي يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۗ قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًا إِلَّا ٱلۡمَوَدَّةَ فِي ٱلۡقُرۡبَىٰۗ وَمَن يَقۡتَرِفۡ حَسَنَةٗ نَّزِدۡ لَهُۥ فِيهَا حُسۡنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ شَكُورٌ ٢٣

23. qu'Allah annonce à Ses serviteurs qui croient et font le bien. Dis: «Je ne vous réclame aucun salaire en échange, mais seulement votre bienveillance au nom des liens du sang qui nous unissent.» Quiconque accomplit une bonne action recevra une récompense bien supérieure. Allah est Très Clément et Très Reconnaissant.

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗاۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخۡتِمۡ عَلَىٰ قَلۡبِكَۗ وَيَمۡحُ ٱللَّهُ ٱلۡبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٤

24. Diront-ils qu'il forge des mensonges en les attribuant à Allah? Or, Allah pourrait très bien, s'il le voulait, sceller à jamais ton cœur(9). Allah, par Ses paroles, fait disparaître le faux et éclater la vérité. Il sait parfaitement ce que renferment les cœurs.

وَهُوَ ٱلَّذِي يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٢٥

25. C'est Lui qui accepte le repentir de Ses serviteurs dont Il efface les péchés et qui sait parfaitement ce que vous faites.

وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۚ وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ٢٦

26. Il exauce les prières de ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres auxquels Il ajoute de Ses faveurs, tandis que les mécréants sont voués à de terribles tourments.

۞وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٢٧

27. Si Allah comblait Ses créatures de Ses faveurs, celles-ci se livreraient aux pires excès sur terre, mais Il leur accorde ce qu'Il veut avec mesure. Il connaît et voit si bien Ses serviteurs.

وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥۚ وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٨

28. C'est Lui qui répand Ses grâces sur les hommes en faisant tomber la pluie qu'ils attendaient désespérément. Il est leur véritable Maître, le seul qui soit digne de toutes les louanges.

(9) T'empêchant d'agir de la sorte, si évidemment ces accusations étaient fondées.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. L'un des signes de Sa toute-puissance est la création des cieux, de la terre et de tous les êtres qu'Il y a dispersés qu'Il pourra rassembler quand Il le voudra.

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُواْ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

30. Nul malheur ne vous frappe qui ne soit le fruit de vos propres péchés, dont Il efface pourtant une grande partie.

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

31. Vous ne sauriez vous opposer à la volonté du Seigneur sur terre où vous n'avez, contre Ses rigueurs, ni soutien, ni protecteur.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ﴿٣٢﴾

32 Autre signe de Sa toute-puissance, les vaisseaux sillonnant les mers, telles des montagnes altières.

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

33. Il pourrait, s'Il le voulait, apaiser le vent, immobilisant les vaisseaux à la surface de la mer. Voilà, pour tout homme plein de constance et de reconnaissance, des signes suffisamment clairs.

أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

34. Il pourrait aussi les faire sombrer pour prix des méfaits commis par leurs occupants. Mais Il leur pardonne une grande partie de leurs péchés.

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾

35. Ceux qui contestent Nos signes savent parfaitement qu'ils ne pourront échapper à Nos rigueurs(10).

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Tout ce qui vous est attribué de ce bas monde n'est que jouissance éphémère. Bien meilleurs et plus durables sont les délices réservés auprès d'Allah à ceux qui croient et s'en remettent entièrement à leur Seigneur,

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُواْ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. ceux qui fuient les péchés les plus graves et les actes infâmes, et qui pardonnent à ceux qui ont provoqué leur colère,

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

38. ceux qui, ayant répondu à l'appel de leur Seigneur, accomplissent la prière, ne prennent aucune décision

(10) Autre sens : ceux qui contestent Nos signes sauraient alors qu'ils ne peuvent échapper à Nos rigueurs (si Nous les faisions sombrer pour leurs méfaits).

important sans se consulter mutuellement et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé,

39. ceux qui savent se défendre contre toute attaque injustifiée.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلۡبَغۡيُ هُمۡ يَنتَصِرُونَ ٣٩

40. Quiconque, en effet, subit un tort peut y répondre de manière proportionnée. Celui, toutefois, qui privilégiera le pardon et la réconciliation en sera récompensé par Allah qui n'aime pas les êtres injustes.

وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٖ سَيِّئَةٞ مِّثۡلُهَاۖ فَمَنۡ عَفَا وَأَصۡلَحَ فَأَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

41. Quant à ceux qui se défendent après avoir été injustement agressés, ils ne peuvent être sanctionnés.

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعۡدَ ظُلۡمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيۡهِم مِّن سَبِيلٍ ٤١

42. Seuls peuvent être sanctionnés ceux qui s'attaquent en premier aux autres et les agressent injustement. Ceux-là sont voués à un douloureux châtiment.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظۡلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبۡغُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٢

43. Mais supporter patiemment le mal des autres et passer sur leur faute est sans aucun doute la meilleure attitude à adopter.

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ٤٣

44. Celui qu'Allah laisse s'égarer ne trouvera nul maître pour le guider. Tu verras les impies s'exclamer à la vue du châtiment: «Y a-t-il un moyen de revenir à la vie terrestre?»

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيّٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ يَقُولُونَ هَلۡ إِلَىٰ مَرَدّٖ مِّن سَبِيلٖ ٤٤

45. Tu les verras, au moment où ils seront exposés au Feu, yeux baissés de honte et de terreur, jetant des regards furtifs. Les croyants diront alors: «Les plus grands perdants, le Jour de la résurrection, sont ceux qui ont provoqué leur ruine et celle de leurs proches.» En vérité, les impies sont voués à d'éternels tourments.

وَتَرَىٰهُمۡ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرۡفٍ خَفِيّٖۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ ٤٥

46. Nul ne pourra les sauver du châtiment d'Allah. Celui qu'Allah laisse s'égarer ne saurait trouver la voie du salut.

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ٤٦

47. Répondez à l'appel de votre Seigneur avant l'avènement d'un jour décrété par Allah que nul

ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۚ مَا لَكُم مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٖ ٤٧

ne pourra repousser. Rien, ce Jour-là, ne pourra vous mettre à l'abri du châtiment et vous ne pourrez contester vos péchés.

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

48. S'ils persistent à se détourner, qu'ils sachent que Nous ne t'avons pas envoyé pour surveiller ces gens, dont tu n'es en rien responsable, mais uniquement pour transmettre Notre message. Lorsque, par un effet de Notre grâce, Nous accordons à l'homme quelque faveur, il s'en réjouit avec insolence. Mais qu'un malheur le frappe pour prix de ses méfaits, et le voilà plein d'ingratitude.

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

49. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il crée ce qu'Il veut, faisant don de filles à qui Il veut et de garçons à qui Il veut,

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

50. ou accordant à la fois des garçons et des filles. Et Il rend stérile qui Il veut. Il est Omniscient et Omnipotent!

۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

51. Allah ne saurait s'adresser à un être humain si ce n'est sous forme d'inspiration[11], ou de derrière un voile[12] ou encore par l'intermédiaire d'un messager[13] qui lui est envoyé pour lui révéler, sur ordre d'Allah, ce qu'Il veut. Il est Très Haut et infiniment Sage.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

52. C'est ainsi que Nous te révélons un livre émanant de Nous. Tu ne connaissais pas les Ecritures avant cela, ni même la vraie foi. Mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Tu guides, en vérité, les hommes vers une voie droite,

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

53. la voie d'Allah auquel appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. C'est à Allah, en vérité, que tout doit faire retour.

(11) En rêve ou à l'état de veille, sans l'intermédiaire d'un ange.

(12) Sans être vu du prophète, comme Allah a parlé à Moïse.

(13) Un ange.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm(1).

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

2. Par le Livre parfaitement clair!

إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

3. Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation en langue arabe afin que vous en compreniez la signification.

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾

4. Il est auprès de Nous, dans le Livre archétype, plein de majesté, de sagesse et de perfection.

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾

5. Allons-Nous renoncer à vous transmettre la Révélation en raison de votre propension à la transgression?

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

6. Que de prophètes avons-Nous envoyés aux premières nations!

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

7. Nul prophète n'est venu à elles sans qu'elles ne le tournent en dérision.

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

8. Nous les avons alors anéanties bien que plus puissantes que celle-ci. Le sort des premiers peuples a d'ailleurs fait l'objet d'une mention(2).

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٩﴾

9. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est le Tout-Puissant, l'Omniscient qui est à l'origine de leur création.»

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une vaste étendue traversée de routes qui vous permettent de vous déplacer et de vous diriger,

(*) (LES ORNEMENTS).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Dans le Coran.

11. et qui, du ciel, fait descendre avec mesure une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. C'est ainsi que vous serez vous-mêmes rendus à la vie.

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

12. C'est Lui aussi qui a créé toutes les espèces vivantes[3] et qui, pour vous, a fait des vaisseaux et des bestiaux des moyens de transport,

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

13. afin que, une fois installés sur eux, vous vous souveniez des faveurs de votre Seigneur et disiez: «Gloire à Celui qui nous a soumis ceci, ce dont nous étions nous-mêmes incapables.

لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

14. C'est en vérité à notre Seigneur que nous ferons tous retour.»

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Ils Lui attribuent pourtant certaines de Ses créatures[4]. L'homme est manifestement ingrat.

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Se serait-Il choisi des filles parmi Ses créatures, vous réservant les garçons?

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. Pourtant, lorsqu'il est annoncé à l'un d'entre eux la naissance de ce qu'il attribue lui-même au Tout Miséricordieux, son visage s'assombrit tandis qu'il peine à contenir sa rage.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Lui attribuez-vous ces créatures qui, parmi les hommes, grandissent couvertes de parures et qui, dans la discussion, sont incapables d'avancer des arguments clairs?

أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. Ils ont fait des anges, simples serviteurs du Tout Miséricordieux, des êtres de sexe féminin. Ont-ils été témoins de leur création? Leur témoignage sera consigné et ils devront en répondre.

وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَٰدُ ٱلرَّحْمَٰنِ إِنَٰثًا ۚ أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾

20 Ils affirment: «Si le Tout Miséricordieux l'avait voulu, nous n'aurions pas adoré ces divinités.» Allégation sans fondement et pur mensonge.

وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

(3) Par couples, précisent certains.

(4) Allusion, selon la majorité des exégètes, à la croyance des idolâtres selon laquelle les anges sont les filles d'Allah.

أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا مِّن قَبۡلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسۡتَمۡسِكُونَ ٢١

21. Ou alors leur avons-Nous confié, avant celui-ci, un livre auquel ils ne font que se référer[5]?

بَلۡ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهۡتَدُونَ ٢٢

22. Non, mais ils disent: «Nous avons hérité ce culte de nos ancêtres dont nous suivons simplement la voie.»

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ٢٣

23. De la même manière, Nous n'avons jamais envoyé avant toi de prophète pour avertir une cité sans que ses habitants les plus puissants n'aient affirmé: «Nous avons hérité ce culte de nos ancêtres dont nous ne faisons que suivre les traces.»

۞قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٢٤

24. Le prophète répliquait: «Et si je vous apportais un culte plus pur que celui hérité de vos pères?» Ils répondaient: «Nous rejetons ce culte que vous nous apportez.»

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٢٥

25. Nous nous sommes alors vengé d'eux. Considère donc le sort réservé à ceux qui ont rejeté la vérité.

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ٢٦

26. Abraham dit un jour à son père et son peuple: «Je désavoue totalement ces divinités que vous vénérez,

إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ٢٧

27. adorant uniquement Celui qui m'a créé, qui ne manquera pas de me guider.»

وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٨

28. Il en fit une parole de vérité qui devait se perpétuer dans sa postérité[6], en espérant que ses descendants renonceront à toute forme d'impiété.

بَلۡ مَتَّعۡتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ وَرَسُولٞ مُّبِينٞ ٢٩

29. Or, j'ai laissé ceux-là[7] et leurs ancêtres jouir de cette vie jusqu'au jour où la vérité leur a été apportée et clairement exposée par un Messager.

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٠

30. Vérité qu'ils ont accueillie en affirmant: «Ce n'est là que pure magie à laquelle nous ne saurions adhérer»,

(5) Dans leurs pratiques idolâtres.

(6) La proclamation de l'unicité d'Allah qui est la devise de tous ceux, parmi ses descendants, qui suivent sa voie.

(7) Les païens contemporains du Prophète.

وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنَ ٱلۡقَرۡيَتَيۡنِ عَظِيمٖ ٣١

31. ajoutant: «Si seulement le Coran avait été révélé à un homme puissant de l'une des deux cités[8]?»

أَهُمۡ يَقۡسِمُونَ رَحۡمَتَ رَبِّكَۚ نَحۡنُ قَسَمۡنَا بَيۡنَهُم مَّعِيشَتَهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَرَفَعۡنَا بَعۡضَهُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَتَّخِذَ بَعۡضُهُم بَعۡضٗا سُخۡرِيّٗاۗ وَرَحۡمَتُ رَبِّكَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٣٢

32. Est-ce à eux de répartir les faveurs de ton Seigneur[9]? C'est Nous qui répartissons ici-bas leur subsistance et qui élevons certains au-dessus des autres[10] afin que les uns soient au service des autres. Mais la miséricorde de ton Seigneur est préférable à tout ce qu'ils peuvent amasser.

وَلَوۡلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفٗا مِّن فِضَّةٖ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ٣٣

33. S'il n'était à craindre que l'humanité ne forme une seule communauté d'impies, Nous aurions accordé à ceux qui renient le Tout Miséricordieux des maisons aux terrasses d'argent avec des escaliers pour y accéder,

وَلِبُيُوتِهِمۡ أَبۡوَٰبٗا وَسُرُرًا عَلَيۡهَا يَتَّكِـُٔونَ ٣٤

34. des maisons dotées de portes en argent, de lits sur lesquels se reposer

وَزُخۡرُفٗاۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُتَّقِينَ ٣٥

35. et de riches ornements[11], autant de biens éphémères dont les hommes jouissent ici-bas, tandis que les délices de l'au-delà sont réservés, auprès de ton Seigneur, à ceux qui Le craignent.

وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ ٣٦

36. A celui qui se détourne de la révélation du Tout Miséricordieux, Nous suscitons un compagnon inséparable, un démon

وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ٣٧

37. qui le détourne du droit chemin en lui faisant croire qu'il suit la bonne direction.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ ٣٨

38. Jusqu'au Jour où, comparaissant devant Nous, il dira à son démon: «Puissions-nous être éloignés l'un de l'autre de la distance qui sépare l'orient de l'occident, infâme compagnon!»

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ٣٩

39. «Puisque vous avez, les uns et les autres, vécu dans le péché, voir aujourd'hui vos compagnons

(8) La Mecque et Taïf.

(9) Est-ce à eux d'assigner la mission de prophète, la plus grande des faveurs, à tel ou tel homme?

(10) Par la mission prophétique comme par la richesse.

(11) En or. Le titre de cette sourate est tiré de ce verset.

partager les mêmes tourments que vous ne vous apportera aucun soulagement.»

أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِى ٱلۡعُمۡىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾

40. Pourras-tu jamais te faire entendre de celui qui est sourd à la vérité ou guider celui qui est frappé de cécité et celui qui est manifestement égaré?

فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

41. Que Nous te fassions disparaître avant de tirer vengeance d'eux

أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

42. ou que Nous leur infligions, de ton vivant, les tourments dont Nous les menaçons, Nous sommes en mesure de les châtier.

فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾

43. Attache-toi donc fermement à ce qui t'est révélé, car tu suis assurément la bonne direction.

وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾

44. Cette révélation, sur laquelle vous serez un jour interrogés, fera certainement ta gloire et celle de ta nation[12].

وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ﴿٤٥﴾

45. Demande donc aux peuples auxquels Nous avons envoyé avant toi Nos Messagers si Nous leur avons désigné, en dehors du Tout Miséricordieux, des divinités dignes d'adoration.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

46. Nous avons, en vérité, envoyé Moïse avec Nos signes à Pharaon et aux grands d'Egypte auxquels il dit: «Je suis le Messager du Seigneur de la Création.»

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ ﴿٤٧﴾

47. Mais ils accueillirent les miracles qu'il produisit sous leurs yeux en les tournant en dérision.

وَمَا نُرِيهِم مِّنۡ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكۡبَرُ مِنۡ أُخۡتِهَاۖ وَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٤٨﴾

48. Nous ne leur avons pourtant montré aucun miracle qui ne fût plus prodigieux que le précédent, les soumettant à toutes sortes de calamités afin qu'ils renoncent à leur impiété.

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. Ils dirent: «Toi qui pratiques la magie! Implore pour nous ton Seigneur en vertu de Sa promesse envers toi[13]. Nous suivrons alors ta voie.»

(12) Autre sens : est un rappel pour toi et ta nation.

(13) De nous délivrer de ce supplice, si nous proclamons notre foi. Chaque fois que les Egyptiens étaient atteints par un fléau (les neuf plaies d'Egypte), ils s'engageaient devant Moïse à croire en lui et à laisser partir avec lui les Hébreux s'il les délivrait de leurs souffrances.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

50. Mais dès que Nous mettions fin à leurs tourments, voilà qu'ils violaient leur engagement.

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

51. Pharaon fit cette proclamation à son peuple: «Mon peuple! Ne suis-je pas maître du royaume d'Egypte avec tous ces canaux qui coulent à mes pieds? Ne voyez-vous donc pas?

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

52. Ne suis-je pas meilleur que cet être méprisable qui sait à peine s'exprimer?

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

53. Si seulement des bracelets en or avaient été lancés sur lui[14] ou s'il était accompagné d'anges.»

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

54. Pharaon abusa de l'ignorance de son peuple qui se laissa duper. Son peuple s'était en effet écarté du droit chemin.

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

55. Lorsqu'ils eurent provoqué Notre courroux, Nous tirâmes vengeance d'eux, les engloutissant tous sous les eaux.

فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. Nous fîmes d'eux un exemple et une leçon pour ceux qui viendraient après eux.

۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

57. Lorsque est cité en exemple le fils de Marie, voici que ton peuple exulte à grands cris,

وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

58. disant: «Est-il meilleur que Nos divinités?» Ils ne te le donnent en exemple que par goût de la polémique et de la dispute[15].

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

59. Jésus n'est en réalité qu'un de Nos serviteurs que Nous avons comblé de Nos faveurs et dont Nous avons fait un signe pour les fils d'Israël.

(14) Signe de son élection.

(15) Les païens de la Mecque, expliquent nombre d'exégètes, exultèrent pensant avoir invoqué un argument irréfutable contre le Prophète. En effet, selon eux, Jésus n'est pas meilleur que leurs divinités, car si celles-ci sont adorées par eux, Jésus est adoré par les chrétiens. Or, Allah dit dans le Coran: «Vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah servirez de combustible à la Géhenne.» (21, 98). Argument fallacieux, car Jésus n'a jamais appelé les hommes à l'adorer et les idoles ne sont que des objets inertes. Allah interrogera d'ailleurs Jésus, le Jour de la résurrection, en ces termes: «Jésus, fils de Marie! Est-ce toi qui as demandé aux hommes de t'élever, toi et ta mère, au rang de divinités en dehors d'Allah?» Il répondra: «Gloire à Toi! Il ne m'appartient pas de m'attribuer ce rang sans droit.» (5, 116)

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

60. Si Nous le voulions, Nous vous remplacerions par des anges qui se succéderaient les uns aux autres sur terre(16).

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

61. Il sera un signe précurseur de l'Heure(17), au sujet de laquelle nul doute n'est permis. Suivez donc Ma voie, qui est la voie du salut.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

62. Ne vous laissez surtout pas détourner de cette vérité par Satan, votre ennemi déclaré.

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

63. Réalisant devant les fils d'Israël des miracles prodigieux, Jésus leur dit: «Je suis venu en tant que prophète pour vous éclairer sur une partie des questions qui vous divisent. Craignez donc Allah et obéissez-moi.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

64. Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾

65. Mais bientôt les sectes se divisèrent à son sujet. Malheur à ceux parmi eux qui se montrent injustes, car ils auront à affronter le châtiment d'un jour douloureux.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

66. Qu'attendent-ils sinon que l'Heure vienne les surprendre sans qu'ils s'y attendent?

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

67. Les amis les plus intimes seront, ce Jour-là, les pires ennemis, excepté ceux qui auront vécu dans la piété(18),

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

68. auxquels il sera dit: «Mes serviteurs! Vous serez aujourd'hui préservés de toute crainte et de toute affliction,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

69. vous qui avez cru en Nos signes et vécu dans la soumission.

(16) Ou : qui vous succéderaient sur terre.

(17) Allusion, selon la majorité des exégètes, à la descente de Jésus à la fin des temps. D'autres comprennent ce verset ainsi : la révélation du Coran est un signe de l'imminence de l'Heure.

(18) Toute amitié qui n'aura pas été fondée sur l'amour d'Allah se transformera, le Jour de la résurrection, en animosité.

70. Entrez, vous et vos semblables[19], au Paradis où vous serez comblés de joie.»

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ٧٠

71. On fera circuler parmi eux des plats et des coupes en or. Ils y trouveront tout ce qu'une âme peut désirer et y contempleront les spectacles les plus ravissants. «Vous y demeurerez éternellement.

يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١

72. Voici le Paradis dont vous avez hérité en récompense de vos œuvres passées.

وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧٢

73. Vous y disposerez de toutes les variétés de fruits dont vous vous délecterez.»

لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٣

74. Les criminels, pour leur part, subiront les tourments éternels de la Géhenne

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤

75. qui ne leur seront jamais allégés mais qui, au contraire, les feront sombrer dans un profond désespoir.

لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٥

76. Nous ne les avons pas lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦

77. Ils supplieront: «Mâlik[20]! Que ton Seigneur en finisse avec nous.» Il répondra: «Vous subirez, au contraire, ces affres pour l'éternité!»

وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧

78. Le Seigneur dira: «Nous vous avons clairement exposé la vérité, mais la plupart d'entre vous avaient en horreur la vérité.»

لَقَدۡ جِئۡنَٰكُم بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَكُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٨

79. Trament-ils quelque complot? Nous saurons alors le déjouer.

أَمۡ أَبۡرَمُوٓاْ أَمۡرٗا فَإِنَّا مُبۡرِمُونَ ٧٩

80. Ou bien croient-ils que Nous n'entendons pas leurs conversations secrètes et leurs conciliabules? Bien au contraire! Nos envoyés[21], à leurs côtés, prennent soin de tout consigner.

أَمۡ يَحۡسَبُونَ أَنَّا لَا نَسۡمَعُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيۡهِمۡ يَكۡتُبُونَ ٨٠

(19) Ou : vous et vos épouses.

(20) Nom du gardien de l'Enfer.

(21) Les anges.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Dis: «Si le Tout Miséricordieux avait un enfant, je serais le premier à l'adorer.»

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

82. Gloire au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône que leurs blasphèmes ne sauraient toucher!

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

83. Laisse-les donc à leurs allégations et à leurs futilités, jusqu'au Jour où ils devront affronter le châtiment dont ils sont menacés.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

84. Il est le seul dieu digne d'être adoré dans le ciel et sur la terre, l'infiniment Sage, Celui auquel rien ne peut échapper.

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

85. Béni soit Celui qui règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, qui seul a connaissance de l'avènement de l'Heure et à qui vous serez tous ramenés.

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

86. Les fausses divinités que les idolâtres invoquent en dehors de Lui ne seront pas autorisées à intercéder en leur faveur. Seuls pourront intercéder ceux qui, en toute connaissance, auront témoigné de la vérité.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

87. Si tu leur demandes qui les a créés, ils répondront assurément: «C'est Allah!» Comment peuvent-ils ensuite se détourner?

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Le Prophète se plaignit: «Seigneur! Ces gens refusent de croire.»

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. Détourne-toi d'eux et dis-leur: «Allez en paix!» Car ils sauront bientôt.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm(1).	حمٓ ﴿١﴾
2. Par le Livre parfaitement clair!	وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾
3. Nous l'avons fait descendre par une nuit bénie(2) - Nous n'avons eu de cesse d'avertir les hommes -,	إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾
4. nuit où toute décision est arrêtée	فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾
5. conformément à Notre ordre. Nous n'avons cessé d'envoyer des Messagers	أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾
6. par un effet de la miséricorde de ton Seigneur, Lui qui entend tout et sait tout.	رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦﴾
7. Il est le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, si vous avez quelque certitude.	رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾
8. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Il donne la vie et la mort. Il est votre Seigneur et celui de vos ancêtres les plus éloignés.	لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾
9. Mais, remplis de doute, ils ne font que s'amuser.	بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾
10. Attends donc le jour où, du ciel, viendra une fumée bien visible	فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾
11. qui enveloppera les hommes. «Voilà un châtiment douloureux.»	يَغْشَى ٱلنَّاسَ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾
12. Ils diront: «Si Tu nous libères, Seigneur, de ce châtiment, nous serons croyants(3).»	رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾
13. Comment pourraient-ils se repentir, alors que	أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

(*) (LA FUMÉE).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) La Nuit des décrets divins ou «Nuit du destin».

(3) Autre sens : libère-nous, Seigneur, de ce châtiment! Nous sommes à présent croyants.

s'est présenté à eux un prophète au message parfaitement clair

14. dont ils se sont pourtant détournés, disant: «C'est un possédé ou un homme qui ne fait que répéter ce qui lui a été enseigné!»

ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. Nous vous libérerons quelque temps du châtiment, mais vous reviendrez sûrement à vos errements.

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ﴿١٥﴾

16. Le jour où Nous les saisirons violemment, Nous tirerons vengeance d'eux.

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. Nous avons éprouvé avant eux le peuple de Pharaon auquel un noble Messager était venu dire:

۞ وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. «Laissez partir avec moi les serviteurs d'Allah, je suis pour vous un Messager digne de foi.

أَنْ أَدُّوٓا۟ إِلَىَّ عِبَادَ ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. Ne refusez pas par orgueil d'obéir à Allah, je vous apporte des preuves évidentes.

وَأَن لَّا تَعْلُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّىٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

20. J'implore la protection de mon Seigneur, qui est aussi le vôtre, au cas où vous chercheriez à me lapider.

وَإِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

21. Si vous ne croyez pas en ma mission, alors au moins laissez-moi en paix.»

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ لِى فَٱعْتَزِلُونِ ﴿٢١﴾

22. Moïse implora son Seigneur: «Voilà un peuple impie!»

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Allah ordonna: «Quitte avec Mes serviteurs le pays à la faveur de la nuit et sache que vous serez poursuivis.

فَأَسْرِ بِعِبَادِى لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Laisse la mer béante, vos ennemis seront engloutis[4].»

وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

25. Que de vergers et de sources ont-ils laissés derrière eux,

كَمْ تَرَكُوا۟ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

(4) Lorsque lui et les fils d'Israël eurent traversé la mer à sec, Moïse voulut frapper la mer avec son bâton afin qu'elle retrouve son état initial et qu'elle forme une barrière entre lui et Pharaon, empêchant ce dernier de le rattraper. Mais Allah lui ordonna de la laisser telle quelle et lui annonça que ses ennemis y seraient noyés (*Tafsîr ibn Kathîr*).

26. que de magnifiques plantations et de séjours somptueux,	وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾
27. que de délices dont ils avaient si longtemps joui,	وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟ فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾
28. que Nous avons laissés en héritage à un autre peuple. Il en fut ainsi!	كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾
29. Ni le ciel, ni la terre ne les pleurèrent et il ne leur fut accordé aucun sursis.	فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾
30. Nous avons, en vérité, délivré les fils d'Israël des affres de l'humiliation	وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾
31. que leur infligeait Pharaon, tyran plein d'orgueil et porté à la transgression.	مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾
32. Nous avons, en toute connaissance, élu les fils d'Israël parmi les nations	وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾
33. et produit devant eux des miracles qui furent autant de grâces manifestes à leur intention.	وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾
34. Ceux-là osent pourtant affirmer:	إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾
35. «Il n'y a rien après la mort, nous ne serons pas ressuscités.	إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾
36. Faites donc revenir nos ancêtres, si vous dites la vérité!»	فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾
37. Sont-ils supérieurs au peuple de Toubba'[5] et aux nations antérieures que Nous avons pourtant anéantis pour prix de leur impiété?	أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَٰهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾
38. Nous n'avons pas créé les cieux, la terre et tout ce qui se trouve entre eux, par jeu.	وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾
39. Nous ne les avons créés que pour une juste raison, ce qui échappe à la plupart d'entre eux.	مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

(5) Le peuple de Saba, selon Ibn Kathîr.

40. Le Jour du jugement est le moment fixé pour le grand Rassemblement des hommes,	إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾
41. Jour où nul ne pourra bénéficier de l'aide d'un proche ou d'un quelconque secours,	يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾
42 à l'exception de ceux à qui Allah fera miséricorde. C'est Lui, en vérité, le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.	إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾
43. Des fruits de l'arbre Zaqqoum	إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾
44. seront nourris les pécheurs endurcis,	طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾
45. pareils à du métal en fusion[6], ils bouillonneront dans les entrailles	كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾
46. comme de l'eau en ébullition.	كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾
47. «Saisissez-le et traînez-le jusqu'au milieu du Brasier!	خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾
48. Puis versez-lui sur le crâne de l'eau bouillante!»	ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾
49. «Goûte ce châtiment, toi le puissant, le noble[7]!	ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾
50. Voici le châtiment que vous mettiez en doute!»	إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Ceux qui auront vécu dans la crainte de leur Seigneur seront, quant à eux, dans un lieu sûr,	إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾
52. au milieu de vergers et de sources vives	فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾
53. où les uns feront face aux autres, vêtus de soie fine et de brocart.	يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾
54. Il en sera ainsi. Nous les aurons unis à de blanches houris aux grands yeux noirs.	كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

(6) Ou : du marc d'huile.

(7) Ces mots lui seront adressés par moquerie.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

55. Ils obtiendront toutes les variétés de fruits qu'ils demanderont, sans jamais craindre la privation.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

56. Ils ne connaîtront plus jamais la mort et seront préservés des tourments du Brasier

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

57. par ton Seigneur qui les comblera ainsi de Ses faveurs. Voilà le bonheur suprême.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

58. C'est uniquement pour qu'ils en comprennent et méditent les enseignements que Nous avons révélé le Coran dans ta langue.

فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. Attends donc la suite des événements, eux aussi attendent.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm(1).

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

3. Il est dans les cieux et sur la terre bien des signes pour les croyants.

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. Votre propre création et la diversité des espèces animales qu'Il a dispersées sur terre sont également des signes pour des hommes qui croient fermement.

وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

5. L'alternance du jour et de la nuit, la pluie bienfaisante qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre morte, la diversité des vents, sont autant de signes pour des hommes capables de raisonner.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. En quelle parole pourront-ils croire s'ils ne croient pas aux versets d'Allah?

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

7. Malheur à tous les menteurs et pécheurs endurcis

يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

8. qui, lorsque les versets d'Allah leur sont récités, s'obstinent par orgueil à les rejeter, comme s'ils ne les avaient pas entendus. Annonce-leur un douloureux châtiment.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

9. Lorsqu'ils prennent connaissance de certains de Nos versets, ils les tournent en dérision. Voilà ceux qui sont voués à un châtiment humiliant

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

10. et qui sont destinés à la Géhenne. Les richesses qu'ils ont amassées ne leur seront d'aucune utilité,

(*) (L'AGENOUILLÉE).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

pas plus que les divinités qu'ils ont adoptées en dehors d'Allah. Ils sont voués à d'horribles tourments!

هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

11. Ce livre est un guide. Ceux donc qui rejettent les versets de leur Seigneur subiront le châtiment le plus affreux et le plus douloureux.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. C'est Allah qui vous a soumis la mer sur laquelle, par Sa volonté, voguent des vaisseaux à bord desquels vous partez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

13. Il vous a également soumis, par un effet de Sa grâce, tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. Dis aux croyants de supporter patiemment les torts de ceux qui ne redoutent pas le châtiment d'Allah[2] afin qu'Il rétribue ces derniers pour leurs agissements[3].

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

15. Quiconque fait le bien, le fera dans son seul intérêt et quiconque commet le mal, en subira seul les effets. Puis c'est à votre Seigneur que vous serez tous ramenés.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

16. Nous avons, en vérité, accordé aux fils d'Israël les Ecritures, la Sagesse et la mission prophétique. Nous leur avons procuré les nourritures les plus pures et les avons favorisés par rapport aux autres peuples de la terre.

وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ ۖ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

17. Nous leur avons révélé des commandements parfaitement clairs. Ils ne se sont donc divisés, par jalousie, qu'après avoir reçu la science. Ton Seigneur ne manquera pas de trancher leurs différends le Jour de la résurrection.

(2) Littéralement : les «jours d'Allah», expression que l'on retrouve dans la Bible hébraïque (Les jours de Yahvé) où elle désigne les grands événements qui ont vu la manifestation de la puissance d'Allah.

(3) Et les croyants pour leur patience.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

18. Puis Nous t'avons prescrit une religion aux enseignements tout aussi clairs. Suis-la donc sans jamais te plier aux désirs des ignorants

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

19. qui ne te seront d'aucun secours contre Allah(4). Les impies se soutiennent les uns les autres, tandis qu'Allah est le soutien des pieux croyants.

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. Voici un livre propre à éclairer les hommes, à assurer leur salut et plein de miséricorde pour ceux qui croient fermement.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

21. Ceux qui vivent dans le péché pensent-ils que Nous allons leur réserver, de leur vivant et après leur mort, le même sort qu'à ceux qui croient et accomplissent le bien? Comme leur jugement est erroné!

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie afin que chacun soit rétribué en fonction de ses œuvres, sans que nul ne soit lésé.

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

23. N'as-tu pas vu celui qui s'est entièrement soumis à ses passions? Allah l'a laissé s'égarer en connaissance de cause(5), le rendant sourd et aveugle à la vérité et lui retirant tout entendement. Qui saurait le guider après qu'Allah l'a égaré? Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

24. Ils affirment: «Il n'y a rien après la mort. Une génération disparaît, remplacée par une autre. Le temps passe et nous emporte.» Ils n'en ont aucune certitude, se contentant d'avancer des suppositions.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, leur seul argument consiste à lancer: «Faites donc revenir nos ancêtres, si vous dites la vérité!»

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. Réponds-leur: «C'est Allah qui vous donne la vie, puis vous fera mourir, avant de vous rassembler

(4) Si tu te pliais à leurs désirs.

(5) Ou : après lui avoir montré toutes les preuves.

le Jour de la résurrection dont l'avènement ne fait aucun doute, bien que la plupart des hommes l'ignorent.»

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

27. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Et lorsque l'Heure sonnera, les négateurs seront à jamais perdus.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Tu verras alors chaque nation agenouillée[6]. Chaque nation sera appelée devant son livre: «Vous serez aujourd'hui rétribués pour prix de vos œuvres.

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Voici Notre livre qui vous présente vos œuvres en toute équité. Nous y faisions consigner par Nos anges tout ce que vous faisiez.»

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

30. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront admis par la grâce de leur Seigneur au Paradis, remportant un triomphe éclatant.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Quant aux impies, il leur sera dit: «N'avez-vous pas rejeté par orgueil Mes versets qui vous étaient récités, vous comportant en criminels?»

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

32. Lorsqu'il vous était dit: «La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement, l'avènement de l'Heure ne fait absolument aucun doute», vous répondiez: «Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure qui nous laisse dans un doute profond et au sujet de laquelle nous n'avons aucune certitude.»

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

33. Ils découvriront alors les conséquences funestes de leurs péchés et seront cernés par le châtiment même dont ils s'étaient moqués.

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. Il leur sera dit: «Nous allons aujourd'hui vous précipiter dans un oubli éternel comme vous avez vous-mêmes oublié l'avènement de ce Jour. Votre seul refuge sera donc le feu de l'Enfer dont nul ne pourra vous sauver.

(6) En attente de son jugement, et ce, en raison des affres du Jour de la résurrection. Le titre de cette sourate est tiré de ce verset.

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

35 Vous serez ainsi rétribués car, trompés par la vie terrestre, vous avez tourné les versets d'Allah en dérision.» Ce Jour-là, il ne leur sera pas permis d'en sortir, ni demandé de chercher à se faire pardonner.

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾

36. Louange donc à Allah, Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur de l'univers!

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

37. Il est le Dieu de majesté dont la souveraineté s'exerce dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حمٓ ﴿١﴾

1. Hâ-Mîm[1].

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّىۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

3. Nous n'avons créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux que pour une juste raison et un terme déjà fixé. Les mécréants restent cependant sourds à Nos avertissements.

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِۖ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤﴾

4. Dis: «Indiquez-moi ce que les divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ont créé de la terre. Ou bien ont-elles été associées à la création des cieux? Apportez-moi donc un livre révélé avant celui-ci ou quelque savoir hérité des anciens, si vous dites la vérité.»

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ ﴿٥﴾

5. Qui donc est plus égaré que celui qui invoque en dehors d'Allah des divinités qui ne pourront exaucer ses prières jusqu'au Jour de la résurrection et qui sont totalement indifférentes à ses invocations?

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿٦﴾

6. Des divinités qui, lorsque les hommes seront rassemblés, leur déclareront leur animosité et renieront l'adoration que ces derniers leur vouaient?

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. Lorsque Nos versets, d'une parfaite clarté, leur sont récités, les impies disent de la vérité qui leur a été apportée: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔاۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِۦۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾

8. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre Allah. Il connaît parfaitement vos allégations

(*) (LES DUNES) Région du Yémen, constituée de dunes de sable, où vivaient les 'Ad.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

au sujet du Coran et suffit pour témoigner de son authenticité. Il est le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

9. Dis: «Je ne suis pas le premier Messager. Et je ne connais ni le sort qui m'est réservé, ni ce qui vous attend[2]. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé, étant simplement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.»

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

10. Dis: «Et si le Coran venait bien d'Allah, comme en témoigne une partie des fils d'Israël qui a cru en lui tandis que vous, par orgueil, l'avez rejeté?» Allah ne saurait guider les impies.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Les mécréants disent à propos des croyants: «S'il y avait quelque bien dans le Coran, les plus modestes d'entre nous n'y auraient pas cru avant nous.» Ayant refusé d'en suivre les enseignements, ils disent: «Ce ne sont là que d'anciennes légendes!»

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. Or, l'Ecriture fut révélée avant lui à Moïse en tant que guide et miséricorde. Et ceci est un livre en langue arabe, venu confirmer les révélations qui l'ont précédé, avertir les impies et faire une heureuse annonce aux hommes de bien.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. Ceux qui disent: «Notre Seigneur est Allah» et suivent le droit chemin, seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14. Ceux-là sont promis au Paradis où, en récompense de leurs œuvres, ils demeureront pour l'éternité.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Sa mère le porte dans la douleur et l'enfante dans la douleur. Sa gestation et son allaitement s'étalent sur une période de trente mois jusqu'à son sevrage. Lorsque, à l'âge de quarante ans, il atteint sa pleine maturité, il dit: «Fais, Seigneur, que je Te rende grâce des bienfaits dont

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ ۖ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

(2) Ici-bas, explique la plupart des exégètes, pour qui le Prophète sait forcément ce qui lui est réservé dans l'au-delà et ce qui attend les païens dans l'autre monde.

Tu m'as comblé, ainsi que mes père et mère, et que j'accomplisse les œuvres qui Te sont agréables. Accorde-moi une descendance vertueuse. Je reviens à Toi repentant et suis de ceux qui Te sont entièrement soumis.»

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِيٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِۖ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

16. Voilà ceux, parmi les hôtes du Paradis, dont Nous accepterons les bonnes œuvres, tout en passant sur leurs méfaits, selon la promesse véridique qui leur a été faite.

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

17. Contrairement à celui qui lance à ses parents: «Fi de vous! M'annoncez-vous que je serai rendu à la vie, alors que tant de générations nous ont précédés[3]?» Implorant Allah, ses père et mère lui disent: «Malheur à toi! Accepte la foi! La promesse d'Allah s'accomplira.» Mais lui de répondre: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾

18. Voilà ceux contre lesquels Notre arrêt fut prononcé, comme il le fut contre les nations de djinns et d'hommes qui les ont précédés, qui tous furent voués à la perdition.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

19. Chacun occupera un rang correspondant à ses œuvres et sera pleinement rétribué par Allah, sans subir la moindre injustice.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

20. Le Jour où les impies seront exposés au Feu, il leur sera dit: «Vous avez joui sans retenue de tous les plaisirs de la vie. Vous subirez donc aujourd'hui le châtiment le plus humiliant pour vous être élevés sans raison sur terre et avoir vécu dans la désobéissance.»

۞ وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

21. Mentionne le prophète suscité aux 'Ad, venu avertir son peuple à Al-Ahqâf, comme le firent d'autres Messagers avant et après lui. Il leur dit: «N'adorez qu'Allah! Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.»

(3) Sans revenir à la vie.

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢

22. Ils répliquèrent: «Es-tu venu nous détourner de nos divinités? Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité.»

قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٣

23. Il répondit: «Allah seul sait quand cette menace sera exécutée. Je ne fais, quant à moi, que vous transmettre le message dont je suis chargé. Mais je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.»

فَلَمَّا رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَاۚ بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهِۦۖ رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٤

24. Voyant à l'horizon un immense nuage s'approcher de leurs vallées, ils dirent : «Voici un nuage qui nous apporte de la pluie.» Il dit: «Voilà, au contraire, ce dont vous vouliez hâter l'arrivée: un vent porteur d'un douloureux châtiment

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيۡءِۭ بِأَمۡرِ رَبِّهَا فَأَصۡبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمۡۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٥

25. qui, par la volonté de son Seigneur, détruira tout sur son passage.» Seules étaient à présent visibles leurs demeures, vidées de leurs occupants. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰهُمۡ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمۡ فِيهِ وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ سَمۡعٗا وَأَبۡصَٰرٗا وَأَفۡـِٔدَةٗ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُمۡ سَمۡعُهُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُهُمۡ وَلَآ أَفۡـِٔدَتُهُم مِّن شَيۡءٍ إِذۡ كَانُواْ يَجۡحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٢٦

26. Nous les avions pourtant établis sur terre plus fermement que vous[4] et les avions dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais, ayant renié les signes d'Allah, ces facultés ne leur furent d'aucune utilité. Ils furent cernés par le châtiment même dont ils s'étaient moqués.

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا مَا حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡقُرَىٰ وَصَرَّفۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٧

27. Nous avons ainsi anéanti les cités qui vous entouraient à l'intention desquelles Nous avions multiplié les signes afin qu'elles renoncent à leur impiété.

فَلَوۡلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرۡبَانًا ءَالِهَةَۖ بَلۡ ضَلُّواْ عَنۡهُمۡۚ وَذَٰلِكَ إِفۡكُهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٨

28. Si seulement leurs habitants avaient pu être sauvés par les divinités qu'ils adoraient en dehors d'Allah en prétendant mensongèrement que ces dernières les rapprochaient du Seigneur! Mais ces fausses divinités, qu'ils avaient eux-mêmes inventées, avaient disparu.

وَإِذۡ صَرَفۡنَآ إِلَيۡكَ نَفَرٗا مِّنَ ٱلۡجِنِّ يَسۡتَمِعُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓاْ أَنصِتُواْۖ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوۡاْ إِلَىٰ قَوۡمِهِم مُّنذِرِينَ ٢٩

29. Mentionne également ce groupe de djinns que Nous avons dirigés vers toi afin qu'ils t'écoutent

(4) Mécréants de la Mecque.

réciter le Coran. Une fois en ta présence, les uns dirent aux autres: «Ecoutons attentivement.» Puis, la lecture terminée, ils repartirent avertir les leurs

قَالُواْ يَٰقَوۡمَنَآ إِنَّا سَمِعۡنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٠

30. auxquels ils dirent: «Notre peuple! Nous avons entendu la récitation d'un livre révélé après Moïse et confirmant les Ecritures antérieures, livre qui expose la vraie foi et montre la voie du salut.

يَٰقَوۡمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُجِرۡكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٣١

31. Notre peuple! Répondez à l'appel du Messager d'Allah et croyez en lui, le Seigneur effacera une partie de vos péchés et vous évitera un douloureux châtiment.

وَمَن لَّا يُجِبۡ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيۡسَ بِمُعۡجِزٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَيۡسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءُ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٣٢

32. Ceux qui ne répondent pas à l'appel du Messager d'Allah ne sauraient échapper sur terre au châtiment dont nul ne pourra les protéger. Ceux-là sont manifestement égarés.»

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَلَمۡ يَعۡيَ بِخَلۡقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡۦِيَ ٱلۡمَوۡتَىٰۚ بَلَىٰٓۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٣٣

33. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui a créé sans aucune peine les cieux et la terre, est en mesure de ressusciter les morts? Il est pourtant capable de toute chose.

وَيَوۡمَ يُعۡرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٤

34. Le Jour où les impies seront exposés au Feu, il leur sera demandé: «N'est-ce pas là la vérité?» Ils répondront: «Si! Par notre Seigneur!» Il leur sera alors lancé: «Goûtez donc ces tourments pour prix de votre impiété!»

فَٱصۡبِرۡ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلۡعَزۡمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسۡتَعۡجِل لَّهُمۡۚ كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَ مَا يُوعَدُونَ لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّن نَّهَارِۭۚ بَلَٰغٞۚ فَهَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٣٥

35. Supporte patiemment le tort qui t'est fait, à l'exemple des Messagers pleins de résolution qui t'ont précédé[5]. Ne t'impatiente pas de voir le châtiment les frapper. Le Jour où ils verront ce dont ils sont menacés, il leur semblera n'être restés sur terre qu'un instant. Ceci est un message adressé à l'humanité. Qui donc sera anéanti sinon ceux qui oseront s'en écarter?

(5) Les plus grands prophètes qui, selon la majorité des commentateurs, sont : Noé, Abraham, Moïse et Jésus, Mouhammad étant lui-même l'un des «Messagers pleins de résolution».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ceux qui rejettent la foi et détournent les hommes de Sa voie verront leurs œuvres réduites à néant par Allah[2].

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ١

2. Quant à ceux qui croient et font le bien, et qui ont foi en ce qui a été révélé à Mouhammad, qui est la vérité émanant de leur Seigneur, Allah effacera leurs péchés et les rendra vertueux.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ٢

3. Il en est ainsi parce que ceux qui ont rejeté la foi s'attachent à l'erreur, tandis que ceux qui croient s'attachent à la vérité venant de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allah décrit aux hommes leurs états respectifs.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ٣

4. Lorsque vous affrontez les mécréants, fauchez-les jusqu'à ce qu'ils soient totalement écrasés et forcés de déposer les armes. Enchaînez alors solidement les prisonniers qui seront libérés gracieusement ou contre rançon. Allah, qui vous a prescrit ceci, pourrait s'Il le voulait les vaincre[3], mais Il veut vous éprouver les uns par les autres. Allah ne laissera jamais se perdre la récompense des hommes qui luttent pour Sa cause.

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَۖ وَلَوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٤

5. Il les guidera au contraire et les rendra vertueux,

سَيَهۡدِيهِمۡ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ ٥

6. avant de les admettre dans le Paradis qu'Il leur a décrit.

وَيُدۡخِلُهُمُ ٱلۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ ٦

7. Vous qui croyez! Si vous soutenez la cause d'Allah,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرۡكُمۡ وَيُثَبِّتۡ أَقۡدَامَكُمۡ ٧

(1) Sourate également appelée : *Le combat (Al-Qitâl)*.

(2) Leurs bonnes œuvres pour lesquelles ils ne seront pas récompensés dans l'au-delà et leurs manœuvres ici-bas contre les croyants et le Messager.

(3) Sans que les croyants n'aient à combattre.

Il raffermira vos pas, vous permettant de triompher de vos ennemis.

8. Quant aux mécréants, malheur à eux! Allah réduira leurs œuvres à néant.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعۡسٗا لَّهُمۡ وَأَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٨

9 Parce qu'ils ont en aversion la révélation d'Allah, Il rendra vaines leurs actions.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٩

10. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples ayant vécu avant eux? Allah les a anéantis comme le seront ces impies.

۞أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۖ وَلِلۡكَٰفِرِينَ أَمۡثَٰلُهَا ١٠

11. Allah, en effet, est le Protecteur des croyants, tandis que les mécréants n'ont aucun protecteur.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلۡكَٰفِرِينَ لَا مَوۡلَىٰ لَهُمۡ ١١

12. Allah admettra ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres dans des jardins traversés de rivières. Quant aux mécréants qui jouissent sans retenue de cette vie et se repaissent comme des bestiaux, ils sont voués au feu de l'Enfer!

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأۡكُلُونَ كَمَا تَأۡكُلُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡ ١٢

13. Que de cités impies, autrement plus puissantes que celle qui t'a contraint à l'exil, avons-Nous anéanties. Nul ne put les sauver.

وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةٗ مِّن قَرۡيَتِكَ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَتۡكَ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ فَلَا نَاصِرَ لَهُمۡ ١٣

14. Celui qui se fonde sur des preuves certaines venant de son Seigneur est-il comparable à celui à qui furent embellies ses mauvaises actions et qui obéit aveuglément à ses passions?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم ١٤

15. Voici la description du Paradis promis à ceux qui craignent leur Seigneur: y coulent des rivières dont l'eau jamais ne s'altère, des rivières de lait gardant toujours la même saveur, des rivières de vin délicieux à boire et des rivières de miel parfaitement pur. Ils y trouveront également des fruits de toutes sortes et le pardon de leur Seigneur. Ceux-là sont-ils comparables à ceux qui demeureront éternellement en Enfer où ils seront abreuvés d'une eau bouillante leur déchirant les entrailles?

مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡۖ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ ١٥

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنْ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

16. Une partie d'entre eux t'écoute attentivement[4]. Mais à peine se sont-ils séparés de toi qu'ils demandent à ceux qui ont reçu la science[5]: «Qu'a-t-il dit à l'instant?» Voilà ceux dont Allah a scellé les cœurs et qui obéissent aveuglément à leurs passions.

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾

17. Quant à ceux qui suivent le droit chemin, Allah raffermit leurs pas et remplit leur cœur de crainte.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾

18. Qu'attendent-ils sinon que l'Heure, dont les signes avant-coureurs sont déjà apparus, vienne les surprendre? Mais à quoi leur servira-t-il de se repentir lorsque sonnera l'Heure?

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾

19. Sache donc qu'il n'est de divinité digne d'être adorée qu'Allah et implore le pardon de tes péchés, ainsi que ceux des croyants et des croyantes. Allah connaît aussi bien vos activités diurnes que le lieu de votre repos nocturne.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

20. Les croyants disent: «Si seulement une sourate imposant la lutte armée était révélée!» Mais lorsque est révélée une sourate prescrivant explicitement le combat, tu vois ceux dont les cœurs sont malades te regarder avec les yeux d'un moribond. Malheur à eux!

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

21. Il serait pourtant préférable pour eux d'obéir et de prononcer des paroles dignes. Car lorsque le combat a été décidé, mieux vaut pour eux se soumettre sincèrement à Allah.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

22. Ne craignez-vous pas, si vous vous détournez, de répandre le mal sur terre et de rompre les liens de parenté?

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ ﴿٢٣﴾

23. Voici ceux qu'Allah a maudits et qu'Il a rendus sourds et aveugles à la vérité.

(4) Les hypocrites.

(5) Les compagnons du Prophète, selon nombre d'exégètes.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ﴿٢٤﴾

24. Ne méditent-ils donc pas le Coran? Ou bien leurs cœurs sont-ils à ce point fermés à toute exhortation?

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَـٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

25. Ceux qui sont retournés à l'impiété après avoir clairement discerné la vérité ont simplement été trompés par Satan et bercés d'illusions.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لِلَّذِينَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

26. Ils ont en effet dit à ceux qui ont en aversion la Révélation: «Nous allons vous soutenir dans certaines conditions[6].» Mais Allah connaît parfaitement leurs secrètes intentions.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَـٰرَهُمْ ﴿٢٧﴾

27. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque, reprenant leurs âmes, les anges les frapperont au visage et sur le dos?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٢٨﴾

28. Ils ont en effet, par leur attitude, provoqué le courroux d'Allah et répugné à accomplir les œuvres qu'Il agrée. Il a donc rendu vaines leurs actions.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَـٰنَهُمْ ﴿٢٩﴾

29. Ceux dont les cœurs sont malades pensent-ils qu'Allah ne dévoilera pas leur haine envers les croyants?

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَـٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَـٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَـٰلَكُمْ ﴿٣٠﴾

30. Nous pourrions, si Nous le voulions, te désigner ces hypocrites que tu reconnaîtrais à leurs traits particuliers. Tu peux d'ailleurs les démasquer aux paroles qu'ils laissent échapper. Allah connaît parfaitement vos agissements.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَـٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰبِرِينَ وَنَبْلُوَاْ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

31. Nous allons certainement vous éprouver afin de distinguer ceux d'entre vous qui sont sincères dans leur foi et qui luttent pour la cause d'Allah patiemment.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٣٢﴾

32. Ceux qui, après avoir clairement discerné la vérité, préfèrent rejeter la foi, détourner les hommes de la voie d'Allah et s'opposer à Son Messager, ne nuiront en rien à Allah qui réduira leurs œuvres à néant.

(6) Contre les musulmans.

۞يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ ﴿٣٣﴾

33. Vous qui croyez! Obéissez à Allah et obéissez au Messager! Ne rendez pas vaines vos œuvres!

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ ﴿٣٤﴾

34. Ceux qui, après avoir rejeté la foi et détourné les hommes de Sa voie, meurent en état d'impiété ne pourront bénéficier du pardon d'Allah.

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ ﴿٣٥﴾

35. N'offrez pas, par faiblesse, la paix à vos ennemis lorsque vous êtes en position de force. Allah, en effet, est avec vous et ne diminuera en rien la récompense de vos œuvres.

إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ ﴿٣٦﴾

36. Cette vie n'est que jeu et vanité. Mais si vous avez la foi et craignez Allah, Il vous accordera la récompense que vous méritez sans pour autant exiger vos biens en totalité.

إِن يَسۡـَٔلۡكُمُوهَا فَيُحۡفِكُمۡ تَبۡخَلُواْ وَيُخۡرِجۡ أَضۡغَٰنَكُمۡ ﴿٣٧﴾

37. Car si trop de sacrifices vous étaient demandés, vous vous montreriez avares et Il dévoilerait alors vos rancœurs.

هَـٰٓأَنتُمۡ هَـٰٓؤُلَآءِ تُدۡعَوۡنَ لِتُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبۡخَلُۖ وَمَن يَبۡخَلۡ فَإِنَّمَا يَبۡخَلُ عَن نَّفۡسِهِۦۚ وَٱللَّهُ ٱلۡغَنِيُّ وَأَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُۚ وَإِن تَتَوَلَّوۡاْ يَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمۡثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾

38. Vous voilà appelés à dépenser de vos biens pour la cause d'Allah, mais certains d'entre vous se montrent avares. Or, quiconque se montre avare en subira seul les conséquences. Car c'est vous qui avez besoin d'Allah qui, pour Sa part, peut parfaitement se passer de vous. Si donc vous vous détournez, Il vous remplacera par un autre peuple dont le comportement sera bien différent de celui que vous avez montré.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

1. Nous t'avons, en vérité, accordé une victoire éclatante(1)

لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

2. afin qu'Allah te pardonne tes péchés passés et futurs, te comble de Ses bienfaits, te maintienne à jamais sur le droit chemin

وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

3. et t'assure un triomphe complet.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

4. C'est Lui qui a rempli de sérénité le cœur des croyants afin de raffermir leur foi. C'est à Allah qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

5. Allah effacera ainsi les péchés des croyants et des croyantes, avant de les admettre dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais, leur assurant ainsi auprès de Lui le salut éternel.

وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

6. Et Il châtiera les hypocrites et les idolâtres, hommes et femmes, qui ont de coupables pensées sur Allah(2). Puissent-ils subir tous les revers! Ils sont poursuivis par la colère et la malédiction d'Allah qui leur a préparé le feu de la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

7. C'est à Allah qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

8. Nous t'avons envoyé comme témoin pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes,

(*) (LA VICTOIRE).

(1) Qui est, selon la majorité des exégètes, la trêve conclue en l'an six de l'hégire à Al-Houdaybiyah avec les polythéistes de la Mecque, trêve qui permit en effet à l'islam de se propager dans toute l'Arabie. Selon d'autres, il s'agit de la conquête de la Mecque.

(2) Pensant que Son prophète et les croyants subiront un revers.

لِّتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٩

9. afin que ces derniers croient en Allah et en Son Messager, le soutiennent et l'honorent, et célèbrent, matin et soir, la gloire du Seigneur.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٠

10. Ceux qui te font allégeance font en vérité allégeance à Allah. La Main d'Allah est alors au-dessus de leurs mains. Quiconque ensuite violera son serment le fera à son propre détriment. Quant à celui qui honorera ses engagements envers Allah, il recevra de Sa part une immense récompense.

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝١١

11. Ceux des Bédouins qui ne vous ont pas accompagnés[3] se justifieront ainsi: «Nous avons été retenus par nos biens et nos proches. Implore donc pour nous le pardon d'Allah.» Simples mots auxquels ils ne croient pas eux-mêmes. Demande-leur: «Qui pourrait empêcher Allah de vous accabler d'un malheur, s'Il le voulait, ou de vous accorder un bonheur?» Mais Allah est parfaitement informé de vos agissements.

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا ۝١٢

12. Vous pensiez plutôt que le Messager et les croyants ne regagneraient plus jamais leurs foyers. Pensée coupable qui vous a été embellie et qui vous a perdus.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا ۝١٣

13. Que ceux qui ne croient pas en Allah et en Son Messager sachent que Nous avons préparé aux mécréants un brasier ardent.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝١٤

14. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُواْ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٥

15. Ceux restés à l'arrière vous diront, lorsque vous irez vous emparer de riches butins[4]: «Laissez-nous vous accompagner», voulant ainsi modifier

(3) Lors du petit pèlerinage que le Prophète et les musulmans devaient accomplir en l'an six de l'hégire avant que les païens de la Mecque ne leur interdisent finalement l'accès à la ville sainte et que les deux parties ne concluent, à Al-Houdaybiyah, près de la Mecque, un traité de paix qui n'autorisait les musulmans à entrer dans la cité que l'année suivante. Comme indiqué précédemment, c'est cette trêve que la plupart des commentateurs considèrent comme la «victoire éclatante» mentionnée au début de cette sourate.

(4) Dans la palmeraie juive de Khaybar - conquise par les musulmans quelques mois plus tard - qu'Allah avait promise aux seuls musulmans ayant accompagné le Messager à Al-Houdaybiyah.

le décret d'Allah. Réponds-leur: «Vous ne nous accompagnerez pas, conformément à la promesse qu'Allah nous a faite auparavant.» Ils diront alors: «En réalité, vous n'agissez ainsi que par cupidité!» Non, mais leur entendement était, en vérité, bien limité.

16. Dis aux Bédouins qui ne vous ont pas accompagnés: «Vous serez appelés à affronter de redoutables guerriers, à moins qu'ils ne se soumettent à Allah. Si vous obéissez, Allah vous accordera une généreuse récompense. Mais si, comme autrefois, vous faites défection, Il vous châtiera douloureusement.»

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. L'aveugle, le boiteux et le malade ne commettent toutefois aucun péché s'ils ne participent pas aux combats. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager sera admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières. Mais à celui qui fera défection, Il infligera un douloureux châtiment.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Allah est satisfait des croyants qui, sous l'arbre[5], te juraient allégeance et fidélité. Connaissant parfaitement la sincérité de leurs intentions, Il a suscité quiétude et sérénité dans leurs cœurs et les a récompensés par un succès imminent[6]

۞ لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

19. et de riches butins dont ils allaient s'emparer. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20. Allah vous a promis de riches butins, à commencer par celui-ci[7], et vous a mis à l'abri des attaques de vos ennemis[8] afin d'en faire un signe pour les croyants et de raffermir vos pas sur le droit chemin.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Mais aussi d'autres butins dont vous serez incapables de vous emparer sans l'assistance d'Allah qui vous les a d'ores et déjà réservés. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

(5) A Al-Houdaybiyah.

(6) La conquête de Khaybar, consécutive à la trêve d'Al-Houdaybiyah.

(7) Le butin de Khaybar, selon nombre d'exégètes.

(8) A Al-Houdaybiyah, selon nombre de commentateurs.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

22. Si les impies vous avaient livré bataille, ils auraient tourné le dos sans trouver, ensuite, ni allié, ni protecteur.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. Telle fut la loi appliquée de tout temps par Allah. Or, comme tu le constateras, les lois d'Allah sont immuables.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

24. C'est Lui qui, dans la vallée de la Mecque[9], vous a protégés de vos ennemis, qu'Il a aussi mis à l'abri de vos représailles après les avoir mis à votre merci. Allah voyait parfaitement vos agissements.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

25. Ce sont eux[10] qui ont rejeté la foi et vous ont interdit l'accès à la Mosquée sacrée, empêchant les offrandes de parvenir là où elles devaient être sacrifiées. Sans la présence parmi eux de croyants et de croyantes que vous ne pouviez distinguer et que vous auriez pu faucher à votre insu, commettant ainsi un péché, Nous vous aurions permis de les attaquer. Mais il en fut ainsi afin qu'Allah reçoive en Sa grâce qui Il veut[11]. Si les croyants s'étaient distingués des mécréants, Nous aurions infligé à ces derniers une cuisante défaite.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

26. Les mécréants affichèrent alors une fierté digne de l'époque païenne[12], tandis qu'Allah suscitait quiétude et sérénité dans le cœur de Son Messager et des croyants[13], les obligeant à des paroles de piété qu'ils étaient plus en droit de prononcer et dont ils étaient plus dignes. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُواْ

27. Les événements qu'Allah fit voir en rêve à Son Messager se réaliseront certainement: vous entrerez

(9) A Al-Houdaybiyah.

(10) Les païens de la Mecque.

(11) Allah a donc différé le châtiment des païens de la Mecque, non seulement pour épargner les croyants qui se trouvaient parmi eux, mais aussi afin de permettre à de nombreux idolâtres d'embrasser l'islam (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(12) Refusant de laisser les musulmans accomplir le petit pèlerinage.

(13) Qui purent donc contenir leur colère et accepter les termes du traité qui les obligeaient à rebrousser chemin sans accomplir le petit pèlerinage cette année-là.

فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتۡحًا قَرِيبًا ٢٧

en toute sécurité dans la Mosquée sacrée, par la volonté d'Allah, tête rasée ou cheveux coupés, sans être inquiétés. Il savait alors ce que vous ignoriez(14) et vous a accordé avant cela(15) une première victoire(16).

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ٢٨

28. C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec une révélation propre à assurer le salut de l'humanité et la religion de vérité afin de la faire triompher de toute autre religion. Allah suffit pour en témoigner.

مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ ٱللَّهِۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ٢٩

29. Mouhammad est le Messager d'Allah. Ses compagnons sont implacables à l'égard des impies, pleins de compassion les uns envers les autres. On peut les voir s'incliner et se prosterner en prière, recherchant les grâces et la satisfaction d'Allah, le visage marqué par les prosternations. Telle est leur description dans la Torah, tandis que dans l'Evangile ils sont comparés à une semence d'où jaillissent de jeunes pousses lui donnant force et vigueur, et qui ne cesse alors de se gonfler pour finalement se dresser sur sa tige, faisant l'admiration du semeur. Par eux, Allah remplit les impies de fureur. A ceux d'entre eux qui croient et font œuvre pie, Il a promis Son pardon et une récompense infinie.

(14) L'intérêt à différer votre entrée à la Mecque, que le Prophète vit en rêve sans savoir qu'elle ne se réaliserait que l'année suivante.

(15) Avant votre entrée à la Mecque pour y accomplir un petit pèlerinage.

(16) La trêve d'Al-Houdaybiyah qui fit le triomphe de l'islam ou la conquête de Khaybar qui la suivit.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

1. Vous qui croyez! Gardez-vous de devancer les ordres d'Allah et de Son Messager! Craignez Allah qui entend tout et sait tout.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَـٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

2. Vous qui croyez! N'élevez pas la voix au-dessus de celle du Prophète et ne l'interpellez pas à haute voix comme vous le faites les uns avec les autres. Vous risqueriez en effet, sans vous en rendre compte, de perdre le bénéfice de vos œuvres.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③

3. Ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allah, voilà ceux dont Allah a purifié les cœurs qu'Il a remplis de crainte et de piété. Ils obtiendront le pardon de leur Seigneur et une immense récompense.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

4. Ceux qui t'interpellent de l'extérieur de tes appartements sont, pour la plupart, privés de tout entendement.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

5. Il serait préférable pour eux d'attendre patiemment que tu sortes à leur rencontre. Allah est, cependant, Très Clément et Très Miséricordieux.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓاْ أَن تُصِيبُواْ قَوْمًۢا بِجَهَـٰلَةٍ فَتُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَـٰدِمِينَ ⑥

6. Vous qui croyez! Si un homme sans moralité vous apporte une nouvelle, assurez-vous de sa véracité, de crainte de porter préjudice à des innocents sans le vouloir et ensuite de le regretter.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَـٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ⑦

7. Gardez à l'esprit que le Messager d'Allah se trouve parmi vous. S'il vous écoutait, vous tomberiez bien souvent dans le péché. Mais Allah a fait naître dans vos cœurs l'amour de la foi qu'Il a rendue

(*) (LES APPARTEMENTS).

désirable à vos yeux, de même qu'Il vous a rendu haïssables l'impiété, le péché et la désobéissance, vous mettant ainsi sur le droit chemin,

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

8. faveur insigne et grâce infinie d'Allah qui est Omniscient et Sage.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

9. Si deux groupes de croyants entrent en conflit, efforcez-vous de rétablir la paix entre eux. Si, refusant votre conciliation, l'un des deux groupes agresse injustement l'autre, combattez les agresseurs jusqu'à ce qu'ils reviennent à la loi d'Allah. S'ils y consentent, réconciliez-les avec justice et équité, car Allah aime les hommes équitables.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

10. En réalité, les croyants sont des frères. Réconciliez donc vos frères! Craignez Allah de manière à être touchés par Sa grâce!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾

11. Vous qui croyez! Que les uns ne se moquent pas des autres qui pourraient très bien être meilleurs qu'eux. Et que les unes ne se moquent pas des autres qui pourraient très bien être meilleures qu'elles. Gardez-vous de dénigrer vos semblables et de les affubler de sobriquets. Quel odieux comportement de la part d'hommes et de femmes qui ont embrassé la foi et dont seuls les injustes refusent de se repentir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱجْتَنِبُوا۟ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا تَجَسَّسُوا۟ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

12. Vous qui croyez! Evitez d'être trop suspicieux, car certains soupçons sont de véritables péchés. Ne vous espionnez pas les uns les autres! Et fuyez la médisance! L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort? Non! Vous en auriez horreur. Craignez donc Allah qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs et qui est Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

13. Ô hommes! Nous vous avons créés d'un même père et d'une même mère[1] avant de vous répartir

(1) Adam et Eve. Vous êtes donc tous égaux du point de vue de vos origines, étant tous descendants d'Adam.

en peuples et en tribus, afin que les uns apprennent à connaître les autres[2]. Le plus noble d'entre vous, pour Allah, est celui qui Le craint le plus[3]. Allah, Omniscient, connaît les réalités les mieux cachées.

۞قَالَتِ ٱلۡأَعۡرَابُ ءَامَنَّاۖ قُل لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسۡلَمۡنَا وَلَمَّا يَدۡخُلِ ٱلۡإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمۡۖ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتۡكُم مِّنۡ أَعۡمَٰلِكُمۡ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

14. Les Bédouins prétendent avoir la foi. Dis-leur: «Vous n'avez pas encore la foi. Dites plutôt que vous êtes devenus musulmans, car la foi ne s'est pas encore enracinée dans vos cœurs. Si toutefois vous obéissez à Allah et à Son Messager, Il ne diminuera en rien la récompense de vos œuvres. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمۡ يَرۡتَابُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥

15. Les vrais croyants sont ceux qui croient en Allah et en Son Messager sans jamais douter et qui sacrifient leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah. Voilà ceux qui sont sincères dans leur foi.

قُلۡ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٦

16. Dis: «Allez-vous informer Allah de la sincérité de votre foi, alors qu'Il sait ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose?»

يَمُنُّونَ عَلَيۡكَ أَنۡ أَسۡلَمُواْۖ قُل لَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسۡلَٰمَكُمۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيۡكُمۡ أَنۡ هَدَىٰكُمۡ لِلۡإِيمَٰنِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٧

17. Ils te rappellent leur adhésion à l'islam comme si c'était une faveur de leur part. Dis: «Ne me rappelez pas votre adhésion à l'islam, si vous êtes sincères dans votre foi. Votre conversion est au contraire une faveur d'Allah qui vous a fait la grâce de vous guider vers la foi.»

إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

18. Allah seul connaît les mystères des cieux et de la terre et Il voit parfaitement ce que vous faites.

(2) Qu'ils apprennent notamment à connaître leurs origines, non pour que certains tirent fierté de leur appartenance à telle nation ou telle tribu.

(3) Non celui qui appartient à telle nation ou telle tribu.

(50) QÂF(*) ق

Partie - 26

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١

1. Qâf(1). Par le Coran plein de gloire!

بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢

2. S'étonnant que l'un d'entre eux vienne les avertir, les mécréants disent: «Voilà une chose bien étrange!

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣

3. Serons-nous, une fois morts et réduits en poussière, rendus à la vie? Voilà qui est impensable!»

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظُۢ ٤

4. Nous savons parfaitement ce que la terre consume de leurs corps décomposés. Nous avons en effet un livre où tout est soigneusement consigné.

بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ٥

5. Mais pour avoir renié la vérité qui leur a été apportée, les voilà fort embarrassés.

أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ٦

6. Ne voient-ils pas le ciel au-dessus d'eux, comme Nous l'avons édifié, paré d'étoiles et créé sans faille?

وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٧

7. Quant à la terre, Nous en avons fait une vaste étendue où Nous avons solidement planté des montagnes et où Nous faisons pousser une végétation variée et agréable à regarder.

تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٨

8. Voilà de quoi ouvrir les yeux de tout serviteur en quête de vérité et l'inciter à méditer.

وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ٩

9. Nous faisons descendre du ciel une eau bénie par laquelle Nous faisons pousser des vergers et des céréales qui seront bientôt moissonnées,

وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ ١٠

10. de même que des dattiers aux troncs élancés et aux régimes bien ordonnés,

---

(*) L'une des lettres de l'alphabet arabe.

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ﴿١١﴾

11. pour servir de nourriture aux hommes. Par cette eau, Nous redonnons vie à la terre morte. C'est ainsi que les morts seront ressuscités.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

12. Déjà, avant eux, le peuple de Noé, les habitants d'Ar-Rass[2] et les Thamoud avaient crié au mensonge,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

13. de même que les 'Ad, Pharaon et le peuple de Loth,

وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

14. les adorateurs d'Al-Aykah[3] et le peuple de Toubba'[4], qui tous ont traité les Messagers d'imposteurs. Ma menace fut donc mise à exécution.

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

15. N'avons-Nous pas été capable de procéder à la première création pour qu'ils doutent de Notre capacité à créer de nouveau?

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

16. Ayant créé l'homme, Nous connaissons parfaitement les secrets de son âme. Nous sommes plus proche de lui que sa veine jugulaire,

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

17. au moment où les deux anges, l'un posté sur sa droite[5], l'autre sur sa gauche[6], recueillent ses moindres faits et gestes.

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

18. Il ne prononce, en effet, aucun mot sans avoir à ses côtés un ange prêt à le consigner.

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

19. Viennent alors les affres de la mort dévoilant toute la vérité: «Voilà ce à quoi tu voulais échapper!»

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

20. Il sera soufflé dans la Corne: «Voici le Jour dont vous étiez menacés!»

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

21. Chaque âme viendra alors accompagnée d'un ange chargé de la conduire sur les lieux du

(2) Littéralement : les hommes du puits.
(3) Voir note verset 78, sourate 15.
(4) Le peuple de Saba, selon Ibn Kathîr.
(5) Chargé de consigner ses bonnes actions.
(6) Chargé d'inscrire ses mauvaises actions.

Rassemblement et d'un autre chargé de témoigner de ses œuvres.

22. «Tu vivais dans l'insouciance de ce Jour, mais Nous t'avons aujourd'hui ouvert les yeux, tu vois donc à présent parfaitement clair.»

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. Son compagnon[7] dira: «Voici ses œuvres que j'ai soigneusement consignées.»

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. Allah dira[8]: «Jetez dans la Géhenne tout mécréant rebelle à la vérité,

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. si peu enclin à faire le bien, si prompt à transgresser et à douter,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26. qui vénérait avec Allah d'autres divinités. Qu'il soit, dans le terrible châtiment, précipité.»

ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. Son compagnon[9] dira: «Seigneur! Je ne l'ai pas fourvoyé, mais il était lui-même profondément égaré!»

۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. Allah leur dira: «Inutile de vous disputer devant Moi, car vous avez suffisamment été avertis par Mes Messagers.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُواْ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. Mes arrêts ne sauraient être modifiés et Mes serviteurs être injustement châtiés.»

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. Ce Jour-là, Nous dirons à la Géhenne: «As-tu fait le plein de damnés?» Et elle répondra: «Peut-on en rajouter[10]?»

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. Le Paradis, quant à lui, sera placé à proximité des pieux croyants

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

(7) L'ange qui était témoin de ses œuvres, selon nombre d'exégètes.

(8) Aux deux anges mentionnés au verset 21, précisent nombre d'exégètes.

(9) Le démon qui lui suggérait le mal sur terre, selon nombre de commentateurs.

(10) Ces paroles signifient soit que l'Enfer, effectivement plein, se demandera comment il pourra accueillir d'autres damnés, soit que l'Enfer réclamera d'autres damnés qu'il sera disposé à accueillir.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

32. auxquels il sera dit: «Voici ce qui a été promis à tous ceux qui étaient pleins de repentir et de respect pour Nos commandements,

مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

33. ceux qui, loin des regards, craignaient le Tout Miséricordieux et qui sont venus à Lui le cœur repentant.

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

34. Entrez-y en paix! Voici un jour qui se prolongera éternellement!»

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

35. Ils y obtiendront tout ce qu'ils désireront et trouveront davantage encore auprès de Nous(11).

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾

36. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux. Bien plus puissants qu'eux, ceux-ci avaient sillonné le monde et exploité la terre bien plus qu'ils n'ont pu le faire. Ont-ils pu échapper à Nos rigueurs?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

37. Voilà assurément une leçon pour quiconque est doué de raison et prête une oreille attentive.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾

38. Nous avons, en vérité, créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, en six jours sans éprouver la moindre peine.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

39. Supporte donc patiemment leurs paroles et célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ﴿٤٠﴾

40. Exalte également Sa gloire une partie de la nuit et après chaque prière(12).

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

41. Ecoute attentivement l'appel que lancera l'ange(13) d'un lieu tout proche,

يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

42. le Jour où les hommes, entendant le Cri terrifiant de l'Heure, quitteront leurs tombes.

(11) Pouvoir contempler le Visage de leur Seigneur, selon la majorité des exégètes.

(12) Ce verset et le précédent feraient allusion aux prières obligatoires et surérogatoires.

(13) Chargé de souffler dans la Corne, annonce du Jugement dernier.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43. C'est Nous qui donnons la vie et la mort, et c'est à Nous que les hommes feront retour.

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. Ce Jour-là, la terre se fendra, les laissant quitter précipitamment leurs tombes. Il Nous sera alors aisé de les rassembler.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

45. Nous connaissons parfaitement leurs allégations. Tu n'as pas, quant à toi, à les contraindre à embrasser la foi. Exhorte simplement par le Coran quiconque redoute l'exécution de Ma menace.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les vents qui dispersent la poussière violemment!	وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرۡوٗا ١
2. Par les nuages chargés lourdement!	فَٱلۡحَٰمِلَٰتِ وِقۡرٗا ٢
3. Par les vaisseaux qui voguent légèrement!	فَٱلۡجَٰرِيَٰتِ يُسۡرٗا ٣
4. Par les anges qui répartissent les commandements!	فَٱلۡمُقَسِّمَٰتِ أَمۡرًا ٤
5. Ce qui vous est promis s'accomplira certainement,	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٞ ٥
6. le Jugement des hommes aura lieu inéluctablement.	وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٞ ٦
7. Par le ciel si magnifiquement structuré!	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡحُبُكِ ٧
8. Vos avis sont divergents au sujet du Messager	إِنَّكُمۡ لَفِي قَوۡلٖ مُّخۡتَلِفٖ ٨
9. dont seuls se détournent ceux qui ont été égarés.	يُؤۡفَكُ عَنۡهُ مَنۡ أُفِكَ ٩
10. Que soient maudits les menteurs invétérés,	قُتِلَ ٱلۡخَرَّٰصُونَ ١٠
11. qui vivent dans l'insouciance et l'impiété,	ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي غَمۡرَةٖ سَاهُونَ ١١
12. et demandent: «Quand viendra le Jour dernier?»	يَسۡـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٢
13. Jour où, dans le Feu, ils seront pourtant tourmentés	يَوۡمَ هُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ يُفۡتَنُونَ ١٣
14. et où il leur sera lancé: «Goûtez le châtiment que vous avez mérité! Voici les tourments dont vous vouliez hâter l'arrivée!»	ذُوقُواْ فِتۡنَتَكُمۡ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ١٤
15. Ceux qui craignent leur Seigneur seront, quant à eux, au milieu de jardins et de sources,	إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ١٥
16. jouissant de tous les délices que leur Seigneur aura mis à leur disposition. Ils étaient, en effet, sur terre prompts à accomplir le bien,	ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُحۡسِنِينَ ١٦

كَانُواْ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُونَ ١٧	**17**. ne goûtant au sommeil qu'une petite partie de la nuit,
وَبِٱلۡأَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ١٨	**18**. implorant le pardon de leur Seigneur peu avant l'aube,
وَفِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ١٩	**19**. réservant une partie de leurs biens au mendiant et au démuni.
وَفِي ٱلۡأَرۡضِ ءَايَٰتٞ لِّلۡمُوقِنِينَ ٢٠	**20**. Il est sur terre bien des signes pour ceux qui croient avec certitude,
وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١	**21**. mais aussi en vous-mêmes. Ne voyez-vous donc pas?
وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢	**22**. Dans le ciel se trouvent votre subsistance(1) et ce qui vous est promis(2).
فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ تَنطِقُونَ ٢٣	**23**. Par le Seigneur du ciel et de la terre, cette promesse est aussi vraie que le fait pour vous de parler.
هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤	**24**. Le récit des hôtes d'honneur d'Abraham t'est-il parvenu?
إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥	**25**. S'étant présentés à lui, ils le saluèrent: «La paix soit avec vous!» Il leur répondi: «La paix soit avec vous, visiteurs inconnus!»(3)
فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦	**26**. Il alla discrètement trouver les siens et revint avec un veau gras.
فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧	**27**. Leur ayant présenté le plat, il s'étonna: «Ne mangez-vous pas?(4)»
فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨	**28**. Abraham commença à avoir peur. «Ne crains rien», le rassurèrent-ils, avant de lui annoncer la naissance d'un fils doté d'un grand savoir(5).

(*) (LES VENTS QUI DISPERSENT).

(1) La pluie, selon la majorité des exégètes.

(2) Le Paradis, selon certains commentateurs.

(3) Selon certains commentateurs, Abraham n'a pas prononcé ces deux derniers mots devant ces visiteurs, mais en lui-même, leur disant seulement: «La paix soit avec vous», et ajoutant en lui-même: «Ces visiteurs nous sont inconnus!»

(4) Ces visiteurs étaient en effet des anges - au nombre de trois, selon certains commentateurs - à l'apparence humaine.

(5) Isaac.

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. Poussant des cris et se frappant le visage[6], son épouse s'approcha: «Moi, une vieille femme stérile[7]», s'étonna-t-elle.

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

30. Ils dirent: «Ainsi en a décidé ton Seigneur, Lui l'infiniment Sage, l'Omniscient.»

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

31. Abraham leur demanda: «Quel est l'objet de votre visite, messagers du Seigneur?»

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. Ils répondirent: «Nous avons été envoyés à un peuple pervers[8]

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

33. afin de déchaîner contre lui une tempête de pierres d'argile

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

34. marquées auprès de ton Seigneur à l'intention des transgresseurs.»

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

35. Nous avons donc fait sortir de la ville les croyants qui s'y trouvaient,

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

36. mais n'y avons trouvé qu'une seule famille soumise au Seigneur[9].

وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

37. Nous avons fait de leur sort une leçon pour ceux qui redoutent le châtiment douloureux.

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. De même qu'il y a une leçon dans le récit de Moïse que Nous avons envoyé à Pharaon, assisté de miracles prodigieux.

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

39. Mais, sûr de son autorité, Pharaon tourna le dos à la vérité, disant: «C'est un magicien ou un possédé!»

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Nous l'avons alors saisi avec ses armées et l'avons englouti sous les eaux où il a péri en réprouvé.

---

(6) D'étonnement.
(7) Avoir un enfant!
(8) Le peuple de Loth.
(9) Celle de Loth.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

41. Il y a également une leçon dans le sort subi par les ‘Ad contre lesquels Nous avons déchaîné un vent destructeur

مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

42. qui ne laissait rien sur son passage sans le réduire en poussière.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

43. Il y a aussi une leçon dans le sort subi par les Thamoud auxquels il fut dit: «Jouissez quelque temps encore de cette vie!»

فَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Pour avoir orgueilleusement transgressé les ordres de leur Seigneur, ils furent foudroyés tandis qu’ils regardaient[10].

فَمَا ٱسْتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

45. Ils ne purent ni se lever pour s’échapper, ni être sauvés.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Le même sort fut, avant cela, réservé au peuple de Noé qui vivait dans la désobéissance.

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

47. Le ciel, Nous l’avons édifié par une force prodigieuse et Nous en avons largement le pouvoir[11].

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾

48. Quant à la terre, Nous en avons fait, en habile artisan, une vaste étendue.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

49. Nous avons créé toute chose par couple afin de vous inciter à réfléchir[12].

فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

50. «Fuyez donc vers Allah qui m’a chargé de vous mettre en garde de la manière la plus claire[13].

وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۖ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

51. Gardez-vous d’associer d’autres divinités à Allah qui m’a chargé de vous avertir de façon explicite.»

---

(10) Ou: alors qu’ils attendaient le châtiment.

(11) Ou: et Nous en repoussons les limites.

(12) Tous les éléments de la Création forment des couples : le ciel et la terre, le jour et la nuit, le soleil et la lune, la terre et la mer, la lumière et les ténèbres, la foi et la mécréance, la mort et la vie, le malheur et le bonheur, le Paradis et l’Enfer. Même les animaux et les plantes sont répartis en couples (Tafsîr ibn Kathîr).

(13) Fuyez Son châtiment en recherchant Sa miséricorde, expliquent certains exégètes. Allah ordonne ici au Prophète de prononcer ces paroles.

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ ﴿٥٢﴾

52. De même, aucun Messager ne s'est présenté aux peuples du passé sans être traité de magicien ou de possédé.

أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

53. Se seraient-ils passé le mot? Non, ils partagent seulement la même impiété.

فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

54. Détourne-toi donc d'eux sans craindre d'être blâmé[14],

وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٥٥﴾

55. mais continue d'exhorter les hommes, car tes exhortations profiteront aux croyants.

وَمَا خَلَقۡتُ ٱلۡجِنَّ وَٱلۡإِنسَ إِلَّا لِيَعۡبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent.

مَآ أُرِيدُ مِنۡهُم مِّن رِّزۡقٖ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطۡعِمُونِ ﴿٥٧﴾

57. Je n'attends de leur part ni dons, ni nourriture[15].

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلۡقُوَّةِ ٱلۡمَتِينُ ﴿٥٨﴾

58. C'est Allah, en vérité, qui est le Dispensateur de toute grâce et le Détenteur de la force et de la toute-puissance.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبٗا مِّثۡلَ ذَنُوبِ أَصۡحَٰبِهِمۡ فَلَا يَسۡتَعۡجِلُونِ ﴿٥٩﴾

59. Aux mécréants est réservée la même part de tourment qu'à leurs devanciers. Qu'ils ne soient donc pas trop pressés!

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوۡمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

60. Malheur aux impies qui auront à affronter le Jour dont ils sont aujourd'hui menacés!

(14) Car tu as rempli ta mission.

(15) Pour Mes créatures, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le mont Sinaï!	وَٱلطُّورِ ﴿١﴾
2. Par l'Ecriture consignée(1)	وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾
3. sur un parchemin déployé!	فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾
4. Par le Temple peuplé(2)!	وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ﴿٤﴾
5. Par la voûte(3) élevée!	وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾
6. Par la mer prête à déborder!	وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ ﴿٦﴾
7. Le châtiment de ton Seigneur ne peut être évité.	إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ ﴿٧﴾
8. Rien ni personne ne pourra le repousser	مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ ﴿٨﴾
9. le Jour où le ciel sera violemment agité	يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ﴿٩﴾
10. et les montagnes seront entièrement déplacées.	وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾
11. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui rejetaient la vérité,	فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾
12. à ceux qui se complaisaient dans l'impiété.	ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾
13. Ce Jour-là, ils seront vers la Géhenne violemment poussés.	يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾
14. «Voici le Feu que vous traitiez de mensonge, leur sera-t-il lancé.	هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾
15. Est-ce de la magie, ou bien êtes-vous toujours dépourvus de lucidité(4)?	أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

(*) (LE MONT SINAÏ)

(1) La Torah révélée à Moïse, selon certains exégètes qui inscrivent ce verset dans la continuité du précédent. C'est en effet sur le Sinaï que Moïse a reçu la loi.

(2) D'anges, au ciel, explique la majorité des commentateurs. Il pourrait aussi s'agir de la Kaaba peuplée en permanence de fidèles sur terre.

(3) Céleste.

(4) Comme lorsque vous affirmiez sur terre que le Coran était de la magie. Autre sens : ou bien ne voyez-vous pas clair?

16. Entrez-y pour y brûler! Peu importe que vous le supportiez ou pas, vous serez simplement rétribués pour vos œuvres passées.»	ٱصۡلَوۡهَا فَٱصۡبِرُوٓاْ أَوۡ لَا تَصۡبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٦
17. Les pieux croyants seront, quant à eux, dans les jardins de la félicité	إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَعِيمٖ ١٧
18. où ils jouiront des dons généreux de leur Seigneur qui les aura préservés des tourments du Brasier.	فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ وَوَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ١٨
19. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!»	كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٩
20. Ils seront accoudés sur des lits somptueux soigneusement alignés. Nous les aurons unis à de blanches houris aux yeux d'une extrême beauté.	مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٖ مَّصۡفُوفَةٖۖ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ٢٠
21. Là, Nous réunirons les croyants à leurs descendants qui les auront suivis dans la foi, sans rien diminuer de leur récompense(5). Mais chacun devra lui-même répondre de ses péchés.	وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ كُلُّ ٱمۡرِيِٕۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٞ ٢١
22. En outre, Nous leur accorderons toutes les variétés de fruits et de viandes qu'ils pourront désirer.	وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢٢
23. Les uns offriront aux autres des coupes d'un vin qui ne les poussera ni à dire des futilités, ni à commettre des péchés.	يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ٢٣
24. De jeunes serviteurs circuleront parmi eux, telles des perles précieusement conservées.	۞وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ٢٤
25. Se tournant les uns vers les autres, les élus du Paradis s'interrogeront.	وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥
26. Certains diront: «Nous vivions sur terre au milieu des nôtres dans la crainte de notre Seigneur.	قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ ٢٦
27. Mais Allah, nous comblant de Ses faveurs, nous a préservés de la chaleur de l'Enfer.	فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧

(5) Les descendants des croyants, unis à eux par la même foi, seront élevés au même rang que leurs ancêtres, quand bien même leurs œuvres seraient moindres et sans que les croyants ne doivent renoncer à une partie de leur récompense en échange de cette faveur divine.

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

28. Nous L'implorions humblement sur terre. Il est le Bienfaiteur, le Très Miséricordieux.»

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

29. Prêche donc les hommes car, par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni un devin, ni un possédé.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ﴿٣٠﴾

30. Ou bien disent-ils: «C'est un poète. Attendons simplement qu'un coup du sort vienne nous en délivrer»?

قُلْ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

31. Réponds-leur: «Attendez donc! Je suis, avec vous, parmi ceux qui attendent.»

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

32. Est-ce leur raison qui leur inspire de telles allégations(6)? Ou bien sont-ils simplement portés à la rébellion?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

33. Ou alors diront-ils qu'il l'a inventé! C'est qu'en vérité ils s'obstinent dans leur impiété.

فَلْيَأْتُواْ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٤﴾

34. Qu'ils produisent donc un texte identique, s'ils disent la vérité.

أَمْ خُلِقُواْ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. N'y a-t-il pas à leur origine un créateur ou bien sont-ils eux-mêmes à l'origine de leur création?

أَمْ خَلَقُواْ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

36. Auraient-ils créé les cieux et la terre? Non, mais ils n'ont aucune conviction.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Détiendraient-ils les trésors de ton Seigneur ou seraient-ils les maîtres de la Création?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِۦ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

38. Ou bien ont-ils les moyens de monter au ciel pour y écouter la Révélation? Que celui d'entre eux qui prétend écouter les secrets du ciel prouve donc ses affirmations!

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

39. Aurait-Il des filles et vous des garçons?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

40. Ou bien leur réclames-tu un salaire dont ils auraient toutes les peines à s'acquitter?

(6) Dénuées de bon sens, car on ne peut être à la fois devin, possédé et poète!

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

41. Connaissent-ils les mystères dont ils pourraient rendre compte par écrit?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

42. Les impies cherchent-ils à tramer un complot? Mais celui-ci se retournera certainement contre eux.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

43. Ou bien auraient-ils une autre divinité qu'Allah? Gloire à Allah qui est bien au-dessus des faux dieux qu'ils associent à Son culte!

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

44. Verraient-ils le ciel tomber sur eux par pans entiers, qu'ils diraient: «Ce ne sont là que nuages amoncelés!»

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

45. Laisse-les donc à leur impiété jusqu'au Jour où ils seront foudroyés,

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Jour où leurs manœuvres ne leur seront plus d'aucune utilité et où ils ne pourront être sauvés.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Les mécréants se verront infliger un premier châtiment(7), mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

48. Accepte donc patiemment l'arrêt de ton Seigneur, car Nous t'avons sous les Yeux. Célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur lorsque tu te lèves.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

49. Exalte également Sa gloire une partie de la nuit et au déclin des étoiles(8).

(7) Ici-bas, avant les tourments de l'au-delà.

(8) A l'aube.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les étoiles à leur déclin(1)!	وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾
2. Votre compagnon(2) ne s'est ni égaré, ni écarté du droit chemin.	مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾
3. Il ne parle pas sous l'empire de ses passions	وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ ﴿٣﴾
4. mais se contente de répéter ce qu'il reçoit de la Révélation	إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْىٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾
5. transmise par un ange(3) au pouvoir extraordinaire	عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ﴿٥﴾
6. et à la puissance prodigieuse qui lui est apparu	ذُو مِرَّةٍ فَٱسْتَوَىٰ ﴿٦﴾
7. alors qu'il se tenait à l'horizon suprême.	وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾
8. Puis l'ange s'approcha et descendit plus encore,	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾
9. se trouvant à deux longueurs d'arc, voire plus près.	فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾
10. Allah révéla alors à Son serviteur ce qu'Il voulut lui révéler.	فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾
11. Son cœur n'a pas démenti ce que ses yeux ont contemplé.	مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ﴿١١﴾
12. Allez-vous mettre en doute ce qu'il a vu de ses propres yeux?	أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾
13. Il l'a pourtant vu une autre fois(4)	وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

(*) (LES ÉTOILES).

(1) Il pourrait s'agir des six étoiles de la Pléiade dans la constellation du Taureau.

(2) Le Prophète.

(3) L'ange Gabriel.

(4) Le Prophète a déjà vu l'ange Gabriel, mais cette fois au ciel, lors de son ascension, comme le montreront les versets qui suivent. Cette première vision est donc plus extraordinaire que celle que vous remettez en cause.

عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾	**14**. à proximité du Lotus de la limite
عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ ﴿١٥﴾	**15**. auprès duquel se trouve le Jardin du séjour éternel.
إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ﴿١٦﴾	**16**. Le Lotus était recouvert de choses extraordinaires.
مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾	**17**. Son regard n'a ni dévié, ni outrepassé les limites(5).
لَقَدۡ رَأَىٰ مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ﴿١٨﴾	**18**. C'est ainsi qu'il vit certains des grands signes de son Seigneur.
أَفَرَءَيۡتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلۡعُزَّىٰ ﴿١٩﴾	**19**. Avez-vous considéré Al-lât, Al-'Ouzzâ
وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ ﴿٢٠﴾	**20**. et Manât, la troisième de ces divinités(6)?
أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلۡأُنثَىٰ ﴿٢١﴾	**21**. Auriez-vous des garçons et Lui des filles?
تِلۡكَ إِذٗا قِسۡمَةٞ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾	**22**. Voilà un partage singulièrement injuste!
إِنۡ هِيَ إِلَّآ أَسۡمَآءٞ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهۡوَى ٱلۡأَنفُسُۖ وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلۡهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾	**23**. Ce ne sont là que des noms sans réalité que vous et vos ancêtres avez inventés sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Allah. Ils ne font que se perdre en conjectures et suivre leurs passions. Pourtant, le droit chemin leur a été clairement indiqué par leur Seigneur.
أَمۡ لِلۡإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾	**24**. L'homme pense-t-il pouvoir obtenir tout ce qu'il désire(7),
فَلِلَّهِ ٱلۡأٓخِرَةُ وَٱلۡأُولَىٰ ﴿٢٥﴾	**25**. oubliant qu'Allah seul détient le pouvoir ici-bas et dans l'au-delà?
۞وَكَم مِّن مَّلَكٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغۡنِي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ أَن يَأۡذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرۡضَىٰٓ ﴿٢٦﴾	**26**. Que d'anges dans les cieux qui ne sauraient intercéder que si Allah le leur permet et uniquement en faveur de ceux dont Il est satisfait.
إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ تَسۡمِيَةَ ٱلۡأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾	**27**. Ceux qui ne croient pas en la vie future font des anges des êtres de sexe féminin.

(5) Le Prophète n'a ni détourné le regard, ni regardé au-delà de ce qui lui était permis.

(6) Adorées par les Arabes avant l'islam.

(7) Comme l'intercession des fausses divinités, expliquent nombre de commentateurs.

28. Ils n'en ont pourtant aucune connaissance sûre, se perdant simplement en conjectures. Or, les conjectures ne sauraient fonder une certitude.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾

29. Détourne-toi donc de ceux qui ont eux-mêmes tourné le dos à Notre message et aspirent uniquement à jouir de cette vie.

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Voilà à quoi se limite leur savoir. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté de Sa voie et qui suit le droit chemin.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

31. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre qu'Il a créés afin de punir ceux qui font le mal selon leurs œuvres et d'accorder la plus belle récompense à ceux qui font le bien,

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾

32. ceux qui fuient les péchés les plus graves et les actes infâmes, commettant uniquement des fautes vénielles[8]. Le pardon de ton Seigneur est infini. Il savait parfaitement à quoi s'en tenir à votre sujet lorsqu'Il vous a créés de terre et lorsque vous n'étiez que des embryons dans le ventre de vos mères. Ne vantez donc pas vos propres mérites. Il sait parfaitement qui Le craint réellement.

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَـٰتِكُمْۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾

33. N'as-tu pas vu celui qui a tourné le dos à la foi,

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

34. qui a peu donné avant de s'en abstenir totalement?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ﴿٣٤﴾

35. Connaît-il l'avenir qu'il serait capable de prévoir?

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾

36. N'a-t-il pas été informé du contenu des Ecritures de Moïse

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. et d'Abraham qui s'est parfaitement acquitté de ses devoirs?

وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾

38. Ecritures qui enseignent que nul n'aura à supporter le péché d'un autre,

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾

(8) Qu'Allah leur pardonnera.

39. et que chacun ne recevra que le fruit de son labeur,	وَأَن لَّيۡسَ لِلۡإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾
40. et que ses œuvres, qui seront parfaitement visibles,	وَأَنَّ سَعۡيَهُۥ سَوۡفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾
41. lui seront un jour pleinement rétribuées.	ثُمَّ يُجۡزَىٰهُ ٱلۡجَزَآءَ ٱلۡأَوۡفَىٰ ﴿٤١﴾
42. Ecritures qui enseignent que tous feront retour à ton Seigneur	وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلۡمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
43. et que c'est Lui qui suscite les rires et les pleurs,	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضۡحَكَ وَأَبۡكَىٰ ﴿٤٣﴾
44. et que c'est Lui qui donne la vie et la mort,	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحۡيَا ﴿٤٤﴾
45. et qu'Il a créé le couple, mâle et femelle,	وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾
46. à partir d'un liquide insignifiant qui a été répandu(9),	مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ ﴿٤٦﴾
47. et qu'Il se chargera de la nouvelle création,	وَأَنَّ عَلَيۡهِ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰ ﴿٤٧﴾
48. et que c'est Lui qui vous comble de Ses dons(10),	وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغۡنَىٰ وَأَقۡنَىٰ ﴿٤٨﴾
49. et que c'est Lui le véritable Seigneur de Sirius(11),	وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ ﴿٤٩﴾
50. et qu'Il a anéanti les premiers 'Ad(12)	وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ ﴿٥٠﴾
51. et les Thamoud, exterminés jusqu'au dernier,	وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ ﴿٥١﴾
52. et avant eux le peuple de Noé, plus rebelle à la vérité,	وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ ﴿٥٢﴾
53. mais aussi les cités pécheresses qui furent renversées	وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ﴿٥٣﴾
54. et ensevelies sous une pluie de pierres marquées.	فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾
55. Lequel des bienfaits de ton Seigneur peux-tu encore contester?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

(9) Dans la matrice de la femme.
(10) Ou : qui décrète votre richesse ou votre pauvreté.
(11) Etoile vénérée par les Arabes avant l'islam.
(12) Le peuple de Houd.

56. Voici un avertissement comme ceux adressés à leurs devanciers[13].

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

57. L'Heure du jugement ne cesse de s'approcher.

أَزِفَتِ ٱلْآزِفَةُ ﴿٥٧﴾

58. Nul, en dehors d'Allah, ne saurait la repousser[14].

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Est-ce de ce discours que vous vous étonnez

أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. et que vous vous moquez plutôt que d'en pleurer,

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. l'accueillant avec indifférence et fierté?

وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. Prosternez-vous donc devant Allah et, Lui seul, adorez.

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ﴿٦٢﴾

(13) Ou : un prophète à l'image de ceux qui l'ont précédé.

(14) Autre sens: nul, en dehors d'Allah, n'en connaît l'avènement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

1. L'Heure approche et la lune s'est fendue.

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

2. Or, s'ils voient un miracle, ils s'en détournent en disant: «C'est la même magie qui continue[1].»

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾

3. Obéissant à leurs passions, ils crient au mensonge. Mais chaque chose arrivera en temps voulu.

وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

4. Pourtant, les récits qui leur sont rapportés sont bien suffisants pour les arracher à leur égarement.

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ﴿٥﴾

5. Des récits empreints d'une sagesse infinie, mais ils restent sourds à tous Nos avertissements.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

6. Détourne-toi d'eux! Le Jour où l'ange[2] appellera les hommes à se diriger vers un lieu terrifiant,

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

7. ces derniers, regards humiliés, sortiront de leurs tombes, à l'image de sauterelles s'éparpillant

مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ۖ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

8. hâtivement en réponse à l'appel. «Voici un jour terrible», diront alors les mécréants.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ﴿٩﴾

9. Avant eux, le peuple de Noé avait crié à l'imposture, traitant Notre serviteur de menteur et de possédé, le repoussant sans ménagement.

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ ﴿١٠﴾

10. Invoquant son Seigneur, il dit: «Venge-moi de ce peuple qui me laisse impuissant!»

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

11. Nous avons alors ouvert les portes du ciel à une pluie diluvienne

(*) (LA LUNE).

(1) Ou: voici une magie vouée à disparaître.

(2) Chargé de souffler dans la Corne, annonce du Jugement dernier.

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾	**12**. et fait jaillir de la terre une multitude de sources, si bien que les eaux se confondirent selon un décret préalable.
وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾	**13**. Nous l'avons sauvé dans une embarcation formée de planches et de clous
تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾	**14**. qui voguait sous Nos Yeux, afin de récompenser celui qui avait été renié.
وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾	**15**. Nous en avons fait un signe pour l'humanité. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer des leçons?
فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٦﴾	**16**. Terrible fut alors Mon châtiment pourtant précédé d'avertissements!
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾	**17**. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre(3). Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?
كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿١٨﴾	**18**. Les 'Ad aussi ont crié au mensonge. Terrible fut alors Mon châtiment pourtant précédé d'avertissements!
إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾	**19**. Nous avons suscité contre eux, en un jour funeste et interminable, un vent glacial
تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾	**20**. qui arrachait violemment les hommes du sol où ils retombaient comme des troncs de palmiers déracinés.
فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٢١﴾	**21**. Terrible fut alors Mon châtiment pourtant précédé d'avertissements!
وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾	**22**. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ﴿٢٣﴾	**23**. Les Thamoud n'ont pas cru en Nos avertissements.
فَقَالُوٓاْ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾	**24**. Ils dirent: «Allons-nous suivre un homme isolé parmi nous? Nous serions alors dans l'erreur et frappés de folie.

(3) Et à mémoriser.

أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ عَلَيۡهِ مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ ﴿٢٥﴾

25. A-t-il été choisi parmi nous pour recevoir la Révélation? C'est au contraire un menteur effronté!»

سَيَعۡلَمُونَ غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ ﴿٢٦﴾

26. Ils sauront bientôt qui est le menteur effronté.

إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ ﴿٢٧﴾

27. «Nous allons leur envoyer une chamelle afin de les éprouver. Attends patiemment leur réaction et de voir ce qui va leur arriver.

وَنَبِّئۡهُمۡ أَنَّ ٱلۡمَآءَ قِسۡمَةُۢ بَيۡنَهُمۡۖ كُلُّ شِرۡبٖ مُّحۡتَضَرٞ ﴿٢٨﴾

28. Informe-les qu'ils auront accès à l'eau à tour de rôle avec la chamelle.»

فَنَادَوۡاْ صَاحِبَهُمۡ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

29. Mais ils firent appel à l'un des leurs qui se chargea d'abattre la chamelle.

فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

30. Terrible fut alors Mon châtiment pourtant précédé d'avertissements!

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلۡمُحۡتَظِرِ ﴿٣١﴾

31. Nous avons lancé contre eux un seul Cri[4] et les voilà réduits à l'état de paille desséchée.

وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ﴿٣٢﴾

32. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?

كَذَّبَتۡ قَوۡمُ لُوطِۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

33. Le peuple de Loth n'a pas cru en Nos avertissements.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٖۖ نَّجَّيۡنَٰهُم بِسَحَرٖ ﴿٣٤﴾

34. Nous avons déchaîné contre lui une tempête de pierres. Tous furent anéantis à l'exception de la famille de Loth que Nous avons sauvée à la fin de la nuit

نِّعۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

35. par un effet de Notre grâce. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui se montrent reconnaissants.

وَلَقَدۡ أَنذَرَهُم بَطۡشَتَنَا فَتَمَارَوۡاْ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

36. Loth les avait pourtant mis en garde contre la violence de Notre châtiment, mais ils avaient ignoré ses avertissements.

وَلَقَدۡ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيۡفِهِۦ فَطَمَسۡنَآ أَعۡيُنَهُمۡ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

37. Ils avaient exigé de Loth que ses hôtes leur soient livrés[5], mais Nous les avons frappés de cécité:

(4) Poussé par l'ange Gabriel, précisent certains exégètes.

(5) Ils avaient exigé que ces visiteurs inconnus, des anges à l'apparence humaine envoyés pour les anéantir, soient livrés à leur débauche.

«Goûtez donc Mon châtiment contre lequel Je vous avais mis en garde!»

38. Au matin, un châtiment interminable s'abattit sur eux.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39. «Goûtez donc Mon châtiment contre lequel Je vous avais mis en garde!»

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

40. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

41. Pharaon et les siens furent eux aussi avertis,

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. mais ils renièrent tous Nos miracles. Nous leur avons donc infligé un châtiment dont seul est capable le Seigneur Tout-Puissant et Omnipotent.

كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. Vos mécréants valent-ils mieux que ces gens-là[6]? Ou bien les Livres révélés vous ont-ils assuré quelque immunité?

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُوْلَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. Ou bien disent-ils: «Notre unité fera notre invincibilité.»

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Leur unité sera pourtant brisée et ils seront contraints à tourner le dos.

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Et une épreuve plus terrible et plus amère les attend à l'Heure du jugement.

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Les mécréants, en plein égarement, sont voués à un brasier ardent.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَـٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. Le Jour où ils seront traînés sur leurs visages dans le Feu, il leur sera lancé: «Goûtez les tourments de l'Enfer!»

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Nous avons créé toute chose selon un décret préalable.

إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَـٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

(6) Le Seigneur s'adresse ici au peuple du Prophète : est-il meilleur que les peuples impies mentionnés précédemment, anéantis pour avoir traité leurs prophètes de menteurs.

وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٞ كَلَمۡحِۭ بِٱلۡبَصَرِ ٥٠

50. Nos ordres, exécutés en un clin d'œil, se limitent à une seule parole.

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَآ أَشۡيَاعَكُمۡ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٥١

51. Nous avons, avant vous, anéanti des peuples semblables au vôtre. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer des leçons?

وَكُلُّ شَيۡءٖ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ٥٢

52. Chacun de leurs agissements a été consigné dans les registres

وَكُلُّ صَغِيرٖ وَكَبِيرٖ مُّسۡتَطَرٞ ٥٣

53. où il n'est pas un fait, aussi insignifiant soit-il, qui ne soit inscrit.

إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَهَرٖ ٥٤

54. Les pieux croyants seront, quant à eux, dans des jardins traversés de rivières,

فِي مَقۡعَدِ صِدۡقٍ عِندَ مَلِيكٖ مُّقۡتَدِرِۢ ٥٥

55. dans un séjour véritablement merveilleux, auprès d'un Roi omnipotent.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Tout Miséricordieux	ٱلرَّحۡمَٰنُ ١
2. a enseigné le Coran	عَلَّمَ ٱلۡقُرۡءَانَ ٢
3. à l'homme qu'Il a créé	خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ ٣
4. et auquel Il a appris à s'exprimer.	عَلَّمَهُ ٱلۡبَيَانَ ٤
5. Le soleil et la lune obéissent à des lois bien déterminées.	ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ بِحُسۡبَانٖ ٥
6. Les herbes(1) et les arbres se prosternent avec humilité.	وَٱلنَّجۡمُ وَٱلشَّجَرُ يَسۡجُدَانِ ٦
7. Il a élevé le ciel et établi l'équité(2).	وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ٧
8. Fuyez donc toute forme d'iniquité.	أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ٨
9. Pesez équitablement sans jamais frauder.	وَأَقِيمُواْ ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ٩
10. Il a fait de la terre un lieu parfaitement adapté à la vie	وَٱلۡأَرۡضَ وَضَعَهَا لِلۡأَنَامِ ١٠
11. où l'on trouve des arbres fruitiers, tels les dattiers aux régimes entourés de leurs spathes(3),	فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَٱلنَّخۡلُ ذَاتُ ٱلۡأَكۡمَامِ ١١
12. des céréales dans leurs balles(4) et des plantes à l'odeur agréable.	وَٱلۡحَبُّ ذُو ٱلۡعَصۡفِ وَٱلرَّيۡحَانُ ١٢
13. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣

(*) (LE TOUT MISÉRICORDIEUX).

(1) Ou : les étoiles.

(2) Littéralement : la balance.

(3) Enveloppe recouvrant le spadice qui produira le régime de dattes.

(4) Le terme employé pourrait à la fois désigner l'enveloppe recouvrant le grain, appelée «balle», et la paille qui demeure après les moissons et qui, l'une et l'autre, servent de nourriture aux bestiaux, bienfait évident du Seigneur qui, par ces céréales, nourrit à la fois les hommes et leur bétail.

14. Il a créé l'homme d'une argile semblable à celle du potier[5],	خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ كَٱلۡفَخَّارِ ١٤
15. et Il a créé les djinns à partir d'un feu pur de toute fumée[6].	وَخَلَقَ ٱلۡجَآنَّ مِن مَّارِجٖ مِّن نَّارٖ ١٥
16. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٦
17. Il est le Seigneur des deux levants et Celui des deux couchants[7].	رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ وَرَبُّ ٱلۡمَغۡرِبَيۡنِ ١٧
18. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨
19. Par Sa volonté, les deux types d'eau se côtoient	مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ ١٩
20. sans jamais se mélanger, étant séparés par une barrière invisible.	بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ ٢٠
21. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١
22. De ces eaux sont extraits les perles et le corail.	يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٢٢
23. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣
24. C'est Lui qui a soumis aux hommes les vaisseaux sillonnant les mers, telles des montagnes altières.	وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٢٤
25. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥
26. Tout ce qui se trouve à la surface de la terre est voué à disparaître.	كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَانٖ ٢٦
27. Seul demeurera le Visage, tout de majesté et de gloire, de ton Seigneur.	وَيَبۡقَىٰ وَجۡهُ رَبِّكَ ذُو ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٢٧

(5) L'argile cuite.

(6) Selon l'interprétation de nombreux exégètes. Littéralement : d'un mélange de feu.

(7) L'un en été, l'autre en hiver, selon nombre de commentateurs.

28. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

29. Tous ceux qui peuplent les cieux et la terre Lui expriment sans cesse leurs besoins. A chaque instant, Son œuvre se manifeste.

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

31. Nous allons nous charger de vous[8], hommes et djinns.

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

32. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

33. Peuples de djinns et d'hommes! Si vous croyez pouvoir franchir les limites des cieux et de la terre, alors faites-le. Mais vous n'y parviendrez pas sans un certain pouvoir.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ ۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ﴿٣٣﴾

34. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

35. Seront projetées contre vous des flammes[9] et une fumée[10] auxquelles vous ne pourrez échapper.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

37. Le Jour où le ciel se déchirera et prendra une couleur écarlate[11].

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

38. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

39. Nul besoin, ce Jour-là, d'interroger les hommes et les djinns sur leurs péchés[12].

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾

(8) De votre jugement dans l'au-delà, selon nombre d'exégètes.
(9) Sans fumée, précisent certains exégètes.
(10) Sans flammes, précisent certains. Ou : du cuivre fondu.
(11) Et la consistance de l'huile, ajoutent certains.
(12) Parfaitement connus du Seigneur.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

40. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَاصِى وَٱلْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

41. Les impies, reconnaissables à leurs traits particuliers, seront saisis par le toupet et les pieds[13].

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

42. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. «Voici la Géhenne que les impies traitaient de mensonge!»

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

44. Ils feront d'incessants va-et-vient entre le feu et une eau bouillante.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

45. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

46. A ceux qui redoutent de comparaître devant leur Seigneur sont réservés deux vergers.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

47. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

48. Deux vergers aux branches garnies des fruits les plus variés.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

49. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

50. Deux vergers qui, de deux sources vives, sont arrosés.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

51. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

52. Deux vergers qui, de chaque fruit, produisent deux variétés.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

53. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

(13) Puis jetés en Enfer.

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

54. Ils reposeront sur des tapis aux revers de brocart, les fruits du Paradis à leur portée.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

55. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فِيهِنَّ قَـٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٥٦﴾

56. S'y tiendront des houris au regard chaste, que ni homme ni djinn n'aura avant eux déflorées.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

57. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

58. Des femmes ayant l'éclat de la perle et, du rubis, la pureté.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

59. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَـٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَـٰنُ ﴿٦٠﴾

60. Y aurait-il d'autre récompense pour ceux qui font le bien que l'éternelle félicité?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

61. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

62. En deçà de ces deux jardins se trouvent deux autres vergers(14).

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

63. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

مُدْهَآمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

64. Deux vergers à la végétation d'un vert extrêmement foncé(15).

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

65. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

66. Deux vergers qui, de deux sources jaillissantes, sont arrosés.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

67. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

(14) Ce qui peut signifier que ces deux vergers seront d'un rang inférieur aux deux autres décrits précédemment.

(15) Végétation d'un vert tirant sur le noir, à force d'avoir été irriguée.

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

68. Y poussent des arbres fruitiers à l'image du dattier et du grenadier.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

69. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

70. S'y tiendront des femmes dotées de toutes les qualités et d'une extrême beauté.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

71. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

72. Des houris aux grands yeux noirs, chastement retirées dans leur gynécée.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

73. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿٧٤﴾

74. Des femmes que ni homme ni djinn n'aura avant eux déflorées.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

75. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

76. Ils seront, sur des coussins verts, accoudés et, sur de somptueux tapis, allongés.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

77. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

تَبَارَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

78. Béni soit le nom de ton Seigneur, Dieu de majesté et de générosité.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque l'Evénement inéluctable se produira,	إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١﴾
2. nul ne pourra plus en contester l'avènement.	لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾
3. Il rabaissera les uns, tout en élevant les autres.	خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾
4. Lorsque la terre sera violemment secouée,	إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ﴿٤﴾
5. et les montagnes entièrement pulvérisées,	وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾
6. réduites à l'état de poussière dispersée,	فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ﴿٦﴾
7. vous formerez alors trois groupes distincts.	وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ﴿٧﴾
8. Tout d'abord les gens de la droite - mais que dire des gens de la droite!	فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾
9. Ensuite les gens de la gauche - mais que dire des gens de la gauche!	وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿٩﴾
10. Et enfin les premiers à accomplir le bien qui seront les premiers à être honorés.	وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ﴿١٠﴾
11. Ceux-là formeront le groupe des rapprochés	أُوْلَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾
12. qui seront admis dans les jardins de la félicité,	فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿١٢﴾
13. en grand nombre parmi les premières générations,	ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾
14. en petit nombre parmi les dernières générations.	وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْـَٔاخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Ils reposeront sur des couches d'or tressées	عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

(*) (L'ÉVÉNEMENT).

16. où, accoudés, les uns feront face aux autres.	مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَٰبِلِينَ ١٦
17. Parmi eux circuleront des serviteurs d'une éternelle jeunesse	يَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ١٧
18. portant des coupes et des aiguières remplies d'un vin puisé à une source vive	بِأَكۡوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ ١٨
19. ne provoquant ni maux de tête, ni ivresse,	لَّا يُصَدَّعُونَ عَنۡهَا وَلَا يُنزِفُونَ ١٩
20. ainsi que des fruits de leur choix	وَفَٰكِهَةٖ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٢٠
21. et la chair des oiseaux les plus désirables.	وَلَحۡمِ طَيۡرٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢١
22. Ils seront unis à des houris aux grands yeux noirs,	وَحُورٌ عِينٞ ٢٢
23. telles des perles précieusement conservées,	كَأَمۡثَٰلِ ٱللُّؤۡلُوِٕ ٱلۡمَكۡنُونِ ٢٣
24. en récompense de leurs œuvres passées.	جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤
25. Ils n'y entendront ni paroles indignes, ni même futilités.	لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا تَأۡثِيمًا ٢٥
26. mais seulement les mots: «Paix à vous», sans cesse répétés.	إِلَّا قِيلٗا سَلَٰمٗا سَلَٰمٗا ٢٦
27. Quant aux gens de la droite - et que dire des gens de la droite! -,	وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ ٢٧
28. ils vivront au milieu de jujubiers[1] sans épines,	فِي سِدۡرٖ مَّخۡضُودٖ ٢٨
29. et de bananiers aux régimes bien fournis[2],	وَطَلۡحٖ مَّنضُودٖ ٢٩
30. sous une ombre étendue qui jamais ne disparaît.	وَظِلّٖ مَّمۡدُودٖ ٣٠
31. Il y aura là pour eux une eau qui jamais ne tarit,	وَمَآءٖ مَّسۡكُوبٖ ٣١
32. et une multitude de fruits aux goûts variés,	وَفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ ٣٢

(1) Ou: de lotus.

(2) Ou: d'acacias parfaitement alignés.

33. jamais épuisés et aucunement prohibés.	لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾
34. Ils reposeront sur des couches surélevées	وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾
35. en compagnie d'épouses que Nous avons créées	إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ﴿٣٥﴾
36. en leur donnant une éternelle virginité,	فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾
37. les rendant désirables et d'égale jeunesse	عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾
38. à l'intention des gens de la droite.	لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٨﴾
39. Un grand nombre sera issu des premières générations,	ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾
40. mais aussi un grand nombre des dernières générations.	وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٠﴾
41. Quant aux gens de la gauche - et que dire des gens de la gauche! -,	وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ﴿٤١﴾
42. leur sont réservés un souffle brûlant et une eau bouillante,	فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾
43. à l'ombre d'une épaisse fumée noire,	وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾
44. ne procurant ni fraîcheur, ni bien-être.	لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾
45. Ils jouissaient sans retenue des plaisirs de la vie,	إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
46. et persistaient dans la plus infâme impiété,	وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾
47. disant: «Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités	وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾
48. ainsi que nos ancêtres les plus éloignés?»	أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾
49. Dis: «Les premiers hommes et les derniers	قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾
50. seront tous rassemblés en un jour déjà fixé.»	لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾
51. Puis vous, les égarés qui ne cessiez de crier au mensonge,	ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

52. vous mangerez assurément des fruits de l'arbre Zaqqoum	لَآكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾
53. dont vous serez contraints de vous remplir le ventre,	فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٥٣﴾
54. avant de boire par-dessus une eau extrêmement bouillante	فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾
55. que vous avalerez, tel un troupeau de chameaux assoiffés.	فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ ﴿٥٥﴾
56. Voilà donc l'accueil qui leur sera réservé le Jour de la rétribution.	هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾
57. C'est Nous qui vous avons créés. Si seulement vous pouviez croire en la Résurrection!	نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾
58. Avez-vous considéré le liquide que vous répandez[3]?	أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾
59. Est-ce vous ou bien Nous qui l'avons créé[4]?	ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾
60. C'est Nous qui vous avons prédestiné la mort et rien ne pourra Nous empêcher	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾
61. de vous remplacer par d'autres hommes comme vous ou d'un aspect différent de celui que vous connaissez.	عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾
62. Vous savez pourtant que Nous avons procédé à la première création. Si seulement vous réfléchissiez?	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾
63. Avez-vous considéré ce que vous semez?	أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾
64. Est-ce vous ou bien Nous qui le faisons germer?	ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾
65. Si Nous le voulions, Nous le ferions sécher sur pied. Vous ne cesseriez alors de vous lamenter:	لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾
66. «Nous voilà totalement ruinés!	إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

(3) Dans les matrices des femmes.

(4) Ainsi que l'être qui naîtra de ce liquide séminal.

67. Ou plutôt entièrement déshérités!»	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
68. Avez-vous considéré l'eau que vous buvez?	أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
69. Est-ce vous ou bien Nous qui la faisons descendre des nuées?	ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾
70. Si Nous le voulions, Nous la rendrions saumâtre. Si seulement vous vous montriez reconnaissants!	لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
71. Avez-vous considéré le feu que vous allumez?	أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾
72. Est-ce vous ou bien Nous qui avons créé le bois d'où il jaillit?	ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾
73. Nous en avons fait un avertissement et un élément utile aux voyageurs(5).	نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾
74. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux!	فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
75. Je jure par la position(6) des étoiles	۞فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾
76. - et c'est un serment des plus solennels, si vous saviez -	وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾
77. que le Coran est une sublime récitation,	إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾
78. dans un livre soigneusement gardé,	فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾
79. que seuls les êtres purs(7) peuvent toucher,	لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾
80. révélée par le Seigneur de la Création.	تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾
81. Est-ce ce discours dont vous contestez l'authenticité,	أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾
82. répondant aux grâces du Seigneur par la plus infâme ingratitude?	وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾
83. Si seulement, lorsque l'âme remonte à la gorge,	فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾

(5) Puisqu'il rappelle aux hommes le feu de l'Enfer et que, plus que quiconque, ce sont les voyageurs qui ont besoin de feu.

(6) Ou : le coucher.

(7) Les anges.

84. tandis que, tout autour de lui, vous regardez,	وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾
85. - Nous[8] sommes alors plus proche du mourant que vous sans que vous vous en aperceviez -	وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾
86. si seulement donc, si vous pensez ne jamais devoir être jugés,	فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾
87. vous faisiez revenir cette âme, si vous dites la vérité?	تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٨٧﴾
88. Si le moribond est du nombre des rapprochés,	فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾
89. il est promis au repos éternel dans le Jardin de la félicité.	فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. Et s'il est du nombre des gens de la droite,	وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾
91. il lui sera dit: «Tu es sauvé, car tu fais partie des gens de la droite[9].»	فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾
92. Mais s'il est du nombre des négateurs égarés,	وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾
93. il sera accueilli par une eau à son plus haut degré	فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
94. et introduit dans le Brasier pour y brûler.	وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
95. Tout ceci est l'absolue vérité, à n'en point douter.	إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾
96. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux!	فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

(8) Allah ou Ses anges.

(9) Autre sens : il sera accueilli par les gens de la droite par ces mots : «Paix à toi.»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

2. Il règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il donne la vie et la mort, et Il a pouvoir sur toute chose.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

3. Il est le Premier et le Dernier, l'Apparent(1) et l'Occulte(2), et Il a une parfaite connaissance de toute chose.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۖ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

4. C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône. Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est avec vous où que vous soyez. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

5. Il règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et c'est à Allah que tout doit revenir.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

6. Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et Il sait parfaitement ce que renferment les cœurs.

آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَأَنفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

7. Croyez en Allah et en Son Messager! Dépensez pour Sa cause une partie de ce qu'Il a momentanément mis à votre disposition. Ceux d'entre vous qui croient et dépensent leurs biens pour la cause d'Allah obtiendront une immense récompense.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

8. Qu'est-ce qui vous empêche, comme vous y invite le Messager, de croire en votre Seigneur, conformément

(*) (LE FER).

(1) Son existence se manifeste à la fois par des preuves rationnelles, scripturaires (les Livres révélés) et cosmologiques (Sa Création).

(2) Nul, en effet, ne peut Le voir ici-bas.

à l'engagement qu'Il a pris de vous[3], si évidemment vous êtes disposés à croire?

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦٓ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٩

9. C'est Lui qui révèle à Son serviteur des versets parfaitement clairs afin de vous tirer des ténèbres vers la lumière. Allah est, envers vous, toute bonté et toute miséricorde.

وَمَا لَكُمۡ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا يَسۡتَوِي مِنكُم مَّنۡ أَنفَقَ مِن قَبۡلِ ٱلۡفَتۡحِ وَقَٰتَلَۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡظَمُ دَرَجَةٗ مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَقَٰتَلُواْۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٠

10. Qu'est-ce qui vous empêche de dépenser vos biens pour la cause d'Allah alors que c'est à Allah seul que reviendra l'héritage des cieux et de la terre? Ceux d'entre vous qui ont offert leurs biens et lutté pour la cause d'Allah avant la victoire[4] ne sauraient être comparés à ceux qui ne l'ont fait qu'après. Les premiers occupent un rang bien plus élevé auprès d'Allah. Mais à chacun Il promet la plus belle récompense. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجۡرٞ كَرِيمٞ ١١

11. Qui est disposé à faire un prêt sincère à Allah afin de recevoir en retour une récompense décuplée et une généreuse rétribution?

يَوۡمَ تَرَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَسۡعَىٰ نُورُهُم بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِم بُشۡرَىٰكُمُ ٱلۡيَوۡمَ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢

12. Un jour viendra où l'on verra la lumière des croyants et des croyantes courir devant eux et sur leur droite[5]. Il leur sera alors annoncé: «Réjouissez-vous aujourd'hui de votre admission dans des jardins traversés de rivières où vous demeurerez pour l'éternité.» Voilà le bonheur suprême.

يَوۡمَ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا نَقۡتَبِسۡ مِن نُّورِكُمۡ قِيلَ ٱرۡجِعُواْ وَرَآءَكُمۡ فَٱلۡتَمِسُواْ نُورٗاۚ فَضُرِبَ بَيۡنَهُم بِسُورٖ لَّهُۥ بَابُۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحۡمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلۡعَذَابُ ١٣

13. Ce Jour-là, les hypocrites, hommes et femmes, diront aux croyants: «Attendez-nous que nous profitions de votre lumière.» Il leur sera alors lancé: «Revenez en arrière en quête d'une lumière!» Sera alors dressée entre les croyants et les hypocrites une muraille[6] ayant une porte

(3) Engagement pris des hommes par Allah - avant même qu'ils n'existent - de croire en Lui, expliquent nombre d'exégètes. Voir sourate 7, verset 172.

(4) La conquête de la Mecque, selon la majorité des exégètes.

(5) Lumière qui les guidera vers le Paradis, expliquent certains exégètes.

(6) Qui, selon certains exégètes, est celle mentionnée au verset 46 de la sourate 7.

devant laquelle se trouvera la miséricorde[7] et derrière laquelle se trouvera le châtiment[8].

14. Les hypocrites interpelleront les croyants: «N'étions-nous pas avec vous sur terre?» «Si, répondront les croyants, mais vous avez provoqué votre ruine, ne cessant de tergiverser[9], de douter et de vous bercer d'illusions, jusqu'au jour où l'arrêt d'Allah fut prononcé[10]. L'infâme séducteur vous a donc trompés au sujet du Seigneur.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾

15. Il ne vous sera pas permis aujourd'hui de vous racheter, pas plus qu'à ceux qui ont ouvertement rejeté la foi. Vous êtes, au contraire, voués au feu de l'Enfer, lieu qui vous convient le mieux. Et quelle infâme demeure!»

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ ۖ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. L'heure n'est-elle pas venue pour les croyants de laisser leurs cœurs s'attendrir à l'évocation d'Allah et de la vérité révélée dans Son Livre, se distinguant ainsi de ceux qui ont reçu avant eux les Ecritures et qui, avec le temps, ont vu leurs cœurs s'endurcir et bon nombre d'entre eux se détourner du droit chemin.

۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Sachez que c'est Allah qui redonne vie à la terre morte. Nous vous avons clairement exposé les signes afin que vous les méditiez.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Les hommes et les femmes qui, par leurs aumônes, font à Allah un prêt sincère obtiendront en retour une récompense décuplée et une généreuse rétribution.

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui croient en Allah et en tous Ses Messagers, voilà ceux qui sont sincères dans leur foi. Quant aux martyrs, leur récompense et leur

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

(7) Le Paradis, du côté des croyants.

(8) L'Enfer, du côté des mécréants.

(9) Attendant que la roue tourne en défaveur des croyants, afin de proclamer ouvertement votre impiété. Ou: tardant à vous repentir.

(10) Où vous avez été emportés par la mort, selon nombre d'exégètes.

lumière les attendent auprès de leur Seigneur. Ceux qui ont rejeté la foi et Nos signes sont, pour leur part, voués au brasier de l'Enfer.

20. Sachez que cette vie n'est que jeu, divertissement, vaine parure, lutte de gloire et course effrénée aux richesses et aux enfants, à l'image d'une végétation arrosée par la pluie qui fait un instant l'admiration des cultivateurs, mais qui finit par se dessécher et que l'on voit jaunir et s'effriter. L'au-delà réserve aux hommes, soit un terrible châtiment, soit le pardon d'Allah et Son agrément. Cette vie n'est que plaisirs éphémères et jouissance illusoire.

ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞ وَزِينَةٞ وَتَفَاخُرُۢ بَيۡنَكُمۡ وَتَكَاثُرٞ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِۖ كَمَثَلِ غَيۡثٍ أَعۡجَبَ ٱلۡكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمٗاۖ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٞ شَدِيدٞ وَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٞۚ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلۡغُرُورِ ٢٠

21. Empressez-vous vers le pardon de votre Seigneur et un jardin aussi large que le ciel et la terre, préparé pour ceux qui croient en Allah et Ses Messagers. Telles sont les faveurs infinies d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut.

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢١

22. Nul malheur ne s'abat sur terre ou sur vos personnes qui ne soit consigné dans un livre avant même qu'il ne se produise par Notre volonté[11], chose des plus aisées pour Allah.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٢٢

23. Sachant cela, vous ne serez pas affligés par ce qui vous a échappé et ne vous réjouirez pas avec insolence de ce que vous avez obtenu. Allah n'aime pas les êtres orgueilleux et prétentieux

لِّكَيۡلَا تَأۡسَوۡاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا تَفۡرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ ٢٣

24. qui, non seulement se montrent eux-mêmes avares, mais incitent également les autres à l'avarice. Que celui qui se détourne de Nos commandements sache qu'Allah peut se passer de Ses créatures et qu'Il est digne de toute louange.

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٤

25. Nous avons envoyé Nos Messagers avec des preuves évidentes et les avons chargés d'enseigner les Ecritures et l'équité aux hommes afin que

لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ بَأۡسٞ شَدِيدٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ٢٥

(11) Ou: avant même que Nous procédions à la création (de la terre ou de ces personnes).

ceux-ci pratiquent la justice. Nous avons aussi mis à leur disposition le fer dont ils tirent une force terrible et divers avantages. Allah distinguera ainsi ceux qui soutiennent sincèrement Sa cause et Ses Messagers. Allah est Fort et Tout-Puissant.

26. Nous avons suscité Noé et Abraham et confié la mission prophétique et les Ecritures à leur postérité. Si certains, parmi eux, suivent le droit chemin, nombre d'entre eux se sont écartés de la vérité.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Nous avons, à leur suite, envoyé d'autres Messagers, suscitant Jésus, fils de Marie, auquel Nous avons confié l'Evangile. Nous avons placé dans le cœur de ses disciples compassion et miséricorde, mais ne leur avons pas imposé la vie monastique qu'ils ont eux-mêmes inventée pour plaire à Allah sans toutefois l'observer comme il se doit. Nous avons accordé la récompense qu'ils méritent à ceux d'entre eux qui ont cru, mais nombre d'entre eux se sont écartés du droit chemin.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ ۙ وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۚ وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Vous qui croyez! Craignez Allah et croyez en Son Messager! Il vous accordera une double part de Sa grâce[12], une lumière pour vous guider et Son pardon. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Quant aux gens du Livre[13], qu'ils sachent qu'ils ne peuvent en rien disposer des grâces infinies d'Allah. C'est en effet Allah qui détient toute grâce qu'Il accorde à qui Il veut.

لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

(12) Selon nombre d'exégètes, Allah s'adresse ici aux juifs et aux chrétiens qu'Il invite à embrasser l'islam. En effet, plusieurs traditions prophétiques indiquent que ces derniers seront doublement récompensés pour avoir cru en leur prophète, puis en la mission de Mouhammad.

(13) Qui ne croient pas en Mouhammad, selon les mêmes exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿١﴾

1. Allah a bien entendu les propos de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux, se plaignant à Allah de son comportement(1). Allah, qui entend tout et voit tout, entendait parfaitement votre conversation.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٢﴾

2. Que ceux d'entre vous qui répudient leurs épouses, en déclarant qu'elles leur sont désormais interdites comme peuvent l'être leurs propres mères, sachent que celles-ci ne sont nullement leurs mères, leurs vraies mères étant celles qui les ont enfantés. Ils prononcent ainsi des paroles odieuses et mensongères. Allah, cependant, est Très Indulgent et Très Clément.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

3. Quiconque, après avoir prononcé ce type de répudiation, revient sur sa décision devra, à titre d'expiation, affranchir un esclave avant tout rapport conjugal. Voilà ce qui vous est prescrit par Allah qui est parfaitement informé de vos agissements.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

4. Que celui qui n'en a pas les moyens jeûne deux mois consécutifs avant tout rapport conjugal. S'il en est incapable, qu'il nourrisse soixante nécessiteux. Et ce, afin que vous observiez ces prescriptions, témoignant ainsi de votre foi en Allah et en Son Messager. Telles sont les lois d'Allah qui infligera un douloureux châtiment à ceux qui oseront les transgresser.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

5. Ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager seront rabaissés à l'image de leurs devanciers. Nous avons

(*) (LA DISCUSSION).

(1) De l'avoir répudiée en usant de la formule: «Tu m'es désormais interdite comme peut l'être ma propre mère», employée par certains avant l'islam et que cette sourate vient prohiber.

révélé des versets suffisamment clairs. Ceux qui les rejettent sont donc voués à un châtiment humiliant.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ ۚ أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٦

6. Le Jour où Allah les ressuscitera tous ensemble, Il leur rappellera leurs œuvres qu'Il aura consignées tandis qu'eux les auront oubliées. Allah est témoin de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝٧

7. Ne sais-tu pas qu'Allah connaît parfaitement tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre? Il n'est pas trois personnes discutant secrètement qu'Il n'en soit le quatrième, ni cinq qu'Il n'en soit le sixième, ni un groupe plus ou moins nombreux, qu'Il ne soit avec eux(2) où qu'ils se trouvent. Puis le Jour de la résurrection, Il leur rappellera leurs œuvres. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ ۖ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ۝٨

8. N'as-tu pas vu ceux auxquels il a été défendu de discuter secrètement, mais qui persistent à transgresser l'interdit et à s'opposer au Messager, dénigrant les croyants et s'incitant mutuellement au péché. Lorsqu'ils se présentent à toi, ils ne te saluent pas comme Allah t'a salué(3), puis se disent entre eux: «Pourquoi Allah ne nous châtie pas pour les paroles que nous avons prononcées?» La Géhenne, où ils brûleront, sera un châtiment bien suffisant pour eux. Et quelle infâme demeure!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝٩

9. Vous qui croyez! Bannissez de vos discussions le péché, l'injustice et l'opposition au Messager. Préférez-leur des paroles pieuses et vertueuses. Craignez Allah vers qui vous serez rassemblés.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١٠

10. Ces discussions secrètes sont simplement inspirées par Satan qui cherche ainsi à attrister et inquiéter les croyants, mais elles ne pourront leur nuire que par la volonté d'Allah. Que les croyants s'en remettent donc entièrement à Allah!

(2) Par Sa science.

(3) Les commentateurs expliquent que les juifs, ou les hypocrites, visés par ce verset faisaient mine de saluer le Messager en s'approchant de lui, mais en réalité l'insultaient.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١

11. Vous qui croyez! Lorsqu'il vous est demandé de faire de la place aux autres dans vos assemblées, obéissez. Allah vous ménagera une place d'honneur ici-bas et dans l'au-delà. Et lorsqu'il vous est demandé de vous lever, exécutez-vous. Allah élèvera le rang de ceux d'entre vous qui ont cru et reçu la science. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٢

12. Vous qui croyez! Lorsque vous désirez vous entretenir en aparté avec le Messager, faites précéder cet entretien d'une charité. Voilà qui est préférable pour vous et plus à même de vous purifier. Si vous n'en avez pas les moyens, sachez qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٣

13. Redoutez-vous la pauvreté si vous faites précéder votre entretien d'une charité? Puisque vous vous en êtes abstenus, ce qu'Allah vous a pardonné[4], veillez à accomplir la prière, à vous acquitter de l'aumône et à obéir à Allah et Son Messager. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤

14. Ne vois-tu pas ces hommes[5] qui se sont alliés à ceux qui ont attiré sur eux la colère d'Allah[6]. Ils ne sont ni des vôtres, ni des leurs, mais se contentent de prononcer sciemment de faux serments[7].

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدًاۖ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٥

15. Pour prix de leur odieux comportement, Allah leur a préparé d'horribles tourments.

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٦

16. S'abritant derrière leurs serments, ils détournent les hommes de la voie d'Allah. Un châtiment humiliant les attend.

لَّن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧

17. Leurs richesses et leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre les rigueurs d'Allah. Ils

(4) En abrogeant cette obligation, précisent certains commentateurs.
(5) Les hypocrites.
(6) Les fils d'Israël.
(7) Jurant mensongèrement de leur foi.

sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront éternellement.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٨﴾

18. Le Jour où Allah les ressuscitera tous, ils Lui jureront, comme ils jurent aujourd'hui devant vous, de leur bonne foi, pensant que leurs serments pourront encore les protéger. Voilà, en vérité, les vrais menteurs.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

19. Satan les a placés sous son emprise, leur faisant oublier Allah. Voilà les partisans de Satan. Malheureux sont les partisans de Satan.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

20. Ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager seront parmi les êtres qui subiront le sort le plus humiliant.

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

21. Allah a décrété: «Je triompherai assurément, ainsi que Mes Messagers.» Allah est Fort et Tout-Puissant.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

22. Tu ne trouveras personne, parmi ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, qui témoigne de l'affection à ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager, fussent-ils leurs pères, leurs fils, leurs frères ou leurs proches parents. Voilà ceux dont Allah a rempli le cœur de foi, auxquels Il a apporté Son soutien et qu'Il admettra pour l'éternité dans des jardins traversés de rivières. Allah est satisfait de ces hommes qui eux-mêmes sont satisfaits de Lui. Voilà les partisans d'Allah. Bienheureux sont les partisans d'Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِن دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا ۖ وَظَنُّوا أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

2. C'est Lui qui, lors de leur premier exil, a chassé de leurs foyers ceux des gens du Livre qui ont rejeté la foi(1). Vous ne pensiez pas qu'ils partiraient et eux-mêmes s'imaginaient que leurs forteresses les protégeraient d'Allah. Mais Allah leur a infligé un châtiment auquel ils ne s'attendaient pas, remplissant leurs cœurs d'effroi, si bien qu'ils se sont mis à démolir leurs maisons de leurs propres mains(2), aidés par les croyants qui les assiégeaient. Tirez-en des leçons, vous qui êtes doués de raison!

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

3. Si Allah n'avait pas décrété leur bannissement, Il les aurait châtiés ici-bas. Mais ils sont voués dans l'au-delà au châtiment de l'Enfer.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَن يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

4. Ils se sont en effet opposés à Allah et Son Messager. Que celui qui ose s'opposer à Allah sache qu'Il le châtiera avec la plus grande sévérité.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

5. Chaque palmier que vous avez coupé ou que vous avez épargné ne l'a été que par la volonté d'Allah qui a voulu ainsi humilier ceux qui se sont écartés de Sa voie.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

6. Ce butin qui, par la volonté d'Allah, est revenu à Son Messager, a été pris à l'ennemi sans engagement de la cavalerie et des chameaux(3). Allah, qui a pouvoir

(*) (L'EXIL).

(1) La tribu juive des Bani An-Nadîr, alors installée à Médine.

(2) Afin d'emporter dans leur exil tout ce qui avait de la valeur, selon certains commentateurs ou, afin de ne rien laisser intact aux musulmans avant leur départ forcé, selon d'autres.

(3) Sans véritable combat.

sur toute chose, soumet en effet qui Il veut à Ses Messagers.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۝٧

7. De même, tout butin arraché aux habitants des cités qui, par la volonté d'Allah, revient à Son Messager(4) est réservé à Allah, au Messager, à ses proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis, afin que ces richesses ne se retrouvent pas exclusivement en possession des nantis. Ce que le Messager vous donne(5), acceptez-le, et ce qu'il vous défend, abstenez-vous en. Craignez Allah dont le châtiment est terrible.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ۝٨

8. Ce type de butin est ainsi réservé aux pauvres parmi les émigrés(6) qui ont été contraints à l'exil et spoliés de leurs biens, uniquement coupables de rechercher les faveurs et la satisfaction de leur Seigneur et de défendre la religion d'Allah et de Son Messager. Voilà ceux dont la foi est sincère.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۝٩

9. Quant aux hommes installés avant eux à Médine(7) qui ont sincèrement adhéré à la foi, ils aiment ceux qui émigrent vers eux(8) sans leur envier ce qui leur est attribué du butin, se privant au contraire en leur faveur, fussent-ils eux-mêmes dans le besoin. Bienheureux sont ceux qui savent se préserver de l'avarice.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝١٠

10. S'agissant des croyants venus après eux, ils implorent(9): «Veuille, Seigneur, nous pardonner, ainsi qu'à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et préserver nos cœurs de toute haine à l'encontre des croyants! Tu es, Seigneur, toute bonté et toute miséricorde!»

(4) De cette manière, c'est-à-dire, sans combat.

(5) Comme butin ou, plus généralement, comme ordre.

(6) Les Mouhâjiroun.

(7) Les Ansars.

(8) Autre sens : le butin est aussi réservé aux hommes installés avant eux à Médine qui ont sincèrement adhéré à la foi, qui aiment ceux qui émigrent vers eux…

(9) Autre sens : le butin est, plus généralement, réservé à tous les croyants venus après eux qui implorent…

۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١١

11. N'as-tu pas observé l'attitude des hypocrites? Ils jurent à leurs frères parmi les gens du Livre[10] qui, comme eux, ont rejeté la foi: «Si vous êtes chassés, nous quitterons la cité à vos côtés, sans écouter ceux qui tenteraient de nous en dissuader. Et si vous êtes attaqués, nous ne manquerons pas de vous assister.» Mais Allah témoigne qu'ils ne font que mentir.

لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢

12. S'ils sont chassés, ils ne les suivront pas, et s'ils sont attaqués, ils ne leur porteront pas secours. Et quand bien même ils auraient la volonté de les secourir, ils s'empresseraient de fuir, les laissant sans défense.

لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣

13. Vous leur inspirez en réalité plus de terreur qu'Allah Lui-même. Ce sont en effet des gens privés de tout entendement.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤

14. Ils ne vous combattront, en unissant leurs forces, qu'à l'abri de leurs cités fortifiées ou retranchés derrière leurs murailles. Les uns nourrissent une terrible animosité envers les autres. On les croirait unis, alors qu'en réalité leurs dissensions sont profondes. Ce sont en effet des gens privés de toute raison.

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٥

15. A l'image de ceux qui ont goûté il y a peu les conséquences amères de leur conduite[11], ils subiront un douloureux châtiment.

كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

16. Ils sont à l'image de l'homme que Satan incite à renier la foi mais qui, lorsqu'il s'est exécuté, s'entend dire par le démon: «Je te désavoue, car je redoute Allah, Seigneur de la Création[12].»

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧

17. Tous deux sont donc voués au feu de l'Enfer où ils demeureront éternellement, juste rétribution des mécréants.

(10) La tribu juive des Bani An-Nadîr, selon nombre d'exégètes.

(11) La tribu juive des Bani Qaynouqâ', selon nombre de commentateurs.

(12) Les Bani An-Nadîr, trompés par les fausses promesses des hypocrites et abandonnés par eux, sont à l'image de l'homme trompé par Satan qui le berce d'illusions pour l'inciter au péché avant de le désavouer.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

18. Vous qui croyez! Craignez Allah et que chacun considère les œuvres qu'il a accomplies pour le salut de son âme. Craignez Allah qui est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩

19. Ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allah si bien qu'Il leur a fait oublier d'œuvrer pour leur salut. Voilà ceux qui se sont écartés du droit chemin.

لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠

20. Les damnés de l'Enfer ne sont en rien comparables aux élus du Paradis. Seuls les élus du Paradis ont gagné leur salut.

لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٢١

21. Si Nous avions fait descendre le Coran sur une montagne, tu l'aurais vue s'affaisser humblement et se fendre par crainte d'Allah. Telles sont les paraboles que nous proposons à la méditation des hommes.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢

22. C'est Lui le vrai Dieu. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٢٣

23. C'est Lui le vrai Dieu. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Il est le Souverain, le Saint, le Pur, le Dieu apaisant[13] et l'Observateur vigilant, le Tout-Puissant, l'Impérieux et le Superbe. Gloire à Allah qui est bien au-dessus des faux dieux qu'ils peuvent Lui associer!

هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤

24. C'est Lui le vrai Dieu, le Créateur qui tire toute chose du néant en lui donnant la forme qu'Il veut. Il possède les noms les plus sublimes. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre Sa gloire. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

(13) Il a mis Ses serviteurs à l'abri de toute injustice, apaisant donc leurs appréhensions.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١﴾

1. Vous qui croyez! Ne vous liez pas à Mes ennemis, qui sont également les vôtres, leur offrant votre amitié alors qu'ils ont renié la vérité qui vous a été apportée et forcé le Messager et vous-mêmes à l'exil, vous reprochant uniquement de croire en Allah, votre Seigneur. Si vraiment vous avez émigré pour Ma cause et pour obtenir Mon agrément, ne leur donnez pas secrètement des marques d'amitié[2]. Je connais, en effet, aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez. Quiconque, parmi vous, agirait ainsi s'écarterait du droit chemin.

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

2. Si jamais ils prenaient le dessus sur vous, ils vous traiteraient en ennemis, n'hésitant pas à lever la main sur vous et à vous blesser de leurs langues acérées. Ils aimeraient tant vous voir renier la foi.

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

3. Vos proches parents et vos propres enfants[3] ne vous seront d'aucune utilité le Jour de la résurrection. Ce Jour-là, Allah vous séparera d'eux. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

4. Vous avez un bel exemple en Abraham et en ses compagnons, lorsqu'ils dirent aux leurs: «Nous vous désavouons et vous renions, vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah. Inimitié et haine sont à jamais déclarées entre nous tant que vous ne croirez pas en Allah seul.» Exception faite de ces paroles adressées par Abraham à son père: «Je ne manquerai pas d'implorer le pardon d'Allah

(1) (L'ÉPROUVÉE) Titre tiré du verset 10.

(2) Notamment en leur livrant par amitié des secrets qu'ils pourraient utiliser contre les musulmans. Le début de cette sourate aurait en effet été révélé au sujet d'un compagnon, parmi les émigrés de Médine, qui aurait fait parvenir aux païens de la Mecque un message les mettant en garde contre une attaque imminente des musulmans.

(3) Auxquels vous pourriez être tentés de donner des marques d'amitié.

en ta faveur, bien que je ne puisse rien pour toi contre le châtiment d'Allah[4].» Abraham et ses compagnons implorèrent: «C'est à Toi, Seigneur, que nous nous en remettons, que nous revenons repentants et que nous retournerons!

5. Ne nous place pas, Seigneur, sous le pouvoir des mécréants qui mettraient alors notre foi à l'épreuve[5] et pardonne-nous, Seigneur, Toi le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٥

6. Vous avez en Abraham et ses compagnons un bel exemple à suivre, exemple édifiant pour quiconque espère la récompense d'Allah ici-bas et dans l'au-delà. Quant à celui qui préfère se détourner, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer de Ses créatures et qu'Il est digne de toute louange.

لَقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِيهِمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ لِّمَن كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦

7. Il se peut qu'Allah, qui a pouvoir sur toute chose, établisse des liens d'amitié entre vous et ceux qui étaient vos ennemis[6]. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

۞عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجۡعَلَ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ عَادَيۡتُم مِّنۡهُم مَّوَدَّةٗۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٞۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧

8. Allah ne vous défend pas de traiter avec bonté et équité ceux d'entre eux qui ne vous ont ni persécutés en raison de votre foi, ni contraints à l'exil. Allah aime les hommes justes.

لَّا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَلَمۡ يُخۡرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ أَن تَبَرُّوهُمۡ وَتُقۡسِطُوٓاْ إِلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٨

9. Allah vous défend seulement de vous lier à ceux qui vous ont persécutés en raison de votre foi, vous ont contraints à l'exil ou ont prêté main forte à ceux qui vous ont expulsés. Quiconque se lierait à eux ferait preuve d'une grande injustice.

إِنَّمَا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَأَخۡرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩

10. Vous qui croyez! Si des croyantes émigrent vers vous, éprouvez leur foi dont Allah seul, d'ailleurs, connaît la réalité. Si leur foi vous paraît sincère,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا

(4) Attitude que les croyants ne doivent donc pas imiter puisqu'il ne leur est pas permis d'implorer le pardon d'Allah pour leurs proches parents mécréants.

(5) En nous persécutant, et ils seraient eux-mêmes confortés dans leur impiété, ce qui constitue un autre type d'épreuve.

(6) En suscitant la foi dans leurs cœurs.

جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠

ne les renvoyez pas à leurs époux impies pour lesquels elles ne sont plus licites, pas plus que ceux-ci ne sont licites pour ces femmes. Rendez toutefois à leurs anciens époux la dot qu'ils leur ont versée. Nul mal alors à ce que vous les épousiez contre le versement d'une dot. Mais rompez vous-mêmes tout lien conjugal avec les non croyantes. Réclamez alors[7] la dot que vous leur avez versée et qu'eux-mêmes[8] la réclament. Tel est le jugement d'Allah par lequel Il statue entre vous. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَإِن فَاتَكُمۡ شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ أَزۡوَٰجُهُم مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ١١

11. Si l'une de vos femmes rejoint le camp des mécréants, remettez à son mari la dot qu'il lui a versée, prélevée sur d'éventuels butins arrachés à l'ennemi[9]. Craignez Allah en qui vous avez foi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ يُبَايِعۡنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشۡرِكۡنَ بِٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡرِقۡنَ وَلَا يَزۡنِينَ وَلَا يَقۡتُلۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأۡتِينَ بِبُهۡتَٰنٖ يَفۡتَرِينَهُۥ بَيۡنَ أَيۡدِيهِنَّ وَأَرۡجُلِهِنَّ وَلَا يَعۡصِينَكَ فِي مَعۡرُوفٖ فَبَايِعۡهُنَّ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُنَّ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢

12. Prophète! Lorsque les croyantes viennent s'engager devant toi à ne point associer de fausses divinités à Allah, à ne point voler, à fuir le péché de la chair, à ne point tuer leurs enfants, à ne point attribuer à leurs maris des enfants qui ne sont pas les leurs et à ne transgresser aucun de tes ordres, alors reçois leur allégeance et implore pour elles le pardon d'Allah. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ قَدۡ يَئِسُواْ مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلۡكُفَّارُ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡقُبُورِ ١٣

13. Vous qui croyez! Ne vous liez pas à des gens qui ont attiré sur eux la colère d'Allah et qui désespèrent d'obtenir la moindre récompense dans l'au-delà, de même que les mécréants désespèrent de voir revenir leurs morts[10].

(7) Aux mécréants chez lesquels vos anciennes épouses ont trouvé refuge.

(8) Les anciens époux mécréants des croyantes qui ont émigré en terre d'islam.

(9) Si les impies refusent de restituer eux-mêmes cette dot.

(10) Ou : de même que les mécréants, dans leurs tombes, désespèrent de la miséricorde d'Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

2. Vous qui croyez! Pourquoi vos paroles ne sont-elles pas suivies d'actes?

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ أَن تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

3. Allah a en horreur l'attitude des hommes qui ne traduisent pas leurs paroles en actes.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَانٌ مَّرْصُوصٌ ﴿٤﴾

4. En vérité, Allah aime ceux qui luttent pour Sa cause en rangs serrés, tel un édifice compact.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

5. Moïse dit un jour à son peuple: «Mon peuple! Pourquoi me causer du tort alors que vous savez très bien que je suis le Messager qu'Allah vous a envoyé?» Mais puisqu'ils se sont détournés de la vérité, Allah a détourné leurs cœurs. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

6. Jésus, fils de Marie, dit un jour: «Fils d'Israël! Je suis le Messager qu'Allah vous a envoyé, confirmant les enseignements de la Torah révélés avant moi(1) et annonçant l'avènement d'un Messager qui viendra après moi dont le nom sera Ahmad(2).» Mais, malgré toutes les preuves que celui-ci(3) leur a apportées, ils ont dit: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

7. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges sur Allah alors qu'il est invité à embrasser l'islam? Allah ne saurait guider les impies.

(*) (LES RANGS).

(1) Et les prophéties de la Torah me concernant.

(2) L'un des noms du prophète Mouhammad.

(3) Mouhammad ou Jésus.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨﴾

8. Ils cherchent, par leurs mensonges, à éteindre la lumière d'Allah. Mais Allah parachèvera Sa lumière, n'en déplaise aux mécréants.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

9. C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la bonne direction et la vraie religion pour la faire triompher de toute autre religion, n'en déplaise aux idolâtres.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

10. Vous qui croyez! Vous indiquerais-je les termes d'un marché à même de vous épargner un douloureux châtiment?

تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. Croyez en Allah et en Son Messager, et luttez corps et biens pour la cause d'Allah. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

12. Allah vous pardonnera vos péchés et vous accueillera dans des jardins traversés de rivières et d'agréables demeures dans les jardins d'Eden. Voilà le bonheur suprême

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

13. auquel s'ajouteront d'autres faveurs que vous appelez de vos vœux: l'assistance d'Allah et un succès imminent. Fais-en l'heureuse annonce aux croyants.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ﴿١٤﴾

14. Vous qui croyez! Défendez la cause d'Allah comme le firent les apôtres auxquels Jésus, fils de Marie, dit: «Qui défendra avec moi la cause d'Allah?» Les apôtres répondirent: «Nous sommes disposés à défendre la cause d'Allah.» Une partie des fils d'Israël crut donc en lui, tandis qu'une autre rejeta la foi. Forts de Notre soutien, les croyants prirent l'ascendant sur leurs ennemis.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Souverain, le Saint, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

2. C'est Lui qui a envoyé aux illettrés(1) l'un des leurs comme Messager, afin de leur réciter Ses versets, de purifier leurs âmes et de leur enseigner le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant manifestement égarés.

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

3. Il fut également envoyé à d'autres hommes qui ne les ont pas encore rejoints. Allah est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

4. Telles sont les faveurs infinies du Seigneur qu'Il accorde à qui Il veut.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

5. Ceux qui ont été chargés d'appliquer les lois de la Torah, mais qui les ont délaissées, sont à l'image d'un âne chargé de livres(2). Exemple odieux qu'offrent ces gens qui rejettent les enseignements d'Allah. Allah ne saurait guider les impies.

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

6. Dis: «Vous qui professez le judaïsme! Puisque vous prétendez être les bien-aimés d'Allah à l'exclusion des autres hommes, alors souhaitez la mort, si vous dites la vérité!»

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

7. Mais, conscients du mal qu'ils ont commis, ils ne l'appelleront jamais de leurs vœux. Allah connaît parfaitement les impies.

(*) (LE VENDREDI).

(1) Les Arabes, peuple alors composé en majorité d'illettrés et ne disposant d'aucun livre révélé.

(2) A l'image de l'âne qui ne tire aucun profit des livres qu'il transporte, les Fils d'Israël n'ont tiré aucun profit des enseignements de la Torah qu'ils n'ont pas appliqués.

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

8. Dis: «La mort que vous fuyez vous rattrapera un jour. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît le monde visible comme le monde invisible qui vous rappellera vos œuvres.»

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

9. Vous qui croyez! Dès qu'est lancé l'appel à la prière du vendredi, empressez-vous d'aller écouter les paroles d'Allah(3). Mettez un terme à vos transactions. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

10. Une fois la prière terminée, vous pouvez retourner à vos occupations en quête des faveurs d'Allah(4). Invoquez fréquemment le nom d'Allah dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا ۚ قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ ۚ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١﴾

11. Entrevoient-ils quelque profit ou quelque divertissement, ils se dispersent en te laissant debout(5). Dis-leur: «La récompense d'Allah est bien meilleure que tous les divertissements et que tous les profits. Car Allah est le plus généreux des pourvoyeurs.»

(3) Prononcées lors du sermon et récitées au cours de la prière.

(4) A travers notamment le commerce, redevenu licite.

(5) Sur le minbar.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ ۘ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ﴿١﴾

1. Lorsque les hypocrites se présentent à toi, ils déclarent: «Nous attestons que tu es le Messager d'Allah.» Or, Allah sait parfaitement que tu es Son Messager et Il atteste que les hypocrites sont des menteurs(1).

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

2. S'abritant derrière leurs serments, ils détournent les hommes de la voie d'Allah. Odieux comportement que le leur!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

3. Ils ont en effet embrassé puis abjuré la foi(2). Un sceau a donc été apposé sur leurs cœurs, les privant de tout entendement.

۞ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ ٱلْعَدُوُّ فَٱحْذَرْهُمْ ۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

4. Celui qui les voit est impressionné par leur apparence et celui qui les écoute est séduit par leurs paroles. Ce ne sont pourtant que des corps sans vie(3). Au moindre cri, ils pensent avoir été démasqués. Voilà vos pires ennemis. Méfie-toi d'eux! Qu'ils soient maudits par Allah! Comment peuvent-ils se détourner de la foi!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

5. Lorsqu'il leur est dit: «Venez, afin que le Messager implore pour vous le pardon d'Allah», ils tournent la tête et on les voit se détourner avec dédain.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٦﴾

6. Que tu implores ou non le pardon d'Allah en leur faveur, jamais Allah ne leur pardonnera. Allah, en vérité, ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

(*) (LES HYPOCRITES).

(1) Lorsqu'ils prétendent croire en ta mission.

(2) Ou : ils n'ont, en effet, embrassé la foi qu'extérieurement, étant au fond d'eux-mêmes mécréants.

(3) Puisqu'ils ne sont pas habités par la foi. Littéralement : on dirait des morceaux de bois appuyés contre un mur.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ ٧

7. Ce sont eux qui disent: «Cessez de subvenir aux besoins des compagnons du Messager d'Allah afin qu'ils se séparent de lui.» Or, c'est à Allah qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre, ce que les hypocrites ne peuvent comprendre.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّۚ وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨

8. Ils prétendent: «Lorsque nous serons de retour à Médine, les plus puissants[4] en expulseront les plus faibles[5].» Or, c'est Allah qui détient la vraie puissance, ainsi que Son Messager et les croyants, ce dont les hypocrites ne sont pas conscients.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩

9. Vous qui croyez! Ne laissez pas vos biens et vos enfants vous détourner du souvenir d'Allah. Ceux qui se laissent ainsi distraire sont perdus.

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠

10. Offrez par charité une partie de ce que Nous vous avons accordé avant que la mort ne se présente à l'un de vous et qu'il ne dise: «Puisses-Tu, Seigneur, m'accorder ne serait-ce qu'un bref délai. Je ferai alors la charité et agirai en homme vertueux!»

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١

11. Mais Allah, qui est parfaitement informé de vos œuvres, n'accorde jamais de délai à une âme dont le terme est arrivé.

(4) Eux-mêmes, selon leurs prétentions.

(5) Les croyants, toujours selon eux.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۖ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah qui règne en Maître absolu sur la Création. Il est digne de toutes les louanges et Il a pouvoir sur toute chose.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

2. C'est Lui qui vous a créés. Certains parmi vous Le renient, tandis que d'autres croient en Lui(1). Allah voit parfaitement vos œuvres.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

3. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie et vous a donné la forme la plus accomplie. C'est à Lui que vous ferez tous retour.

يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤﴾

4. Il a une parfaite connaissance de tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il sait aussi bien ce que vous gardez secret que ce que vous laissez paraître. Allah connaît si bien le fond de vos pensées.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

5. N'avez-vous pas su ce qu'il est advenu des peuples ayant mécru avant vous qui ont goûté les conséquences amères de leur comportement et sont voués, dans l'au-delà, à un douloureux châtiment?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ ۚ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُ ۚ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

6. Ils se sont en effet détournés de la vérité et ont renié les preuves évidentes apportées par leurs Messagers, disant: «De simples êtres humains vont-ils nous guider?» Allah se passa donc de leur foi. Il peut parfaitement se passer des hommes et Il est digne de toutes les louanges.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟ ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

7. Les impies prétendent qu'ils ne seront jamais ressuscités. Réponds-leur: «Bien au contraire! Je

(*) (LA PERTE IRRÉPARABLE).

(1) Autre traduction: c'est Lui qui vous a créés, certains croyants, d'autres mécréants.

jure par mon Seigneur que vous serez ressuscités, puis informés de vos agissements, chose des plus aisées pour Allah.»

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨

8. Croyez donc en Allah, en Son Messager et en la lumière que Nous avons fait descendre! Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

9. Allah vous réunira un jour pour le grand Rassemblement, ce sera le Jour de la perte irréparable(2). Ceux qui auront cru en Allah et accompli de bonnes œuvres obtiendront la rémission de leurs péchés et seront admis dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Voilà le bonheur suprême.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٠

10. Quant à ceux qui auront rejeté la foi et Nos signes, ils demeureront pour l'éternité en Enfer. Et quelle infâme demeure!

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١١

11. Nulle épreuve ne touche l'homme qu'Allah n'ai décidée. Mais Allah raffermit le cœur de celui qui croit en Lui(3). Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٢

12. Obéissez à Allah et obéissez au Messager! Mais sachez, si vous vous détournez, que Notre Messager est uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٣

13. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Que les croyants s'en remettent donc uniquement à Allah!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

14. Vous qui croyez! Vos épouses et vos enfants peuvent se transformer en véritables ennemis pour vous(4). Méfiez-vous en! Si toutefois, vous montrant indulgents, vous passez sur leurs fautes et leur pardonnez leurs écarts, sachez qu'Allah est Lui-même Très Clément et Très Miséricordieux.

(2) Pour les mécréants, et du triomphe éternel pour les croyants.

(3) En l'aidant à accepter patiemment tout ce qu'Il lui a prédestiné.

(4) En vous détournant des bonnes œuvres ou en vous incitant à commettre des péchés.

إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥

15. Vos biens et vos enfants ne sont pour vous que tentation et épreuve, tandis qu'auprès d'Allah se trouve une immense récompense.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦

16. Craignez donc Allah autant que vous le pouvez. Ecoutez, obéissez et offrez vos biens par charité, voilà qui est préférable pour vous. Bienheureux sont ceux qui savent se préserver de leur propre avarice.

إِن تُقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧

17. Si, par vos aumônes, vous faites à Allah un prêt sincère, Il vous accordera une récompense décuplée et Son pardon. Allah est Très Reconnaissant et Longanime.

عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨

18. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحۡصُواْ ٱلۡعِدَّةَۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمۡۖ لَا تُخۡرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخۡرُجۡنَ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ لَا تَدۡرِي لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحۡدِثُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ أَمۡرٗا ١

1. Prophète! Que celui d'entre vous qui décide de répudier son épouse le fasse au moment prescrit(1) qui marquera le début du délai de viduité(2) dont vous compterez précisément les jours(3). Craignez Allah, votre Seigneur! N'obligez pas la femme répudiée à quitter le domicile conjugal avant la fin du délai de viduité - et elle ne doit pas elle-même prendre l'initiative de partir - à moins qu'elle ne commette un péché avéré. Telles sont les lois d'Allah. Or, quiconque transgresse les lois d'Allah s'est montré injuste envers lui-même. Qui sait? Il se peut qu'Allah fasse naître entre vous de nouveaux sentiments(4).

فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ فَارِقُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖ وَأَشۡهِدُواْ ذَوَيۡ عَدۡلٖ مِّنكُمۡ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مَخۡرَجٗا ٢

2. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée touche à sa fin(5), vous pouvez soit la reprendre de façon convenable, soit la libérer de façon convenable(6), en prenant à témoins deux musulmans intègres qui devront, par obéissance à Allah, témoigner en toute équité. Voilà une exhortation à l'intention de celui qui croit en Allah et au Jour dernier. Allah ménagera toujours une heureuse issue à celui qui Le craint

وَيَرۡزُقۡهُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَحۡتَسِبُۚ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسۡبُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمۡرِهِۦۚ قَدۡ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيۡءٖ قَدۡرٗا ٣

3. et pourvoira, de la manière la plus inattendue, à ses besoins. Allah sera toujours d'un soutien suffisant à celui qui s'en remet à Lui. Allah, qui

(*) (LA RÉPUDIATION).

(1) A partir du moment où elle s'est purifiée de ses règles, mais à condition d'avoir évité tout rapport conjugal au cours de cette période. Ce n'est, en effet, que de cette manière que l'on saura avec certitude que l'épouse n'est pas enceinte.

(2) En effet, ce délai débute avec la répudiation.

(3) Afin que le mari puisse, s'il le souhaite, reprendre son épouse au cours de ce délai sans un nouveau contrat de mariage.

(4) Il se peut que le mari regrette son geste et qu'Allah suscite en lui des sentiments qui le conduiront à reprendre son épouse, sentiments facilités par la vie commune.

(5) Le délai de viduité, consécutif à la répudiation, est sur le point d'expirer, il est donc encore permis au mari de reprendre son épouse sans avoir besoin d'un nouveau contrat de mariage.

(6) En laissant le délai de viduité aller à son terme, ce qui rendra la répudiation irrévocable.

a assigné une mesure et un terme à toute chose, exécute toujours Ses décrets.

وَٱلَّٰٓـِٔي يَئِسۡنَ مِنَ ٱلۡمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمۡ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشۡهُرٖ وَٱلَّٰٓـِٔي لَمۡ يَحِضۡنَۚ وَأُوْلَٰتُ ٱلۡأَحۡمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا ٤

4. Si vous avez un doute à ce sujet, sachez que le délai de viduité des femmes qui ont atteint la ménopause est de trois mois, de même que celui des jeunes filles qui ne sont pas encore réglées, tandis que le délai de viduité des femmes enceintes prend fin à l'accouchement. Allah facilite toujours les choses à ceux qui Le craignent.

ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا ٥

5. Telles sont les prescriptions d'Allah qui vous sont ainsi révélées. Allah effacera les mauvaises actions de ceux qui Le craignent et leur accordera une immense récompense.

أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُمۡ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيۡهِنَّۚ وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمۡلٖ فَأَنفِقُواْ عَلَيۡهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ فَإِنۡ أَرۡضَعۡنَ لَكُمۡ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأۡتَمِرُواْ بَيۡنَكُم بِمَعۡرُوفٖۖ وَإِن تَعَاسَرۡتُمۡ فَسَتُرۡضِعُ لَهُۥٓ أُخۡرَىٰ ٦

6. Hébergez, dans vos foyers et selon vos moyens, les femmes que vous avez répudiées, sans chercher à leur nuire pour rendre leur séjour insupportable. Si elles sont enceintes, subvenez à leurs besoins jusqu'à l'accouchement. Et si elles allaitent vos enfants, versez-leur une pension, fixée d'un commun accord et conforme à l'usage. Si vous ne parvenez pas à vous entendre, que l'allaitement soit confié à une nourrice.

لِيُنفِقۡ ذُو سَعَةٖ مِّن سَعَتِهِۦۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيۡهِ رِزۡقُهُۥ فَلۡيُنفِقۡ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَاۚ سَيَجۡعَلُ ٱللَّهُ بَعۡدَ عُسۡرٖ يُسۡرٗا ٧

7. L'homme aisé versera une pension selon ses richesses et l'homme de modeste condition, selon les moyens qu'Allah a mis à sa disposition. Allah n'impose à nul homme une charge excédant les moyens qu'Il lui a accordés. Allah fera succéder l'aisance à la difficulté.

وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ عَتَتۡ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبۡنَٰهَا حِسَابٗا شَدِيدٗا وَعَذَّبۡنَٰهَا عَذَابٗا نُّكۡرٗا ٨

8. Que de cités ont transgressé les ordres de leur Seigneur et de Ses Messagers! Nous avons alors sévèrement châtié leurs habitants en leur infligeant d'affreux tourments.

فَذَاقَتۡ وَبَالَ أَمۡرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمۡرِهَا خُسۡرًا ٩

9. Ces derniers ont subi les conséquences amères de leur conduite et un sort funeste.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ قَدۡ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكُمۡ ذِكۡرٗا ١٠

10. En outre, Allah leur a préparé un terrible châtiment dans l'au-delà. Craignez donc Allah,

vous croyants qui êtes doués de raison! Allah vous a révélé un livre plein d'enseignements

رَّسُولًا يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾

11. et envoyé un Messager qui vous récite Ses versets parfaitement clairs afin de tirer des ténèbres vers la lumière ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres. Ceux-ci seront admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières où ils seront à jamais comblés de Ses faveurs.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۖ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا ﴿١٢﴾

12. Allah est Celui qui a créé sept cieux et autant de terres[7], entre lesquels[8] descendent Ses commandements. Vous saurez ainsi que le pouvoir d'Allah est absolu et que Sa science embrasse toute chose.

(7) Les couches terrestres, selon certains commentateurs.

(8) Entre le Ciel et la Terre, selon nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ ۖ تَبْتَغِى مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١﴾

1. Prophète! Pourquoi, voulant satisfaire tes épouses, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَـٰنِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢﴾

2. Allah, votre Maître, l'Omniscient, l'infiniment Sage, vous a indiqué le moyen légal de vous délier de vos serments[1].

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِىُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَـٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٣﴾

3. Un jour, le Prophète confia à l'une de ses épouses un secret que celle-ci dévoila[2]. Informé par son Seigneur, le Prophète lui rappela une partie du secret qu'elle venait de divulguer et se tut sur le reste. Son épouse lui demanda alors: «Qui donc a bien pu t'en informer?» Il répondit: «J'ai été informé par Celui qui est Omniscient et qui connaît les réalités les mieux cachées.»

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِن تَظَـٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَـٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

4. Si vous revenez toutes deux à Allah, votre attitude exige en effet un tel repentir. Si, au contraire, vous persistez à vous liguer contre lui, alors sachez qu'Allah est son soutien, ainsi que Gabriel, les croyants vertueux et les anges, qui sauront eux aussi l'assister.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَـٰتٍ مُّؤْمِنَـٰتٍ قَـٰنِتَـٰتٍ تَـٰٓئِبَـٰتٍ عَـٰبِدَٰتٍ سَـٰٓئِحَـٰتٍ ثَيِّبَـٰتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

5. Son Seigneur pourrait très bien, s'il vous répudiait, lui faire don, en échange d'épouses meilleures que vous: soumises à Allah, croyantes, obéissantes, pleines de repentir et de dévotion, jeûnant assidûment, ayant déjà connu le mariage ou encore vierges.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَـٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

6. Vous qui croyez! Préservez-vous, ainsi que vos familles, d'un feu alimenté par les hommes et les pierres, et gardé par des anges implacables et redoutables qui ne désobéissent jamais à Allah, mais dont ils exécutent au contraire tous les ordres.

(*) (L'INTERDICTION)

(1) Voir sourate 5, verset 89.

(2) A une autre de ses épouses. Selon la majorité des exégètes, ces deux épouses sont respectivement Hafsah et 'Aïchah.

7. «Vous qui avez rejeté la foi[3]! Ne cherchez aujourd'hui aucune excuse! Vous ne serez rétribués que pour prix de vos œuvres passées.»

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

8. Vous qui croyez! Revenez à Allah en vous repentant sincèrement afin que votre Seigneur efface vos péchés et vous accueille dans des jardins traversés de rivières, le Jour où Allah préservera de l'humiliation le Prophète et ceux qui auront cru avec lui qui verront leur lumière courir devant eux et sur leur droite. Ils diront : «Veuille, Seigneur, parfaire notre lumière et nous pardonner! Tu as pouvoir sur toute chose!»

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّـٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَـٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨

9. Prophète! Mène une lutte sans merci contre les impies et les hypocrites qui tous sont voués à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَـٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٩

10. Allah propose aux mécréants l'exemple de la femme de Noé et celui de la femme de Loth[4]. Leurs maris, qui pourtant étaient au nombre de Nos serviteurs vertueux, ne purent en rien les préserver des rigueurs d'Allah lorsque celles-ci les trahirent[5]. Il leur fut donc dit: «Entrez toutes deux en Enfer avec les damnés.»

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠

11. Et Allah propose aux croyants l'exemple de la femme de Pharaon[6] qui implora: «Veuille, Seigneur, me faire construire auprès de Toi une demeure au Paradis, me délivrer de Pharaon et de ses agissements et me sauver de ce peuple impie!»

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١

12. Et l'exemple de Marie, fille d'Imrân, qui sut préserver sa chasteté et que Nous avons récompensée en insufflant en elle de Notre Esprit[7]. Elle crut en la parole de son Seigneur et en Ses Ecritures, et fut de ceux qui se soumettent humblement à Ses commandements.

وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَانَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَـٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ١٢

(3) Leur sera-t-il dit, le Jour de la résurrection.

(4) Autre sens : Allah compare le cas des mécréants à celui de la femme de Noé et celle de Loth.

(5) En refusant de croire en leur mission.

(6) Autre sens : Allah compare le cas des croyants à celui de la femme de Pharaon.

(7) Voir notes verset 91, sourate 21.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١

1. Béni soit Celui qui règne en Maître absolu sur la Création et qui a pouvoir sur toute chose.

ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ ٢

2. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous mettre à l'épreuve et de voir qui de vous accomplira les œuvres les plus méritoires. Il est le Tout-Puissant, le Très Clément.

ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣

3. Celui qui a créé sept cieux superposés. Tu ne verras aucune disparité dans la création du Tout Miséricordieux(1). Lève de nouveau les yeux vers les cieux, y vois-tu la moindre faille?

ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئٗا وَهُوَ حَسِيرٞ ٤

4. Lève les yeux autant que tu le veux, tes yeux se lasseront avant d'y déceler la moindre imperfection.

وَلَقَدۡ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلۡنَٰهَا رُجُومٗا لِّلشَّيَٰطِينِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ٥

5. Nous avons, en vérité, paré le ciel le plus proche d'astres lumineux dont Nous foudroyons les démons(2) auxquels Nous avons préparé le châtiment du Brasier.

وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٦

6. De même, ceux qui renient leur Seigneur sont voués aux tourments de la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقٗا وَهِيَ تَفُورُ ٧

7. Lorsqu'ils y seront jetés, ils entendront le grondement de l'Enfer qui bouillonnera

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ ٨

8. avec une telle fureur qu'il sera sur le point d'éclater. Chaque fois qu'un groupe de damnés y sera jeté, les gardiens de l'Enfer les interrogeront: «Un prophète n'est-il pas venu vous avertir?»

(*) (LE RÈGNE).

(1) Mais, au contraire, une parfaite harmonie.

(2) Empêchés - par les météores qui se détachent de ces astres, précisent certains exégètes - d'écouter la Révélation.

قَالُواْ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَنَا نَذِيرٞ فَكَذَّبۡنَا وَقُلۡنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ كَبِيرٖ ٩

9. «Si, reconnaîtront-ils, un prophète est bien venu nous avertir, mais nous l'avons traité d'imposteur, affirmant qu'il était profondément égaré et qu'Allah n'avait jamais rien révélé.»

وَقَالُواْ لَوۡ كُنَّا نَسۡمَعُ أَوۡ نَعۡقِلُ مَا كُنَّا فِيٓ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠

10. Ils ajouteront: «Si nous avions écouté et réfléchi, nous ne serions pas dans les flammes de l'Enfer, au milieu des damnés!»

فَٱعۡتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمۡ فَسُحۡقٗا لِّأَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١

11. Ils avoueront donc leurs péchés. Que soient maudits les damnés du Brasier!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢

12. Quant à ceux qui, loin des regards, craignent leur Seigneur, ils obtiendront Son pardon et seront généreusement récompensés.

وَأَسِرُّواْ قَوۡلَكُمۡ أَوِ ٱجۡهَرُواْ بِهِۦٓۖ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣

13. Que vous vous exprimiez secrètement ou publiquement, Il connaît parfaitement le fond de vos pensées.

أَلَا يَعۡلَمُ مَنۡ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٤

14. Ne connaît-Il pas ceux qu'Il a créés, Lui qui connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées?

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ ذَلُولٗا فَٱمۡشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزۡقِهِۦۖ وَإِلَيۡهِ ٱلنُّشُورُ ١٥

15. C'est Lui qui vous a facilité la vie[3] sur terre. Parcourez donc ses contrées et nourrissez-vous des dons du Seigneur. C'est vers Lui que vous serez rassemblés.

ءَأَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يَخۡسِفَ بِكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

16. Etes-vous si sûrs que Celui qui est au ciel ne fera pas trembler et crouler la terre sous vos pieds?

أَمۡ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ كَيۡفَ نَذِيرِ ١٧

17. Etes-vous si sûrs que Celui qui est au ciel ne déchaînera pas contre vous une tempête de pierres? Vous comprendrez alors le sens de Mes avertissements.

وَلَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨

18. Les peuples qui les ont précédés avaient déjà crié au mensonge. Je les ai donc saisis, manifestant ainsi Mon immense réprobation!

(3) Et vos déplacements.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

19. N'ont-ils pas observé, au-dessus d'eux, les oiseaux planant dans les airs ou battant des ailes? Seul le Tout Miséricordieux les maintient en l'air, Lui qui connaît parfaitement Sa création.

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

20. Quelle armée serait en mesure de vous protéger du châtiment du Tout Miséricordieux? Les mécréants se bercent simplement d'illusions.

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

21. Qui pourrait pourvoir à votre subsistance, si Allah décidait de vous en priver? Ils persistent pourtant à rejeter fièrement la vérité.

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

22. Qui est le mieux guidé: celui qui avance tête courbée ou celui qui avance corps dressé sur une voie droite?

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dis: «C'est Lui qui vous a créés et dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes si peu reconnaissants!

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. C'est Lui aussi qui vous a dispersés sur terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Ils demandent: «Quand donc cette menace sera exécutée, si vous dites la vérité?»

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

26. Réponds: «Allah seul le sait. Ma mission se limite à avertir les hommes en toute clarté.»

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

27. Lorsque les mécréants verront de près le châtiment qui les attend, leurs visages s'assombriront. Il leur sera alors lancé: «Voilà ce que vous réclamiez avec tant d'empressement!»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

28. Dis aux impies: «Qu'Allah me fasse périr dès à présent avec mes compagnons[4] ou qu'Il nous laisse en vie par un effet de Sa grâce, qui pourrait vous épargner, à vous, un douloureux châtiment?»

(4) Comme vous le souhaitez.

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

29. Dis-leur encore: «Il est le Tout Miséricordieux en qui nous croyons et à qui nous nous en remettons. Vous saurez bientôt qui de nous ou de vous était manifestement égaré.»

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍۢ ﴿٣٠﴾

30. Dis: «Si l'eau que vous buvez se perdait dans les profondeurs du sol, qui pourrait de nouveau la faire jaillir à la surface de la terre?»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

نٓ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

1. Noun[1]. Par le calame et par ce qu'ils[2] écrivent!

مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

2. Tu n'es pas, par la grâce de ton Seigneur, un possédé.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

3. Tu recevras une récompense dont tu ne seras jamais privé.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

4. Tu es, en vérité, doté du caractère le plus élevé[3].

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

5. Tu verras, et eux-mêmes verront,

بِأَييِّكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

6. qui de vous a vraiment perdu la raison.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

7. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté de Sa voie et qui suit la bonne direction.

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

8. N'écoute donc pas ceux qui renient ta mission.

وَدُّواْ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

9. Ils voudraient que tu leur fasses des concessions, étant eux-mêmes disposés à transiger.

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

10. N'écoute pas tout homme méprisable qui ne cesse de jurer,

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

11. de dénigrer son prochain et de semer la zizanie de tout côté,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. si peu enclin à faire le bien, si prompt à léser autrui et à transgresser,

عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

13. d'un caractère violent et de surcroît bâtard.

(*) (LE CALAME).

(1) Voir note verset 1, sourate 2.

(2) Les anges, qui consignent les décrets divins dans le Livre archétype ou les œuvres des créatures dans les registres, selon certains, ou bien les hommes, selon d'autres, qui écrivent les paroles d'Allah à l'aide de ce roseau utilisé par les Anciens pour écrire.

(3) Autre sens : tu professes, en vérité, la religion la plus sublime.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾	**14**. Se voyant nanti de richesses et entouré d'enfants,
إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾	**15**. il affirme, à l'écoute de Nos versets: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»
سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾	**16**. Nous allons le marquer à jamais au museau.
إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾	**17**. Nous les avons éprouvés[4] comme Nous avons éprouvé les propriétaires du verger qui s'étaient juré d'en faire la récolte de bon matin
وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾	**18**. à leur seul profit, sans prendre soin d'ajouter: «Si Allah le veut.»
فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾	**19**. Mais, durant leur sommeil, une calamité envoyée par ton Seigneur ravagea le verger
فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾	**20**. qui fut transformé en une terre brûlée.
فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾	**21**. A l'aube, les uns se mirent à interpeler les autres:
أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾	**22**. «Allons très tôt à notre verger, si nous voulons en récolter les fruits.»
فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ﴿٢٣﴾	**23**. Ils se mirent rapidement en route, se disant à voix basse:
أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾	**24**. «Ne laissons aujourd'hui aucun nécessiteux y pénétrer.»
وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ﴿٢٥﴾	**25**. Ils se dirigèrent donc vers le verger, persuadés qu'ils pourraient en récolter les fruits, décidés à en priver les nécessiteux.
فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ ﴿٢٦﴾	**26**. Mais, découvrant le verger ravagé, ils dirent: «Nous nous sommes sûrement égarés»,
بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾	**27**. avant d'ajouter[5]: «Non, en réalité nous sommes complètement ruinés!»

(4) Les païens de la Mecque.

(5) S'étant assurés qu'il s'agissait bien de leur verger.

قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

28. Le plus sensé d'entre eux leur fit remarquer: «Ne vous avais-je pas recommandé de rendre gloire à Allah?»

قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ils dirent: «Gloire à notre Seigneur! Nous avons vraiment été injustes!»

فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Les uns se mirent alors à blâmer les autres,

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

31. disant: «Malheur à nous! Nous avons transgressé!

عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

32. Puisse Notre Seigneur, en qui nous plaçons tous nos espoirs, nous accorder mieux que ce verger!»

كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Voici le châtiment réservé à leurs semblables, mais le châtiment de l'au-delà sera bien plus terrible. S'ils pouvaient en être convaincus!

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

34. A ceux qui craignent Allah sont promis, auprès de leur Seigneur, les jardins des délices.

أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٣٥﴾

35. Pourrions-Nous réserver à ceux qui Nous sont soumis le même sort qu'aux impies?

مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ﴿٣٦﴾

36. Qu'avez-vous donc à juger de cette façon?

أَمۡ لَكُمۡ كِتَٰبٞ فِيهِ تَدۡرُسُونَ ﴿٣٧﴾

37. Disposez-vous d'un livre révélé où vous lisez

إِنَّ لَكُمۡ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

38. que vous obtiendrez tout ce que vous désirez?

أَمۡ لَكُمۡ أَيۡمَٰنٌ عَلَيۡنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمۡ لَمَا تَحۡكُمُونَ ﴿٣٩﴾

39. Ou bien avez-vous reçu Notre engagement formel, valable jusqu'au Jour dernier, de vous accorder ce que vous décrétez?

سَلۡهُمۡ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Demande-leur qui d'entre eux peut s'en porter garant.

أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَآءُ فَلۡيَأۡتُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾

41. Ou bien d'autres qu'eux confirment-ils leurs dires(6)? Qu'ils les fassent donc venir, s'ils disent la vérité!

يَوۡمَ يُكۡشَفُ عَن سَاقٖ وَيُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

42. Ils seront un jour exposés aux affres du Jugement

(6) Autre sens : ou bien ont-ils des divinités qui le leur garantissent.

dernier et appelés à se prosterner, mais sans pouvoir s'exécuter.

خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ وَقَدۡ كَانُواْ يُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمۡ سَٰلِمُونَ ٤٣

43. Regards baissés, ils seront couverts d'opprobre. Ils étaient en effet appelés à se prosterner alors qu'ils étaient en parfaite santé et jouissaient de toutes leurs facultés!

فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٤

44. Laisse-Moi donc avec ceux qui traitent ce discours de mensonge. Nous allons les laisser s'enfoncer dans l'erreur sans qu'ils s'en rendent compte.

وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ٤٥

45. Je leur accorde simplement un répit. Mes manœuvres sont imparables.

أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٦

46. Leur réclames-tu un salaire dont ils auraient toutes les peines à s'acquitter?

أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ ٤٧

47. Ou bien connaissent-ils les mystères dont ils pourraient rendre compte par écrit?

فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلۡحُوتِ إِذۡ نَادَىٰ وَهُوَ مَكۡظُومٞ ٤٨

48. Accepte donc patiemment les décrets de ton Seigneur(7). N'agis pas comme ce prophète qui poussa un cri de détresse après avoir été avalé par le poisson(8).

لَّوۡلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعۡمَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ مَذۡمُومٞ ٤٩

49. Sans la grâce de son Seigneur, il aurait été rejeté en réprouvé sur une terre vierge.

فَٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠

50. Mais son Seigneur l'a élu et rempli de vertu.

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزۡلِقُونَكَ بِأَبۡصَٰرِهِمۡ لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكۡرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجۡنُونٞ ٥١

51. Peu s'en faut que les mécréants, en entendant le Coran, ne te foudroient du regard, en lançant: «C'est un possédé!»

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٥٢

52. Ce n'est pourtant qu'une exhortation adressée à l'univers!

(7) Concernant leurs persécutions et leurs dénégations, en attendant le jugement d'Allah qui ne manquera pas de te venger.

(8) Pour avoir, faute de patience, renoncé à sa mission. Il s'agit du prophète Jonas. Voir sourate 21, verset 87 et ses notes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Jour de vérité!	ٱلْحَآقَّةُ ﴿١﴾
2. Qu'est-ce que le Jour de vérité?	مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٢﴾
3. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour de vérité?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ﴿٣﴾
4. Les Thamoud et les 'Ad ont traité de mensonge la Grande terreur(1).	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ﴿٤﴾
5. Les Thamoud, pour leur part, furent violemment foudroyés	فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾
6. tandis que les 'Ad furent emportés par un vent glacé	وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾
7. qu'Allah a déchaîné contre eux sept nuits et huit jours consécutifs. Tu aurais pu voir leurs corps gisants au sol, tels des troncs de palmiers déracinés.	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾
8. Vois-tu la moindre trace de ces peuples que Nous avons exterminés?	فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾
9. Pharaon, ses devanciers et les cités renversées, se sont livrés au péché,	وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾
10. désobéissant aux Messagers de leur Seigneur qui leur a infligé un châtiment d'une violence démesurée.	فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾
11. C'est Nous qui, lorsque les eaux du Déluge ont tout submergé, vous avons transportés dans l'Arche,	إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ﴿١١﴾
12. afin que ces événements vous servent de leçon et soient à jamais gardés en mémoire.	لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ﴿١٢﴾

(*) (LE JOUR DE VÉRITÉ).

(1) Ou: le Grand choc. Tout comme «le Jour de vérité», «la Grande terreur» est l'un des noms coraniques du Jour dernier.

13. Lorsqu'il sera soufflé, une seule fois, dans la Corne,	فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾
14. que la terre et les montagnes seront soulevées et, d'un seul coup, pulvérisées,	وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ﴿١٤﴾
15. ce Jour-là se produira l'Evénement inéluctable.	فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾
16. Le ciel se fendra, ce Jour-là, pour être totalement déchiré,	وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾
17. tandis que les anges se tiendront sur ses confins. Huit d'entre eux porteront, ce Jour-là, le Trône de ton Seigneur au-dessus d'eux.	وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ﴿١٧﴾
18. Lorsque, ce Jour-là, vous comparaîtrez, rien ni personne ne pourra être dissimulé.	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾
19. Celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main droite dira: «Tenez! Lisez mon registre.	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾
20. J'étais persuadé de devoir un jour être jugé.»	إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾
21. Il sera entièrement comblé,	فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾
22. dans un jardin haut placé,	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾
23. dont les fruits seront à sa portée.	قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾
24. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!»	كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾
25. Quant à celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main gauche, il dira : «Si seulement je n'avais pas reçu le registre de mes œuvres,	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾
26. ni connu le bilan de mes actions!	وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾
27. Si seulement ma mort avait été sans retour!	يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾
28. Ma fortune ne m'a été d'aucune utilité,	مَآ أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾
29. et tout mon pouvoir m'a été enlevé(2).»	هَلَكَ عَنِّي سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾

(2) Autre sens : je n'ai plus aucun argument à avancer.

30. «Saisissez-vous de lui et enchaînez ses mains à son cou.	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
31. Puis qu'il soit introduit dans le Brasier pour y brûler.	ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾
32. Qu'il soit ensuite enfilé dans une chaîne de soixante-dix coudées!»	ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
33. Car il ne croyait pas en Allah, le Très Glorieux,	إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
34. ni n'incitait les autres à nourrir les nécessiteux.	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
35. Il n'aura, ce Jour-là, ni ami pour l'assister en ce lieu,	فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
36. ni nourriture autre que le pus immonde des damnés,	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾
37. dont seuls se nourriront les pécheurs invétérés.	لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾
38. Je jure par ce que vous pouvez observer,	فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾
39. et par ce que vous ne pouvez observer,	وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾
40. que le Coran est la parole transmise par un noble Messager,	إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
41. non l'œuvre d'un poète - mais vous êtes si peu disposés à croire -	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾
42. ni l'invention d'un devin - mais vous êtes si peu enclins à réfléchir -,	وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
43. mais bien une révélation du Seigneur de la Création.	تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾
44. Si celui-ci Nous avait faussement prêté certains propos,	وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
45. Nous l'aurions puissamment saisi	لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾
46. puis lui aurions tranché l'aorte,	ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾
47. sans que nul parmi vous ne puisse s'y opposer.	فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Le Coran, en vérité, est une exhortation pour ceux qui Nous craignent.

وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Certains d'entre vous, Nous le savons, le traitent pourtant de mensonge,

وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. ce qu'ils ne manqueront pas de regretter amèrement le Jour dernier.

وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Tout ceci est l'absolue vérité, à n'en point douter.

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux!

فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

1. Un châtiment, pourtant inéluctable, a été réclamé

لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ﴿٢﴾

2. pour les mécréants que nul ne pourra leur éviter,

مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

3. puisque décrété par Allah, Maître des voies célestes

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

4. empruntées par les anges et l'Esprit(1) pour s'élever vers Lui en un jour(2) équivalant à cinquante mille ans.

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

5. Supporte donc dignement leurs dénégations.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ﴿٦﴾

6. Ce châtiment qui leur paraît si impensable,

وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

7. Nous le savons, quant à Nous, inexorable,

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ﴿٨﴾

8. le Jour où le ciel sera comme du métal en fusion(3)

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ﴿٩﴾

9. et les montagnes seront comme de la laine en flocons(4).

وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

10. Nul, ce Jour-là, ne s'enquerra du sort d'un proche(5)

يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

11. que pourtant il verra et reconnaîtra parfaitement. Le mécréant sera même disposé, pour éviter le châtiment de ce Jour, à livrer ses propres enfants,

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

12. sa compagne, son frère,

وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾

13. le clan qui le protégeait

وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾

14. et tous les habitants de la terre, afin d'être sauvé.

(*) (LES VOIES CÉLESTES).

(1) L'archange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

(2) Le Jour de la résurrection, selon nombre d'exégètes, un jour de ce monde, selon d'autres.

(3) Ou : du marc d'huile.

(4) Dispersés par le vent.

(5) Préoccupé qu'il sera par son propre sort.

كَلَّآۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾	**15**. Mais il ne pourra échapper aux flammes du Brasier
نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾	**16**. qui arrachera le cuir chevelu et les membres des damnés,
تَدۡعُواْ مَنۡ أَدۡبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾	**17**. et appellera quiconque aura tourné le dos à la vérité
وَجَمَعَ فَأَوۡعَىٰٓ ﴿١٨﴾	**18**. et n'aura cessé d'amasser des richesses et de thésauriser.
۞إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾	**19**. L'homme se caractérise par l'inquiétude et l'avidité:
إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾	**20**. impatient, dans l'adversité,
وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾	**21**. avare, dans la prospérité.
إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾	**22**. A l'exception de ceux qui veillent à prier
ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾	**23**. avec recueillement et humilité,
وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ﴿٢٤﴾	**24**. qui, de leurs biens, réservent une part déterminée
لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ﴿٢٥﴾	**25**. au mendiant et au déshérité,
وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾	**26**. qui croient au Jour dernier,
وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٢٧﴾	**27**. et redoutent le châtiment de leur Seigneur.
إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ﴿٢٨﴾	**28**. Car nul, en vérité, n'est à l'abri de Ses rigueurs.
وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾	**29**. A l'exception aussi de ceux qui préservent leur chasteté,
إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾	**30**. n'ayant de rapports qu'avec leurs épouses ou leurs esclaves(6), auquel cas ils ne sauraient être blâmés,
فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ﴿٣١﴾	**31**. contrairement à ceux qui recherchent d'autres relations, qui seuls se rendent coupables d'un péché.
وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾	**32**. A l'exception également de ceux qui ne trahissent ni la confiance placée en eux, ni l'engagement contracté,

(6) Parmi les femmes.

33. qui rendent leur témoignage en toute sincérité	وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾
34. et observent la prière avec la plus grande assiduité.	وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾
35. Voilà ceux qui, dans les jardins du Paradis, seront à jamais honorés.	أُوْلَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾
36. Qu'ont donc les mécréants à se hâter vers toi, te fixant du regard,	فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾
37. disposés par groupes sur ta droite et sur ta gauche(7)?	عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
38. Chacun d'entre eux espère-t-il être admis dans les jardins des délices(8)?	أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾
39. Oh que non! Ils savent pourtant très bien de quoi Nous les avons créés(9).	كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
40. Je jure par le Seigneur des levants et des couchants que Nous avons le pouvoir	فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾
41. de les remplacer par des hommes bien meilleurs qu'eux. Qui donc pourrait Nous en empêcher?	عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾
42. Laisse-les donc à leurs allégations et à leurs futilités, jusqu'au Jour où ils devront affronter le châtiment dont ils sont menacés,	فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾
43. Jour où ils se précipiteront hors de leurs tombes comme s'ils se hâtaient vers leurs idoles,	يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾
44. regards baissés et couverts d'opprobre. Voilà le Jour dont ils étaient menacés!	خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

(7) Ecoutant tes paroles qu'ils finissent par rejeter.

(8) Sans croire en toi et en la Résurrection.

(9) D'un simple liquide séminal, ce qui prouve Notre toute-puissance. Nous serons donc capable de les recréer.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١

1. Nous avons, en vérité, envoyé Noé à son peuple en lui ordonnant: «Avertis ton peuple avant qu'un châtiment douloureux ne vienne l'emporter!»

قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢

2. Noé dit: «Mon peuple! Je suis chargé de vous avertir en toute clarté

أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٣

3. et de vous exhorter à adorer Allah, à Le craindre et à m'écouter.

يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۘ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤

4. Il vous pardonnera vos péchés et vous accordera un sursis jusqu'à un terme décrété par Allah qui ne saurait être différé, si seulement vous saviez!»

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ٥

5. Noé dit: «Seigneur! J'ai prêché mon peuple nuit et jour,

فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا فِرَارٗا ٦

6. mais mes exhortations n'ont fait qu'accroître leur répulsion.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوۡتُهُمۡ لِتَغۡفِرَ لَهُمۡ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَٱسۡتَغۡشَوۡاْ ثِيَابَهُمۡ وَأَصَرُّواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ ٱسۡتِكۡبَارٗا ٧

7. Chaque fois que je les ai exhortés à se repentir afin d'obtenir Ton pardon, ils se sont bouché les oreilles et enveloppés dans leurs vêtements, refusant avec orgueil la vérité.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوۡتُهُمۡ جِهَارٗا ٨

8. Je les ai exhortés publiquement,

ثُمَّ إِنِّيٓ أَعۡلَنتُ لَهُمۡ وَأَسۡرَرۡتُ لَهُمۡ إِسۡرَارٗا ٩

9. puis parfois ouvertement et parfois secrètement.

فَقُلۡتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارٗا ١٠

10. Je leur ai dit : "Implorez le pardon de votre Seigneur qui est si Clément!

يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا ١١

11. Il arrosera vos terres de pluies abondantes,

(*) (NOÉ).

12. multipliera vos richesses et vos enfants, et vous accordera des jardins et des rivières.	وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ﴿١٢﴾
13. Qu'avez-vous donc à ne pas craindre Allah dans toute Sa gloire,	مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
14. alors qu'Il vous a créés étape après étape?	وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾
15. Ne voyez-vous pas comment Allah a créé sept cieux superposés,	أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾
16. où Il a fait de la lune une clarté et du soleil un flambeau(1)?	وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
17. C'est Allah également qui vous a tirés de la terre(2)	وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾
18. et vous y fera retourner, avant de vous en faire sortir à nouveau.	ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾
19. C'est Allah encore qui a fait de la terre une vaste étendue	وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾
20. afin de vous permettre d'emprunter ses larges voies".»	لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾
21. Noé dit: «Seigneur! Ils m'ont désobéi, préférant écouter des hommes dont les richesses et les enfants ne font qu'aggraver l'impiété,	قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾
22. et qui, par leurs manœuvres incessantes, les ont détournés de la vérité,	وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾
23. leur disant: "Ne renoncez jamais au culte de vos divinités. N'abandonnez jamais Wadd, Souwâ', Yaghouth, Ya'ouq et Nasr".	وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾
24. Ces hommes ont ainsi égaré un grand nombre d'entre eux(3). Que les mécréants s'enfoncent donc, Seigneur, plus encore dans l'égarement!»	وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾

(1) La lune, en effet, ne fait que réfléchir la lumière qu'elle reçoit du soleil sans produire de chaleur, tandis que le soleil produit à la fois chaleur et lumière.

(2) Littéralement : qui vous a fait pousser de la terre comme des plantes. Entendons: qui a tiré votre ancêtre, Adam, de la terre.

(3) Autre sens : ces idoles ont été la cause de l'égarement d'un grand nombre.

مِّمَّا خَطِيٓـَٔـٰتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾

25. Pour prix de leurs péchés, ils furent engloutis par les flots, avant d'être livrés au Feu, sans que nul ne puisse les sauver du châtiment d'Allah.

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَـٰفِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

26. Noé implora: «Ne laisse, Seigneur, nul impie en vie à la surface de la terre.

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

27. Sans quoi, ils égareront Tes serviteurs et n'engendreront que des hommes sans foi ni loi.

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّـٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

28. Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mes père et mère, à quiconque franchira le seuil de ma demeure le cœur rempli de foi, et à l'ensemble des croyants et des croyantes. Et veuille enfoncer plus encore les mécréants dans la ruine.»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ۝١

1. Dis: «Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns, après m'avoir écouté réciter le Coran, ont affirmé[1]: "Nous avons entendu une lecture étonnante

يَهْدِيٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ۝٢

2. propre à assurer notre salut et à laquelle nous avons cru. Nous n'associerons donc nulle divinité au culte de notre Seigneur!

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣

3. Notre Seigneur, exalté soit-Il, ne s'est donné ni compagne, ni enfant.

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ۝٤

4. Des insensés parmi nous[2] proféraient simplement sur Allah d'infâmes mensonges.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۝٥

5. Nous pensions pourtant que ni les hommes ni les djinns ne pouvaient mentir sur Allah[3].

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝٦

6. Certains hommes imploraient la protection de certains djinns, ce qui ne fit qu'ajouter à leur rébellion[4].

وَأَنَّهُمْ ظَنُّواْ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ۝٧

7. Comme vous, ils pensaient qu'Allah ne susciterait plus jamais de Messager[5].

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۝٨

8. Mais, ayant tenté de nous approcher du ciel[6], nous l'avons trouvé puissamment protégé par des gardiens[7] et des météores.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ۝٩

9. Nous pouvions auparavant[8] y prendre place pour écouter les secrets célestes. Mais quiconque tente

(*) (LES DJINNS).

(1) A leurs semblables, à leur retour auprès d'eux. Voir sourate 46, verset 29.

(2) Ou: Satan.

(3) En lui attribuant une compagne et des enfants.

(4) La rébellion et la transgression des djinns. Autre sens : ce qui ne fit qu'ajouter à l'égarement et à la terreur des hommes.

(5) Ou : ne ressusciterait pas les morts.

(6) Comme à notre habitude, afin d'écouter les secrets célestes.

(7) Les anges.

(8) Avant l'avènement du Prophète.

aujourd'hui de surprendre l'un de ces secrets doit affronter un météore prêt à le foudroyer.

10. Nous ne savons pas si[9] l'on veut du mal aux habitants de la terre ou si leur Seigneur leur veut simplement du bien.

وَأَنَّا لَا نَدْرِيٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. Certains, parmi nous, sont vertueux tandis que d'autres le sont moins[10]. Nous suivons en effet des voies divergentes.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾

12. Nous savons à présent que nous ne pouvons nous opposer à la volonté d'Allah sur terre, ni Lui échapper.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ﴿١٢﴾

13. Lorsque nous avons entendu le message de vérité[11], nous y avons cru. Or, quiconque croit en son Seigneur ne doit redouter ni d'être frustré[12], ni d'être lésé[13].

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦۖ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. Certains, parmi nous, se sont soumis, tandis que d'autres se sont détournés du droit chemin. Ceux qui se sont soumis sont ceux qui étaient en quête de vérité.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. Quant à ceux qui se sont détournés, ils alimenteront le feu de la Géhenne".»[14]

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. Or, si les impies suivaient le droit chemin, Nous ne manquerions pas de les combler de Nos faveurs

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. afin de les mettre à l'épreuve. Mais quiconque se détourne du message de son Seigneur sera plongé dans d'insupportables tourments.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. Les mosquées étant exclusivement consacrées au culte d'Allah, n'y vénérez nul autre que Lui.

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

(9) Ces phénomènes sont le signe que.
(10) Autre sens : sont éloignés de toute vertu.
(11) Le Coran.
(12) De ses bonnes actions.
(13) En se voyant ajouter des péchés qu'il n'a pas commis.
(14) Ici prend fin le long monologue des djinns révélé au Prophète.

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

19. Lorsque le serviteur d'Allah s'est levé pour L'invoquer, ils ont failli se jeter sur lui[15].

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُواْ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

20. Dis: «Je voue un culte exclusif à mon Seigneur, sans associer d'autres que Lui à Son adoration.»

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

21. Dis-leur: «Je ne peux ni vous préserver d'un mal, ni vous procurer un bien.»

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. Dis: «Nul ne saurait me protéger du châtiment d'Allah[16] et je ne pourrais moi-même trouver de refuge contre Ses rigueurs.

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾

23. Je peux seulement vous transmettre le message qu'Allah m'a confié. Quiconque désobéira ensuite à Allah et Son Messager sera voué au feu de la Géhenne où il demeurera à jamais.»

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

24. Voyant le châtiment dont ils étaient menacés, les païens sauront alors qui dispose des soutiens les plus fragiles et des partisans les moins nombreux.

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

25. Dis-leur: «Je ne sais si le châtiment dont vous êtes menacés est imminent ou si mon Seigneur lui a assigné un terme plus éloigné.»

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

26. Lui seul connaît les mystères de l'univers qu'Il ne révèle à personne,

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

27. hormis à ceux qu'Il choisit comme Messagers[17], qu'Il place sous la protection vigilante d'anges gardiens postés devant et derrière eux[18].

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُواْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

28. Il sait ainsi que les prophètes ont bien transmis le message de leur Seigneur. Rien d'ailleurs de ce qui les concerne ne Lui échappe, Lui qui connaît dans le plus petit détail Sa Création.

(15) Le pronom «ils» désigne ici soit les djinns, qui ont failli se jeter sur le Prophète afin de l'écouter réciter le Coran, soit les païens de la Mecque, qui ont failli l'agresser lorsqu'il s'est levé pour leur prêcher l'islam.

(16) Si je Lui désobéissais.

(17) Auxquels Il dévoile une partie seulement des mystères à travers notamment la Révélation.

(18) Au moment où leur sont révélés ces mystères, précisent certains exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾

1. Toi qui t'enveloppes dans tes habits!

قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾

2. Lève-toi pour prier la plus grande partie de la nuit,

نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾

3. la moitié, ou un peu moins que celle-ci,

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾

4. ou un peu plus, en récitant le Coran posément.

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾

5. Nous allons te révéler des paroles lourdes de sens.

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾

6. Les heures de la nuit sont plus propices au recueillement.

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

7. Tu es tenu, dans la journée, par une foule d'occupations(1).

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

8. Invoque le nom de ton Seigneur et voue-toi exclusivement à Son adoration.

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

9. Il est le Seigneur du levant et du couchant. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Place donc ta confiance en Lui, car Il se charge de ta protection!

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

10. Supporte patiemment leurs paroles et éloigne-toi d'eux dignement.

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

11. Laisse-Moi avec les négateurs qui jouissent sans retenue de cette vie. Accorde-leur quelque temps.

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

12. Nous leur réservons en vérité de lourdes chaînes et un brasier ardent,

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

13. des aliments qui leur resteront en travers de la gorge et un douloureux châtiment,

(*) (CELUI QUI S'ENVELOPPE DANS SES HABITS).

(1) Autre sens : tu as suffisamment de temps libre dans la journée pour tes occupations.

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

14. le Jour où la terre et les montagnes trembleront et que ces dernières ne seront plus que dunes de sable mouvant.

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

15. Nous vous avons envoyé un Messager qui témoignera contre vous, de même que Nous avons envoyé un Messager à Pharaon

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

16. qui, pour avoir désobéi à Notre Messager, fut violemment saisi par Notre châtiment.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ﴿١٧﴾

17. Comment, si vous rejetez la foi, pourrez-vous échapper au châtiment d'un jour si terrible qu'il donnera des cheveux blancs aux enfants

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ ۚ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

18. et qu'il verra le ciel s'entrouvrir. Sa menace devra s'accomplir.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

19. Voici une exhortation. Que celui qui le veut suive donc la voie de son Seigneur!

۞إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَىِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

20. Ton Seigneur sait parfaitement que tu pries parfois moins des deux tiers de la nuit, parfois la moitié et parfois à peine le tiers, à l'image d'une partie de tes compagnons. Allah détermine la durée de la nuit et du jour. Il sait que vous ne pourrez jamais estimer précisément le temps de prière et vous conformer à cette obligation qu'Il a donc allégée pour vous. Par conséquent, récitez[2] ce que vous pourrez du Coran. Il sait que certains d'entre vous tomberont malades, que d'autres parcourront le monde en quête de Ses faveurs, tandis que d'autres lutteront pour Sa cause. Récitez-en donc ce que vous pourrez! Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et faites à Allah un prêt sincère. Et sachez que, quelque bien que vous accomplissiez sur terre en vue de votre salut, vous le retrouverez démultiplié auprès de votre Seigneur. Implorez le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

(2) Au cours de vos prières nocturnes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Toi qui te couvres de tes habits!	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾
2. Lève-toi résolument et avertis!	قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٢﴾
3. Exalte la grandeur de ton Seigneur!	وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾
4. Que tes vêtements soient purs de toute souillure(1)!	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾
5. Fuis sans cesse le culte des idoles!	وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴿٥﴾
6. Ne rappelle jamais tes bonnes œuvres(2)!	وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾
7. Pour ton Seigneur, endure les épreuves!	وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ﴿٧﴾
8. Lorsqu'il sera soufflé dans la Corne,	فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾
9. ce sera assurément un jour terrifiant	فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾
10. et insupportable pour les mécréants.	عَلَى ٱلْكَـٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾
11. Laisse-Moi avec celui que J'ai créé seul et sans le sou,	ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾
12. que J'ai ensuite couvert de tant de richesses	وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾
13. et entouré d'enfants toujours à ses côtés,	وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾
14. mettant toute chose à sa disposition,	وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15. mais qui attend de Moi toujours davantage.	ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
16. Non! Car il a obstinément rejeté Nos versets!	كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَـٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

(*) (CELUI QUI SE COUVRE DE SES HABITS).

(1) Ou : que ton âme soit pure de toute souillure, ou encore : que tes œuvres soient pures de tout péché.

(2) A ton Seigneur ou aux hommes. Autre sens : ne donne pas avec espoir de recevoir davantage, ou encore: multiplie les bonnes œuvres sans jamais faiblir.

17. Je lui imposerai un supplice insupportable et interminable.

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

18. Il a, en effet, mûrement réfléchi et préparé ses arguments[3].

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

19. Puisse-t-il périr, quels que soient ses arguments!

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. Oui, puisse-t-il périr, quels que soient ses arguments!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. Puis il a regardé de plus près ces mêmes arguments

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

22. et, le visage sombre, il s'est renfrogné,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

23. avant de se détourner avec dédain de la vérité,

ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. lançant: «Ce n'est là que magie à laquelle il a été initié,

فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾

25. ce n'est là, de toute évidence, que parole humaine.»

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. Je l'introduirai certainement dans la Géhenne.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment la Géhenne?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. Un feu qui n'épargne absolument rien,

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. qui brûle et noircit la chair des damnés.

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. Ils sont dix-neuf anges à en monter la garde.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. Nous n'avons assigné à la garde de l'Enfer que des anges dont Nous n'avons indiqué le nombre que pour éprouver les mécréants, convaincre ceux qui ont reçu les Ecritures et raffermir la foi des croyants. Les gens du Livre et les croyants n'éprouveront ainsi aucun doute, tandis que ceux dont les cœurs sont malades et les impies diront: «Pourquoi donc Allah en a précisé le nombre?»

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

(3) Contre le Prophète et le Coran.

C'est ainsi qu'Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Mais seul ton Seigneur connaît véritablement Ses armées(4). Nous n'avons mentionné l'Enfer(5) que pour mettre en garde l'humanité.

32. Je jure par la lune,	كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾
33. par la nuit sur le point de se retirer	وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾
34. pour laisser place à l'aube et ses premières clartés,	وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾
35. que l'Enfer est l'une des plus grandes calamités,	إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾
36. un avertissement adressé à l'ensemble de l'humanité,	نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾
37. à ceux, parmi vous, décidés à se rapprocher et à ceux résolus à s'éloigner(6)!	لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾
38. Chaque être est l'otage de ses œuvres,	كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾
39. à l'exception des gens de la droite	إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾
40. qui, dans les jardins du Paradis, s'interrogeront	فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٤٠﴾
41. sur le sort des damnés, auxquels ils demanderont:	عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
42. «Pour quelle raison êtes-vous entrés en Enfer?»	مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ ﴿٤٢﴾
43. Ils répondront: «Nous n'étions pas de ceux qui accomplissent la prière,	قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
44. ni de ceux qui nourrissent les nécessiteux.	وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾
45. Nous participions aux plus futiles discussions	وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾
46. et traitions de mensonge le Jour de la rétribution,	وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾
47. jusqu'au jour où nous avons eu la conviction(7).»	حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

(4) Le nombre et la puissance de Ses anges.
(5) Ses horreurs et le nombre de ses gardiens.
(6) De la foi, c'est-à-dire, à tous les hommes.
(7) Jusqu'au jour où la mort nous a emportés.

48. Ils ne pourront bénéficier d'aucune intercession.	فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾
49. Qu'ont-ils donc à tourner le dos à toute exhortation,	فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
50. à l'image de zèbres affolés,	كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
51. fuyant à la vue d'un lion[8]?	فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
52. Mais chacun d'entre eux voudrait que lui soit remis un livre révélé[9].	بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾
53. N'est-ce pas plutôt qu'ils ne redoutent pas la Résurrection?	كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٥٣﴾
54. Ceci, en vérité, est une simple exhortation.	كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾
55. Que celui qui le veut en tire donc des leçons.	فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾
56. Mais ils n'en tireront des leçons que si Allah le veut. Lui seul mérite leur crainte et peut leur accorder le pardon.	وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

(8) Ou : de chasseurs.

(9) Confirmant la mission du Prophète, expliquent nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. J'en jure par le Jour de la résurrection!	لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ١
2. J'en jure par l'âme en proie aux remords(1)!	وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ٢
3. L'homme croit-il que Nous ne pourrons rassembler ses os?	أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ٣
4. Nous pourrons au contraire reconstituer jusqu'à ses phalanges.	بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ٤
5. Mais l'homme aspire seulement à continuer à vivre dans le péché(2).	بَلۡ يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ٥
6. Il demande: «Quand donc viendra le Jour de la résurrection?»	يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ٦
7. Lorsque les yeux seront exorbités,	فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ٧
8. que la lune aura perdu toute clarté,	وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ٨
9. et que le soleil et la lune seront rassemblés(3),	وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ٩
10. l'homme, ce Jour-là, dira: «Où fuir?»	يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ ٱلۡمَفَرُّ ١٠
11. Nulle part! Il n'y aura, en effet, aucun refuge.	كَلَّا لَا وَزَرَ ١١
12. C'est à ton Seigneur, ce Jour-là, que tous feront retour.	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ١٢
13. L'homme sera, ce Jour-là, informé de ses actes les plus insignifiants.	يُنَبَّؤُاْ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١٣

(*) (LA RÉSURRECTION).

(1) L'âme du croyant qui ne cesse de se reprocher ses manquements et ses péchés.

(2) En niant la Résurrection.

(3) Autre sens : se seront éteints.

14. Mais il sera lui-même parfaitement conscient de ses agissements,	بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
15. quand bien même il invoquerait, pour se justifier, tous les arguments.	وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾
16. Ne répète pas avec empressement le Coran qui t'est révélé avant que sa récitation ne soit terminée[4].	لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾
17. C'est à Nous qu'il revient de le fixer dans ta mémoire[5] et de te le faire réciter.	إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Lorsque Nous te le lisons[6], contente-toi donc d'en suivre la récitation.	فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴿١٨﴾
19. C'est ensuite à Nous qu'il appartiendra d'en donner l'explication.	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾
20. C'est que vous êtes obnubilés par ce bas-monde	كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾
21. au point d'en oublier totalement l'autre monde.	وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ﴿٢١﴾
22. Il y aura, ce Jour-là, des visages éclatants de beauté	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
23. qui, vers leur Seigneur, seront résolument tournés[7],	إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
24. mais aussi des visages sombres et crispés,	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾
25. persuadés de devoir subir une calamité.	تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
26. Lorsque l'âme du moribond remonte à la gorge,	كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ﴿٢٦﴾
27. et que ceux qui l'entourent demandent si quelqu'un peut le sauver,	وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ﴿٢٧﴾
28. tandis que le mourant est convaincu qu'il va quitter ce monde,	وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

(4) Voir note verset 114, sourate 20.
(5) Littéralement : de le rassembler (dans ton cœur).
(6) Par l'intermédiaire de Gabriel.
(7) Contemplant Son Visage.

29. et que, aux affres de la mort, s'ajoutent les affres de l'autre monde[8],	وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾
30. c'est vers ton Seigneur, ce jour-là, que l'âme du mourant est menée.	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾
31. Or, l'impie n'a ni cru, ni accompli la prière,	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
32. mais a renié la vérité et s'est détourné de la foi,	وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
33. puis s'est dirigé vers les siens en se pavanant.	ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾
34. «Malheur à toi, oui malheur!»	أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾
35. Encore une fois : « Malheur à toi, oui malheur!»	ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾
36. L'homme croit-il qu'il ne sera ni ressuscité, ni jugé?	أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
37. Ne tire-t-il pas son origine d'un liquide insignifiant répandu[9],	أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾
38. puis d'un corps s'accrochant à la matrice, avant qu'Allah ne lui donne la vie et n'en fasse un être accompli,	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾
39. de sexe masculin ou féminin?	فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾
40. Celui qui a pu créer cet être n'est-Il pas capable de ressusciter les morts?!	أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِۦَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

(8) Autre sens : et que ses jambes sont nouées.

(9) Dans la matrice de la femme.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

1. Ne s'est-il pas passé une longue période avant que l'homme ne vienne à être mentionné?

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٢﴾

2. Nous avons, à partir d'un liquide constitué de divers éléments, créé l'homme afin de l'éprouver et l'avons, pour cela, doté de l'ouïe et de la vue.

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

3. Nous lui avons indiqué la voie à suivre, qu'il se montre reconnaissant(1) ou ingrat.

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

4. Aux mécréants, Nous avons préparé des chaînes, des carcans et un brasier ardent,

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

5. tandis que les pieux croyants se délecteront d'un vin mêlé de camphre,

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

6. puisé à une source à laquelle se désaltèreront les serviteurs d'Allah et qu'ils feront jaillir à leur gré.

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

7. Ils étaient en effet fidèles à leurs engagements(2), redoutaient un jour dont le mal se propagera inexorablement

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

8. et offraient de la nourriture, pourtant si chère à leurs yeux, au nécessiteux, à l'orphelin et au captif,

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

9. disant: «Nous vous nourrissons uniquement pour plaire à Allah, n'attendant de vous ni récompense, ni reconnaissance.

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

10. Nous redoutons l'avènement d'un jour, décrété

(*) (L'HOMME).

(1) En suivant cette voie.

(2) Envers Allah, à travers notamment les vœux, et envers les hommes.

par notre Seigneur, si terrible que les visages en seront contractés de terreur.»

11. Allah les préservera donc des affres de ce Jour, leurs visages seront éclatants de beauté et rayonnants de joie.

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. Pour leur constance, le Seigneur les introduira au Paradis où ils seront revêtus de soie,

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. accoudés sur des lits somptueux, à l'abri de la chaleur du soleil et de la rigueur du froid,

مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. à l'ombre des arbres, tout proches, du Paradis dont les fruits seront à portée de main.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَـٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾

15. On fera circuler parmi eux des plats en argent et des coupes de cristal -

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ﴿١٥﴾

16. de cristal argenté[3] - remplies à leur convenance.

قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. Leur sera aussi servi un vin mêlé de gingembre,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. puisé à une source du Paradis appelée Salsabîl.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. Parmi eux circuleront des serviteurs d'une éternelle jeunesse que l'on prendrait pour des perles éparpillées[4].

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾

20. Tu y découvriras d'ineffables délices et un royaume incommensurable.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Les élus du Paradis seront vêtus de soie fine de couleur verte et de brocart, parés de bracelets d'argent et abreuvés par leur Seigneur d'une boisson d'une grande pureté.

عَـٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. «Telle est la récompense méritée de vos œuvres qui ont été acceptées.»

إِنَّ هَـٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

(3) Ces coupes, selon certains exégètes, auront la couleur de l'argent et l'éclat et la pureté du cristal.

(4) Tant ils seront éclatants de beauté et tant ils s'activeront en vue de satisfaire les élus du Paradis.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

23. C'est Nous qui t'avons révélé le Coran[5], à n'en point douter.

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

24. Soumets-toi donc patiemment à la volonté de ton Seigneur, sans écouter ceux d'entre eux qui se livrent au péché et vivent dans l'impiété.

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

25. Invoque le nom de ton Seigneur matin et soir.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

26. Prosterne-toi devant Lui une partie de la nuit, au cours de laquelle tu célèbreras longuement Sa gloire.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

27. Ces gens sont obnubilés par ce bas monde au point d'en oublier un jour d'une extrême gravité.

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

28. C'est Nous qui les avons créés et solidement constitués, et Nous pourrions, si Nous le voulions, les remplacer par d'autres hommes comme eux.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

29. Ceci, en vérité, est une simple exhortation. Que celui qui le veut suive donc la voie de son Seigneur!

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

30. Mais vous ne le voudrez que si Allah Lui-même, Omniscient et infiniment Sage, le veut.

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

31. Il admet qui Il veut dans Sa grâce. Quant aux impies, Il leur a préparé un châtiment douloureux.

(5) De manière progressive, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les vents soufflant sans cesse en rafales!	وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ﴿١﴾
2. Par les vents se déchaînant impétueusement!	فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ﴿٢﴾
3. Par les anges qui déploient les livres révélés!	وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ﴿٣﴾
4. Par les anges qui apportent ce qui distingue le vrai du faux!	فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ﴿٤﴾
5. Par les anges qui transmettent aux Messagers la Révélation,	فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾
6. enlevant toute excuse aux hommes et leur servant d'avertissement!	عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾
7. Ce qui vous est promis s'accomplira inéluctablement.	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ﴿٧﴾
8. Et ce, lorsque les étoiles seront éteintes	فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾
9. et lorsque le ciel sera fendu,	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾
10. que les montagnes seront pulvérisées	وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾
11. et que les Messagers seront rassemblés.	وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١١﴾
12. Mais pour quel jour cet événement a-t-il été fixé?	لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾
13. Pour le Jour du jugement dernier.	لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ﴿١٣﴾
14. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour du jugement dernier?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ﴿١٤﴾
15. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

(*) (LES VENTS SOUFFLANT EN RAFALES).

16. N'avons-Nous pas anéanti les peuples impies du passé?	أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾
17. Nous réservons le même sort à ceux qui leur ont succédé.	ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ ﴿١٧﴾
18. C'est ainsi que Nous traitons ceux qui vivent dans l'impiété.	كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿١٨﴾
19. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾
20. Ne vous avons-Nous pas créés d'un vulgaire liquide	أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ﴿٢٠﴾
21. que Nous avons déposé dans un réceptacle sûr[1],	فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾
22. pour une période bien déterminée?	إِلَىٰ قَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٢٢﴾
23. Par Notre pouvoir absolu, l'avons-Nous ainsi décrété.	فَقَدَرۡنَا فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾
24. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
25. N'avons-Nous pas fait de la terre le séjour	أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾
26. des vivants tout comme celui des morts?	أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ﴿٢٦﴾
27. N'y avons-Nous pas planté des monts altiers et placé pour votre consommation une eau particulièrement douce?	وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ﴿٢٧﴾
28. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
29. «Allez donc vers le châtiment que vous traitiez de mensonge!	ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
30. Allez vous abriter sous la fumée de l'Enfer s'élevant en trois colonnes,	ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ ﴿٣٠﴾

(1) La matrice de la femme.

31. ni capable de vous faire de l'ombre, ni de vous protéger des flammes.»	لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾
32. Le Feu projettera des étincelles aussi grosses que des tours(2),	إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٢﴾
33. à l'image de chameaux de couleur noire(3).	كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾
34. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
35. Ce Jour-là, les impies ne pourront s'exprimer,	هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾
36. pas plus qu'il ne leur sera permis de s'excuser.	وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾
37. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
38. «Voici le Jour du jugement dernier. Nous vous avons réunis, vous et vos devanciers.	هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾
39. Si vous avez les moyens d'échapper au châtiment, alors employez-les!»	فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾
40. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾
41. Les pieux croyants, quant à eux, seront sous d'épais ombrages, au milieu de sources vives,	إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾
42. dégustant les fruits les plus désirables.	وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾
43. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!»	كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾
44. C'est ainsi que Nous récompenserons ceux qui auront vécu dans la piété.	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾
45. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

(2) Ou : des troncs d'arbres.

(3) Ou : jaune. Autre sens : à l'image des cordages d'un bateau.

كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجۡرِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. «Mangez[4] et jouissez quelque temps de cette vie dans votre impiété!»

وَيۡلٌ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

47. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرۡكَعُواْ لَا يَرۡكَعُونَ ﴿٤٨﴾

48. Lorsqu'on leur demande de s'incliner en prière, ils s'y refusent avec fierté.

وَيۡلٌ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

49. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!

فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. En quel livre croiront-ils, s'ils ne croient pas en celui-ci?

(4) Vous, mécréants!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. A quel propos s'interrogent-ils?	عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ﴿١﴾
2. A propos d'une nouvelle d'une extrême gravité(1),	عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢﴾
3. qui ne cesse aujourd'hui de les opposer(2).	ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
4. Mais ils sauront bientôt!	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Oui, ils sauront bientôt!	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
6. N'avons-Nous pas fait de la terre une vaste étendue	أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ﴿٦﴾
7. et des montagnes des pieux fichés en terre(3)?	وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
8. Ne vous avons-Nous pas créés par couples?	وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ﴿٨﴾
9. N'avons-Nous pas établi le sommeil pour votre repos,	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
10. la nuit, qui vous couvre de son obscurité(4),	وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
11. et le jour, dédié à vos différentes activités?	وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
12. N'avons-Nous pas édifié au-dessus de vous sept cieux parfaitement structurés	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾
13. et fait du soleil un flambeau vous procurant à la fois chaleur et lumière brillante?	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
14. Ne faisons-Nous pas descendre, de nuages gorgés d'eau, une pluie abondante	وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

(*) (LA NOUVELLE).
(1) La Résurrection ou le Coran.
(2) Certains y croyant, d'autres non.
(3) Dont ils assurent la stabilité.
(4) Comme un manteau.

15. par laquelle Nous faisons pousser des céréales et diverses variétés de plantes,	لِّنُخۡرِجَ بِهِۦ حَبّٗا وَنَبَاتٗا ﴿١٥﴾
16. ainsi que des jardins et des vergers à la végétation luxuriante.	وَجَنَّٰتٍ أَلۡفَافًا ﴿١٦﴾
17. Le Jour du jugement dernier est d'ores et déjà fixé,	إِنَّ يَوۡمَ ٱلۡفَصۡلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾
18. Jour où il sera soufflé dans la Corne et où, par groupes, vous viendrez,	يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَتَأۡتُونَ أَفۡوَاجٗا ﴿١٨﴾
19. Jour où les portes du ciel seront grandes ouvertes(5)	وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ أَبۡوَٰبٗا ﴿١٩﴾
20. et où les montagnes, réduites en poussière, ne seront plus qu'un mirage.	وَسُيِّرَتِ ٱلۡجِبَالُ فَكَانَتۡ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. La Géhenne sera alors tout disposée à accueillir	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتۡ مِرۡصَادٗا ﴿٢١﴾
22. les impies dont elle sera l'ultime demeure	لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابٗا ﴿٢٢﴾
23. et où ils resteront des temps infinis.	لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحۡقَابٗا ﴿٢٣﴾
24. Ils n'y trouveront ni fraîcheur, ni boisson désaltérante,	لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡدٗا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
25. mais chaleur étouffante, et eau bouillante et purulente.	إِلَّا حَمِيمٗا وَغَسَّاقٗا ﴿٢٥﴾
26. Telle sera la juste rétribution de leurs agissements.	جَزَآءٗ وِفَاقًا ﴿٢٦﴾
27. C'est qu'ils ne redoutaient pas d'affronter le Jugement,	إِنَّهُمۡ كَانُواْ لَا يَرۡجُونَ حِسَابٗا ﴿٢٧﴾
28. reniant Nos signes et Nos versets obstinément.	وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابٗا ﴿٢٨﴾
29. Or, Nous avons tout consigné très précisément(6).	وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ﴿٢٩﴾
30. «Goûtez l e châtiment! Nous ne ferons qu'accroître votre supplice!»	فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابٗا ﴿٣٠﴾

(5) Pour laisser descendre les anges.

(6) Dans le Livre archétype ou le registre des œuvres.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

31. Les pieux croyants, pour leur part, jouiront de tous les délices:

حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾

32. vergers luxuriants et vignes,

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾

33. jeunes filles d'égale jeunesse,

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

34. coupes remplies de vin à volonté.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾

35. Là, ils n'entendront ni futilités, ni propos mensongers.

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

36. Récompense plus que suffisante accordée par ton Seigneur,

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

37. Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, le Tout Miséricordieux, auquel nul n'osera s'adresser.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

38. Ce Jour-là, l'Esprit[7] et les anges se tiendront en rangs et nul ne pourra prendre la parole[8] sauf celui qui en aura été autorisé par le Tout Miséricordieux et qui ne prononcera que des paroles de vérité.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

39. Ce Jour arrivera inéluctablement! Que celui qui le désire revienne donc à son Seigneur.

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

40. Nous vous avons mis en garde contre un châtiment imminent, le Jour où l'homme verra ses œuvres et où le mécréant s'exclamera: «Si seulement je n'étais que poussière!»

(7) L'ange Gabriel, selon la majorité des commentateurs.

(8) Pour intercéder, expliquent nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par ceux qui arrachent les âmes(1) violemment!	وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ١
2. Par ceux qui recueillent les âmes(2) délicatement!	وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ٢
3. Par ceux qui glissent vélocement!	وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ٣
4 Par ceux qui obéissent promptement!	فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ٤
5. Par ceux qui exécutent les commandements(3)!	فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ٥
6. Le Jour où la terre tremblera au premier soufflement(4),	يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦
7. qui sera lui-même suivi d'un second soufflement(5),	تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧
8. les cœurs de certains seront ce Jour-là bouleversés,	قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ٨
9. tandis que leurs regards seront abaissés et humiliés.	أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ٩
10. Ceux-là mêmes qui disent: «Serons-nous ressuscités,	يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ١٠
11. alors que nous ne serons plus que des os désagrégés?»	أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ١١
12. Ils ajoutent: «Ce serait un retour bien malheureux!»	قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ١٢
13. Il suffira pourtant d'un seul et unique soufflement	فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣
14. pour que les morts se retrouvent à la surface de la terre.	فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ١٤
15. L'histoire de Moïse t'est-elle parvenue?	هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥

(*) (CEUX QUI ARRACHENT LES ÂMES).

(1) Des mécréants.

(2) Des croyants.

(3) Selon la majorité des exégètes, le pronom «ceux», dans les cinq versets précédents, désigne les anges.

(4) Dans la Corne, soufflement qui annoncera le Jour de la résurrection et foudroiera les hommes.

(5) Par lequel tous ressusciteront.

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

16. Son Seigneur l'appela dans la vallée sainte de Touwâ, lui ordonnant:

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

17. «Rends-toi auprès de Pharaon qui se conduit en tyran.

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

18. Dis-lui: «Ne veux-tu pas purifier ton âme de la souillure de l'impiété

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

19. et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu sois amené à Le redouter?»»

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

20. Moïse produisit des miracles prodigieux sous les yeux de Pharaon

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

21. qui le traita de menteur, désobéissant ainsi à son Seigneur.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

22. Se détournant de la foi et persistant dans le péché,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

23. Pharaon rassembla ses sujets et proclama:

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

24. «Je suis votre Dieu suprême!»

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ﴿٢٥﴾

25. Allah le châtiera donc dans l'au-delà comme Il le fit ici-bas.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾

26. Voilà bien un enseignement pour quiconque craint le Seigneur.

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

27. Seriez-vous plus difficiles à créer[6] que le ciel qu'Il a édifié,

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾

28. dont Il a élevé la voûte et qu'Il a harmonieusement formé?

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾

29. Il le plonge, la nuit, dans l'obscurité et l'inonde, le jour, de clarté.

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾

30. Il a, après cela, étendu[7] la terre,

(6) Après la mort, vous qui reniez la Résurrection.

(7) Ses bienfaits sur. En effet, selon certains exégètes, dont At-Tabari et Ibn Kathîr, le terme «étendu» est expliqué par les versets 31 et 32.

31. faisant jaillir ses eaux et ses pâturages,	أَخۡرَجَ مِنۡهَا مَآءَهَا وَمَرۡعَىٰهَا ﴿٣١﴾
32. et y plantant solidement des montagnes,	وَٱلۡجِبَالَ أَرۡسَىٰهَا ﴿٣٢﴾
33. bienfaits dont vous jouissez, vous et vos bestiaux.	مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ﴿٣٣﴾
34. Mais lorsque se produira le Cataclysme majeur,	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿٣٤﴾
35. le Jour où l'homme se souviendra de ses œuvres,	يَوۡمَ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾
36. et que le Brasier apparaîtra clairement à tous,	وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾
37. celui qui aura vécu dans la rébellion,	فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾
38. préférant cette vie à celle de l'au-delà,	وَءَاثَرَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿٣٨﴾
39. aura pour seul refuge la Fournaise.	فَإِنَّ ٱلۡجَحِيمَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ﴿٣٩﴾
40. Quant à celui qui, redoutant de comparaître devant son Seigneur, aura su dominer ses passions,	وَأَمَّا مَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفۡسَ عَنِ ٱلۡهَوَىٰ ﴿٤٠﴾
41. il aura pour séjour éternel les jardins du Paradis.	فَإِنَّ ٱلۡجَنَّةَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ﴿٤١﴾
42. Ils t'interrogent sur l'Heure, sur le jour de son avènement.	يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَا ﴿٤٢﴾
43. Comment pourrais-tu, toi, les informer de cet événement	فِيمَ أَنتَ مِن ذِكۡرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾
44. qui relève de la science de ton Seigneur uniquement?	إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾
45. Tu es simplement chargé d'avertir ceux qui en redoutent l'avènement.	إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخۡشَىٰهَا ﴿٤٥﴾
46. Le Jour où ils en seront témoins, il leur semblera n'être restés sur terre que l'espace d'une soirée ou d'une matinée.	كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَهَا لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوۡ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le visage renfrogné, il s'est détourné	عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾
2. de l'aveugle qui était venu l'interroger(1).	أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾
3. Qu'en sais-tu? Tes paroles l'aideront peut-être à se purifier(2)	وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾
4. et il se peut que tes exhortations lui soient d'une grande utilité.	أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾
5. Quant à celui qui croit pouvoir se passer de la vérité,	أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾
6. tu n'hésites pas à aller à sa rencontre pour lui parler.	فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾
7. Or, tu n'auras pas à répondre de son refus de se purifier(3).	وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾
8. Mais celui qui s'empresse vers toi,	وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾
9. poussé par la seule crainte d'Allah,	وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾
10. tu ne te soucies guère de son cas!	فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾
11. N'agis plus ainsi! Voici une exhortation	كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾
12. - que celui qui le veut en tire des leçons -	فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾
13. consignée dans des feuillets en grand honneur(4),	فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

(*) (LE VISAGE RENFROGNÉ).

(1) Interroger le Prophète, en pleine discussion avec un ou plusieurs notables de la Mecque dont il désirait gagner le cœur Certains voient, à raison d'ailleurs, dans ces reproches adressés au Prophète par son Seigneur l'une des preuves les plus évidentes de l'authenticité du Coran et de la mission du Messager.

(2) A purifier son âme.

(3) De l'impiété.

(4) Auprès du Seigneur.

14. soigneusement préservés et d’une très haute valeur,	مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
15. entre les mains de scribes, de nobles ambassadeurs[5],	بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
16. en honneur auprès d’Allah, obéissant en tout à leur Seigneur.	كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. Que l’homme soit maudit! Comme il est ingrat et impie[6]!	قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Ne sait-il donc pas de quoi le Seigneur l’a créé?	مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾
19. D’un liquide insignifiant qu’Il a transformé à Son gré,	مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾
20. avant de lui indiquer clairement la voie du salut.	ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾
21. Puis Il le fera mourir et mettre au tombeau.	ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾
22. Et lorsqu’Il le voudra, Il le ressuscitera.	ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾
23. Mais Allah n’a pas encore exécuté Son arrêt[7].	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾
24. Que l’homme considère d’où lui vient sa nourriture,	فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾
25. comment Nous répandons, du ciel, une pluie abondante	أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
26. sur la terre qui se fend pour laisser surgir diverses plantes.	ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
27. Nous y faisons ainsi pousser toutes sortes de céréales,	فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
28. de même que des vignes et des herbages,	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. différentes variétés d’oliviers et de dattiers,	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. des jardins luxuriants aux arbres imposants,	وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

(5) Entre Allah et les hommes, c’est-à-dire, les anges.

(6) Autre sens : qu’est-ce qui l’a poussé à tant d’ingratitude et d’impiété?

(7) Relatif à la Résurrection. Autre sens: l’homme refuse pourtant d’exécuter les ordres du Seigneur.

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾	**31**. ainsi que des fruits variés et des pâturages,
مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾	**32**. pour votre jouissance et celle de vos bestiaux.
فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾	**33**. Mais lorsque retentira le Cri assourdissant,
يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾	**34**. ce Jour-là, l’homme fuira son frère,
وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾	**35**. de même que sa mère et son père,
وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾	**36**. mais aussi sa compagne et ses enfants,
لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾	**37**. chacun étant suffisamment préoccupé par son sort.
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾	**38**. Ce Jour-là, certains visages seront rayonnants,
ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾	**39**. totalement épanouis et remplis de joie,
وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾	**40**. tandis que d’autres seront poussiéreux,
تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾	**41**. couverts d’opprobre et enveloppés de ténèbres,
أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾	**42**. les visages de ceux qui vivaient dans l’impiété et le péché.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le soleil s'éteindra après avoir été enroulé,	إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾
2. lorsque les étoiles chuteront et perdront toute clarté[1],	وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ﴿٢﴾
3. lorsque les montagnes seront déplacées,	وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾
4. que les chamelles pleines seront délaissées,	وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾
5. que les bêtes sauvages seront regroupées,	وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾
6. lorsque les océans seront embrasés,	وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾
7. lorsque les âmes seront appareillées[2],	وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾
8. que la fillette enterrée vivante sera interrogée	وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾
9. sur le péché qui lui a valu d'être assassinée,	بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾
10. lorsque les registres des œuvres seront déployés,	وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
11. lorsque le ciel, telle une bête, sera écorché,	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
12. lorsque le brasier de l'Enfer sera attisé	وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾
13. et lorsque le Paradis sera rapproché[3],	وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾
14. chacun connaîtra les œuvres qu'il aura présentées.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
15. J'en jure par les astres qui se dérobent en journée,	فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

(*) (L'EXTINCTION).

(1) Les phénomènes cosmologiques d'une extrême complexité que décrit chacun de ces deux versets par un seul terme - le verbe «enrouler» pour le premier verset et le verbe «chuter» pour le second - ont été diversement expliqués par les exégètes musulmans qui s'accordent néanmoins, ou presque, sur le résultat de ces phénomènes: l'extinction du soleil et des étoiles, d'où notre traduction.

(2) Chaque âme se retrouvera avec ses pareilles, la vertueuse avec les vertueuses, la mauvaise avec les mauvaises. Autre sens: lorsque les âmes regagneront leurs corps.

(3) Des élus.

16. glissent à l'horizon[4] et finissent par se coucher,	ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾
17. par la nuit qui étend son ombre avant de se retirer,	وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
18. par l'aube qui laisse apparaître ses premières clartés,	وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
19. voilà des paroles transmises par un noble Messager[5]	إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
20. d'une force inouïe et en honneur auprès du Maître du Trône,	ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
21. obéi au ciel[6] et digne de la confiance placée en lui[7].	مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
22. Non, votre compagnon n'est nullement possédé.	وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
23. Il a distinctement vu l'archange à l'horizon.	وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
24. Il n'est pas avare de ce qu'il reçoit de la Révélation.	وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
25. Le Coran n'est nullement la parole d'un démon maudit.	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾
26. Où donc votre esprit se prend-il à errer?	فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾
27. Ce n'est là qu'une exhortation adressée à l'univers,	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾
28. à ceux d'entre vous qui veulent suivre la bonne direction.	لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
29. Mais vous ne le voudrez que si Allah le veut, Lui le Seigneur de la Création.	وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

(4) La nuit.
(5) L'ange Gabriel.
(6) Par les autres anges.
(7) Pour transmettre la parole d'Allah aux prophètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le ciel s'entrouvrira,	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾
2. lorsque les astres chuteront(1),	وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾
3. lorsque les mers déborderont(2),	وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾
4. que les tombes, bouleversées, se videront	وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾
5. chaque âme connaîtra l'ensemble de ses actions.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾
6. Ô homme! Qu'est-ce qui a bien pu t'abuser au sujet de ton noble Seigneur(3)	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ﴿٦﴾
7. qui t'a créé, te donnant la forme la plus accomplie et de justes proportions,	ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾
8. choisissant pour toi la forme qu'Il a voulue.	فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾
9. Vous ne croyez pourtant pas au Jugement dernier,	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾
10. alors que vos œuvres sont soigneusement consignées,	وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَـٰفِظِينَ ﴿١٠﴾
11. par de nobles scribes, des anges honorés	كِرَامًا كَـٰتِبِينَ ﴿١١﴾
12. connaissant les actes que vous accomplissez.	يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾
13. Les pieux croyants sont promis à la félicité,	إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾
14. tandis que les impies sont voués au Brasier	وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾
15. où ils seront introduits le Jour du jugement dernier,	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

(*) (LE CIEL S'ENTROUVRIRA).

(1) En se dispersant.

(2) Et confondront leurs eaux, ajoutent certains commentateurs.

(3) Pour Lui désobéir.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾	**16**. sans jamais plus pouvoir le quitter.
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾	**17**. Mais qui donc pourrait t'indiquer ce qu'est le Jour du jugement dernier?
ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾	**18**. Oui, qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour du jugement dernier?
يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾	**19**. Le Jour où nul ne pourra rien pour autrui, tout pouvoir revenant ce Jour-là à Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Malheur aux fraudeurs	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾
2. qui, pour eux-mêmes, exigent la pleine mesure,	ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
3. mais qui trichent lorsqu'ils mesurent ou pèsent pour autrui.	وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾
4. Ces gens ne croient-ils pas qu'ils seront ressuscités	أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾
5. en un jour absolument terrifiant,	لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾
6. Jour où les hommes comparaîtront devant le Seigneur de la Création?	يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾
7. En vérité, les impies sont voués à la plus infâme des prisons(1).	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾
8. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment cette prison?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾
9. Leur sort en est d'ores et déjà scellé.	كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾
10. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité,	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾
11. refusant de croire au Jour du jugement dernier!	ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾
12. Or, seul renie son avènement tout impie et pécheur invétéré,	وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
13. qui, lorsque Nos versets lui sont récités, dit: «Ce ne sont là que légendes du passé!»	إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

(*) (LES FRAUDEURS).
(1) L'Enfer.

14. Non ! Mais leurs cœurs ont fini par être voilés par leurs péchés.	كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾
15. Un voile les privera donc, ce Jour-là, de la vision de leur Seigneur.	كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾
16. Puis ils seront introduits dans le Brasier dont ils ressentiront la chaleur	ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾
17. et où il leur sera dit: « Voici le châtiment que vous traitiez de mensonge!»	ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾
18. En vérité, les pieux croyants sont promis aux plus hauts degrés(2).	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾
19. Mais qui pourrait t'indiquer ce que sont vraiment ces degrés?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾
20. Leur sort en est d'ores et déjà scellé,	كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾
21. comme en témoignent les anges rapprochés.	يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Les pieux croyants sont promis à tous les délices.	إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. Sur de somptueux lits, ils promèneront leurs regards,	عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. tandis que leurs visages rayonneront de félicité.	تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Leur sera servi un vin de toute pureté, soigneusement gardé,	يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. laissant un arrière-goût de musc - que ceux qui aspirent à cette félicité rivalisent donc de piété -	خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾
27. et mêlé à une boisson tirée de Tasnîm,	وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾
28. source à laquelle se désaltèreront les rapprochés.	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Les impies se moquaient sur terre des croyants	إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

(2) Du Paradis.

30. s'échangeant des clins d'œil lorsqu'ils passaient devant eux.

وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. Puis, de retour chez eux, ils se plaisaient encore à les railler.

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. Voyant les croyants, ils disaient: «Ces gens-là sont vraiment égarés!»

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾

33. Or, ils n'ont été chargés ni de veiller à leur salut, ni de les surveiller.

وَمَآ أُرْسِلُواْ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. Mais ce Jour-là, ce sont les croyants qui se moqueront des impies

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. qu'ils regarderont du haut de leurs somptueux lits.

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Les impies ont-ils reçu le prix mérité de leurs infamies?

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le ciel se déchirera,	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾
2. obéissant à son Seigneur comme il se doit,	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾
3. lorsque la terre sera étendue(1),	وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾
4. qu'elle se videra, rejetant son contenu(2),	وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾
5. obéissant à son Seigneur comme il se doit.	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾
6. Homme! Tes œuvres te mèneront à ton Seigneur que tu rencontreras.	يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾
7. Celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main droite	فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾
8. sera jugé avec la plus grande indulgence	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾
9. et ira trouver les siens, le cœur rempli de joie.	وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾
10. Quant à celui qui recevra le registre de ses œuvres derrière le dos(3),	وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾
11. il appellera le malheur sur lui,	فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ﴿١١﴾
12. et sera introduit dans les flammes de l'Enfer.	وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
13. Il goûtait auprès des siens un bonheur éphémère,	إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾
14. pensant qu'il ne retournerait jamais à son Créateur,	إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾
15. mais sans savoir que son Seigneur l'observait.	بَلَىٰٓ ۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

(*) (LA DÉCHIRURE).

(1) Lorsque ses montagnes auront disparu.

(2) Les morts enterrés en son sein.

(3) Et dans la main gauche, ajoutent nombre d'exégètes.

16. Je jure par le crépuscule!	فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾
17. Par la nuit et ce qu'elle enveloppe!	وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
18. Par la lune à son plein!	وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾
19. Vous endurerez une succession d'épreuves(4).	لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾
20. Qu'ont-ils donc à persister dans l'impiété	فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ﴿٢٠﴾
21. et à ne pas se soumettre lorsque le Coran leur est récité?	وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ۩ ﴿٢١﴾
22. Les mécréants préfèrent, au contraire, renier la vérité.	بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾
23. Mais Allah connaît parfaitement le fond de leurs pensées.	وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾
24. Annonce-leur un douloureux châtiment qu'ils devront affronter,	فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾
25. tandis que ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres obtiendront une récompense dont ils ne seront jamais privés.	إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ﴿٢٥﴾

(4) Autre sens : vous connaîtrez des états successifs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le ciel et ses constellations(1)!	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ﴿١﴾
2. Par le Jour qui vous est promis!	وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ﴿٢﴾
3. Par les témoins et l'objet de leur témoignage!	وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾
4. Que périssent les gens du fossé	قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ﴿٤﴾
5. où brulait un feu sans cesse alimenté	ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ﴿٥﴾
6. au bord duquel ces impies s'étaient installés,	إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾
7. assistant aux persécutions infligées aux croyants	وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾
8. auxquels ils reprochaient uniquement de croire en Allah, digne de toutes les louanges et Tout-Puissant,	وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾
9. Maître absolu des cieux et de la terre. Mais Allah est, de toute chose, le témoin vigilant(2).	ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾
10. Ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, sans ensuite se repentir, sont voués au châtiment de la Géhenne et aux tourments d'un feu ardent.	إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٠﴾
11. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur sont réservés des jardins traversés de rivières. Voilà le bonheur suprême.	إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾
12. La vengeance de ton Seigneur est terrible.	إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

(*) (LES CONSTELLATIONS).

(1) Zodiacales.

(2) Selon Ibn Kathîr, cette sourate décrit les persécutions subies en 523 de l'ère chrétienne - avant même la naissance du Prophète - par les chrétiens de Najrân, dans le sud de l'Arabie, martyrisés par Dhou Nouwâs, roi juif du Yémen.

13. C'est Lui qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera.	إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾
14. C'est Lui le Très Clément, le Dieu d'amour,	وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾
15. le Maître du Trône à la gloire infinie,	ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾
16. Celui qui agit toujours comme Il l'entend.	فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾
17. T'est-il parvenu le récit des armées	هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿١٧﴾
18. de Pharaon et de Thamoud?	فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾
19. Mais les impies persistent à renier la vérité,	بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾
20. sans savoir qu'Allah les cerne de tous côtés.	وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾
21. Ceci est un livre sublime, à n'en point douter,	بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾
22. consigné sur une table soigneusement gardée[3].	فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

(3) Le Livre archétype.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le ciel et le visiteur de la nuit!	وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾
2. As-tu une idée de ce qu'est ce visiteur de la nuit?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾
3. C'est l'étoile qui, de son éclat, perce l'obscurité(1).	ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾
4. Il n'est pas d'homme qui ne soit surveillé(2).	إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾
5. Que l'homme considère ce dont il est créé!	فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
6. Il est créé à partir d'un simple liquide projeté(3)	خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾
7. qui sort d'entre l'épine dorsale et les côtes.	يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾
8. Allah est parfaitement capable de le ressusciter,	إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
9. le Jour où tous les secrets seront dévoilés.	يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾
10. L'homme n'aura alors ni force propre, ni soutien.	فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾
11. Par le ciel et ses pluies qui reviennent sans interruption!	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾
12. Par la terre qui se fend sous la poussée de sa végétation!	وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾
13. Le Coran est une parole de vérité(4),	إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾
14. en aucun cas de simples futilités.	وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾

(*) (LE VISITEUR DE LA NUIT).

(1) L'étoile est ici surnommée « le visiteur de la nuit » car elle n'est observée que la nuit.

(2) Par un ange chargé de consigner ses œuvres.

(3) Dans la matrice de la femme.

(4) Permettant de discerner le vrai du faux.

15. Ils se livrent aux pires manœuvres[5]

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16. que Je déjouerai invariablement.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. Accorde donc un sursis aux impies, accorde-leur un répit de courte durée.

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

(5) Afin de s'opposer à la vérité.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très Haut,	سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ﴿١﴾
2. qui a donné à Ses créatures la forme la plus accomplie,	ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾
3. et les a guidées vers ce qu'Il leur a prédestiné(1),	وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾
4. qui fait pousser l'herbe tendre dans les prés,	وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾
5. avant de la réduire en fétus sombres et desséchés.	فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾
6. Nous allons t'enseigner le Coran que tu ne pourras oublier,	سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾
7. excepté les versets qu'Allah voudra te faire oublier, Lui qui connaît aussi bien ce qui est apparent que ce qui est caché.	إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾
8. Nous allons certainement te faciliter toute chose.	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾
9. Poursuis ta prédication tant que tes exhortations sont profitables.	فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾
10. En tireront des leçons ceux qui craignent leur Seigneur,	سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾
11. mais s'en détourneront les êtres les plus misérables,	وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ﴿١١﴾
12. qui devront affronter la chaleur du feu le plus redoutable	ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾
13. où il n'y aura pour eux ni mort pour les délivrer, ni vie véritable.	ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

(*) (LE TRÈS HAUT).

(1) Autre sens : et leur a assigné une fonction et les moyens de la remplir.

14. Bienheureux, en vérité, celui qui purifie son âme[2],	قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾
15. qui invoque le nom de son Seigneur et accomplit la prière.	وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
16. Vous préférez pourtant à l'au-delà cette vie périssable	بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾
17. alors que la vie future est bien meilleure et plus durable.	وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾
18. Ces vérités se trouvent déjà dans les premières Ecritures,	إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿١٨﴾
19. dans les Ecritures révélées à Abraham et à Moïse.	صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

(2) Et ses biens par l'aumône légale.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. As-tu entendu parler de l'Epreuve insurmontable?	هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ﴿١﴾
2. Certains, ce Jour-là, auront les visages couverts de honte,	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
3. contraints aux tâches et aux épreuves les plus harassantes,	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾
4. condamnés à brûler éternellement dans une fournaise ardente,	تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
5. voués à être abreuvés à une source extrêmement bouillante.	تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾
6. Ils n'auront d'autres aliments que d'horribles plantes,	لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾
7. ni en mesure d'apaiser leur faim, ni nourrissantes.	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ﴿٧﴾
8. D'autres, ce Jour-là, auront les faces rayonnantes,	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾
9. entièrement satisfaits de la récompense de leurs œuvres,	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾
10. installés dans de sublimes jardins haut placés	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
11. où aucune parole futile ne sera prononcée,	لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾
12. des jardins, de sources vives, baignés	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
13. où se trouvent de somptueux lits surélevés,	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
14. des coupes, à leur intention, déposées,	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15 des coussins parfaitement disposés,	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
16. et des tapis, sous leurs pieds, étalés.	وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

(*) (L'ÉPREUVE INSURMONTABLE).

17. Ne voient-ils pas comment les chameaux ont été créés,	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
18. comment la voûte céleste a été élevée,	وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
19. comment les montagnes ont été dressées,	وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
20. et comment la terre a été nivelée?	وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
21. Continue donc de prêcher! Car tu n'as été envoyé que pour exhorter	فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
22. les hommes auxquels tu n'as absolument rien à imposer.	لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
23. Quant à celui qui préfère se détourner et persister dans l'impiété,	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
24. il se verra infliger par Allah des tourments qu'il ne pourra supporter.	فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
25. C'est à Nous, en vérité, qu'ils devront tous retourner.	إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
26. C'est à Nous ensuite qu'il appartiendra de les juger.	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par l'aube!	وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾
2. Par les dix nuits(1)!	وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾
3. Par le pair et l'impair!	وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾
4. Par la nuit qui s'écoule!	وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾
5. N'y a-t-il pas dans ces serments de quoi convaincre tout être sensé?	هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ﴿٥﴾
6. N'as-tu pas su le sort réservé par ton Seigneur aux 'Ad,	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾
7. le peuple d'Iram, à la stature et à la force imposantes,	إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾
8. - nul peuple semblable à lui ne fut jamais créé sur terre -	ٱلَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي ٱلْبِلَادِ ﴿٨﴾
9. aux Thamoud qui, dans leur vallée, taillaient des demeures dans le roc,	وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾
10. et à Pharaon, l'homme au pouvoir fermement établi?	وَفِرْعَوْنَ ذِي ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
11. Tous ont outrepassé les limites de l'impiété dans leur pays	ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِي ٱلْبِلَادِ ﴿١١﴾
12. où ils n'ont cessé de semer la corruption et le péché.	فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾
13. Ton Seigneur les frappa donc de Son châtiment.	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾
14. Ton Seigneur observe les hommes attentivement.	إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

(*) (L'AUBE).

(1) C'est-à-dire, selon la majorité des exégètes, les dix premiers jours du mois de Dhou Al-Hijjah au cours desquels se déroulent les rites du pèlerinage. Rappelons que les Arabes emploient indistinctement le mot «jour» et le mot «nuit» pour désigner une journée.

فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ﴿١٥﴾

15. Lorsque son Seigneur, pour l'éprouver, le comble de grâce et d'honneur, l'homme se vante d'avoir été honoré par son Seigneur.

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾

16. Et lorsqu'Il l'éprouve en lui mesurant Ses faveurs, l'homme se plaint d'avoir été humilié par son Seigneur.

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ﴿١٧﴾

17. Non! C'est plutôt que vous ne traitez pas l'orphelin avec bonté

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ﴿١٨﴾

18. et ne vous incitez pas à nourrir celui qui vit dans la pauvreté.

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ﴿١٩﴾

19. Vous spoliez au contraire les héritiers, poussés par l'avidité,

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ﴿٢٠﴾

20. et vous portez aux richesses un amour démesuré.

كَلَّآۖ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ﴿٢١﴾

21. En vérité, lorsque la terre sera secouée et entièrement rasée,

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ﴿٢٢﴾

22. que ton Seigneur viendra(2), de même que les anges, rangée après rangée,

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٢٣﴾

23. et que l'on fera venir la Géhenne, ce Jour-là l'impie se souviendra de ses manquements. Mais en quoi ce repentir tardif lui sera-t-il d'une quelconque utilité?

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

24. Il dira: «Si seulement j'avais œuvré pour le salut de mon âme!»

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٥﴾

25. Ce Jour-là, le châtiment qu'Il leur infligera sera sans équivalent,

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٦﴾

26. et les chaînes qu'Il leur fera porter seront sans pareilles.

(2) Pour juger les hommes.

27. «Quant à toi, âme sereine et apaisée[3]!	يَـٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾
28. Retourne à ton Seigneur satisfaite et agréée!	ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾
29. Joins-toi à Mes serviteurs vertueux,	فَٱدْخُلِى فِى عِبَـٰدِى ﴿٢٩﴾
30. entre dans Mon Paradis avec eux!»	وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

(3) Sera-t-il dit au croyant.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Je jure par cette cité(1)	لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ١
2. où tu pourras agir en toute liberté!	وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٢
3. Par le père(2) et sa postérité!	وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ٣
4. Nous avons créé l'homme pour une vie d'adversité.	لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ٤
5. Pense-t-il que nul ne pourra le soumettre à son autorité(3)?	أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ أَحَدٞ ٥
6. Il se vante d'avoir dépensé sans compter.	يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ٦
7. Pense-t-il vraiment que nul ne l'a remarqué?	أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ٧
8. Ne l'avons-Nous pas doté de deux yeux,	أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ٨
9. mais aussi d'une langue et de deux lèvres?	وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ٩
10. Ne lui avons-Nous pas indiqué les deux voies(4)?	وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ١٠
11. Si seulement il s'engageait dans la voie, si difficile, de son salut!	فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ١١
12. Mais qui pourrait t'indiquer en quoi consiste cette voie si ardue?	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ١٢
13. A affranchir un esclave,	فَكُّ رَقَبَةٍ ١٣

(*) (LA CITÉ).

(1) La Mecque.

(2) De l'humanité, Adam, précisent nombre d'exégètes ou par le « père des prophètes », Abraham, selon d'autres qui font remarquer qu'un lien étroit lie Abraham à la Mecque mentionnée peu avant. D'autres encore pensent que ce verset se rapporte à tout père de famille et sa descendance.

(3) Pas même son Créateur.

(4) La voie du bien et celle du mal.

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾	**14**. ou à nourrir, malgré la faim,
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾	**15**. un proche parent orphelin
أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾	**16**. ou un pauvre dans le besoin,
ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾	**17**. tout en étant du nombre des croyants qui se recommandent la constance et la compassion.
أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾	**18**. Ce sont ceux qui agissent ainsi qui sont promis au Paradis,
وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾	**19**. tandis que ceux qui renient Nos signes sont voués à l'Enfer.
عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾	**20**. C'est sur ces derniers que le Feu se refermera.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le soleil et la lumière qu'il répand à son lever!	وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ﴿١﴾
2. Par la lune qui lui succède à son coucher!	وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ﴿٢﴾
3. Par le jour qui en manifeste toute la clarté!	وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ﴿٣﴾
4. Par la nuit qui l'enveloppe de son obscurité!	وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾
5. Par le ciel et Celui qui l'a édifié!	وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾
6. Par la terre et Celui qui l'a nivelée!	وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ﴿٦﴾
7. Par l'âme et Celui qui l'a idéalement formée,	وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ﴿٧﴾
8. lui inspirant sa perversion ou sa piété(1)!	فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ﴿٨﴾
9. Heureux celui qui l'aura purifiée,	قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ﴿٩﴾
10. malheureux celui qui l'aura souillée.	وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾
11. Les Thamoud ont crié au mensonge par impiété,	كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾
12. lorsque le plus misérable d'entre eux s'est levé(2).	إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾
13. Le Messager d'Allah les avait pourtant avertis: «Gardez-vous de nuire à la chamelle d'Allah. Laissez-la s'abreuver.»	فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَىٰهَا ﴿١٣﴾
14. Mais, ne prenant pas au sérieux ses avertissements, ils l'ont égorgée. Pour prix de leur crime, leur Seigneur fit s'abattre sur eux Son châtiment auquel nul ne put échapper,	فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾
15. sans redouter les conséquences du châtiment qui les a frappés.	وَلَا يَخَافُ عُقْبَىٰهَا ﴿١٥﴾

(*) (LE SOLEIL).

(1) Autre sens : lui indiquant la voie du péché et celle de la piété.

(2) Pour tuer la chamelle.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par la nuit lorsqu'elle enveloppe tout de son obscurité!	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١
2. Par le jour lorsqu'il se manifeste dans toute sa clarté!	وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢
3. Par Celui qui a créé à la fois le mâle et la femelle!	وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣
4. Vous poursuivez, par vos œuvres, des buts éloignés.	إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤
5. A celui qui, par crainte du Seigneur, fait la charité	فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥
6. dans l'espoir d'obtenir la récompense de l'au-delà,	وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦
7. Nous faciliterons l'accomplissement du bien.	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧
8. Quant à celui qui, pensant pouvoir se passer de son Seigneur, se montre avare	وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨
9. et ne croit pas en la récompense de l'au-delà,	وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩
10. Nous lui faciliterons l'accomplissement du mal.	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠
11. Ses biens ne lui seront d'aucune utilité lorsqu'il sera précipité dans le Feu.	وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١
12. C'est à Nous, en vérité, qu'il appartient d'indiquer le droit chemin,	إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢
13. et c'est Nous qui sommes Maître de l'au-delà et de ce bas monde.	وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣
14. Je vous mets en garde contre un Feu sans cesse attisé,	فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤
15. que seul devra affronter le réprouvé	لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥
16. qui a renié la vérité et s'est détourné,	ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦

(*) (LA NUIT).

17. et dont sera écarté celui qui, par piété,	وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ﴿١٧﴾
18. a dépensé ses biens pour se purifier,	ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
19. non en contrepartie d'un bienfait dont il aurait bénéficié,	وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾
20. mais seulement pour être, de son Seigneur le Très Haut, agréé.	إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Il sera donc, un jour, entièrement comblé.	وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le jour qui répand sa clarté!	وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾
2. Par la nuit qui étend son obscurité!	وَٱلَّيۡلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
3. Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté.	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
4. L'au-delà te réserve une plus grande félicité.	وَلَلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لَّكَ مِنَ ٱلۡأُولَىٰ ﴿٤﴾
5. Ton Seigneur t'accordera de quoi te combler.	وَلَسَوۡفَ يُعۡطِيكَ رَبُّكَ فَتَرۡضَىٰٓ ﴿٥﴾
6. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant orphelin, entouré d'attentions?	أَلَمۡ يَجِدۡكَ يَتِيمٗا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾
7. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant ignorant, enseigné la vraie foi?	وَوَجَدَكَ ضَآلّٗا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾
8. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant démuni, placé au-dessus du besoin?	وَوَجَدَكَ عَآئِلٗا فَأَغۡنَىٰ ﴿٨﴾
9. Prends donc garde de traiter durement l'orphelin	فَأَمَّا ٱلۡيَتِيمَ فَلَا تَقۡهَرۡ ﴿٩﴾
10. ou de repousser le mendiant sans nul ménagement.	وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنۡهَرۡ ﴿١٠﴾
11. Et proclame les grâces de ton Seigneur hautement!	وَأَمَّا بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثۡ ﴿١١﴾

(*) (LE JOUR).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. N'avons-Nous pas épanoui ton cœur,	أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾
2. te soulageant ainsi de ce fardeau	وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾
3. qui pesait si lourdement sur ton dos?	ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾
4. N'avons-Nous pas rehaussé ton renom?	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾
5. Sache qu'il n'est d'épreuve qui ne soit suivie d'une délivrance.	فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾
6. Oui, il n'est pas d'épreuve qui ne soit suivie d'une délivrance.	إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾
7. Une fois donc libéré de tes occupations, consacre-toi au culte avec ferveur,	فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾
8. te tournant sincèrement vers ton Seigneur, convoitant humblement Ses faveurs.	وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

(*) (L'ÉPANOUISSEMENT).

(95) AT-TÎN(*) التين

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le figuier et l'olivier!	وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ﴿١﴾
2. Par le mont Sinaï!	وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾
3. Par cette cité sûre(1)!	وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ﴿٣﴾
4. Nous avons créé l'homme en le dotant de la nature la plus pure(2),	لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾
5. avant de lui faire connaître la plus infâme déchéance(3).	ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ﴿٥﴾
6. A l'exception de ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, auxquels est réservée une récompense dont ils ne seront jamais privés.	إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾
7. Qu'est-ce qui peut, après cela, vous faire encore douter du Jugement dernier?	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ﴿٧﴾
8. Allah n'est-Il pas le plus équitable et le plus sage des juges?	أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨﴾

(*) (LE FIGUIER).

(1) Le «figuier et l'olivier» désignent, selon Ibn Kathîr, Jérusalem, ville où Jésus a prêché l'Evangile. Rappelons qu'une colline bien connue porte dans cette ville le nom de «mont des Oliviers». Le «mont Sinaï» est le lieu où le Seigneur s'est adressé à Moïse. Quant à la «cité sûre», il s'agit de la Mecque, ville natale de Mouhammad où une partie du Coran - dont justement cette sourate - a été révélée. Le Seigneur jure donc ici par trois lieux hautement symboliques pour les trois religions révélées, lieux où s'est glorieusement manifestée Sa révélation.

(2) Une nature le disposant à adorer son Seigneur sans Lui associer d'autres divinités. Allah dit par ailleurs: «Tourne-toi donc, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, la religion naturelle à laquelle Allah a prédisposé les hommes» (sourate 30, verset 30).

(3) En le laissant pervertir sa nature et renier son Créateur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1.	Lis au nom de ton Seigneur qui a créé,	ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ﴿١﴾
2.	qui a créé l'homme d'un corps accroché(1).	خَلَقَ ٱلْإِنسَـٰنَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾
3.	Lis! Ton Seigneur est toute bonté,	ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ﴿٣﴾
4.	Lui qui, par le calame, a enseigné(2),	ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ﴿٤﴾
5.	apprenant à l'homme ce qu'il ignorait.	عَلَّمَ ٱلْإِنسَـٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾
6.	Mais en vérité l'homme se montre hautain	كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ﴿٦﴾
7.	dès qu'il se croit au-dessus du besoin,	أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ﴿٧﴾
8.	oubliant qu'il fera retour à ton Seigneur.	إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ﴿٨﴾
9.	N'as-tu pas vu cet impie qui prétend interdire	أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ﴿٩﴾
10.	à un serviteur d'Allah d'accomplir la prière,	عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾
11.	alors qu'il se contente de suivre le droit chemin	أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ﴿١١﴾
12.	et d'inciter les hommes à craindre Allah,	أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾
13.	tandis que cet impie renie la vérité et se détourne de la foi?	أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾
14.	Ne sait-il donc pas qu'Allah le voit?	أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾
15.	S'il ne cesse pas, Nous le traînerons par le toupet(3),	كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

(*) (LE CORPS ACCROCHÉ).

(1) A l'utérus de la femme.

(2) L'écriture.

(3) En Enfer.

16. le toupet d'un menteur et d'un pécheur invétéré.	نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾
17. Qu'il fasse alors appel à tous ses partisans.	فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾
18. Nous ferons appel aux anges du châtiment.	سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾
19. Ne l'écoute pas ! Mais, par la prière, rapproche-toi[4]!	كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

(4) Du Seigneur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾

1. Nous l'avons révélé(1) au cours de la Nuit des décrets divins(2).

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾

2. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est la Nuit des décrets divins?

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

3. La Nuit des décrets divins est plus bénie que mille mois réunis(3).

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

4. Porteurs de tous les arrêts divins(4), les anges et l'Esprit(5) descendent sur ordre de leur Seigneur au cours de cette nuit.

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

5. C'est une nuit remplie de paix et de bénédiction jusqu'à l'apparition de l'aube.

(*) (LES DÉCRETS DIVINS).

(1) Le Coran, dont la révélation a débuté au cours de cette nuit bénie.

(2) Connue comme étant la «Nuit du destin» et située au mois de Ramadan. Le terme arabe «*Qadr*» traduit ici par «décrets divins» revêt un second sens : il signifie que cette nuit est sublime et d'une très grande valeur.

(3) Les œuvres accomplies lors de cette nuit sont plus méritoires que celles de mille mois.

(4) Relatifs à l'année à venir, expliquent les commentateurs. Voir sourate 44, versets 3-5.

(5) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

1. Les mécréants, parmi les gens du Livre et les idolâtres, ne pouvaient(1) renoncer à leurs croyances avant d'avoir reçu une preuve d'une grande clarté:

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُواْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

2. l'avènement d'un Messager envoyé par Allah leur récitant des feuillets d'une grande pureté,

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

3. renfermant des enseignements d'une parfaite justice, d'une infinie sagesse et d'une indéniable authenticité(2).

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

4. Or, ceux qui ont reçu les Ecritures ne se sont divisés qu'après avoir reçu une preuve d'une grande clarté,

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

5. un livre leur ordonnant simplement d'adorer Allah en Lui vouant un culte exclusif et sincère, d'accomplir la prière et de faire la charité, professant ainsi la religion de vérité.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

6. Les mécréants, parmi les gens du Livre et les idolâtres, sont donc voués au feu de la Géhenne où ils demeureront pour l'éternité. Voilà les êtres les plus abjects de l'humanité.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

7. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, ce sont les êtres les plus nobles de l'humanité.

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

8. En récompense de leur foi, ils seront admis auprès de leur Seigneur dans les jardins d'Eden traversés de rivières, entièrement satisfaits d'Allah qui sera Lui-même satisfait d'eux. Voilà comment ceux qui craignent leur Seigneur seront récompensés pour l'éternité.

(*) (LA PREUVE).

(1) Selon leurs prétentions, précisent certains commentateurs.

(2) Or, ils n'ont pas renoncé à leur impiété, malgré l'avènement de ce Messager annoncé par leurs Ecritures.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque la terre subira une violente secousse,	إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾
2. au point de rejeter ses fardeaux à sa surface(1),	وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
3. et que l'homme se demandera ce qui lui arrive,	وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
4. ce Jour-là, elle livrera l'ensemble de ses secrets(2),	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
5. se pliant ainsi à la volonté de ton Seigneur.	بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾
6. Ce Jour-là, les hommes quitteront séparément le lieu de leur rassemblement afin que chacun découvre la rétribution de ses œuvres.	يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾
7. Quiconque aura accompli une once de bien le verra.	فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ﴿٧﴾
8. Et quiconque aura commis une once de mal le verra.	وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

(*) (LA VIOLENTE SECOUSSE).

(1) Les morts enterrés en son sein, qui sortiront de terre le Jour de la résurrection.

(2) Les œuvres, bonnes ou mauvaises, accomplies à la surface de la terre par les hommes, selon nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les chevaux au galop haletant	وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾
2. dont les fers font jaillir des étincelles	فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾
3. lorsqu'ils chargent au point du jour	فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ﴿٣﴾
4. en soulevant un nuage de poussière	فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾
5. au moment de se jeter dans la mêlée!	فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾
6. L'homme en vérité est ingrat envers son Seigneur,	إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾
7. ingratitude qu'il reconnaît lui-même d'ailleurs,	وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾
8. Il voue aux biens terrestres un amour des plus ardents.	وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾
9. Ne sait-il pas que les tombes seront vidées de leurs occupants	۞أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾
10. et que les secrets des cœurs seront étalés au grand jour?	وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾
11. Ce Jour-là, leur Seigneur les jugera en connaissance de cause.	إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

(*) (LES COURSIERS).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Grand choc!	ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾
2. Qu'est-ce que le Grand choc?	مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾
3. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est le Grand choc?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾
4. Ce Jour-là, les hommes s'éparpilleront comme des papillons(1),	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
5. et les montagnes auront, des flocons de laine cardée, la légèreté.	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾
6. Celui dont la balance penchera du bon côté,	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾
7. jouira au Paradis d'une éternelle félicité.	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾
8. Quant à celui dont la balance penchera du mauvais côté,	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾
9. il sera, dans l'Abîme, violemment précipité.	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾
10. Mais qui pourrait te décrire sa réalité?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾
11. Un feu ardent à jamais attisé!	نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

(*) (LE GRAND CHOC).

(1) Ou : des sauterelles.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. La course aux richesses ne cessera de vous accaparer,	أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾
2. jusqu'au jour, inéluctable, où vous serez enterrés.	حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾
3. Mais vous saurez bientôt!	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾
4. Oui, vous saurez bientôt!	ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Si seulement vous en aviez la certitude.	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾
6. Vous verrez sans aucun doute le Brasier.	لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾
7. Oui, vous le verrez de vos propres yeux.	ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾
8. Vous devrez, ce Jour-là, répondre de vos jouissances terrestres(1).	ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

(*) (LA COURSE AUX RICHESSES).

(1) Avez-vous répondu aux bienfaits de votre Seigneur par la gratitude?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَٱلْعَصْرِ ﴿١﴾

1. Par le Temps!

إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَفِى خُسْرٍ ﴿٢﴾

2. L'homme, en vérité, court à sa perte,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

3. à l'exception de ceux qui croient, font le bien, se recommandent mutuellement la vraie foi et se recommandent mutuellement la constance.

(*) (LE TEMPS).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Malheur à tout médisant qui ne cesse de calomnier,	وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾
2. préoccupé à amasser des richesses et à les compter,	ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ﴿٢﴾
3. s'imaginant que sa fortune lui assurera l'immortalité.	يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ﴿٣﴾
4. C'est plutôt dans la Houtamah(1) qu'il sera précipité.	كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
5. Mais qui pourrait bien te décrire sa réalité?	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ﴿٥﴾
6. C'est le feu d'Allah à tout jamais attisé,	نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾
7. pénétrant jusqu'aux cœurs des damnés	ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ﴿٧﴾
8. et qui se refermera sur les réprouvés,	إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾
9. en d'interminables colonnes enflammées.	فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ﴿٩﴾

(*) (LE MÉDISANT).

(1) L'un des noms de l'Enfer tiré de l'arabe « Hatama » qui signifie : briser, broyer, écraser.

(105) AL-FÎL(*) الفيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ﴿١﴾

1. Ne connais-tu pas le sort réservé par ton Seigneur à l'armée des éléphants(1)?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

2. N'a-t-Il pas déjoué leur plan malveillant,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

3. suscitant contre eux des nuées d'oiseaux,

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

4. qui lancèrent sur eux des pierres d'argile,

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

5. les réduisant à l'état de paille déchiquetée?

(*) (LES ÉLÉPHANTS).

(1) Une armée venue, avant l'avènement de l'islam, du Yémen sur des éléphants afin de détruire le Sanctuaire de la Mecque, mais qui fut exterminée comme le décrit cette sourate (Voir la biographie du Prophète en annexe).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

1. Que les Qouraych manifestent leur gratitude pour leur unité

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ﴿٢﴾

2. et leur habitude d'effectuer des voyages en hiver et en été[1],

فَلْيَعْبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾

3. en vouant un culte exclusif au Seigneur de cette Demeure

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۢ ﴿٤﴾

4. par la grâce duquel ils ne connaissent ni la faim, ni la peur[2].

(1) Des voyages commerciaux effectués l'hiver vers le Yémen et l'été vers la Grande Syrie. Rappelons que la tribu mecquoise de Qouraych vivait essentiellement du négoce qui constituait donc pour elle une immense grâce.

(2) Le négoce mettait les Qouraychites à l'abri de la faim et leur unité à l'abri de la peur de l'ennemi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. As-tu vu celui qui traite le Jugement dernier de mensonge?	أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾
2. C'est celui-là même qui repousse sans ménagement l'orphelin	فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾
3. et n'incite pas les autres à nourrir celui qui est dans le besoin.	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾
4. Malheur donc à ceux qui accomplissent la prière	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾
5. sans accorder aucune importance à cette dernière,	ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾
6. agissant par pure ostentation, sans être sincères,	ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾
7. et refusent le moindre soutien à leur prochain[1]!	وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

(*) (LE SOUTIEN).

(1) Ou : et refusent de s'acquitter de l'aumône.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾

1. Nous t'avons, en vérité, accordé d'immenses faveurs(1).

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾

2. Accomplis donc la prière et le sacrifice pour ton Seigneur!

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

3. C'est celui qui te voue de la haine qui sera sans postérité(2).

(*) (LES FAVEURS).

(1) En particulier un fleuve du Paradis appelé Al-Kawthar.

(2) Et ne connaîtra aucun bien.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «Vous mécréants qui avez rejeté la foi!	قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿١﴾
2. Je n'adore pas les dieux que vous adorez,	لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
3. et vous n'adorez pas le Dieu que j'adore.	وَلَآ أَنتُمْ عَـٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾
4. Je ne vénérerai jamais vos fausses divinités,	وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ﴿٤﴾
5. et vous ne vénérerez jamais mon Seigneur.	وَلَآ أَنتُمْ عَـٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾
6. Vous suivez votre culte et moi le mien.»	لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ﴿٦﴾

(*) (LES MÉCRÉANTS).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ﴿١﴾

1. Lorsque, t'apportant Son secours, Allah te fera triompher(1)

وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

2. et que tu verras les hommes embrasser la religion d'Allah par groupes entiers,

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

3. célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur et implore Son pardon. Il accepte toujours le repentir de Ses serviteurs dévoués.

(*) (LE SECOURS).

(1) De tes ennemis, par la conquête de la Mecque.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

1. Que soit perdu Abou Lahab! Et il est bel et bien perdu.

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

2. Ses richesses et ses œuvres ne lui seront d'aucune utilité.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

3. Il brûlera dans un feu aux flammes à jamais attisées,

وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾

4. de même que sa femme qui, de ronces, chargée[1],

فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

5. porte autour du cou une corde de fibres tressées.

(*) (LES FIBRES TRESSÉES).

(1) Ronces qu'elle jetait sur la route empruntée par le Messager.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «Allah est la seule et unique divinité.	قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾
2. Allah est le Maître dont nul ne peut se passer(1).	ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ﴿٢﴾
3. Il n'a pas engendré, ni été Lui-même engendré.	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾
4. Et nul dans Sa création n'est à même de L'égaler.»	وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴿٤﴾

(*) (LA FOI PURE).

(1) Celui vers lequel se tournent toutes les créatures afin qu'Il réponde à leurs besoins.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «J'implore la protection du Seigneur de l'aube,	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ﴿١﴾
2. contre le mal qui se trouve dans ce qu'Il a créé,	مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾
3. contre le mal de la nuit qui étend son obscurité,	وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾
4. contre le charme maléfique de tous les sorciers(1),	وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾
5. contre l'envieux qui donne libre cours à sa méchanceté.»	وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

(*) (L'AUBE).

(1) Littéralement : contre le mal des sorcières qui soufflent dans les nœuds.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «J'implore la protection du Seigneur des hommes,	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾
2. Maître des hommes,	مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾
3. Dieu des hommes,	إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾
4. contre le mal du démon qui se dérobe(1) ou s'insinue chez l'homme(2),	مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾
5. soufflant d'insidieuses pensées dans le cœur des hommes,	ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾
6. qu'il soit du nombre des djinns ou du nombre des hommes.»	مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

(*) (LES HOMMES).

(1) Lorsque l'homme se souvient de son Seigneur et invoque Son nom.

(2) Lorsque l'homme se montre insouciant et oublie son Seigneur.

TABLE DES SOURATES

Sourate No.	Nom de Sourate	Page No.
1	AL-FÂTIHAH	1
2	AL-BAQARAH	2
3	AL ‘IMRÂN	54
4	AN-NISÂ’	83
5	AL-MÂÏDAH	114
6	AL-AN’ÂM	136
7	AL-A’RÂF	162
8	AL-ANFÂL	191
9	AT-TAWBAH	202
10	YOUNOUS	223
11	HOUD	238
12	YOUSOUF	254
13	AR-RA’D	269
14	IBRÂHÎM	277
15	AL-HIJR	285
16	AN-NAHL	293
17	AL-ISRÂ’	310
18	AL-KAHF	324
19	MARIAM	338
20	TÂ-HÂ	348
21	AL-ANBIYÂ’	362
22	AL-HAJJ	374
23	AL-MOU’MINOUN	385
24	AN-NOUR	396
25	AL-FOURQÂN	407
26	ACH-CHOU’ARÂ’	416
27	AN-NAML	432
28	AL-QASAS	443
29	AL-‘ANKABOUT	455
30	AR-ROUM	464
31	LOUQMAN	472
32	AS-SAJDAH	477
33	AL-AHZÂB	481
34	SABA	492
35	FÂTIR	500
36	YÂ-SÎN	506
37	AS-SÂFFÂT	514
38	SÂD	527
39	AZ-ZOUMAR	535
40	GHÂFIR	545
41	FOUSSILAT	556
42	ACH-CHOURÂ	563
43	AZ-ZOUKHROUF	570
44	AD-DOUKHÂN	579
45	AL-JÂTHIYAH	584
46	AL-AHQÂF	589
47	MOUHAMMAD	594
48	AL-FAT’H	599
49	AL-HOUJOURÂT	604
50	QÂF	607
51	ADH-DHÂRIYÂT	612
52	AT-TOUR	617
53	AN-NAJM	621
54	AL-QAMAR	626
55	AR-RAHMÂN	631
56	AL-WÂQI’AH	637
57	AL-HADÎD	643
58	AL-MOUJÂDALAH	648
59	AL-HACHR	652
60	AL-MOUMTAHANAH	656
61	AS-SAFF	659
62	AL-JOUMOU’AH	661
63	AL-MOUNÂFIQOUN	663
64	AT-TAGHÂBOUN	665
65	AT-TALÂQ	668
66	AT-TAHRÎM	671
67	AL-MOULK	673
68	AL-QALAM	677
69	AL-HÂQQAH	681
70	AL-MA’ÂRIJ	685
71	NOUH	688
72	AL-JINN	691
73	AL-MOUZZAMMIL	694
74	AL-MOUDDATHTHIR	696
75	AL-QIYÂMAH	700
76	AL-INSÂN	703
77	AL-MOURSALÂT	706
78	AN-NABA’	710
79	AN-NÂZI’ÂT	713
80	‘ABASA	716
81	AT-TAKWÎR	719
82	AL-INFITÂR	721
83	AL-MOUTAFFIFOUN	723
84	AL-INCHIQÂQ	726
85	AL-BOUROUJ	728
86	AT-TÂRIQ	730
87	AL-A’LÂ	732
88	AL-GHÂCHIYAH	734
89	AL-FAJR	736
90	AL-BALAD	739
91	ACH-CHAMS	741
92	AL-LAYL	742
93	AD-DOUHÂ	744
94	ACH-CHARH	745
95	AT-TÎN	746
96	AL-‘ALAQ	747
97	AL-QADR	749
98	AL-BAYYINAH	750
99	AZ-ZALZALAH	751
100	AL-‘ÂDIYÂT	752
101	AL-QÂRI’AH	753
102	AT-TAKÂTHOUR	754
103	AL-‘ASR	755
104	AL-HOUMAZAH	756
105	AL-FÎL	757
106	QOURAYCH	758
107	AL-MÂ’OUN	759
108	AL-KAWTHAR	760
109	AL-KÂFIROUN	761
110	AN-NASR	762
111	AL-MASAD	763
112	AL-IKHLÂS	764
113	AL-FALAQ	765
114	AN-NÂS	766



بيان معاني
القرآن الكريم
باللغة الفرنسية

رشيد معاش

موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

9 786038 524534